

# ALTORIENTALISCHE FORSCHUNGEN

Band 24 • 1997

Herausgeber: VOLKERT HAAS

in Verbindung mit MANFRED BIETAK  
HELMUT FREYDANK  
KARL JANSEN-WINKELN  
HORST KLENGEL  
JÖRG KLINGER  
JOHANNES RINGER  
WERNER SUNDERMANN

*asma fmla oul kander*

Assyriologisches Seminar der Universität München  
5120



Akademie Verlag

# Bezugsmöglichkeiten

Bitte richten Sie Ihre Bestellungen an  
VCH, Postfach 10 11 61, D-69451 Weinheim, Telefon: (062 01) 60 61 52, Telefax: (062 01) 60 61 84, Telex: 467 155 vchwh d.

## For our American customers

Altorientalische Forschungen (ISSN 0232-8461) is published two times a year (March, August) by Akademie Verlag, GmbH, Mühlenstr. 33-34, D-13187 Berlin, Germany and distributed by John Wiley & Sons, Inc., Distribution Centre, 1 Wiley Drive, Somerset, New Jersey 08875-1272, telephone: (908) 4 69-44 00; fax: (908) 3 02-23 00; telex: 833 434. Annual subscription price 1997: US \$ 195.00 including postage and handling; personal rate US \$ 49.00. Periodicals postage paid at Jamaica, NY 11431. Air freight and mailing in the USA by Publications Expediting Services Inc., 200 Meacham Ave., Elmont NY 11003: Send address changes to: Altorientalische Forschungen, c/o Publications Expediting Services Inc., 200 Meacham Ave., Elmont NY 11003.

## Altorientalische Forschungen

Herausgeber: Im Auftrag der Akademie Verlag GmbH herausgegeben von Prof. Dr. Volkert Haas, Freie Universität Berlin, Altorientalisches Seminar.  
Redaktionsassistent: Julia Orlamünde.  
Anschrift der Redaktion: Altorientalische Forschungen, Bitterstr. 8-12, D-14195 Berlin; Telefon: (030) 8 38 27 58.  
Verlag: Akademie Verlag GmbH, Mühlenstr. 33-34, D-13187 Berlin; Telefon: (030) 47 88 93/25/350/351; Telefax: (030) 47 88 03 87; URL: <http://www.vchgroup.de/akademie-verlag/>;  
Bank: Dresdner Bank Weinheim, Konto-Nr. 754 624 500, BLZ 670 800 50.  
Geschäftsführer: Dr. Gerd Giesler.  
Anzeigenannahme: Telefon (030) 47 88 93 65.  
Satz: Druckhaus „Thomas Müntzer“ GmbH, 99947 Bad Langensalza.  
Druck und Binden: GAM MEDIA GmbH, D-10969 Berlin.  
Erscheinungsweise: Die Zeitschrift erscheint jährlich in einem Band mit 2 Hefen. Jahresbezugspreis 1997 Inland DM 245,-; Ausland DM 255,- jeweils inklusive Versandkosten; persönliches Abonnement DM 95,-, Ausland DM 99,-. Einzelheft DM 141,-.  
Das Abonnement verlängert sich jeweils um ein weiteres Jahr, falls es nicht drei Monate vor Ablauf eines Kalenderjahres gekündigt wird.  
Authorization to photocopy items for internal or personal use, or the internal or personal use of specific clients, is granted by Akademie Verlag GmbH, provided that the base fee of US \$ 7.00 per copy, plus US \$ .25 per page is paid directly to Copyright Clearance Center, 27 Congress Street, SALEM, MA 01970, USA. For those organizations that have been granted a photocopy license by CCC, a separate system of payment has been arranged.  
The fee code for users of the Transactional Reporting Service is: 0232-8461/97 \$ 7.00 + .25.  
Urheberrecht: Alle Rechte vorbehalten, insbesondere die der Übersetzungen. Kein Teil dieser Zeitschrift darf in irgendeiner Form – durch Photokopie, Mikrofilm oder irgendein anderes Verfahren – ohne schriftliche Genehmigung des Verlages reproduziert oder in eine von Maschinen, insbesondere von Datenverarbeitungsanlagen verwendbare Sprache übertragen oder übersetzt werden.  
© 1997 by Akademie Verlag GmbH. Printed in the Federal Republic of Germany.  
Der Akademie Verlag ist ein Unternehmen der VCH-Verlagsgruppe.  
Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier.

BÉATRICE ANDRÉ-SALVINI – MIRJO SALVINI Ein König von Dēr .....	39–43
PINHAS ARTZI EA 16 .....	320–336
JOAQUÍN M. CORDOBA Auf den Spuren des Mittani-Staates und der Hurriter. Tell Mahūz (Iraq) am Kleinen Zab. Anmerkungen zu einem Projekt .....	352–365
STEPHANIE DALLEY Statues of Marduk and the Date of <i>Enūma eliš</i> .....	168–176
MUHAMMAD DANDAMAYEV The Composition of the Citizens in First Millenium Babylonia .....	140–152
HELMUT FREYDANK <i>bitū bātāqu</i> „Abschneidungen abschneiden“? .....	110–119
CHRISTIAN GIRBAL Zur Phonologie des Akkadischen .....	177–186
TOHRU GOMI A Note on Some Kinds of Fodder for Cattle in the Ur III Period .....	35–38
BRIGITTE GRONEBERG Eine altbabylonische Erbteilungsurkunde aus der Sammlung Dr. Martin .....	49–56
HANS G. GÜTERBOCK Erinnerungen an das Alte Boğazköy-Archiv und die Landschenkungsurkunde VAT 7436 .....	25–30
VOLKERT HAAS – HELMUT FREYDANK Zum Geleit .....	5–8
VOLKERT HAAS – ILSE WEGNER Überlegungen zu den Paragraphen 6, 11 und 19 des Mittani-Briefes .....	337–351
MARIA DEJONG ELLIS Notes on Some Family Property in Old Babylonian Sippar .....	57–67
SOLMAZ KASHKAY The Material Culture in Azerbaijan During the Scythian Campaigns – a New Interpretation of Herodotus .....	251–258
JACOB KLEIN The Sumerian me as a Concrete Object .....	211–218
EVELYN KLENGEL-BRANDT H. Klengel. Bibliographie 1958–1995 .....	9–24
CORD KÜHNE Ein mittellassyrischer Kulttext aus der westlichen Gezira .....	383–389
HARTMUT KÜHNE Der Gott in der Mondsichel .....	375–382
W. G. LAMBERT Syncretism and Religious Controversy in Babylonia .....	163–167
KAREL LERBERGHE – GABRIELLA VOET A Poor Man of Sippar .....	35–38

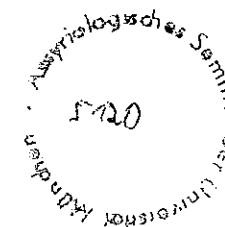
MARIO LIVERANI „Half-Nomads“ on the Middle Euphrates and the Concept of Dimorphic Society . . .	44–48
ABRAHAM MALAMAT The Cultural Impact of the West (Syria-Palestine) on Mesopotamia in the Old Babylonian Period . . . . .	310–319
PAOLO MATTHIAE Where Were the early Syrian Kings of Ebla Buried? . . . . .	268–276
JAN-WAALKE MEYER Djebelet el-Beda: Eine Stätte der Ahnenverehrung? . . . . .	294–309
HANS NEUMANN Ein neuer mu-iti Text aus einer Berliner Privatsammlung . . . . .	31–34
JOACHIM OELSNER Erwägungen zu Aufbau, Charakter und Datierung des sog. „Neubabylonischen Gesetzesfragments“ . . . . .	219–225
KAREN RADNER Vier neuassyrische Privatrechtsurkunden aus dem Vorderasiatischen Museum, Berlin	120–139
WOLFGANG RÖLLIG Aramaica Haburensia II. Zwei datierte Urkunden aus Tall Šeh Ḥamad . . . . .	366–374
GAGIK SARKISJAN Hellenismus in Babylonien . . . . .	242–250
WILFRED VAN SOLDT Kassite Textiles for Enlil-Nerāru's Messenger . . . . .	99–109
MARTEN STOL Die Übernahme eines Nachlasses . . . . .	68–74
WERNER SUNDERMANN Ein weiterer manichaischer Beichttext aus Turfan . . . . .	259–267
JOSEF TROPPER Probleme des akkadischen Verbalparadigmas . . . . .	189–210
RALF-B. WARTKE Ein altassyrisches Speise- und Trinkservice . . . . .	75–98
GERNOT WILHELM Die Könige von Ebla nach der hurritisch-hethitischen Serie „Freilassung“ . . . . .	277–293
CORNELIA WUNSCH Die Jugendsünden eines Babyloniers aus gutem Hause . . . . .	231–241
STEFAN ZAWADZKI A Contribution to the Understanding of <i>širkūtu</i> in the Light of a Text from the Ebabbar Archive . . . . .	226–230

# ALTORIENTALISCHE FORSCHUNGEN

Band 24 · 1997

1

Herausgeber: VOLKERT HAAS  
in Verbindung mit MANFRED BIETAK  
HELMUT FREYDANK  
KARL JANSEN-WINKELN  
HORST KLENGEL  
JÖRG KLINGER  
JOHANNES RINGER  
WERNER SUNDERMANN



Akademie Verlag

Gedruckt mit Unterstützung der Deutschen Forschungsgemeinschaft

### Bezugsmöglichkeiten

Bitte richten Sie Ihre Bestellungen an  
VCH, Postfach 10 11 61, D-69451 Weinheim, Telefon: (062 01) 60 61 52, Telefax: (062 01) 60 61 84, Telex: 7 155 vchwh d.

For our American customers

Altorientalische Forschungen (ISSN 0232-8461) is published two times a year (March, August) by Akademie Verlag, GmbH, Mühlenstr. 33-34, D-13187 Berlin, Germany and distributed by John Wiley & Sons, Inc., Distribution Centre, 1 Wiley Drive, Somerset, New Jersey 08875-1272, telephone: (908) 469-44 00; fax: (908) 3 02-23 00; telex: 833 434. Annual subscription price 1997: US \$ 195,00 including postage and handling; personal rate US \$ 49,00. Periodicals postage paid at Jamaica, NY 11431. Air freight and mailing in the USA by Publications Expediting Services Inc. 200 Meacham Ave., Elmont NY 11003. Send address changes to: Altorientalische Forschungen, c/o Publications Expediting Services Inc., 200 Meacham Ave., Elmont NY 11003.

### Altorientalische Forschungen

Herausgeber: Im Auftrag der Akademie Verlag GmbH herausgegeben von Prof. Dr. Volkert Haas, Freie Universität Berlin, Altorientalisches Seminar.

Redaktionsassistent: Julia Orlamünde.

Anschrift der Redaktion: Altorientalische Forschungen, Bitterstr. 8-12, D-14195 Berlin; Telefon: (030) 838 27 58.

Verlag: Akademie Verlag GmbH, Mühlenstr. 33-34, D-13187 Berlin; Telefon: (030) 47 88 93/25/350/351; Telefax: (030) 47 88 03 87; URL: <http://www.vchgroup.de/akademie-verlag/>;

Bank: Dresdner Bank Weinheim, Konto-Nr. 754 624 500, BLZ 670 800 50.

Geschäftsführer: Dr. Gerd Giesler.

Anzeigenannahme: Telefon (030) 47 88 93 65.

Satz: Druckhaus „Thomas Müntzer“ GmbH, 99947 Bad Langensalza.

Druck und Binden: GAM MEDIA GmbH, D-10969 Berlin.

Erscheinungsweise: Die Zeitschrift erscheint jährlich in einem Band mit 2 Heften. Jahresbezugspreis 1997 Inland DM 245,-; Ausland DM 255,- jeweils inklusive Versandkosten; persönliches Abonnement DM 95,-, Ausland DM 99,-. Einzelheft DM 141,-.

Das Abonnement verlängert sich jeweils um ein weiteres Jahr, falls es nicht drei Monate vor Ablauf eines Kalenderjahres gekündigt wird.

Authorization to photocopy items for internal or personal use, or the internal or personal use of specific clients, is granted by Akademie Verlag GmbH, provided that the base fee of US \$ 7.00 per copy, plus US \$ .25 per page is paid directly to Copyright Clearance Center, 27 Congress Street, SALEM, MA 01970, USA. For those organizations that have been granted a photocopy license by CCC, a separate system of payment has been arranged.

The fee code for users of the Transactional Reporting Service is: 0232-8461/97 \$ 7.00 + .25.

Urheberrecht: Alle Rechte vorbehalten, insbesondere die der Übersetzungen. Kein Teil dieser Zeitschrift darf in irgendeiner Form – durch Photokopie, Mikrofilm oder irgendein anderes Verfahren – ohne schriftliche Genehmigung des Verlages reproduziert oder in eine von Maschinen, insbesondere von Datenverarbeitungsanlagen verwendbare Sprache übertragen oder übersetzt werden.

© 1997 by Akademie Verlag GmbH. Printed in the Federal Republic of Germany.

Der Akademie Verlag ist ein Unternehmen der VCH-Verlagsgruppe.

Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier.

## Aufsätze zum 65. Geburtstag von Horst Klengel

### 1. Teil





### Zum Geleit

Es ist uns eine besondere Ehre und Freude, Horst Klengel, der am 6. Januar 1998 sein 65. Lebensjahr vollendet, die beiden Jahrgänge 24 (1997) und 25 (1998) der „Altorientalischen Forschungen“ als Festschrift zu überreichen.\* Bereits das lebhafte Echo auf die an einen weiten Kreis von Altorientalisten ergangenen Einladungen, dem Jubilar aus diesem Anlaß einen Beitrag zu widmen, hatte nicht unerwartet die Hochachtung für das wissenschaftliche Werk Horst Klengets und sowohl eine enge kollegiale Verbundenheit als auch aufrichtige freundschaftliche Empfindungen zum Ausdruck gebracht. Alle, die ihn kennen, sind sich gewiß, daß ein solches Datum für ihn und seine wissenschaftliche Arbeit keine Zäsur bedeuten wird, und wünschen ihm Gesundheit und Schaffenskraft für viele künftige Jahre.

Der hier in aller Knappheit und Unvollständigkeit gewagte Versuch, die Persönlichkeit und den Weg des Geehrten in unserer Wissenschaft zu skizzieren und zu würdigen, kann für keinen Zeitpunkt den Hintergrund der jüngeren deutschen Geschichte ausblenden, gehört doch Horst Klengel einer Generation an, deren Aufgabe es vor allem werden sollte, die Lücken zu schließen, die der Krieg in die Reihen der Väter gerissen hatte. Gerade um zwei Jahre dem Schicksal entgangen, selbst noch zum Kriegsteilnehmer zu werden, kehrte er 1945 mit seiner Mutter aus Hirschberg (Jelenia Gora) in seine Geburtsstadt Torgau zurück, wo er weiterhin die Schule besuchte und 1951 das Abitur ablegte.

Das Studium der Geschichte, das er in demselben Jahr an der Humboldt-Universität zu Berlin aufnahm, hatte zunächst den Lehrerberuf zum Ziel, erweckte aber schon bald sein Interesse am alten Vorderen Orient. Nicht zuletzt das Thema der Diplomarbeit, die Horst Klengel über die diplomatischen Beziehungen in der el-Amarna-Zeit schrieb, eröffnete ihm den Weg in eine Aspirantur, an deren Ende im Jahre 1958 die Promotion bei Heinrich Otten und Gerhard Rudolf Meyer zum Dr. phil. auf dem Gebiet der Altorientalistik stand.

Spätestens von diesem Zeitpunkt an legt die Personalbibliographie Horst Klengets beredtes Zeugnis ab von seinem intensiven und vielseitigen wissenschaftlichen Schaffen. Obgleich er mit seiner Habilitationsschrift von 1963, dem ersten Teil der „Geschichte Syriens im 2. Jahrtausend v. u. Z.“, die insgesamt zum Standardwerk wurde, einen engeren geographischen und zeitlichen Raum abgesteckt hatte, dem seine Forschungen in Zukunft überwiegend gelten sollten, erschloß er sich viele andere Gebiete und Themen. In der hethitologischen Forschung, die er um mehrere Bände von Texteditionen und etliche philo-

\* Die Herausgeber haben sich bemüht, die Beiträge nach geographischen und chronologischen Gesichtspunkten anzuordnen. Dementsprechend enthält AoF 24/1 die auf Babylonien und Assyrien, AoF 24/2 die auf Syrien bezogenen Aufsätze. AoF 25 wird im wesentlichen der Hethitologie gewidmet sein.

logische und historische Beiträge bereicherte, blieb er immer produktiv. Er edierte und bearbeitete altbabylonische Tafeln und schrieb, um hier nur ein Beispiel zu erwähnen, ein vom Fach- und Laienpublikum gleichermaßen positiv aufgenommenes Buch über Hammurabi und seine Zeit.

Aber nicht das einzelne Werk sei hier herausgestellt, sondern Horst Klengels nicht hoch genug zu bewertendes Verdienst, als Historiker den Blick immer auf die Gesamtheit der gewonnenen Kenntnisse von der altorientalischen Welt gerichtet und zugleich unter Berücksichtigung der subtilen Zusammenhänge des Quellenmaterials geschrieben zu haben, und das nicht nur im Rahmen seiner Forschungsarbeiten. So schuf er auch eine ansehnliche Reihe leicht rezipierbarer, d. h. für fast jedermann lesbarer und in Wort und Bild anschaulicher Synthesen, die obendrein allen Anforderungen wissenschaftlicher Zuverlässigkeit genügen und das leisten, was ein Vertreter des Faches, der sich nur der Kommunikation im Kollegenkreis verpflichtet sieht, bisweilen unterschätzen mag.

Was die bemerkenswerte wissenschaftliche Bilanz nach mehr als vier Jahrzehnten eines Gelehrtenlebens ausweist, entstand zu einem guten Teil unter Bedingungen, die einer Forschung auf der Höhe der Zeit und der Entfaltung von Initiative nicht eben förderlich waren. Wer die Verhältnisse kennt, wird nicht zögern, Horst Klengels nie ermüdender Tatkraft, seinem stets suchenden konstruktiven Denken und einer darauf gegründeten festen Vorstellung vom Notwendigen und Machbaren, die er beharrlich vertreten hat, einige wesentliche Erfolge zuzuschreiben. Die aber kamen dem Ruf der ostdeutschen Altorientalistik in jenen Jahren vor allem deshalb zugute, weil sie den Arbeitsbedingungen ihrer Vertreter unter den gegebenen Umständen ein Maximum an Normalität verliehen. So war er es, der die „Altorientalischen Forschungen“ zunächst als Jahrbücher ins Leben rief und schließlich ihre Weiterführung als wissenschaftliche Zeitschrift erwirkte. Seinen Bemühungen verdankte die Serie „Keilschrifturkunden aus Boğazköy“ ihre zügige Fortsetzung, und ebenso setzte er sich seit 1969 als Redakteur und seit 1987 als Chefredakteur und Herausgeber der „Orientalistischen Literaturzeitung“ für die Teilnahme am aktuellen internationalen Diskurs ein.

Wer zwischen 1969 und 1991 unter Horst Klengel im „Bereich Alter Orient“ des „Zentralinstituts für Alte Geschichte und Archäologie“ der damaligen Akademie der Wissenschaften tätig war, wird dem nicht widersprechen können, daß der Persönlichkeit des Bereichsleiters ein bestimmender Anteil an der dort herrschenden humanen und gedeihlicher Arbeit günstigen Atmosphäre zukam. Man hat zwar den Vertretern mancher Disziplinen – auch die Altorientalisten könnten gemeint gewesen sein – im nachhinein eine Nischenexistenz wenn nicht vorgeworfen, so doch nachgesagt. Horst Klengel hat irgendeine Nische, falls es sie denn gab, nie gesucht. Während einerseits seine internationale Reputation beständig wuchs, ließen ihn andererseits seine persönliche Integrität und seine natürliche Zurückhaltung, die er bei aller Verbindlichkeit seines Wesens wahrte, ebenso wie seine Korrektheit, die er mit einer oftmals durch ihr Tempo

verblüffenden organisatorischen Effizienz verband, offenkundig – auch das sei hier gesagt – zu einem wenig geeigneten Objekt politischer Vereinnahmung werden.

Jener „Bereich Alter Orient“ und das nahe Vorderasiatische Museum wurden für die Altorientalisten schon bald zu der Basis, von der aus dank guter persönlicher Kontakte unter den vorgegebenen und bekanntermaßen mehr als restriktiven Bedingungen gewisse internationale Beziehungen und endlich auch Kooperationen angebahnt und entwickelt und am Ende sogar institutionell verankert werden konnten. Seit 1963 hatte Horst Klengel durch regelmäßige Zuarbeit die osteuropäische altorientalistische Forschung für den Leserkreis der „Keilschriftbibliographie“ erschlossen. In dieselbe Richtung wie dieser Brückenschlag, den er in jenen Jahren durch erste Reisen z. B. nach Prag, Budapest, Leningrad, Tbilissi und Jerewan und durch Begegnungen mit den dortigen Fachkollegen unternahm, wirkte die auf seine Initiative hin 1969 organisierte „Arbeitstagung zur Sozialstruktur Vorderasiens im 2. Jahrtausend v. u. Z.“. Auf ihr trat erstmals nach 1961 ein kleinerer Kreis von Fachvertretern aus östlichen und westlichen Ländern in Berlin zusammen und wurde in dem Willen bestärkt, sich erneut und regelmäßig zu treffen. Dennoch konnte man sich erst im Jahre 1974 auf dem Boden des liberaleren Ungarn und nun unter Teilnahme zahlreicher westlicher Kollegen bei der „1. Tagung der Keilschriftforscher der sozialistischen Länder“ in Budapest abermals begegnen. Das folgende Treffen dieser Art, das zum Thema „Gesellschaft und Kultur im alten Vorderasien“ unter reger internationaler und eben auch westdeutscher Beteiligung 1979 in Leipzig stattfinden konnte, profitierte trotz Reglementierung von einer weiter gewandelten politischen Lage. In Kenntnis der vorausgegangenen Entwicklungen erlebte man es als ein Ergebnis der langjährigen Bemühungen Horst Klengels und nicht zuletzt als seinen persönlichen Erfolg.

Obwohl schon erwähnt, ist noch ein Wort über den Jubilar und sein wichtigstes Forschungsgebiet, nämlich Syrien und dessen alte Geschichte zu sagen, die für ihn seit den frühen sechziger Jahren zu einer Art zweiter Heimat aus Berufung geworden sind und denen seither mehr als nur seine wissenschaftlichen Interessen gelten. Auf zahlreichen Reisen hatte er Land und Leute kennen und schätzen gelernt und sich intime Kenntnisse von den gegenwärtigen und den historischen Stätten und Landschaften erworben. Zahl und Gewicht seiner Veröffentlichungen über Syrien im Altertum trugen ihm schon den Ruf ein, mit letzter Autorität die Fragen zur alten Geschichte des Landes beantworten zu können.

Endlich haben wir Horst Klengels Engagement als akademischer Lehrer zu würdigen: an der Humboldt-Universität zu Berlin, die ihn 1976 in der Nachfolge von Gerhard Rudolf Meyer zum Honorarprofessor für Assyriologie an den Bereich Westasien berief, ebenso wie seit 1990 an der Freien Universität Berlin, deren Mitarbeiter Horst Klengel von 1994 bis zu seinem Eintritt in den Ruhestand 1996 war. Neben diesen Lehrverpflichtungen am Heimatort, mit

denen er namentlich in seinen Vorlesungen zur altvorderasiatischen Geschichte einen großen und hochmotivierten Hörerkreis erreicht hat, steht eine vielfältige Vortrags- und Lehrtätigkeit an zahlreichen auswärtigen Universitäten. Deren Reihe kann hier nicht erschöpfend genannt werden und sei deshalb nur stellvertretend durch die Namen Damaskus, Florenz, Hamburg, Tbilissi und Uppsala repräsentiert, wo er jeweils Vorlesungen hielt.

Das Unterfangen, in ein paar Worten das Wesentliche eines reichen wissenschaftlichen Lebenslaufes bis hin zu dem Tag anzudeuten, der den äußeren Anlaß für Gratulation, Ehrung und Dank schafft, muß ein Fragment bleiben. Das wäre es um so mehr, wenn man nicht auch den Menschen erwähnte, der seit nahezu vier Jahrzehnten in einer glücklichen Gemeinsamkeit auch der beruflichen Interessen an Horst Klengels Seite steht, seine Frau Evelyn Klengel-Brandt, die hier in alle Glückwünsche einbezogen sei.

Helmut Freydank

Volkert Haas

EVELYN KLENGEL-BRANDT

# Horst Klengel. Bibliographie 1958–1995<sup>1</sup>

## 1958–1959

1. Benjaminiten und Hanäer, in: Wissenschaftliche Zeitschrift der Humboldt-Universität zu Berlin, Gesellschafts- und sprachwissenschaftliche Reihe 8 (1958/59) 211–227.

## 1959

2. Halbnomaden am Mittleren Euphrat, in: Das Altertum 5 (1959) 195–205.

## 1960

3. Zu den *šībūtum* in altbabylonischer Zeit, in: *Orientalia* 29 (1960) 357–375.
4. Neue Lamaštu-Amulette aus dem Vorderasiatischen Museum zu Berlin und dem British Museum, in: *MIO* 7 (1960) 357–375.

<sup>1</sup> In der vorliegenden Bibliographie werden folgende Abkürzungen verwendet: AAAS = *Annales Archéologiques Arabes Syriennes* (Damaskus); AAL = *Asien – Afrika – Lateinamerika* (Berlin); AcAn = *Acta Antiqua* (Budapest); AoF = *Altorientalische Forschungen* (Berlin); BiOr = *Bibliotheca Orientalis* (Leiden); CAH = *The Cambridge Ancient History*; DLZ = *Deutsche Literaturzeitung* (Berlin); EAZ = *Ethnographisch-Archäologische Zeitschrift* (Berlin); FuB = *Forschungen und Berichte* (Berlin); JCS = *Journal of Cuneiform Studies* (New Haven); MIO = *Mitteilungen des Instituts für Orientforschung* (Berlin); OA = *Oriens Antiquus* (Rom); OLZ = *Orientalistische Literaturzeitung* (Berlin); RHA = *Revue Hittite et Asiatique* (Paris); RO = *Rocznik Orientalistyczny* (Warschau); SMEA = *Studi Micenei ed Egeo-Anatolici* (Rom); StBoT = *Studien zu den Boğazköy-Texten*; THeth = *Texte der Hethiter* (Heidelberg); UF = *Ugarit-Forschungen* (Kevelaer – Neukirchen-Vluyn); VDI = *Vestnik Drevnej Historii* (Moskau); ZA = *Zeitschrift für Assyriologie und vorderasiatische Archäologie* (Berlin); ZDMG = *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* (Wiesbaden). – \* bezeichnet eine Besprechung oder Anzeige.

## 1961

5. Zur Kultur der altorientalischen Staaten, in: Geschichtsunterricht und Staatsbürgerkunde III/1 (1961) 51–56.
6. Zu KUB XIX 19 und XXXIV 43, ein Beitrag zur hethitischen Geographie, in: MIO 8 (1961) 15–23.
7. Weitere Amulette gegen Lamaštu, in: MIO 8 (1961) 24–29.
8. Tukulti-Ninurta I., König von Assyrien, in: Das Altertum 7 (1961) 67–77.
- 9.\* W. F. Leemans, Foreign Trade in the Old Babylonian Period, Leiden 1960, in: OLZ 56 (1961) 600–603.

## 1962

10. Zur Geschichte von Ugarit, in: OLZ 57 (1962) 453–462.
11. Zu einigen Problemen des altvorderasiatischen Nomadentums, in: ArOr 30 (1962) 585–596.
12. Babylon zur Zeit der Perser, Griechen und Parther, in: FuB 5 (1962) 40–53.
13. Das Gebirgsvolk der Turukku in den Keilschrifttexten altbabylonischer Zeit, in: Klio 40 (1962) 5–22.
- 14.\* C. H. Kraeling – R. M. Adams, City Invincible, Chicago 1960, in: OLZ 57 (1962) 237–239.
- 15.\* F. M. Tocci, La Siria nell'età di Mari, Roma 1960, in: OLZ 57 (1962) 598–600.

## 1963

16. Der Schiedsspruch des Muršili II. hinsichtlich Barga und seine Übereinkunft mit Duppi-Tešup von Amurru (KBo III 3), in: Orientalia 32 (1963) 32–55.
17. Zum Brief eines Königs von Hanigalbat (IBot I 34), in: Orientalia 32 (1963) 280–291.
18. Zur Sklaverei in Alalah, in: AcAn 11 (1963) 1–15.
- 19.\* Reallexikon der Assyriologie, Bd. 3/1 und 2, Berlin 1957 und 1959, in: OLZ 58 (1963) 26f.
- 20.\* J.-R. Kupper, L'iconographie du dieu Amurru dans la glyptique de la I<sup>re</sup> dynastie babylonienne, Brüssel 1961, in: OLZ 58 (1963) 35–37.
- 21.\* L. Dilleman, Haute Mésopotamie orientale et pays adjacents, Paris 1962, in: DLZ 84 (1963) 249–251.
- 22.\* R. Borger, Einleitung in die assyrischen Königsinschriften, I, Leiden–Köln 1961, in: OLZ 58 (1963) 566f.
- 23.\* H. Lenzen, XVIII. vorläufiger Bericht über die . . . Ausgrabungen in Uruk-Warka, Berlin 1962, in: Helikon 3 (1963) 637–640.

## 1964

24. Aziru von Amurru und seine Rolle in der Geschichte der Amarna-Zeit, in: MIO 10 (1964) 57–83.
25. Ein neues Fragment zur historischen Einleitung des Talmišarruma-Vertrages, in: ZA 22 (1964) 213–217.
26. Neue Fragmente zur akkadischen Fassung des Aziru-Vertrages, in: OLZ 59 (1964) 437–445.
- 27.\* F. Cornelius, Geistesgeschichte der Frühzeit, I und II/1, Leiden–Köln 1960–62, in: OLZ 59 (1964) 351–355.

## 1965

28. Geschichte Syriens im 2. Jahrtausend v. u. Z., Teil I: Nordsyrien, Berlin 1965.
29. Einige Bemerkungen zur Syrienpolitik des Amenophis IV./Echnaton, in: Das Altertum 11 (1965) 131–137.
30. Der Wettergott von Ḫalab, in: JCS 19 (1965) 87–93.
31. Die Rolle der Ältesten (LÚ.MEŠ ŠU.GI) im Kleinasien der Hethiterzeit, in: ZA 23 (1965) 223–236.
32. Vorderasien und die Ägäis, in: Helikon 5 (1965) 588–593.
33. Lullubum. Ein Beitrag zur Geschichte der altvorderasiatischen Gebirgsvölker, in: MIO 11 (1965) 349–371.
- 34.\* C. J. Gadd, Hammurabi and the End of His Dynasty (CAH), Cambridge 1965, in: Orientalia 34 (1965) 490f.
- 35.\* Reallexikon der Assyriologie, Bd. III/3, Berlin 1964, in: OLZ 60 (1965) 570f.

## 1966

36. Seßhafte und Nomaden in der alten Geschichte Mesopotamiens, in: Saeculum XVII/3–4 (1966) 205–222.
- 37.\* H. Schmökel, Funde im Zweistromland, Göttingen 1963, in: DLZ 87 (1966) 148f.
- 38.\* E. von Schuler, Die Kaškäer, Berlin 1965, in: Orientalia 35 (1966) 323–326.
- 39.\* W. Nagel, Altorientalisches Kunsthandwerk, Berlin 1963, in: DLZ 87 (1966) 779f.
- 40.\* O. R. Gurney, Anatolia c. 1750–1600 B. C. (CAH), London 1962, in: OLZ 61 (1966) 458–460.
- 41.\* M. Dunand, Byblos. Son histoire, ses ruines, ses légendes, Beirut 1963, in: MIO 12 (1966) 335f.

## 1967

42. Geschichte und Kultur Altsyriens, Leipzig 1967/Heidelberg 1967.
43. Der Libanon und seine Zedern in der Geschichte des Alten Vorderen Orients, in: Das Altertum 13 (1967) 67–76.

44. *Ėkonomičeskie osnovy kočevničestva v drevnej Mesopotamii*, in: VDI 4/1967, 60–70.  
 45.\* J. Klíma, *Gesellschaft und Kultur des alten Mesopotamien*, Prag 1964, in: DLZ 88 (1967) 36–38.  
 46.\* O. R. Gurney, *Anatolia c. 1600–1380 B. C. (CAH)*, London 1966, in: OLZ 62 (1967) 142f.  
 47.\* J.-R. Kupper, *Northern Syria and Mesopotamia*, London 1963, in: OLZ 62 (1967) 568f.  
 48.\* A. Salonen, *Die Hausgeräte der alten Mesopotamier, I*, Helsinki 1965, in: DLZ 88 (1967) 1071–1074.

## 1968

49. *Hethitische Texte verschiedenen Inhalts*, Berlin 1968 (Keilschrifturkunden aus Boghazköi, Heft XL).  
 50. Eine altbabylonische Verlustanzeige, in: *Orientalia* 37 (1968) 216–219.  
 51. Die Hethiter und Išūwa, in: OA VII/1 (1968) 63–76.  
 52. Halbnomadischer Bodenbau im Königreich von Mari, in: I. Sellnow (Hrsg.), *Das Verhältnis von Bodenbauern und Viehzüchtern in historischer Sicht*, Berlin 1968, 75–81.  
 53.\* Die altorientalischen Reiche I und II, Frankfurt/M. 1965 und 1966 (Fischer Weltgeschichte, Bd. 2 und Bd. 3), in: OLZ 63 (1968) 139–144.  
 54.\* Reallexikon der Assyriologie, Bd. III/4, Berlin 1966, in: OLZ 63 (1968) 245f.  
 55.\* A. Salonen, *Die Hausgeräte der alten Mesopotamier, II*, Helsinki 1966, in: DLZ 89 (1968) 487–489.

## 1969

56. *Geschichte Syriens im 2. Jahrtausend v. u. Z., Teil II: Mittel- und Südsyrien*, Berlin 1969.  
 57. – W. F. Reineke, *Izučenie Drevnego Bližnego Vostoka v GDR*, in: VDI 3/1969, 3–20.  
 58. Probleme einer politischen Geschichte des spätbronzezeitlichen Syrien, in: M. Liverani (Hrsg.), *La Siria nel Tardo Bronzo*, Roma 1969, 15–30.  
 59. Syrien in der hethitischen Historiographie, in: *Klio* 51 (1969) 5–14.  
 60.\* H. Lewy, *Assyria c. 2600–1816 B. C. (CAH)*, R. D. Barnett, *Phrygia and the Peoples of Anatolia in the Iron Age (CAH)* und J. M. Munn-Rankin, *Assyrian Military Power 1300–1200 B. C. (CAH)*, London 1967, in: OLZ 64 (1969) 35–38.  
 61.\* F. Imparati, *I Hurriti*, Florenz 1964, in: ZA 25 (1969) 328f.  
 62.\* F. Cornelius, *Geistesgeschichte der Frühzeit, II/2*, Leiden 1967, in: OLZ 64 (1969) 244–248.  
 63.\* H. J. Nissen, *Zur Datierung des Königsfriedhofes von Ur*, Bonn 1960, in: ZDMG 118 (1969) 385f.

- 64.\* M. E. L. Mallowan, *The Development of Cities*, London 1967, in: OLZ 64 (1969) 346–348.  
 65.\* A. Kammenhuber, *Die Arier im Vorderen Orient*, Heidelberg 1968, in: MIO 15 (1969) 368–371.  
 66.\* M. S. Drower – J. Bottéro, *Syria before 2200 (CAH)*, Cambridge 1968, in: *Orientalia* 38 (1969) 495f.  
 67.\* Reallexikon der Assyriologie, Bd. III/5, Berlin 1968, in: OLZ 64 (1969) 455.  
 68.\* C. F.-A. Schaeffer, *Ugaritica V, chap. IV*, in: UF 1 (1969) 127–130.

## 1970

69. *Geschichte Syriens im 2. Jahrtausend v. u. Z., Teil III: Historische Geographie und allgemeine Darstellung*, Berlin 1970.  
 70. – E. Klengel, *Die Hethiter und ihre Nachbarn. Eine Kulturgeschichte Kleinasiens von Catal Hüyük bis zu Alexander dem Großen*, Leipzig 1970/Wien–München 1970.  
 71. Drei altbabylonische Urkunden betreffend Felder von *ugbābtum*-Priesterinnen, in: JCS 23 (1970) 124–129.  
 72. *Stichworte*, in: J. Irmscher (Hrsg.), *Lexikon der Antike*, Leipzig 1970.  
 73.\* R. A. Crossland, *Immigrants from the North*, Cambridge 1967, in: ZDMG 119 (1970) 337–339.  
 74.\* J. P. Brown, *The Lebanon and Phoenicia, 1: The Physical Setting and the Forest*, Beirut 1969, in: MIO 16 (1970) 302–304.

## 1971

75. = 56. (polnische Ausgabe), Warszawa 1971.  
 76. *Syria antiqua. Vorislamische Denkmäler der Syrischen Arabischen Republik*, Leipzig 1971.  
 77. (Hrsg.), *Beiträge zur sozialen Struktur des alten Vorderasien*, Berlin 1971.  
 78. *Soziale Aspekte der altbabylonischen Dienstmiete*, in: H. Klengel (Hrsg.), *Beiträge zur sozialen Struktur des alten Vorderasien*, Berlin 1971.  
 79. *Königtum und Palast nach den Alalah-Texten*, in: P. Garelli (Hrsg.), *Le palais et la royauté*, Paris 1971 (RAI 19), 275–282.  
 80.\* J.-R. Kupper, *La civilisation de Mari (XV<sup>e</sup> RAI)*, Paris 1967, in: OLZ 66 (1971), 24–26.

## 1972

81. *Zwischen Zelt und Palast. Die Begegnung von Nomaden und Sesshaften im alten Vorderasien*, Leipzig 1972/Wien 1972.  
 82. *Stichworte*, in: Reallexikon der Assyriologie, Bd. IV/1, 1972, 50–53 (Hlab),  
 73 (Hammurapi von Iamhad), 73 (Hammurapi von Qurda).

- 83.\* Reallexikon der Assyriologie, Bd. III/6 und 7, Berlin 1969, in: OLZ 67 (1972) 47f.

## 1973

84. Altbabylonische Rechts- und Wirtschaftsurkunden, Berlin 1973 (Vorderasiatische Schrift Denkmäler der Staatlichen Museen zu Berlin, Heft 18 [= Neue Folge 2]).  
 85. Hethitische Rituale und Festbeschreibungen, Berlin 1973 (Keilschrifturkunden aus Boghazköi, Heft XLIV).  
 86. Einige Erwägungen zur Staatsentstehung in Mesopotamien, in: J. Herrmann – I. Sellnow (Hrsg.), Beiträge zur Entstehung des Staates, Berlin 1973, 36–55.  
 87. Die Geschäfte des Babyloniers Balmunamche, in: Das Altertum 19 (1973) 199–207.  
 88.\* P. Garelli, Le Proche-Orient asiatique, Paris 1969, in: OLZ 68 (1973) 31–34.  
 89.\* C. Kühne – H. Otten, Der Šaušgamuwa-Vertrag, Wiesbaden 1971 (StBoT 16), in: BiOr 30 (1973) 439f.

## 1974

90. = 80. (2. Auflage), Leipzig 1974.  
 91. = 70. (polnische Ausgabe), Warszawa 1974.  
 92. Hungerjahre in Hatti, in: AoF 1 (1974) 165–174.  
 93. Zu einem Passus in einer altbabylonischen Mieturkunde, in: AoF 1 (1974) 359f.  
 94. Einige Probleme der Gesellschaftsstruktur im alten Vorderasien, in: OLZ 69 (1974) 437–443.  
 95. Einige Bemerkungen zur sozialökonomischen Entwicklung in der altbabylonischen Zeit, in: AcAn 22 (1974) 166–170.  
 96.\* F. Hintze (Hrsg.), Sudan im Altertum, Berlin 1973 (Meroitica 1), in: AAL 2 (1974) 329–331.  
 97.\* A. F. Rainey, El Amarna Tablets 359–379, in: OLZ 69 (1974) 261–263.

## 1975

98. = 70. (2. Auflage), Leipzig 1975/Wien–München 1975/Zürich 1975.  
 99. Neue Quellen zur Geschichte Nordsyriens im 2. Jahrtausend v. u. Z., in: AoF 2 (1975) 181–200.  
 100. Zur ökonomischen Funktion der hethitischen Tempel, in: SMEA 16 (1975) 181–200.  
 101. Condizioni ed effetti del commercio siriano nell'Età del Bronzo, in: SMEA 16 (1975) 201–219.  
 102. Ugarit – eine Handelsmetropole am östlichen Mittelmeer, in: Das Altertum 21 (1975) 206–212.

103. *Stichworte*, in: Reallexikon der Assyriologie, Bd. IV/6–7, 1975, 409f. (Hilāruda), 414 (Himma, Himua, Himulli), 491 (Huluri, Hurzanu).  
 104.\* P. Amiet, Civilisations antiques du Proche-Orient, Paris 1971, in: OLZ 70 (1975) 29f.  
 105.\* Reallexikon der Assyriologie, Bd. III/8–9, Berlin 1971, in: OLZ 70 (1975) 31f.  
 106.\* F. R. Kraus, Sumerer und Akkader, Amsterdam–London 1970, in: OLZ 70 (1975) 34–36.  
 107.\* A. Haldar, Who were the Amorites? Leiden 1971, in: OLZ 70 (1975) 144–146.  
 108.\* E. Laroche, Catalogue des textes hittites, Paris 1971, in: OLZ 70 (1975) 146f.

## 1976

109. Hammurapi von Babylon und seine Zeit, Berlin 1976.  
 110. Hösn es-Soleiman – ein Heiligtum in Syriens Küstenbergen, in: Das Altertum 22 (1976) 166–170.  
 111. Untersuchungen zu den sozialen Verhältnissen im altbabylonischen Dilbat, in: AoF 4 (1976) 63–110.  
 112. Nochmals zu Išwa, in: OA 15 (1976) 85–89.  
 113. Hammurapi und seine Nachfolger im altbabylonischen Onomastikon, in: JCS 28 (1976) 156–160.  
 114. Vorderasien und die Induskultur. Zum Stand der Forschung, in: Wissenschaftliche Zeitschrift der Humboldt-Universität zu Berlin, Gesellschafts- und sprachwissenschaftliche Reihe 25 (1976) 325–329.  
 115. *Stichworte*, in: Reallexikon der Assyriologie, Bd. V/1–2, 1976, 8f. (Ibirānu), 32f. (Idrimi), 52f. (Ilmilimma), 104f. (Ini-Tešub).  
 116.\* J. Bauer, Altsumerische Wirtschaftstexte aus Lagasch, Rom 1972, in: OLZ 71 (1976) 139f.  
 117.\* M. S. Drower, Syria c. 1550–1400 B. C. (CAH), London 1969/70, in: OLZ 71 (1976) 141f.  
 118.\* E. Wirth, Syrien, Darmstadt 1971, in: OLZ 71 (1976) 250–252.  
 119.\* Sh. Bin-Nun, The Tawananna in the Hittite Kingdom, Heidelberg 1975, in: AAL 5 (1976) 820f.

## 1977

120. = 42. (ungarische Ausgabe), Budapest 1977.  
 121. = 109. (2. Auflage), Berlin 1977.  
 122. – H. Berman, Texte des hattischen Kreises und verschiedenen Inhalts, Berlin 1977 (Keilschrifturkunden aus Boghazköi, Heft XLVIII).  
 123. Das Land Kusch in den Keilschrifttexten von Amarna, in: Ägypten und Kusch, Berlin 1977 (Festschrift F. Hintze) 63–69.

124. Sklaven aus Idamaraz, in: AoF 5 (1977) 63–69.
125. Zwei neue Fragmente zum akkadischen Aziru-Vertrag, in: AoF 5 (1977) 259–261.
126. Nomaden und Handel, in: Iraq 39 (1977) 163–169.
127. Zur Rolle der Persönlichkeit in der altbabylonischen Gesellschaft, in: Humanismus und Menschenbild im Orient und in der Antike, Halle 1977, 109–117.
128. *Stichworte*, in: Reallexikon der Assyriologie, Bd. V/3–4, 1977, 173f. (Išar-Lim), 178 (Išhi-Adad), 199 (Išputahšu), 210 (Ištanuwa), 214–216 (Išuwa), 255 (Jalda), 255f. (Jamhad), 272 (Jatar-Ami).
- 129.\* W. Schramm, Einleitung in die assyrischen Königsinschriften, II, Leiden 1973, in: OLZ 72 (1977) 162f.
- 130.\* A. K. Grayson, Assyrian Royal Inscriptions, I, Wiesbaden 1972, in: OLZ 72 (1977) 262–264.
- 131.\* Reallexikon der Assyriologie, Bd. IV/1–3, Berlin 1972–1973, in: OLZ 72 (1977) 359–361.
- 132.\* A. Falkenstein – B. Landsberger – I. M. Diakonoff (Undena Reprints), Los Angeles 1974, in: OLZ 72 (1977) 366f.
- 133.\* A. Finet, Le Code de Hammurapi, Paris 1973, in: OLZ 72 (1977) 367.
- 134.\* K. Bittel et alii (Hrsg.), Anatolian Studies (Festschrift H. G. Güterbock), Istanbul 1974, in: OLZ 72 (1977) 368–370.
- 135.\* Oikumene I, Budapest 1976, in: BiOr 34 (1977) 259.
- 136.\* H. Cancik, Grundzüge der hethitischen und alttestamentlichen Geschichtsschreibung, Wiesbaden 1976, in: BiOr 34 (1977) 346f.

## 1978

137. = 109. (3. Auflage), Berlin 1978.
138. Non-Slave Labour in the Old Babylonian Period, in: M. W. Flinn (Hrsg.), Proceedings of the 7th International Economic History Congress, Edinburgh 1978, Edinburgh 1978, 177–184.
139. Zur Entwicklung des Handels im alten Vorderasien, in: EAZ 19 (1978) 211–225.
140. Vorderasien und Ägäis. Ein Überblick über den bronzezeitlichen Handel, in: W. Coblentz – F. Horst (Hrsg.), Mitteleuropäische Bronzezeit. Beiträge zur Archäologie und Geschichte, Berlin 1978, 5–25.
141. Vorderasien, in: I. Sellnow (Hrsg.), Weltgeschichte bis zur Herausbildung des Feudalismus, Berlin 1978, 144–191.
142. Eine altbabylonische Kaufurkunde aus Babylon, in: B. Hruška – G. Komoróczy (Hrsg.), Festschrift L. Matouš, I, Budapest 1978, 201–207.
143. Mitanni: Probleme seiner Expansion und politischen Struktur, in: RHA 36 (1978) 91–115.
- 144.\* Reallexikon der Assyriologie, Bd. IV/4–7, Berlin 1975, in: OLZ 73 (1978) 341–343.

- 145.\* Le temple et le culte (RAI 1972), Istanbul 1975, in: OLZ 73 (1978) 348–350.
- 146.\* R. Harris, Ancient Sippar, Istanbul 1975, in: OLZ 73 (1978) 455–458.
- 147.\* M. T. Larsen, The Old Assyrian City-State and its Colonies, Copenhagen 1976, in: OLZ 73 (1978) 555–557.

## 1979

148. = 42. (2. Auflage), Leipzig 1979.
149. Handel und Händler im alten Orient, Leipzig 1979/Wien–Köln–Graz 1979.
150. Die Hethiter und Babylonien, in: ArOr 47 (1979) (Gedenkschrift B. Hrozný) 83–90.
151. Handel und Kaufleute im hethitischen Reich, in: AoF 6 (1979) 69–80.
152. Die Palastwirtschaft in Alalah, in: E. Lipinski (Hrsg.), State and Temple Economy in the Ancient Near East, II, Leuven 1979, 435–457.
153. Formen sozialer Auseinandersetzungen im alten Vorderasien, in: Klio 61 (1979) 277–284.
154. *Stichworte*, in: Kleine Enzyklopädie Weltgeschichte, I u. II, Leipzig 1979.
- 155.\* Th. Jacobsen, The Treasures of Darkness, New Haven–London 1976, in: OLZ 74 (1979) 228–231.

## 1980

156. = 42. (2. Auflage), Wien–München 1980.
157. = 108. (4. Auflage), Berlin 1980.
158. = 109. (japanische Ausgabe), Tokio 1980.
159. Mord und Bußleistung im spätbronzezeitlichen Syrien, in: B. Alster (Hrsg.), Death in Mesopotamia, Copenhagen 1980, 189–197.
160. Zum Bewässerungsbodenbau am Mittleren Euphrat nach den Texten von Mari, in: AoF 7 (1980) 77–87.
161. – A. Archi, Ein hethitischer Text über die Reorganisation des Kultes, in: AoF 7 (1980) 143–157.
162. – E. Klengel, Zum Fragment eines Steatitgefäßes mit einer Inschrift des Rimuš von Akkad, in: RO 41/2 (1980) (Festschrift R. Radoszek) 45–51.
163. – R. Günther – H. Kreißig, Forschungen zur Alten Geschichte: Historische Forschungen in der DDR 1970–1980, in: Zeitschrift für Geschichtswissenschaft, Sonderband 1980, 30–45.
- 164.\* D. Schmandt-Besserat (Hrsg.), The Legacy of Sumer, Malibu 1976, in: OLZ 75 (1980) 24–26.
- 165.\* S. Heinhold-Krahmer, Arzawa, Heidelberg 1977, in: OLZ 75 (1980) 131–134.
- 166.\* Reallexikon der Assyriologie, Bd. V/1–2, Berlin 1976, in: OLZ 75 (1980) 234f.
- 167.\* M. de Jong Ellis, Agriculture and the State, Philadelphia 1976, in: OLZ 75 (1980) 331–333.

168.\* V. H. Matthews, Pastoral Nomadism in the Mari Kingdom, Cambridge 1978, in: BiOr 37 (1980) 61–63.

## 1981

169. Allgemeine Charakterisierung der altorientalischen Produktionsweise, in: Handbuch der Wirtschaftsgeschichte, Berlin 1981, 317–324.  
 170. Probleme und Aufgaben bei der Erforschung von Geschichte und Kultur des alten Vorderen Orients, in: J. Herrmann (Hrsg.), Das historisch-kulturelle Erbe vorkapitalistischer Gesellschaftsformationen und seine zeitgenössische Bedeutung, Berlin 1981, 23–35.  
 171. *Stichworte*, in: Reallexikon der Assyriologie, Bd. V/3–4, 1981, 241–246 (Krieg, Kriegsgefangene).  
 172.\* S. Simmons, Early Old Babylonian Documents (YOS 14), New Haven–London 1978, in: OLZ 76 (1981) 21f.  
 173.\* Reallexikon der Assyriologie, Bd. V/3–4, Berlin 1977, in: OLZ 76 (1981) 138f.  
 174.\* A. Ünal, Ein Orakeltext über die Intrigen am hethitischen Hof (THeth 6), Heidelberg 1978, in: OLZ 76 (1981) 551f.  
 175.\* S. Dalley, A Catalogue of the Akkadian Cuneiform Sources ... Edinburgh, Edinburgh 1979, in: Orientalia 50 (1981), 459–461.

## 1982

176. (Hrsg.), Gesellschaft und Kultur im alten Vorderasien, Berlin 1982.  
 177. Zur Rolle des Eisens im vorhellenistischen Vorderasien, in: J. Herrmann–I. Sellnow (Hrsg.), Produktivkräfte und Gesellschaftsformationen in vorkapitalistischer Zeit, Berlin 1982, 179–189.  
 178. Naturbedingungen und Produktivkraftentwicklung im alten Vorderasien, in: EAZ 23 (1982) (Festschrift I. Sellnow) 33–44.  
 179. Historischer Kommentar zur Inschrift des Idrimi von Alalah, in: UF 13 (1982) 269–278.  
 180. Die östliche Neustadt Babylons in Texten der altbabylonischen Zeit, in: J. N. Postgate et alii (Hrsg.), Societies and Languages in the Ancient Near East, Warminster 1982 (Festschrift I. M. Diakonoff) 169–173.  
 181. „Fremde“ im Herrschaftsbereich des Samsuditana von Babylon, in: H. Klengel (Hrsg.), Gesellschaft und Kultur im alten Vorderasien, Berlin 1982, 143–148.  
 182. Das mittlere Orontes-Tal (Ghāb) in der Geschichte des vorhellenistischen Syrien, in: AoF 9 (1982) 67–80.  
 183. Der Übergang zur Klassengesellschaft und zum Staat in Mesopotamien, in: H. Grünert (Hrsg.), Geschichte der Urgesellschaft, Berlin 1982, 209–236.  
 184.\* J. V. Kinnier Wilson, The Rebel Lands, Cambridge–London–New York–Melbourne 1979, in: OLZ 77 (1982) 33f.  
 185.\* R. Frankena, Kommentar zu den altbabylonischen Briefen aus Lagaba und anderen Orten, Leiden 1978, in: OLZ 77 (1982) 140–142.

- 186.\* Florilegium Anatolicum (Festschrift E. Laroche), Paris 1979, in: OLZ 77 (1982) 146–149.  
 187.\* S. Greengus, Old Babylonian Tablets from Ishchali and Vicinity, Istanbul 1979, in: OLZ 77 (1982) 250–252.  
 188.\* S. Lloyd, Die Archäologie Mesopotamiens, München 1981, in: DLZ 103 (1982) 536f.

## 1983

189. = 149. (japanische Ausgabe), Tokio 1983.  
 190. Altbabylonische Texte aus Babylon, Berlin 1983 (Vorderasiatische Schrift Denkmäler der Staatlichen Museen zu Berlin, Heft 22 [Neue Folge 6]).  
 191. Bemerkungen zu den altbabylonischen Rechtsurkunden und Wirtschaftstexten aus Babylon (VS 22: 1–82), in: AoF 10 (1983) 5–48.  
 192. – F. R. Kraus, Spät-altbabylonische Briefe aus Babylon (VS 22: 83–92), in: AoF 10 (1983) 49–63.  
 193.\* W. Helck, Die Beziehungen Ägyptens und Vorderasiens zur Ägäis bis ins 7. Jh. v. Chr., Darmstadt 1979, in: OLZ 78 (1983) 21–24.  
 194.\* Reallexikon der Assyriologie V/5–VI/2, Berlin 1980, in: OLZ 78 (1983) 34–36.  
 195.\* F. R. Kraus, Altbabylonische Briefe VII, Leiden 1977 und L. Cagni, Altbabylonische Briefe VIII, Leiden 1980, in: OLZ 78 (1983) 137–140.  
 196.\* T. R. Bryce, The Major Historical Texts of Early Hittite History, St. Lucia 1982, in: BiOr 40 (1983) 417–419.

## 1984

197. Šumur/Simyra und die Eleutheros-Ebene in der Geschichte Syriens, in: Klio 66 (1984) 5–18.  
 198. Altbabylonische Texte aus Babylon. Eine Nachlese zu VS 22, in: AoF 11 (1984) 92–109.  
 199. Zu einem Ablenkungszauber bei Krankheit im hethitischen Heer (KUB 54: 65), in: AoF 11 (1984) 174–176.  
 200. Near Eastern Trade and the Emergence of Interaction with Crete in the Third Millennium B.C., in: SMEA 24 (1984) 7–19.  
 201. *Stichworte*, in: J. Herrmann (Hrsg.), Lexikon früher Kulturen, Bd. 1 und 2, Leipzig 1984.  
 202.\* Reallexikon der Assyriologie VI/3–4, Berlin 1981, in: OLZ 79 (1984) 29.  
 203.\* N. Yoffee, Explaining Trade in Ancient Western Asia, Malibu 1981, in: OLZ 79 (1984) 453–455.  
 204.\* MARI I und II, Paris 1982 und 1983, in: OLZ 79 (1984) 557f.  
 205.\* G. D. Young (Hrsg.), Ugarit in Retrospect, Winona Lake 1981, in: OLZ 79 (1984) 558–561.  
 206.\* Zikir Šumim, Leiden 1982 (Festschrift F. R. Kraus), in: OLZ 79 (1984) 340–342.



1985

207. – A. Archi, Die Selbstrechtfertigung eines hethitischen Beamten (KUB LIV 1), in: AoF 12 (1985) 52–64.
208. Zum Kolophon des Reinigungsrituals KUB LVI 55, in: AoF 12 (1985) 169–171.
209. Zum Problem von Schrifterfindung und Schriftverbreitung, in: Das Altertum 31 (1985) 69–75.
210. Archivy Ebly i istorija Sirii: Problemy i perspektivy, in: P. Matthiae – I. M. Diakonoff (Hrsg.), Drevnjaja Ebla, Moskva 1985, 206–218.
211. Nochmals zu den Turukkäern und ihrem Auftreten in Mesopotamien, in: AoF 12 (1985) 252–258.
- 212.\* Reallexikon der Assyriologie V/5–6, Berlin 1983, in: OLZ 80 (1985) 246f.

1986

213. Hethitische Gelübde und Traumtexte sowie Rituale und Festbeschreibungen, Berlin 1986 (Keilschrifturkunden aus Boghazköi, Heft LVI).
214. Syrien zwischen Alexander und Mohammed. Denkmale aus Antike und frühem Christentum, Leipzig 1986.
215. Altbabylonische Privatarhive Babylons, in: K. R. Veenhof (Hrsg.), Cuneiform Archives and Libraries, Leiden 1986 (RAI 30), 106–111.
216. New Historical and Topographical Evidence from Old Babylonian Tablets Discovered in Babylon, in: Sumer 41 (1985) 105–107.
217. Ancient Oriental Studies at the Academy of Sciences of the GDR, in: G. Barthel – L. Rathmann – M. Robbe (Hrsg.), Asian and North-African Studies in the GDR – Traditions, Positions, and Findings, in: asia, africa, latin america, special issue 18, Berlin 1986, 12–16.
218. The Economy of the Hittite Household (É), in: Oikumene 5 (1986) 23–36.
219. The Middle Euphrates and International Trade in the Old Babylonian Period, in: AAAS 34 (1986) 25–31.
220. City and Land of Damascus in the Cuneiform Tradition, in: AAAS 35 (1985) 49–57.
- 221.\* T. Dothan, The Philistines and Their Material Culture, New Haven–London 1982, in: OLZ 81 (1986) 14–17.
- 222.\* Reallexikon der Assyriologie VI/7–8, Berlin 1983, in: OLZ 81 (1986) 34–35.
- 223.\* O. Carruba (Hrsg.), Studia Mediterranea 4, Pavia 1983 (Gedenkschrift Pintore), in: OLZ 81 (1986) 555–556.

1987

224. = 214. Wien 1987.
225. = 214. Darmstadt 1987.

226. Die Orientalische Kommission und ihre Erben, in: Spectrum 5 (1987) 25–27.
227. Non-Slave Labour in the Old Babylonian Period: The Basic Outlines, in: M. A. Powell (Hrsg.), Labor in the Ancient Near East, New Haven 1987, 159–166.
228. Orientalisches Tadmur und antikes Palmyra. Zu einer neuen Publikation von J. Teixidor, in: Klio 69 (1987) 288–292.
229. The Political Situation in Palestine and Syria as Reflected in the Amarna Tablets – a Reconsideration, in: Sh. Sha'ath (Hrsg.), Studies in the History and Archaeology of Palestine, II, Aleppo 1987, 77–84.
- 230.\* Reallexikon der Assyriologie VII/1–2, Berlin 1987, in: OLZ 83 (1988) 414–416.
- 231.\* MARI 4, Paris 1985, in: OLZ 83 (1988) 542–544.

1988

232. Die Keilschriftarchive aus Boğazköy - Probleme der Textüberlieferung und der historischen Interpretation, in: Sitzungsberichte AdW der DDR, Gesellschaftswissenschaften, 11 G/1987, Berlin (1988).
233. Aspetti dello sviluppo dello stato ittita, in: Istituto Gramsci Toscano. Stato, Economia, Lavoro nel Vicino Oriente antico, Milano (1988) 183–194.
234. Einige Bemerkungen zu Löhnen und Preisen im hethitischen Anatolien, in: AoF 15 (1988) 76–81.
235. Zwei hethitische Tontafelfragmente der Universität Greifswald, in: AoF 15 (1988) 211–212.
236. Papaja, Katahzipuri und der *ēja*-Baum. Erwägungen zum Verständnis von KUB LVI 17, in: F. Imparati (Hrsg.), Studi di Storia e di Filologia Anatolica dedicati a Giovanni Pugliese Carratelli, Firenze 1988, 101–110.
237. Die Keilschrifttexte aus Meskene und die Geschichte von Astata/Emar, in: OLZ 83 (1988) 645–653.
238. Einige Aspekte der Staatsentstehung im frühen Vorderasien, in: J. Herrmann – J. Köhn (Hrsg.), Familie, Staat und Gesellschaftsformation, Berlin 1988, 319–327.
239. Bemerkungen zur Rolle von Ebla in der frühen Bronzezeit Vorderasiens, in: P. Vavroušek – V. Souček (Hrsg.), Šulmu. Papers on the Ancient Near East presented at International Conference of Socialist Countries, Sept. 30–Oct. 3, 1986, Prague 1988, 145–160.
240. Ebla im Fernhandel des 3. Jahrtausends, in: H. Hauptmann – H. Watzoldt (Hrsg.), Wirtschaft und Gesellschaft von Ebla, Heidelberg 1988, 245–251.
241. *Stichworte*, in: Reallexikon der Assyriologie VII/3–4, Berlin 1988, 164–168 (Lullubum).
- 242.\* Reallexikon der Assyriologie VII/1–2, Berlin 1987, in: OLZ 83 (1988) 414–416.
- 243.\* MARI 4, Paris 1985, in: OLZ 83 (1988) 542–544.

244.\* J.-M. Durand – J.-R. Kupper (Hrsg.), *Miscellanea Babylonica*, Paris 1985 (Festschrift M. Birot), in: *BiOr* 45 (1988) 622–625.

## 1989

245. Probleme der Erforschung altsyrischer Geschichte, in: *Das Altertum* 35 (1989) 150–157.  
 246. „Älteste“ in den Texten aus Ebla und Mari, in: M. Lebeau – Ph. Talon (Hrsg.), *Reflets des deux fleuves*, Leuven 1989 (Festschrift A. Finet) 61–65.  
 247. Syrischer Handel und die Texte aus Kültepe/Kaniš, in: *Anatolia and the Ancient Near East. Studies in Honor of Tahsin Özgüç*, Ankara 1989, 263–268.  
 248. (Hrsg.), *Kulturgeschichte des alten Vorderasien*, Berlin (1989).  
 249.\* W. Pitard, *Ancient Damascus*, Winona Lake 1987, in: *OLZ* 84 (1989) 27–29.  
 250.\* *Hethitica VII*, Louvain–Paris 1987, in: *OLZ* 84 (1989) 173–174.  
 251.\* *Hethitica VIII*, Louvain–Paris 1987, in: *OLZ* 84 (1989) 174–176.  
 252.\* M. Stol, *Altbabylonische Briefe*, Leiden 1986, in: *OLZ* 84 (1989) 289f.  
 253.\* *Reallexikon der Assyriologie VII/3–4*, Berlin 1988, in: *OLZ* 84 (1989) 415f.  
 254.\* S. Moscati (Hrsg.), *Die Phönizier*, Hamburg 1988, in: *OLZ* 84 (1989) 415f.  
 255.\* W. L. Moran, *Les lettres d'el-Amarna*, Paris 1987, in: *OLZ* 84 (1989) 670–672.

## 1990

256. *Texte verschiedenen Inhalts*, Berlin 1990 (Keilschrifturkunden aus Boghazköi, Heft LX).  
 257. – E. Aerts (Hrsg.), *Tenth International Economic History Congress*, Leuven 1990: *The Town as Regional Centre in the Ancient Near East*, Leuven 1990.  
 258. Halab – Mari – Babylon. Aspekte syrisch-mesopotamischer Beziehungen in altbabylonischer Zeit, in: Ö. Tunca (Hrsg.), *De la Babylonie à la Syrie, en passant par Mari*, Liège 1990 (Festschrift J.-R. Kupper) 183–195.  
 259. Anatolische Königtümer der Hethiterzeit, in: X. Türk Tarih Kongresi'nden ayribasim, Ankara 1990, 565–576.  
 260. Hattuša: Residence and Cult-Centre, in: E. Aerts – H. Klengel (Hrsg.), *The Town as Regional Economic Centre in the Ancient Near East*, Leuven 1990, 45–50.  
 261. Kontinuität und Diskontinuität in der Geschichte des alten Vorderasien. Zu einer neuen historischen Synthese, in: *OLZ* 85 (1990) 389–395.  
 262. Bronzezeitlicher Handel im Vorderen Orient: Ebla und Ugarit, in: P. Schauer (Hrsg.), *Orientalisch-ägäische Einflüsse in der europäischen Bronzezeit*, Bonn 1990, 33–46.  
 263. The Region of Idlib in the Bronze Age: A Historical Outline According to Cuneiform Sources, in: *AAAS* 40 (1990) 93–99.  
 264.\* C. H. Gordon – G. A. Rendsburg – N. H. Winter (Hrsg.), *Eblaïtica. Essays on the Ebla Archives and Eblaïte Language*, I, Winona Lake 1987, in: *OLZ* 85 (1990) 164f.

265.\* E. Neu – Chr. Rüster (Hrsg.), *Documentum Asiae Minoris Antiquae*, Wiesbaden 1988 (Festschrift H. Otten), in: *ZA* 80 (1990) 151–154.

## 1991

266. – W. Sundermann (Hrsg.), *Ägypten – Vorderasien – Turfan. Probleme der Edition und Bearbeitung altorientalischer Handschriften*, Berlin 1991.  
 267. Hammurapi von Babylon: Neue Informationen aus dem Schriftzeugnis seiner Zeit, in: M. Mori et al (Hrsg.), *Near Eastern Studies Dedicated to H. I. H. Prince Takahito Mikasa on the Occasion of His Seventy-Fifth Birthday*, Wiesbaden 1991, 179–191.  
 268. Tuthalija IV. von Hatti. Prolegomena zu einer Biographie, in: *AoF* 18 (1991) 73–81.  
 269. Das Berliner Boğazköy-Archiv: Geschichte und Textedition, in: H. Klengel – W. Sundermann (Hrsg.), *Ägypten – Vorderasien – Turfan. Probleme der Edition und Bearbeitung altorientalischer Handschriften*, Berlin 1991, 73–81.  
 270.\* J.-M. Durand – W. Orthmann (Hrsg.), *Archéologie et Histoire de la Syrie II: La Syrie de l'époque achéménide à l'avènement de l'Islam*, Saarbrücken 1989, in: *OLZ* 86 (1991) 258–260.  
 271.\* *Hethitica X*, Louvain–La Neuve 1990, in: *OLZ* 86 (1991) 291–292.  
 272.\* H. I. H. Takahito Mikasa (Hrsg.), *Essays on Ancient Anatolian and Syrian Studies in the 2nd and 1st Millennium BC*, Wiesbaden 1991, in: *OLZ* 87 (1992) 150–151.

## 1992

273. *Syria 3000 to 300 B.C. A Handbook of Political History*, Berlin 1992.  
 274. Die Hethiter und Syrien. Aspekte einer politischen Auseinandersetzung, in: H. Otten – E. Akurgal – H. Ertem – A. Stiel (Hrsg.), *Hittite and other Anatolian and Near Eastern Studies in Honour of Sedat Alp*, Ankara 1992, 341–353.  
 275. Soziale Differenzierung und Randgruppen der Gesellschaft im Alten Orient, in: V. Haas (Hrsg.), *Außenseiter und Randgruppen*, Konstanz 1992 (*Xenia. Konstanzer Althistorische Vorträge und Forschungen*, hrsg. von W. Schuller, Heft 32) 15–27.  
 276.\* *Reallexikon der Assyriologie VII/5–6 u. VII/7–8*, Berlin–New York 1989, in: *OLZ* 87 (1992) 35–36.  
 277.\* M. Anbar, *Les tribus amurrites de Mari*, Freiburg–Göttingen 1991, in: *OLZ* 87 (1992) 389–392.  
 278.\* *Bar-Ilan Studies in Assyriology*, Jerusalem 1992 (Festschrift P. Artzi), in: *BiOr* 49 (1992) 149–151.

## 1993

279. Verhaltens- und Denkweisen im Alltag Mesopotamiens nach altbabylonischen Briefen, in: J. Zablocka – St. Zawadzki (Hrsg.), *Šulmu IV: Everyday Life*

in *Ancient Near East. Papers presented at the International Conference, Poznań 19–22 Sept. 1989*, Poznań 1993, 151–159.

280. Hugo Wincklers Tagebücher, in: *Istanbuler Mitteilungen* 43 (1993) (Festschrift P. Neve) 511–516.

281.\* J.-M. Durand (Hrsg.), *Florilegium marianum*, Paris 1992 (Festschrift Fleury), in: *OLZ* 88 (1993) 137–141.

1994

282. Richter Sippar in der Zeit des Ammīsaduqa: ein neuer Text: in: H. Gasche – M. Tanret – C. Janssen – A. Degraeve (Hrsg.), *Cinquante-deux réflexions sur le Proche-Orient ancien*, Leuven 1994 (Festschrift L. de Meyer) 169–174.

1995

283. Fernhandelsbeziehungen und Kulturkontakte in den westlichen Randgebieten des Assyrienreiches, in: *Jahrbuch des Römisch-Germanischen Zentralmuseums Mainz* 37, Mainz 1995, 405–415.

284. Historischer Kommentar zum Šaušgamuwa-Vertrag, in: Th. P. J. van den Hout – J. de Roos (Hrsg.), *Studio historiae ardens*, Leiden 1995 (Festschrift Ph. h. j. Houwink ten Cate) 159–172.

285. Geschichte und Geschichten: Die hethitische historische Überlieferung und ein neues Projekt, in: O. Carruba – M. Giorgieri – C. Mora (Hrsg.), *Atti del II Congresso Internazionale di Hittitologia*, Pavia 1995, 231–234.

286. Handel und Tausch in den Schriftquellen des Alten Orients, in: B. Hänsel (Hrsg.), *Handel, Tausch und Verkehr im bronze- und früheisenzeitlichen Südosteuropa*, München–Berlin 1995, 39–48.

287. Tunip und andere Probleme der historischen Geographie Mittelsyriens, in: K. van Lerberghe – A. Schoors (Hrsg.), *Immigration and Emigration within the Ancient Near East*, Leuven 1995 (Festschrift E. Lipinski) 125–134.

288. The History of Ashur in the Third and Second Millennia BC., in: *The Metropolitan Museum of Art. Assyrian Origins. Discoveries at Ashur on the Tigris*, New York 1995, 21–24.

289. Lineamenti storici della Siria nell'Età del Bronzo, in: P. Matthiae – F. Pinocchio – G. Scandone-Matthiae (Hrsg.), *Ebla. Alle origini della civiltà urbana*, Milano 1995, 252–261.

290. *Stichworte*, in: *Reallexikon der Assyriologie* VIII/5–6, Berlin–New York (1995) 411–412 (Mukiš), 434 (Murmuriga).

291.\* *Reallexikon der Assyriologie* VIII/1–2, 3–4, Berlin–New York 1993, 1994, in: *OLZ* 90 (1995) 275–278.

H. Klengel ist Mitherausgeber der Keilschriftbibliographie: Nr. 25–54, in: *Orientalia* 33–57 und 60–64 (1964–1988 und 1991–1995).

HANS G. GÜTERBOCK

# Erinnerungen an das alte Boğazköy-Archiv und die Landschenkungsurkunde VAT 7436

Ich hoffe, mein Freund Horst Klengel wird es mir nicht verübeln, wenn ich zu seiner Festschrift nur eine Plauderei über meine Erinnerungen an das alte Boğazköy-Archiv beisteuere. Ich wollte nicht versäumen, Herrn Klengel meine Verbundenheit und meine Bewunderung dafür auszudrücken, wie er in schwierigen Zeiten die Fahne der reinen Wissenschaft hochgehalten und die Weiterarbeit an den Boğazköy-Texten gefördert hat.

Das Boğazköy-Archiv war vor dem Zweiten Weltkrieg in dem Säulengang untergebracht, der am Ufer der Spree entlangführt und ursprünglich einmal die Nationalgalerie in weitem Bogen umgab. Als Ausgangspunkt der Beschreibung muß das Magazingebäude dienen, das zwischen der Nationalgalerie und dem Ufer steht. Seinen offiziellen Namen habe ich nie erfahren; wir nannten es respektloser Weise den „Schuppen“. Im Erdgeschoß waren Mumien untergebracht, die nicht in der Ägyptischen Abteilung ausgestellt werden konnten. Das Obergeschoß enthielt die Dienstwohnung des Ehepaars Ehelolf. Ehelolfs Arbeitszimmer war in dem Teil des Säulenganges untergebracht, der der Straße zu, d. h. ungefähr nach Süden, an das Magazingebäude anschließt und auf dieser Seite der einzige ausgebaute Teil war. Alle anderen Räume lagen auf der anderen Seite, d. h. in dem Trakt, der nördlich an den Schuppen anschließt. Alle Arbeitsräume befanden sich im Obergeschoß des Säulenganges, während das Untergeschoß als Magazin diente. Die ersten Räume nahm das Chemische Laboratorium ein. Es folgte die photographische Abteilung, die von Frau Ehelolf verwaltet wurde und drei Räume umfaßte: den Aufnahmerraum, die Dunkelkammer und das Photoarchiv. Daran schlossen sich zwei Zimmer an, in denen die Tontafeln aufbewahrt waren. Sie waren von außen durch ein Treppenhaus zugänglich. Jedes Zimmer hatte einen Schreibtisch und wurde im Winter mit einem Kachelofen geheizt. Mindestens ein Zimmer hatte Anschluß an das Haustelephon. Nur die Boğazköy-Tafeln, die Eigentum des Museums und daher mit dem Kennzeichen VAT inventarisiert waren, waren in verschließbaren Schränken untergebracht. Die weitaus zahlreicheren, mit Bo registrierten Tafeln, die ja Eigentum der türkischen Antikenverwaltung waren, und sich nur als Leih-

gabe in Berlin befanden, mußten sich mit offenen Regalen begnügen. In diesen Zimmern arbeiteten verschiedene Gelehrte an der Aufarbeitung und Veröffentlichung der Boğazköy-Texte. Einer von ihnen war Arnold Walther, der, wie erinnerlich, hauptsächlich Orakelanfragen kopierte. Er nannte sie „Wahrsage-texte“; er schrieb auch „nach Lichtbild kopiert“ und verwendete durchweg die deutsche Handschrift. Ungefähr 1930 wurde er als Hethitologe an das Oriental Institute der University of Chicago berufen, wo er leider früh verstarb. Die Tatsache, daß die Hethitologie dort schon einmal vertreten war, bereitete den Weg für meine Berufung nach Chicago im Jahre 1949. Auch Albrecht Goetze, der bekanntlich hauptsächlich historische Quellen veröffentlichte, arbeitete in diesen Räumen.

Ehelolf führte mich schon relativ früh in die Kunst des Kopierens ein. Da ich während der akademischen Ferien bei meinen Eltern in Berlin wohnen konnte, fing ich auch bald an, Texte zu kopieren. Mein erstes Heft, „Hethitische Festrituale“, KUB XXV, erschien 1930 unter der Aufsicht Ehelolfs. Im Laufe der Jahre kamen auch andere Besucher. Ob Ferdinand Sommer auch in diesen Räumen gearbeitet hat, ist mir nicht erinnerlich. Als er seine „Aḫḫijavā-Urkunden“ vorbereitete, studierte er die Tontafeln zusammen mit Ehelolf in dessen Amtszimmer. Bei einer späteren Gelegenheit war Viktor Korošec in Berlin, um die hethitischen Staatsverträge zu kollationieren. Er war Rechtshistoriker und hatte in Leipzig unter Paul Koschaker seine politisch-historische Analyse dieser Texte vorbereitet. Er wurde dann Professor an der Universität von Ljubljana.

Ich möchte ein paar Worte der Technik widmen, mit der Tontafeln kopiert wurden. Die Herstellung der ersten KUB-Hefte habe ich nicht miterlebt. Ehelolf erzählte mir, daß Hrozný beim Kopieren der Texte für KBo V und VI eine gelbe Flüssigkeit habe als Tinte verwenden müssen. Der Umstand, daß sie sich vom Papier nicht deutlich abhob, sei der Grund dafür gewesen, daß an vielen Stellen die Schraffur zu dicht ausgefallen sei.

Als ich anfang, hatte Ehelolf es eingeführt, daß man eine Art von hellblauem Millimeterpapier verwendete, auf dem etwas stärkere Linien gezogen waren, die die Zeilenabstände festlegten. Der Abstand zwischen diesen Linien war etwa 6,6 mm, so daß auf 2 Zentimeter jeweils drei Linien entfielen. Diese Linierung ermöglichte es, in der Keilschrift kleine Zeilenabstände zu lassen, die die Benutzung der Texte erleichterten. Bei der photographischen Übertragung der Seiten auf die Druckplatten verschwand das hellblaue Netz, so daß nur die Schrift stehen blieb. Sie mußte tiefschwarz sein. Zu diesem Zweck schrieben wir die Keilschrift in chinesischer Tusche mit Zeichenfedern. Da Tusche sehr schnell trocknet, mußte man die Feder sehr oft wischen. Dabei bestand die Gefahr, daß kleinste Fasern von dem Läppchen in der Feder hängenblieben, was erneutes Reinigen erforderte. Um diesem Übel abzuweichen, führte Ehelolf die Verwendung von Zunder ein. Zunder ist das Produkt einer Pilzart, Feuerschwamm genannt (Knaur), das vor der Erfindung des Zündholzes zum Feuermachen diente. Kleine Läppchen aus diesem Material müssen wohl in Geschäften für

Künstlerbedarf zu haben gewesen sein. Ich habe mein Stückchen Zunder noch viele Jahre benutzt. Noch später fand Ehelolf eine tiefschwarze reguläre Tinte, die man mit gewöhnlichen Schreibfedern benutzen konnte. Sie wurde unter dem Namen Eisengallus-Tinte geführt. Ich erinnere mich, daß ich ein Fläschchen dieser Tinte bei mir hatte, als ich im Herbst 1934 im Istanbuler Museum den Mešedi-Text kopierte (Bo 2002, IBoT I 36, 1944; *The Hittite Instruction for the Royal Bodyguard*, Chicago 1991). Ein paar einzelne Ereignisse jener Zeit sollen hier festgehalten werden. Ich erwähnte, daß die Bo-Tafeln auf offenen Regalen aufbewahrt waren. Jede Tafel lag in einer niedrigen offenen Schachtel, an der das Nummernschild befestigt war und in die Notizzettel mit Angaben über Veröffentlichung oder Anschlüsse eingelegt wurden. In der damaligen Berliner Luft bedeutete das, daß die Tafeln stark einstaubten. Der Umstand, daß auf dem gegenüberliegenden Spreeufer die Stadtbahnzüge mit Dampflokomotiven verkehrten und daß auch die Schlepper auf dem Fluß oft schwarzen Rauch ausspießen, trug wesentlich zur Verrußung bei. Eines Tages beschloß Frau Ehelolf, daß die Tafeln gereinigt werden sollten und zwar mit meiner Hilfe. Unsere Methode wäre heute wohl auch in Deutschland streng verboten: Wir bliesen den Staub zum Fenster hinaus. Wir benutzten einen altmodischen Staubsauger, an den man den Schlauch auch hinten ansetzen konnte und lenkten den Luftstrom, am offenen Fenster stehend, erst über das Tafelfragment allein und dann in die leere Schachtel.

Ein anderes Erlebnis war ernsterer Natur. Eines Tages besprach Ehelolf einen hethitischen Text mit mir, ich weiß nicht mehr in welchem Zusammenhang. Dabei stießen wir auf ein unbekanntes Wort. Ehelolf konsultierte die Wörterbuchzettel ohne Erfolg. Er fand aber einen unveröffentlichten Beleg in seiner privaten Kartei von unpublizierten Texten. Mit dieser Nummer und derjenigen des bekannten Textes schickte er mich zu seiner Frau mit der Bitte, mir die beiden Tafeln herauszugeben. Die beiden Fragmente waren in Ton und Schrift einander sehr ähnlich. Ich versuchte sie zusammenzusetzen, und in der Tat ergab sich ein guter Anschluß. Ich freute mich und Frau Ehelolf beglückwünschte mich. Sie muß es wohl am Abend ihrem Mann erzählt haben. Am nächsten Tage zitierte mich Ehelolf zu sich. „Sie haben diesen Textanschluß für sich in Anspruch genommen. Wie kommen Sie dazu? Sie haben ihn doch von mir.“ Ich hatte in gutem Glauben angenommen, daß er mir nur den Beleg für das unbekannte Wort gegeben hatte, und daß ich die Zusammengehörigkeit bemerkt hätte. Vermutlich hatte er der Karteikarte mehr über den Inhalt entnommen, als er mich wissen ließ. Für mich war es eine schmerzliche Lektion darüber, daß zu einem „join“ mehr gehört als der physische Zusammenschluß.

Ein anderes Ereignis hat mir schwer auf der Seele gelegen. Im Anschluß an die Siegelkunde der Ausgrabung von 1933, der ersten an der ich teilnahm, erwachte das Interesse an den Siegelabdrücken aus Boğazköy unter den Beständen des Museums, vor allem an den Siegelabdrücken auf den Land-schenkungsurkunden. Eine von diesen wollte ich mit Ehelolf besprechen. Auf

dem Wege vom Tontafelarchiv zu seinem Arbeitszimmer muß ich noch andere Gegenstände in der Hand gehabt haben. Um eine Hand zum Öffnen einer Tür freizumachen, versuchte ich, die Tafel in ihrer kleinen Schachtel auf einem Fensterbrett abzustellen, ohne zu bedenken, daß dieses zu schmal war. Die Tafel fiel auf den Boden und zerbrach. Ich war natürlich aufs tiefste erschrocken und hatte kein anderes Bestreben als herauszufinden, ob sich dieser Schaden würde beheben lassen. Ich ging daher zuerst ins Laboratorium, das ja auf dem Wege lag und lieferte die Tafel dort ab. Sie wurde in der Tat in kürzester Zeit aufs beste repariert.

Durch diese verständliche Eile versäumte ich es, eine interessante Beobachtung anderen zu zeigen und photographisch festhalten zu lassen. Es handelt sich um die Urkunde VAT 7436 mit dem Siegel eines Huzzija, wahrscheinlich des Zweiten (Siegel aus Boğazköy I Nr. 85; Keilschriftkopie ebd. S. 74f. als T(ext) 2, Photographie ebd. Tafel V). Die Tafel war horizontal zerbrochen, etwa so, wie man eine Semmel aufschneidet, so daß zwei Flächen sichtbar wurden. In diesen Flächen lagen deutlich die Kanäle von Schnüren, die dann durch das Loch am unteren Rande der Vorderseite ins Freie traten.

Diese Beobachtung scheint mir auch heute nach über sechzig Jahren noch wert zu sein, der Fachwelt bekannt gemacht zu werden.

In der Hoffnung, man könnte die geklebte Tafel wieder öffnen, wandte ich mich durch die Vermittlung von Johannes Renger an das Vorderasiatische Museum. Ich erhielt von Frau Evelyn Klengel, der Direktorin des Museums, den Bescheid, daß das nicht möglich sei. Statt dessen fertigte man eine Röntgenaufnahme an, von der mir Frau Klengel einen Abzug schickte mit der Erlaubnis, ihn zu veröffentlichen (Abb. 1). Sie fügte auch eine Handskizze bei. Etwas später schickte mir Herr Marzahn eine Zeichnung, die Frau Warner angefertigt hatte (Abb. 2). Außerdem hatte Herr Marzahn Frau Warner gebeten, die Linienführung der Schnüre in eine starke Pappe einzuritzen, damit ich sie mit dem Finger nachfahren könne, eine Aufmerksamkeit, für die ich besonders dankbar bin. Auf meine Bitte zog meine Frau diese Einritzungen schwarz nach, so daß auch ich ihren Verlauf sehen kann.

Frau Klengel schrieb, sie habe den Eindruck, daß der runde Siegelabdruck als fertiges Stück in die Tafel eingelassen gewesen sei. Diese Theorie habe ich schon früher gehört. Ich gestehe, daß ich mir den Vorgang technisch nicht vorstellen kann; auch verstehe ich nicht, welchem Zweck er gedient haben sollte. Das Beispiel SBo I Nr. 86 B, bei dem an dem runden Siegelabdruck noch Teile der Tafel erhalten sind, scheint mir gegen diese Theorie zu sprechen, aber da ich nicht mehr in der Lage bin, die Stücke in Augenschein zu nehmen, enthalte ich mich des Urteils.

Wie die Abbildungen zeigen, lagen in der Tafel VAT 7436 fünf Schnüre, die unten bei dem Loch zusammenlaufen und oben frei, d. h. ohne Knoten enden. Der sie umgebende Ton muß sie genügend festgehalten haben. Wozu haben diese Schnüre gedient? Die nächstliegende Antwort ist, daß an jeder von ihnen

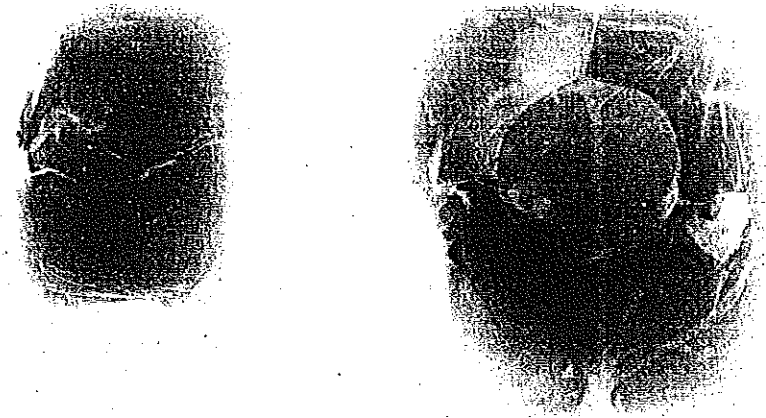


Abb. 1 VAT 7436: Röntgenaufnahme.

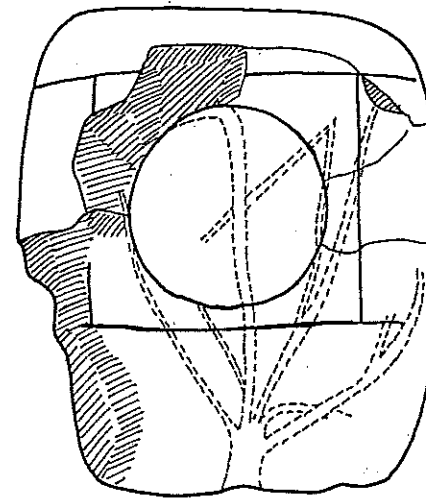


Abb. 2 VAT 7436: Unterzeichnung nach der Röntgenaufnahme.

ein Siegel hing. Dabei denkt man natürlich zuerst an die geläufige Form der Bullen, aber auch Abdrücke auf anders geformten Tonklumpen wären möglich. Die nächste Frage ist die, warum an einer Urkunde fünf Siegel hängen. An sich kämen in Frage: Der Empfänger der Schenkung, Zeugen und der Schreiber der Tafel. (Vergleiche die Schlußformel SBo I S. 49 unter e). Auf der Tafel VAT 7436 sind fünf Zeugen genannt. (T2 Rs. 8–12). Das läßt die Möglichkeit offen, daß nur die fünf Zeugen ihre Siegel angehängt hatten, oder aber eine Kombination von Empfänger und/oder Schreiber und einigen Zeugen.

Wie schon SBo I S. 47 bemerkt, zeigt das Fragment von T13 in der Bruchfläche ebenfalls Schnurkanäle (SBo I S. 81). Hier erkennt man sechs konvergierende Kanäle und wohl noch einen einzelnen. Die Rückseite ist leider zu schlecht erhalten, als daß man die Anzahl der Zeugen feststellen könnte. Vergleiche auch das Fragment T15 auf Tafel V. Außerdem erinnerte mich Oğuz Soysal an die Ausführungen H. Ottens, Archäologischer Anzeiger 1991, S. 346, wonach eine der Urkunden Ḫantilis II. so gebrochen ist, daß man in der Bruchfläche drei Schnurkanäle sieht. Die Rückseite der Tafel mit den Zeugennamen ist nicht erhalten.

Obwohl also die Schnurkanäle auch von anderen Beispielen bekannt sind, liefert VAT 7436 zum ersten Mal die Möglichkeit, die Anzahl der Schnüre mit der Zahl der Zeugen zu vergleichen. Typologisch stellt sich das Siegel auf VAT 7436 gut zu denjenigen auf den neugefundenen Landschenkungsurkunden mit der Rosette als einzigem Motiv des Mittelfeldes.

Mein Dank gilt, außer den genannten Damen und Herren in Berlin, Herrn Dr. Oğuz Soysal, Research Associate am Chicago Hittite Dictionary und meiner Frau, die mir bei der Abfassung dieses Artikels auf Schritt und Tritt geholfen hat.

The Oriental Institute  
The University of Chicago  
September 1995

HANS NEUMANN

## Ein neuer mu-iti-Text aus einer Berliner Privatsammlung

Aus Berliner Privatbesitz ist mir neben einigen Ur III-Texten<sup>1</sup> ein akkadezeitliches Täfelchen (31 × 24 × 12 mm) aus Umma zugänglich gemacht worden. Die Herkunft des Textes ergibt sich aus der charakteristischen mu-iti-Datierung sowie auf Grund inhaltlicher Kriterien. Letztere verweisen die Urkunde in die seinerzeit von B. R. Foster behandelte Archivgruppe A.5d aus Umma, die Personalabgänge („loss of personnel“) betrifft.<sup>2</sup> Da die Zahl der bislang verfügbaren Texte dieser Gruppe nicht sehr groß ist,<sup>3</sup> scheint es gerechtfertigt, die Urkunde im folgenden gesondert mitzuteilen. Der Beitrag sei dem Jubilar als Ausdruck meiner Wertschätzung gewidmet, nicht zuletzt in Erinnerung an viele Jahre gemeinsamer Arbeit im Bereich Alter Orient des Zentralinstituts für Alte Geschichte und Archäologie an der Berliner Akademie.

Vs.

- |                           |  |
|---------------------------|--|
| 1 NE.ME                   | NE.ME,                                 |
| 2 lú-Šu-ī-lum             | den Mann des Šu-ilum,                  |
| 3 lú-A-ḫu-ḫu-énsi-gal-ka  | des Mannes des Aḫu-ḫu, des „Alt-Statt- |
|                           | halters“,                              |
| 4 Šu- <sup>d</sup> Nin-za | (hat) Šu-Ninza,                        |

<sup>1</sup> Die Ur III-Texte sollen zusammen mit anderen Urkunden im Rahmen der Publikation „Keilschrifttexte aus kleineren deutschen Sammlungen“ ediert werden. – Zu den im vorliegenden Beitrag verwendeten Abkürzungen vgl. W. von Soden, Akkadisches Handwörterbuch, Wiesbaden 1959–1981 (AHw) und ergänzend M. Sigrist – T. Gomi, The Comprehensive Catalogue of Published Ur III Tablets, Bethesda 1991, 7–12. Zusätzliche Abkürzungen sind: AuOr. = Aula Orientalis, Barcelona; BBVO = Berliner Beiträge zum Vorderen Orient, Berlin; S. = Tontafelsignatur; SF = A. Deimel, Schultexte aus Para, Leipzig 1923 (WVDOG 43); SGKAO = Schriften zur Geschichte und Kultur des Alten Orients, Berlin; USP = B. R. Foster, Umma in the Sargonic Period, Hamden 1982; bei Datenangaben: Dne. = Datum nicht erhalten.

<sup>2</sup> Vgl. B. R. Foster, USP 27–29.

<sup>3</sup> B. R. Foster, ebd. 27 zählt sechs Texte zur Archivgruppe A.5d.

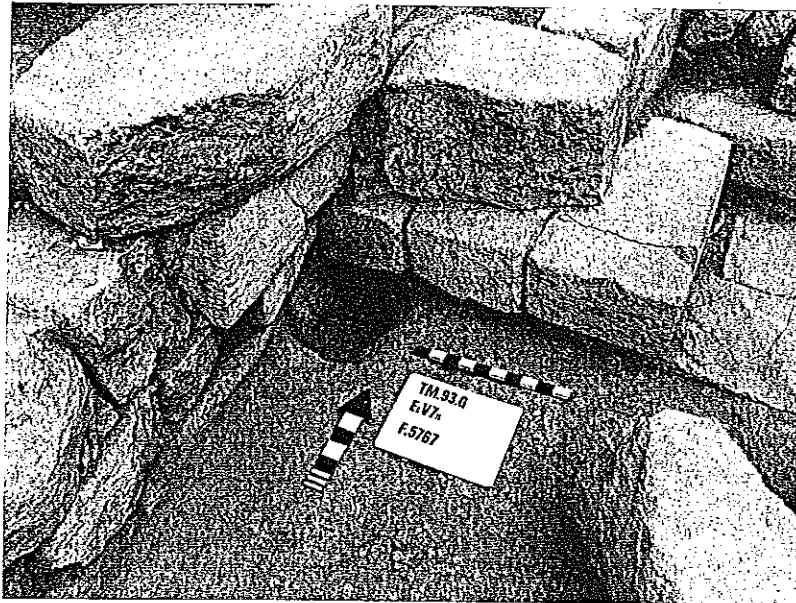


Fig. 6 Tell Mardikh-Ebla: Hypogeum G4, detail of the North-West corner in room L.5762, from the South-East, BB IVA.

GERNOT WILHELM

## Die Könige von Ebla nach der hurritisch-hethitischen Serie „Freilassung“

Die hurritisch-hethitische Serie<sup>1</sup> „Freilassung“ (*parā tarnumar*) enthält eine Erzählung über Ereignisse in der Stadt Ebla, in deren Mittelpunkt eine vom Herrscher der Stadt, Mēgi, gewünschte und von einem gewissen Pazzanikarri (Fāzanigar) und seinem Sohn Zazalla (Sazalla), wohl den Sprechern der „Alten“, der Oberhäupter der sklavenbesitzenden Familien, abgelehnte Freilassung von Sklaven und Sklavinnen steht. Mēgi sieht sich dabei von dem Gott Teššob von Kummē bestärkt, der der Stadt Ebla im Falle der Freilassung Felderseggen und Kriegsglück verheißt, im Falle der Weigerung aber Zerstörung androht.

<sup>1</sup> E. Neu verwendet den Gattungsnamen „Epos“ für das Ensemble von Texten aus der Oberstadt von Ḫattuša, das von den hethitischen Schreibern in den Kolophonen, soweit erhalten, als „n. Tafel des šir der Freilassung (*parā tarnumar*)“ (KBo 32,11: DUB I.KAM šir *pa-ra-a tar-nu-m(a-aš)*) bzw. „n. Tafel der Freilassung“ (KBo 32,15: DUB V.KAM *pa-ra-a tar-nu-ma-aš*) genannt wurde; s. E. Neu, Das Hurritische: eine altorientalische Sprache in neuem Licht, Mainz-Stuttgart 1988 (AWLM 1988/3), 10; idem, *Varia Hurritica. Sprachliche Beobachtungen an der hurritisch-hethitischen Bilingue aus Ḫattuša*, in: E. Neu & Ch. Rüster (ed.), *Documentum Asiae Minoris Antiquae. Festschrift für Heinrich Otten zum 75. Geburtstag*, Wiesbaden 1988, 235–254; idem, *Kešše-Epos und Epos der Freilassung*, SMEA 31 [1993] 111–120; idem, *Knechtschaft und Freiheit. Betrachtungen über ein hurritisch-hethitisches Textensemble aus Ḫattuša*, in: B. Janowski, K. Koch, G. Wilhelm (ed.), *Religionsgeschichtliche Beziehungen zwischen dem Alten Testament, Nordsyrien und Anatolien*, Freiburg/Schweiz und Göttingen 1993 (OBO 129), 330f. Die Gleichsetzung der Gattungsbezeichnung šir mit einer uns geläufigen literarischen Gattungsbezeichnung ist nicht leicht möglich. Der im deutschen Sprachgebrauch formal und inhaltlich höchst unterschiedlich verwendete Begriff „Lied“ (teils synonym zu „Epos“ wie in den Bezeichnungen „Nibelungenlied“, „Rolandslied“ etc., teils eine kleinere lyrische Form bezeichnend wie beim Volks- und Kunstlied) wäre unangemessen, aber auch der Begriff „Epos“ kommt für das aus mehreren ganz unterschiedlichen Texteinheiten (Mythos vom Besuch Teššobs in der Unterwelt, „Weisheitsliteratur“, Ebla-Erzählung) zusammengesetzte Ensemble nicht in Frage. Es erscheint mir besser, den rein formalen, nur auf die Zusammengehörigkeit einer Reihe von Tafeln abhebenden, neutralen Begriff der „Serie“ aus der Assyriologie zu übernehmen, auch wenn dies insofern ein Anachronismus ist, als die Bezeichnung šir.GAR



Nachdem schon H. Otten<sup>2</sup> und E. Neu<sup>3</sup> in dem Zeitraum zwischen der Entdeckung der Bilingue 1983 und ihrer Veröffentlichung 1991<sup>4</sup> verschiedentlich Hinweise auf die Ebla-Erzählung gegeben hatten, legte E. Neu 1990 eine erste Gesamtinterpretation im Rahmen eines Vortrags vor, der 1993 im Druck erschien.<sup>5</sup> Auch V. Haas und I. Wegner äußern sich in ihrer Besprechung der Edition KBo 32<sup>6</sup> zu Fragen der Struktur der Ebla-Erzählung. Die beiden Autoren haben an anderem Orte<sup>7</sup> den interessanten Gedanken geäußert, die „Intention

von den Schreibern in der Zeit der Boğazköy-Texte noch nicht gebraucht wurde. Selbst die Verwendung des Begriffs „Epos“ nur für die Ebla-Erzählung erschiene problematisch, weil ein wesentliches formales Gattungselement des Epos, die durchgehende metrische Sprache, fehlt oder nicht nachgewiesen ist und das Handlungsgechehen eher legendenhaftes als eigentlich episches Gepräge trägt (s. G. von Wilpert, Sachwörterbuch der Literatur, Stuttgart 1969<sup>5</sup>, 427 zur Legende: „Kampf glaubensstarker Menschen mit der Umwelt, Erleuchtung irdischen Geschehens durch himmlische Mächte zu symbolischem Gehalt“; S. 224 zum Epos: „meist in den Schicksalskämpfen und Taten der Götter- und Heldensagen [heroische Dichtung], Mythen u. ä. angesiedelt oder große historische Ereignisse und Persönlichkeiten verherrlichend“). Falls die unten Anm. 7 zitierte Auffassung zutrifft, die Absicht der Ebla-Erzählung sei es, zu erklären, wie es zur Zerstörung von Ebla kam, läge dem legendenartig verarbeiteten Stoff eine Sage zugrunde. Eine ansprechende Erklärung für die Einheit des inhaltlich so disparaten Textensembles hat E. Neu geliefert (Das Hurritische ..., 14; idem, Zur Grammatik des Hurritischen auf der Grundlage der hurritisch-hethitischen Bilingue aus der Boğazköy-Grabungskampagne 1983, in: V. Haas (ed.), Hurriter und Hurritisch, Konstanz 1988 (Konstanzer Altorientalische Symposien II = Xenia 21), 98, und idem, OBO 129, 346); seiner Auffassung zufolge wurden diese Texte im Rahmen eines Freilassungsfestes vorgetragen.

<sup>2</sup> H. Otten, Die Tontafelfunde aus Haus 16, ArchAnz [1984] 374; idem, Blick in die altorientalische Geisteswelt, Neufund einer hethitischen Tempelbibliothek, JAWG 1984, Göttingen 1985, 54; idem, Ebla in der hurritisch-hethitischen Bilingue aus Boğazköy, in: H. Waetzoldt/H. Hauptmann (ed.), Wirtschaft und Gesellschaft von Ebla, Heidelberg 1988 (Heidelberger Studien zum Alten Orient 2) 291–292; idem, Die Altorientalistik. Quellenforschung und faszinierendes Erlebnis, in: Akademie der Wissenschaften und der Literatur Mainz 1949–1989, Mainz–Stuttgart 1989, 252f. (mit einer Photographie, die – allerdings in sehr kleinem Format – die Haupttextzeugen der Ebla-Erzählung KBo 32,19 Vs. [links] und 15 Vs. [Mitte unten] zeigt).

<sup>3</sup> E. Neu, Das Hurritische ..., 10–14, 16f. Darüber hinaus wurden einzelne Sätze häufig im Rahmen sprachwissenschaftlicher Argumentation zitiert; für die entsprechende Literatur vor der Veröffentlichung der Bilingue s. die Bibliographie der Jahre 1984–1990 bei G. Wilhelm, Hurritische Lexikographie und Grammatik: Die hurritisch-hethitische Bilingue aus Boğazköy, Or 61 [1992] 122–141.

<sup>4</sup> H. Otten & Ch. Rüster, Die hurritisch-hethitische Bilingue und weitere Texte aus der Oberstadt, Berlin 1990 [1991] (KBo 32).

<sup>5</sup> E. Neu, OBO 129, 329–361.

<sup>6</sup> V. Haas & I. Wegner, [Rez. zu H. Otten/Ch. Rüster, KBo 32], OLZ 86 (1991) 384–391; cf. auch V. Haas, Geschichte der hethitischen Religion, HdO I. Abt., Bd. 15, Leiden 1994, 549–553.

<sup>7</sup> V. Haas & I. Wegner, Baugrube und Fundament, in: [Festschrift Peter Nevel], IstMitt 43 [1993] 53–58.

der Dichtung“ sei es, „die Vernichtung von Ebla zu erklären“. Im Rahmen überwiegend sprachwissenschaftlicher Erörterungen ist die Ebla-Erzählung auch in jüngster Zeit häufig zitiert worden<sup>8</sup>, allerdings ohne daß dabei die Frage des Gesamtverständnisses des Textes eingehender thematisiert worden wäre.

Ich selbst habe 1992 meine Auffassung der Ebla-Erzählung, die in einigen wichtigen Punkten von der E. Neu abweicht, in einem Forschungsbericht zur Arbeit an der Bilingue 1984–1990 angedeutet<sup>9</sup> und unlängst in einem Vortrag für ein englischsprachiges Publikum weiter ausgeführt<sup>10</sup>, ohne dabei Detailbegründungen geben zu können. In dem vorliegenden Aufsatz sollen die Fragen der Handlungsstruktur und der Motivation der Handlungsbeteiligten etwas eingehender erörtert werden, wobei auch eine Revision der in letztgenanntem Vortrag angenommenen Tafelanordnung und damit des Haupthandlungsstrangs erwogen wird.

Der Anfang der Erzählung ist nicht erhalten. Die 5. Tafel der Serie setzt mitten in der Auseinandersetzung zwischen Mēgi und seinen Gegnern in der Ratsversammlung, Pazzanikarri (Pāzanigar) und seinem Sohn Zazalla (Sazalla), ein (KBo 32,16 II 1ff.). Hier schließt sich eine Passage an, in der es heißt (KBo 32,15 Vs. I/II 4'–19' und Duplikate):<sup>11</sup>

<sup>8</sup> Bezugnahmen auf die Ebla-Erzählung finden sich insbesondere in folgenden Arbeiten: V. Haas, Hurritologische Miscellen, AoF 20 [1993] 261–268. – V. Haas & I. Wegner, OLZ 86 [1991] 384–391. – idem, Stadtverfluchungen in den Texten aus Boğazköy sowie die hurritischen Termini für „Oberstadt“, „Unterstadt“ und „Herd“, in: U. Finkbeiner e. a., Beiträge zur Kulturgeschichte Vorderasiens, Festschrift für Rainer Michael Boehmer, Mainz 1995, 187–194. – E. Neu, Der hurritische Absolutiv als Ortskasus. Zur Syntax der hurritisch-hethitischen Bilingue aus Hattuša, in: H. Otten, E. Akurgal, H. Ertem, A. Süel (ed.), Sedat Alp'a Armağan / Festschrift für Sedat Alp. Hittite and Other Anatolian and Near Eastern Studies in Honour of Sedat Alp, Ankara 1992, 501–506. – idem, Kešše-Epos und Epos der Freilassung, SMEA 31 [1993] 111–120. – idem, Modusbildungen im Hurritischen, in: R. Bielmeier & R. Stempel (ed.), Indogermanica et Caucasia. Festschrift für Karl Horst Schmidt zum 65. Geburtstag, Berlin, 1994, 122–137. – idem, Futur im Hethitischen?, in: H. Hettrich e. a. (ed.), Verba et structurae. Festschrift für Klaus Strunk zum 65. Geburtstag, Innsbruck 1995, 195–202. – idem, Miscellanea Hurritica, SCCNH 5 [1995] 45–52. – I. Wegner, Die selbständigen Personalpronomina des Hurritischen, SMEA 29 [1992] 227–237.

<sup>9</sup> G. Wilhelm, Or 61 [1992] 123.

<sup>10</sup> G. Wilhelm, The Hurrians in the Western Parts of the Ancient Near East, in: M. Malul (ed.), Mutual Influences of Peoples and Cultures in the Ancient Near East, Haifa 1996, 17–30.

<sup>11</sup> Zur Vermeidung längerer grammatikalischer Erläuterungen wird hier eine analytische Umschrift geboten, die sofort erkennen läßt, wie der Verf. die jeweiligen Formen bestimmt. Dabei ist zum leichteren Verständnis gelegentlich z. B. in der Weise normalisiert worden, daß der Genitiv stets als *-ve* wiedergegeben wird, auch wenn er als *-vi* oder *-bi* erscheint. Die deutschen Übersetzungen folgen unter Berücksichtigung der hethitischen Übersetzung stets der hurritischen Vorlage.



Hurr.: [ . . . ] *i henni Teššob henẓ=ādu kīrenz(ī)=a=mma* <sup>5</sup>[š]ār=i=b  
*henẓ=ā iẓugn(ī)=ai Teššob* <sup>6</sup>šigl=ade=mma iẓugni ār=(ī)=r(<ī)=eva=ž  
<sup>7</sup>šagadn(ī)=adi hejar(ī)=o=hbe šigl=ade=mma <sup>8</sup>iẓugni ār=(ī)=r(<ī)=eva=ž  
*uett=a Teššob* <sup>9</sup>kapp=i=l=eva=ž pariss=ade ubi  
<sup>10</sup>suvad=atte izōzi kapp=[i=l=eva=ž] <sup>11</sup>pariss=ade ubi  
*hežāl=a* [Teššob (itt=i=l)=eva=ž <sup>12</sup>alāk(ī)=ae ene  
<sup>14</sup>tapš=a=b šib=ā Teššob .[ . . . ] <sup>15</sup>hāž=ar=i ār=(ī)=r(<ī)=eva=ž  
*ē . . . ]* <sup>16</sup>pend=i=l=eva=ž falli.[ . . . ]  
<sup>18</sup>eğel=l=eva=š=š(š)a(<nna) Teššob henzi=(i)=da<sup>12</sup> <sup>19</sup>hamaz=i=a=š(š)e=dan<sup>13</sup>  
Heth.: [ . . . ] <sup>4</sup>iskUR-aš šiššianit dammišhanza <sup>5</sup>[parā tarnumar u]euaḳki  
mān <sup>6</sup>iskUR-aš <sup>6</sup>[ . . . ] šiššiaḳanza<sup>14</sup> nu kuišša <sup>6</sup>iskUR-unni <KÜ.(BABBAR  
p[a-a]-i<sup>15</sup>)<sup>15</sup>  
<sup>7</sup>[GUŠKIN=ma=šši kuišša ½ GIN pāt KÜ.BABBAR=ma=šš[i] <sup>8</sup>[1 GIN<sup>16</sup> pīyeni]  
mān=aš kišduyanza=ma <sup>11</sup>iskUR-aš <sup>9</sup>nu [ANA DINGIR-LIM kuišša 1 PA ŠE  
pī=ū(end)]  
<sup>10</sup>ziz-tar [kuišša ½ PARISI šunnai š[<sup>E</sup>MES-m]a=šši <sup>11</sup>kuišša 1 PARISA šunnai  
mān <sup>11</sup>iskUR-aš=ma <sup>12</sup>nekumanza n=an kuišša <sup>10</sup>kušišḫaz uššiaḳeni <sup>13</sup>DIN-  
GIR.UŠ-un<sup>17</sup>  
<sup>14</sup>[m]ān=aš ha(r)tanza=ma<sup>18</sup> <sup>11</sup>iskUR-aš nu=šši kuišša <sup>15</sup>l.DÜG.GA 1 kuptn  
pīyeni nu=šši iḫueššar <sup>16</sup>parā šunnumeni n=an=kan pallantiḫaz <sup>17</sup>appa tar-  
numeni DINGIR.UŠ-un  
<sup>18</sup>n=an=kan huišnumini <sup>11</sup>iskUR-an <sup>10</sup>šiššiaḳalan <sup>19</sup>dammišḫiškizzi=an kuiš  
„Ist nun [ . . . ] Teššob Schuldner, (daß) er eine Freilassung gefordert hat?“<sup>19</sup>

- <sup>12</sup> *hē-en<sub>6</sub>-zi*[-i]a Direktiv eines Nomens *henzi*, das wurzelgleich ist mit dem morphologisch unklaren *henzādu* Z. 4 (tentativ als Bildung auf -adi aufgefaßt und mit „Schuldner“ wiedergegeben, heth. *šiššianit dammišhanza* „von Schulden bedrängt“) und *henz=a* („verschuldet“, Essiv wie in den folgenden Zeilen in paralleler Konstruktion *uett=a*, *hežāl=a*, *šib=ā*).
- <sup>13</sup> *ha-ma-zi-ia-ši-ta-an* l. 19' wird hier als Ablativ einer nominalisierten Verbalform der 3. Ps. Sg. verstanden.
- <sup>14</sup> Nachtrag: Ergänzung nach E. Neu, StBoT 32, 289.
- <sup>15</sup> KBo 32,16 Vs. II 20.
- <sup>16</sup> Nachtrag: E. Neu, StBoT 32, 289, ergänzt hier noch *ku-iš-ša*, wofür jedoch der Raum nicht ausreicht (s. auch seinen Komm. S. 307).
- <sup>17</sup> Unklar; s. E. Neu, OBO 129, 348f.; CHD P 62.
- <sup>18</sup> Wohl *ḫatant* „vertröcknet“. Anders CHD P 62a: *ḫargaḳanza* „is ruined(?)“; V. Haas, Geschichte der hethitischen Religion, 1994, 552: „Fluchbeladener“ (auf derselben Seite dann aber im Anschluß an E. Neu, Das Hurritische . . . , 17 „ausgedörrt“). Nachtrag: E. Neu, StBoT 32, 291: *hur-ta-an-za-ma* „ . . . wund (ist)“.
- <sup>19</sup> Die Übersetzung als Frage ist unsicher. Eine Ergänzung [a]i „wenn“ am Zeilenanfang füllt den nach der Autographie zur Verfügung stehenden Raum nicht ganz, selbst wenn die Konjunktion plene geschrieben wäre; cf. *a-i* „wenn“ in KBo 32,15 Rs. IV 2. Auch sonst wird *ai* „wenn“ normalerweise nicht plene geschrieben; cf. Indizes zu ChS (Ausnahme evtl. *l'a-i* ChS I/5 Nr. 80 IV 23'), Mit. II 49, 58, 75, 90, III 111, IV 9, 20, 26, 54,

Ist Teššob mit Silber verschuldet, wollen wir (ihm) einen Schekel Silber geben, einen halben Schekel Gold, einen Schekel Silber wollen wir geben. Ist Teššob hungrig, wollen wir (ihm) ein *parisu* Gerste auffüllen, ein halbes *parisu* Emmer wollen wir (ihm) auffüllen, ein *parisu* Gerste.<sup>20</sup> Ist Teššob nackt, wollen wir (ihn) mit einem *alāl*-Gewand bekleiden, den Gott. Ist Teššob . . . <sup>21</sup> (und) *ausgedörrt*, wollen wir (ihm) [ ein . . . ] Öl geben, (und) wir wollen (ihn) [ . . . ] zurückkehren lassen . . . [(den Gott)]. Wir wollen ihn retten, Teššob, vor seinem Gläubiger (wörtl.: „dem, der ihn in Hinsicht auf seine Schulden bedrückt“)“<sup>22</sup>

Diese Passage, die durch ihre geradezu liedhafte Form als in sich geschlossene Texteinheit gekennzeichnet ist, versteht E. Neu als einen Bericht, demzufolge „Gott Teššob selbst in Verschuldung und Not geraten ist und sich um Freilassung bemüht“<sup>23</sup>, und interpretiert sie als „Aufforderung zur Hilfe am Nächsten“.<sup>24</sup> Neu meint, daß dies als Argument der Befürworter einer Freilassung in dem Sinne zu verstehen sei, daß das fiktive Beispiel der Schuldknechtschaft der Gottheit und der selbstverständlichen Bereitschaft, alles für seine Freilassung Nötige zu tun, die Gegner der Freilassung zu einer Nachahmung im aktuellen Falle bewegen soll.<sup>25</sup> Der unmittelbar folgende Satz, der die Rede in der 1. Ps. Pl. fortsetzt, lautet (KBo 32,15 Vs. I/II 19'-20'):

Hurr.: *nakk=i=uffu=š=š(š)a(<nna)* <sup>20</sup>kitrenzi  
Heth.: *ur-ma=an* <sup>26</sup> <sup>20</sup>iḫaḳeni parā tarnumar  
„Wir machen keine Freilassung.“

59, 128 und sonst. Plene geschriebenes *a-a-i* gehört im Mit.-Brief zu *āi* „Angesicht“ (III 28, 98 und sonst), welches im Boğazköy-Hurr. *a-(a)-bi* entspricht. KBo 32, 14 schreibt allerdings regelmäßig *a-a-i* „wenn doch“ in der Einleitung eines Fluches (I 5, 47, IV 37, 58). – An der vorliegenden Stelle stand vielleicht ein Adverb auf -ai (= -ae).

<sup>20</sup> Nachtrag: E. Neu, StBoT 32, 290, ergänzt hier noch „[aufschütten wollen wir – jeder von uns]“, d. h. ein weiteres *kapp=i=l=eva=ž*, wofür jedoch der Raum nicht ausreicht.

<sup>21</sup> Zur Bedeutung der Wurzel *tapš*- s. G. Wilhelm, Zum viersprachigen Vokabular aus Ugarit, SMEA 29 [1992] 249–253.

<sup>22</sup> Für eine Übersetzung des größeren Teils der hethitischen Entsprechung s. E. Neu, Das Hurritische . . . , 16f.

<sup>23</sup> E. Neu, l. c.

<sup>24</sup> E. Neu, OBO 129, 334, 346–348.

<sup>25</sup> E. Neu, OBO 129, 348: „ . . . die Notsituation des Gottes gilt . . . als Aufforderung und Mahnung, in vergleichbarer Situation befindlichen Menschen gegenüber sich nicht anders zu verhalten als gegenüber dem geknechteten Gott.“

<sup>26</sup> -an gibt das hurr. enklitische Pronomen der 3. Ps. Sg. Absolutiv \*-nna wieder, bietet aber das falsche Genus; s. E. Neu, Zum hurritischen Verbum, Or 59 [1990] 227. Dies kann zusammen mit den unten in n. 36 und n. 49 festgestellten Solözismen wiederum auf die Mitwirkung eines hurritischen Muttersprachlers an der Übersetzung ins Hethitische hindeuten, denn dem Hurritischen ist bekanntlich das grammatische Genus fremd. Vielleicht liegt aber auch ein auf Mißverständnis beruhender Rückbezug auf vorausgehendes *dammišḫiškizzi=an kuiš* vor.

Diese Aussage bezieht Neu auf diejenigen, der Teššob in Not gebracht habe<sup>27</sup>, womit freilich nicht gut zu vereinbaren ist, daß auch Neu den Fall von Teššobs Verarmung und Verschuldung für „fiktiv“<sup>28</sup> hält. Obwohl Neu grundsätzlich der Meinung ist, die Rede über Teššobs fiktive Verarmung stehe nicht isoliert, sondern sei vielmehr Teil der Ebla-Erzählung<sup>29</sup>, nimmt er offenkundig doch eine Zäsur nach dem zuletzt zitierten Satz an, denn auch seiner Auffassung zufolge gibt sich das „Wir“, das in den folgenden Zeilen zu Wort kommt, durch seine Aussage als die Gruppe der Freilassungsgegner zu erkennen, die Mēgi, dem Advokaten der Freilassung, direkt widerspricht (KBo 32,15 Vs. I/II 20'-25'):

Hurr.: Mēgi fē=ve tiža=v/b 21'an=ašt=i=kki

22'šukki fē=ve an=i=kki šinz(i)=o=hḫ(e)=a=mma 23'an=i=kki Purra=ve Igingalliš=hj=na=mma<sup>30</sup> 24'nakk=i=uffu=ž futki=na keld(i)=āi

Heth.: n=ašta tuk ANA Mēki 21'zi-KA anda <ul> duškizzi

22'1-šu-kan tuk ANA Mēki zi-KA anda 23'ul dušk[iz]zi

tān pēdi=ma=kan 24'ANA Purra āppa pianti zi-šu anda 25'<ul> duškizzi

<

„Mēgi, dein Herz wird sich nicht freuen.

Zum einen wird sich dein (Herz) nicht freuen, zum anderen aber wird sich (das Herz) des Purra nicht freuen.

Die Söhne von Igingalliš aber lassen wir nicht in Güte frei.“

Versteht man mit Neu die sich auf Teššob beziehende Rede I/II 4'-20' als Argumentation von Freilassungsbefürwortern, den anschließenden Abschnitt I/II 20'-25' aber als den von Freilassungsgegnern, stößt man auf die Schwierigkeit, daß der Erzählzusammenhang dunkel bleibt und, falls hier wegen der gegensätzlichen Positionen ein Wechsel der Rede angenommen werden sollte, dieser nicht durch die übliche epische Redeeinleitungsformel angezeigt würde.

Der Streit geht, wie aus der zuletzt zitierten Stelle und zahlreichen anderen hervorgeht, um Bewohner der Stadt Igingalliš<sup>32</sup>, die zu Dienstleistungen für die

<sup>27</sup> E. Neu, OBO 129, 354: „Die gleichen Leute, die... bereit sind, dem in Not geratenen Teššob zu helfen, den Verursacher dieses Unheils aber ebenso wenig freilassen wollen wie die „Söhne von Ikinkal(i) ...“

<sup>28</sup> E. Neu, OBO 129, 347, 348.

<sup>29</sup> E. Neu, OBO 129, 348.

<sup>30</sup> Quantitätenmetathese <nā=ma>; cf. KBo 32,19 Vs. I 1 und sonst.

<sup>31</sup> Der hethitische Übersetzer hat hier versehentlich einen Satz unübersetzt gelassen, der nach KBo 32,19 Vs. I 1 und III 26 etwa folgendermaßen hätte wiedergegeben werden müssen: DUMU<sup>MES</sup> URU I-ki-in-kal ar-ḫa aš-šu-li ū-ul tar-nu-me-ni.

<sup>32</sup> Diese Stadt wurde von G. F. del Monte, RGTC 6/2, Wiesbaden 1992, 48 mit der in den Annalen Ḫattušilis I. genannten und in der Gegend von Uršu zu suchenden Stadt Iga-kališ in Zusammenhang gebracht. Auch V. Haas und I. Wegner, IstMit 43 [1993] 21, nehmen sicherlich zu Recht an, daß beide Namen sich auf ein und dieselbe Stadt beziehen. Cf. auch V. Haas, Geschichte der hethitischen Religion, Leiden 1994, 550 n. 83.

Eblaiter gezwungen wurden, und um einen gewissen Purra<sup>33</sup>, der eine herausragende Stellung unter den Igingallišäern einnimmt; auf ihn wird später noch einzugehen sein. Die Freilassung, die Mēgi wünscht, ist der Wille Teššobs selbst, wie aus einer Passage der Erzählung deutlich wird, wenn Teššob von Mēgi die Freilassung verlangt (KBo 32,19 Vs. I/II 1-2 mit Dupl. KBo 32,20 Rs. IV 15' und 32,21: 1'-2', erg. nach KBo 32,19 Rs. III/IV 26):

Hurr.: Igingalliš=ḫe=nā=ma<sup>34</sup> nakk=i 2'futki=na keld(i)=āi

Heth.: du[mu]<sup>MES</sup> URU Ikinkal ar-ḫa aššuli tarna

„Die izingallišäischen Söhne aber laß in Güte frei!“

Die Rhetorik der Freilassungsgegner, so dürfen wir daher interpretieren, knüpft an die göttlich verordnete Pflicht zur Freilassung an, die der Stadtfürst vor der Ältestenversammlung vertritt; sie bekunden in rhetorisch-ironischer Weise ihre Bereitschaft, alles für den Gott Nötige zu tun, falls er Mangel leide, verweigern aber die Freilassung der Leute aus Igingalliš. Damit ist der oben konstatierte Widerspruch in der Interpretation behoben und der gesamte Abschnitt Vs. I/II 4'-25' (und darüberhinaus bis IV/III 7) als durchgehende, in sich argumentativ stimmige Rede der Freilassungsgegner erwiesen.

Die Begründung für ihre Weigerung ist von Eigennutz bestimmt (KBo 32,15 Vs. I/II 26'-Rs. IV/III 1):

Hurr.: andi=lla=m nakk=ed=āy=ž avē=dilla 27'sātti sāz=ol=il=ed=a

tapš=abḫ=(i)=a kur=abḫ=(i)=a 28'fand=ar=i=nn(i)=a fud=ar=i=n(ni)=a=lla

IV 1'pil=āg=i=š(š)e=li=g(e)=a pidari=v=až=a par(i)=ož sērg(i)=ož

Heth.: apūš arḫa kuit tarnumeni anzāša adan[na] 27'kuš piškizzi

LÜ.MES<sup>35</sup> SAGI=ja<sup>1</sup>=at=naš 28'parā=ja=aš=naš piškiiuani<sup>1</sup> LÜ.MES<sup>36</sup> MUHALDIM-š<sup>1</sup>=at=naš

29'arraškanzi=ja=aš=naš

III 1'malkianzi=ma kuit<sup>36</sup> šūil [...] 2'šukšukkiš mahḫan [...]

„Werden wir die betreffenden freilassen, wer wird uns verköstigen?

Sie sind (doch für uns) Mundschenck, Servierer, Koch (und) Wäscher<sup>35,36</sup>

<sup>33</sup> Der PN Purra kommt häufig in Texten aus Alalah vor, und zwar sowohl in der Schicht VII als auch in Schicht IV; cf. D. J. Wiseman, The Alalah Tablets, London 1953, 132 sub Bur-ra, ferner Al. T. 216: 33, 130: 13, 131: 34.

<sup>34</sup> Die gebrochene Schreibung I-ki-in-kal-iš- steht für Doppelkonsonanz, wie dies in akkadischen Texten nordsyrischer Schreibertradition und in hurritischen Texten aus Boğazköy nicht selten der Fall ist; s. auch G. Wilhelm, SCCNH 8 [1996] 339 n. 26.

<sup>35</sup> Alle Berufsbezeichnungen im Essiv.

<sup>36</sup> E. Neu, OBO 129, 354 bietet für die hethitische Fassung eine freie Übersetzung, die die Schwierigkeiten des hethitischen Textes umgeht, die aber auch nicht im Einklang mit dem hurritischen Wortlaut steht, welcher das Subjekt des Satzes durch -lla unzweifelhaft als 3. Ps. Pl. kennzeichnet. Der Satz mit der Verbalform der 1. Ps. Pl. pāra=ja=aš=naš piškiiuani (s. CHD P 43 sowie E. Neu, Zur mittelhethitischen Sprachform der hurritisch-hethitischen Bilingue aus Ḫattuša, in: P. Vavroušek (ed.), Iranian and Indo-European Studies. Memorial Volume of Otakar Klíma, Praha 1994, 191) beruht sicherlich auf einem Schreiberfehler, der indes von weitergehendem Inter-

Das Werk der Spinnerin (wörtl.: „das, was zu der, die berufsmäßig spint, gehört“<sup>37</sup>) ist (für uns) wie das Stirnhaar, wie das *Fell(?)*<sup>38</sup> für deine Rinder.“ Die folgende Rede der Freilassungsgegner ist wiederum rhetorisch-ironisch zu verstehen, nicht als faktische Drohung<sup>39</sup> (KBo 32,15 IV/III 2–7):

Hurr.: *ai ur=i-o kirenzi kir=o-nna purammi=b/v* <sup>3</sup>*kir=o-n ulme=b/v*  
<sup>5</sup>*futki=b/v* *hār(i)=a ar=ol=i=b*  
*āšh=ppa(<b/v=ma')* *atta(i)=i=ve=ne(=e)*<sup>40</sup> <sup>6</sup>*pend=o=n*

esse sein könnte. Die pronominalen Elemente am Präverb sind *-aš*, das als Akk. c. Pl. bestimmt werden muß, da der Nom. durch die Verbalendung der 1. Ps. Pl. besetzt ist, und *-naš*, das demnach Dativ der 1. Ps. Pl. ist. Wörtlich übersetzt heißt die Phrase also „Wir servieren sie (eos) uns“, was nicht sinnvoll erscheint und auf jeden Fall im Widerspruch zur hurritischen Fassung steht. Geht man von der hurritischen Fassung aus, so liegt hier eine Subjekt-Objekt-Verwechslung vor, denn der Sinn der Phrase muß natürlich sein „Sie servieren (es) uns“. Solche Subjekt-Objekt-Vertauschungen sind in großer Zahl in den Texten aus Nuzi bezeugt und gelten dort als Interferenzphänomene bei dem Kontakt von Akkusativ- und Ergativsprache. Als Beispiel sei genannt: PN<sub>1</sub> u PN<sub>2</sub>... *ana mārūti itepus-sunūti* (EN 9/3, 68: 8–11) „PN<sub>1</sub> und PN<sub>2</sub> haben ihn adoptiert“, wobei das Akkusativsuffix *-šunūti* „eos“ sich auf das pluralische Subjekt des Satzes und die Verbalform der 3. Ps. Sg. sich auf das singularische Objekt bezieht. Richtig müßte die Form heißen: *itepšū=šū*; zahlreiche weitere Fälle dieser Art sind gebucht bei G. Wilhelm, Untersuchungen zum Hurro-Akkadischen von Nuzi, Kevelaer/Neukirchen-Vluyn 1970 (AOAT 9) 61–63 [S. 61 sub a) lies: Subjektbezug !]. Es kann nicht als Gegenargument gelten, daß in KBo 32,15 Vs. II 27'–29' in zwei Fällen auch eine richtige Notierung der Subjekte durch *-at* (Nom. c. Pl.) erfolgt; auch in dem angeführten Beispiel aus Nuzi geht der „falschen“ Verbalform ein „richtiges“ *ittadnū* „sie haben gegeben“ voraus. Ist die Annahme einer Subjekt-Objekt-Verwechslung richtig, so wäre der Schluß unabweisbar, daß die hethitische Übersetzung zumindest dieser Stelle auf einen hurritischen Muttersprachler zurückgeht, was allerdings angesichts der vereinzelt festzustellenden Mißverständnisse des hurritischen Originals durch den Übersetzer sicher nicht für die Bilingue insgesamt gilt.

Für einen weiteren Fall von Subjekt-Objektvertauschung s. unten n. 49.

<sup>37</sup> Zugehörigkeitsadjektiv im Essiv von einer Berufsbezeichnung auf *-li*, die von einer nominalisierten transitiv-nicht-ergativischen Verbalform auf *-i* gebildet ist; zum Lexem *pil=aš*-cf. *bi-la-ḫa-ū* (unklare Bildung und Bedeutung) HSS 14,639: 2.

<sup>38</sup> Dieser Bedeutungsansatz ist nur aus dem Kontext vermutet; ein anderes Lexem mit der Bedeutung „Haut, Fell“ ist *ašbi*, s. J. Huehnergard, Ugaritic Vocabulary in Syllabic Transcription, Atlanta 1987 (HSS 32) 47 [= sumer. kuš, akkad. *mašku*]; E. Neu, Zum Wortschatz des Hethitischen aus synchroner und diachroner Sicht, in: W. Meid (ed.), Studien zum indogermanischen Wortschatz, Innsbruck 1987 (IBS 52) 177; idem, Xenia 21, 105 [= heth. logograph. kuš].

<sup>39</sup> So E. Neu, OBO 129, 350.

<sup>40</sup> Hinsichtlich des viel diskutierten *ne*-Kasus (s. zuletzt G. Wilhelm, Zur Grammatik und zum Lexikon des Hurritischen, ZA 83 [1993] 105–109) sollte auch erwogen werden, ob nicht für einen Teil der Belege, evtl. für diejenigen, die eine Richtungskomponente haben (Direktiv, Ablativ), der *e*-Kasus (zu diesem s. G. Wilhelm, A Hurrian Letter from Tell Brak, Iraq 53 [1991] 163 f. n. 20) in defektiver Schreibung herangezogen werden könnte. In diesem Falle hätte *-ne* die üblichen Relator-Funktionen (zwischen Lexem und Kasusendung, sofern [außer in seltenen Sonderfällen] kein Posses-

Heth.: *mān=ta=kkān parā tarnumar=ma* [*aššu*] <sup>4</sup>*uel ir-DAM GEME-TAM p[arā tarnā<sup>41</sup>]*

<sup>5</sup>*DUMU-KA-za arḫa manīyah* DAM-[KA ANA É ABĪ-ŠA] <sup>6</sup>*ŠUPUR*

„Wenn du eine Freilassung wünschst, sei dein (eigener) Sklave freigelassen, sei deine (eigene) Sklavin freigelassen!“

Deinen Sohn gib auf die Straße,

deine Frau aber sei in das (Haus) ihres Vaters (zurück)geschickt!“

Nicht die Sorge, daß ihm Sohn und Ehefrau weggenommen werden könnten, ist Anlaß zu Mēgis Wehklage und seinem Gebet zu Teššob<sup>42</sup>, sondern die Weigerung seiner Gegner, einer Freilassung zuzustimmen. Dies geht aus seinen Worten, die keinen Bezug auf die angebliche Drohung nehmen, sondern nur den Dissens in der Frage der Freilassung formulieren, unzweifelhaft hervor (KBo 32,15 IV/III 13–18):

Hurr.: *ḫaž=až=il=a=b* <sup>14</sup>*Teššob Kumme=ne=ve talāw=oži evri*

<sup>15</sup>*iža=ž ar=ol=ay=na arā(i)=iffu=š=ša(<nna)* <sup>16</sup>*kirenzi ar=t=a=mma*

*futki=ž* <sup>17</sup>*Fāzanigar=va=ž<sup>43</sup>* *Sāzalla=ž* <sup>18</sup>*kirenzi ar=i=a=mma*

sivsuffix vorhanden ist, und bei der Suffixaufnahme). Dies würde die Möglichkeit eröffnen, die Funktion des Instrumentals auch morphologisch in der Weise zu differenzieren, daß hier tatsächlich eine Kasusendung *-ne/i* wie beim Instrumental des Urartäischen vorliegt. Zu der Ansicht, die auf *-ne* endenden Formen mit Richtungs- bzw. Instrumentalfunktion seien Absolutive mit „Artikel“ (s. G. Wilhelm, ZA 83 [1993] 105–109), sei noch die Bemerkung erlaubt, daß ihre Anhänger eine Erklärung der dieser These entgegenstehenden zahlreichen Belege, die eine Kombination von Possessivsuffix mit folgendem *-ne* aufweisen (z. B. *kešb(i)=iffe=ne* KBo 23,12 Rs. 21, *suzumag(i)=ia=ne* IBoT 2, 39 Rs. 15; alle, soweit gesammelt, Instrumental i), bisher schuldig geblieben sind.

<sup>41</sup> KBo 32,216 Vs. II 12' bietet *pa-r)a tar-na-at-ta-ru*, was vielleicht die bessere Wiedergabe von *kir=o* ist. Wegen der akkadographischen Akkusativkomplemente der Objekte haben wir mit E. Neu, Zur Grammatik des Hurritischen ..., 98 (s. auch idem, Modusbildungen im Hurritischen, 127) den Imp. Akt. ergänzt.

<sup>42</sup> So die Auffassung von E. Neu, OBO 129, 351: „Diesem Mēgi droht man, wenn ich den Textzusammenhang richtig verstehe, nicht nur seine Sklaven und Sklavinnen, sondern auch Sohn und Ehefrau zu nehmen... Als Mēgi dies hört, beginnt er laut zu schreien und wirft sich Teššub zu Füßen nieder.“ Ähnlich fassen auch V. Haas und I. Wegner die Stelle auf (OLZ 86 [1991] 387): „Meki... wirft sich dem Wettergott zu Füßen und redet ihn flehentlich an... als er erfährt, daß er doch wohl seinen Sohn hergeben soll.“

<sup>43</sup> Die Form müßte nach den Regeln der Suffixaufnahme *\*Fāzanigar=ve=ne=ž* lauten (cf. G. Wilhelm, Suffixaufnahme in Hurrian and Urartian, in: F. Planck (ed.), Double Case. Agreement by Suffixaufnahme, New York/Oxford 1995, 113–135; I. Wegner, Suffixaufnahme in Hurrian: Normal Cases and Special Cases, in: F. Planck (ed.), op. cit. 136–147). Daß hier gleichwohl kein Fehler, sondern eine bisher nicht beobachtete abweichende Konstruktion ohne den Relator *-ne* vorliegt, zeigt nach einer Beobachtung von M. Giorgieri (mündl.) die folgende Stelle: <sup>URU</sup>*Kum-mi-nē-wu<sub>1</sub>-uš* <sup>4</sup>*iskur-aš e<sup>1</sup>eb<sup>1</sup>-ri-iš* KBo 32,20 Vs. I 10', wo es nach den Regeln der Suffixaufnahme heißen müßte: *\*Kumme=ne=ve=ne=ž Teššob=až evri=ž* „Teššob, Herr (Ergativ) von Kumme“.

Heth.: [i]štamaš=nu <sup>D</sup>ŠKUR-aš <sup>14</sup>URU Kummījaš LU[GA]L GAL

<sup>15</sup>ug=an pešš[im]i<sup>44</sup> pariššān<sup>45</sup>

<sup>16</sup>ammel=ma<sup>n</sup> URU-aš ul pāi

ša Pazz[anik]arri=ma DUMU-šu Zāzallaš <sup>18</sup>parā tarnu[mar] ul pāi

„Erhöre (mich), Teššob, großer Herr von Kummel!

Ich will sie gewähren (wörtl.: geben), (aber) meine Stadt gewährt keine Freilassung.

Der Sohn des Fāzanigar, Sāzalla, gewährt keine Freilassung.“

Daraufhin nimmt Mēgi eine (rituelle) Reinigung seiner Person vor und „wirft“ die Sünde auf die Stadt (KBo 32,15 IV/III 18–20):

edi=i(?) (= [i<sup>1</sup>te<sup>1</sup>]-[i]) Mēgi=ne=š <sup>19</sup>tal=ābh<sup>o</sup>=m Ebla[ (= E<sup>1</sup>eb<sup>1</sup>]-[i]d<sup>1</sup>...)]

nu=za Mēkiš <sup>19</sup>apel A<sup>2</sup>-MA-AN-šu ušdulaz parkunūt

<sup>20</sup>ēblai=š an URU-ri šer uštul peššiet

„Seine Person(?) reinigte Mēgi, [auf] Ebla(?) [(...) warf er die Sünde].“

Es wurde bereits oben erwähnt, daß es Teššob selbst ist, der die Freilassung der „igingallišischen Söhne“ und die des Purra verlangt. Diese Forderung steht am Anfang der Tafel KBo 32,19. Die Tafelnummer innerhalb der Serie ist nicht erhalten. KBo 32,19 enthält eine Rede des Gottes an Mēgi, in der er die Forderung nach Freilassung ausführlich begründet, um anschließend seiner Forderung durch die Verheißung von Felderseggen und Kriegsglück im Falle der Gewährung der Freilassung, im Falle der Weigerung aber durch die Androhung der Zerstörung von Ebla Nachdruck zu verleihen. Auf der Rückseite der Tafel wird der letztere Teil der Rede des Gottes als Zitat wiederholt, und es erscheint naheliegend, hier anzunehmen, daß Mēgi den göttlichen Bescheid vor seinem Ältestenrat wiederholt. Als Bestätigung dieser Interpretation darf gelten, daß in der weitgehend zerstörten ersten Zeile der Rückseite in der hethitischen Fassung tatsächlich von Mēgi und den Ältesten die Rede ist.<sup>46</sup>

Die Begründung für die Forderung Teššobs nach Freilassung hebt auf die Leistungen ab, die Purra für neun Könige erbracht habe, drei in Igingalliš und sechs in Ebla (KBo 32,19 Vs. I/II 3–8 mit Dupl. KBo 32,20 Rs. IV 16'–20', erg. nach KBo 32,19 Rs. III/IV 27–33):

Hurr.: nakk=i=ma Purra=n āssiri <sup>4</sup>tamr=a evern(i)=a sāz=ol=ōšt=eri

<sup>5</sup>Igingalliš=ša<sup>47</sup> šerri <sup>6</sup>kigē saž=ol=ōž=a ēveren=na

<sup>44</sup> s. CHD P 43a; anders E. Neu, *Varia Hurritica* ..., 241.

<sup>45</sup> CHD P 155 vermutet eine Entsprechung von *pariššān* und dem *ū-un-na* des hurritischen Textes. Letzteres ist jedoch trotz des (fehlerhaften) Spatiums kein selbstständiges Wort, vielmehr liegt hier das enklit. Pronomen der 3. Ps. Sg. -*na* vor, das sich proleptisch auf *kirenzī* im folgenden Kolon bezieht.

<sup>46</sup> KBo 32,19 Rs. III 1: <sup>1</sup>Me-e-ki... <sup>10</sup>MEŠ<sup>1</sup>ŠU.GI; cf. 1. 2: <sup>10</sup>MEŠ<sup>1</sup>ŠU.GI.

<sup>47</sup> Die vorliegende Form darf – auch wegen der Parallelität zu dem Dativ *ēbla=va* – als Dativ mit Assimilation bestimmt werden. Wie das Zugehörigkeitsadjektiv *igingalliš=he* zeigt, lautet der Ortsname in seiner hurritischen Gestalt auf -š aus (für weitere Zu-

<sup>7</sup>ēbla=va šerri šēžē <sup>8</sup>saž=ol=ōž=a ēveren=na

Heth.: arḫa=ma=an tarn[a Purra] .. <sup>3</sup>EGIR-pa pija[n]tan ANA 9 LUGA[L]<sup>MEŠ</sup>

<sup>4</sup>kuiš adā[na] piškizzi

<sup>5</sup>ikin(gališša) <sup>6</sup>ŠU.A-aš URU-ri <sup>6</sup>ANA 3 LUGA[L]<sup>MEŠ</sup> [(ada)nna pišk]it

<sup>7</sup>ēbla=ma(a <sup>8</sup>ŠU.A) URU-ri ANA 6 LUGA[L]<sup>MEŠ</sup> <sup>8</sup>adānna [(piš)ki]

„Laß auch frei den Purra, den Gefangenen, der neun Könige beköstigt hat. Für Igingalliš *šerri* (= heth.: „die Stadt des Thrones“) beköstigte er drei Könige,

für Ebla *šerri* (= heth.: „die Stadt des Thrones“) beköstigte er sechs Könige.“

Nach dieser historischen Rückschau (s. Präterita mit -ōž-) nimmt der Gott direkten Bezug auf die Gegenwart (KBo 32,19 I/II 9–10):

gehörigkeitsadjektive von einem š-Stamm cf. *tugriš=he* ChS I/5, 87 Rs. IV 14 und *ažuḡi=he* [zum ON Ašuh] HSS 5,54: 3; 14:132:7). Die hethitische Übersetzung hat den Auslaut als Nominativendung aufgefaßt und kommt so zu Formen wie <sup>URU</sup>I-ki-in-ka KBo 32,19 Vs. II 1; s. auch Rs. III 26'. Auch in der akkadischen Fassung der Annalen Hattušilis I. erscheint der Name der Stadt als š-Stamm (*I-ga-ka-li-iš*), während die hethitischen Fassungen wiederum von einem Stamm *Ikaka(i)* ausgehen (s. oben n. 20).

Bei konsonantischen Stämmen kann eine Assimilation der Kasusuffixe -*ve* und -*na* stattfinden: *ḫebat=te=na(-)* ChS I/1 5 Vs. I, 66 II 1; 9 Vs. II 30; 10 Vs. I 47'; I/2 1 Rs. III 3, 31; 4: 2' und sonst; für den Genitiv *Teššop=pe* Mit. II 77 cf. bereits F. W. Bush, *GHL* 129; in Boğazköy erscheint die Form auch spirantisiert: *Te-eš-šu-ūw-we* ChS I/2 71 Vs. 8', neben *Te-eš-šu-ub-bi* KBo 32,15 I 2. Der Dativ ist in Boğazköy oft belegt, z. B. *Teššop=pa* ChS I/1 3 Vs. 32 (parallel mit dem Dativ Pl. *en(i)=n(a)=až=a*), und zwar ebenfalls gelegentlich mit Spiranten: *ū-ūw-wa(-a)* KBo 32,11 IV 12; 13 Vs. I 15. Die Assimilation ist auch in Nuzi bezeugt: *dimat Kip-teššop=pe* „(Turmbereich) des Kip-Teššop (PN)“ JEN 310: 8.

Allerdings bietet die Form *ḫa-aš-mi-iš-wa* KUB 45,62: 19 einen š-Stamm ohne Assimilation der Dativendung (frdl. Hinweis M. Giorgieri). Die Assimilation unterbleibt in Nuzi meist bei den Auslauten -*h*, -*k*, -*l*, -*r*, -*t*, z. B. *dimat Ukīn-zah-fe* JEN 841: 10; *dimat Tainzūh-fe* EN 9/2, 22: 7; *dimat Kissuk-fe* „(Turmbereich) des Kissuk (PN)“, vereinzelt mit Metathese *Kisku=ve*; URU *Šundarak=fe* HSS 14,194: 2; URU *Ilumalik=fe* (für Belege s. J. Fincke, *RGTC* 10, 148, 115), cf. aber URU *War(a)-Tišpak=ke* (s. J. Fincke, *RGTC* 10, 338); *dimat Kipandil=ve* HSS 5,89: 4; URU *Udul=ve* HSS 15,283: 4, 15; URU *Kindar=ve*; URU *Akmašar=ve* (für Belege s. J. Fincke, *RGTC* 10, 142, 7); URU *Irēm-Adad=ve* JEN 135: 11.

Der Genitiv und Dativ des Namens der Göttin Nikkal wird vom *u*-Stamm aus gebildet: *Nikkalu=ye* (<sup>0</sup>Ni-kal-lu-ū-e ChS I/1 Vs. II 8), *Nikkalu=ya* (<sup>0</sup>Ni-ga-lu-u-pa ChS I/1 Rs. III 24).

Bei dem Namen des Mondgottes Kužug findet keine Assimilation statt (<sup>0</sup>Ku-ša-aḫ-we ChS I/5 97 Vs. 7), wohl aber anscheinend gelegentlich eine Metathese: Gen. (?): <sup>0</sup>Ku-šu-up-bi ChS I/1 51 Vs. II 5', Dat. (?): <sup>0</sup>Ku-šu-up-ḫa ChS I/1 50 Vs. 20', 21'; 51 Vs. II 7' (Kasus in allen Fällen nicht vom – fragmentarischen – Kontext her gesichert).

Hurr.: *hennē=ma ēmman=ze=ne=va* <sup>10</sup>*Mēgi fē=va abi=va mēg=a*<sup>48</sup>

Heth.: *kinun=ma=aš*<sup>49</sup> ... <sup>m</sup>*Mēglai [āuk<sup>50</sup> piran šaṯā artaš*<sup>51</sup>

„Jetzt trat er vor den zehnten<sup>52</sup>, Mēgi, vor dich.“

Deutet schon die Plausibilität des Textzusammenhangs insgesamt darauf hin, daß hier der Gott zu Mēgi spricht, so beseitigt die direkte Anrede etwaige letzte Zweifel. Mēgi ist der zehnte in der Reihe der Könige, die Purra verköstigt hat, und er ist nun aufgefordert, die Freilassung Purras und der „igingallišäischen Söhne“ durchzusetzen.

E. Neu<sup>53</sup> allerdings versteht diese Passage in dem Sinne, daß hier ein zehnter Herrscher vor Mēgi trete und diesen zu einer Freilassung zu bewegen versuche. Selbst die folgenden Segenverheißungen bzw. Zerstörungsandrohungen legt Neu diesem zehnten König in den Mund, wobei er klar sieht, daß die hier ausgestoßenen Drohungen eher zu einem Gott als zu einem Menschen, und sei es ein König, passen. Gleichwohl interpretiert er (unter Vorbehalt) den Zusammenhang in der Weise, daß zehn Könige nach Ebla gekommen seien und der zehnte von ihnen die Forderung auf Freilassung wortgewaltig vorgetragen habe.

Gegen diese Interpretation, die auch sachlich unbefriedigend bleibt, läßt sich aber ein grammatikalisches Argument anführen. E. Neu bestimmt die Form *ēmman=ze=ne=va* als das Subjekt des Satzes und versteht das Suffix *-va* „im Sinne einer Suffixaufnahme im Anschluß an zwei darauf folgende Dativformen“.<sup>54</sup> Eine solche Suffixaufnahme kennt das Hurritische indes nicht; die Suffixaufnahme ist eine Kongruenzmarkierung bei Attributen (unter Einschluß von

<sup>48</sup> Das Duplikat KBo 32,20 Rs. IV 21' bietet statt der vokativischen Anrede und dem selbständigen Personalpronomen der 2. Ps. Sg. Dat. eine objektive Aussage: [<sup>m</sup>*Mēgi=ne=va*, wobei diese Variante aber entwertet wird durch das offensichtliche Mißverständnis des folgenden Wortlauts: [*ū-um*]-*mē-e-ḫa a-ḫi-wa*]; daß die Verbalform richtig *mēg=a* lautet, zeigen andere Stellen, die genau dieselbe Form aufweisen; s. *mēg=a* // *tīet* „sie trat hin“ KBo 32,13 I/II 29; s. auch G. Wilhelm, Zur hurritischen Gebetsliteratur, in: D. R. Daniels e. a. (ed.), Ernten, was man sät. Festschrift für Klaus Koch zu seinem 65. Geburtstag, Neukirchen-Vluyn 1991, 45 zu ChS I/1,45 Rs. III 47ff.

<sup>49</sup> Der Text bietet *-a[n* und damit wiederum eine Vertauschung von Subjekt und Objekt; s. dazu oben n. 36.

<sup>50</sup> Erg. nach Kol. III 34.

<sup>51</sup> Erg. nach Kol. III 34f.

<sup>52</sup> Zur Morphologie der Ordinalzahlen (*šin=zi* „2.“, *kiški* (mit Metathese als *\*kik=šī*) „3.“, *tumušši* < *\*tūmun=zi* „4.“) cf. G. Wilhelm, ZA 78 [1988] 282.

<sup>53</sup> E. Neu, OBO 129, 351f. Nachtrag: In StBoT 32, 379 gibt E. Neu die hier diskutierte Deutung auf und bietet eine andere an. Er bezieht nun richtig die Ordinalzahl *eman=ze=ne=va* auf Mēgi, identifiziert aber nun die Person, die vor Mēgi hintritt, als Teššob selbst. Dabei bleibt allerdings offen, wer die in den Zeilen 1ff. wiedergegebenen Worte spricht. Ich möchte daher an der hier vorgeschlagenen, m. E. plausibleren Deutung festhalten.

<sup>54</sup> E. Neu, OBO 129, 352.

Genitivattributen). Eine Kongruenz zwischen einem Aktanten im Absolutiv und einem solchen im Dativ ist ausgeschlossen.<sup>55</sup> Die Ordinalzahl mit Dativsuffix kann sich nur auf Mēgi selbst beziehen, der in der Dativform *fē=va* „dir“ (abhängig von *abi=va* „ins Angesicht, vor“, heth. [*tuk* : ] *piran*) angesprochen ist.

Mēgi steht also nach Aussage des Gottes in der Reihe von Königen, die von Purra verköstigt wurden. Demnach erscheint Purra hier als treuer Diener zahlreicher Herrscher, und zwar zunächst in seiner Heimatstadt Igingalliš, dann, vielleicht nach dem Ereignis, das zur Verknechtung der „igingallišäischen Söhne“ führte, in Ebla. Wenn wir nicht sehr kurze Amtsperioden dieser Könige oder ihre Gleichzeitigkeit annehmen wollen – wofür nichts spricht –, wird man Purra eine mythisch lange Lebensdauer zusprechen müssen, wie wir sie aus der sumerischen Königsliste und dem Buche Genesis kennen.

Der Aufforderung Teššobs zur Freilassung und seinem Hinweis auf Purras Dienste an zehn Königen geht das Textfragment KBo 32,20 voraus, bei dem die hethitische Übersetzung vollständig abgebrochen ist. Die Zeilen 15'-21' der Rückseite dieses Fragments sind Duplikat zu dem soeben besprochenen Anfang der Tafel KBo 32,19 (Vs. I 1-10). Die Vorderseite des Fragments ist dementsprechend davor zu plazieren. KBo 32,20 Vs. lautet:

- 1' [ *pa-a*]z[*za-a*] [
- 
- 2' x x (x) [*e-eb-re-na-a-šu*]-u-un-na *ū-ša* [*ū*]-š[*u*
- 3' *pa-az-zu-ū-wa pa-az-za* <sup>m</sup>*A-ri*[*bi*]-ib-la-aš [*a*]-pu-ū-ma
- 4' <sup>m</sup>*Pa-i-bi-ib-la-an e-bē-er-na ki-iš-ḫē-nē* [*a*]-[*ki-tu*]-<sup>56</sup>
- 
- 5' *ki-tr-ma-na ša-ap-la šī-t-ra* <sup>m</sup>*Pa-i-bi-i*[*b-la*
- 6' *ki-iš-ḫē-nē ša-ar-ri* <sup>m</sup>*Pa-i-bi-ib-la-an e*[*bi-tr-ni/na* ( . . )]
- 7' <sup>m</sup>*Pur-ra-an-na nu-u-wa<sub>3</sub>-re-e-em ū-um-bil*
- 
- 8' *na-a-bi-ma* <sup>m</sup>*Pur-ra-a-wi<sub>1</sub> zu-u-bi-ne-e-ra zu-*
- 9' *ta-a-še-ne-e-ra na-a-bi zu-u-we<sub>2</sub>-ni zu-lu-iš-*
- 10' <sup>uru</sup>*Kum-mi-nē-wu<sub>3</sub>-uš* <sup>d</sup>*iskur-aš e*[*eb*]-ri-iš
- 
- 11' *ki-tr-ma-a-an-zē-ni ša-pa-al-li* <sup>m</sup>*Pa-i-bi*[*ib*]-[*la*
- 12' *na-we<sub>2</sub>-nē-eš bi-iš-me-nē-eš tu-nu-u*[*um*]-*e-eb-ri*[
- 13' [<sup>m</sup>*E*]-[*š*]-*e-pa-a-pu-uš-ša ta-a-nu pa-d*[*z*]-*za-a* [*i*]]

<sup>55</sup> Die Suffixaufnahme wurde erstmals von P. Jensen, ZA 14 [1899] 179 erkannt und zuletzt von G. Wilhelm, Suffixaufnahme in Hurrian and Urartian, 113-135, und I. Wegner, Suffixaufnahme in Hurrian, 136-147, eingehend dokumentiert.

<sup>56</sup> Erg. nach Z. 16'.

- 14' [x x (x)] e-eb-re-na-a-šu-u-un-na ū-ša ū-šu [  
 15' [pa-az-z]u-ū-wa pa-az-za <sup>m</sup>Pa-i-bi-ib-la-aš na-pu-ū-m[a]  
 16' [<sup>m</sup>E-še-pa/wa<sub>a</sub>-p]u-un e-bē-er-na ki-iš-ḫē-nē 'a-ki' tu(-)  
 17' [x x x-n]a ša-ap-la šī-i-ra <sup>m</sup>E-še-p[a]<sub>a</sub> 'a' p[u(-)  
 18' [ša-ar-r]i [<sup>m</sup>E-še<sub>a</sub>-pu-un 'e-bē-er] [ni/na (. . .) <sup>m</sup>Pur-ra-an-na(?)  
 19' [nu-u-wa<sub>a</sub>-re-e-em](?) 'ū-um-bi' ]

Die Zeilen 2'-13' stellen eine Texteinheit dar, die im folgenden (14'-19') unter Veränderung der Eigennamen wörtlich wiederholt wird. Das einzige erhaltene Wort in Z. 1' entspricht dabei einem Wort in der letzten Zeile der Texteinheit, und man möchte daher vermuten, daß der gleiche Wortlaut, ebenfalls mit anderen Eigennamen, auch vorausgeht, so daß dreimal der gleiche Wortlaut aufeinander folgen würde. Leider ist der Text noch weithin unverständlich, doch ist soviel klar, daß hier von Königen die Rede ist:

Z. 2' // 14' enthält das Wort *ēven=n(a)=āž=ō=nn(i)=a*, das als Assoziativ (=nn(i)=a) Pl. (=n(a)=āž=) von *everni* „König“ bestimmt werden kann, also „als Könige“ zu übersetzen ist.

In der nächsten Zeile folgt eine Verbalform auf *-ūwa* von der Wurzel *pass-*, deren Bedeutung noch unbekannt ist und die in diesem Text mehrfach (1', 3', 13', 15') erscheint. In Z. 3' wird dann ein Arib-Ibla genannt, und in Z. 4' ein Paib-Ibla.<sup>57</sup> Von letzterem heißt es: *Paib-Ibla=n evern(i)=a kišḫe=ne(=e) ag=id=o(?)*<sup>58</sup> „Den Paib-Ibla erhoben sie(?) als König auf den Thron.“<sup>59</sup> In Z. 5'

<sup>57</sup> Die beiden Namen Arib-Ibla und Paib-Ibla wurden zunächst von E. Neu, Xenia 21, 113 n.4, und OBO 129, 355, als „der Ebla gegeben hat“ bzw. „der Ebla gebaut hat“ gedeutet. Auf Grund einer Analyse des Verbal-systems der Bilingue und der damit zusammenhängenden Deutung hurritischer Personennamen (s. G. Wilhelm, Zum hurritischen Verbal-system, in: S. R. Anschütz (ed.), Texte, Sätze, Wörter und Moneme. Festschrift für Klaus Heger zum 65. Geburtstag, Heidelberg 1992, 659–671) sowie auf Grund der Erkenntnis, daß in hurritischen Satznamen auch Stadtnamen und Bezeichnungen von Elementen der Stadt wie *kerge* „Oberstadt“) als theophores Element erscheinen können (s. G. Wilhelm, SCCNH 8 [1996] 336 mit n. 7), müssen die beiden Namen jetzt als „Ebla hat gegeben“ bzw. „Ebla hat geschaffen“ gedeutet werden. Zu vergleichen wären z. B. Arib-Lupti, Aril-Lumdi „(Das Stadtnamen von) Lumdi hat gegeben“ NPN 29, 27 s. v. und Paik-kerge „(Das Numen der) Oberstadt hat geschaffen“ NPN 109; s. bereits G. Wilhelm, The Hurrians in the Western Parts of the Ancient Near East, 23 n. 7.

<sup>58</sup> Zu dieser Verbalform vgl. *tūn=id=o* „sie zwangen ihn“ KBo 32,14 IV 17 und s. dazu G. Wilhelm, Zum hurritischen Verbal-system, 659–671. Allerdings begegnet in KBo 32,11 Vs. 8 die Form *a-ki-tu-u-ri*, deren Erklärung noch Schwierigkeiten bereitet.

<sup>59</sup> Zu *ag-* s. KBo 32,13 I 22 // II 23 mit der Gleichung *ag- // šarā dā-* „aufnehmen“ (dazu E. Neu: Neue Wege im Hurritischen, in: E. von Schuler (ed.), XXIII. D. O. T. 1985 in Würzburg, ZDMG Suppl. VII, Stuttgart 1989, 300) und *ag-* mit quasi-bilinguer Entsprechung *šarā huttija-* ChS I/5 77 III 32' (dazu G. Wilhelm, Suffixaufnahme in Hurrian and Urartian, 127).

folgt eine Zeitangabe<sup>60</sup> mit abermaliger Nennung des Paib-Ibla. In Z. 6' heißt es: „auf den Thron“ (*kišḫi=ne(=e)*), „(göttlicher) König“ (*šarrt*), *Paib-Ibla=n* (Absolutiv) und *e[verni/na* „(als) König“ (erg. nach Z. 18'). In den folgenden beiden Zeilen wird in unklarem Kontext Purra genannt (9': *taže=nē=ra* „mit einem Geschenk“). Die Wurzel *sul=ud-* am Ende der Z. 9' könnte hier bedeutsam sein, denn sie bedeutet „lösen“<sup>61</sup> und könnte so auf den Status des Purra als eines Gefangenen (*asiru*) Bezug nehmen. In Z. 10' wird „Teššob, Herr von Kumme“ im Ergativ genannt.

In dem vorausgehenden Textabschnitt wird ein Arib-Ibla, im folgenden ein Ežeb/w=ābu<sup>62</sup> in demselben Zusammenhang wie im mittleren Textstück Paip-Ibla erwähnt. Alle drei, Arip-Ibla, Paib-Ibla und Ežeb/w=ābu, dürfen also als Könige angesprochen werden, und zwar, wie schon die ersten beiden Namen durch ihr theophores Element nahelegen, gewiß als Könige von Ebla. Der Text macht deutlich, daß diese Könige nacheinander regierten. Da sie mit Purra in irgendeiner Form verbunden sind und Teššob hierbei eine Rolle spielt, wird man diese Passage in Beziehung zu der Rede des Gottes setzen wollen, in der Purra als „Verköstiger“ von sechs Vorgängern des Mēgi auf dem eblaitischen Thron bezeichnet wird. Ungeachtet der fragmentarischen Erhaltung der Textpassage und des unbefriedigenden Standes unseres sprachlichen Verständnisses legt die innere Logik der Erzählung nahe, Arip-Ibla, Paib-Ibla und Ežeb/w=ābu als drei dieser sechs königlichen Vorgänger des Mēgi zu verstehen. Die Könige, die in Teššobs Bescheid an Mēgi KBo 32,19 I 6, 8 erwähnt werden, gehören also keineswegs zu „benachbarten Königen“, die „sich nach Ebla begaben und dort . . . Mēgi mit ihrer Forderung nach Entlassung der genannten Personen bedrängten“, wie E. Neu<sup>63</sup> diese Stelle zu verstehen suchte.

Wie verhält sich nun der in der 5. Tafel der Serie beschriebene Handlungsabschnitt mit der Rede der Freilassungsgegner und Mēgis Gebet zu Teššob zu dem durch KBo 32,20 mit Fortsetzung KBo 32,19 repräsentierten Handlungsabschnitt, in dem zunächst anscheinend sehr ausführlich die Geschichte früherer Könige erzählt wird, denen Purra gedient hat, dann Mēgi direkt von Teššob zur Freilassung Purras und der „igingallišäischen Söhne“ aufgefordert wird, diese Aufforderung mit Segensverheißungen und Fluchandrohungen unterstrichen wird und schließlich Mēgi die Rede der Gottheit verbaliter seinen Ältesten referiert?

<sup>60</sup> Zu dem in Z. 5' und 11' genannten Zahlwort s. demnächst M. Giorgieri und I. Rösel in SCCNH 9 (1997).

<sup>61</sup> s. E. Laroche, RHA 28 [1970] 62; GLH 308 sub *zulud-*; G. Wilhelm, ZA 73 [1983] 96f.; genauer: „losbinden“ (mit Negation *-ud-*), so demnächst M. Giorgieri, SCCNH 9 (1997).

<sup>62</sup> Zum ersten Bestandteil des Namens ist wohl *I-ši-ḫa-lu*, *I-zi-ḫa-lu* (*Iḫi-ḫalu*) NPN 74, zum zweiten das häufige theophore Element *-abu* (s. dazu NPN 201f. sub ap).

<sup>63</sup> OBO 129, 354f.

A.-u.'s final proposal, calling for a direct and profitable trade-cooperation (II 52-52) is also should be understood in its double-layered meaning, trade and politics: only full trade investment means **complete** political trust in the new geopolitical policy.

4. To our great regret, here we must stop our discussions. But it is necessary to add that EA 9, a letter of Burnaburiša II to Thutankhaten/amun, may prove that the King of Egypt accepted A.-u.'s proposals! The presence of an Assyrian trade-mission on Egyptian territory induces B. to send frantic **political** demands, with the final aim to prevent Assyria's re-entry into the new international order.<sup>33</sup>

Finally, we may conclude, that EA 16 contains a basic precept for creating honest relationship between partners, thus significantly contributing to the practical political philosophy of the (Extended) Amarna Age.

\*\*\*

Envoy

May I invoke upon you, my friends Evelyn and Horst Klengel the blessing words of **Mišle-Šelōmōh**, Proverbs, chapter 24, verses 3-4;

"A house is build by Wisdon and established by Understanding; by Knowledge are its rooms filled, with all precious and beatiful things" (New JPS translation).

\*\*\*

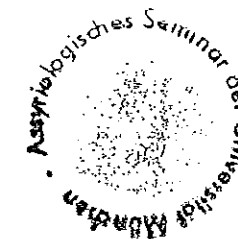
<sup>33</sup> For EA 9 see, with lit. my article cited in n. 2 and in n. 29 (59 sq; 62); Liverani (3.3, note to l. 14) 104.

It may be added here that according to J. Aro, Studien zur Mittelbabylonischen Grammatik, Helsinki 1955 29-31, EA 9 and EA 11 show orthographic peculiarities indicating that they were sent from Southern Babylonia. We may assume, that B. II, being occupied with building operations, sent from here (Larsa? see J. A. Brinkman, Materials and Studies from Kassite History, vol. I, Chicago 1976 105-106; 117 with notes) his urgent letter.

Personally, I (and other colleagues), was informed about a certain "oral tradition" saying, that in Benno Landsberger's opinion, EA 9 was sent not by B. II, but by South Babylonian merchants, alarmed by renewed Assyrian trade-competition.

V. HAAS – I. WEGNER

## Überlegungen zu den Paragraphen 6, 11 und 19 des Mittani-Briefes



Der in hurritischer Sprache geschriebene etwa fünfhundert Zeilen enthaltende sogenannte Mittani-Brief<sup>1</sup> bildet zusammen mit zehn bzw. elf in akkadischer Sprache verfaßten Briefen und zwei Geschenklisen, ein Dossier von insgesamt dreizehn bzw. vierzehn Schreiben, die der mittanische König Tušratta anlässlich des Heiratsprojektes zwischen seiner Tochter Taduḫepa und dem Pharao Amenophis III.<sup>2</sup> nach Ägypten gesandt hat.<sup>3</sup> Die Tafel selbst ist unmittelbar vor der Abreise des Brautzeuges nach Ägypten entstanden. Wahrscheinlich begleitete das Schreiben die Brautkarawane sogar, wobei, wie angenommen wurde, entweder fälschlicherweise die hurritische Tafel anstelle der akkadischen abgesandt worden sei, oder aber die ebenfalls beigegebene babylonische „Zweitschrift“ ver-

<sup>1</sup> Folgende Abkürzungen werden verwendet (außer den für Serien und Zeitschriften üblichen): EA = J. A. Knudtzon, Die El-Amarna Tafeln (=VAB 2); Friedrich, Sprachdenkmäler = J. Friedrich, Kleinasiatische Sprachdenkmäler, Berlin 1932, 8-32; GHJ = F. W. Bush, A Grammar of the Hurrian Language, Ann Arbor 1965; GLH = E. Laroche, Glossaire de la langue hurrite, Paris 1980; Kn = J. A. Knudtzon, Die El-Amarna Tafeln (= VAB 2). Mitt. = Transliteration des Mittani-Briefes bei J. Friedrich, Sprachdenkmäler; Moran, Letters = W. L. Moran (edited and translated by William L. Moran), The Amarna Letters, Baltimore/London, 1992; Wilhelm, Lettres = G. Wilhelm, Übersetzung des Mittani-Briefes, in: W. L. Moran (ed.), Les lettres d'El Amarna., Paris, 1987. Wilhelm, Letters = G. Wilhelm, Übersetzung des Mittani-Briefes, in: W. L. Moran (ed.), The Amarna Letters, Baltimore/London, 1992 (Überarbeitete englische Übersetzung der französischen Ausgabe).

<sup>2</sup> An Amenophis III. selbst sind, einschließlich des Mittani-Briefes, sieben Briefe gerichtet, ein Brief ist an die Pharaonin Teje und drei an den Nachfolger Amenophis III. Amenophis IV. adressiert.

<sup>3</sup> Es sind dies die Texte Kn 17-29 bzw. 30. Siehe dazu C. Kühne, Die Chronologie der internationalen Korrespondenz von El-Amarna, Neukirchen-Vluyn 1973, (AOAT 17) 17 mit Anm. 76 und H.-P. Adler, Das Akkadische des Königs Tušratta von Mitanni, Neukirchen-Vluyn 1976, (AOAT 201) 252. Die unterschiedliche Anzahl von Schreiben ergibt sich aus der Anerkennung resp. Nichtanerkennung von Kn 30, einem briefartigen Diplomatenpaß, zum Mittanidossier.



loren gegangen sei.<sup>4</sup> Daß ausgerechnet das umfangreichste und auch wichtigste Dokument der Heiratskorrespondenz nur in hurritischer Sprache vorliegt, könnte so erklärt werden, daß der Mittani-Brief der zu verheiratenden Prinzessin Taduḫepa als ihr privates Dokument mitgegeben worden ist. Es ist aber auch nicht auszuschließen, daß Tušratta versuchte, die eigene Sprache (international) aufzuwerten.

Der Mittani-Brief ist in annähernd 35 Paragraphen<sup>5</sup> gegliedert, die die unterschiedlichsten Themen zu dem Heiratsprojekt behandeln. Im Mittelpunkt einer ganzen Anzahl dieser Paragraphen stehen „Brautpreis“ und „Mitgift“ mit all den dazugehörigen Detailfragen.

I. Der Paragraph 6 (= Mitt. I 59–64, zitiert nach Friedrich, Sprachdenkmäler) gehört zu den stark zerstörten Paragraphen des Mittani-Briefes. Von den sechs Schriftzeilen des Paragraphen ist keine vollständig erhalten. Der gesamte Absatz bietet lediglich vierzehn zur Gänze erhaltene Wörter. Der Inhalt oder das Thema dieses Abschnittes ist in den bisherigen Untersuchungen nicht überzeugend gedeutet worden.<sup>6</sup> Trotz dieser dürftigen Ausgangslage soll im Folgenden versucht werden, den Inhalt desselben zu ermitteln. Hierzu ist der vorhergehende ebenfalls stark zerstörte Paragraph 5 (= Mitt. I 47–58) zu betrachten, der zumindest in den Zeilen I 50–53 von der Brautwerbung Amenophis III. um eine mittanische Prinzessin handelt:

50 [            -nī-i-in šu-ū-ta-ma-an pa-aš-šu-ši  
51 [            ]-a-an ša-a-la-pa-an aš-ti-ūw-wu-ū-un-na a-ri  
52 [            -iḫ'-ta-ma-an <sup>M</sup>Aš-šu-te-mi-wa u-ia ḫi-ū-lu-ši-ik-kat-ta-a-an'  
53 [            ]-un <sup>M</sup>Ma-ni-e-ta pa-[aš-š]i-i-it-ḫi-wu-ū-ta

In morphologischer Umschrift:

[            =nī in su=da=man pass=os=i  
[            ]-a-an sala=v=an aš(i)=iffu=nna ar=e/i  
[            =i]ta=man <sup>M</sup>Aššutemi=va oja ḫil=os=i=kka(<i)=tta=an  
[            ]-un <sup>M</sup>Mane=da pa[ss]iḫi=v=u=da

Die Übersetzung:

50 [            ]x er schickte zu mir.  
51 [            ] ,Deine Tochter gib als meine Frau.'  
52 [            ] dem Assutemi habe ich nicht ,nein' gesagt.  
53 [            ] zu Mane, deinem Gesandten. ...."

<sup>4</sup> Siehe dazu die Überlegungen bei Kühne, op. cit., 32ff. mit Anm. 0.151 und zur Frage zweisprachigen Schriftverkehrs zwischen Mittani und Ägypten, ebd., 44–45 mit Anm. 209.

<sup>5</sup> Die Paragraphenzählung folgt der Gliederung bei Wilhelm, Lettres, 63ff. Die exakte Paragraphenzahl ist aufgrund des teilweise schlechten Erhaltungszustandes der Tafel nicht sicher festzulegen.

<sup>6</sup> Siehe zuletzt die Übersetzung bei Wilhelm, Lettres; ders.; Letters 63.

<sup>7</sup> Zu der überzeugenden Lesung und Interpretation dieser Stelle siehe G. Wilhelm – I. Röseler, SCCNH 7 [1995] 138f.

Zu diesem Absatz der Brautwerbung ist der akkadische Brief Kn 29 (= EA 29) heranzuziehen. In Kn 29<sup>8</sup>, dem letzten erhaltenen und wortreichsten Schriftstück Tušrattas in babylonischer Sprache, das an Amenophis IV. (dem Nachfolger Amenophis III.) gerichtet ist, berichtet der Mittani-König rückblickend dem jungen Pharaο über die traditionelle Freundschaft beider Höfe und ermahnt ihn, die vom Vater anlässlich dessen Heirat mit Taduḫepa zugesagten, offenbar aber noch ausstehenden, Standbilder und Geräte nach Mittani zu senden. Ausführlich werden in diesem Schreiben die mittanisch-ägyptischen Heiratsbeziehungen geschildert, beginnend bei Artatama I., dem Großvater Tušrattas. Auch auf die Werbung um seine eigene Tochter Taduḫepa nimmt er in dieser Rückschau Bezug: Kn 29, 21–22 „(Doch), als Nimmureya, [de]n [Vat]er, zu mir (d. h. Tušratta) schickte und um meine Tochter bat, da habe ich nicht ,nein' gesagt; (gleich) das erste Mal sagte ich seinem Boten: ,Gewiß doch! Ich will sie geben.“<sup>9</sup>

Der Text fährt fort: 22. .... „Als dein Bote zum zweiten Mal] 23 kam, und als er Öl auf ihren Kopf goß ([ki. ... ḫi]š<sup>MES</sup> [ana qa]qqadi-ša ittabku<sup>10</sup>), und als er (dann) ihren Brautpreis brachte, da habe ich sie gegeben.“<sup>11</sup> Auf eben diesen Absatz scheint Paragraph 6 des Mittani-Briefes zu beziehen zu sein. Nachdem in Paragraph 5 über den positiven Ausgang der Brautwerbung berichtet wird, ist in Paragraph 6 der nächste Schritt, nämlich die Salbung des Kopfes der Braut als verbindliche Verlobungszeremonie, angesprochen:

§ 6 (= Mitt. I 59–64, zit. nach Friedrich, Sprachdenkmäler)

59 [x x x -a]n šu-ug-g[i? x x ]-u-ul-li-en <sup>M</sup>Ma-ni-en pa-aš-ši-i-it-ḫi-ḫi  
60 [x x x x]-a-an ḫa-a-aš-[ra?] pa-a-ḫi-i-i-we wa-aḫ-ru-š[a?] ni-eš-ši  
61 [x x x x]-e-ta ḫi-ū-ma-a-an ḫa-a-aš-ra pa-a-ḫi-i-ta še-e-ni-ūw-wu-ū-e  
62 [aš-ti- x x ] K[UR] Mi-zi-ir-ri-e-we KUR u-u-mi-i-in-ni-e-we al-la-i  
63 [x x x x]-e-n-na-a-an šu-ū-an-na-ma-[a]-an  
64 [x x x x]-niš' ni-eš-ši-iš ša-ad-du-u-ša

i. e. [            -a]n sukk[i- ]=oil(<ol+il)=i=en Mane=n(na) passithi=v  
[            ]-a-an ḫasr[a?] paḫ(i)=i=ve fahr=o=s(e)=a' nessi  
[            ]-e-ta ke(b)=(i)'=o=man ḫasra paḫ(i)=i=da sen(a)=iffu=ve

<sup>8</sup> Zitiert nach H.-P. Adler, Das Akkadische des Königs Tušratta von Mitanni, Neukirchen-Vluyn, 1976, (AOAT 201) 233 und Moran, Letters 93, 98 Anm. 10.

<sup>9</sup> Zur Restauration und Übersetzung dieser Stelle siehe auch Moran, Letters 93, 98 Anm. 10.

<sup>10</sup> So mit CAD sub qaqqadu 1 4'; vgl. auch Moran, Letters 93, 98 Anm. 12 it-ta-ab-k[u] „oil] was poured [on] her head“. Anders C. Kühne, Die Chronologie der internationalen Korrespondenz von El-Amarna, Neukirchen-Vluyn, 1973 (AOAT 17) 30 Anm. 138 „da hat er (bereits) das Öl für ihren (der Braut) Kopf mitgebracht“ (nach H. P. Adler mündl. Mitt.).

<sup>11</sup> Die Übersetzung folgt C. Kühne, [AOAT 17] 30 Anm. 138 (nach H. P. Adler mündl.); vgl. aber Moran, Letters 93: 23. „and when I received her bride-price, I gave her“.



[aste ] KUR mizir(i)=ni=ve omin(i)=ni=ve allai

[ -e]=nna=an suanna=man

[ -]niš nesi=s satt=os=a

59 [ ]x ein[- ] möge er x-en; Mane, dein Gesandter

60 [ ]x Öl ihres Kopfes, in guter Qualität<sup>12</sup> die Gabe

61 [ ]x. ..du. das Öl auf ihren Kopf applizierst; (da habe ich) die [Frau] meines Bruders,

62 die Herrin des Landes Ägypten

63 [gegeben. ]x alle ..

64 [ ]x die Gabe hat .....

Philologischer Kommentar:

*sukki*: Das wahrscheinlich vollständig erhaltene Wort gehört wohl zu dem Zahlwort *sukko* „ein(s)“<sup>12</sup>, denn in der hurritisch-hethitischen Bilingue KBo XXXII 15 I 24 ist *sukki* mit 1-ŠU-kān „einmal, beim ersten Mal“ geglichen.

*ḥasra* ist jeweils in der ersten Silbe plene geschrieben \*ḥa-a-aš- und unterscheidet sich dadurch von der Wurzel \*ḥaš „hören“, die im Mittani-Brief in keinem Fall plene-Schreibung des Vokals zeigt.<sup>13</sup> Die Wurzel \*ḥa-a-aš liegt dem aus der hurritisch-hethitischen Bilingue gewonnenen Wort für Feinöl *ḥašari* zugrunde und ist als „salben, ölen“ gedeutet worden. Der Wurzel \*ḥaš soll nach G. Wilhelm die aus der Verbalmorphologie bekannte iterative Wurzelerweiterung -ar-<sup>14</sup> sowie der nominalisierende Themavokal -i folgen: *ḥaš=ar=i*.<sup>15</sup> In unserer Mittani-Form liegt somit entweder eine sonst nicht bekannte Verkürzung des Morphems -ar- > -r- vor, oder eine nominalisierende Erweiterung des Morphems -r-<sup>16</sup>. Schwieriger ist die Erklärung des Auslautvokals *a* des Wortes *ḥasra*, da nicht mit Sicherheit gesagt werden kann, welcher Kasus vorliegt, zumal der erste Beleg in Zeile 60 ergänzt ist. Zwei Möglichkeiten bieten sich an: 1. Entweder steht *ḥasra* im Absolutiv Singular. Das Wort gehörte bei dieser Interpretation zu den seltenen, hauptsächlich auf Verwandtschafts- und Götterbezeichnungen, beschränkten *a*-Stämmen.<sup>17</sup> Würde dann an den *a*-Stamm *ḥasra* der Formant -ni (nach dem Muster von *tisa* > *tisni* „Herz“) treten, so ergäbe sich die Graphie *ḥa-a-ša-ar-ri* < *ḥasr(a)+ni* /r+n > rr/. Die Schreibung steht somit den Boğazköy-Formen sehr nahe. Dieser Deutung wird hier der Vor-

<sup>12</sup> Zu *sukko* „ein(s)“ siehe Chr. Girbal, ZA 78 [1988] 124f.

<sup>13</sup> Siehe G. Wilhelm, SMEA 29 [1992] 246.

<sup>14</sup> Cf. dazu E. Neu, Orientalia 59 [1990] mit dem Nachweis einer Entsprechung von hurr. -ar- und heth. -sk-. Bush, GLH 109, macht in diesem Zusammenhang auf eine ganze Anzahl von Gegenstandsbezeichnungen aus Alalah aufmerksam, die ebenfalls eine Wurzelerweiterung -ar- enthalten.

<sup>15</sup> SMEA 29 [1992] 245f.

<sup>16</sup> Vgl. etwa *ḥamri* „ein Gebäude“, *tamri* „neun“. Bei diesen Formen ist allerdings auch mit Wurzelhaftigkeit des -r- zu rechnen.

<sup>17</sup> Eine Ausnahme von dieser Regel ist die Körperteilbezeichnung *tisa* „Herz“, die aber meistens durch das Formans -ni (*tis(a)+ni* > *tisni*) in die *i*-Stämme überführt wird.

zug gegeben. 2. Die zweite Möglichkeit besteht in der Annahme, daß in dem auslautenden *a* der *a*-Kasus „Essiv“ vorliegt, dessen Antreten den Ausfall des Themavokals bedingt: *ḥasr(i)+a* > *ḥasra*.

*pahi*: Die Bedeutung *pahi* „Kopf“ ist gesichert.<sup>18</sup> In dem Ausdruck *pa-a-ḥi-i-wa* liegt entweder der Dativ auf =*va* oder der Genitiv auf =*ve* vor, in *pa-a-ḥi-i-ta* der Direktiv auf =*ta*; =*i*= ist jeweils das Possessivpronomen der 3. Person Singular. Wir entscheiden uns im Falle von *pa-a-ḥi-i-wa* für den Genitiv dessen Bezugswort *ḥasra* ist: „das Öl ihres Kopfes“.<sup>19</sup> Die Frage bleibt noch zu beantworten, um wessen Kopf es sich hier handelt. In der Amarna-Korrespondenz, zumindest in den Heiratsbriefen, ist, wenn von einem menschlichen Kopf die Rede ist, stets der Kopf der Braut gemeint und nicht der Kopf eines der Briefpartner. Im Zusammenhang mit „Öl“ kann deshalb nur der Kopf der Taduḥepa gemeint sein. Ein dritter Beleg für *pahi* aus dem Mittani-Brief II 90 *pa-a-ḥi-iw-wu-ú-a-at-ta-ma-an* steht in völlig unklarem Zusammenhang. Der Ausdruck bedeutet wörtlich: meinem/meines Kopf(es) ich/mich (*paḥ(i)=iffu=va/ve<a-tta=man*). Es könnte sich hierbei aber um einen adverbialen Ausdruck handeln.

*fahrosa* gehört zu *fahri* „gut“ und ist als *fahr=o=s(e)=a*, eine Form im „Essiv“, zu analysieren.

*nešše* ist von Laroche fragend mit „prospérité“ angegeben worden.<sup>20</sup> In der hurritisch-hethitischen Bilingue KBo XXXII 14 Rs. IV // Rs. III 18–19 und Rs. 27 // 32 hingegen scheint *nesse=na* dem sumerischen Ausdruck IGI.DU<sub>8</sub><sup>21</sup> „Abgaben“ zu entsprechen.

*g[i]-u-ma-a-an*: Die Segmentierung und Ableitung dieser Form ist unsicher. Versuchsweise wird sie mit der in der akkad.-hurr. Bilingue und der Quadri-lingue aus Ugarit als *ke-*, in der sumerisch-hurritischen Fassung von Hh Tafel II, ebenfalls aus Ugarit, als *ke-b-* bekannten Form in Zusammenhang gebracht. In allen Fällen ist die Wurzel mit Formen von akkadisch *šakānu* oder sumerisch *gar* „setzen, stellen, legen“ geglichen. Ist in der Heiratskorrespondenz Ägyptens mit anderen vorderasiatischen Höfen von der Verlobungszeremonie, dem „Öl auf ihr (der Braut) Haupt gießen“, die Rede, werden die akkadischen Verben *tabāku*<sup>21</sup> „gießen“ oder *nadū*<sup>22</sup> „werfen; hinschütten“ gebraucht, jedoch kann

<sup>18</sup> Siehe GLH 192.

<sup>19</sup> So auch Wilhelm, Letters 63 § 6: 60, 61 „... fine oil (?) for his head, ...“

<sup>20</sup> Siehe GLH 181

<sup>21</sup> Kn 29,23 (Brief Tušrattas an Amenophis IV.). Vgl. auch Moran, Letters. 98, Anm. 12 zu *tabāku*. Für die hethitisch-ägyptische Korrespondenz vgl. etwa KUB III 63 Vs. 15, FHL 98 Vs. 15' (Brief Ramses II. an Puduḥepa), siehe dazu auch E. Edel, Die ägyptisch-hethitische Korrespondenz, Band I, 1995, S. 130ff. und Band II 204, 210; ders., JKF 2 [1953] 269.

<sup>22</sup> Kn 11, 17 und Rs. 15; vgl. CAD sub *nadū* S. 76 und Moran, Letters 21–22 (Brief Burna-Burias an Amenophis IV.)

auch *šakānu* im Sinne von „applizieren“ verwendet werden;<sup>23</sup> in dem hethitischen Arzawa-Brief Kn 31, 11<sup>24</sup> ist für diesen Vorgang das Verbum *leḫuwai-* „gießen“ belegt. Es ist daher verlockend, den in Mitt. I 61 erhaltenen Satz *gl(i)-u-ma-a-an ḫa-a-aš-ra pa-a-ḫi-i-ta* mit eben diesem Verlobungsritus in Zusammenhang zu bringen: *ke(b)=(i)=o=man ḫasra paḫ(i)=i=da* „du applizierst das Feinöl auf ihren Kopf“. Möglicherweise ist auch nur *ke=o=man* zu segmentieren, die Form ist dann zu einigen weiteren Verben mit dem unklaren verbalen Element *=u/o* zu stellen: „das Öl auf ihren Kopf gegossen ist“.

Was in der Rückschau von Kn 29 in weniger als zwei Zeilen abgehandelt ist, nämlich die Verlobungszeremonie, nimmt im Mittani-Brief den gesamten Paragraphen 6 ein. Mit dem zweiten Teil des Satzes von Kn 29, 23 – „und als er (dann) ihren Brautpreis brachte, da habe ich sie gegeben“ – beginnt im Mittani-Brief erst der folgende Paragraph 7: „[. . .] nun hat mein Bruder geschickt. Und der Brautpreis<sup>25</sup> . . .“

*satt-*: Die Bedeutung der Verbalwurzel *satt-* ist nach wie vor unbekannt.<sup>26</sup> Der Ausdruck *satt=os=a* stellt eine 3. Person Singular Präteritum eines transitiven Verbes dar. Soweit der zerstörte Kontext überhaupt eine Deutung zulässt, müßte in *nesse=s* das Subjekt im Ergativ Singular vorliegen: „Die Gabe hat [das . . .] ge- . . .“.

Die Paragraphen 5 und 6 des Mittani-Briefes handeln demnach von der Brautwerbung und Verlobung, wozu es, abgesehen von den Verhandlungen über die materielle Seite des Unternehmens, folgender Schritte bedurfte: 1. Anfrage durch ägyptische Emissäre nach einer Frau. 2. Einverständniserklärung seitens Tušrattas an den Brautwerber (= d. h. Aššutemi<sup>27</sup>). 3. Begutachtung der infrage-

<sup>23</sup> Kn 1: 96 (Brief Amenophis III. an Kadašman-Enlil I.). Siehe auch CAD sub *šakānu* und *qaqqadu*. Vgl. noch C. Kühne, AOAT 17 [1973] 28 Anm. 138 und 95f. Anm. 480. Für die Heiratskorrespondenz mit Ḫatti siehe etwa den Brief KBo XXVIII 42 Vs. 3' ]-ta i-šak-kān ḪSAG DÜG.GA, siehe dazu E. Edel, Die ägyptisch-hethitische Korrespondenz, Band I, 1995, S. 132 und Band II S. 204, 210; vgl. auch E. Edel, JKF 2 [1953] 269.

<sup>24</sup> Siehe die letzte Übersetzung des Briefes von V. Haas bei Moran, Letters, 101 (Brief Amenophis III. an Tarḫundaradu von Arzawa).

<sup>25</sup> Das hurritische Wort für Brautpreis *uaduranni* ist von Chr. Girbal, SMEA 34 [1994] 83f. ermittelt worden. Alle vier Belege des Mittani-Briefes weisen dieselbe auffällige Schreibung des Anlautes auf: *ū-a-*.

<sup>26</sup> Vgl. auch G. Wilhelm, *Orientalia* 54 [1985] 494.

<sup>27</sup> Der Name des Boten Aššutemi ist sonst nicht belegt; es scheint auch kein ägyptischer Name zu sein, vgl. Wilhelm, SCCNH 7 [1995] 139. Möglicherweise handelt es sich auch gar nicht um einen Personennamen, sondern um die Bezeichnung für den „Brautwerber“. Die Setzung des Determinativs für männliche Personennamen ohne einen solchen zu bezeichnen, hätte im Mittani-Brief eine Parallele in dem mit dem Determinativ für weibliche Personennamen gekennzeichneten Wort für „Mutter“: Mit. IV 62 <sup>SAL</sup> *ni-e-ri-ūw-wu-ū-la-an = ner(a)=iffu(s)=l(la)=an* „meine Mutter (Ergativ) sie (Absolutiv Plural)“.

kommenden Prinzessin durch den ägyptischen Boten Mane (im Mittani-Brief ist dieser in Kn 19, 23–24 aber erwähnte Punkt nicht ermittelbar).<sup>28</sup> 4. Überbringen des Salböls und Salbung des Kopfes der Braut als rechtsverbindlicher Akt 5. Nach Empfang des Brautpreises folgt 6. das Absenden der Braut mit der Mitgift.

II. Der Paragraph 11 des Mittani-Briefes (= Mitt. Kol. II 12–24) enthält 13 Zeilen, von denen die Zeilen 12–20, trotz kleinerer Lücken, gut analysierbar und verständlich sind. Die verbleibenden Zeilen 21–24 haben größere Lücken und sind bislang in großen Teilen unverständlich (vgl. die letzte Übersetzung von Wilhelm, *Lettres*). Im folgenden sollen diese Zeilen auf Inhalt und grammatische Struktur hin untersucht werden. Die ersten fünf Zeilen des Paragraphen (Mitt. Kol. II 12 bis Anfang Zeile 16) handeln von der Nachricht, daß der Aufbruch der Karawane mit den Mitgiftgeschenken der Prinzessin Taduḫepa unmittelbar bevorsteht, bzw. daß die Karawane bereits abgegangen und unterwegs an den ägyptischen Hof ist. Begleitet wird die Karawane von dem ägyptischen Gesandten Mane, der auch den Brautpreis nach Mittani gebracht hatte. Anschließend wird von der Ankunft und wohl auch von der bereits erfolgten Übergabe des Brautpreises berichtet.

12 „Und zu meinem Bruder (d. h. dem Pharao) möchte ich (d. h. Tušratta) eine Sache sagen; und mein Bruder

13 möge sie hören. So kommt nun Mane, meines Bruders

14 Gesandter (nach Ägypten). Wenn er (d. h. Mane) nun die Mitgift geleitet hat (*ag=ds=a*) [ Lücke ]

15 Der Brautpreis indes, den mein Bruder a[ls] mein Geschenk [ Lücke ]

16 geschickt hat, (und) wenn Mane ihn (d. h. den Brautpreis) leitet (Futur: *ag=ed=a*) [ Lücke ].<sup>29</sup>

17 habe ich mein Land versammelt, und alle

18 meine Würdenträger, die vorhanden sind/waren, sind/waren anwesend. Und ich teilte

19 dem Mane mit:

Die folgenden Zeilen beziehen sich wohl auf die Geschenke des Brautpreises, wobei in erster Linie deren Vollzähligkeit und Unversehrtheit im Interesse des Empfängers stand. Immerhin hatte die Karawane einen weiten, gefährvol-

<sup>28</sup> Das „Ansehen“ der Tochter ist noch in den Briefen Kn 11, 16 und Kn 31, 11–16 belegt, siehe auch Moran, Letters 21 und 101. Vgl. noch M. Malul AOAT 221 [1988] 164.

<sup>29</sup> Zur Übersetzung der Zeilen Mitt. II 12–19 vgl. Wilhelm, Letters 65 § 11; zu Mitt. II 15 siehe Chr. Girbal, SMEA 34 [1994] 84. Es folgt die Schilderung der Vorbereitungen, die zum Empfang der Karawane mit dem Brautpreis getroffen worden waren. Die Ankunft einer mit prestigeträchtigen Gütern beladenen Karawane war sicherlich von großem öffentlichen Interesse; bot sie doch der Bevölkerung ein sehenswertes Spektakel.

len und wohl auch von Plünderungen bedrohten Weg, zurückgelegt. Es heißt dann:

- 19 ..... Alle Geräte -Kisten (= *dube*-), die mein Bruder  
 20 geschickt hat  
 21 und alle (*gesiegelten*) *tuppakušše*-(Behälter), die mein Bruder  
 22 geschickt hat – und sie sind *unversehrt* (*hupp=ud=a=sse=lla=an*) [*ange-*  
*kommen* o. ä. Lücke ]  
 23 [ -]šu-u-li-u-u-mu (unverständlich); brich sie alle auf  
 (*hub+l=ol=ost=e=l(la)=an* (d. h. die Siegel)  
 24 [ ü]berprüfe<sup>2</sup> /vergleiche sie<sup>2</sup> ([ -]nag=ol=ost=e=l(la)=an) (d. h. den  
 Inhalt mit den Geschenklisten)  
 und breite sie aus (*ped=est=e=lla=an*)<sup>30</sup> (d. h. stelle die Geschenke des  
 Brautpreises zur Schau) ... [ Lücke ]

Zu den Zeilen 17–22, in denen von der Versammlung des Landes und von der Ankunft der Geschenke die Rede ist, ist die leider sehr zerstörte Textstelle des akkadischen Briefes Kn 20, 46–50<sup>31</sup> heranzuziehen, wo es heißt:

- 46 [ ], die mein Bruder übersandte, [ ]  
 47 [ ] meine Leute habe ich alle versammelt, mein Bruder  
 [ ..... ]  
 48 [ ] vor ihnen allen. Siehe doch<sup>2</sup>, es wurde geraubt<sup>2</sup> <sup>32</sup>/oder: Nunmehr  
 hat man (die Verschnürungen o. ä.) aufgeschnitten<sup>33</sup> [ ]  
 49 [ ] sie alle; sie waren versiegelt, doch Gold [ ]  
 50 [ ] sondern waren voll von [ ].

Dieser Stelle ist noch zu entnehmen, daß auch hier über die Ankunft einer Geschenklieferung (wohl ein erster Teil des Brautpreises) berichtet wird. Das Land bzw. die Leute sind versammelt, um die Gaben zu bestaunen. Aber anstelle des erwarteten „(Roh-)Goldes“, waren wohl nur weniger wertvolle Geschenke in den versiegelten Behältern. Daß insbesondere Goldlieferungen, sei es Goldstaub oder sonstiges Rohgold, in versiegelten Verpackungen transportiert wurden, geht auch aus dem Burna-Buriaš-Brief an Amenophis IV. hervor (Kn 7,

<sup>30</sup> Zur Bedeutung des Verbes *ped=est*- siehe Wilhelm, Letters 65 § 11 24 „zufriedenstellen“ und Chr. Girbal, AoF 16 [1989] 80f. „ausbreiten“. Letzterer Bedeutungsansatz ist hier übernommen worden.

<sup>31</sup> Zitiert nach der Übersetzung von H.-P. Adler, op. cit., 139. Nach der Restauration und Übersetzung von Moran, Letters 48, lautet der Absatz: „[And with regard to the gold] that my brother send [ . . . ], I gathered together all my [foreign-guests. [My] brother, before all of them, [the gold that he send] has now been cut [olpe[n . . . a]ll of them. They were sealed, but the gold [ . . . ]. They were full of [ . . . ].“

<sup>32</sup> So der Übersetzungsvorschlag bei Adler, op. cit., 138 Anm. 2 (zu *šalātu* „erbeuten, plündern, rauben“).

<sup>33</sup> So der Übersetzungsvorschlag bei Kühne, op. cit., 28, Anm. 126 (zu *š/salātu* „aufschneiden“)

66ff.)<sup>34</sup>: „Das Gold, daß mein Bruder übersenden wird, wolle mein Bruder keinem Beamten (*qajipanum*) überlassen! [Die Augen] meines Bruders mögen zusehen und mein Bruder möge versiegeln und so übersenden.“ Etwas weiter heißt es dann: „... sondern ein *Beamter* meines Bruders versiegelte und übersandte es (d. h. das Gold)“. Bei den in unserer Mittani-Stelle genannten *tuppakušše=na* könnte es sich nun um solche versiegelten Behältnisse – Kästen oder Säcke – handeln, auf deren Versiegelung sich das Verbum *hub+l* „zerbrechen“ bezieht. Die als Plomben dienenden Siegelabdrücke sollen „aufgebrochen“ werden; danach hat die Überprüfung des Inhalts mit einer entsprechenden Geschenkliste stattgefunden, ausgedrückt durch das nicht vollständig erhaltene Verbum *-nag*- und schließlich sollen die Geschenke „ausgebreitet“ (*ped=est*-), d. h. zur Schau gestellt werden. War die Sendung zur Zufriedenheit ausgefallen, so hatte das Auspacken sicherlich einen großen Prestigegewinn zur Folge. Die Sendung des Brautpreises, zumindest das „Gerät“, entsprach offensichtlich den Wünschen des Mittani-Königs, denn in einem späteren, nunmehr an den Nachfolger des jetzigen Pharaos gerichteten, Brief heißt es (Kn 29, 27)<sup>35</sup>: „In Ordnung war das Gerät (*šukuddu*), das dein Vater (d. h. der verstorbene damalige Briefpartner Tušrattas), jedes (Stück) für sich, übersandte.“ Die Goldsendung scheint allerdings nicht zur Zufriedenheit ausgefallen zu sein. Grob gesagt bestand eine Geschenksendung aus Ägypten in erster Linie wohl aus „Gerät“ und „(Roh-)Gold“.

Kommentar: Das Wortpaar *dube*- und *tuppakušše*- ist im Mittani-Brief dreimal belegt, ein vierter Beleg zeigt *dube*- allein. Außer an der hier behandelten Stelle des Paragraphen 11 kommt das Wortpaar noch je einmal in den folgenden zwei Paragraphen vor, hier aber in umgekehrter Folge: § 12 (Mitt. II 25–33) Zeile 29 *tuppa[ku]šše=na dupenaman šudl[aman . . .*, in § 13 (Mitt. II 34–56) Zeile 36 sind beide Wörter fast völlig ergänzt. Im § 12 scheint sich Tušratta nun an seine eigenen Leute zu wenden:

- II 26 [ ]x ich teilte meinem Land mit [ ]  
 27 [ ] meinen Adligen [ ]  
 28 [ ] ..... Wenn? (*ae=lle=nin?*) [ ]  
 29 die *tuppakušše* und alle *dube* ..... [ ]  
 30 [ ] ..... alle [ ] [ ..... ]  
 31 [ ] ..... ] meinem Land, meine Adligen [ ]  
 Im 14 (Mitt. II 57–64.) kommt *dube*- hingegen allein vor. Es steht hier offenbar in einer kurzen Aufzählung:

- 57 Nun möge mein Bruder den Mane, den Gesandten meines Bruders,  
 58 abfertigen. Wenn (*ai=l(la)=an*) die *dube*-, vier  
 59 aus *isihše*, zwei aus Elfenbein [ Lücke ]  
 60 Gold ....

<sup>34</sup> Zitiert nach VAB 2, 7, vgl. auch Moran, Letters 14.

<sup>35</sup> Siehe. Anm. 9.

Das Substantiv *dube-* steht in allen Textstellen im Absolutiv Plural mit Artikel Plural =*na*; das Wort ist nicht weiter segmentierbar. Die von Speiser<sup>36</sup> erwogene Bedeutung „Tafel(?)“ scheidet mit Sicherheit aus, da „(Ton)tafel“ im Hurritischen des Mittani-Briefes stets *tuppi* lautet. Dieser Vorschlag ist auch von Laroche im GLH sub *tubi* nicht wiederholt worden. Bei *dube=na-* scheint es sich nun eher um einen allgemeinen Begriff von Teilen der Geschenksendung zu handeln als um die Bezeichnung einzelner konkreter Gegenstände. In den akkadischen Tušratta-Briefen ist mehrmals im Zusammenhang mit den Geschenken von „Gerät, Geräten“ die Rede, im Gegensatz zu unbearbeitetem Gold und goldenen Standbildern. In dem Brief Kn 27, 7–8<sup>37</sup> (gerichtet an Amenophis IV.) heißt es:

„Als Mane, der Bote meines Bruders kam, da habe ich den Gruß meines Bruders vernommen und mich sehr gefreut. Das Gerät (*unūlum*), das mein Bruder übersandt hat, habe ich gesehen und mich gefreut.“ Weiter heißt es:

14 „Dieses Gerät (*an-nu-ū ū-nu-ta*), das ich (gemeint ist der verstorbene Pharao) jetzt übersandt habe, . . . .“

22 „... obendrein anderes Gold, Gerät in Menge (*ma-a-ta ū-nu-ta*), . . .“

29 „(Seht), nunmehr die Bilder, nunmehr das viele Gold und das Gerät (*ū-nu-ta*), . . .“

33 „Das Gerät, das dein Vater mir übersenden wollte. . .“

41 „... auch das übrige Gerät. (*re-ē-ta ū-nu-ta*).“

104–105 „... viel Gold (*ḫurasa ma-a-ta*) ... viel Gerät (*ma-a-ta-a-ti ū-nu-ū-ti*). . .“

107 „... Er übersende viel Gold, . . .“

108 „... viel Gerät.“

Kn 29, 26–27<sup>38</sup> (ebenfalls an Amenophis IV gerichtet): „... mit Gold voll, habe ich übersandt. In Ordnung war das Gerät, das dein Vater, jedes (Stück) für sich, übersandte“.

86 „... und Mane hat die Geräte . . . .“

87 und ist mit den Geräten vor mich herangetreten“.

In den akkadischen Tušratta-Briefen, außer natürlich in den Geschenklisten, werden also, wenn von den Geschenken die Rede ist, Sammelbegriffe verwendet, wie Pferde, Wagen, (unbearbeitetes) Gold, goldene Bilder und Gerät. Bei dem hier zur Diskussion stehenden Wort *dube-* könnte es sich deshalb entweder um das hurritische Wort für solches „Gerät“ selbst oder um eine Bezeichnung von Kästen für das Gerät, handeln. Möglicherweise besteht auch ein Zusammenhang mit der aus Ugarit stammenden Gleichung: KALAG.GA = *tu-pu-e* bzw. NĠ.KALAG.GA = *ti-pu-ša* „stark“<sup>39</sup>, vielleicht im Sinne von „kostbar“.

<sup>36</sup> IH 118

<sup>37</sup> Siehe Anm. 9.

<sup>38</sup> Siehe Anm. 9.

<sup>39</sup> GLH sub *tuppi*.

Das Substantiv *tuppakušhe* steht ebenfalls im Absolutiv Plural mit Artikel Plural =*na*. Morphologisch läßt sich bei diesem Wort das Suffix *-ušhe* segmentieren, das häufig bei Bezeichnungen für Behältnisse bzw. Gefäße auftritt, z. B. *aškiruši*, *ḫuruši*, *ḫubruši*, *abruši* usw. Während das erste Glied des Wortes *\*tupp* vielleicht zu *tuppi* „(Ton)tafel“ gehören könnte, bleibt das folgende *-ak-* unklar. Für die semantische Bestimmung von *tuppakušhe* ist das Verbum *ḫub+!* „zerbrechen“ von Relevanz: Die *tuppakušhe*-Gegenstände sollen zwar zerbrochen, sicherlich aber nicht zerstört werden; es kann sich deshalb eigentlich nur um Siegelabdrücke (auf Tonklumpen) an Verschnürungen oder versiegelten Transportbehältern handeln. Am zweckmäßigsten wären dann wohl Säcke oder Beutel<sup>40</sup>, deren Zerbrechen keine Zerstörung des übersandten Gutes darstellt.

Der Ausdruck *ḫupp=ud=a=sse=lla=an* ist nicht klar. Möglicherweise liegt auch dieser Form die Wurzel *\*ḫub* „zerbrechen“ zugrunde, in *-ud-* könnte ein aus Boğazköy bekanntes Negationsmorphem vorliegen:<sup>41</sup> nicht-zerbrechen = unverseht. Bei den Verbalformen *bu-up-lu-lu-uš-te-la-an* i. e. *ḫub+!-ol=ost=e=lla=an* [...-] *na-a-ku-lu-uš-te-la-an* i. e. [...-] *nag=ol=ost=e=lla=an* und *pe-te-eš-te-el-la-a-an* i. e. *ped=est=e=lla=an*, handelt es sich um nicht-indikative Formen, deren genauer Status noch ungeklärt ist. In Frage kommen der Jussiv<sup>42</sup> oder der Imperativ. a) Der Jussiv der 3. Person Singular wird gebildet: Verbalstamm + *i* (Jussiv) + *en* (Personenanzeiger 3. Pers. Sg. Jussiv).<sup>43</sup> b) Die Bildung des Imperativs soll mittels der Formanten der Transitivität resp. Intransitivität *-i-* resp. *-a-* erfolgen.<sup>44</sup> Beide Möglichkeiten scheiden bei Beibehaltung dieser Interpretationen für unsere Formen aber aus, da alle drei Formen regelmäßig mit dem Zeichen *-te-* geschrieben sind und somit ein Morphem *-e-* anzusetzen ist. Gegen den Jussiv spricht nicht nur das Fehlen des Jussivanzeigers *-i-*, sondern auch das Fehlen des *n* bei dem Jussivpersonenanzeiger *-en*. Ein solcher *n*-Verlust ist zwar in hurritischen Texten aus Boğazköy nachzuweisen,<sup>45</sup> nicht aber bei Jussivformen des Mittani-Briefes. Hier lauten die Jussivformen der 3. Pers. Sg. mit Objekt *ḫas=i=en=i=lla=an* (Mitt. III:40 *ḫa-št-e*

<sup>40</sup> Vier „Sack“ Gold werden nach den Ergänzungsvorschlägen von Kühne, op. cit., 31f. mit Anm. 145 in dem Brief Kn 27, 57–58 erwähnt (... *er-be-e-et ma-aš-ku<sub>4</sub> [ša GUŠKIN ma-lu-ū* ...]). Adler, op.cit. 219 läßt die Stelle ohne Ergänzungen und übersetzt die Zeile 57 ... hast du übersandt 4 Felle.

<sup>41</sup> Zu dem Negationsmorphem *-ut-* siehe E. Neu, SMEA 29 [1992] 206.

<sup>42</sup> Die Bezeichnung Jussiv wird hier in Anlehnung an IH 164 und Chač. 105 und 109 übernommen.

<sup>43</sup> Zur Bildung dieses Modus siehe GHL 216; Chač. 105 und 109; Chr. Girbal AoF 16 [1989] 81ff.; ders., SMEA 29 [1992] 178 und SMEA 34 [1995] 85. Zu Sonderfällen bei der Bildung des Jussivs der dritten Person Plural im Boğazköy-Hurritischen siehe I. Wegner, Orientalia 59 [1990] 298ff.

<sup>44</sup> G. Wilhelm, ZA 73 [1983] 96ff.

<sup>45</sup> I. Wegner, Orientalia 59 [1990] 298ff.

*ni-il-la-a-an*) „er möge sie hören“ oder *ar=ann=i=en=i-l(la)=an* (Mitt. III 39 *a-ra-an-ni-e-ni-la-an*) „er möge sie sich geben lassen“, wobei zwischen *-en* und *-lla* ein Stützvokal *-i-* eingefügt ist. Desweiteren würde in unseren Formen der eigentliche Jussivanzeiger *-t* fehlen, der in vergleichbaren Formen stets erscheint, vgl. etwa *su-pi-a-maš-ti-e-ni-tan* i. e. *supiamast=i=en=i-t(ta)=an* „er möge mich erstrahlen lassen“<sup>46</sup>. Bliebe als zweite Möglichkeit die Ansetzung des Imperativs der 2. Person Singular auf *-e-*. Der Mittani-Brief bietet leider nur einen einzigen sicheren Beleg eines transitiven Imperativs, nämlich die Form *a-ri* „gib“.<sup>47</sup> Da das Zeichen RI auch RE gelesen werden kann, ist über den Vokal (*i* oder *e*) aus dieser Form keine Sicherheit zu gewinnen. Eine zweite Form des Mittani-Briefes, die als Imperativform gedeutet werden könnte, scheint die Ansetzung von *-i* zu bestätigen.<sup>48</sup> Es handelt sich um *pa-li-i* (Mitt. II 56), also mit plene-Schreibung des *i*. Die Form *pal=i* wäre dann zu übersetzen „wisse“. Diese Interpretation wird hier aber zugunsten einer Antipassivkonstruktion aufgegeben. Die betreffende Stelle lautet: Mitt. II 56: *anammi=lla=an undo sen=iffu=ta kul=os=av pal=i* „so habe ich sie nun zu meinem Bruder gesagt, er weiß (es)“ (Das Objekt also, das, was er weiß, ist nicht ausgedrückt). Eine solche antipassivische Konstruktion ist auch der Intention der Textstelle angemessener als der befehlende Charakter des Imperativs. Wird der Imperativ dennoch, wie bei den hier zur Diskussion stehenden Formen, gebraucht, hat er eher einen ermutigenden, aufmunternden, denn befehlenden Charakter. Häufigkeit und Gebrauch des Imperativs decken sich im übrigen mit den in akkadischer Sprache verfaßten Briefen Tušrattas.<sup>49</sup> Inhaltlich vergleichbar ist die Floskel in dem akkadischen Tušratta-Brief Kn 20, 62–63<sup>50</sup> „So habe ich zu meinem Bruder gesagt, wie mein Bruder weiß.“ Die an sich überzeugende Interpretation der Bildung des Imperativs von G. Wilhelm müßte dann dahingehend modifiziert werden, daß *-e* ein (positionsbedingtes) Allophon von *-i* ist. Schließlich ist aber auch die Möglichkeit in Betracht zu ziehen, ob der Imperativ nicht überhaupt *-e* / bzw. *-ə* lautet und zwar sowohl für die Transitive als auch für die Intransitive. Man hätte es dann mit einem weiteren Beleg

<sup>46</sup> Zum Bedeutungsansatz *supiamast-* „erstrahlen lassen“ siehe Chr. Girbal, SMEA 29 [1992] 160.

<sup>47</sup> Vgl. GLH sub *ar-* und GHL 224f.

<sup>48</sup> GLH 194. Eine zweite vermeintliche Imperativform des Mittani-Briefes. ist an entscheidender Stelle zerstört: Kol. II 106 *pa-a-[li]-ma-a-an*. Der mythologische Text KUB XLVII 2 aus Boğazköy bietet den Ausdruck *pa-a-li-i* (Rs. IV 11'), also mit plene-Schreibung des *-i*. Der Kontext dieser Stelle ist aber nicht vollständig erhalten und darüber hinaus weitgehend unverständlich, so daß der grammatische Status der Form *pa-a-li-i* unklar bleibt.

<sup>49</sup> Siehe dazu die Bemerkungen bei H.-P. Adler (vgl. Anm. 8), 59ff.

<sup>50</sup> Siehe Anm. 9. Moran, Letters 48: 62–63 „Thus have I spoken to my brother that may brother might know“.

für das Phänomen der gespaltenen Ergativität zu tun, wie dies für andere Modi im Mittani-Hurritischen vermutet worden ist.<sup>51</sup>

III. Der Paragraph 19 (= Mitt. Kol. II 116–125): Auch von diesem, ebenfalls sehr beschädigten Paragraphen ist keine Zeile vollständig erhalten und infolge dessen auch kein einziger Satz; selbst über den Inhalt gibt es nicht einmal vage Vermutungen.<sup>52</sup> Im folgenden soll versucht werden, das Thema des Paragraphen zu erhellen. Den Schlüssel zu diesem Absatz bietet das in Kol. II 117 erhaltene Verbum *za-a-zu-lu-u-ša-l* . . .], das in dieser Form eine 3. Pers. Sg. Prät. transitiv darstellt *\*zaz=ol=os=a*. In der Lücke nach *za-a-zu-lu-u-ša-l* schlagen wir die Ergänzung *[-a-ū]* vor. Die Verbalform lautet dann *za-a-zu-lu-u-ša-l[-a-ū]* und stellt somit eine 1. Pers. Sg. Prät. eines transitiven Verbes dar: *zaz=ol=os=av*. Die Semantik der Wurzel *zaz=ol*<sup>53</sup> ist nunmehr durch die hurritisch-hethitische Bilingue KBo XXXII 15 I 27'// II 26' gesichert; sie bedeutet „zu essen geben; ernähren, verköstigen“; an unserer Stelle: „ich habe (jemanden) verköstigt“. Das Thema der Zeilen Kol. II 116–118 wird mithin, trotz kleinerer Lücken, deutlich:

116 *Ma-ni-e-ra-la-an ū-na-aš-še-na še-e-ni-ūw-wu-ū-e[en it ?]-ta-a-a[x x-r]i*

117 *hi-i[š]-mi-i-e[n-r]a [u]-ul-la-ma-an tiš-ša-an za-a-zu-lu-u-ša-l[-a-ū] ni-i-[r]i<sup>54</sup> x x]*

118 *še-e-ni-[i]w-wu-ū-e-en hu-ra-[a-a]-ti šu-ū-x-ši[ ]*

i. e. *Mane=ra=l(la)=an un=a=sse=na sen=iffu=ve=[n i]t=a[- r]i*

*hešmi =? ? olla=man tissan zaz=ol=os=a[v] ni[r- ]*

*sen=iffu=ve=n hu[r]a[di] šu-ū-x-ši[ ]*

116 „[Die Gefolgsleute?] meines Bruders (d. h. des Pharaos), die mit Mane (aus Ägypten) gekommen sind,

117 glänze. . ., auch die anderen habe ich (d. h. Tušratta) sehr gu[t] verköstigt.

118 Die Krieger (Sg.) meines Bruders . . . [ . ].“

Alternativ könnte auch übersetzt werden: „Die, die mit Mane gekommen sind: Den [i]t[a]- r]i<sup>55</sup> meines Bruders, die Glänze[n]de[n] und die anderen habe ich sehr gu[t] verköstigt.“

Die folgenden Zeilen II 119–122 sind ebenfalls stark zerstört. Am Anfang der Zeile II 119 ist nach der Umschrift von Friedrich noch zu lesen: *hi-i-ru-še-e še-e-du-u-[hu-x-ū]l-la-a-an* . . . Das fehlende Zeichen in der Lücke ist in Analogie zu Zeile II 125 als *ša* zu ergänzen, wir erhalten somit ebenfalls eine Verbalform der 1. Pers. Sg. Prät. eines transitiven Verbums *še-e-du-u-[hu-ša-ū]l-la-*

<sup>51</sup> Siehe dazu Chr. Girbal, SMEA 29 [1992] 172f. mit Anm. 2.

<sup>52</sup> Vgl. Wilhelm, Letters 66, § 19.

<sup>53</sup> Zu der Bedeutung von *zaz/s-ol-* „ernähren“ vor Kenntnis der Bilingue aus Boğazköy vgl. V. Haas, ZA 79 [1989] 267f., 271. Anhand der hurritisch-hethitischen Bilingue hat E. Neu, Orientalia 59 [1990] 230 und SMEA 29 [1992] 213, die Gleichung hurritisch *zaz=ol-* = hethitisch *adanna pat-* „zu essen geben, verköstigen“ erkannt.

*a-an*, i. e. *sed+oḫ=os=av=lla=an* „ich habe sie ge. . .t“. Bei der Bedeutungsbestimmung der Wurzel *šed+oḫ-* ist wiederum die hurritisch-hethitische Bilingue KBo XXXII hilfreich. Der Text KBo XXXII 14 I 1–22// II 1–22 enthält die Parabel vom Rehbock und seiner Bergweide. Aus einem nicht erkennbaren Grund verläßt der Rehbock seinen Berg, der ihn bislang üppig genährt hatte und verflucht ihn obendrein auch noch. Erzürnt darüber, fragt sich Berg: „Warum verflucht mich der (durch mich) gemästete Rehbock?“ (Vs. I 10–11 hurr. *i-ia-a-at še-e-du-ḫi* (Text: *i*)<sup>54</sup> *-li-ia-ni-iš šī-ta-a-ra na-a-al-li-iš*) Die hethitische Übersetzung dazu lautet Vs. II 12–13 *a-li-ia-na-an ku-in wa-ar-ga-nu-nu-un ki-nu-na-mu a-ap-pa ḫu-ur-za-ki-zi* „Welchen Rehbock ich fettgemacht habe, (warum) aber verflucht er mich jetzt hinterher“. Aus dieser Passage ergibt sich die Gleichung hurritisch *sed+oḫ-* = hethitisch *warganu-* „fettmachen, mästen; satt machen“. An unserer Mittani-Stelle folgt somit auf Tušrattas Versicherung *zaz=ol=os=av* „ich habe sie verköstigt“ noch der Hinweis „und ich habe sie satt gemacht“ (*šed+oḫ=os=av=lla=an*) Die folgenden Zeilen 120–122 sind fast völlig zerstört. Die Zeilen 123–125, mit denen das Kolumnen- und wohl auch das Paragraphenende erreicht ist, beenden dann das „Verköstigungsthema“:

123 <i>i-nu-ū-me-e-ni-t-i[n]</i>	(leer)	<i>še-e-ni-ūw-ū-e-en</i>
124 <i>ḫu-ra-a-a-ti</i>	(leer)	<i>za(nach Photo)-a-zu-lu-u-š[a-a-ū]</i>
125 <i>i-nu-ū-me-e-ni-t-in</i>	(leer)	<i>se-e-du-u-ḫu-ša-a-ū]</i>
i. e. <i>inu=mē=nin</i>		<i>šen=if[fu=ve=n]</i>
<i>ḫuradi</i>		<i>z'az=ol=os=a[v]</i>
<i>inu=mē=nin</i>		<i>sed+oḫ=os=a[v]</i>

„Wie ich die Krieger (Sg.) meines Bruders verköstigt habe, wie ich sie *satt gemacht habe*.“

So nimmt also Paragraph 19 sowohl auf die Ehrenbezeugung des von Tušratta hochgeschätzten ägyptischen Gesandten Mane, als auch auf die gute Behandlung des die Brautpreiskarawane begleitenden Gefolges Bezug. Tušratta erstattet dem Pharao Bericht über die gute Bewirtung, die er den Teilnehmern an dieser Mission angedeihen läßt.<sup>55</sup> Denn die gesandten Güter einerseits, andererseits aber auch Größe und Ausstattung einer solchen Karawane und sicherlich die Behandlung des sie begleitenden Personals, können als Barometer des momentanen Standes der Beziehungen beider Länder zueinander gewertet werden. In dem akkadischen Tušratta-Brief Kn 20, 64–69<sup>56</sup> ist dies denn auch deut-

lich zum Ausdruck gebracht: „Und Mane, den Boten meines Bruders und die Krieger meines Bruders, die mit Mane gekommen waren, habe ich alle geehrt und sehr ausgezeichnet. Nunmehr wird Mane kommen, und mein Bruder mag ihn immer wieder fragen, ob ich ihn in hohem Grade geehrt habe. Er wird es meinem Bruder berichten, und mein Bruder wird auch von jenen hören, daß ich sie behandelt habe, wie Mane es wünschte“.

<sup>54</sup> Die Lesung *-ḫé/ḫi-* anstatt *-i-* geschieht aufgrund der leichten Verwechselbarkeit beider Zeichen, vgl. dazu auch Chr. Rüster – E. Neu, Hethitisches Zeichenlexikon [HZL], Wiesbaden 1989, Anhang 6.

<sup>55</sup> Daß die Behandlung solcher Eskorten Gegenstand der Korrespondenz sein konnte, geht aus Kn 20,37 hervor: „[(daß/ob?)] ich die Leute mein[es] Bruders nicht gut versorge/t habe“ (so nach Kühne, op. cit., 29 Anm. 131); bzw. [ ], my brother, did I not trel[at] his troops well? [ . . . ] (so nach Moran, Letters, 48).

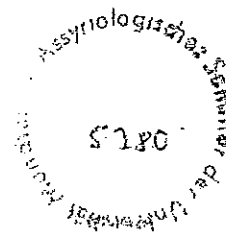
<sup>56</sup> Siehe Anm. 9. Moran, Letters 48: 64–70.

# ALTORIENTALISCHE FORSCHUNGEN

Band 25 · 1998

Herausgeber: VOLKERT HAAS

in Verbindung mit MANFRED BIETAK  
HELMUT FREYDANK  
KARL JANSEN-WINKELN  
HORST KLENGEL  
JÖRG KLINGER  
JOHANNES RENGER  
WERNER SUNDERMANN



Akademie Verlag

# Bezugsmöglichkeiten

Bitte richten Sie Ihre Bestellungen an  
R. Oldenbourg Verlag, Zeitschriftenservice, Postfach 80 13 60, D-81613 München, Telefon:  
(089) 45 05 12 29/399, Telefax: (089) 45 05 13 33.

## Altorientalische Forschungen

Herausgeber: Im Auftrag der Akademie Verlag GmbH herausgegeben von Prof. Dr. Volkert Haas,  
Freie Universität Berlin, Altorientalisches Seminar.  
Redaktionsassistent: Julia Orlamünde.  
Anschrift der Redaktion: Altorientalische Forschungen, Bitterstr. 8–12, D-14195 Berlin; Tele-  
fon: (030) 838 27 58.

Verlag: Akademie Verlag GmbH, Mühlenstr. 33–34, D-13187 Berlin; Telefon: (030) 47 88 93 51;  
Telefax: (030) 47 88 03 57; <http://www.oldenbourg.de/akademie-verlag/>;  
Bank: Bayerische Vereinsbank AG, München, Kto.-Nr.: 50 841 812, BLZ 700 202 70; Deutsche  
Bank AG, München, Kto.-Nr.: 2 250 710, BLZ 700 700 10.  
Geschäftsführer: Dr. Gerd Giesler, Johannes Oldenbourg.

Anzeigenannahme: Suzan Hahnmann, R. Oldenbourg Verlag, Telefon (089) 45 05 13 40, Tele-  
fax: (089) 45 05 12 66.

Satz: Druckhaus „Thomas Müntzer“ GmbH, 99947 Bad Langensalza.

Druck und Binden: GAM MEDIA GmbH, D-10969 Berlin.

Erscheinungsweise: Die Zeitschrift erscheint jährlich in einem Band mit 2 Hefen. Jahresbe-  
zugspreis 1998 Inland DM 262,-; Ausland DM 270,-; Studenten: Inland DM 102,-, Ausland  
DM 110,- jeweils zuzüglich Versandkosten. Einzelheft DM 152,- zuzüglich Versandkosten.  
Das Abonnement verlängert sich jeweils um ein weiteres Jahr, falls es nicht 8 Wochen vor  
Ablauf eines Kalenderjahres gekündigt wird.

Authorization to photocopy items for internal or personal use, or the internal or personal use of  
specific clients, is granted by Akademie Verlag GmbH, provided that the base fee of US \$ 7.00  
per copy, plus US \$ .25 per page is paid directly to Copyright Clearance Center, 27 Congress  
Street, SALEM, MA 01970, USA. For those organizations that have been granted a photocopy  
license by CCC, a separate system of payment has been arranged.  
The fee code for users of the Transactional Reporting Service is: 0232-8461/98 \$ 7.00 + .25.

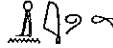
Urheberrecht: Alle Rechte vorbehalten, insbesondere die der Übersetzungen. Kein Teil dieser Zeit-  
schrift darf in irgendeiner Form – durch Photokopie, Mikrofilm oder irgendein anderes Verfah-  
ren – ohne schriftliche Genehmigung des Verlages reproduziert oder in eine von Maschinen, insbe-  
sondere von Datenverarbeitungsanlagen verwendbare Sprache übertragen oder übersetzt werden.

© 1998 by Akademie Verlag GmbH. Printed in the Federal Republic of Germany.  
Der Akademie Verlag ist ein Unternehmen der R. Oldenbourg-Gruppe.  
Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier.

SILVIA ALAURA Die Identifizierung der im „Gebäude E“ von Büyükkale-Boğazköy gefundenen Tontafelfragmente aus der Grabung von 1933 .....	193–214
SEDAT ALP Zur Datierung des Ulmiteşup-Vertrages .....	54–60
ADNAN BOUNNI – MICHEL AL-MAQDISSI Compte rendu de la cinquième campagne de Fouilles à Tell Sianū sur la côte Syrienne .....	257–264
ONOFRIO CARRUBA Tauananna III. De Tauanannae nomine atque officiis .....	215–221
ALI M. DİNÇOL Drei hethitische Hieroglyphensiegel im Konya-Museum .....	168–172
BELKIS DİNÇOL Der Titel GAL.GEŠTIN auf den hethitischen Hieroglyphensiegeln .....	163–167
VEYSEL DONBAZ Inscribed Spear Heads and Some Tablets at the Gaziantep Archaeological Museum .....	173–185
G. GIORGADZE Zum Kauf und Verkauf von Grund und Boden in der hethitischen Gesellschaft ..	95–103
DETLEV GRODDEK Fragmenta Hethitica dispersa V/VI .....	227–246
RICHARD HAASE Wasserrecht in den keilschriftlichen Rechtscorpora .....	222–226
MICHAEL HELTZER Dishonest Behavior of Sons towards Parents in Ancient Western Asia .....	285–288
THEO P. J. VAN DEN HOUT Ḫalpaziti, König von Aleppo .....	68–74
PHILO H. J. HOUWINK TEN CATE An alternative Date for the Sunassuras Treaty (KBo 1.5) .....	34–53
IORELLA IMPARATI Two Mythological Fragments Concerning the Deity Pirwa .....	126–140
KARL-JANSEN-WINKELN Zur Charakterisierung der Nachbarvölker der Ägypter im „Pfortenbuch“ .....	374–379
JÖRG KLINGER Zur Historizität einiger hethitischer Omina .....	104–111
EDWARD LIPIŃSKI Aramaean Economic Thought .....	289–302
LUTZ MARTIN Deutsche archäologische Feldforschungen zu vorhellenistischen Perioden in Syrien	265–284
STEFANO DE MARTINO L'uso di bruciare aromata presso gli Ittiti .....	141–155



LUDWIG D. MORENZ

 als textklassifizierender Begriff ..... 380-382

NADAV NA'AMAN

The Closing Paragraphs of Letter KBo I 10 ..... 61-67

TAHSIN ÖZGÜÇ

Boar-shaped Cult Vessels and Funeral Objects at Kaniš ..... 247-256

OLOF PEDERSEN

Zu den altbabylonischen Archiven aus Babylon ..... 328-338

MACIEJ POPKO

Zum Wettergott von Halab ..... 119-125

ROBERT ROLLINGER

Überlegungen zu Herodot, Xerxes und dessen angeblicher Zerstörung Babylons .. 339-373

J. DE ROOS

A Few Missing Hittite Tablets ..... 158-162

GEBHARD SELZ

du<sub>11</sub>-ga-ni-mu-gi-na, aber steht die Lesung von URU-KA-gi-na(k) fest? Ein Beitrag zum Problem des göttlichen Wortes in sumerischen Personennamen ..... 312-327

OĞUZ SOYSAL

Beiträge zur althethitischen Geschichte (II). Zur Textwiederherstellung und Datierung von KUB XXXI 64+ (CTH 12) ..... 5-33

DIETRICH SÜRENHAGEN

Verwandtschaftsbeziehungen und Erbrecht im althethitischen Königshaus vor Telipinu – ein erneuter Erklärungsversuch ..... 75-94

PIOTR TARACHA

The Hittite Word for "Milk" ..... 156-157

AHMET ÜNAL

Ein Vogelorakel aus Bogazköy mit pseudo-rechtlichen Bemerkungen über Familienrecht (KUB 43.22+ = Bo 854 mit Dupl. KBo 13.71) ..... 112-118

PÉTER VARGYAS

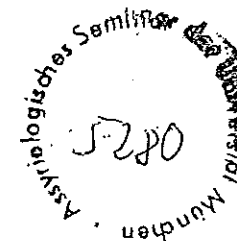
Talent of Karkamish and Talent of Yamhad ..... 303-311

# ALTORIENTALISCHE FORSCHUNGEN

Band 25 · 1998 **1**

Herausgeber: VOLKERT HAAS

in Verbindung mit MANFRED BIETAK  
HELMUT FREYDANK  
KARL JANSEN-WINKELN  
HORST KLENGEL  
JÖRG KLINGER  
JOHANNES RENGIER  
WERNER SUNDERMANN



Akademie Verlag

Gedruckt mit Unterstützung der Deutschen Forschungsgemeinschaft

### Bezugsmöglichkeiten

Bitte richten Sie Ihre Bestellungen an

R. Oldenbourg Verlag, Zeitschriftenservice, Postfach 80 13 60, D-81613 München, Telefon: (089) 45 05 12 29/399, Telefax: (089) 45 05 13 33.

### Altorientalische Forschungen

Herausgeber: Im Auftrag der Akademie Verlag GmbH herausgegeben von Prof. Dr. Volkert Haas, Freie Universität Berlin, Altorientalisches Seminar.

Redaktionsassistent: Julia Orlamünde.

Anschrift der Redaktion: Altorientalische Forschungen, Bitterstr. 8–12, D-14195 Berlin; Telefon: (030) 8 38 27 58.

Verlag: Akademie Verlag GmbH, Mühlenstr. 33–34, D-13187 Berlin; Telefon: (030) 47 88 93 51; Telefax: (030) 47 88 03 57; <http://www.oldenbourg.de/akademie-verlag/>;

Bank: Bayerische Vereinsbank AG, München, Kto.-Nr.: 50 841 812, BLZ 700 202 70; Deutsche Bank AG, München, Kto.-Nr.: 2 250 710, BLZ 700 700 10.

Geschäftsführer: Dr. Gerd Giesler, Johannes Oldenbourg.

Anzeigenannahme: Suzan Hahneemann, R. Oldenbourg Verlag, Telefon (089) 45 05 13 40, Telefax: (089) 45 05 12 66.

Satz: Druckhaus „Thomas Müntzer“ GmbH, 99947 Bad Langensalza.

Druck und Binden: GAM MEDIA GmbH, D-10969 Berlin.

Erscheinungsweise: Die Zeitschrift erscheint jährlich in einem Band mit 2 Hefen. Jahresbezugspreis 1998 Inland DM 262,-; Ausland DM 270,-; Studenten: Inland DM 102,-, Ausland DM 110,- jeweils zuzüglich Versandkosten. Einzelheft DM 152,- zuzüglich Versandkosten. Das Abonnement verlängert sich jeweils um ein weiteres Jahr, falls es nicht 8 Wochen vor Ablauf eines Kalenderjahres gekündigt wird.

Authorization to photocopy items for internal or personal use, or the internal or personal use of specific clients, is granted by Akademie Verlag GmbH, provided that the base fee of US \$ 7.00 per copy, plus US \$ .25 per page is paid directly to Copyright Clearance Center, 27 Congress Street, SALEM, MA 01970, USA. For those organizations that have been granted a photocopy license by CCC, a separate system of payment has been arranged.

The fee code for users of the Transactional Reporting Service is: 0232-8461/98 \$ 7.00 + .25.

Urheberrecht: Alle Rechte vorbehalten, insbesondere die der Übersetzungen. Kein Teil dieser Zeitschrift darf in irgendeiner Form – durch Photokopie, Mikrofilm oder irgendein anderes Verfahren – ohne schriftliche Genehmigung des Verlages reproduziert oder in eine von Maschinen, insbesondere von Datenverarbeitungsanlagen verwendbare Sprache übertragen oder übersetzt werden.

© 1998 by Akademie Verlag GmbH. Printed in the Federal Republic of Germany.

Der Akademie Verlag ist ein Unternehmen der R. Oldenbourg-Gruppe.

Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier.

## Aufsätze zum 65. Geburtstag von Horst Klengel

### 3. Teil

OĞUZ SOYSAL

## Beiträge zur althethitischen Geschichte (II)\*

Zur Textwiederherstellung und Datierung von KUB XXXI 64+ (CTH 12)

Mit großer Freude läßt sich wahrnehmen, daß das wissenschaftliche Interesse an den schon bekannten historischen Texten aus dem Alten Reich in den letzten Jahren trotz der überaus anziehenden schriftlichen Neufunde inner- und außerhalb von Boğazköy wieder zugenommen hat. Daran haben insbesondere italienische Gelehrte einen wesentlichen Anteil.<sup>1</sup> Im 22. Heft dieser Zeitschrift, erschienen 1995, hat S. de Martino eine Textbearbeitung von CTH 12 aus dieser geschichtlichen Periode vorgelegt, in der er auch der von E. Laroche in CTH, 1971, S. 4 als fraglich angeführten Datierung des Dokuments in die Regierungszeit Muršilis I. zustimmte.<sup>2</sup> Wegen seines bruchstückhaften Erhaltungszustands war diesem vom Inhalt her wichtigen Text bislang keine besondere Aufmerksamkeit gewidmet worden. Vor dem Erscheinen der obengenannten Studie S. de Martinos sind in der Sekundärliteratur nur partielle Editionen oder kurze Zitate von CTH 12 zu notieren.<sup>3</sup> Hatte ich mich damals mit diesem Dokument

\* Manuskript abgeschlossen Dezember 1995. Der erste Teil der Beiträge wird in Hethitica 14 (im Druck) erscheinen. H. A. Hoffner, Jr. und H. G. Güterbock gebührt mein herzlicher Dank für den Zugang zu der von ihnen aufgebauten und vom National Endowment for the Humanities unterstützten lexikalischen Sammlung für das Chicago Hittite Dictionary Projekt. Die Hinweise, die ich der Freundlichkeit von H. A. Hoffner, Jr. verdanke, sind mit seinem Namen gekennzeichnet. Herrn A. M. Dinçol und Frau B. Dinçol verdanke ich die Kollationen der Fragmente im Museum zu Istanbul, und Frau F. Güterbock die Korrekturen des deutschen Manuskripts.

Die Literaturabkürzungen entsprechen denen in CHD, Chicago 1980ff. und HW<sup>2</sup>, Heidelberg 1975ff.

<sup>1</sup> S. vor allem S. de Martino, OA 28 [1989] 1-24; Istituto per gli Studi Micenei ed Egeo-Anatolici, Seminari anno 1990 [1991] 71-83; AoF 18 [1991] 54-66; Hethitica 11 [1992] 19-37 und F. P. Daddi, SEL 9 [1992] 11-19; Orientis Antiqui Miscellanea 1 [1994] 75-91; in: Atti del II Congresso Internazionale di Hittitologia, Pavia 1995, 321-332.

<sup>2</sup> „Die Unternehmungen des Muršili I. im südöstlichen Anatolien nach KUB XXXI 64+ (CTH 12)“ S. 282-296.

<sup>3</sup> Eine reichhaltige Literatursammlung bietet S. de Martino in seiner Untersuchung; zu erwähnen sind noch: E. Forrer, 2 BoTU I, Leipzig 1926, S. 33 und II, 1926, S. 9\*; E. H. Sturtevant, Lg 5 [1929] 141, 143; F. Sommer, AU, München 1932, 385-386; G. G. Gior-

im Rahmen meines Dissertationsthemas befaßt, so sei mir hier gestattet, einige Bemerkungen betreffs der Wiederherstellung, inhaltlichen Auslegung und Datierung des Textes beizusteuern.<sup>4</sup>

#### A) Zur Textwiederherstellung von CTH 12

Wie von E. Laroche in CTH S. 4 aufgeführt wird, besteht der Textkomplex aus den Fragmenten KUB XXXI 64, 64a und KBo III 55 (= E. Forrer, 2 BoTU I, Nr. 18), die zur gleichen Tafel gehören. E. Laroche, a. a. O. Anm. 1, fügt hinzu, daß 64a an den (rechten) Randschluß von 64 II 1ff. zu plazieren ist. Diese Feststellung E. Laroches kann etwas präzisiert werden, was einen – wenn auch nur minimalen – Textzuwachs ermöglicht. Das kleinste Bruchstück 64a bietet keinen unmittelbaren Berührungspunkt mit 64 II (s. H. Otten, KUB XXXI, Inhaltsübersicht IV), schließt aber in seinen Zeilen 1'–5' direkt an das weitere Fragment KBo III 55 II 13–17 an; auch die miteinander übereinstimmenden Paragraphenstriche vor 64 II 1', 64a (II) 4' und KBo III 55 II 16 sprechen dafür. KBo III 55 II 1–17 bildet den Anfang von Vs. II der Tafel, wonach die Zeilen der beiden weiteren Fragmente innerhalb des Textkomplexes wie folgt neu durchnummeriert werden sollten: 64a (II) 1'–11' ⇒ 13–23 und 64 II 1'–47' ⇒ 16–62. A. M. Dinçol, der auf meine Bitte hin freundlicherweise eine physische Untersuchung und Kollation auf den originalen Tafeln in Istanbul durchgeführt hat, teilte mir brieflich mit, daß dieser Befund sich bestätigen ließ, und die beiden Fragmente im Museum bereits zusammengeklebt waren. Weil dieser direkte Zusammenschluß und dessen unbekannter Urheber durch eine wissenschaftliche Veröffentlichung bislang nicht vorgestellt ist, sind meine Ausführungen wohl berechtigt.

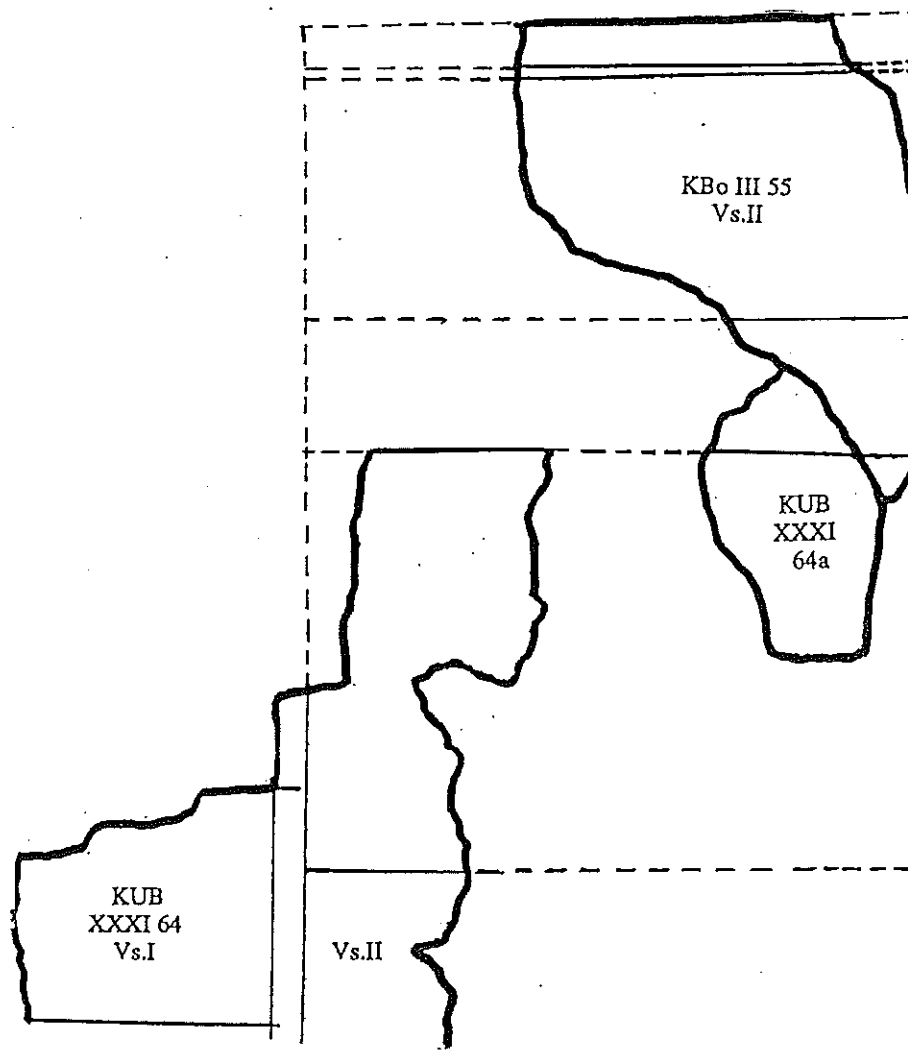
Darüber hinaus verzeichnet E. Laroche unter CTH Nr. 39.7 zwei Fragmente KUB XXXI 110 und KUB XXIII 53 (im Editionsband als Rs. III' bestimmt) als indirekte Joins mit Vermerk "analogie à KUB XXXI 64 (No 12)". Für diese Annahme spricht m. E. die lexikalische Erscheinung, daß KUB XXXI 64 III 9' und KUB XXXI 110 (III') 3' die eigenartige Wortform *šui-* für "Gott" haben, das – sei es ein markantes Sprachprodukt oder sei es eine schlichte Schreibergepflogenheit – zu einem und demselben Text zu gehören scheint; s. dazu ausführlich unten. Die Vermutung von E. Laroche, a. a. O., der die beiden Fragmente als indirekte Anschlußstücke untereinander erkennen möchte, wurde durch ein Kollationsergebnis von A. M. Dinçol verstärkt, da sie die gleiche Ton(farbe) und Schrift aufweisen. Auch die wiederholte Anrede *ki-ma i-e-eš* in

gadze, VDI 87 [1964] 19; VDI 107 [1969] 80; F. Josephson, FSP, Uppsala 1972, 93, 100, 217; 305; G. F. del Monte – J. Tischler, RGTC 6, Wiesbaden 1978, 75; H. Klengel, ArchOr 47 [1979] 84; F. P. Daddi, Mestieri, Roma 1982, 110. Weitere Literaturhinweise sollen an den entsprechenden Stellen aufgeführt werden.

<sup>4</sup> Das hier verwertete Material geht zum größten Teil auf meine Marburger/Würzburger Dissertation „Muršili I. – Eine historische Studie –, 1989, zurück; zum Text s. Pflichtexemplar dieser Arbeit, erschienen Würzburg 1994, S. 56, 101 und 164; vgl. zudem Hethitica 7 [1987] 243 Anm. 203.

den letzten Zeilen von KUB XXXI 110 und in den ersten Zeilen von KUB XXIII 53 könnte einen Berührungspunkt zwischen beiden Fragmenten herstellen lassen (s. Kommentar zu KUB XXXI 110 (+) KUB XXIII 53 III' 12', 13'). Nach Mitteilung von A. M. Dinçol unterscheiden sich jedoch die Ton(farbe) und Schrift von KUB XXXI 110 (+) KUB XXIII 53 III' von denen der anderen Fragmente KUB XXXI 64 (+) KBo III 55 + KUB XXXI 64a, daher gehören sie sicher nicht zur gleichen Tafel.

Die nachstehende Skizze veranschaulicht ungefähr den aktuellen Zustand von Kolumne II. Weil eine Zeichnung nach der originalen Tafel für mich nicht möglich war, kann die bildliche Wiedergabe unten nur mit Vorbehalt gegeben werden.



Der seit CTH leicht geänderte und erweiterte Textkomplex gibt dann folgendes Bild:

- A. KUB XXXI 64 (+) KBo III 55 + KUB XXXI 64a  
B. KUB XXXI 110 (+) KUB XXIII 53  
C. KBo XIII 52

Das letztgenannte Fragment, dessen Zugehörigkeit zu CTH 12 bereits von Ph. H. J. Houwink ten Cate, *Anatolica* 11 [1984] 80 Anm. 62, erkannt wurde, ist viel älter als die junge und deutlich modernisierte Abschrift von A.<sup>5</sup> Trotz des winzigen Formats können doch beachtenswerte archaische Schreibungen und Wortformen beobachtet werden: *pa-iš-ki-it-ta* (I 4), *[ul-ta-a-ar* (I 5), *ta-aš-ša-nu-ut* (I 7), *ta-aš* (III 6'), *t-ia-ir* (III 7'), *pa-ab-ša-nu-a[n(-)]* (III 10'), *a-pē-e-ma* (III 13'), *nu-uz-za* (IV 12'), *[...]x-an-tu-uš* (IV 14'). Die Tafel ist ursprünglich in einer gedrängten Handschrift beschrieben und dicht verfaßt; darüber hinaus scheint der Schreiber – neben dem Gebrauch von verderbten Zeichenformen – bei der Platzierung der Schrift am Zeilenanfang und -ende (die ersten Paragraphen von I und II, IV 3', 15') nicht selten Schwierigkeiten gehabt zu haben. Einige der Zeichenformen sind sehr alt (vgl. II 3: URU; II 9: *ta*; IV 7: *en*), der Duktus wirkt alt, aber nicht wie der „typisch alte“.

#### B) Zum Text

Im Folgenden lege ich diejenigen Textpassagen in Umschrift und Übersetzung nebst einigen sprachlich-inhaltlichen Kommentaren vor, welche bei der Bearbeitung von S. de Martino wegen ihres fragmentarischen und daher unbrauchbaren Zustands nicht verwertet worden sind. Da KBo XIII 52 einen sehr bruchstückhaften Kontext bietet, lohnt sich nicht, ihn gesondert auszuschreiben.

A. Vs. I (Textanfang nach KUB XXXI 64 +).

- § 1' 1' ](-)x-aš  
2' ] n<sup>i</sup>-ia-an<sup>1</sup>-ta-ti  
3' ](-)x<sup>2</sup> [hal-ki-i<sup>1</sup>n NINDA-an GEŠTIN-an  
4' dja-a-ir LÚ.MEŠ APIN.LAL-ŠU  
5' ak-ki(?) -iš-ki-u-ua-an da-a-ir  
6' ] ha-ap-ti hur-la-qz-aš-ta  
7' an-du-ub-šu(?) -uš-kān ū-ua-an-ši-kān-zi  
8' KUR URU<sup>U</sup> Ha-at-ti a-pē-la ur<sup>1</sup>-nī-ē

- § 2' 9' URU [...]x-ri-ia URU Ši-na-ru-ua  
10' URU [...]a<sup>1</sup>r-ū-[...]x URU Hu-u-ua-ar-ni-ia

<sup>5</sup> E. Neu, StBoT 18, Wiesbaden 1974, 9 Anm. 11 und 70; Abschrift/Niederschrift vom 13. Jh. v. Chr.

- 11' ]-x-ma [ ]-x  
12' ](-)x(-)[ p<sup>i</sup>i-e-er  
13' ]x<sup>1</sup> l-x<sup>2</sup>-aš  
14' ...

- § 3' 15' URU<sup>U</sup> [...]n<sup>1</sup>a<sup>1</sup> ū-it  
16' ]-x-ua<sup>1</sup> DINGIR-iš na-ak-ki-iš  
17' h[u-u-i-šu-ir  
18' -a]š<sup>2</sup> ha-az-zi-it  
19' KUR<sup>2</sup> URU<sup>U</sup> Ta-ru-uk-ka  
20' ]-x-ni-l<sup>1</sup> ū-e-er  
21' É[RIN.MEŠ GIGIR.MEŠ  
22' -l<sup>1</sup>i<sup>1</sup> pi-ra-an  
23' URU(?) [...]x-[l<sup>1</sup>]-ha-an  
24' har-n<sup>1</sup>i(?) -in-kir

Rest weggebrochen.

Vs. II (Textanfang nach KBo III 55 +).

- § 1 1 URU An<sup>1</sup>-gul-li-ia ha-aš-ta nu-uš-še [

- § 2 2-10 ...

- § 3 11 ni-l<sup>1</sup>a-[a]n(?) -ta-ti  
12 URU<sup>U</sup> A-du-nu-ua pa-it  
13 -l<sup>1</sup>a-ti<sup>6</sup>  
14 URU<sup>U</sup> Iš-l<sup>1</sup>e-e-ru-ua<sup>6</sup> ha-a-aš-ta  
15 h[a-ra-ap<sup>1</sup>-ta-ti<sup>6</sup>

- § 4 16 [... A-N]A(?) LÚ.MEŠ ME-ŠE-DI Ū [ ](-)x A-NA LÚ.MEŠ URU<sup>U</sup> Ha-ba-ra<sup>6</sup>  
17 [...] URU-KU-NU Ū-UL pa-ab-ša-n<sup>1</sup>[u-ut-te<sup>2</sup>-en<sup>2</sup> ... ](-)x URU<sup>U</sup> Ha-ba-ra nu URU<sup>U</sup> -ma-a[n<sup>1</sup>]<sup>6</sup>  
18 [e-e]š-tu-ma-ti usw.  
19-25 ...  
26 URU-KU-NU Ū-UL [pa-ab-ša-nu-ut-te<sup>2</sup>-en<sup>2</sup> ... LUGAL-aš a-aš-šu-me-el]  
27 na-aš-ma URU-KA x-[ ... LUGAL-aš a-aš-šu-me-el]  
28 me-ek-ki ki-īt-[ta az-zi-ik-kil<sup>2</sup>-te-en(?) nu ak-ku-uš-ki<sup>2</sup>-te-en DAM.MEŠ-KU-NU DUMU.MEŠ-KU-NU]  
29 hu-uš-nu-ut-tēn a-pē-ē-[ma me-em-mi-ir  
30 ku-na-an-zi eš-ta [

<sup>6</sup> Die durch Join erweiterte Lesung gegenüber KUB XXXI 64a.

§ 5 31 LUGAL-uš-ša pa-it URU  
 32 bur-la(?) -za ku-i-eš bu-[u-i-šu-ir(?)]  
 33 šu-me-eš LÚ.MEŠ [na<sup>2</sup>]-[  
 34 LÚ.MEŠ-ŠE-DI Ū]  
 35 LUGAL-uš LÚ.MEŠ URU Ha-[ba-ra  
 36 URU Ha-ba-ra-an u[a<sup>2</sup>-  
 37 ID-DÌ-IN A.ŠA(-)-[  
 38 BE-EL HA.LA(-)ŠA [  
 39 A-NA MUNUS.LUGAL Ē-KLA  
 40 ŠA I-RA-AG-GU-MLA  
 41 ki-ta-aš-mi-iš e-[

§§ 6-7 42-62 ...

Rs. III (letzte 14 Zeilen der Kolumne, die in KBo III 55+ erhalten sind).

§ 1' 1' ](-)x-x(-)[  
 2' ...  
 3'  
 4' ](-)x(-)[  
 5' ]-ma na-a[k<sup>2</sup>]-k[i<sup>2</sup>]-i  
 6' -n[a<sup>2</sup>-an  
 7' (-)m[a<sup>2</sup>-an EGIR-pa e-eš-ša-ti  
 8' p[a-a-un  
 9' ] ma-an URU A-ri-in-na-aš-mi-iš  
 10' -[a<sup>2</sup>]-ti URU Ha-at-tu-ša-an  
 11' -š[e-er ma-nu-uš bur-li  
 12' ] URU Ha-at-tu-ši e-eš-mi  
 KUR URU Ha-at(?) -[i še-er pi-te-iš-te-en

§ 2' 13' DINGIR.MEŠ(?) URU Ha-at-tu-ša-an pa-ab-ša-n[u-in]  
 14' DINGIR.MEŠ(?) URU K[a-ta-pa-an pa-ab-ša-nu-i[r]

Ende der Kolumne.

Vs. I (Textanfang nach KUB XXXI 64+).

§ 1' 1' ...  
 2'  
 3' ] wendeten<sup>2</sup> sie sich.  
 4' ] ... das Getreide, das Brot, den Wein  
 5' n]ahmen sie. Ihre (= der Stadt) Pflüger  
 6' ] sie begannen zu [verderben.]  
 7' "... ] wirst du gefügig machen! Dann vom Hurriter  
 8' die Menschen? (A.) schädigen sie.  
 das Land] Hatti ist auch sein Land."

§ 2' 9' (Den Städten, nämlich:) nach ... ] ... riya, Šinaruwa,  
 10' ... ] ru[... ] ..., Hūwarniya,  
 11' ...  
 12' ... ] ... schickten sie.  
 13'-14' ...

§ 3' 15' in die Stadt<sup>2</sup> ... ] na<sup>2</sup> kam er.  
 16' ... ] ... (ist eine<sup>2</sup>) ehrwürdige Gottheit  
 17' ] sie [bl]ieben am Leben.  
 18' ] ... traf er.  
 19' das Land<sup>2</sup>] Tarukka  
 20' ] ... kamen sie.  
 21' ] die Truppen (und) die Streitwagen  
 22' ] ... vor(a)n  
 23' die Stadt<sup>2</sup> ... ] ita (A.)  
 24' verwüsteten<sup>2</sup> sie.

Vs. II (Textanfang nach KBo III 55+).

§ 1 1 ... (A.) von Stadt An[gulli]ya öffnete er und ihm [

§ 2 2-10 ...

§ 3 11 wein[d]eten<sup>2</sup> sie sich.  
 12 nach] Adunuwa ging er.  
 13 ... ] te er.  
 14 ... (A.) von Stadt Iš[tēru]wa öffnete er.  
 15 t]rennte er sich.

§ 4 16-25 ...

26 "Eure Stadt [habt ihr] nicht [geschützt!  
 27 oder deine Stadt ... ] ... Mein, des Königs, Gut]  
 28 lieg[t] dar in Hülle und Fülle. [Eßt und trinkt! Eure Gattinnen (und) eure  
 Kinder]  
 29 erhaltet am Leben!" Jene [sprachen/weigerten sich aber (folgender-  
 maßen): "... ]  
 30 Sie töten [...], dan[n] sie (Pl.N.)[

§ 5 31 Und der König marschierte los, die Sta[dt ...  
 32 und welche den Hurriter<sup>2</sup> ü[ber]lebt haben<sup>2</sup>, ... ]  
 33 "Ihr (seid<sup>2</sup>) ... ] -Männer [  
 34 der Leibgardist und [  
 35 Der König die Leute von Ha[bara(A.?)  
 36 die Stadt Habara(A.) ... ] ...  
 37 gab er. Das Feld [

- 38 der Miteigner von [  
 39 zur Königin [. . .] de[in] Haus(A.)[  
 40 (Derjenige), der Anspruch erhebt,[  
 41 [möge?] mein/euer . . . s[ein?]

§§ 6-7 42-62 . . .

Rs. III (letzte 14 Zeilen der Kolumne, die in KBo III 55+ erhalten sind).

§ 1' 1'-3' . . .

- 4' ]aber? sch[w]ier[i]g/ehr[w]ürd[i]g?  
 5' . . .](Sg.A.?)  
 6' ]Ich [h]ätte? mich wieder gesetzt.  
 7' gling ich.  
 8' ]Meine/eure Stadt Arinna hätte/wäre  
 9' . . .]te ich?. Die Stadt Hattuša(A.)  
 10' . . .]ten sie. Die(Pl.A.) hätten [sie?] dem Hurriter  
 11' [ausgeliefert?. ]In der Stadt Hattuša sitze ich,  
 12' ]Schafft (es) für [das Land Hatt]i? hin!

- § 2' 13' Die Götter? haben die Stadt Hattuša geschütz[t].  
 14' Die Götter? hab[en] die Stadt Klatapa geschütz[t].

B. Rs. III' (Numerierung der Zeilen folgt KUB XXXI 110; Z. 13'-23' entsprechen KUB XXIII 53 III' 1'-11').

- § 2' 1' <sup>URU</sup>Z[u?]  
 2' <sup>D</sup>Al[la-a-ni-i]š(-)  
 3' š[i-ū-i-na] pa-a[p-ša-nu-  
 4' a-pé-e-da-an-ta]x-  
 5' QA-TAM-MA ÌR LUGAL šu-me-e[š  
 6' ū-uk-ka-ua a-ra-  
 7' šu-uš pa-ra-ra-aḫ-ta  
 8' a-ū-ri-š-mi-it x?-  
 9' [U]RU-ri-aš-ša pa-la-a-aḫ-ta(-)  
 10' zi-ga ÉRIN.MEŠ-za-mi-i[š?  
 11' ša-an <sup>URU</sup>Ū-x-]

- § 3' 12' ki-ma [i-e-e]š  
 13' [ki-m]a[? i-e-eš(?) KU]R<sup>1</sup> <sup>URU</sup>x-  
 14' [ki-ma(?)][i-e-eš <sup>URU</sup>Z[i?]  
 15' [ki-m]a i-e-eš ma-an <sup>URU</sup>x-  
 16' ku-ru-u-ri-ia-aḫ-ti nu-uš-m[a-aš(-)  
 17' ku-it-ua ke-e-ni še-e-x(-)  
 18' pi-it-ta-at-te-ni nu-u[a(-)  
 19' [p]i-ḫ-ta-at-te-en k[a?]

- 20' [nu-u]q-ra-aš ma-a-an ta-  
 21' ]-x-aš pé-e-ḫe-er  
 22' -e]š? ku-ua-p[i(-)  
 23' ](-)x-x?(-)[

Rest weggebrochen.

Rs. III'

- § 2' 1' Die Stadt von Zi[u?]  
 2' Die Göttin Allāni [  
 3' auch die Gottheit (A.) be[schütz] . . .  
 4' mit jenem . . .[  
 5' Ebenso der Diener des Königs (ist er?). Ihr  
 6' und ich . . .[  
 7' und er trie[b] sie(Pl.) [  
 8' euer/ihr(Pl.) Grenzposten . . .[  
 9' Er macht[e] (in?) der [S]tadt eine Aufforderung?: [  
 10' "Auch du [wirst?] mei[ne] Streitkräfte!" [  
 11' und ihn nach/in der Stadt von U. . .[

- § 3' 12' "Du hast aber dies geta[n:  
 13' [Du hast(?)] aber dies [getan?: Das Land]d? von . . .[  
 14' Du hast [aber dies(?)] getan: Die Stadt von Zi[. . .  
 15' Du hast aber dies getan: Hätte/wäre die Stadt von . . .[  
 16' Du behandelst als Feind und ihn[en  
 17' Wieso in diesem zu/von ih[m?  
 18' ihr trägt fort und [  
 19' [S]chafft hin! . . .[. . .  
 20' [und] als er . . .[  
 21' . . . schaff[ten] sie hin. [  
 22' . . .] . . . wo(hin) [  
 23' . . .

A. KUB XXXI 64+

Vs. 12'-5': Diese Zeilen erinnern inhaltlich an KBo III 46 + KUB XXVI 75 Vs. 16', 31', 34', 47', 52' und Rs. 15' sowie deren Duplikate KBo XIX 90 + KBo III 53 Vs. 5', KBo III 54 Vs. 5', (18'). Soweit man dem Kontext entnehmen kann, werden im vorliegenden Paragraphen (Z. 1'-8') hauptsächlich die Hurriter-Einfälle und ihre Plünderung des Landes beschrieben.

Die Zeile 2' wäre gemäß KBo III 46+ Vs. 16', 52', Rs. (15') und KBo III 54 Vs. 5', (18') vielleicht als [ḫurli] niyantati „[dem Hurriter] haben sie sich zugewandt“ zu rekonstruieren. Gemeint sind damit wohl die Städte Anatoliens, welche sich während der feindlichen Invasion den Hurritern anschlossen. Ein ähnlicher Fall könnte auch in II 11 vorliegen.

I 4': Gemäß der korrekten Umschrift <sup>LÜ.MEŠ</sup>APIN.LAL-ŠU sollte der vermeintliche Beleg für Aš(š)u, der bei G. F. del Monte – J. Tischler, RGTC 6, 51 mit Verweis auf diese Textstelle (mit Lesung <sup>LÜ.MEŠ</sup> <sup>URU</sup>Aš-šu) als ein Hapax gebucht ist und von S. de Martino, AoF 22, 284 und 293, übernommen wird, nunmehr gestrichen werden. Der Stadtname Aššu scheint dagegen in KUB XLII 28 Vs. 13' vorzuliegen.

Die Sorge um die einheimischen Pflüger/Ackersleute, daß sie vom Feinde bedroht und beraubt würden, wird in den Gebeten Muršilis II. dem Gott Teli-pinu und der Sonnengöttin von Arinna zum Ausdruck gebracht; O. R. Gurney, AAA 27 [1941] 32 (B II 9f.) und 34 (C III 7f.). In unserer Textpassage scheint diese Befürchtung bereits Wirklichkeit geworden zu sein. Vgl. noch die von Kaškäern versklavten Ackersleute im Gebet von Arnuwanda I.-Ašmunikal KUB XVII 21 + III 6.

I 6': Falls *ḫapti* „du fügst/machst gefügig“ zu einer zitierten Rede gehört, kann das vorn abgebrochene Prädikat in der vorausgehenden Zeile auch mit einem Verbum dicendi vervollständigt werden, wie etwa: [*memi*]škiuwan *dātr* „sie begannen zu sprechen“. Meine Ergänzung beruht auf KBo III 46+ Vs. [34'] (//KBo XIX 90+ Vs. 5') und 47'.

*ḫur-la-az-aš-ta* wäre wohl nicht in *ḫurla* = *z* = *ašta*, sondern in *ḫurlaz* (Abl.) = *ašta* zu zerlegen. In den ältesten Sprachstufen des Hethitischen ist innerhalb der Bildung der Enklitika-Kette bislang kein Gebrauch von <sup>o</sup> = *z* = *ašta* bezeugt (vgl. auch die statistischen Beobachtungen von A. Kammenhuber in: FsLaroche, Paris 1979, 188–190), und der vorhandene älteste Beleg KUB XVII 10 II 3', die mh. Abschrift einer ah. Vorlage, bietet dafür bereits die reduzierte Form <sup>o</sup> = *za* = *ta*. Somit erübrigt sich der Zweifel G. F. del Monte – J. Tischlers, RGTC 6, 120, ob der Beleg von *ḫurla*-(c.) in unserem Text eine Ablativform darstellt.

I 7': Das auch in KBo III 60 III 13' bezeugte *uwanšik*- ist eine -*sk*-Erweiterung zum Verbum *wen(i)-* „eine Frau vergewaltigen“, das in den ah. historischen Dokumenten über seinen sexuellen Sinn hinaus auch als ein militärischer Ausdruck „Menschen schädigen“ zu heißen scheint (s. O. Soysal, Hethitica 7, 193f. mit Anm. 158–163; VO 7 [1988] 121f. mit Anm. 51–52), eine Aktion, die in unserem Text wohl den feindlichen Hurrnern zuzuschreiben wäre. Obwohl für das direkte Objekt von *uwanšik*- praktisch mehrere Möglichkeiten bestünden, beschränke ich mich hier auf zwei belegte Beispiele: Meine Ergänzung [*andupšulš*] = *kan* folgt KBo III 60 III 13', angesichts des Belegs in KBo III 42 Rs. 5' käme auch [*ḫumanduš*] = *kan* in Frage.

I 8': Weil hier ein Prädikat fehlt, ist wohl mit einem Nominalsatz zu rechnen: „Das [Land] Ḫatti ist (nunmehr) auch sein (d. i. des Feindes) Land!“, ein Rückverweis auf die Hurrner-Einfälle mit all den unerfreulichen Folgen, die in den vorausgehenden Zeilen geschildert wurden.

I 12': [*pi-i-e-er*] ist wohl nicht unter *pai-* „geben“, sondern unter *piya-* „schicken“ zu verbuchen, da für das erstgenannte Verb im vorliegenden Text (KBo III 55) II 10' die Graphik (<sup>URU</sup>*Ariḫnan parā*) *pi-i-tr* verwendet wird.

I 16': DINGIR-iš (zur Schreibung vgl. KUB XXIII 94, 6'; in diesem Kontext wäre die Annahme von AN-iš = *nepiš* nicht sinnvoll) *nakkiš* scheint in der Bedeutung „Gottheit (ist) ehrwürdig“ Teil eines Nominalsatzes zu sein und stellt keine epithetische Wendung „ehrwürdige Gottheit“ dar, wozu *nakkiš* DINGIR-uš/DINGIR<sup>LIM</sup>-iš bezeugt ist. Für Belege des gemeinsamen Auftretens beider Wörter s. CHD vol. L-N fasc. 4 (1989) 364. Welche phonetische Lesung sich hinter DINGIR-iš (*šunt-* oder *šut-* [s. Komm. zu Rs. III 3', 9']) verstecken mag, wurde bereits von C. Watkins in: GsGüntert, Innsbruck 1974, 105 mit weiterer Lit. diskutiert.

I 17': Das vorliegende Dokument weist gelegentlich die alte Graphie *ḫu(-u)-uš<sup>o</sup>* (KUB XXXI 64+ II 29: *ḫu-uš-nu-ut-tēn*; III 14': *ḫu-uš-ua-an-da-an*; KBo III 55+ II 8: *ḫu-u-uš-ua-an-du-uš*) auf. Daneben findet sich in dieser Zeile auffälligerweise auch die Neubildung [*ḫ*]u-u-i-šu-tr (vgl. den spätmittel- bzw. frühjungheth. Beleg *ḫu-iš-šu-tr* in HKM 50 Vs. 5; s. unten Komm. zu II 32), in der man eine gewisse Modernisierung des Textes sehen möchte. Eine ältere Form *ḫu-šu-e[er]* für 3. Pl. Prt. finden wir schon in KBo III 60 III 4'; s. O. Soysal, VO 7, 113 Anm. 21 mit Lit.

I 20': H. A. Hoffner erwägt hierfür eine adverbielle Ergänzung wie [*ḫa-a-ḫa(?)ni-li*] „wie Adler“ o. ä. (mündliche Mitteilung).

Vs. II 1, 14: Die parallelen Verwendungen in diesen Zeilen sind nicht recht verständlich. An beiden Textstellen wird jeweils ein Eigenname genannt, dem das Verbum *ḫaš-* folgt. Für den ersten Fall möchte E. Forrer, 2 BoTU I, S. 33 und mit Anm. 1, das vorn abgebrochene Wort als Personennamen [*An*]gulli (mit folgendem -(y)a „und“) ansehen, der in den Boğazköy-Texten gut bezeugt ist (E. Laroche, NH, Paris 1966, Nr. 80). Dagegen schlägt S. de Martino, AoF 22, 284 mit Anm. 13, mit guten Gründen den Ortsnamen [<sup>URU</sup>An]gulliya vor, eine Auffassung, der ich mich hier anschließe. Auch die Zeile 14 wäre demnach höchstwahrscheinlich mit einem weiteren Stadtnamen [<sup>URU</sup>Išt]ēruwa zu ergänzen.<sup>7</sup> Es läßt sich nicht mit Sicherheit bestimmen, ob die Prädikate für 3. Sg. Prt. *ḫa-aš-ta* (II 1) und *ḫa-a-aš-ta* mit Pleneschreibung (II 14') nach diesen Ortsnamen zu *ḫaš-* (mit Reflexivpartikel -*za*) „zeugen, gebären“ oder zu *ḫaš-/ḫeš-* „öffnen“ gehören. Wie N. Oettinger, Stammbildung 1979, 49 und 439–440, zeigt, sind diese Formen bereits für beide Verben bezeugt. N. Oettinger, a. a. O. 439, bucht unsere Belege jedoch unter *ḫaš-* „gebären“, was mir weder direkt noch indirekt bezüglich einer Örtlichkeit angemessen zu sein scheint. Da die Stadtnamen keinen Nominativkasus aufweisen, können sie nicht als Subjekte agieren. Eine dativ-lokativische oder eher genitivische Konstruktion hat hier eine größere Wahrscheinlichkeit für sich, wonach beide Sätze hießen: „Er/es öffnete [x der Stadt An]gulliya bzw. [Išt]ēruwa“. „Öffnen“ im Zusammenhang mit Toponymen

<sup>7</sup> Zur Ergänzung, die ich für sicher halte, s. KBo XIX 31 I 6', das dieselbe Form mit Pleneschreibung <sup>URU</sup>*iš-te-e-ru-ua* bietet; dagegen nennt der Mašat-Brief HKM 46 Vs. 5 den Stadtnamen als <sup>URU</sup>*iš-te-ru-ua*.



erinnert sogleich an die Tore der feindlichen Städte Nenašša und Parmanna in den Annalen Hattušili I., die dem Hethiterkönig bei der Übergabe der Städte von deren Einwohnern geöffnet wurden: KBo X 1 Vs. 15, 29 (Akk. <sup>GIS</sup>KÁ.GAL-šu petū); KBo X 2 I 32, II 7 (Heth. KÁ.GAL.HI.A EGIR-pa beš(š)-); vgl. auch [b]ē-e-še-er in KBo III 46 + KUB XXVI 75 Rs. 37' in bruchstückhaftem Kontext. [Zusatz vom August 1996: In seinem soeben erschienenen Artikel in BASOR 299/300 [1995] gelangt auch R. L. Gorny zum Ergebnis, daß das Prädikat [b]ēšer „sie [öffn]eten“ in KBo III 46 + Rs. 37' mit einem Stadttor zu tun haben kann (S. 85 Anm. 16)].

II 2: Als weiterer Beleg zum ah. militärischen Terminus technicus *tuzzin kattan dai-* „Heer darunter aufstellen“ im Sinne von Belagerung einer Stadt (Ph. H. J. Houwink ten Cate, *Anatolica* 11, 67 und S. de Martino, *AoF* 22, 285 mit Anm. 15) wäre noch ein ah. Fragment in junger Abschrift KBo XII 14 Vs. 4' [...]-*kat-ta-an tu-u[-z]-z[-i]* [...] (nächste Zeile nennt <sup>URU</sup>Ad[...]) und Rs. 8 [...]-*zi-in da-a-iš* (vorangehende Zeile nennt <sup>URU</sup>Anašapr[...]) zu zitieren, falls beide Textstellen gegenseitig ergänzt werden dürfen.

II 3: Wenngleich in der Edition von KBo III 55 zwischen beiden Wörtern kein Spatium zu sehen ist, möchte man dennoch das Zeilenende mit *ši-ua-at-ti me-ē[-bu-ni]* in lokativischer Kongruenz restaurieren. Damit hätte man neben den analogen Bildungen *hantašši mēbuni* „Mittagszeit < zur Hitzezeit“ und *nekuz(za) mēbuni* „zur Nachtzeit“ eine neue Zeitangabe gewonnen, nämlich „zur Tageszeit, während des Tages“. Für die Zeitangaben im Hethitischen s. A. Goetze, *Lg* 27 [1951] 472–476; G. Neumann, in: *FsKrause*, Heidelberg 1960, 138–144; und CHD 3/3, 1986, 239–240 (sub *mēpur* b), CHD vol. L-N fasc. 4, 436 (sub *nekuz(a)*).

II 7: Das hier ergänzte *e = šta* „sie dann“ erfordert vielleicht doch keine Pleschreibung; vgl. z. B. in diesem Text II 30: *eš-ta*.

II 15: Obwohl sich nach der Zeichenform in der Edition von KUB XXXI 64a (dort Z. 3') für keine der beiden Möglichkeiten „*du*“ oder „*ap*“ entscheiden läßt, wäre [b]a-ra-du-ta-ti sprachlich eine Unform. Daher ist die Lesung [b]a-ra-ap-ta-ti zu bevorzugen (so auch nach einer Kollation von A. M. Dinçol auf der originalen Tafel in Istanbul). Gegenüber der geläufigen (und ebenso alten) Graphik *har-ap-* bei *haraptati* „er trennte sich“ (s. E. Neu, *StBoT* 5, Wiesbaden 1968, 49) scheint die hier gebrauchte *ba-ra-ap-* auch in KBo III 46 + Rs. 11' vorzuliegen, falls die Ergänzung [b]a-ra-ap-ta-ti von A. Kempinski – S. Košak, *Tel Aviv* 9 [1982] 91, richtig ist.

Das mediale *har(a)p-* bedeutet im Althethitischen nur „sich absondern“ (vgl. F. Starke, *StBoT* 23, Wiesbaden 1977, 51f. und N. Oettinger, *Stammbildung*, 524) und hat, worauf E. Neu, *StBoT* 5 a. a. O., hinweist, in KBo III 46 + Vs. (41'), [56'] (mit Dupl. KBo XIX 90 + Vs. 11' und KBo III 54 Vs. 7' (10')) den speziellen Sinn „sich (in Gruppen) verteilen“, der sich auf die Truppen bezieht. Es handelt sich um die Organisation der Leute durch den Hethiterkönig zur Stadtverteidigung gegen die Hurriter; vgl. hierzu auch Ph. H. J. Houwink ten Cate, *Anatolica* 11, 62; inhaltlich: O. Soysal, *Muršili I.* (Diss.), 138f.

II 17ff., 26ff.: Dank der Wiederholung identischer Sätze lassen sich die Zeilen 17–21 und 26–30 gegenseitig vervollständigen; vgl. bereits A. Kammenhuber, *Math.heth.Thes.Lfg.* 4, Nr. 5, Heidelberg 1975, 56.

II 17f.: Als Ergänzung zum Schluß der Zeile denkt S. Alp, HBM, Ankara 1991, 11, versuchsweise an den Ortsnamen M[arištal]. Sollte mein Vorschlag *URU<sup>1</sup>-ma-a[n]* zutreffen, so wäre der Satz mit folgendem Prädikat [*e-eš-tu-ma-ti* in Z. 18. als „[Be]setzt mein[e] Stadt!“<sup>8</sup> aufzufassen. Zum Gebrauch von *eš-* (Med.) „sich setzen“ mit Akkusativobjekt und Reflexivpartikel *-za* in transitivischem Sinne „eine Stadt (für sich) besetzen“ s. E. Neu, *StBoT* 5, 28; auch Akt. KUB XXIV 8 + IV 13ff. Daß hier *-za* überhaupt fehlt, wird durch die Altertümlichkeit der Sprache des vorliegenden Textes bedingt sein; vgl. das Beispiel im *Telipinu-Erlaß* (I. Hoffmann, *THeth* 11, Heidelberg 1984) II 16: *mān=šan<sup>1</sup> Telipinuš INA<sup>GIS</sup>GU.ZA ABI-YA ešpat* „Als ich, Telipinu, mich auf den Thron meines Vaters setzte“.

Die Ergänzung von S. de Martino am Zeilenanfang 18 ist korrekt und wird den Belegen für *eš-* bei E. Neu, a. a. O. 25ff., hinzugefügt (vgl. schon *StBoT* 6, Wiesbaden 1968, 190); diese *i*-haltige Medialform erweist sich gegenüber m.h. *e-eš-du-ma-at* (2. Pl. Imp.; KUB XIV 1 + Rs. 40) als älter.

II 19: Weil die Iterativformen *akkušk-* und *azzik-* für 2. Person Pluralis sonst die Graphie *-ki-it-* bzw. *-ki-t<sup>o</sup>-* aufweisen (Belege bei J. Friedrich – A. Kammenhuber, *HW<sup>2</sup>* Lfg. 9–10 [1988] 32 und 128), wäre die Umschrift *-kit<sub>2</sub>-* statt *-kat-* hier lautlich gerechtfertigt. Diese Beurteilung, die lediglich auf der bisherigen Beleglage basiert, beansprucht freilich keine allgemeine Regel und kann jederzeit revidiert werden, falls die *a*-vokalisierten (und sprachgeschichtlich älteren) Iterativformen beider Verben auftauchen würden.

II 20, [29]: *me-em-mi-ir* (3. Pl. Prt.) könnte mit dieser Schreibweise sowohl zu *mema-* „sprechen, sagen“ (wie CHD 3/3, 254 und S. de Martino, *AoF* 22, 286, annehmen) als auch zu *memma-* „sich weigern“ gehören; s. Komm. zu II 44.

II 21: Etwa [*k*]a-a-pāt-ua „nur/gerade [h]ier“ zu lesen?; vgl. KBo XIV 12 IV 24 und KUB XXXIII 57 II 5' (Hinweis von H. A. Hoffner).

II 22: Zum Titel <sup>10</sup>*balipt-* (c.), gebraucht seit Ah., s. zudem K. K. Riemschneider, *StBoT* 9, Wiesbaden 1970, 59 mit Anm. 11; M. F. Carini, *Athenaeum* NS 60 [1982] 505, G. Beckman, *JCS* 35 [1983] 105 Anm. 44 und Lit. Trotz der vagen Etymologieversuche innerhalb des Hethitischen aus der idg. Sicht durch H. Kronasser, *EHS* Bd. 1, Wiesbaden 1966, 224 und A. J. van Windekens in: *Gs Kerns* I, 1981, 335–336, bestünde auch die Möglichkeit, daß das hethitisierte Wort ursprünglich Produkt einer nicht-idg. Sprache war, wie z. B. des Hurritischen (J. Tischler, *HEG* I, Innsbruck 1983, 132), aufgrund seines Auftretens schon im Althethitischen aber wohl eher des Hattischen (vgl. E. Laroche, *Rech.*, Paris 1947, 21).

<sup>8</sup> Poss.-Pronom. für 1. Person Sg. kommt in diesem Kontext z. B. bei *āššu=met* „mein Gut“ vor (II 18).

Ob <sup>10</sup>*palipi-* immer mit dem Familienkreis der Schreiber in Verbindung gebracht werden darf (J. Puhvel, HED vol. 3, Berlin 1991, 32f.), ist wegen der dürftigen Beleglage des Wortes nicht mit Sicherheit zu sagen.

Für Hani, der in KUB XXXI 64 + diesen Titel führt, s. noch D. F. Easton, JCS 33 [1981] 22. Ausgehend von der Datierung von KUB XXXI 64 + in die Zeit Muršilis I. identifiziert er diese Person mit dem gleichnamigen Stadtfürsten von Haššuwa unter Hattušili I. (KBo III 34 I 26), dessen Amtszeit in die Regierung beider Könige fallen würde.

II 24: Lies <sup>10</sup>*u-ni-iš-ša* (Sg. N. mit -a) „und/auch jener“ vgl. schon E. Laroche, in: HuI (= IBS 25), Innsbruck 1979, 150.

II 32: Die Lesung *bur-la-za* (Abl.) halte ich nach den Zeichenspuren für möglich. Die Ergänzung des Prädikats als *hulšuiti* – vgl. mit Verbalform in I 17 – und die Auffassung des Satzes basiert sinngemäß auf den Mašat-Brief HKM 50 Vs. 4–5. Wie dort zu entnehmen ist, bedeutet das Verb *hulšwai* „am Leben bleiben“ mit einem Ablativobjekt „lebendig aus etwas (Gefahr) hervorgehen, etwas überleben“: ... *bi-in-ga-na-za-ma-kān* / [*ku-i-e-eš(?) an-tu-ū*] *ḫ-še-eš ḫu-iš-šu-ir* „Aber [welche Mens]chen die Seuche überlebt haben“. Dieser Beleg ist allerdings bei S. Alp, HBM, 364, unter *ḫuiš-* aufgenommen. Zum inhaltlichen Interpretationsversuch unserer Textpassage s. unten.

II 37ff.: Von hier an zeigt der Text in vier Zeilen sprachlich bemerkenswerte Erscheinungen. Soweit die Tafel erhalten ist, gibt es kein einziges hethitisches Wort, und der Text scheint im ganzen mit Logogrammen und Akkadogrammen verfaßt worden zu sein. Das erste Wort der Zeile 37 liest J. Puhvel, HED vol. 2, Berlin 1984, 326, phonetisch *ti-ti-in* und behandelt es als eine der 2. Pl. Imp. Formen von *iya-* „gehen“. Gegen die geläufigen Formen *i-ti-te-en* und *i-ti-tēn* für „Geht!“ stellt *ti-ti-in* ohne Anlautschreibung einen zwar ungewöhnlichen Gebrauch dar, ließe sich aber durch *ti-tēn-ua-kān* in KBo IV 2 I 15 (in Z. 16 diesmal doch *i-ti-tēn*) nochmals belegen. Die Graphie <sup>o</sup>-*ti-in* im Wortausgang bleibt hingegen ohne Beispiel. Deshalb möchte ich für diese Textstelle eine alternative Lesung *ID-DI-IN* „er gab“ (in Boğazköy sonst *ID-DI-IN* oder *ID-DIN* geschrieben) vorschlagen. Diese Interpretation wird durch die komplexe akkadische Form *ŠA I-RA-AG-GU-MA* (d. i. Subjunktiv-Konstruktion mit Ventiv<sup>1</sup>) in der Zeile 40 glaubhaft gestützt. Darüber hinaus gilt das gemeinsame Auftreten beider Verben *NADĀNU* „geben“ und *RAGĀMU* „vindizieren“, besonders in administrativem Kontext wie in der *NAŠŪ-NADĀNU*-Formel und in der darauf folgenden Vindikationsklausel der Schenkungsurkunden, als üblich. Im Grunde hat man den Eindruck, daß bei den betreffenden Zeilen des Dokuments eine administrative Angelegenheit bezüglich des Feldes behandelt wird; Z. 37: A.ŠĀ „Feld“, Z. 38: *BĒL ḪA.LA* (Akk. *bēl zitti* „Miteigner, Partner“ besonders an Feldern; AHW III, 1981, 1534 sub 10 ve CAD vol. 21, 1961, 148f.). Da hier kein vollständiger Text zur Verfügung steht, kann man nur mutmaßen, worum es sich handelt (eine Landschenkung? s. unten geographische und historische Bemerkungen) und inwiefern dies in einen auf Hethitisch verfaßten historischen

Text einzubringen ist. Es ist übrigens einige Male zu beobachten, daß kurze Berichte von Landschenkungen in den diversen Kontexten (wie beim *Illuyan-ka*-Mythos und dem Großen-Text von Hattušili III.) aufgenommen sind; s. O. Soysal, Archivum Anatolicum 1 [1995] 144 mit Anm. 39.

Die Zeile 38 kann im Hinblick auf die Spatiumverhältnisse zwischen den letzten Zeichen auch als *BE-EL ḪA.LA-ŠA* (Akk. Poss.-Pronom., 3. Sg. f.) „ihr Miteigner“ interpretiert werden, wonach sie auf *MUNUS.LUGAL* „Königin“ in der folgenden Zeile Bezug nimmt. Abgesehen von KUB XXXI 64 + kommt *BĒL ḪA.LA* in den Boğazköy-Texten sonst nicht vor, <sup>10</sup>*ḪA.LA* „Teilhaber“ hingegen ist öfters belegt; s. dazu M. R. Cataudella, Iura 20 [1969] 485–499, mit gesamter Lit.

II 41: *ki-ta-aš-mi-iš* (Sg. N. c.) ist entweder in *kitaš=miš* oder in *kita(š)=šmiš* zu zerlegen. Gemäß dem vorliegenden Kontext läßt sich dieses Wort wohl von <sup>10</sup>*kita*-(c.), einem Kultfunktionär (etwa „Vortragspriester“), fernhalten, obwohl dies einmal in KUB XXV 3 III 11 infolge eines Lapsus calami ohne das Determinativ <sup>10</sup> als *ki-ti-ta-aš-š[a]* erscheint (in 15 dann aber mit <sup>10</sup> belegt). Vorläufig nehmen wir *kita-* an unserer Textstelle als ein Hapax unbekannter Bedeutung an.

II 42: Zu einer möglichen Ergänzung des am Ende abgebrochenen Stadtnamens <sup>URU</sup>*ū-uš-šu-l*... J vgl. ON *Ūššuḫa* und *Uššuna*. Hierfür könnte ebenso mit einer Gentiliziumform von *Ušša* gerechnet werden; s. [<sup>U</sup>RU] *Uš-šu-um-na-aš* in KBo III 42 Rs. 6’.

II 44: Wie *me-em-mi-ir* in II 20 (= KUB XXXI 64a 8’) ist auch bei dem teilweise erhaltenen Prädikat *me-em-ma-l*... J nicht bestimmbar, ob es zu *mema-* „sprechen“ oder zu *memma-* „sich weigern“ (so bei CHD 3/3, 264) gehört. Zur Diskussion darüber s. schon F. Sommer, AU 39ff.

Das Wort *ḫurlaš* mit folgendem -a „und“ am Zeilenanfang sollte nicht als Pl. D., sondern als Sg. N. (und damit als Agens des nachstehenden Satzes) aufgefaßt werden.

II 47: Obwohl die Existenz einer Stadt Takšanā bekannt ist (S. de Martino, AoF 22, 291 mit Anm. 46 und Lit.), sollte diese Zeile doch als *A-NA KUR tāk-ša-an-na ū-i(š?)* „Es [kam] auch in die Land(es)mitte“ aufgefaßt werden? Vgl. KBo III 46+ Vs. 15’: [*KUR URU Ḫa-at-ri-a-a-aš tāk-ša-an-na ū-it*] „Er (= der Feind) kam auch in die Mitte des [Landes] [von Hatri]ā“. Zum Wort *takšann(a)* und dessen Verständnis s. A. Kammenhuber, in: HuI, 123 und E. Neu, Lok. (= IBS-VKS 23), Innsbruck 1980, 13ff., 54.

II 48: Der in RGTC 6, 75, vorgeführte Vorschlag, ob man diese Zeile auch als Akkadisch *URU ḪA-AM-ŠA[AT]* „fünf Städte“ lesen kann, soll vorerst auf Bedenken stoßen, da *URU* kein Pluraldeterminativ *DIDL.ḪI.A* (s. IV 5’) besitzt; daher handelt sich hier m. E. eher um einen Stadtnamen.

II 50: Lies wohl: [<sup>URU</sup>U] *Ḫu-ru-um-m[a-aš ut-ni[e-ia]* „[In] das Land [d] von Hurum-ma“. Ähnliche Bildungen finden sich noch in: KBo III 46 + KUB XXVI 75 Vs. 42’: <sup>URU</sup>*Ar-za-ū-i-ia-aš ut-ni-ia (iyanniš)* „Auf das Land von Arzawiya (mar-

schierte er zu“ und in KBo III 54 Vs. 2' 6': <sup>URU</sup>Ar-za-ū-ia-aš ut-ni-e // KBo III 46 + Vs. 53': [<sup>URU</sup>Ar-za-ū]i-ia-aš ut-ni-e (*pēhultē*) „In das Land von Arzawiya (führte er hin)“. Dieser Gebrauch ist sicher älter als das übliche KUR <sup>URU</sup>(ON). Für die archaische Graphie Hurum(m)a s. KBo III 46 + Vs. 21' und 32' (neben geläufigem Hurma in KBo III 46 + Vs. 26' und Dupl. KBo XIX 90 + Vs. 3', 6').

II 55: Lies vielmehr [<sup>URU</sup>...-]u-ub-*hi*; der Ortsname steht hier im D.-L. (wie Tegarami, Hattuši in II 52–53), dessen Stamm daher als \*[...-]ub(*b*)a zu ermitteln wäre (vgl. ON Hilaluha, Ilaluha, Inzaluha).

II 58: Neben S. de Martinos Vorschlag [ÉRI]N<sup>MEŠ</sup>.ŠU a-ru-e-eš-gal-anzi? „seine [Truppen] vereinigen“ (sic., wohl Druckfehler) sich wiederholt“ (AoF 22, 287f.) könnte man sich hierfür auch eine andere Rekonstruktion vorstellen, wie etwa: [... A-NA DINGIR (?) MEŠ.ŠU a-ru-e-eš-gal-zi?] „[Er] verneigt sich [zu] seinen [Göttern]“. Zur Verbalform vgl. den Beleg a-ru-i-iš-*ga-zi* in KBo XX 34 Rs. 7' (mittelhethitische Abschrift einer ah. Vorlage; CHD 3/2, 1983, 210, sub. *maškiške*).

II 59: R. Lebrun, Hethitica 6 [1985] 121–122, möchte den Eigennamen an dieser Stelle als <sup>1</sup>Zalma[nini] restaurieren. Dabei geht er hauptsächlich von seiner Ergänzung [PAB-*ni-ni-iš*] für das Kolophon von IBoT II 112+ aus, den er als Schreiber jener Tafel ansieht.

Zu luw. -*zalma*- (= PAB) in PN-Komposita s. zuletzt H. C. Melchert, HS 101 [1989] 241ff. „shield, protection“. Wie dort betont, tritt -*zalma*- immer als Hinterglied des Kompositums auf. Sollte dies hier tatsächlich vorliegen, so ist es der einzige Beleg als Vorderglied oder sogar als selbständiges Element.

II 61: Anhand der identischen Wendung in der vorangehenden Zeile wohl [*me-e*]*k-kān a-uš-ta* zu lesen.

Rs. III 3', 9': Die Graphie *ša-ga-iš-ša-an* läßt mehrere Möglichkeiten zur Auflösung des vorliegenden Wortes zu: \**šagain*=*šan* „sein (Vor)zeichen (A.)“, *šagaiš*=*šan* (Nominativ mit Ortspartikel -*an* oder -*šan*) oder sogar *šagaiš*=*an* „das (Vor)zeichen ihn“, wie sie A. Kammenhuber in: FsLaroche, 189, vorgenommen hat. Dies gilt ebenso für *ši-ū-iš-ša-a[n]* in Zeile 9'. Die lautlich ungewöhnliche Form *ši-ū-iš*° zu *šiu*- (c.) „Gottheit“ wird von CHD vol. P fasc. 2, 1995, 148 und S. de Martino, AoF 22, 288 Anm. 36, in *ši-ū-uš*° emendiert. Dagegen spräche aber ein zweiter Befund *ši-ū-i-na* (Sg. A. mit =*a*) im Bruchstück KUB XXXI 110 (III) 3', dessen Zugehörigkeit zum Text von KUB XXXI 64+ jetzt sehr wahrscheinlich gemacht werden darf. Das ganz seltene *i*-stammige Wort *šiu*- scheint sodann unserem Text eigentümlich zu sein, der ja gelegentlich eine lautliche Tendenz zu -*ui* statt -*u* hat; vgl. *huiš*° neben *huš*° (Komm. zu KUB XXXI 64+ I 17'). Es soll hier aber dahingestellt bleiben, ob es sich hier um eine bloß lautliche Variation oder eine sprach-historisch bedeutsame Neuentwicklung handelt.

Zu Erklärungsversuchen für *ši-ū-iš*-(*ša-an*) s. zudem C. Watkins in: GsGüntert, Innsbruck 1974, 105–106 und 108, der E. Laroche folgend hierin eine erweiterte Form *šiu*-, eines *i*-Stammes, für *šiu*- sehen möchte. Zurückhaltende Aufnahme bei J. J. S. Weitenberg, HUS, Amsterdam 1984, 177.

Möchte man im abgebrochenen Teil der Zeile 9' mit einem weiteren Objekt im Akkusativ rechnen, so wäre damit das direkte Objekt zum negativen Akt *hullanun* „ich besiegte bzw. bekämpfte“ in 10' nicht notwendigerweise eine Gottheit gewesen; CHD a. a. O.: „and I (the king) defeated his god“.

III 5': Es stehen nicht so viele Wörter zur Verfügung, an die man das unvollständige *ba-a-da-x*[-...] anknüpfen kann. Wegen der Pleneschreibung auf -*a* hätte *bāt* „vertrocknen“ höhere Wahrscheinlichkeit für sich. Bei diesem Verb sind öfters auch Media-Schreibungen zu beobachten: *ba-a-da-an-ta-ri*, *ba-a-du*, *ba-(a)-da-an*, *ba-da-a-an-da*, *ba-a-da-an-ta-aš* usw.; Belege sind vorläufig bei H. Kronasser, EHS Bd. 1, 392; N. Oettinger, Stammbildung, 408 und J. Puhvel, HED vol. 3, 247.

Wegen des vorangehenden Demonstrativpronomens in Pl.A.c. wäre hier eher ein Partizip von *bāt* zu erwarten, wonach die Zeile ungefähr als *ku-u-uš-ša ba-a-da-a[n-du/tu-uš*... ] „und diese vertrockneten... ]“ zu restaurieren wäre. Mit Vorbehalt würde man hierfür auch hervorheben, daß das Verbum *bāt* „(ein-)trocknen“ in den Mondfinsternisomina in Verbindung mit den negativen Folgen von *šagai*-/GISKIM „Vorzeichen“ (in unserem Text III 3') im Sinne von Dürre auftritt: „Ein Vorzeichen tritt ein; die Flut trocknet an ihrer Stelle ein“ (KUB VIII 2+ Vs. 10'–11') und „Ein Vorzeichen tritt ein; eine Hungersnot entsteht, und das Siegel<sup>7</sup> trocknet“ (KUB VIII 3 Vs. 11'–12'). Seit A. Kammenhuber, THeth 7, Heidelberg 1976, 14, wird die Erwähnung von *šagai* in KUB XXXI 64+ III 3' als der älteste Beleg für „Vorzeichen, Omen“ in einem heth. historischen Kontext angesehen. Man könnte vielleicht dieses Vorzeichen zusammen mit *hazzēt* „er traf/schlug“ in III 4' für einen Götterakt – wie im Anitta-Text KBo III 22 Rs. 51 – halten, der gegen eine feindliche Stadt (etwa <sup>URU</sup>Z[a?...] in III 2') gerichtet, und dessen Folge eine Dürre war. Die Einmischung der Götter in kriegerische Auseinandersetzungen und ihre vernichtende Wirkung über die Feinde der Hethiter ist besonders bei KBo III 46+ Vs. 32'–34', 54' (und Dupl.) ausschlaggebend: Dort schießen die Götter Tod auf die hurritischen Truppen (*be/inkan šiya*-), und der Todes- bzw. Pestgott Akni bedrückt sie (*tamaš*-), was man konkret als einen Seuchenausbruch innerhalb des feindlichen Heeres verstehen will; s. O. Soysal, Muršili I. (Diss.), 138ff.

III 6': Oder wäre der Zeilenanfang *ku-uš-kān* zu lesen? Das im Anlaut hyperplene geschriebene *a-a-ar*[-...] ist vorläufig an kein Lexem im Hethitischen anzuknüpfen. Es sind zwar einige Wörter mit Graphie *a-a-r*° bekannt (*a-a-ra*, *a-a-ri*), die eigenartige Schreibung dieses Belegs bleibt jedoch singulär.

III 8': Lies eher LUGAL-*ua-ša pāp-hē-eš-n[a-az/za*... ] „[durch] die Eile des Königs aber“; s. CHD vol. P fasc. 2, 148. Dadurch wird auch die Lesung von H. Kronasser für die vorliegende Textstelle, EHS Bd. 1, 99, *i-eš-n[a-aš]* hinfällig.

Auch der ah. Beleg KBo III 46+ Rs. 17' bietet im historischen Kontext *parbešsar*=*šet* „seine Eile“.

III 13': Der Stadtname <sup>URU</sup>puhḫa (in diesem Text im Akkusativ) mit einer Pleneschreibung im Wortausgang ist ein Hapax, während eine -*nt*-erweiterte Form

<sup>URU</sup>Puḫand/ta häufig belegt ist. Die erstgenannte Form erinnert an den Eigennamen Puḫānu, wenn man das bei Anthroponymen produktive Suffix *-nu* hier mit einbeziehen darf. Mit Vorbehalt kann dieses Suffix nach E. Laroche, NH, 332, auch an Ortsnamen angehängt werden (mit Beispiel von PN Zalpuḫu ⇒ zu ON Zalpuwa?). Der Name Puḫānu, des Verfassers einer hochliterarischen Chronik aus der Zeit Hattušilis I., wird seit H. Otten, ZA 55 [1962] 161, als akkadischer Ersatzname (Pūḫānum) qualifiziert. Eine nähere und kritische Durchsicht der mesopotamischen Belege zeigt jedoch, daß dieser seltene Name wesentlich früher nur in Südmesopotamien während der akkadischen und frühaltbabylonischen Zeit gebraucht wurde. Es erhebt sich daher die Frage, wie Pūḫānum vor der hethitischen Expedition gegen Babylon als Sprachgut nach Anatolien gelangt sein könnte, zumal auch eine Vermittlung durch irgendeine Tradition Mittel- oder Obermesopotamiens nicht nachgewiesen werden kann. Die Herkunft des Namens könnte daher – als Alternative zur Ansicht H. Ottens – im Hinblick auf den Beleg von <sup>URU</sup>Puḫā auch innerhalb Anatoliens zu suchen sein, ohne damit aber eine unmittelbare Verbindung mit dem Hethitischen und seinen Schwestersprachen zu behaupten.<sup>9</sup>

III 15'ff.: Siehe hierfür auch A. Kempinski, Syrien und Palästina (Kanaan), Wiesbaden 1983, 54f.

III 17': A. Kempinski, a. a. O., vorher zusammen mit S. Košak, Tel Aviv 9, 98 und S. de Martino, AoF 22, 289, 295 rechnen hier mit dem betonten Personalpronomen für die 1. Person Singular *ūk* „ich“. Seine Stellung nach KÁ.DINGIR.RA<sup>6</sup>[...] bereitet jedoch syntaktische Schwierigkeiten, da nach diesem Stadtnamen nicht genügend Raum für ein Prädikat vorhanden ist. Daher möchte ich *ū-uk* zusammen mit den vorangehenden Zeichenresten als Teil eines längeren Wortes, womöglich eines Verbums, ansehen. Dies – soweit erhalten – erinnert lautlich an *lukka(nu)-* „in Brand setzen/stecken“ und *pukka(nu)-* „verhaßt, widersätzlich sein bzw. machen“. Da das erste Zeichen mit einer Waagerechte endet, schließt sich eine Lesung als „*lu*“ und damit *lukka(nu)-* aus. Viel wahrscheinlicher ist eine Identifizierung des Zeichens als „*pu*“ (vgl. die Zeichenform bei <sup>URU</sup>Pu-ub-ḫa-a-an in III 13') und damit des Wortes als *pukka(nu)-*. Nach der Belegensammlung von CHD weist das selten bezugte *pukka(nu)-* selbst keine Graphie wie *pu-ū-u°* auf, doch die mögliche Pleneschreibung

<sup>9</sup> Andererseits, die von M. Salvini kürzlich mit Titel „The Habiru Prism of King Tunip-Teššup of Tikunani“, Roma 1996, publizierte Namensliste der *habiru*-Söldner, deren Datierung in Anatolien ungefähr in die Regierungszeit Hattušilis I. fällt, nennt unter den Personen vorwiegend der hurritischen und semitischen Herkunft auch einen gewissen *Pu-ḫa-an* (II 35), dessen lautliche Ähnlichkeit zu Puḫānu nicht übersehen werden darf. Angesichts dieses Befunds sollte das bei W. von Soden, AHw Bd. II, Wiesbaden 1972, 876, als ein Funktionär gebuchte <sup>URU</sup>Pu-ub-ḫa-an im Alalah-Text ALT 182 Vs. 11 eher als DUMU<sup>1</sup> *Pu-ub-ḫa-an* „Sohn des Puḫān (PN)“ (als Teil einer Filiationsangabe wie in Vs. 6, 15, 18) interpretiert werden. Auf einen ähnlichen Fall, und zwar Notwendigkeit der Emendierung von „LÚ“ in „DUMU“ bei ALT 24 Vs. 4, hat bereits F. Zeeb, UF 24 [1992] 464, aufmerksam gemacht.

mit *-ū* bei Verben ist nicht ganz von der Hand zu weisen; vgl. z. B. *mu-ū-un-na-a-it* in KUB XVII 5 I 4' (Abschrift einer ah. Vorlage) und *pu-ū-nu-uš°* neben *pu-(u)-nu-uš°* (E. Neu, in: Gs van Windekens (= OLA 45), Leuven 1991, 205). Im mittelhethitischen Vertrag von Arnuwanda I. mit den Leuten von Išmirika tritt übrigens auch ein Ortsname als direktes Objekt von *pukkanu-* auf: KUR <sup>URU</sup>Ha-at-it-[i]a<sup>1</sup>-kán<sup>1</sup> LÚ.MEŠ<sup>1</sup> *pī-ti-ia-an-da-aš* *pī-ra-an*<sup>1</sup> *le-e pu-ul-q-ga-nu-uš-kit-te-ni* „[Auch] dürft ihr das Hatti-Land vor Flüchtlingen nicht verhaßt machen!“ (KUB XXIII 68+ Vs. 17', jh. Abschrift; zur Textstelle s. A. Kempinski – S. Košak, WdO 5 [1969–70] 194f.).

III 18'–21': Sämtliche Verbalformen in dieser Textpassage, die die Endungen *-ten* und *-tu[ma(i)]* enthalten, übersetzt A. Kempinski, Syrien und Palästina (Kanaan), 54, als 2. Pl. Imp. Doch sehe ich sie innerhalb einer Erzählung über die Vergangenheit aus dem Munde des Königs eher als Präteritum (bzw. Perfektum), das dieselben Endungen hat; s. auch unten.

Aufgrund der archaisch *i*-haltigen Medialform *[ē]štumati* in II 18 wäre auch hier die Ergänzung *-tu[ma-i]* für 2. Pl. Imp./Prt. vorzuziehen.

III 21': In der Edition von KUB XXXI 64+ sollte das Zeilenende eher mit A. Kempinski, a. a. O., *ḫa-an*<sup>2</sup> *xj-l* [...] gelesen werden; ob *x* = „*du*“ und demnach das Wort zu *tanduki-* „sterblich; Mensch“ oder einem Derivat davon gehört?

Rs. IV 1': Eine Ergänzung wie *[ap-pa-š]i-ua-at-ta* „für die Zukunft“ würde inhaltlich zum Charakter des vorliegenden Paragraphen gut passen, in welchem der Hethiterkönig seinen Untertanen Anweisungen (formuliert als Heischefutur für 2. Person Singular) betreffs Sicherheit und Wohlbefinden hethitischer Städte erteilt. Diese Annahme würde jedoch voraussetzen, daß das direktiv-terminative Adverb *[appaš]iwatta* unmittelbar vor der Konjunktion „und“ am Ende des vorangehenden Satzes steht, was bei betontem bzw. interjektionem Gebrauch oder bei einer Inversion möglich wäre; anderenfalls gäbe es syntaktische Schwierigkeiten.

IV 6': Sprachlich betrachtet, neben dem Vorschlag S. de Martino, AoF 22, 290, *[nē]u-wa-aḫ-ḫi-iš-ki* „[er]neuere“ wäre die Ergänzung des vorn abgebrochenen Verbums auch mit *[a-ra]u°* (zu *arawaḫ-*) oder mit *[(le-e) i-da-la]u°* (zu *ida-lawaḫ-*) usw. prinzipiell denkbar. Wegen der Nennung von [...] *ḫūm* anduṣ<sup>3</sup> URU.DIDLI.ḪI.A.-KA als direktes Objekt in IV 5' und *aniyatta* in IV 8' erweist sich allerdings *newaḫ-* „erneuern, restaurieren“ als wahrscheinlicher; vgl. den Kontext von IBoT II 130 Rs. 1–5, der *aniyatti* und *newaḫ-* zusammen erwähnt.

Das Gebot zur Renovierung der (vom Feinde verwüsteten?) Städte stimmt gerade mit einem oft berührten Thema im Gesamttext, der Sorge des Königs um die hethitischen Ansiedlungen, überein; s. unten.

IV 9': Das erhaltene erste Zeichen ist sicher mit A. Kempinski, Syrien und Palästina (Kanaan), 55, [...] *ua* zu lesen; sein Rekonstruktionsversuch <sup>URU</sup>Ḫaššu<sup>4</sup>-*ua* ERÍN.MEŠ<sup>1</sup> KUR *Ta-[ga-ra-ma-a]n* „[...] Ḫaššu und die Truppen des Landes To[garm]a [...]“ ist allerdings mit einigen Unsicherheiten verbunden

und korrekturbedürftig. Ich sehe keinen Anhaltspunkt für die Ergänzung des ersten Toponyms mit *Haššu(wa)*. Auch der folgende Name sollte wegen des neutralen Genus des Wortes für „Land“ im Hethitischen und der genitivischen Konstruktion hier richtiger als *KUR T[a-ga-ra-m]a* angesehen werden (s. S. de Martino, AoF 22, 290). Andererseits bestünden noch andere Möglichkeiten zur Ergänzung des Ortsnamen wie *KUR T[a-ru-uk-k]a* (vgl. I 19'), wobei auch die Lesung „ga“ des teilweise erhaltenen ersten Zeichens nicht ganz auszuschließen ist.

Gegen A. Kempinski, a. a. O., der IV 9' (dort versehentlich 7') als Kolophon der Tafel annimmt, findet sich das Kolophon in Wirklichkeit im breiten Raum, der einem Doppelstrich nach Zeile 11' folgt. Dort sind die Reste zweier Zeichen noch sichtbar (s. unten).

IV 10': *NÍG.BA LUGAL* „Geschenk, Gabe des Königs“ harmoniert gut mit weiteren Angaben im Laufe der Texterzählung, in der der König seinen Untertanen öfters Angebote macht (II 18–20, [27]–29) oder Landschenkungen gewährt (II 37–40; s. unten). In den heth. Gesetzen (J. Friedrich, HG, Leiden 1959, §§ 47a, 53, Par. XXXVI, XXXIXa) bezieht sich *NÍG.BA LUGAL* ausschließlich auf die vom König geschenkten Landstücke – wie *A.ŠA (A.GĀR)* „Feld(flur)“ – wobei man für die betreffenden Textstellen die Bedeutung „Schenkung des Königs“ vorziehen würde. Dieser Bedeutungsansatz könnte auch für den vorliegenden Text gelten, wenn man den Inhalt von II 37–40 berücksichtigt. Vgl. auch die von R. Haase neulich vertretene Auffassung in Zeitschrift für altorientalische und biblische Rechtsgeschichte 1 [1995] 65 Anm. 5, wonach mit „*NÍG.BA* (des Königs)“ eine Landvergabe gemeint sei. Der Begriff kann jedoch nicht in diesem Sinne verallgemeinert werden, weil mit *NÍG.BA LUGAL* nicht immer ein Landstück gemeint ist, sondern auch ein kostbarer Gegenstand, der mit dem Namen des Königs versehen ist (KUB XIII 4 II 46'–47'; Hinweis von H. A. Hoffner).

#### A. KBo III 55+

Rs. III 4': Nach den Spuren bei E. Forrer, 2 BoTU I, S. 33, ist eine Lesung wie *na-a[kē]-k[i']-i* noch wahrscheinlicher. In dieser Form ist das Wort Sg./Pl.N.-A.n. oder sogar Sg. D.-L.; vgl. mit *na-ak-ki-iš* in KUB XXXI 64+ I 16'.

III 6': Sollte [...(-m)]a<sup>2</sup>-an ein selbstständiges Wort darstellen, so wäre es als Irrealis-Potentialis *man* zu verstehen, das im vorliegenden Paragraphen öfters auftaucht: Z. 8' und 10' (mit daran suffigiertem enkl. Personalpronomen -uš). Doch scheint dieses Wort mit folgendem Verbum compositum für einen üblichen Satz zu kurz zu sein.

EGIR-pa eš- (Med.) bedeutet schlicht „sich wieder setzen“ und hat nicht mit jenem vermeintlichen Ansatz „sich widersetzen“ zu tun, der in J. Friedrich, HW, 1952, 42 für *appa(n)* eš- angegeben ist; s. J. Friedrich – A. Kammenhuber, HW<sup>2</sup> Lfg. 9–10, 98, 109f. und 111. Wenn [...-m]an den Schluß eines im Akkusativ stehenden Wortes darstellt, dürfte es zusammen mit dem nachstehenden media-

len eš- wie in II 17–18 aufgefaßt werden: „Ich besetzte/besaß die [Stadt ... (ON)] (oder: [m]eine [Stadt] wie in II 17') wieder“ vgl. unten Z. 11': „In der Stadt *Ḫattuša* sitze/residiere ich.“

III 8': URU *A-ri-in-na-aš-mi-iš*, ein Ortsname mit daran suffigiertem Possessivpronomen, bietet eine seltsame Bildung. Ob hier das Possessivum -miš „mein“ (so A. Kammenhuber, in: HbOr, Altkleinasiatische Sprachen, 260) oder -šmiš „euer“ vorliegt, läßt sich aufgrund des verlorengegangenen Kontexts nicht mehr ermitteln.

III 13'–14': Zum Ausdruck „Die Götter haben die Stadt x geschützt“ siehe noch KBo III 46+ Vs. 32'//KBo XIX 90+ Vs. 3'.

#### B. KUB XXXI 110(+)/KUB XXIII 53

Rs. III' 5'–11': Diese Zeilen werden mit einigen Ergänzungsvorschlägen in CHD vol. P fasc. 1, 1994, 60 verwertet.

III' 2': Zur Erkennung des göttlichen Namens als Allani an dieser Textstelle s. bereits E. Laroche, Rech., Paris 1947, 44. Religionsgeschichtlich wichtig ist, daß es sich hier um das zweitälteste Dokument nach den Annalen *Ḫattušilis I.* handelt, das eine syrisch-hurritische Gottheit in einem historischen Zusammenhang nennt. Nach V. Haas, Geschichte der hethitischen Religion, Leiden 1994, 405, tritt die Unterweltsherrin Allani im hethitischen Staatspantheon erst seit dem Mittleren Reich auf. Unser ah. Beleg von Allani weist zwar auf eine sehr frühere Zeit als die mittelhethitische, aber beweist eben nicht, daß Allani bereits im Alten Reich in den heth. Götterkreis einverleibt wurde. Ihre Erwähnung im vorliegenden Text soll vielmehr von einer regionalen Bedeutung sein und sich auf ein Gebiet beziehen, wo der Hethiterkönig gegenwärtig im Felde ist, wie etwa in Kizzuwatna.

III' 3': Zum ganz seltenen *i*-stämmigen *štu-i* „Gott(heit)“ (hier Sg. A. *štuin=a*), das diesem Text zu eigen scheint, s. Kommentar zu KUB XXXI 64+ I 16' und III 3', 9'.

III' 7': Zu *pararab-* „treiben, jagen“ s. zuletzt CHD vol. P fasc. 2, 138 und O. Soysal, Hethitica 14 (im Druck). Zur Ergänzung der Verbalform wird in CHD vol. P fasc. 1, 60 und fasc. 2, 138, *pa-ra-ra-ab-[a-ni?]* (2. Pl. Prs.) vorgebracht. Nach der Erkennung der Zugehörigkeit dieses Fragments zu KUB XXIII 53 würde man doch hierfür 3. Sg. Prt. *pa-ra-ra-ab-[a]* vorziehen, da in KUB XXIII 53 III' 6' (= 18') für 2. Pl. Prs. die Endung -*ten*i vorliegt.

III' 8': Die Zerlegung und Deutung von *a-ū-ri-i(š-mi-iš)* „euer/ihr (Pl.) Grenzposten“ folgt J. Friedrich – A. Kammenhuber, HW<sup>2</sup> Lfg. 8 (1984) 631. Das neutrale Possessivpronomen -šmiš passt aber nicht zu *auri*-(c) „(Wacht)urm; Grenzposten“. Nach HW<sup>2</sup> soll *auri*- auch als Genus neutrum fungieren. Dieser Beleg ist aber ganz singulär (vgl. H. A. Hoffner, JAOS 109 [1989] 94) und wird am ehesten ein weiteres Beispiel für diejenigen neutralen Possessivpronomina angesehen, welche irrtümlich, aber verankerterweise an Nomina mit Genus commune suffigiert werden. Sie sind charakteristisch für junge Kopien der ah. Texte,

wie etwa bei LUGAL-*uš-me-e*[i] „eue[r] König“ in KBo III 38 Rs. 31'; s. H. Otten, StBoT 17, Wiesbaden 1973, 55f. (mit weiterer Lit.).

III' 9': Zu *palab-* s. CHD vol. P fasc. 1, 60: „to call(?), summon(?)“.

III' 12', 13': Die wiederholte Wendung *ki-ma i-e-eš* in diesen Zeilen und in KUB XXIII 53 III' 2', 3' schafft eine enge Verbindung zwischen beiden Fragmenten. Falls die geringfügigen Zeichenreste in KUB XXXI 110 (III') 13' wieder als *[ki-m][a]* identifiziert werden dürften, wäre ein indirekter Anschluß zwischen KUB XXXI 110 (III') 13' und KUB XXIII 53 III' 1' zu erstellen. Dies wurde auch nach einer Kollation auf den beiden Tontafeln von A. M. Dinçol in einer brieflichen Mitteilung für möglich gehalten.

III' 13', 14': Ergänzt nach Zeilen 12' und 15'. Die Belege für die einfache Schreibung *ki* „dies(e)“ mit der folgenden Partikel *-ma* „aber“ konzentrieren sich besonders in den alten Stufen des Hethitischen (vgl. auch A. Kammenhuber, in: HbOr, Altkleinasiatische Sprachen, Leiden 1969, 193): KBo XXII 1 Vs. 13', KUB VIII 41 III 7 und KUB XXXI 143 III 9' (alle ah.), KBo VII 28 Vs. 17', 22', 25', u. Rd. 27', Rs. 32' und KBo XX 34 Rs. 10' (beide ah. in mh. Abschrift), KBo XXII 3 + KUB XXXVI 103 7', 10' (ah. in jh. Abschrift). Im letztgenannten historischen Fragment über die Kämpfe Hattušili I. in Nordsyrien erinnern noch die Wendungen *ki-ma i-e-et* <sup>URU</sup>*ḫē-en-zu-ta-a[n]* (7') und *ki-ma i-e-eš* <sup>URU</sup>*A-l[u]* (10') stilistisch an KUB XXXI 110(+)KUB XXIII 53 III' 13'–15'. Es ist zu beachten, daß bei dieser Wendung in allen Belegstellen jeweils auf einen nachstehenden Ortsnamen Bezug genommen wird.

III' 15': Ein nicht-plene geschriebenes *ma-an*, gefolgt von einem Stadtnamen wie hier, tritt auch in KBo III 55+ III 8' auf.

III' 17': Für *ke-e-ni* s. E. Neu, Lok., 50–51 Anm. 116 (mit Erwähnung beider Belegstellen KUB VII 57 I 9 und KUB XXIII 53, 5'); N. Oettinger, BiOr 39 [1982] Sp. 366, deutet: „(in) diesem“. Als ein zusätzlicher Beleg sei hier noch KUB XXXIII 23 I 14' zitiert. Angesichts des mehreren Auftretens des Wortes in dieser Form wäre seine Emendation in *ke-e<-da>-ni* nicht erforderlich. Es ist auch zu beobachten, daß *kēni* sich in drei Texten oben in den Anreden und vorwiegend am Satzanfang findet, wonach man in ihm auch eine interjektionale Nuance empfinden möchte.

Von Zeichenspielen her ließe sich das Wort am Satzende versuchsweise mit *še-e-i[a-ni]* „(zu) ihm“ oder *še-e-e[z]* „von ihm“ vervollständigen. Die sicher belegbaren Formen von *ša-* „er“ (oder „dieser“) bieten aber bisher die Anlautschreibung *ši-(i)-e-*; vgl. E. Neu, StBoT 26, Wiesbaden 1983, 167 mit Anm. 489.

### C) Zur Geographie und Datierung von CTH 12

Die geographische Einordnung der in KUB XXXI 64+ geschilderten Ereignisse wurde von S. de Martino, AoF 22, 291ff., einleuchtend dargestellt. Folgende Ergänzungen können seinen Ausführungen noch angeschlossen werden:

1) Šinaruwa, eine der in I 9'–10' aufgezählten Städte, wird auch im politischen Testament von Hattušili I. KUB I 16+ II 50<sup>10</sup> zusammen mit Ubariya als eines der Mahnbeispiele erwähnt, deren Lokalisationen unklar bleiben. Die weiter unten genannte Stadt Hūwarniya (I 10') ist in dieser Form ein Hapax, dürfte aber durch den lautlichen Übergang von *-uwa-* ⇒ *-ū-*<sup>11</sup> mit dem besser bekannten Hurniya gleichgesetzt werden. Die letztgenannte Stadt soll nach einer Liste der Ortsnamen im Telipinu-Erlaß (I. Hoffmann, THeth 11) III 28ff. zwischen dem Unteren Land (Umgebung der Konya-Ebene) und dem Hūlaya-Fluß(land) gelegen haben, und dies läßt sich nun durch den Kurunta-Vertrag bestätigen; s. G. F. del Monte, RGTC 6, 126f. und 6/2, 1992, 44.

2) Könnte für eine Ergänzung von <sup>URU</sup>*Ua-*... in II 46 etwa <sup>URU</sup>*Uaḫuzzantiya* in KBo III 46+ Vs. 24' als Muster dienen? Denn unser Text hat ab II 46ff. (erwähnt *ḫurla-*, Takšanna (oder *takšann(a)*), *Ḫaltrā*, *Ḫurumma*) eine klare Parallelität zu KBo III 46+ Vs. 15'ff. (erwähnt *Ḫatrā*, *takšann(a)*, *ḫurla-*, *Hur(u)m(m)a*), so daß beide Texte im Zusammenhang mit den hurritischen Überfällen den gleichen geographischen Bereich zum Thema haben.

3) Der geographische Begriff, der hier eine Diskussion erfordern würde, ist namentlich die Stadt von Ḫabara (II 16ff.). Ausgehend vom Kontext der betreffenden Zeilen möchte S. de Martino, AoF 22, 292–293, diese von der gleichnamigen Stadt in den Mašat-Briefen trennen, die im Nordosten von Hattuša zu suchen ist und von S. Alp, HBM 10f., im Oberen Yeşilirmak-Tal lokalisiert wird. Daß in der anatolischen Toponymie während der Hethiterzeit mehrere homonyme Ortsnamen existierten, ist eine bekannte Tatsache, worauf sich zuletzt O. R. Gurney, in: FsAlp, Ankara 1992, 214, bezogen hat. Zur Lokalisation von Ḫabara in KUB XXXI 64+ erwägt nun S. de Martino ungefähr den Raum zwischen dem Lauf des Kızılırmak und Ḫurma. Die genaue Lage der Stadt Adunuwa in II 12, die unmittelbar vor dem Paragraphen § 4 mit häufiger Erwähnung von Ḫabara vorkommt, ist zwar unbekannt, sie soll aber nach M. Forlanini, in: FsAlp, 177f., in der mittleren Kızılırmak-Region gelegen haben. Sie wird tatsächlich in KBo I 58 2'ff. zusammen mit Šarišša genannt, dessen Lokalisierung neuerdings im heutigen Kuşaklı (rund 50 km. südlich von Sivas) wahrscheinlich gemacht wurde.<sup>12</sup> All das spräche für die Annahme von S. de Martino, mit dem folgenden Ortsnamen [Ḫ]ḫerūwa in II 14 allerdings gelangt man in einen deutlich nördlicheren geographischen Bereich. Diese Stadt erscheint auch in einem

<sup>10</sup> Bei F. Sommer – A. Falkenstein HAB, München 1938, 8 u. ö. wird fälschlicherweise <sup>URU</sup>*ḫi-na-ḫu'-u-a-gš'* gelesen; die erste Korrektur erfolgte im Hinblick auf den Beleg in KUB XXXI 64+ bereits bei F. Sommer, OLZ 44 [1941] Sp. 60.

<sup>11</sup> Zur lautlichen Regel allgemein s. J. Friedrich, HE I<sup>2</sup>, Heidelberg 1960, 27; bei Ortsnamen: G. F. del Monte – J. Tischler, RGTC 6, 564. Vgl. noch den männlichen Eigennamen *Ḫū(wa)rlu*.

<sup>12</sup> Laut vorläufigen Berichten von A. Müller-Karpe und G. Wilhelm in MDOG 127 [1995] 25, 37, 40. Zur geographisch-topographischen Position von Kuşaklı innerhalb des mittleren Kızılırmak-Gebiets und seinen Nachbarn s. A. Müller-Karpe, a. a. O. 5, Abb. 1.



Maşat-Brief (s. Anm. 7), wonach sie sich – genauso wie Habara – in einem vom Feinde (= den Kaškäern) bedrohten Gebiet befindet. S. Alp, HBM 15, sucht sie nördlich von Maşat. Daher bin ich der Ansicht, daß die Identifikation von Habara in KUB XXXI 64+ mit der Stadt im Maşat-Brief nicht ganz ausgeschlossen werden kann.

Die Episode über die Stadt Habara und deren Einwohner nimmt den größten Teil der II. Kolumne ein und enthält hauptsächlich Reden des hethitischen Königs an die Stadtleute. Der König beschuldigt diese abermals, ihre Stadt nicht geschützt zu haben. Seine Aussage „Besetzt meine Stadt. Mein, des Königs, Gut liegt dar in Hülle und Fülle. Eßt und trinkt! Eure Gattinnen (und) eure Kinder erhaltet am Leben!“ stellt ein verlockendes Angebot dar, im Austausch für den Genuß königlicher Vergünstigungen ihre Stadt nicht zu verlassen und Habara gegen einen eventuellen Angriff des Feindes bewohnt und befestigt zu halten (II 17–20, wiederholend 26–29). Der Antwort der Stadtleute dem König gegenüber läßt sich jedoch klar entnehmen, daß sie immer noch Todesangst vor dem Feinde haben (II 20–21, wiederholend 29–30);<sup>13</sup> das Angebot des Königs erscheint sogar inzwischen von ihnen ausgeschlagen worden zu sein.<sup>14</sup> Es sieht so aus, als ob der Hethiterkönig daraufhin einige fremde Leute nach Habara gebracht und sie dort angesiedelt hätte,<sup>15</sup> welche im Süden den Hurritern entkommen waren (II 31ff.). Die zwischen den Zeilen 37–40 erwähnten administrativen Angelegenheiten betreffs Felder, womöglich die Landschenkungen, werden sich wohl auf die organisatorisch wieder aufzubauende Stadt Habara und jene Umsiedler beziehen und müssen als Teil der Verteidigungsstrategie des Königs für diese Stadt gegen den (kaškäischen) Feind aufgefaßt werden. Das würde mit einer auffälligen Erscheinung beim staatlichen Bodenrecht während des Alten-Reiches, nämlich der Überzahl nördlicher Städte in Landschenkungsurkunden übereinstimmen.<sup>16</sup>

Die zeitliche Einordnung des Dokuments ist umstritten und erfordert eine Diskussion.<sup>17</sup> Während KUB XXXI 64+ von E. Laroche unter CTH 12 mit einem

<sup>13</sup> Sie sprechen von der Tätigkeit *kunanzi* „sie töten“ in Zeilen 21 und 30, die dem Feinde zugewiesen werden soll.

<sup>14</sup> Diese Interpretation hängt von der Deutung des Prädikats *memmir* in II 20 und [29] ab; s. Kommentar zu II 20.

<sup>15</sup> Auf der Bronzetafel des Kurunta-Vertrags I 71 werden gewisse „Leute von Kammama“ unter den Ortschaften des Hethiterkönigs inmitten des Landes Tarhuntašša genannt, die dort eine spezielle Funktion gehabt haben sollen. Wie H. Otten, StBoT Beiheft 1, Wiesbaden 1988, 38, hinweist, lag die Stadt Kammama selbst in einem ganz polar entgegengesetzten Gebiet, nämlich im Norden an der Grenze zu den Kaškäern. Die besagten Leute, die von H. Otten als „displaced persons“ bezeichnet werden, wären dann nach Süden geführt und in Tarhuntašša angesiedelt worden.

<sup>16</sup> E. von Schuler, Kaškäer, Berlin 1965, 28. Den dort aufgeführten nördlichen Städten könnte – laut D. F. Easton, JCS 33, 14 und 40 – versuchsweise noch ein [Kala]šma in 162/k+KBo VIII 27 (= LS 18 + 20) Rs. 9' hinzugefügt werden.

<sup>17</sup> Die bisherigen Vorschläge zur Datierung von KUB XXXI 64+ sind bei S. de Martino, AoF 22, 282 Anm. 1, zusammengestellt, s. noch F. P. Daddi, *Orientalis Antiqui Miscellanea* 1, 76–77 Anm. 19, 91.

Fragezeichen versehen in die Zeit Muršilis I. datiert wird, tendiert A. Kempinski, Syrien und Palästina (Kanaan), 54–55, und ders. gemeinsam mit S. Košak in Tel Aviv 9, 98, dazu, es Hantili I. zuzuschreiben.<sup>18</sup> Nach einer eingehenden Diskussion in AoF 22, 295f., teilt S. de Martino nun die Absicht E. Laroche's. Zur Datierung des Textes sind folgende Punkte zu berücksichtigen:

1) Wenngleich A. Kempinski, a. a. O. 55, angesichts der in KUB XXXI 64+ einige Male erwähnten Stadt Tagarama (II 52, III 11' und nach S. de Martino, AoF 22, 287, 290, 292, vielleicht auch in II 45, IV 9') auf die bekannte Tagarama-Episode des Telipinu-Erlaßes (I 39ff.) zugunsten einer Datierung von KUB XXXI 64+ auf Hantili I. aufmerksam macht, ist diese Beweisführung allein für eine exakte Entscheidung nicht ausreichend. Denn es ist nicht auszuschließen, daß gleichnamige oder sogar identische Ortsnamen in den Dokumenten verschiedener Könige in unterschiedlichen Zusammenhängen auftreten können. Wie die nach dieser Vergleich-Methode vorgenommenen Datierungen, die sonst für sich durchaus berechtigt sind, zu divergenten Ergebnissen führen, zeigt der folgende Fall am deutlichsten: A. Kempinski – S. Košak, Tel Aviv 9, 96ff., 109ff., später A. Kempinski allein in: Syrien und Palästina (Kanaan), 57, datieren KBo III 46+ (CTH 13) gestützt auf die Gemeinsamkeit von geographischen Namen mit den Annalen von Hattušili I. in die Regierungszeit dieses Herrschers. S. de Martino, a. a. O.<sup>19</sup> vergleicht aber KBo III 46+, das schon bei E. Laroche CTH als „Guerres de Mursili I<sup>er</sup> (?) contre les Hourrites“ betitelt ist, auch im Hinblick auf einige formale Analogien eher mit KUB XXXI 64+ und ordnet beide Texte aufgrund ihrer identischen geographischen Angaben unter Muršili I. ein.

2) Wie oben im sprachlich-inhaltlichen Kommentar bereits ausgeführt, lassen sich zwischen KBo III 46+ und KUB XXXI 64+ außer geographischen Namen auch einige stilistischen Ähnlichkeiten – insbesondere bei militärischen Ausdrücken – feststellen.<sup>20</sup> Man kann aber nicht mit Sicherheit entscheiden, ob sie tatsächlich aus der Zeit von einem und demselben Herrscher stammen oder im weiteren Sinne verankerte Termini technici der althethitischen Historiographie sind.<sup>21</sup>

3) Die Erwähnung von Babylon in KUB XXXI 64+ III 17' setzt logischerweise die Nachzeitigkeit zur berühmtesten Expedition in der althethitischen Geschichte und ihrem Unternehmer Muršili I. voraus. Die von den Vertretern der „Kurzen Chronologie“ öfters vertretene Hypothese, daß dieser Herrscher

<sup>18</sup> Auch ich hatte mich bereits in Hethitica 7, 243 Anm. 203 und in Muršili I. (Diss.), 54f., 148, 164, Kempinski-Košak folgend für die Datierung von CTH 12 in die Zeit Hantilis I. entschieden.

<sup>19</sup> S. 283 Anm. 7 und 9, 284 Anm. 11, 291, 293 Anm. 61, 296 Anm. 71.

<sup>20</sup> Vgl. schon den Hinweis von E. Forrer in 2 BoTU II S. 9\* (Vermerk zu Nr. 18 = KBo III 55).

<sup>21</sup> Vgl. die Ausdrücke und Formulierungen in KBo III 45 – einem Text von Hantili I. – Vs. 11': (*attaš uttar peššiya*), 12'–15': (Strafandrohung), die weitgehend aus KBo III 27 – einem Edikt Hattušilis I. – Vs. 6'–12', 20'–21', 28'–31' übernommen sind; s. noch unten Anm. 24.

unmittelbar nach seiner Rückkehr aus dem Feldzug einem Mordanschlag zum Opfer gefallen ist und daher seinen Sieg über Babylon schriftlich nicht niederlegen konnte, ist nur mit Vorbehalt aufzunehmen und kann nicht als Beweis gegen die Datierung von KUB XXXI 64+ in die Zeit Muršili I. aufgeführt werden. Wichtig ist dabei die Tatsache, daß das Motiv von „Muršili I. und Babylon“ in der hethitischen Geschichtsschreibung nicht immer positiven Niederschlag fand. Seit Feststellung H. A. Hoffners in: *Unity and Diversity*, Baltimore 1975; 56–58 wissen wir, daß sein Nachfolger Hantili I. dieses Thema mit propagandistischen Zwecken gegen Muršili I. angewandt hatte. Das von H. A. Hoffner hierfür herangezogene ah. Fragment in junger Abschrift KBo III 45 Vs. 4' ff. (//KBo XXII 7 Vs. 1'–7') lautet wie folgt:<sup>22</sup>

- § 2' 4' Die Götter im [H]immel kränkten wir un[d]  
 5' Das der [Stadt] Babylon – was ihnen (= den Göttern) gehörig ist –  
 nahme[n wir] (weg) [...?],  
 6' (deshalb) forsch[ten die Götter?] nach unseren Rindern (und) unseren  
 Schafen. [...] und? [...] (Sg.A.?)  
 7' brachte er um. Sein Blut, [sein?] Fleisch?  
 8' Wir [s]etzten? [...] Wir zogen los und [ihr] Feld (A.)  
 9' [s]toßen wir an. Das stöß[ige Rind?]  
 10' ließen wir aber aus dem L[an]de [von] Babylon los. Das feine Kleid von  
 [Babylon zerrissen wir (?)].  
 11' [Und a]ls er sich auflehnte, mißachtete? er] des Vaters Wort. [

- § 3' 12' [...] spricht (folgendermaßen): „Heute (ist) Muršili schon tot (?)!  
 13' (Von jetzt an) darf niema[nd] den Namen [des Muršili?] aussprechen.<sup>23</sup>  
 [...]?  
 14' [Wer (ihn) aber erwähnt, ist] nicht mehr me(in) [obe]rster [Diener. Man  
 soll ihm die Kehle]  
 15' [aufschlitzen? und] ihn an seiner (Haus)tür a[u]fhängen!<sup>24</sup> [...]?

Die in obiger Textpassage geäußerte distanzierende Haltung gegenüber dem Babylonfeldzug Muršilis I. und die Beichte für Untaten, die die Götterstadt Babylon von den Händen der Hethiter erleiden mußte, sind auch in KUB XXXI

<sup>22</sup> Zum Text s. noch O. Soysal, *Muršili I. (Diss.)*, 54–55, 100–101 und V. Haas, in: *Anfänge politischen Denkens in der Antike. Die nahöstlichen Kulturen und die Griechen (= Schriften des Historischen Kollegs. Kolloquien 24)*, München 1993, 142.

<sup>23</sup> Zur Konstruktion s. noch J. Friedrich – A. Kammenhuber, *HW<sup>2</sup> Lfg. 2*, 1977, 94 (sub *anišiuat*).

<sup>24</sup> Diese Textpartie mit einer abschreckenden Strafanordnung nimmt sich eindeutig das Gebot Hattušilis I. in KBo III 27 Vs. 6'–12' zum Vorbild, das die eventuellen Sympathisanten der ehemaligen Königin Tawannanna sowie ihrer Familie betrifft und die Nennung ihrer Namen verbietet. In KBo III 45 wurde die „Persona non grata“ aus einem aktuellen Anlaß mit Muršili I. ersetzt.

64+ III 15' spürbar, und diese sind für die Datierung des letztgenannten Dokuments von Belang. Die durchwegs negativ klingenden Verben (*kištanziya*, *karip*- und *zinna*-), die ich statt 2. Pl. Imp. eher in einem Vergangenheit-Tempus empfinden möchte (s. Komm. zu III 18'–21'), geben einen pessimistischen Tenor wieder, obwohl der Text an dieser Stelle keinen vollständigen Kontext bietet:

- § 3' 15' UM-MA LUGAL.GAL-[MA?  
 16' HUL-lu x-[ ... -a]š<sup>2</sup>-kit<sub>2</sub>-i[e-en?  
 17' KÁ.DINGIR.RA<sup>k</sup>[l-an p]u<sup>2</sup>-ū-uk[  
 18' [ki-ī]š<sup>2</sup>-ta-an-z<sup>1</sup>i-ia-tu-[ma-at/ti  
 19' [k]a-ri-ip-tén ANŠE.KUR.RA.ME[š(-)  
 20' zi-in-na-at-tén ma-a-a[n  
 21' e-ez-za-at-tén ta-an<sup>2</sup>-d<sub>1</sub>[u<sup>2</sup>-ki<sup>2</sup>-

- § 3' 15' Folgendermaßen (spricht/sprach) der Großkönig: [  
 16' „(Ein) böses Ding?“ ha[bt ihr an]getan (?).  
 17' (Die Stadt) Babylon [habt ihr w]iderwärtig? [gemacht.  
 18' [Ihr (selbst) habt? Hu]nger [ge]litten[.  
 19' [...] (A.)] habt ihr [au]fgefressen. Die Pferd[e(A.?)  
 20' [...] (A.)] habt ihr zu Ende gebracht. Al[s  
 21' [...] (A.)] habt ihr gegessen. Der? sterb[lich. ...? ...“

Ich bin der Auffassung, daß diese Zeilen von KUB XXXI 64+ genauso wie die in KBo III 45 der politischen Propaganda Hantilis I. entsprechen würden, der den Babylonfeldzug seines Vorgängers als Untat bzw. Sünde herabsetzt und dadurch seinen Mord und Thronraub sowohl auf sakraler wie auch auf profaner Basis zu legitimieren versucht.<sup>25</sup>

4) Auch die Reste zweier von unten gebrochenen Zeichen im Kolophon der Tafel, welche in bisherigen Arbeiten unbeachtet geblieben sind, können zur Datierung von KUB XXXI 64+ etwas beitragen: Die ersten Spuren gehören wohl zum Ende eines „ti“, die Folgenden ähneln einem neuformigen „li“ (vgl. in diesem Text I 20', II 22 (= 7'), IV 3' und 10'). Die daraus gewonnene Lesung [...] -li] kann aufgrund der Tatsache, daß man im Kolophon einer königlich-historischen Inschrift zuerst die Erwähnung des Herrschers erwartet, unter den bekannten Königsnamen nur mit [...] <sup>1</sup>Ha-an-li] restauriert werden. Für eine vollständige Wiederherstellung des Kolophons käme ein einfaches „x Tafel von Hantili. Vollendet“ (wie beim Telipinu-Erlaß) oder ein etwas erweitertes „x Tafel der Mannhaftigkeit von (Großkönig) Hantili. Vollendet“ (wie bei Ann.Hatt. I, DŠ, AM) in Betracht.

<sup>25</sup> O. Soysal, *Muršili I. (Diss.)*, 148 und 164f. Zur distanzierenden Haltung Hantilis I. gegenüber der Babylonpolitik seines Vorgängers vgl. auch C. Kühne, in: *Mesopotamien und seine Nachbarn (= CRRAI 25)*, Berlin 1982, 239–240 Anm. 47.



5) Daß KUB XXXI 64+ öfters die nördlichen Teile Anatoliens, womöglich die Grenzzonen der kaškäischen Gebiete (Ḫabara, [išt]ēruwa, Tarukka<sup>26</sup>) zum Gegenstand hat, deren Kenntnis während der althethitischen Zeit im Dunkeln bleibt, spricht nicht gegen eine Datierung zu Ḫantili I., da er der erste König der Hethiter ist, dessen Name öfters mit diesem geographischen Bereich in Zusammenhang gebracht wird. Im Gegensatz zu den ersten drei Hethiterkönigen, die laut bisherigen Quellen in Nord-Anatolien keiner ernsthaften Gefahr entgegentraten, hatte sich Ḫantili I. hier hinsichtlich der Abwehrbereitschaft gegen die Kaškäer besonders angestrengt.<sup>27</sup> Den kurzen Informationen aus späteren Zeiten über Ḫantili I. entnehmen wir, daß er die (ersten) Vorposten gegen die angreifenden Kaškäer errichtet hatte (KUB XXI 29 II 1–3). In einem religiösen Kontext steht er – zusammen mit seinem durch die Gottheit geschlagenen Heer – außerdem als Urheber einer kultischen Unreinheit mit der nord-westlichen Stadt Kalašma<sup>28</sup> in Verbindung (KBo III 66 9'–15'//63 I 10'–16'//64 I 13'–17'). Schließlich waren auch die bedeutenden Städte im Norden wie Nerik und Tiliura unter seiner Regierung bereits öde (*dannatta-*) oder vom Feinde verwüstet worden (s. den Großen-Text von Ḫattušili III. [H. Otten, StBoT 24, Wiesbaden 1981] III 46'–47', KUB XXV 21 III 2–5, KUB XXI 29 I 11–12).<sup>29</sup>

Augenscheinlich bemüht sich der Verfasser von KUB XXXI 64+ sorgsam um die Verteidigung der hethitischen Städte in der gleichen Region, wie seine Maßnahmen betreffs der Wiederansiedlung der Stadt Ḫabara, die offenbar einen folgenschweren Angriff des Feindes erfahren hat (KUB XXXI 64+ II 16ff. und 35ff.), sowie die vom König genannten Angelegenheiten über Besiedelung, Renovierung und Verteidigung weiterer Städte (IV 5'ff.; nennt [*ḫūm*]anduš URU.DIDL.ḪI.A-KA, [A.ŠĀ(?)ḪI].A-KA *uešauš=a*) und KBo III 55 III 6'ff. (Nen-

nung der nördlichen Städte des hethitischen Kernlandes wie Arinna, Ḫattuša, [K]atapa, die geschützt worden sind) deutlich machen.<sup>30</sup> Dafür wäre auch noch von Interesse, daß Ḫantili I. sich im „Baubericht“ seines Dokumentes KBo III 57 Rs. 7'–18' rühmt, er sei der erste Hethiterkönig gewesen, der sich um die Befestigung von Einzelsiedlungen im Ḫatti-Land – einschließlich der Hauptstadt Ḫattuša – gekümmert hat.<sup>31</sup> Trotz leidenschaftlicher Diskussionen in der Literatur läßt der archäologische Befund bislang kein exaktes Urteil über die Glaubwürdigkeit dieser Nachricht zu.<sup>32</sup> Aber historisch betrachtet, könnte die politische Situation des Hethiter-Reiches während der Regierung Ḫantili I., die nicht mehr einen offensiven, sondern an verschiedenen Fronten (z. B. gegen die Kaškäer und Hurriter) einen defensiven Charakter aufweist, selbstverständlich Ḫantili I. veranlaßt haben, eine intensive Verteidigungsstrategie in die Tat umzusetzen, die sich in KBo III 57, aber auch in KUB XXXI 64+, widerspiegeln würde.

Unter besonderer Berücksichtigung der Ausführungen 3 und 4 läßt sich folgern, daß die Datierung von KUB XXXI 64+ in die Zeit Muršili I. nicht als sicher gelten kann, solange die Möglichkeit von Ḫantili I. als Verfasser dieses Dokuments nicht ganz von der Hand zu weisen ist.

<sup>26</sup> Eine (der) Plünderung(en) von Tarukka durch die Kaškäer wird z. B. vom Königspaar Arnuwanda I.-Ašmunikal in ihrem Gebet KUB XVII 21+ II 24', 26'ff. und III 1ff. ins Gedächtnis gerufen.

<sup>27</sup> Der lakonische Bericht im Vertrag Ḫattušili III. mit der Stadt Tiliura KUB XXI 29 II 4–5, dem zufolge ehemals Labarna und Ḫattušili die Feinde nicht über den Kumešmaha-Fluß gelassen haben, deutet nicht unbedingt auf militärische Aktivitäten beider althethitischen Herrscher in dieser Region hin. Das dürftige schriftliche Material über die Beziehungen der Hethiter zum nördlichen Anatolien während der althethitischen Periode ist von E. von Schuler, Kaškäer, 19–29, zusammengestellt und ausgelegt; S. 22ff. widmen sich mit etwas zurückhaltenden Folgerungen besonders der Regierungszeit Ḫantili I.

<sup>28</sup> Vgl. E. von Schuler, Kaškäer, 25 ve 32 Anm. 157 mit Lit.

<sup>29</sup> Einen kurzen Überblick über die schriftlichen Zeugnisse datiert mit den Namen der Könige „Ḫantili I./II.“ bietet O. Carruba in: *Stato Economia Lavoro nel Vicino Oriente antico*, Milano 1988, 200–206. Die Quellen für die beiden Herrscher sind vor kurzem auch von J. Freu, in: *Atti del II Congresso Internazionale di Hittitologia*, 135 und J. Klinger, ZA 85 [1995] 84, kritisch zur Diskussion gestellt worden. Ich habe dennoch keine Bedenken, daß all die im vorliegenden Artikel im Bezug auf Ḫantili zitierten Texte den althethitischen Herrscher gleichen Namens angehen. Eine Studie über Ḫantili I. ist zur Zeit in Vorbereitung.

<sup>30</sup> Falls man der Zugehörigkeit von KUB XXXI 110 (+) KUB XXIII 53 zum Text von KUB XXXI 64+ zustimmen möchte, so sind auch bei diesen Fragmenten ähnliche Angelegenheiten zu notieren: KUB XXXI 110 (+) KUB XXIII 53 III' 8'–10', wo auch von einem „Grenzposten“ die Rede ist, und 12'–15', das die wiederholten Tadel des Königs über die Städte (formuliert als „Du hast aber das und das getan!“) mitteilt.

<sup>31</sup> Siehe zuletzt Ph. H. J. Houwink ten Cate, *Anatolica* 11, 64–65, 79 Anm. 54–56 und 80 Anm. 62. In Anlehnung an seinen Hinweis auf *pa-aḫ-ša-nu-an(-)*. . .] „geschützt“ in KBo XIII 52 III 10' – dem alten Exemplar unseres Textes – wäre auch die Angabe *ša-ḫē-eš-šar-it* (ibid. IV 15'; d. i. Instr. eines *r*-Stammes?) „mit einer Festung“ zu bemerken. Für die alte Form von „šar“, die in diesem Text etwas verderbt (wie vorheriges „ḫē“) wirkt, vgl. C. Rüster – E. Neu, HZL (= StBoT Beiheft 2), Wiesbaden 1989, Nr. 353, das erste Zeichen der oberen Reihe.

<sup>32</sup> Den seinerseits durchaus positiv klingenden Schlußfolgerungen E. Forrers, 2 BoTU II S. 10\*, folgte eine skeptische Stellungnahme von K. Bittel – H. G. Güterbock, Boğazköy, Berlin 1935, 14, die aber später von K. Bittel – R. Naumann, Boğazköy II, Berlin 1938, 9, zu Gunsten der Ansicht E. Forrers etwas gemildert wurde. Eine Diskussion zu diesem Thema findet sich bei E. von Schuler, Kaškäer, 24f. mit Anm. 68, der auch auf den sich ständig ändernden Standpunkt in der Literatur hinweist.

PHILO H. J. HOUWINK TEN CATE

# An alternative Date for the Sunassuras Treaty (KBo 1.5)\*

## 1. Introduction

Professor Dr. H. Klengel was the first scholar to remark that the attribution of the Sunassuras Treaty to the reign of Suppiluliumas I need not have been the correct and thus final solution. As the foremost historian of the past decades who spent so much time and effort on the description how the Hittite 2nd millennium data should be integrated into the history of the Ancient Near East in general and more in particular with respect to the history of Syria, he will be pleased, I hope, to read this renewed attempt to come to grips with the major problem which he brought to the attention of his colleagues in a note added to an article devoted to a closely related, but quite different subject, the history of Isuwa!<sup>1</sup> I shall treat this attribution problem against the background

\* The abbreviations used are those of the CHD and HW<sup>2</sup>. For KBo 1.5 see E. F. Weidner, PD 1 no 7, 88-111. I am not fully convinced by the treatment of R. H. Beal, Or 55 [1986] 424-445. Because - understandably from his point of view - in his excellent thesis THeth 20, 1992, Beal occasionally refers to his attribution of KBo 1.5 to Tudhaliyas II as if it constitutes a proven fact and he has already been followed by a considerable number of scholars, I will make use in this contribution of Akkadian texts and fragments published in KBo 28 (1985, and thus after Beal's article had been written and submitted) in order to plead for the alternative option of dating the treaty in the reign of Tudhaliyas III. In a parallel article I shall elaborate on the prosopographic details concerning the Early Empire monarchs in the light of recently published new evidence, more specifically addressing the problems of the equation Tasmisari = Hattusilis II (?) and the descent of Suppiluliumas I. Finally, I am indebted to Dr. Th. P. J. van den Hout, Dr. W. H. van Soldt and Drs. P. M. Goedegebuure for their generous assistance in solving various, technical problems.

<sup>1</sup> Cf. H. Klengel, OA 7 [1968] 65<sup>10</sup>: "Die Zuweisung des Vertrages in die Zeit des Šuppiluliuma ist noch nicht gesichert; eine frühere Datierung ist nicht auszuschließen". Although Professor Klengel was not always credited for this justified remark, the idea was quickly taken up by others, cf. M. Liverani, OA 12 [1973] 269 ("al meglio nella prima parte del regno di Suppiluliuma; . . . Oltre certo non si può scendere; mentre una datazione un po' più alta non può al limite essere esclusa."); G. Kestemont, Diplomatie, 1974, 351<sup>(28)</sup> ("le traité entre le Hatti et Sunassura III de Kizzuwatna (PDak 7), s'il ne date pas du règne de Suppiluliuma, ne peut en être trop éloigné"), 428<sup>304</sup> (the second half of the reign of Tudhaliyas III), 507 (the end of his reign). For

of the history of the Early Empire Period because now, just as before, the historical prologue of the treaty renders it advisable to do so: the king who concluded this treaty - now known to have been named Tudhaliyas, cf. G. Wilhelm, FsOtten 2, 362-364 - takes the incorporation of Kizzuwatna during the time of his grandfather as his starting-point for a survey of recent relations between the two countries. The same also applies to his main opponent, the Hurrian king, who is quoted in this prologue with a similar reference to his own grandfather (I 14-15). The title already intimates that I shall plead for G. Kestemont's attribution of the treaty to Tudhaliyas III, cf. note 1. I think that I can argue that this alternative accords better with the general contents of KBo 1.5 and its likely predecessor, the 'simple agreement' KBo 28.110 +<sup>7</sup> KBo 28.75 (cf. below sub. 2. together with the notes 8 and 9) and with the historical context of the two agreements, as this setting can now be reconstructed both from the correspondencies and differences between what in fact are now four sources (cf. 2.) and from the data of the historical prologue of KBo 1.5. Points of reference with other data are defined in the subsequent sections concerning the initial (3.) and the final phase (4.) of the Early Empire Period, respectively.

The Status quo of the Interpretation of KBo 1.5: First of all I want to be specific about my proviso which stands in stark contrast to the strongly defended position of R. H. Beal in this matter: I beg to differ of opinion with him concerning the fixed, unchanged nature of the borders of the state of Kizzuwatna. Within this reconstruction it was not the independent state of Kizzuwatna of late Old Hittite times, but the town of Kizzuwatna with its surroundings which, during the lifetime of Arnuwandas I and Tudhaliyas III, continuously remained in Hittite hands.<sup>2</sup> During recent decades there has emerged a very strong and actually almost irresistible *communis opinio* that one should reckon with the existence of only a single king Sunassuras of Kizzuwatna. During approximately the same period there gradually evolved a well-founded conviction that, while the ascription of the renowned Akkadian Sunassuras treaty to Suppiluliumas I might not need to have been definitive, the badly preserved Hittite Sunassuras fragments (for which see below sub 2.) and the presumably final

the linguistic evidence concerning the dating of KBo 1.5 cf. J. W. Durham, Diss., 71-72, but see, too, this author's comments on his reasons for distinguishing only three 'periods' in 'Boğazköy Akkadian', 86-89: there he argues that the main changes took place during the reign of Suppiluliumas I (and one might add "during a relatively late phase of his reign"), remarking about KBo 1.5, "in the case of the treaty with Sunassura, CTH 41, the "dating MBoAkk" is based on the observation that Kizzuwatna is not known to be independent in any document of the reign of Suppiluliumas I, unless it would be this very treaty.", o. c., p. 89. The point as such returns in Beal's treatment where he writes: "The only reason for assuming that Kizzuwatna was again independent under Suppiluliuma I is the Sunassura treaty, and this treaty does not even mention Suppiluliuma.", l. c., 437.

<sup>2</sup> See A. Goetze, Kizz., 78 (regarding Tudhaliyas III) and O. R. Gurney, CAH II 1, 1973, Chapter XV, 681 (mentioning Hattusilis II).

treaty KBo 1.5 might appropriately all be dated to the lifetime of the Kizzuwatnean ruler bearing this name, showing, as in fact they do, his gradual transition from an independent ruler to a Hittite vassal who – among other prerogatives – retained the title of king.<sup>3</sup> These developments culminated in 1988 in G. Wilhelm's highly important article, "Zur ersten Zeile des Sunassura-Vertrages", *FsOtten* 2, 359–370. Taking its starting-point from the collation which furnished the very valuable reading <sup>NA</sup>KISIB <sup>m</sup>*Tudhaliya* (to which I already referred above) for the beginning of the heading of the treaty, the article contains a detailed bibliography and a concise general treatment of the Sunassuras treaties.

In my opinion the second point, the attribution of the Hittite Sunassuras fragments to the same Hittite and Kizzuwatnean rulers who also concluded KBo 1.5, cannot be combined with the first, the return to the original assumption of merely a single Kizzuwatnean ruler bearing the name of Sunassuras. Kestemont's ascription of KBo 1.5 to Tudhaliyas III inevitably requires that, in accordance with C. Kühne's support for the distinction between a Sunassuras I being a contemporary of Tudhaliyas II and a Sunassuras II living during a rather late phase of the Early Empire Period, the first point must again be relinquished.<sup>4</sup> Although I do concede that this distinction must be presented in the form of

<sup>3</sup> In more recent decades the late Professor A. Kammenhuber, *Arier*, 37, 65<sup>(199)</sup>, 98<sup>298</sup> and 99 was the first to plead for a single Sunassuras of Kizzuwatna. She did so, still being convinced that KBo 1.5 should be attributed to Suppiluliumas I, denying that the linguistic characteristics of the Hittite Sunassuras fragments KUB 8.81 + KBo 19.39 and KUB 36.127 render it advisable to separate those from KBo 1.5 by assigning them to the Earliest phase of the Empire Period, i. e. to the reign of Tudhaliyas II, but also distancing herself from the notion that AT 14 provides support for an earlier Kizzuwatnean king of the same name. In these three points she was followed by H. M. Kümmel in his treatment of the lemma Kizzuwatna, *RIA V* [1980] 628. For a more favourable approach to AT 14's value for a synchronism between a or the Kizzuwatnean king Sunassuras and the Mittanian king Sauštatar see G. Wilhelm, *GGKH*, 42, R. H. Beal, l. c., 430–431<sup>(31–33)</sup> and A. M. Jasink in P. Desideri and A. M. Jasink, *Dall'età di Kizzuwatna alla conquista macedone*, Torino, 1990, 74; see in last instance also J. Klinger, *StMed* 9, 248. See below sub 4., note 34 for the fact that Klinger also adheres to Beal's dating of KBo 1.5 and that Jasink shows a clear preference for the same solution. Thus also the second point, the attribution of the Hittite Sunassuras fragments to the same Hittite and Kizzuwatnean rulers who also concluded KBo 1.5, as endorsed by H. M. Kümmel, was advocated by A. Kammenhuber. A convincing argumentation for the latter of the two was later offered by G. F. del Monte, *OA* 20 [1981] 214–221, but he hesitated to make a final choice between the two chronological options of that time, either Tudhaliyas II (who will have been a much younger contemporary of Sauštatar) or Suppiluliumas I, cf. l. c., 221. That step was finally taken by R. H. Beal.

<sup>4</sup> Cf. C. Kühne, *CRRAI* 25 (1978; publ. date 1982) vol. 1, 220 and especially 264<sup>235</sup> as well as vol. 2., P1. XXXIV. He maintains Sunassuras I, but dates the Hittite fragments to the first half of the 14th Century B. C.; see, too, M. Astour, *Hittite History and Absolute Chronology of the Bronze Age*, 1989, 53–54 and Chart 4 on 77; J. Freu, *Hethitica* 11 [1992] 50.

a tentative proviso, viz that the wording, the sign forms and the manner of writing allow for this later dating of KBo 1.5, it has, I think, the advantage of a possible return to the original placement of Talzus, his predecessor, in the intermediary generation between the grandfather and the grandson and thus in Early Empire instead of in late Old Hittite times.<sup>5</sup>

The fairly recently published KBo 28.110 +<sup>7</sup> (1985) in all likelihood constitutes a draft (or a copy?) of a simple agreement which must have preceded the Akkadian Sunassuras treaty. Large sections of the beginning and the end as well as the major part of the middle of KBo 28.110 +<sup>7</sup> can be restored after the presumably later treaty (see below sub 2.). In this respect it should be borne in mind that first E. F. Weidner inferred from formal variations in the usage of personal forms and incongruities in the contents of the later treaty that CTH 41 constitutes a disparate text which must go back to different sources and that later V. Korošec (on two occasions) argued on legal grounds that, while the middle section of the treaty (I 49 up to and including III 36) is formulated on a basis of parity, both the beginning, the historical prologue I 5–37 and the first part of the inner core of the treaty I 38–48, and the end of the treaty III 37–IV 39 bear the character of a vassal treaty.<sup>6</sup> Both the beginning and the end of KBo 28.110 +<sup>7</sup> reflect the same stage of the past as KBo 1.5, but the parts in between indicate that now one of the sources, inherent in the reasoning of both scholars, has become available.

Concerning the variation in the usage of personal pronouns and the personal endings of the predicates, it is of importance to note that with KBo 28.110 +<sup>7</sup> we now possess a source for verbal forms in the 1st and 2nd person singular and that the simple agreement may very well have inspired the fairly numerous verbal forms of the 1st person plural of the later treaty as well.<sup>7</sup> Moreover, those parts of KBo 28.110 +<sup>7</sup> which can be restored after KBo 1.5 secure that especially the sections of the latter which, according to Korošec, render the treaty in essence a vassal treaty can already be recognized in KBo 28.110 +<sup>7</sup>.

<sup>5</sup> For Talzus see R. H. Beal, l. c., 432<sup>(39)</sup>; contrary to what is suggested in the note there is no further treatment of the placement of Talzus in 440–441<sup>45</sup>. In the Chart on p. 443 Talzus can be found as a contemporary of Huzziyas II.

<sup>6</sup> Cf. M. Liverani, *OA* 12 [1973] 267–297 (concerning KBo 1.5 as a whole and thus including the middle section seemingly based on parity which was later recognized by Korošec), but note already V. Korošec, *HSV*, 1931, 6–7<sup>(4–6)</sup>. In his two last contributions the late Professor Korošec in a masterful manner succinctly proved his point on purely formal and legal grounds, *CRRAI* 28 [1981] = *AfO Beiheft* 19, [1982] 168–172 and *Academia Scientiarum et Artium Slovenica (Classis I: Historia et Sociologia, Dissertationes XIV)*, 1983) 29–39 and 54–56 (henceforward *Kor.* 1 and 2). For Weidner's remark concerning the disparate character of the treaty, see *PD* 1, 101<sup>3</sup>, continued on the next page.

<sup>7</sup> For 1st person plural predicates see KBo 28.110 + *Obv.* 3" (?), *Lower Edge* 42" (= KBo 1.5 III 39), *Rev.* 47" (= III 45), *Rev.* 63" (= IV 26), 65" (IV 28). See, too, KBo 1.5 III 9 and 13.

A first comparison between KBo 28.110 +<sup>2</sup> and KBo 1.5 leads to the following results: while, as was already recognized by H. Winckler, MVAeG 18.3 [1913] 80, KBo 1.5 lacks the customary God-list, the 'simple agreement' is in fact more complete. Although most lines are broken off at their beginning and end, the final part of the historical prologue, in the continuation presumably large parts of its main body of provisions, and finally the end of the text are in fact preserved. The heading of KBo 1.5 which shows a structure based on parity (I 1–4) is lacking, as far as the simple agreement is concerned. However, at the end of the text where KBo 1.5 gives its border description, KBo 28.110 +<sup>2</sup> shows the, for a simple agreement, characteristic curse into which a short God-list is incorporated.

## 2. A Comparison between the three Akkadian Parallel Versions

In 1985 H. M. Kümmel published in the section of KBo 28 devoted to the treaties with Kizzuwatna (nos 105–110) two parallel versions of KBo 1.5, KBo 28.106 and KBo 28.110, the whole of which (no 106 for which see below) or parts of which (no 110) had earlier been referred to as duplicates of that main copy, cf. H. M. Kümmel, RIA V [1980] 627 (KBo 28.106) and CTH, p. 9 no 41 (KBo 28.110). Later in that same year G. F. del Monte noted that KBo 28.75 belonging to the section of the volume destined for Akkadian letters could be restored after KBo 28.110, its ll. 1'–6' corresponding to KBo 28.110: 69"–74" and thus indirectly to KBo 1.5 IV 34–39. His wording suggests that he was thinking in terms of another parallel version.<sup>8</sup> Apparently del Monte overlooked the fact that there actually is no overlap whatsoever between the two and did not notice the likelihood of a direct join for the ll. 2'/70" with the ensuing result that for the time being – until this likelihood has been checked against the fragments themselves – no additional 3rd parallel version needs to be instated.<sup>9</sup> In the Introduction to KBo 28, VII, the late Professor Kümmel characterized the original KBo 28.110 in the following manner: "Vertrag zwischen Kizzuwatna und Hatti, die Namen der Kontrahenten sind nicht erhalten. Nach den inhaltlich sehr engen Parallelen zu KBo I 5 wurden die Tafelfragmente 106/a und 2556/c bisher als Duplikate dazu in CTH 41 I aufgeführt, S. demnächst ZA." Unfortunately the tragic traffic accident which cut short his brilliant scientific career prevented Professor Kümmel from carrying out this intention himself.

<sup>8</sup> See G. F. del Monte, OA 24 [1985] 263–264 and with respect to his characterization of KBo 28.75 as being another parallel version the bottom of p. 263; see, too, idem, JAOS 108 [1988] 307 where del Monte refers to no 75 as constituting a "treaty with Kizzuwatna".

<sup>9</sup> In principle one should try to keep the count of parallel versions at the lowest number possible. The point where the fragment no 75 joins to the broken tablet are the two final signs of *a-nu-um-me-e-am* in ll. 2'/70". Cf. the Addenda to the notes.

KBo 28.110 +<sup>2</sup> 75 Rev. 57"–73": Rev. 57" "[And] on account of this I made [you] (to) a king. 58" [If a powerful enemy (lit. enmity) of some sort ris[es] up against you, 59" all the soldiers [of] 'My Majesty' will go] to your support. 60"–61" [And] if a [po]werful enemy (lit. enmity) of some sort rises up against 'My Majesty', (if we choose (viz select) you, a[ll] your soldiers 62" may go [to] my support! 63" [A different matter: the tablet of the Oath (to the God), viz the treaty, which has been made, let us efface it]! 64" [The w]ord of the Hurrian let us reject (it)! Because (now), more[over], 65" you are not [his servant] of the Hurrian (any-more), let us [make] another tablet! 66" [A d]ifferent matter: if I, 'My Majesty', cause a tablet to be brought, 67" (if) on the tablet on which words are plac[ed] and the messenger – the words 68" which he answers to you from his mouth – if the words 69" of the messenger [cor]respond to the word[s of] the tablet 70" this (afore-mentioned) messenger trust him! But [if the words] 71" of his mouth [of the m]essenger do not cor[respond] to the words [of the ta]blet, 72" you may not trust [the mes]senger and on account of thes[e (afore-mentioned) w]ords 73" yo[u] may not admit (lit. take) [evil into] your [h]eart!"<sup>10</sup>

Historical comments: L. 57" contains the flattering usage of the title of king for Sunassuras II (?) which harks back to the ll. 14'–15' of the simple agreement and to the ll. I 38–39 of KBo 1.5. However, in the main body of that treaty the title of king is never repeated, while both in the beginning and the end the Hittite partner to the treaty is referred to as 'Great King'.<sup>11</sup> The ll. 58"–62" constitute the only passage of the simple agreement which can be compared with a section of that part of KBo 1.5 which shows the character of a pseudo-parity treaty. The corresponding passage of KBo 1.5, II 63–III 6 (cf. for III 2–6 R. H. Beal, THeth 20, 119), is both far more detailed and thus complicated and less based on parity. Both passages deal with defensive cooperation in, for each country, dangerous situations. In contrast to KBo 1.5, KBo 28.110 +<sup>2</sup> starts out with the Kizzuwatnean partner. Moreover, viewed as whole, KBo 28.110 +<sup>2</sup> forms an ideal intermediary link between the Hittite 'drafts' for a presumably older agreement (for which see below) and KBo 1.5. The ll. 63"–73" are almost identical to KBo 1.5 IV 25–39 with the highly significant difference that the treaty adds the interdiction of maintaining any form of diplomatic contacts with the Hurrian for Sunassuras II (?), IV 28–31 (for which

<sup>10</sup> Reading for l. 57" [i] LUGAL *ki-na-an-na-ma e-pu-uš[-ka]*: for the ll. 58"–62" see del Monte (note 8), 265 who also gave the corresponding passage of KBo 1.5 II 63–69, l. c., 265–266; I owe the translation of *nu-ut-tu-ka* (Rev. 61"), transliterated by del Monte, but passed over in his rendering, to Dr. W. H. van Soldt who referred to the CAD, *sub voce* *atū* 2. a., end of the section on p. 520 a; the ll. 69"–73" were earlier treated by del Monte, l. c., 264 on the basis of KBo 28.75: 1'–5', as restored after KBo 28.110 Rev. 69"–73" (in his comments del Monte rightly stressed the superiority of KBo 28.110 (+<sup>2</sup>) over KBo 1.5 and its more archaic character). The restorations of the ll. 63"–68" are based on KBo 1.5 IV 25–28 and 32–35.

<sup>11</sup> Cf. KBo 1.5 I 49 and 55 and especially in that part of the border description (IV 52–66) which describes the traditional border: IV 53, 56, 59 and 65; see Kor. 1, 169.

see below). In my opinion G. Kestemont rightly stressed that the long series of additions to KBo 1.5, starting with III 37, each introduced with the usage of *šanitam*, "a different matter", and on the occasion of the first example ushered in with one of the fairly numerous declarations of 'intent' which characterize both agreements, must have resulted from the presumably extended and prolonged negotiations between the partners, in his and my opinion Tudhaliyas III and Sunassuras (II?). While Kestemont thought of III 37-IV 19,<sup>12</sup> a comparison between the simple agreement and the possibly final treaty would now lead, as far as the intermediary period is concerned, to III 48-IV 21 and IV 40-66. Although not preceded by *šanitam*, the border description, with its clear division between a newly constituted border (IV 40-51) and a traditional one (IV 52-66), cf. A. Goetze, Kizz., 49<sup>(191-192)</sup>, may thus have belonged to the points on which agreement was reached during a fairly late stage of the proceedings.

In the translation of J. W. Durham this declaration of 'intent' runs as follows: "Hattiland and the country of Kizzuwatna shall be intermingled, they shall continue to practice comradeship with respect to each other.", III 35-36, cf. Diss., 398. It is, I think, of considerable importance to note that both the first and the last of these 'partial accords' are already represented in KBo 28.110 +<sup>1</sup>, Obv. 40"-49" = III 37-47, dealing with offensive cooperation against the Hurrian to the benefit of Kizzuwatna in the border regions between Kizzuwatna and Hurri-land (Obv. 40"-Rev. 46") and the joint warfare in Hurri-land itself (Rev. 47"-49"), equalling III 37-44 and III 45-47 respectively,<sup>13</sup> and Rev. 63"-73" = IV 25-28 and 32-39, treating the manner in which these negotiations would need to be conducted, implying clearly, "Only the written word counts!". It thus would seem that, after initial soundings (for which KBo 28.71 might qualify, cf. the remarks by the editor in the Introduction to the volume, VI), both the first and the last agreement have been retained for later consultation and also actually retrieved in the excavations. See below for the fact that this may also apply to one of the most important intermediary 'accords' which details that the Hittite 'Great King' will never fail the ruler of his recently recovered vassal

<sup>12</sup> Cf. G. Kestemont, *Diplomatique*, 455<sup>(400)</sup>: "En PDaK 7, III 37-IV 19, le train de dispositions concerne invariablement des questions relatives à une guerre avec le Hurri."

<sup>13</sup> The subject of KBo 28.110 +: 43"-45" is a traditional one which basically already occurs in the earlier parity treaties with Kizzuwatna from late Old Hittite times promising an equal partition of movable assets within the booty but which, in this case, the tenor being "each captor may keep what he has won", recurring in KBo 1.5 III 40-42 (but see, too, II 29-30, 31-32, 37-38, 39-40, 49-50, 51-52, 59-60 and 61-62), can better be compared with KUB 3.21 (part of the Tunip treaty for which see note 34 sub 4.), ll. 11'-13' and 15'-17' = E. F. Weidner, PD 2, 140-143. In the first case (45"-46" = III 43-44) the territorial gains together with their assets will be assigned to Kizzuwatna, but in the case of joint warfare in Hurri-land itself, the Hittite king will do whatever he wishes, 47"-49" = III 45-47. See for these Early Empire passages G. Kestemont, o. c., 397<sup>(192-193)</sup>.

kingdom, KBo 28.106, the close parallel version of KBo 1.5 III 52-IV 1/2, another highly important discovery of the late Professor H. M. Kümmel, cf. above.

So far two proposals have been put forward regarding the treaty mentioned in KBo 28.110 +<sup>1</sup> Rev. 63" and in KBo 1.5 IV 25-26. V. Korošec wrongly thought of an earlier treaty between the same two rulers from which his parity-based part of KBo 1.5 would have been derived. In my opinion G. Wilhelm rightly chose for the treaty to which the clearly interconnected Hittite Sunassuras fragments KUB 36.127 and KUB 8.81 + KBo 19.39 must have pertained.<sup>14</sup> According to the *communis opinio* these pieces already favour the Hittite partner, although, from a formal point of view, they still preserve the characteristics of a treaty which is based on parity between the two partners. Because these Hittite fragments should preferably be viewed as 'drafts'—all the remainder of the roughly contemporaneous material, including KBo 19.40 which mentions the name of Sunassuras II (?) in l. 6' and would seem to have dealt with matters concerning fugitives, are written in Akkadian — I personally feel inclined to side with C. Kühne in thinking that neither KUB 36.127 nor KUB 8.81 + should be considered as a later 'library copy'.<sup>15</sup> In consequence I would like to view also KBo 28.110 +<sup>1</sup> and KBo 1.5 as constituting 'originals' in the sense of contemporary copies rather than younger copies. Just like festival texts, some treaties also are strongly archaized, presumably being based on linguistically older predecessors. Treaties should therefore preferably be dated on the grounds of historical data in combination with their linguistically youngest forms and 'manners of writing'.<sup>16</sup> Moreover, there still is a second related problem. While the simple agreement would seem to touch upon subjects which are in fact treated in the later treaty,<sup>17</sup> in Rev. 65" and IV 28 both refer to a new and thus probably final treaty. In other words an unexpected event, e. g. the sudden death of Sunassuras II (?), may have prevented the conclusion of that final treaty, cf. below sub 4.

<sup>14</sup> Cf. Kor. 1, 169, 171; Kor. 2, 32, 34; and G. Wilhelm, *FsOtt* 2, 369<sup>(55-56)</sup>.

<sup>15</sup> Cf. note 4 above, but also consult J. Klinger and E. Neu, *Hethitica* 10 [1990] 139 for a different evaluation of the same paleographic data. On account of the possible synchronisms (cf. above, note 3), these authors, too, chose for a single ruler Sunassuras and an attribution of KBo 1.5 to Tudhaliyas II.

<sup>16</sup> I am aware of the fact that especially KBo 28.110 +<sup>1</sup> shows a fairly large number of archaisms (cf. note 10). It is possible that this draft (?) or this first parallel version in a sequence of 'proposals' will have been considerably modernized in the course of the presumably prolonged negotiations. That it was not meant to be final follows, I think, from the fact that both partners to the agreement remain unidentified.

<sup>17</sup> Cf. KBo 28.110 + Obv. 19' [a-wa-al] [Z]AG.ḪIA ù a-wa-āt ri-ik-si<sub>17</sub>-il<sub>17</sub>m, "[the affair] of the borders and the affair of the agreement!", 20' [a-wa-al] ni-iš DINGIR-lim, "[the affair] of the Oath", 21' [ša ZAG].ḪIA a-šar-šu-nu-ma, "and the place [of] their [border]s", and finally 22' [LÚMEŠ] mu-un-na-ab-du-tim, "[the] fugitives". The question of the fugitives is dealt with in KUB 8.81 + KBo 19.39 II 11'-III 18' (?) and KUB 36.127 Rev. 3'-19' (?), while the subject presumably also occurs in KBo 19.40: 4'-5'.

The conclusion must needs be that the two treaty partners negotiated about the terms of what in essence is a vassal treaty, although Sunassuras II (?) is treated with the utmost respect: the Hittite partner assigns to him the title of king; when Sunassuras II (?) enters for his regular visit to the Hittite court, all the Hittite grandees rise from their seats; he is not obliged to pay the customary tribute (Obv. 14'–18' = I 38–44). In a preceding passage the earlier parallel text and the treaty indicate that in a recent past both countries had been slighted by Mittanian behaviour which had affected Kizzuwatna in particular and that both countries now were "freed" from the Oath, viz the treaty, which had bound both or one of them to Mittani (Obv. 8'–12' = I 32–36). A notable divergency between the two texts is that the treaty adds that "The (inhabitants of the) country of Kizzuwatna will at no time in the future shift (allegiance) to Hurri-land!" (III 48–49, another 'sententia'); the passage in the treaty continues with a description of the obligation on the part of the Hittite king not to react, to the detriment of Kizzuwatna, to any advances on the part of the Hurrian king (III 50–63, now also represented in the also earlier parallel version KBo 28.106). E. F. Weidner, PD 1, 104<sup>4</sup> already rightly remarked that, after a single reference to "the Hurrian" in III 50, only in the subsequent II. of the treaty III 51–63 (51, 52, 54, 56, 57, 60, 61 and 62) is "the Hurrian king" regularly referred to as such and not – rather contemptuously – designated as "the Hurrian". With a single exception, presumably "[the Mitt]ani[an]" (the broken beginning of Obv. 5', cf. H. M. Kümmel, the Introduction to KBo 28, page XVIII and D. Oshida and A. Kammenhuber, BMECCJ 8 (1995), 21127 contra G. F. del Monte, RGTC 6/2, sub voce, 106), this also applies to KBo 28.110 +<sup>2</sup>, everywhere else the reference is to the "Hurrian". This likely usage of "[the Mitt]ani[an]" may be significant since this name of the (Hurrian) state occurs in very few texts from the time before Suppiluliumas I, cf. KUB 36.127 Obv. 7', 11' and 13' and the prayer KUB 24.3 + KUB 30.12 Obv. 21'. Presumably these three texts were only slightly older. In combination with the remarkable rendering KUR<sup>URU</sup> Ki-ā-zu-ua-ta-ni<sup>KI</sup> (KBo 28.106: 6' and 7'), only known from the (late Old Hittite) parity-based Paddatissus treaty KUB 34.1+ 6', 14', 22' (all three without the postpositional determinative) and ibidem, II. 19' and 27' (with this determinative), the point raised by Weidner in my opinion proves that the scribes did in fact use older text material from late Old Hittite times. Such an assumption paves the way for an explanation of the presence of unmistakable archaisms in the preceding parallel versions which, nevertheless, cannot be separated from the historical reality reflected in the prologue of KBo 1.5 and the preserved remnants of its equivalent in KBo 28.110 +<sup>2</sup>. Finally and most importantly, the contents of KBo 28.106 and KBo 1.5 III 50–63 are clearly connected with, and presumably counterbalanced by the added stipulation of IV 28–31 in the treaty concerning the interdiction of maintaining any diplomatic contacts with "the Hurrian" on the part of Sunassuras II (?). Other notable divergencies are that – within a wider evaluation of the differences between

the two versions – the treaty not merely reckons with Hurri-land as a potential enemy, but adds Arzawa, specifies the number of troops that Kizzuwatna should contribute for a campaign against either one of both potential enemies, and that the later (final?) treaty not merely reckons with the provisioning of the Kizzuwatnean army as long as it performs garrison duties in Hittite territory or takes part in a joint campaign, but also makes allowance for the journey needed to reach its Hittite ally (Rev. 54'–56', as compared with IV 19–24). It is difficult not to conclude that both kings must have been fully aware of the fact that the other party needed his cooperation. Apparently both kings knew how to drive a hard bargain.

### 3. The Dynastic Marriages in late Old Hittite and Early Empire times

Most scholars will agree, I think, on the point that apparently during the first phase of the Early Empire Period the two Hittite military commanders Tudhaliyas (II) and Arnuwandas (I), the former of whom must have been related to the Old Hittite Dynasty,<sup>18</sup> only established an additional power base in Kizzuwatna after the older of the two had ascended to the Throne in Hattusa. Since in particular regarding the incorporation of Kizzuwatna a highly tentative proposal has already been put forward by R. H. Beal (see below sub 4.) I shall try to argue for an equally tentative, alternative hypothesis on that subject in this section. This counter-proposal can be based on a few passages which in my opinion have not yet been correctly interpreted or have not yet been convincingly restored.

With the proviso that KBo 16.24 + 25 has rightly been attributed to Arnuwandas I,<sup>19</sup> the passage IV 14–16 contains a strong indication that, after the

<sup>18</sup> This would seem to follow from the reference to "my father" (see already F. Cornelius, FsOttén 1, 56<sup>(9)</sup>) in KUB 23.16 III 2', a historical fragment which H. Otten, Königs-haus, 33<sup>43</sup> (continued on 34) tentatively attributed to Tudhaliyas II. The king himself is mentioned in I. 7', while his name Tudhaliyas (broken) occurs in I. 13'. If this updating can be maintained, it inevitably entails that his role as the 'first founding father' of the Empire Dynasty must have resulted from his military and political successes. Concerning KUB 23.16 III see now, too, S. de Martino, Eothen 4 (1991), 12<sup>(44–49)</sup>, R. H. Beal, THeth 20, 27–28<sup>(106–107)</sup>, 321<sup>1225</sup>, 333<sup>(1269)</sup> and 410–411<sup>(1545)</sup> as well as J. Klinger, ZA 85 [1995] 95 and 98.

<sup>19</sup> Regarding the attribution of KBo 16.24 + 25 see F. Peccholi Daddi, AANL 34 [1979] 51–58; A. M. Rizzi Mellini in her introduction to the text edition, FsMeriggi 2 I, 509–515/553; and especially S. Košak, AnSt 30 [1980] 31–39 (with their bibliographic references to the preceding literature). While Pecchioli Daddi chose for Suppiluliumas I and Rizzi Mellini would seem to lean towards an attribution to Arnuwandas I, also reckoning with Tudhaliyas II, Košak preferred a dating to Tudhaliyas II, but did not want to exclude Arnuwandas I (both within option 'B' of Gurney-Košak). Contrary to my earlier opinion (Records, 78; I would like to retract all three proposals with which I tried to substantiate the existence of Tudhaliyas III), I now choose for Arnuwandas I. His father-in-law Tudhaliyas II had become involved in the conflict between Huzziyas II and the faction led by Muwattallis I (see note 33). For a recent bibliography on this text see S. de Martino, Eothen 4 [1991] 57 continued on 6 and note for his own opinion, ibidem, 11 (Arnuwandas I).



killing of Huzziyas II by Muwattallis (I), his father Tudhaliyas (II) was bound by an Oath to the former king to cooperate with those who took revenge for this murder by killing, in their turn, the usurper Muwattallis I: <sup>14</sup> [iš-ḫa-na(-a)-aš-ua<sup>2</sup> u]t-tar A-BI <sup>UTU</sup>[-ŠI š]ar-la-a-it nu-ua-ra-aš-ta [iš-du-ua-a-ti] <sup>15</sup> [“Mu-u-ua-at-ḫa-al-li-iš” <sup>“Hu-uz-zi-an ku-en-ta A[NA A-BI] <sup>UTU</sup>[-ŠI-ma-aš-ši] <sup>16</sup> [me-na-aḫ-ḫa-a]n-da NI-IŠ DINGIR-LIM-ŠU e-eš-ta . . . . . [ . . . ], <sup>14</sup> “The father of [My] Majesty” [re]ctified (or perhaps more literally, removed) [the mal]lter [of the bloodshed]. So [it became known]: [Muwatt]allis killed Huzziyas, but [for the father of] ‘My [Majesty]’ <sup>16</sup> there existed his Oath in regard to him, viz to Huzziyas.”<sup>20</sup> The remainder of the paragraph cannot be plausibly restored.</sup>

For the moot problem concerning the relationship between Arnuwandas I and his presumed sister Asmu-Nikkal we now possess the highly elegant solution independently proposed by C. Kühne and R. H. Beal: Arnuwandas I is likely to have been a Hittite <sup>10</sup>*antiyant-* who, presumably in a sort of parallelism to Tudhaliyas II, married the daughter of Nikkal-madi, Asmu-Nikkal, becoming at the same time the adopted son of Tudhaliyas II.<sup>21</sup> I wonder whether one might suggest that the fact that in her own seal SBo I no 77 (A–C) = BoHa V no 152 (a–c) Asmu-Nikkal merely refers to her mother Nikkal-madi may indicate that her mother had been married before. Even Asmu-Nikkal herself may have had a son from an earlier marriage, cf. below for the tentatively restored passage KUB 48.106 Rev. 18’–20’. Such an earlier marriage on the part of Asmu-Nikkal might explain the curious phenomenon that, while it is in fact highly likely that Asmu-Nikkal was the mother of Tasmisarri = Hattusilis II (?), with respect to this Hurrian prince no certainty can be achieved concerning the corresponding ‘fatherhood’ of Arnuwandas I. Thus I would like to maintain that both Nikkal-madi and Asmu-Nikkal may have entered into an earlier marriage.

In the recent past S. de Martino rightly remarked that Kühne and Beal had not reckoned with the rather frequently occurring DUMU.MEŠ-ŠU of Tudhaliyas II mentioned in KBo 15.10 + KBo 20.42:<sup>22</sup> after a single reference to Tudha-

liyas, Nikkal-madi and their children (I 18–19), the ritual consistently makes mention of these DUMU.MEŠ-ŠU, either “his sons” or “his children”, in listings of the form “the lord together with his wife and his sons” or “his children”, I 25–26, 33–34, 35–39; II 11, 14, 33, 34, 40, 43; III 4’–5’, 29’, 31’, [35’], 53’ and 56’. However, the highly elegant solution can remain intact and the passages concerned can retain their full value through the application of the translation “their” and “his children” and the implied interpretation that this wording would specifically refer to Asmu-Nikkal and her likely <sup>10</sup>*antiyant-*. This is in fact possible because the ritual shows a clear opposition between on the one hand Tudhaliyas (II) and “his children” and on the other his sister Ziplantawi(ya)s and “her children”: I 23–24, 27–28, 34; III 20’, 23’ (?) and 34’.

With Ziplantawi(ya)s and her unknown and presumably no longer living husband we touch upon the likely third example of a Dynastic Marriage of this period which has not yet been recognized so far. The ritual frequently refers to the curses and the black magic which his sister had spoken and applied to the detriment of her brother and his family in a restricted sense. The offerings are meant to cleanse the royal family, while the Gods are requested to turn those curses and that black magic away from them. They should “hold” Ziplantawi(ya)s and her children instead! Earlier research has already succeeded in establishing that this conflict concerned a succession to the Throne. In his recent treatment M. Hutter pointed to the two passages of KBo 15.10 + I 33–37 and III 33–39 which vouch for the fact that the well-being of the whole country was at stake. But so far it has generally been thought that this meant a succession to the Throne of Hattusa.<sup>23</sup> Admittedly this third Dynastic Marriage must of necessity have been the reversed counterpart of the first: Just as his father-in-law had done during the preceding generation, Arnuwandas (I) had married a Kizzuwatnean princess; but the Hittite princess Ziplantawi(ya)s would need to have been given in marriage to a Kizzuwatnean prince at approximately the same point in time when Tudhaliyas (II) married Nikkal-madi. My main con-

<sup>20</sup> For the restoration of the beginning of l. 14 see KUB 11.1 IV 19’ = I. Hoffmann, Theth 11, 52–53, *išḫanaš(ša) uttar*, and for the meaning of the predicate consult S. de Martino, Eothen 4 [1991] 10<sup>39</sup>; cf., too, J. Puhvel, HED 2, 307 and A. Kammenhuber, HW<sup>2</sup> II, 1988, 120 a; the restoration of *išduwāti* at the end of the line has been freely chosen, but see E. Neu, StBoT 5, 78 for the plene writing. For the restoration of *menahḫanda* at the beginning of l. 16 see the CHD L–N, 281b–282a, meaning 3, “in regard to, toward”, in combination with forms of *link-* and *lingai-*.

<sup>21</sup> Cf. C. Kühne, l. c. (note 4), 223 and 263–264<sup>231</sup> and R. H. Beal, JCS 35 [1983] 115–119. In the meantime their solution would seem to be confirmed by the evidence of the ‘Cruciform Seal’, cf. A. M. and B. Dinçol, J. D. Hawkins and G. Wilhelm, IM 43 [1993], 92–93.

<sup>22</sup> See S. de Martino, Eothen 4 [1991] 17<sup>(79)</sup>–18<sup>(80–81)</sup>; for KBo 15.10 + KBo 20.42 see the excellent text edition of G. Szabó, Theth 1, 1971. Note, too, Bo 6600 = KUB 57.39 (MH/MS), referred to by Szabó, o. c., 9<sup>13</sup> (on p. 10), the Obverse of which may have been a shorter version of the text edited by Szabó, while the Reverse shows no direct parallels, cf. Th. P. J. van den Hout, BiOr 47 [1990] 426. This ritual fragment mentions Ziplantawi(ya)s in the abbreviated form of her name, cf. Obv. 5’ and 6’.

<sup>23</sup> Cf. H. Otten, Quellen, 115/(19), already referring to KUB 36.111 + 57/g = KBo 20.34, but see, too, ibidem 105/9<sup>(1)</sup>, a passage which explains his interpretation of the contents of KBo 20.34 at that time (1968) which became outdated in 1987 through his own publication Königshaus, cf. note 18 and again below note 33: it was not Nikkal-madi, but Tudhaliyas (II) who belonged to the ancient dynasty. G. Szabó, o. c. (note 22), 88–89 supplied useful comparative material for Otten’s description of the setting of KBo 15.10 +. Sh. Bin-Nun, Theth 5, 1975, 257–258 was the first scholar to deduce that the court intrigues would have actually concerned a succession conflict in Hattusa. She suggested that the husband of Ziplantawi(ya)s might have been killed during an earlier stage of the conflict which in her opinion took place before the accession of Tudhaliyas II in Hattusa. Without a reference to Bin-Nun – and thus presumably independently – M. Hutter, AOF 18 [1991] 34–35<sup>(10–17)</sup> drew the same conclusion. In his treatment also Hutter referred to KBo 20.34, but, as far as I know, no scholar so far has commented upon the fact that it actually is Ziplantawi(ya)s who is mentioned in this fragment as being a’ or the queen.

tention is that this Dynastic Marriage, which just as the marriage between Tudhaliyas (II) and Nikkal-madi must originally have accompanied a late Old Hittite parity-based treaty, both forming part of a double Marriage Bond, was later – during the intermediary period – strengthened by the related, but again reversed marriage of a Hittite military commander, in that case now qualified for the succession of a Kizzuwatnean ‘Great King’ because he, too, had married a Kizzuwatnean princess.

Fortunately the single point which to my knowledge can be adduced in favour of the choice for Hattusa, the fact that at no point of the ritual is Tudhaliyas (II) ever referred to as having already won royal status, is counterbalanced by the addition of the title of queen to the name of Ziplantawi(ya)s in KBo 20.34 Rev. 13’ and by the appearance of the name of her son <sup>m</sup>Attāis in the preceding l. 12’. The latter would seem to have been her rival candidate for the Throne in question: (at the end of l. 12’) <sup>m</sup>At-ta-a-i (and in the subsequent l. 13’) ŠA <sup>MUNUS</sup>Z[i-ip-la-a[n-āa- ui<sub>5</sub>(ia) MUNUS.LUGAL DUMU.NITA, cf., too, ll. 4’–5’. A. Ünal, BMECCJ 3 [1988] 66<sup>94</sup>, at the very least, already hinted at a parallelism between KBo 15.10 + and KBo 20.34, indirectly referring to these two rituals as presumably very early examples of this genre mentioning the name of the patient or offerer (EN.SISKUR) and thus the person or persons benefitted by these ceremonies. Admittedly not without considerable hesitation E. Laroche already proposed a Hurrian etymology for the name of Attāis.<sup>24</sup> Of course I feel inclined to view this detail as a further confirmation of the likelihood that the contested succession did involve the subsequent generation to which also Arnuwandas (I) and Asmu-Nikkal belonged and bore on Hurro-Luwian territory and thus probably on Kizzuwatna. The intermediary ll. 6’–11’ of KBo 20.34 refer to the offerings of Attāis.<sup>25</sup> In my opinion the combined evidence of both rituals, KBo 20.34 describing the corresponding counterpart to the ceremonies of KBo 15.10 +, renders it fairly likely that the court intrigues will not have been aimed at a succession in Hattusa, but rather at an accession to power in the capital of Kizzuwatna.

<sup>24</sup> Cf. Laroche’s “Les Noms des Hittites: Supplément”, Hethitica 4 [1981] 11 no 195 where he also referred to KBo 17.104 II 7 and 2029/g: 8 (for the indirect join between the two see CTH no 395.2 + premier supplément, 1972, 107). In the meantime two more texts have been assigned to this CTH number, cf. KUB 57.79 (= 1. D.) and KUB 58.94 (1. E.), in accordance with Th. P. J. van den Hout, BiOr 47 [1990] 428 and BiOr 48 [1991] 584, respectively. CTH no 395.2. (KBo 17.104 (+)) and .3. (KBo 20.34) are rituals in which Attāis is the EN.SISKUR (I agree with A. Ünal against M. Hutter, l. c., 35<sup>17</sup>). Laroche’s comment was: “Nom hurrite *attay* ‘père’?”, cf. the Addenda to the notes.

<sup>25</sup> For the ll. 7’–8’ see the CHD Vol. L–N, *maškiške-*, 210 b, (referring to Attāis), “he is showing reverence and giving presents to you (gods). So be mild to him in return.” (cf.; too, *miu-* A, 307b where “mild” is replaced with “gentle/pleasant”) and for the ll. 10’–11’ *lukki/a-*, 79a, “Torches, two sets of nine – they light nine on this side, and they light nine on this side.” See H. Otten, ZA 72 [1982] 283 and M. Hutter, l. c. (note 23), 35<sup>15</sup> for the fact that concerning these passages the qualification OH/MS should be replaced with MH/MS.

A third fragment which may be of considerable relevance to the background of the conflict in a wider sense is the highly enigmatic historical text KUB 48.106 (MH/MS) of which only the Reverse has been preserved.<sup>26</sup> I decided to include it in this section because it seems to refer to the additional queen of this period (Rev. § 1’, l. 2’ and § 3’, ll. 16’ and 19’) and my explanation of this figure may offer a new clue to a better understanding of this fragment as a whole and especially of the third paragraph which by its first editor A. Ünal, SMEA 24 (1984), 99–100 was already referred to as being a “crux interpretum”. In my opinion Professor Ünal rightly characterized the fragment as a text which “protokollartig über Erbangelegenheiten und Intrigen berichtet”, while he also already determined that all persons involved would in his opinion need to have belonged to the highest circles of the land. The difficulty lies in the fact that, with a single highly notable exception, the Hittite ‘Great Queen’ Ka(t)teshabis, all the other persons are not identified by name. My guess would be that the text constitutes a very early example of the genre ‘declaration in court’ and that all the necessary details will have been provided on the lost Obverse, just as this happens in the two final lines of the Reverse, also showing that the text must have continued on another tablet.

The badly preserved § 1’ may offer for l. 2’ where signs become available ŠA MUNUS.LUGAL [DUMU].NITA,<sup>27</sup> while, in addition to the customary direct discourse (here *-wa* in ll. 3’ and 4’) the paragraph evidences the involvement of ‘My Majesty’ in ll. 3’ and 5’. I assume that the main speaker of the text, perhaps a princess and in that case presumably Asmu-Nikkal, has addressed the son (?) of the queen with the words, to which she returns in l. 7’ of § 2’. This paragraph has been dealt with by G. Beckman, FsOtten 2, 36<sup>30–37</sup>(31–32) whose translation I here repeat with minor adaptations clarified in the note: <sup>6</sup> “In respect to such matter of the field as [he (?)], . . . mistreat[ed] me, <sup>7</sup> I spoke [to him (?)] in the afore-mentioned (?) manner. And [besides (?), from the presence of ‘My Majesty’ he (?) return[ed], and he spoke to me as follows: “ ‘My Majesty’ has releas[ed] the fields.” <sup>9–10</sup> I (then) spoke as follows: “Whatever field he has released, I have freed (literally, detached) (it) in the following way]: for the sake of the cattle (and) the sheep of the poor man he (viz, ‘My Majesty’) has released it <sup>11</sup> – so (that) the cattle (and) the sheep of the poor man will survive. <sup>12</sup> Because the fields of the deer are not dear to ‘My Majesty’ (and) the field <sup>13</sup> of a man is dear [to him], it will come to pass (that) he

<sup>26</sup> Earlier partial treatments are – in chronological order – E. O. Forrer, Forsch. 2, 2 (VAT 6700), V. Souček, MIO 8 [1963] 382 (10’–11’, 14’), cf. the Introduction to KUB XLVIII, VII; H. A. Hoffner, BiOr 35 [1978] 246 (ll. 12’–13’) and E. Neu, FsMeid, 177, 186<sup>62</sup> on p. 187 (l. 12’), cf. G. Beckman, FsOtten 2, 36<sup>30</sup> and 37<sup>31</sup>.

<sup>27</sup> For the form of the sign UŠ (= NITA) see Rüter-Neu, HZL no 132/4 and Rev. 21’ of this text in the personal name Kurusti.



will finally restrain (?) <sup>14</sup> that (despicable) one! But now I releas[e] it (for) the cattle (and) the sheep of the poor man!" <sup>28</sup>

Concerning § 3' I shall present the translation in accordance with Professor Otten's revision of Ünal's treatment of the ll. 15'–18' (as far as up to the last signs introducing the final clause which Otten omitted from his treatment), cf. ZA 80 (1990), 226<sup>(16–19)</sup>–227<sup>(20–23)</sup>. Then I continue with the transliteration and translation of the final clause for which only Ünal's first treatment is available (differences with respect to the earlier treatments being again specified in the note). Once more a few introductory remarks are in place. In § 3' l. 15' 'My Majesty' vanishes out of sight. We learn that, during the events described in § 3' he stayed in (the town of) Kizzuwatna, the capital of the, in the preceding period independent state of Kizzuwatna. This is told in a very casual manner, as if it concerns a routine matter not in need of any explanation. The discovery that the woman bearing the Hattic name of Ka(t)teshabis must be identified with the 'Great Queen' of presumably Hatti-land of KBo 32.197 Rev. 11 is due to Professor Otten, l. c., 226. This, in my opinion, decisive discovery renders it readily comprehensible that the princely speaker of the text – somewhat arbitrarily I chose for a princess and i. c. for Asmu-Nikkal, but note the ll. 18'–20' – had to address his or her request to the mother who, in her turn, needs to have been a "queen in waiting" and thus would need to be equated with Nikkal-madi because it looks as if Ka(t)teshabis was ruling as a Tawananna with a 'Great King' who belonged to the subsequent generation. The absence of 'My Majesty' explains her role in the proceedings of the paragraph: <sup>15</sup> "But furthermore, because 'My Majesty' stayed in (the town of) Kizzuwatna, I repeatedly spoke <sup>16</sup> to my mother (as follows): "Take hold of the child (or, the son) of the queen and [bring it (or, him) <sup>17</sup> [to] (the town of) Anzu[ra]!" But my mother flew into a rage against me and she [was angry] with me [and she] <sup>18</sup> made obeissance [to] Ka(t)teshabis and Ka(t)teshabis passed judgement on me in a detailed inquiry (declaring), *nu-ua-az* <sup>19</sup> [tu-e]l (or, [TUR]-RU) DUMU-an ma-aḫ-ḫa-an Ū-UL da-a-at-ti nu-ua-az ŠA MUNUS.LUGAL ni-ud-ra-al-li-in DUMU-an le-e] <sup>20</sup> da-a-at-ti, "Just as you do not take up (viz receive) [yolur (or, [the young] child (or, son) (for your household), you [may not] take up (viz receive) [the child] (or, son) of the queen, (who is, i. c. the child) al[ien] (literally, not yolur own]!" <sup>29</sup>

<sup>28</sup> Cf. G. Beckman, FsOtten 2, 36–37 together with note 31; in l. 6' I prefer *ḫu-u-ua-ap-[p]i<sup>1</sup>-i<sup>2</sup>* because Beckman continues with *nu-uš-ši*; for the end of line 9' I choose for *ki-i[š]-ša-an* and for the beginning of l. 12', in accordance with E. Neu, for *a-li-ia-ni(a-a)š*, while at the end of l. 14' I prefer a 1st person singular of the present tense *tar-na-aḫ-ḫi*, cf. V. Souček. In this way both predicates in l. 14' show usage of *praesens historicum*. With respect to my translation of *kiššan* in the beginning of l. 7', I follow J. Friedrich, HE 1, 1960, § 252.

<sup>29</sup> Restoring *[ki-iš-ša-an]* at the end of l. 15', *an-da* at the end of l. 16' and continuing at the end of l. 17' in the following manner, *nu-ua-mu-uš-ša-a[n] ša-a-it na-aš*, restoring the required *[A-NA]* at the beginning of l. 18'. Ünal already restored *[tu-e]l* for

I am operating upon the assumption that it would be unwise to decide already now that the child or the son whom the speaker wanted to be abducted and to be brought to his or her homebase, would need to have been Attäis, the son of the queen Ziplantawi(ya)s. We do not know whether KUB 48.106 preceded the two rituals and, if it did, how much time had elapsed. Nor can we be certain who actually was the political opponent most clearly referred to in § 2', ll. 13'–14'. We have a difficult choice between the queen Ziplantawi(ya)s, her husband, the originally independent ruler of presumably Kizzuwatna, and Attäis, the likely rival candidate for the Throne of Kizzuwatna. However, it can be added to the comments already given by Otten, l. c., 227<sup>20</sup> that Anzu[ra], with which he replaced Ünal's reading of <sup>URU</sup>Anku[wa], was located in Luwian territory, cf. KUB 35.123 (+), as edited F. Starke, StBoT 30, 251. Moreover, it can be maintained with a considerable degree of confidence that, while § 2' attests to a fundamental disagreement on a governmental issue, the rights of access to pasture, § 3' describes a failed political intrigue, either aiming at the possibility of exercising political pressure or conceivably even meant to prepare an adoption in the future. Additionally, with the proviso that my preference for a female speaker would have been correct, the final clause of § 3', ll. 18'–20' might offer support to the assumption that Asmu-Nikkal might have entered into an earlier wedlock before her <sup>10</sup>*antiyant-* was given in marriage to her.

But it is of considerably greater importance that the 'conclusions' concerning 'the Great Queen' Ka(t)teshabis and 'My Majesty' of KUB 48.106 are in perfect correspondence with the data from the historical material adduced by Professor H. Otten in his treatment of the last late Old Hittite king Muwattallis I. It would suit the structure of § 3' if Ka(t)teshabis, according to Otten, l. c., 227 a new Hittite 'Great Queen' around the turn of the 15th to the 14th Century B. C., were to be equated with "the queen, your mother," of KUB 34.40 II 8' and 12', the queen in distress, apparently the wife of an earlier late Old Hittite 'Great King'.<sup>30</sup> At the time of the events described in this fragment, she would already have survived her husband (presumably Zidantas II (?)), her son (?) Huzziyas II and the usurper Muwattallis I, the former "commander of the royal bodyguards", but she would still have been threatened by Muwas, a partisan

the beginning of l. 19'. My alternative in the text is grammatically inferior, but reckons with the possibility that, instead of *e]l*, *-RU* would need to be preferred. At the end of the line I replace Ünal's reading *İR-a[n]* with *ni-ya*, cf. the example of *İR* in l. 21' of the next paragraph. The restoration of the continuation follows from the context. For the restored (:) *niwaralli-* see the CHD L-N, 460 a–b, "probably a negative compound with Luwian *waralli-*, "own, proper", referring to D. J. Hawkins and A. Morpurgo, JRAS 1975, 129; see now, too, F. Starke, StBoT 31, 452<sup>1632</sup> for further references, also concerning *waralli-*. If rightly restored, this would be the oldest example, at the same time showing the original meaning.

<sup>30</sup> Cf. H. Otten, Königshaus, 29–30 in the context of his treatment of Muwattallis I, 28–34.

of the killed usurper, cf. *ibidem* II 12'-13' and 9'-10', respectively.<sup>31</sup> With the proviso that Tudhaliyas (II), during the reign of the husband of Ka(t)teshabis already married to the Kizzuwatnean princess Nikkal-madi, was the prince who ascended to the vacant Throne of Hatti-land after the killing of Muwattallis I, a future succession alluded to in KUB 36.104 II 22'-23',<sup>32</sup> he would need to have been the *UTU-SI* of KUB 48.106 Reverse during a later stage of his career. During a very early stage of his kingship – in accordance with KUB 23.16 III 1'4'-16' Tudhaliyas II would have defeated the Hurrian auxiliaries of Muwas, being supported in winning this victory by Kantuzzilis who, in unison with Himuilis, had earlier killed Muwattallis I.<sup>33</sup> So far there is no indication whatsoever that Kizzuwatna would have been conquered by military means. On the contrary, Kizzuwatna would seem to have been taken over by a succession of three 'Diplomatic Marriages' after a time of crisis during which Hurrian Forces had even tried to intervene in Hatti-land. Presumably these marriages finally resulted in a sort of peaceful unification of the two countries. After the Hittite 'Great Queen' Ka(t)teshabis had died and the aspirations of Ziḫantawī(ya)s and of Attāis, her son, had been thwarted, a former Hittite military commander, married to a Kizzuwatnean princess, would seem to have ruled in each of the two capitals, the father ruling as 'Great King' in Hattusa, the 'son' starting out as a vassal king in the capital Kizzuwatna of the formerly independent country of that same name.

This tentative hypothesis suits the wording of KBo 1.5 I 5-6: *pānānum ana paṇti abbiā māṭ Kizzuwatni ša māṭ Ḫatti abbiā*, "Ehemals, zur Zeit meines Grossvaters ist das Land Kizzuwatna das des Landes Hatti geworden.", cf. G. Wilhelm, *FsOtten* 2, 36850. This translation which differs considerably from the rendering preferred by R. H. Beal, l. c., 443<sup>(44)</sup>, "Formerly, in the time of my grandfather, Kizzuwatna was (on the side) of Hatti.", was, I think, rightly quoted by J. Klinger, *StMed* 9, 242-243<sup>(25)</sup>. But in any case, neither of the two translations can easily be reconciled with the historical situation to be presumed for KUB 36.108, the parity-based Kizzuwatna treaty, drawn up in Hittite, between Zidantas II and Pilliyas II, a clear example of a peace treaty after earlier border conflicts.

#### 4. The Date of the Sunassuras Treaty

Within this reconstruction, based on a 'short list' of Early Empire kings, the reader is now confronted with the choice for either Tudhaliyas II, as advocated

<sup>31</sup> See Otten, o. c., 29-32.

<sup>32</sup> Cf. in last instance S. de Martino, *Eothen* 4 [1991] 6-10 for a first attempt to determine the sequence of the events described in CTH no 271 and, concerning KUB 36.104 II in particular, l. c., 8-9; see, too, O. Carruba, *SMEA* 18 [1977] 188-191 for this fragment. De Martino already suggested that *a-pu-u-un* in l. 13 refers to the prospective successor.

<sup>33</sup> Cf. Otten, *Königshaus*, 33<sup>43</sup> on p. 34.

by R. H. Beal who has already been followed by an impressive number of scholars,<sup>34</sup> or for Tudhaliyas III, as originally proposed by G. Kestemont, as the Hittite king who concluded both the simple agreement KBo 28.110 +<sup>3</sup> and the presumably full-fledged treaty KBo 1.5. Dr. Beal's option was based on the following argumentation: "No treaty between Huzziya II and a king of Kizzuwatna has yet been found. We do know however that Huzziya's predecessor Zidanta II had a treaty with Pilliya of Kizzuwatna, who at another point in his reign became a tributary of Baratarna of Mittanni. If the filiation of these three kings is normal, that is father to son (for which there is no evidence pro or con), one would have a reconstruction as follows. Under Tudhaliya's grandfather (Zidanta II) Kizzuwatna had a treaty with the Hittites. Later Pilliya led Kizzuwatna into the Mittannian camp, becoming a tributary of Baratarna. During the father's generation (Huzziya II and Talzu(?)) Kizzuwatna remained in the Mittannian camp, and there was no treaty with the Hittites. When Sunassura came to the throne he was a tributary of Saustatar. After a while, however, he returned Kizzuwatna to the Hittite fold. Thus the relations between Hatti and Kizzuwatna under kings Zidanta II to Tudhaliya II would mirror the pattern of Kizzuwatna being Hittite under the current king's grandfather, being subsequently lost to Mittani, and being regained by Hatti under the current king that one sees in the Sunassura treaty.", cf. Beal, l. c., 444-445 together with the notes 89-92. In this well-considered reconstruction of the historical developments, however, Beal omitted to make mention of the fact that the pseudo-parity treaty KBo 1.5 shows evidence of earlier border conflicts between the two parties. This point accords better with the attribution of this treaty to Tudhaliyas III than to his renowned grandfather, cf. my treatment sub 3. of the three Dynastic Marriages. Besides, it is in fact more likely that Huzziyas II and Tudhaliyas II will have been brothers.

At this end of my argumentation I want to recall that in the original German edition of his book on the Hurrians, "Grundzüge der Geschichte und Kultur der Hurriter", Darmstadt, 1982, 42-44 G. Wilhelm still reckoned with the likelihood that Suppiluliumas I would have referred in the Sattiwaza treaty Obv. 10, "Zur Zeit des Vaters des Königs des Landes Hatti hat sich das Land Isuwa empört", mentioning his father (by adoption?) in this passage, to the same

<sup>34</sup> See G. Wilhelm, *FsOtten* 2, 370, but see, too, 368 where three alternatives are distinguished (in my opinion the conditions, on p. 367 stipulated for an attribution to Tudhaliyas III, can in fact be met); J. Klinger and E. Neu, *Hethitica* 10 [1990] 139 together with the notes 155<sup>25-27</sup>; A. M. Jasink, o. c. (note 3), 58, 68-69, 78 and *passim*; R. H. Beal himself (see the note to the title), *THeth* 20, 117<sup>(428)</sup>, 119<sup>(482)</sup>, 246<sup>(529)</sup>, 198-199<sup>(780)</sup> and 209; S. de Martino, *La Parola del Passato* 47 [1992] 95-96; J. Klinger, *StMed* 9 [1995] 235-248 (an article in which he rightly dated the archaic Tunip treaty KBo 19.59 + KUB 3.16 (+) 21 to the first phase of the Early Empire Period), 235<sup>1</sup>, 237<sup>11</sup>, 238, 242<sup>(21)</sup> and 243<sup>(25)</sup>. Finally, D. Oshida and A. Kammenhuber, *BMECCJ* 8 [1995] 202, 205 and 210<sup>(24)</sup>-211<sup>(25-28)</sup>. Among these authors Jasink, o. c., 58 and Oshida and Kammenhuber referred to KBo 28.110, but its contents were not evaluated in detail.

insurrection of Isuwa which is brought to notice in I 8–9 of the historical prologue of KBo 1.5 in the description of the king's dealings with the Mittanian king of his time. In the sequel the Tudhaliyas of the treaty even quotes his Mittanian contemporary verbatim in order to construe a diplomatic precedent for his own, Tudhaliyas III's (?), behaviour towards Kizzuwatna (Obv. 2'–5' = I 25–29). In his later article Wilhelm retracted this proposal of long standing, viewing both incidents as vaguely similar, but in their details rather different, cf. G. Wilhelm, *FsOtt* 2, 365–367. The comparison as such, but not the identification, actually goes back as far as H. Winckler's first article on the tablets from the Hittite capital, cf. *MDOG* 35 [1907] 32–33. If needs be, however, the point may be retained because this first mention of an event which took place during the reign of the predecessor in the Sattiwaza treaty may need to be restricted to the mere insurrection of Isuwa itself, both sources varying in the sequel of their stories. The prologue of the Sunassuras Treaty continues the development of the diplomatic precedent by relating how the Hittite king had defeated Isuwa and how the Mittanian king had refused the extradition of fugitives from Isuwa who had fled to his country (I 10–20).

Fortunately one of the fairly recently published Maṣat letters, no 96 Rev. 15'–22' provides reliable evidence that Isuwa did belong to Hittite territory during presumably part of the reign of Tudhaliyas III: "15'–16' Du wirst kommen (und) du [wirst gehen] um die Truppen zu mobilisieren. 17' [Die Truppen der Länder des Oberen Landes," and – as the penultimate item of a series – in l. 20' "des Landes von Isuwa" and the final clause 21'–22' "(Und) was auch immer [Truppen] des Oberen Landes (sind), mobilisiere sie alle!", cf. S. Alp, *HBM*, 300–301. The so-called 'Concentric Invasion' of KBo 6.28 + Obv. 6–15 mentions after the Gasgaean and Arzawean enemies the attacks of Arawanna on Kassiya (obv. 10), of Azzi-(Hayasa) (Obv. 11–12) – noting specifically that the enemy sacked all the regions of the Upper country and stating that Samuha (from which the grandfather of the 'Deeds' repeatedly campaigned) became the border town – as well as the attack of Isuwa on Tegaram(m)a (Obv. 12), cf. A. Goetze, *Kizz.*, 21–22. The Maṣat letter which I just adduced is likely to stem from the time when (Azzi-)Hayasa had begun (or, renewed) its military activities, cf. *ibidem*, Rev. 12'–13', "It will come to pass (that) [you will set out] for the country of (the town of) Haya[sa]!"<sup>35</sup> Apparently shortly afterwards the country of Isuwa started its rebellion against Tudhaliyas III by attacking the country of Tegaram(m)a.

Admittedly with the proviso that the military success of the Hittite king would have been short-lived and that later Isuwa would have been recaptured by his

<sup>35</sup> It is well-established that during the reign of Tudhaliyas III military campaigns against the country of Hayasa were a fairly regularly occurring phenomenon, cf. not only the example presumably alluded to in Fr. 2, but also those mentioned in the Fr. 10–11 and 13 which, in view of the participation of Suppiluliumas (I), must be dated at the end of the reign.

Mittanian contemporary (cf. I 20–23 of the prologue), the flight of numerous inhabitants of a large number of Anatolian regions (the so-called Isuwa list) to Isuwa, twice enumerated in the sequel of the Sattiwaza treaty (Obv. 11–13 and again in 19–23) within the context of two successful military campaigns of Suppiluliumas I himself, is indeed likely to have taken place during a fairly late stage of the reign of Tudhaliyas III. There follow no less than three more references to the fact that the series of events had begun during the reign of his father, Obv. 13, 16 and 19–20.

According to this reconstruction of the historical events mentioned in the prologue of KBo 1.5, the Sunassuras treaty needs to be ascribed to a fairly late phase of the short reign of Tudhaliyas III since the invasion from the side of Armatana, the last entry in both Isuwa listings, is again mentioned as the one but last entry of the so-called 'Concentric Invasion', KBo 6.28 + Obv. 13–14, "From that side the Armatanean enemy [came] and he too sacked the Hittite countries and he [made] Kizzuwatna, the city, his [frontier]", cf. A. Goetze, *ibidem*. In my opinion H. G. Güterbock rightly placed the fragments 23 and 24 of the 'Deeds', presumably describing the Hittite countermeasures against this Armatanean attack, after the death of the 'grandfather' (not mentioned from fr. 15 onwards) and before Fr. 25 dealing with the first Isuwan campaign of Suppiluliumas I.<sup>36</sup>

Within this reconstruction the summing up of these data and my own considerations necessarily implies that, e.g. after the death of Sunassuras II (?), notwithstanding the stipulation of the treaty that the Hittite king would recognize Sunassuras II's choice of successor and offer protection to him (I 52–54), the country of Kizzuwatna would have been reunited with Hatti-land, presumably being entrusted to the "priest" of Kizzuwatna who, in my opinion, had already been installed in the town of Kizzuwatna during the reign of Arnuwandas I.<sup>37</sup>

<sup>36</sup> Cf. H. G. Güterbock, *JCS* 10 [1956] 82–84 and the General Comment, 119–120.

<sup>37</sup> But note the difference of opinion concerning the geographical scope of the area ruled by this priest in (the town of) Kizzuwatna: according to Beal, l. c., 429–430<sup>(57–59)</sup> and THeth 20, 320–321<sup>(1225–1227)</sup> it encompassed the whole country of Kizzuwatna which, from a point in time during the reign of Arnuwanda I onwards, would have been annexed to Hatti-land, the title of 'priest' being "in this case equivalent to that of appanage king". Addenda to 38<sup>(9)</sup> and 46<sup>(24)</sup>; In the meantime Dr. Th. P. J. van den Hout and Dr. Karasu tried to verify the 'join', concluding that it would seem to be possible in theory, but cannot be put into practice since the remaining parts of KBo 28.110 have already been glued together, the glue leaving no room to insert the fragment (September 1996). Also in 1996 appeared A. Ünal's "The Hittite Ritual of Hantitaššu from the City of Hurma against troublesome Years", Ankara 1996: cf. 20<sup>(35)</sup>, 85 and 97–89 for the data mentioned above in 46<sup>(24)</sup> (Ünal prefers "Atta-" and see 15–16 and 56–58 for his general opinion on KBo 17.104(+) and KBo 20.34 (: "a very different version of this group of rituals"; "it has scarcely anything in common with the ritual group of Hantitaššu").

SEDAT ALP

## Zur Datierung des Ulmitešup-Vertrags

Theo van den Hout hat vor kurzem in StBoT 38, 1995, seine wichtige Bearbeitung des Ulmitešup-Vertrags (KBo IV 10 +), der zwischen einem hethitischen Großkönig und dem König von Tarḫuntašša<sup>1</sup> geschlossen worden war, vorgelegt. Seine tiefeschürfende prosopographische Untersuchung ist geeignet, weitere Forschungen über die Quellen des letzten Jahrhunderts des hethitischen Großreiches anzuregen, die zu neuen Erkenntnissen führen könnten.

Nach der Entdeckung der Bronzetafel, des Vertrags zwischen Tuthaliya IV. und seinem Vetter Kurunta, dem König von Tarḫuntašša im Jahre 1986 und seiner raschen Veröffentlichung durch H. Otten, StBoT Bh. 1, 1988, ist eine Reihe von Forschungsaufsätzen darüber erschienen.

Da der Anfang des Ulmitešup-Vertrags nicht erhalten ist, sind sich die Gelehrten darüber nicht einig,<sup>2</sup> welcher Tarḫuntašša-Vertrag der ältere war, ob der Verfasser des Ulmitešup-Vertrags Hattusili III. oder sein Sohn Tuthaliya IV. ist.

Der verehrte Jubilar hat eine zum ersten Mal von H. G. Güterbock ausgesprochene Vermutung<sup>3</sup> wieder aufgenommen und dargelegt,<sup>4</sup> daß Ulmitešup mit Kurunta identisch ist. Nach Klengel stammt der Ulmitešup-Vertrag aus der Zeit des Hattusili III. D. Sürenhagen hat die These von Klengel mit weiteren Argumenten gestützt.<sup>5</sup> Nach jener These hatte Hattusili den Ulmitešup, der ein jüngerer Sohn von Muwatalli II. war, großgezogen und ihn adoptiert. Später, als Ulmitešup König von Tarḫuntašša wurde, hat er den Thronnamen Kurunta

<sup>1</sup> Zur Lage von Tarḫuntašša s. zuletzt S. Alp, Zur Lage von Tarḫuntašša, in: Atti Del II Congresso Internazionale Di Hittitologia, A cura di O. Carruba – M. Giorgieri – C. Mora, Stud. Med. 9, Pavia 1995, 1–11.

<sup>2</sup> Vgl. Th. van den Hout, Der Ulmitešup-Vertrag. Eine prosopographische Untersuchung, Wiesbaden 1995 (StBoT 38), 326.

<sup>3</sup> H. G. Güterbock, The North-Central Area of Hittite Anatolia, JNES 20 [1961] 86 Anm. 3.

<sup>4</sup> H. Klengel, Tuthaliya IV. von Hatti: Prolegomena zu einer Biographie, AoF 18 [1991] 231f.

<sup>5</sup> D. Sürenhagen, Untersuchungen zur Bronzetafel und weiteren Verträgen mit der Sekundogenitur in Tarḫuntašša, OLZ 87 [1992] 341–372.

erhalten. Auch O. R. Gurney hat die These, daß der Ulmitešup-Vertrag aus der Zeit von Hattusili stammt, mit wichtigen Bemerkungen verteidigt.<sup>6</sup> Er wiederholte seinen im Jahre 1983 in AnSt XXXIII S. 100 geschriebenen Satz: „There is no part of this treaty that can be ascribed to Tuthaliya“.

Nach van den Hout, a. a. O., S. 326, ist das chronologische Verhältnis der Bronzetafel und des Textes KBo IV 10 + weder endgültig geklärt, noch kann es aufgrund des uns heute zur Verfügung stehenden Materials geklärt werden. Dieses Problem muß der künftigen Forschung überlassen bleiben.

Ich will hier anhand der Identifizierung des Namens eines der Zeugen in dem Ulmitešup-Vertrag als der hurritische Name Tuthaliyas IV. der Lösung des Problems näher kommen.

In den französischen Ausgrabungen unter der Leitung von Claude Schaeffer in Ras Schamra (= Ugarit) in Nordsyrien hat man unter vielen bigraphen Siegeln, die zur Entzifferung der anatolischen Hieroglyphen beträchtlich beigetragen haben, einen Siegelabdruck Tuthaliyas IV. auf einer Tontafel gefunden, die die Verfügung des hethitischen Großkönigs über die Scheidung des Amistamru II. von Ugarit von der Tochter des Bentešina, des Königs von Amurru, enthielt, mit einer bis dahin ungewohnten Gestaltung und von außerordentlicher Schönheit (Abb. 1).

In den beiden äußeren Ringen des Siegels wird die Genealogie von Tuthaliya in Keilschrift mitgeteilt. Im Mittelfeld des Siegels stehen unter der Flügel-



Abb. 1. Umzeichnung von RS 17.159.

<sup>6</sup> O. R. Gurney, The Treaty with Ulmi-Tešup, AnSt 43 [1993] 13–28.

sonne oben die Namenshieroglyphen von Tuthaliya, die Hieroglyphe für den Berggott und darunter das Zeichen *tu*, die wir von anderen Siegeln und Monumenten kennen. Auf beiden Seiten der Namensschreibung steht die Hieroglyphe für Labarna/Tabarna und wieder auf beiden Seiten die Hieroglyphe für den Großkönig.

Unter der oberen Gruppe oben steht die Hieroglyphe L 418, die aus *mi* und einem ungedeuteten Zeichen besteht, und darunter die Hieroglyphe des Gottes Šarruma. Auf beiden Seiten dieser beiden Hieroglyphen steht die Hieroglyphe für den Großkönig.

Auf der rechten Seite der oberen und der mittleren Gruppen ist der mächtige Wettergott dargestellt, der den König Tuthaliya umarmt und ihn schützt. Wie der Wettergott ist hier Tuthaliya mit einer Hörnerkrone und kurzem Schurz dargestellt. Symmetrisch mit dem Wettergott auf der linken Seite der beiden Hieroglyphengruppen steht die Darstellung der Sonnengöttin (wahrscheinlich die Sonnengöttin von Arinna) wie ihre Hieroglyphen zeigen.

Im unteren Teil des Mittelfeldes des Siegels auf beiden Seiten steht antithetisch die Hieroglyphe für „Leben“, die Großkönigshieroglyphe, das Labarna/Tabarna-Zeichen und in der Mitte die Namensschreibung von Tuthaliya.

E. Laroche, *Ugaritica* III S. 118f. hat die Hieroglyphen der mittleren Gruppe, die zwischen den beiden Großkönigshieroglyphen stehen, als den anderen Namen von Tuthaliya aufgefaßt und dafür Hišmi-Šarruma vorgeschlagen, weil auch die erste Hieroglyphe in ihrem oberen Teil das Zeichen *mi* enthält. Dieser Vorschlag wurde von einer Reihe von Forschern akzeptiert. Nur I. Singer hatte schon vor der Entdeckung der Bronzetafel gegen diese Identität Einwände erhoben.<sup>7</sup>

Nach der Entdeckung der Bronzetafel kann Hišmi-Šarruma nicht der hurritische Name Tuthaliyas IV. sein, da er Kol. IV 34 unter den Zeugen des Vertrags erwähnt ist. In diesem Sinne haben sich auch eine Reihe von Forschern geäußert.<sup>8</sup> Nach S. Heinhold-Krahmer, könnte man an der These Tuthaliya = Hišmi-Šarruma nur dann noch festhalten, wenn man von der etwa gleichzeitigen Existenz zweier Prinzen namens Hišmi-Šarruma zur damaligen Zeit ausginge.<sup>9</sup>

Theo van den Hout hat in einem vor kurzem erschienenen Aufsatz<sup>10</sup> bei der Beurteilung der Gruppen L 418<sup>mi</sup> Šarruma, die als anderer Name von Tuthaliya

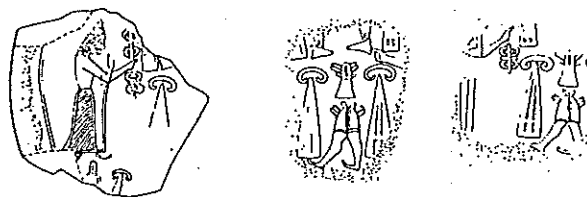


Abb. 2 Umzeichnung von Bo 91/2304 und Bo 91/900.



Abb. 3 Kombinierte Zeichnung der Einzelfragmente Bo 2304 und Bo 91/900.

angenommen wird, einen neuen Weg eingeschlagen.<sup>11</sup> Nach ihm ist diese Gruppe nicht als ein anderer Name von Tuthaliya, sondern eher als Epitheton, der von Šarruma ge- ... -te' zu verstehen. Gegen diese Beurteilung sprechen m. E. die beiden Großkönigshieroglyphen, die die Gruppe zu beiden Seiten flankieren.

Auch die neuen von Otten publizierten parallelen Siegel aus Boğazköy, Otten, *Neue Funde* Abb. 30–33 (hier Abb. 2–5) sprechen gegen die Auffassung von van den Hout. Besonders die Nummern Bo 91/560 und Bo 91/1781 (Otten, Abb. 32 und 33, hier Abb. 4–5), wo die gleichen Gruppen wie die Hieroglyphen von Tuthaliya wiederholt werden, machen die Erklärung von van den Hout unmöglich.

Wenn wir annehmen, daß es sich bei der betreffenden Gruppe, wie früher angenommen, um den anderen Namen von Tuthaliya handelt, so müßten wir, da die Bronzetafel der Identifizierung mit Hišmi-Šarruma im Wege steht, nach einem anderen Kandidaten suchen. Wir kennen zwar eine Reihe von Namen, die auf Šarruma enden, aus der gleichen Zeit. Ich kenne aber außer Hišmi-Šarruma nur einen einzigen Namen, der in seinem ersten Teil auf *mi* endet. Das ist Tašmi-Šarruma.<sup>12</sup>

Tašmi-Šarruma ist in der Zeit von Hattusili III. der Name eines sehr wichtigen hethitischen Prinzen. In der Liste der Zeugen im Ulmitešup-Vertrag (KBo IV 10 + Rs. 28) steht er gleich nach dem *tupukanti* Nerikaili. Seine Bedeutung wird durch die ägyptisch-hethitische Korrespondenz unterstrichen. Daß Ramses persönlich an ihn schreibt und ihm Geschenke sendet, spricht für seine Bedeutung.

<sup>11</sup> Th. van den Hout, *BiOr* [1995] 562 mit Anm. 80.

<sup>12</sup> Zu Tašmi-Šarruma vgl. auch Sürenhagen bei Klengel. *AoF* 18 [1991] 232 Anm. 60.

<sup>7</sup> I. Singer, *The Battle of Nihriya and the End of the Hittite Empire*, *ZA* 75 [1985] 113f.

<sup>8</sup> Vgl. F. Imperati *À propos des témoins du traité avec Kurunta*, in: *Hittite and other Anatolian and Near Eastern Studies in Honour of Sedat Alp* (Fs Alp), Ankara 1992, 312; H. Otten, *Zu einigen Neufunden hethitischer Königssiegel*, *Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Mainz, Abhandlungen der Geistes- und Sozialwissenschaftlichen Klasse*, Jg. 1993, Nr. 13 S. 35; E. Edel, *Die Ägyptisch-hethitische Korrespondenz*, Opladen 1994, II 365; Th. van den Hout, *StBoT* 38, 127–138.

<sup>9</sup> S. Heinhold-Krahmer, *Zur Bronzetafel aus Boğazköy und ihrem historischen Inhalt*, *AfO* 38/39 [1991/1992] 157.

<sup>10</sup> Th. van den Hout, *Tuthaliya IV. und die Ikonographie hethitischer Großkönige des 13. Jhs.*, *BiOr* 52 [1995] 545–575. Zu den Doppelnamen hethitischer Könige zuletzt O. R. Gurney, *AnSt* 43 [1993] 20.



Abb. 4 Umzeichnung von Bo 91/560.

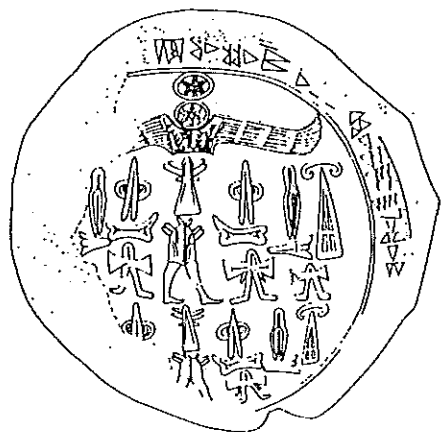


Abb. 5 Umzeichnung von Bo 91/1781.

Nach dem Ramses-Brief KBo XXVIII 44 ergibt sich, daß Tašmi-Šarruma ein Sohn von Hattusili III. war. Der Brief lautet in der Übersetzung von E. Edel folgendermaßen:<sup>13</sup>

Vs.

- 1 [So (spricht) Wašmuaria šat] epnaria,
- 2 [der Großkönig, der König des Landes Ägypten,]

<sup>13</sup> E. Edel, Die Ägyptisch-hethitische Korrespondenz, I 47, Nr. 17; vgl. auch ebenda II 367.

- 3 [der Sohn der Sonne, Riamašes]a mai-amana,
- 4 [der Großkönig, der König des Landes Ägypten.

- 5 [Zu Ta]šmišarma, meinem Sohn,
- 6 [sprich:

- 7 Dir, meinem Sohn, möge es gut gehen,
- 8 dem Sohn des Großkönigs, des Königs des Landes Hatti, mein[es] Bruders!

- 9 Ich habe nunmehr ein Geschenk gesandt
- 10 für meinen Sohn durch die Hand
- 11 meines Boten, und du
- 12 sollst sie (die Geschenke) erfahren:

- 13 1 Becher aus gutem Gold,
- 14 dessen Gewicht 49 Schekel (beträgt);

- 15 2 linnene *maklalu*-Gewänder<sup>14</sup> aus Byssos,
- 16 [gefärbt; 2 linnene Tuniken
- 17 aus [By]ssos, gefärbt.

Tafelrand, Rs. nur Spuren getilgter Zeichen.

A. Kammenhuber<sup>15</sup> und Th. van den Hout<sup>16</sup> sind auch der Meinung, daß Tašmi-Šarruma ein Sohn Hattusilis III. war.

Daß Tašmi-Šarruma in der Zeugenliste der Bronzetafel nicht erwähnt wird, spricht dafür, daß er Tuthaliya IV. war. Unter den Zeugen der Šahurunuwa-Urkunde (CTH 225), deren Verfasser auch Tuthaliya IV. ist, kommt Tašmi-Šarruma ebenfalls nicht vor. Dies bestärkt die Annahme der Identität der beiden Namensträger.

Tuthaliya IV. wird in Yazılıkaya Kammer B Nr. 81 von dem Gott Šarruma schützend umarmt. Auch diese Szene steht wohl im Einklang mit seinem hurritischen Namen Tašmi-Šarruma.

Falls ich mit der Identifizierung von Tašmi-Šarruma als der andere Name von Tuthaliya IV. recht habe, so würden wir mit Tašmi-Šarri, dem hurritischen Namen von Tuthaliya III.<sup>17</sup>, eine enge Verbindung gewinnen. Wie es sich bei

<sup>14</sup> Zu *maklalu* „Mantel, Umhang“ s. E. Edel, in: Fs Alp, 127–137.

<sup>15</sup> A. Kammenhuber, Orakelpraxis, Träume und Vorzeichenschau bei den Hethitern, Heidelberg 1975 (THeth 7), 31.

<sup>16</sup> Th. van den Hout, StBoT 38, 197ff.

<sup>17</sup> S. O. R. Gurney, Stud. Med. I, 1 [1979] 218–221; V. Haas, Die Serien itkalhi und itkalzi des AZU-Priesters, Rituale für Tašmišarri und Tatuhepa sowie weitere Texte in Bezug auf Tašmišarri, Rom 1984 (ChS I/1), 7ff; V. Haas, Betrachtungen zur Dynastie von Hattusa im Mittleren Reich (ca. 1450–1380), AoF 12 [1985] 269; A. M. Dinçol – B. Dinçol – J. D. Hawkins – G. Wilhelm, The ‘Cruciform Seal’ from Boğazköy-Hattuša, in: Fs P. Neve (= IstMitt 43, 1993), Tübingen 1993, 101.

Hišmi-Šarruma und Hišmi-Šarri um den gleichen Namen handelt,<sup>18</sup> so dürfte es sich bei Tašmi-Šarruma und Tašmi-Šarri ebenfalls um den gleichen Namen handeln.

Wenn Tašmi-Šarruma, wie ich durch meine Untersuchung wahrscheinlich machen konnte, der andere Name von Tutḫaliya vor seiner Thronbesteigung gewesen ist, so dürfte der Ulmitešup-Vertrag in die Zeit Hattusilis III. zu datieren sein, da Tašmi-Šarruma sich unter den Zeugen jenes Vertrags befindet.

NADAV NA'AMAN

## The Closing Paragraphs of Letter KBo I 10

Since its publication in 1916, letter KBo I 10 was the focus of some detailed works, and scholars transliterated, translated and discussed selected parts of it.<sup>1</sup> In 1967 Oppenheim offered the first complete translation of the letter, (except the last thirty lines).<sup>2</sup> In her work on the correspondence of the Hittites, Hagenbuchner suggested a transliteration, translation and philological notes for the letter, thereby combining all former partial studies into one comprehensive text.<sup>3</sup> Recently, Beckman published a new translation of the letter, improving Hagenbuchner's work in some details.<sup>4</sup>

The final four paragraphs of the letter (lines 67–82) are quite damaged, and none of the above-mentioned scholars restored it convincingly. Oppenheim and Beckman left it out of their translations, and Hagenbuchner transliterated the remaining signs, and offered a translation of only a few lines.

It seems to me that parts of the damaged text may be reasonably restored, and that a coherent translation may be offered for each of the four paragraphs. In what follows, I will suggest a transliteration, translation and a commentary for these paragraphs. I will also propose a restoration of the damaged paragraph in rev. 9–13. Finally, I will add a list of some other readings for other lines of this important document.

### I.

As will be argued below, rev. 62–66 is part of the five-paragraph unit that closes the letter. I shall introduce the discussion by translating the first paragraph, and then proceed to discuss the following four damaged paragraphs.

<sup>1</sup> For the list of literature, see R. Borger, *Handbuch der Keilschriftliteratur I*, Berlin 1967, 121; A. Hagenbuchner, *Die Korrespondenz der Hethiter II*, Heidelberg 1989, 295; G. Beckman, *WdO* 23 [1992] 177–178.

<sup>2</sup> A. L. Oppenheim, *Letters from Mesopotamia*, Chicago 1967, 139–146 (No. 84).

<sup>3</sup> Hagenbuchner (above, n. 1), 282–300 (No. 204).

<sup>4</sup> G. Beckman, *Hittite Diplomatic Texts*, Atlanta, Georgia 1996, 132–137 (No. 23).

<sup>18</sup> Vgl. Th. van den Hout, *StBoT* 38, 127.



[Furthermore, my brother]: Send me tall stallion foals. The stallions which your father [sent me and the horses which] my brother has [up until] now sent me are good but too short. Old horses [are rare], for in Hatti winters are harsh and an old horse will not survive. Send me, [my brother, stallion] foals. There are already many short horses in my land. [Ask your messenger, my brother], and he will tell you.

This paragraph opens a three-paragraph unit, in which Hattushili III discusses the greeting-gift (*šulmānu*) of horses and lapis-lazuli that he has received from Kadashman-Enlil II. First he expressed his satisfaction with the horses he received, and then requested the dispatch of taller stallion foals.

In the following two paragraphs Hattushili complains about two unsatisfactory aspects of the greeting-gift. The first of these passages goes as follows:

67. [um-ma-a a-na ŠEŠ-ia-ma i-na-an-na<sup>7</sup>] <sup>NA4</sup>ZA.GIN [l]a-a  
ba-na-a am-mi-ni ū-še-bi-la <sup>NA4</sup>ZA.GIN ša tu-še-eb-bi-la  
68. [lib-bi<sup>7</sup> . . . ū-ul i-ša-a]k-ka-nu am-mi-ni an-na-a <sup>IR</sup>MEŠ  
ša a-bu-ka ul-te-bi-la i-na-an-na du-ul-lu  
69. [ša . . . ū-ki]i-in ū <sup>NA4</sup>ZA.GIN ma-a-a[a]-a ša  
[a-bi-k]a-a ū-še-bi-la ba-ni-ma  
70. [ū at-ta-a<sup>7</sup> ŠEŠ-ū-a <sup>NA4</sup>ZA.GIN] la ba-na-a  
tu-ul-te-bi-[la am-mi]-ni la-a-am a-na ŠEŠ<sup>MEŠ</sup> ni-tu-ru  
71. [ . . . ū i-na ka-ba-a]i-ti-i<sup>7</sup> a-i-ti-im-ma [ū-ul . . . ]  
<sup>NA4</sup>ZA.GIN ū-ul ul-tu KUR Kar-an-du-ni-ia-aš-ma-a  
72. [ . . . ū i-na-an]-na<sup>7</sup> ul-tu ana ŠEŠ<sup>MEŠ</sup> ni-tu-ru  
<sup>NA4</sup>ZA.GIN la ba-na-a ul-te-bi-la

[Furthermore, my brother: Now<sup>7</sup>], why did he send me lapis lazuli of poor quality? The lapis-lazuli which you send me [cannot be set [within<sup>7</sup> a . . .]. Why did the servants of your father bring it to me? Now, the work [that . . . was prepared, and the lapis-lazuli that your father brought was indeed of good quality. [But you, my brother], brought [lapis-lazuli] of poor quality. [Why even before we became brothers [ . . . whereas I have] by no means [ . . . to my thoughts<sup>7</sup>? Does not the lapis-lazuli [arrive<sup>7</sup>] from Babylonia? [And now, after [we became] brother[s] you brought me lapis-lazuli of poor quality.

The restoration of line 71 is based on a general comparison with obv. 33 (see CAD A/1 237a) and is quite tentative.

Hattushili expresses his dissatisfaction with the quality of the lapis-lazuli he received. Kadashman-Enlil's letter, referred to in KBo I 10, and his greeting-gift were the first exchange between the two kings after Kadashman-turgu's death and the crisis that followed Hattushili's harsh letter to Iti-Marduk-balaṭu, who

must have acted as co-regent during the young ruler's early years (obv. 7–35).<sup>5</sup> The Hittite king complains that the lapis-lazuli sent by Kadashman-Enlil was of inferior quality compared with that which his father sent. Similar complaints, based on a comparison of the received presents with those that were sent by the addressee's father, are well known from other letters exchanged between members of the 'club of great powers' in the 14th–13th centuries B.C.<sup>6</sup> These international relations were guided by the principle of continuity from father to his heir, and the quality of the father's present had to be matched by that of his heir. Whether these complaints were effective is unclear, but it did not stop rulers from expressing their dissatisfaction throughout this period.

The next passage goes as follows:

73. [um-ma-a a-na ŠEŠ-ia-ma KÛ.GI<sup>7</sup> a-na du-ul]i-li-ia ba-aš-ḫa-ku  
[ū i-na-an]-na<sup>7</sup> šu-bi-la  
74. [ša a-bi<sup>7</sup>]-ka [UGU-ia i-ša-pa]-ar a-šap-[pa-ra-ak-ku  
um]-ma-a ū-še-eb-bi-la  
75. [ . . . KÛ.GI<sup>7</sup>]i<sup>7</sup> [un-nu-ta<sup>7</sup> . . . i-n]a DUB<sup>H1A</sup>  
[labirūti<sup>7</sup> ša-te]-er<sup>7</sup> i-na-an-na DUB<sup>H1A</sup>  
76. [a-na<sup>7</sup> maḫ<sup>7</sup>]-r(i<sup>7</sup>-ka<sup>7</sup>) [i]l<sup>7</sup>-s[u<sup>7</sup>-ū<sup>7</sup> ū<sup>7</sup>  
i-ša]-ak-kan-ma ma-la šu-du<sup>7</sup> ša [(x)] a-bi-ka tu-še-eb-bi-la  
77. [ū šul-ma]-a-na ša a-ḫi-k[a iq-bi<sup>7</sup> ša<sup>7</sup>] ŠEŠ-ia  
e-te-ri-iš ŠEŠ-ū-a a-na KÛ-GI un-nu-ta la ta-[x-x]-ma-a

[Furthermore, my brother]: I need [gold for] my [work, [and] send (it) [no]w. [What] your [father wrote] [me], I am writing to you as follows: "I will send [soon<sup>7</sup>] gold<sup>7</sup> [plate<sup>7</sup> for your greeting-gift<sup>7</sup>]." [All<sup>7</sup> this<sup>7</sup> is written<sup>7</sup> in the [old<sup>7</sup>] tablets. Now, [let them read<sup>7</sup>] the tablets [before<sup>7</sup> you<sup>7</sup> and it will be established<sup>7</sup>, and you will send everything stated by your father. [And] I requested [of] my brother [our] father's promised<sup>7</sup> greeting-gift. My brother, will you not [ . . . ] to the gold plate?

<sup>5</sup> A close reading of letter KBo I 10 indicates that this is the first letter addressed by Hattushili III to Kadashman-Enlil II. Hattushili sent an earlier letter to the magnates of Babylonia immediately after Kadashman-turgu's death, when Kadashman-Enlil was still young and Iti-Marduk-balaṭu was acting on behalf of the young king (KBo I 10:7–35). I would question Houwink ten Cate's recent suggestion ("The Hittite Dynastic Marriages of the Period between ca. 1258 and 1244 B.C.", Aof 23 [1990] 58), namely, that Hattushili sent an earlier letter to Kadashman-Enlil in which he sought to persuade him to marry a Hittite princess. Assuming that the letter was addressed to Kadashman-Enlil, it should be dated later than KBo I 10.

<sup>6</sup> For the term 'the club of the great powers', see H. Tadmor, The Decline of Empires in Western Asia ca. 1200 B.C.E., in F. M. Cross (ed.), Symposia Celebrating the Seventy-Fifth Anniversary of the Founding of the American Schools of Oriental Research, Cambridge, MA 1979, 3–7.



The correct meaning of the passage was recognized by CAD D 175a; see AHW 1421b s.v. *unnutu*. For the tentative restoration of lines 75–76 see obv. 20; *šu-du-UH* (line 76) is possibly a hiphil-form of *idû*; for the final *-ma-a* in line 77, see Karduniash-*ma-a* in line 71.

Ḫattushili recalls that Kadashman-turgu sent him a letter (or letters) in which he promised to send him gold plate. He apparently (or ostensibly) expected his heir, Kadashman-Enlil, to deliver it, but the gold was missing from the greeting-gift he received. He therefore cites the words of Kadashman-turgu's letter, and asks his 'brother' to look for the tablet and let it be read before him, and then fulfil his father's promise.

The need for gold is linked by Ḫattushili with work that he is engaged on. A similar link between work and the request for either an expert (a sculptor) or an object (lapis-lazuli) appears in two other passages of the letter (rev. 58–59, 67–70). The link has many parallels in international correspondence in the 14th–13th centuries BCE. For example, when the rulers of Babylonia, Mitanni and Assyria requested gold from Egypt, they emphasized that it is needed for the completion of work being done at that time. The implication is that there is no total lack of the requested object at their court, but only a temporary shortage. Thus great kings avoided losing face in the international correspondence, for the land of the ruler of an empire should be able to supply him with whatever he needs (compare EA 7: 33–39).<sup>7</sup>

A ruler's complaint that an heir did not fulfil his father's promise also has parallels in the international correspondence of the 14th–13th centuries. The best-known example are the bitter complaints of Tushratta, king of Mitanni, that the solid gold statues prepared as a bride-price for him by Amenophis III, were replaced by gold-plated wooden statues (EA 26–27, 29).

The promise to dispatch gold plate from Babylonia to Ḫatti is remarkable, since in the Late Bronze Age Egypt was the source of gold for the entire Near East. One may assume that Babylonian goldsmiths produced gold objects from the exported Egyptian gold, and that Babylonian merchants traded them abroad. This may explain the appearance of Babylonian merchants in northern Palestine (EA 8), in southern Syria (EA 7), in northern Syria (KBo I 10:14–33), and apparently in Ḫatti (KBo I 10:56–57; line 56 should be restored [... LÚ URU *ak-ka-di-i* 1-en]).<sup>8</sup> We may assume that objects made of gold were part of

<sup>7</sup> C. Zaccagnini, Lo scambio dei dono nel Vicino Oriente durante i secoli XV–XIII, Rome 1973, 68–69; M. Liverani, Prestige and Interest. International Relations in the Near East ca. 1600–1100 B.C., Padova 1990, 226.

<sup>8</sup> Since the letter was sent to the king of Babylonia, the person referred to must have been a Babylonian citizen. For the restoration, see rev. 27 LÚ<sup>MES</sup> URU *ak-ka-di-i*. We may assume that a Babylonian family firm was established in Ḫattusha and traded in the Hittite kingdom. A member of the family quarrelled with his father, who must have been the head of the firm, and was sent back to Babylonia. Since the king of Babylonia protected his merchants in foreign countries, Ḫattushili reported to him about the incident and its outcome.

their merchandise.<sup>9</sup> However, since the passage is badly damaged, we must avoid drawing far-reaching conclusions from such a broken text.

The fourth passage goes as follows:

78. [um-ma-a] a-na ŠEŠ-ia-ma š[a lib-bi? k]i-[i]-na ša ŠEŠ-ia  
a-na-ku i-de, ū šul-ma-nu ma-a-al-tum (xx)  
79. [ū xx]<sup>MES</sup> ŠEŠ-ū-a ša ḫa-aš-ḫa-ta ša i-na Ē-ia i-ba-aš-šu-ū  
a-na ŠEŠ-ia lu-še-bi-la  
80. [ū le?]-qē? ri-i-qa ŠEŠ-ū-a la[x x KUR?]-ia DÜG.G[A]<sup>7</sup>  
ū mi-im-ma ša-na-a-am-ma ša ŠEŠ-ū-[a]  
81. [i-ḫa-ši-b]u? li-iš-pu-ra ḫa-a"-x-[x š]a i-na Ē-ia  
i-ba-aš-šu-ū a-na ŠEŠ-ia ul a-pa-[ar-ra-as]

[Furthermore], my brother: I know ab[out the lo]yal [heart?] of my brother. And a greeting-gift, a bed [(of . . .) or . . .], my brother, that you desire (and) which is in my house, I will bring you. [Or t]ake? herbs, my brother, the swe[et . . . of] my [country?]. And everything else that my brother [desir]es please write me. . . [ . . . which is in my house I will not with]hold from my brother.

The text may be interpreted against the background of the three previous passages. Provided that the Babylonian king will send everything requested of him, he will receive an appropriate recompense. While the passage has many parallels in the international correspondence, its unusual trait are the examples of particular objects that may be requested of the king of Ḫatti.

At the close of the letter, Ḫattushili gives details of the greeting-gift that he sends with his letter.

22. [ū a-na] šul-ma-an ŠEŠ-ia x (x) GAL it-[a-x x x x-b]ur-ra  
[x DÜG.GA] Ī DÜG.GA [ . . . ul-te-bi-la-k]u

[And for] the greeting-gift of [my] brother [I am sending y]ou a large [ . . . . ., fin]e [ . . .], fine oil, [ . . .].

Although the text is badly broken, it seems that the greeting-gift sent by Ḫattushili was quite modest. The last two paragraphs fit well into the five-paragraph unit that closes the letter. Ḫattushili was dissatisfied with the present he received. He therefore sends a modest greeting-gift, but promises to send whatever his 'brother' requests, provided that he obtains his own requests as outlined in the first three paragraphs.

<sup>9</sup> For the dispatch of large quantities of Egyptian gold to Babylonia in this period, see D. O. Edzard, Die Beziehungen Babyloniens und Ägyptens in der Mittelbabylonischen Zeit und das Gold, JESHO 3 [1960] 38–55.

## II.

In the Amarna letter EA 8:25–29, Burnaburiash, king of Babylonia, wrote to Akhenaten as follows:

Caṇaan is your country, and its kings are your servants. In your country I was despoiled. Bring them to account and make compensation for the money that they took away. Put to death the men who put my servants to death, and so avenge their blood.

The paragraph in rev. 9–13 opens a two-paragraph unit (rev. 9–25) which answers accusations and demands similar to EA 8. Kadeshman-Enlil accused Ḫattushili that three times were Babylonian merchants murdered in kingdoms under his rule, and demanded compensation for the murdered merchants and for their lost property, and the death penalty for their murderers.

The text of rev. 9–13 may be reconstructed as follows:

9. [um-ma-a a-na ŠEŠ-ia-ma aš-šum LÚDAM.GAR<sup>MES</sup> (de-ku-ti) ša ŠEŠ]-ū-a iš-pu-ra ki-i M.DIM.LUGAL.DINGIR<sup>MES</sup> ié-ma aš-ku-nu-ma
10. [(KÙ.BABBAR) mu-ul-le-e ša xx MA.NA KÙ.BABBAR a]-pil-šu ki-na-a-ti ša LÚDAM.GAR<sup>MES</sup> LUGAL KUR kar-ga-miš
11. [. . . . . ū di-ni-šu-nu li-di-ūn-šu-nu-ti ŠEŠ-ū-a DUMU šip-ri ša-na-a-am-ma ḫa-mut-ta šup-ra
12. [di-ni-šu-nu ša ki-na-a-ti ša LÚDAM.GAR<sup>MES</sup> lu-d]i-in ia-nu-um-ma-a EN<sup>MES</sup> di-ni-šu-nu lu-uš-pu-ra-am-ma
13. [ū a/i-na pāni-ka ŠEŠ-ū-a di-ni-š]u-nu li-di-in

[Furthermore, my brother: concerning the (murdered) merchants that] my [brother] wrote me about, when I made the decision to Adad-shar-ilani, [the compensatory silver of xx mina is plaid to him. The colleagues of the merchants [may submit? their claim?] to the king of Carchemish, [and he will decid]e for them [their lawsuit]. Or conversely, let me send their litigants, and [before you, my brother] may decide their [lawsuit].

For the restoration of line 9, see rev. 24; for the beginning of line 10, see rev. 18, 20; for *kinatti*, see CAD K 382a; for the restoration of line 12, see rev. 10.

In an answer to Kadeshman-Enlil's accusations, Ḫattushili first reports that he has decided the matter of compensation for the murdered merchants, and paid the silver to Adad-shar-ilani, the Babylonian messenger. The lawsuit of the colleagues of the murdered merchants, which apparently referred to the lost merchandise, should be decided either before the king of Carchemish, or before the king of Babylonia.

In the next passage (rev. 14–25), Ḫattushili discusses at length Kadeshman-Enlil's demand to execute the murderers.<sup>10</sup> He quotes the Hittite law concerning the murder of merchants,<sup>11</sup> and explains that, contrary to Babylonian law, it is not permitted in Ḫatti to execute the murderer.

Finally Ḫattushile refers to the claim that Babylonian merchants were murdered in the land of Subaru (in rev. 15 restore [ū KUR su-ba-ri-i i-di]-uk-ku; see rev. 24).<sup>12</sup> He answers that he has never heard about this incident, and asks his 'brother' to send him the colleagues of the murdered merchants (rev. 23–25). In this light, it seems that the compensatory silver delivered to Adad-shar-ilani (rev. 9–10) was payment for the murder of Babylonian merchants in Ugarit and Amurru (rev. 14).

## III.

Enclosed is a list of some other restorations offered for KBo I 10:

- Obv. 13 [ḫa-mu-ut-ta al]-tap-ra; see rev. 11.  
 43 [lu-š]ak-ši-da-aš-šu . . .  
 45 [a-na e-ti-qa-ma] ū-ul . . .; see obv. 47.  
 66 [ū ša ŠEŠ-ū]-a . . .  
 Rev. 16 [ki-i i-na KUR ḫa-at-ti na-p]u-ul-ta . . .  
 18 [i-na-di-nu-šu ū KÙ.BABBAR] mu-ul-le-e . . .; see CAD M/2 189b.  
 19 [uballaṭu ū aš-ri]a . . .; the reading was suggested by Klengel (above, n. 10), 195 n. 7.  
 22 [innabbi(ma) i]šabb[ī]t . . .; see rev. 17.  
 36 ū UD š[a] š[i-im-ti-š]u' ki-i ik-šu-da . . .  
 41 ū a-na [ši-im-ti-š]u ki-i ik-šu-da-aš-šu . . .  
 56 [um-ma-a a-na ŠEŠ-ia-ma LÚ URU ak-ka-di]-i 1-en . . .; see note 8.  
 59 [i-šap-pa-ru ū i-nu-ma du-ul-lu š]a ALAM.ALAM<sup>MES</sup> . . .

<sup>10</sup> For discussions of the passage, see H. Klengel, Mord und Bußleistung im spätbronzezeitlichen Syrien, in B. Alster (ed.), Death in Mesopotamia, Copenhagen 1980, 189–197; Liverani (above, n. 7), 97–100.

<sup>11</sup> For the Hittite law, see R. Haase, Zur Tötung eines Kaufmanns nach den hethitischen Gesetzen (§§ 5 und III), WdO 9 [1978] 213–219; H. Klengel, Handel und Kaufleute im hethitischen Reich, Aof 6 [1979] 71–72.

<sup>12</sup> Klengel (above, n. 10), 195 n. 7.

THEO P. J. VAN DEN HOUT

## Ḫalpaziti, König von Aleppo

1. Als der Großkönig Šuppiluliuma I. in der zweiten Hälfte des 14. Jh. v. Chr. die nordsyrische Stadt Ḫalpa/Ḫalap (Aleppo) definitiv ins Hethiterreich einverleibte, setzte er seinen Sohn Telipinu dort als Regenten ein.<sup>1</sup> Telipinu, der zuvor schon den Titel ‚Priester‘ innehatte, behielt diesen auch als Herrscher von Ḫalpa bei. In der späteren hieroglyphischen Inschrift (ALEPPO 1) aus der Zeit seines Sohnes und Nachfolgers Talmiṣarruma wird er sogar „Hohepriester“ (MAGNUS SACERDOS) genannt. Im 9. Jahr der Regierung Muṣṣiliš II., also um etwa 1310, übernahm Talmiṣarruma den Thron und regierte weiter unter dessen Sohn Muwatalli II. Die politische Bedeutung Ḫalpas scheint sich inzwischen allmählich verringert zu haben, bis es völlig der hethitischen ‚Zweithauptstadt‘ im Osten des Reiches, Kargamiš, untergeordnet war. Als letzter König von Ḫalpa tritt uns schließlich ein gewisser Ḫalpaziti entgegen, dessen Verhältnis zu seinen Vorgängern dunkel bleibt.<sup>2</sup> Die Beleglage für seine Person war bisher besonders dürftig und schien auf nur einen Text beschränkt. Die Identifizierung eines neuen Belegs aus der KUB-Reihe, der den Namen Ḫalpaziti enthält, könnte aber diese Situation ändern. Es scheint deshalb mehr als angebracht, diesen bescheidenen Beitrag Horst Klengel, dessen Name für Hethitologen sowohl mit der KUB-Reihe als auch der Geschichte Syriens im Altertum eng verbunden ist, zu widmen.

2. Den einzigen sicheren Beleg für den König der nordsyrischen Stadt Ḫalpa namens Ḫalpaziti stellt der akkadische Brief veröffentlicht als IBoT I 34 (CTH 179.1) dar. Der Text wurde erstmals von H. Klengel in Umschrift und Überset-

zung dargeboten sowie eingehend in seinen philologischen und historischen Einzelheiten behandelt.<sup>3</sup> Seitdem wurde der Text verschiedene Male herangezogen, ohne daß aber wesentlich Neues beigesteuert wurde.<sup>4</sup> Ein hurritischer König, der seinen Name nicht erwähnt, richtet dieses Schreiben an einen hethitischen Großkönig, dessen Name ebensowenig genannt wird. Er bittet um Verständnis für seine schwierige Lage als Diener zweier Herren: sowohl der assyrische als der hethitische König betrachten ihn als ihren Vasallen. Er sah sich zu diesem Schreiben wahrscheinlich deswegen gezwungen, weil Ḫalpaziti, der König von Aleppo, und Eḫliṣarruma, der König von Iṣuwa, dem Inhalt des Briefes zufolge bei ihren hethitischen Oberherrn über ihn ausgesagt hatten. Mit dem letzten Namen werden wir, wie schon H. Klengel in seiner Bearbeitung des Textes klargemacht hat, in die zweite Hälfte des 13. Jh. versetzt, denn zur Zeit von KBo IV 10+ (CTH 106), dem Vertrag mit Ulmiṣub von Tarḫuntašša, regierte in Iṣuwa noch Ariṣarruma (Rs. 29 <sup>ma</sup>Ari-LUGAL-ma LUGAL KUR <sup>uru</sup>Iṣuwa). In der Zeugenliste der Bronzetafel erscheint Eḫliṣarruma zunächst nur in der Position eines Prinzen (iv 34 <sup>ma</sup>Eḫli-LUGAL-ma DUMU.LUGAL) und noch nicht der eines Vasallenkönigs. Als Absender kommt somit der als letzter überlieferter hurritische König Šattuara II. in Betracht. Obwohl öfters behauptet wurde, der assyrische König Salmanassar hätte endgültig der hurritischen Dynastie ein Ende gesetzt, wird heutzutage damit gerechnet, daß diese auch unter seinem Sohn Tukulti-Ninurta und sogar später fortbestand.<sup>5</sup>

Je nach der Datierung des Vertrages KBo IV 10+ in die Regierungszeit von Ḫattušili III. oder Tuthaliya IV. wäre der Adressat des Schreibens IBoT I 34 entweder der schon ältere Ḫattušili gegen Ende seiner Regierung bzw. der noch junge Tuthaliya (dies falls KBo IV 10+ Ḫattušili zuzuweisen wäre) oder der schon etwa zwei Jahrzehnte regierende Tuthaliya (falls KBo IV 10+ Tuthaliya zuzuweisen wäre).<sup>6</sup>

Weitere Belege für einen „Ḫalpaziti, König von Ḫalap“ gibt es unter der allerdings reichhaltigen Beleglage dieses Namens in den hethitischen Texten des 13. Jh. nicht.<sup>7</sup> A. Archi aber hat in seiner Behandlung der sog. Zāwalli-Gottheiten vorgeschlagen, den Ḫalpaziti des Orakelfragmentes KUB XXII 35 (CTH 569/582) mit dem gleichnamigen König von Aleppo aufgrund der dort in direktem Kontext erwähnten „Götter von Ḫalpa“ (KUB XXII 35 iii 13') zu identifizieren. Der Vorschlag wurde aber vom Verfasser dieser Zeilen aufgrund der

<sup>3</sup> Or. 32 [1963] 280–291.

<sup>4</sup> Siehe A. Hagenbuchner, *THeth.* 16, 313–315 (Nr. 213) mit Umschrift, Übersetzung sowie kurzem Kommentar mit Literatur, und die Übersetzungen bei A. Harak, *Assyria and Haniḡalbat*, Hildesheim/Zürich/New York 1987, 77–79, und G. Beckman, *Hittite Diplomatic Texts*, Atlanta, Georgia 1996 (SBL Writings from the Ancient World Series), 142–143.

<sup>5</sup> Cf. G. Wilhelm, *The Hurrians*, Warminster 1989, 40–41.

<sup>6</sup> Cf. Verf. *StBoT* 38, 11–19 sowie 326.

<sup>7</sup> Dazu siehe Verf., *StBoT* 38, 186–193.

<sup>1</sup> Die im Folgenden verwendeten Abkürzungen sind verzeichnet bei H. G. Güterbock – H. A. Hoffner, *The Hittite Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago* (CHD), Bd. L–N [Chicago 1989] xv–xxviii, P. Fasz. 1 [Chicago 1994] ix–xi, und Fasz. 2 [Chicago 1995] am Ende.

<sup>2</sup> *Gesch. Syr.* 1, 191–202, und *Syria 3000 to 300 B. C. A Handbook of Political History* (im Folgenden „*Syria 3000 to 300 B. C.*“), Berlin 1992, 128–130.

Überlegung, daß Halpaziti in KUB XXII 35 als Verstorbener erwähnt wird, während die ganze Textgruppe CTH 569 in die ersten Regierungsjahre des Tutḫalija zu datieren sei, zurückgewiesen. Dies schien ausgehend von einer Datierung von KBo IV 10+ in die Zeit des Tutḫalija mit einer demzufolge späten Datierung von IBoT I 34 nicht vereinbar. Eine erneute Betrachtung der Orakelgruppe CTH 569 sowie die Identifizierung eines Paralleltextes zu KUB XXII 35 zeigt aber, daß Archi mit seinem Vorschlag doch wohl das Richtige getroffen haben dürfte.

3. Mit einigen anderen Texten wurde das Fragment KUB XXII 35 von G. C. Moore der Orakelgruppe CTH 569 unter dem neuen Titel „Oracles concerning Arma-<sup>d</sup>U, Šaušgatti, Urḫi-Tešub, Danuḫepa et al.’ or, more succinctly, Oracles concerning Enemies of Hattušili III“ zugeordnet.<sup>8</sup> Die unter dieser CTH-Nummer versammelten Orakel behandeln die Fälle von einer *tawananna*, sowie von Danuḫepa, Urḫitešub, Halpaziti, Armatarḫunta und Šaušgatti.<sup>9</sup> Anlaß der Untersuchung war die vermeintliche Unreinheit des Königtums und der Majestät selbst. Während der Text auf der zweiten Kolumne von KUB XXII 35 noch zur Danuḫepa-Affäre gehört<sup>10</sup>, befaßt die dritte Kolumne sich mit dem ‘Fall Halpaziti’. Dazu läßt sich jetzt KUB LII 92 als Paralleltext erkennen. Die beiden werden zunächst in Partitur mit einer kombinierten Übersetzung gegeben<sup>11</sup>:

XXII 35 iii

LII 92 iv (II)

x+1 [

<sup>m</sup>Ha]l-pa-LÚ<sup>1</sup>

2 [

ti-ua-ta-ni-ia-za

3 [

ix-ia-za pār-ku-nu-ua-an-zi

4 [AŠ-R<sup>1</sup> HIA

LUGAL-UT-TI<sup>1</sup> G<sup>1</sup>DA]G.HIA-ia

5 [pār-ku-nu-ua-an-zi]i

[GIDIM<sup>1</sup>-ia SUD-an-zi

6 [nu-za<sup>d</sup>] [UTU<sup>1</sup>-ŠI

A-NA GIDIM (Rasur) IGI-an-da

7 [SISKUR<sup>1</sup>

ma-an-tal-li-ia-an-za [BAL<sup>1</sup>-an-ti

8 A-BI<sup>d</sup> UTU-ŠI-ia

SUD-an-zi

9 nu-za A-BI<sup>d</sup> UTU-ŠI

<sup>m</sup>Hal-pa-LÚ-iš-ša

II. iv 2' [SISK]UR

ma-an-tal-li-ia(-) ABI<sup>d</sup> UTU-ŠI (3') [<sup>m</sup>Hal-pa-LÚ-iš-ša

10 1-aš 1-e-da-ni

IGI-an-da

II. iv [3?] [1-aš

1-edani IGI-anda]

11 SISKUR

ma-an-tal-ia BAL-an-ti

<sup>8</sup> JNES 40 [1981] 49 Anm. 7 und Addendum ibid. 52.

<sup>9</sup> Für eine vollständige Bearbeitung von CTH 569 siehe Verf., demnächst.

<sup>10</sup> Dies nach Ausweis des Duplikates KUB XLIX 93, während KUB XXII 35//KUB XLIX 93 wiederum mit KUB I 6+ iii 7–21 parallel läufe.

<sup>11</sup> Zu KUB LII 92 i sowie zur genaueren Einordnung in CTH 569 und zum Verhältnis beider Fragmente zu den anderen Texten dieser Gruppe siehe ausführlich Verf., demnächst.

II. iv [3?]

[BAL-anti]

12 šar-ni-ik-ze-el A-NA GIDIM SUM-an-zi

II. iv 4' [ša]r-ni-ik-ze-el

A-NA GIDIM

13 A-NA DINGIR.MEŠ<sup>URU</sup> Hal-pa-ia šar-ni-ik-ze-el

II. iv 4' [DINGIR.MEŠ-ia(?)]

14 ša-ak-nu-ua-an-da-za pār-ku-ua-ia-za

II. iv 5' [ša-ak-nu-an]-da-za

parkuuaiaza

15 SUM-an-zi DUMU.MEŠ-ŠU-ia-aš-[š]-kân

II. iv [5'] [SUM-an-zi] (6')

DUMU.MEŠ-ŠU-ia[-aššikan

16 KASKAL-ši ti-ia-an<sup>1</sup>-z[i I-NA<sup>URU</sup> Hal-pa-ia]

II. iv [6'] [KASKAL-ši ti-an-zi] (7')

I-NA<sup>URU</sup> Hal-pa(-)

17 GIM-an ki-il-ta-ri

II. iv [7'] [

QATAMMA(?)]

18 pi-di-iš<sup>1</sup>-š-š

II. iv 8'

GAR-ru ma-a-an [

19 [a-pa]-x[

II. iv 9'

ma-a-na-aš<sup>1</sup> [UL-UL (?)

„[...] Halpaziti [...] vom Fluch, [vom...] wird man reinigen. [Die Orte des Königtums] und [den Thron wird man reinigen] und den Gestorbenen holen. Die Majestät wird dem Gestorbenen gegenüber ein *mantalli*-Opfer bringen. Auch den Vater der Majestät wird man holen, und der Vater der Majestät und Halpaziti werden sich gegenseitig *mantalli*-Opfern bringen. Sühne wird man dem Gestorbenen geben, Sühne wird man auch den Göttern von Halpa vom unreinen (und) reinen geben, und man wird seine Söhne auf den Weg setzen.' Und wie es in Hal[pa] festgelegt ist, ebenso soll es an Ort und Stelle festgelegt sein. Wenn er<sup>2</sup> ..., wenn er [aber] nicht? ...“

Die nochmalige Erwähnung der Stadt Halpa in KUB LII 92 iv 7' macht den Vorschlag von Archi, auch in dem hier erwähnten Halpaziti den König von Halpa zu sehen, entschieden attraktiver, aber nicht unumgänglich. Diese Annahme hat jedoch weitgehende Folgen für unsere Kenntnisse des betreffenden Königs.

4. Die Beleglage der verschiedenen Personen namens Halpaziti/Halwaziti wurde kürzlich in StBoT 38, 186–193, zusammengestellt und besprochen. Neben dem König von Halpa, können wir einen Augur, einen „Chef der Schwebewaffneten (des rechten Flügels)“ (GAL LÚ.MEŠ<sup>1</sup> UKU.US<sup>1</sup>), mindestens zwei Schreiber und einen Priester (LÚSANGA) unterscheiden. Jener Halpaziti, der einer der *dramatis personae* der Orakelgruppe CTH 569 ist, kann mit letzterem, dem Priester identifiziert werden. Das bedeutet jedoch, daß dieser Priester und der König von Halpa ein und dieselbe Person waren. Die dortige Zusammenstellung ergänzend (um KUB LII 92) und korrigierend können wir aufgrunddessen die Beleglage für Halpaziti, Priester und König von Halpa, jetzt folgendermaßen darstellen:

- a. KBo XVIII 145, 1' (CTH 214/297? – ?)
- b. XVI 58 iii 6' (CTH 569 – Tuth.)
- c. XXII 35 iii 1' (*Hal-l*), iii 9' (CTH 569 – Tuth.)
- d. XXXI 23 rev. 6' (-lū) (CTH 832 – ?)
- e. LII 92 iv 3' (-pla-) (CTH 569 – Tuth.)
- f. LX 129, 7' (<sup>10</sup>SANGA) (CTH 214/297? – ?)
- g. IBoT I 34 obv. 8 (LUGAL <sup>URU</sup>*Hal-pa*) (CTH 179.1 – Tuth.).

Schreibungen:

<sup>m</sup> <i>Hal-pa-LU</i>	b c g
<sup>m</sup> <i>Hal-pa-LU-iš</i>	a e f
fragmentarisch	d.

Eine der interessanten Konsequenzen dieser Gleichsetzung ist die Tatsache, daß die Stadt *Halpa* in der Person von *Halpaziti* somit wieder unter der Führung eines Priester-Königs stand ebenso wie das bei *Halpazitis* einstigen Vorgänger *Telipinu*, Sohn des *Šuppiluliuma*, der Fall gewesen war. Die Wahl eines Priesters als König dieser Stadt stand, wie schon öfters in bezug auf *Telipinu* hervorgehoben ist<sup>12</sup>, sicherlich in Beziehung zur Wichtigkeit von *Halpa* als Kultzentrum des Wettergottes. Für *Halpaziti* wird das nicht weniger gegolten haben.

Auf *Halpazitis* Installierung als lokaler Herrscher könnte der Orakeltext KUB XVI 32, Teil der Untersuchung CTH 569, hinweisen.<sup>13</sup> Dieses Fragment stellt nicht ein Orakel in üblichem Sinne dar, sondern ist ein Auszug einer ausführlichen Untersuchung, die früher stattgefunden hat und jetzt, viele Jahren später fortgesetzt wird, wie im einzelnen in der angekündigten Monographie nachzuweisen ist. Das ganze Orakel CTH 569 hat demgemäß zwei Phasen durchlaufen: eine erste ganz am Anfang der Regierung *Tuthalijas*, erhalten im Auszug KUB XVI 32, zu der Zeit als sein Vater *Hattušili* noch lebte und er als *rex designatus* noch offiziell den Thron besteigen mußte<sup>14</sup> und eine zweite, erhalten u. a. in KUB XXII 35, wo sowohl *Hattušili* als auch *Halpaziti* schon längst verstorben waren. Die verschiedenen Texte, die zusammen CTH 569 bilden, entstammen dieser zweiten Phase. Nachdem nun die früheren Maßnahmen in bezug auf *Danuḫepa*, so wie sie in der ersten Phase der Untersuchung aus dem Orakelvorgang resultierten, kurz aufgelistet sind (KUB XVI 32, 1'-7'), wendet sich der Text zunächst der Frage zu, ob den „Göttern von *Halpa*“ *mantalli*-Opfern darzubringen sind (ibid. 8'-9'). Dann fährt der Text fort:

<sup>12</sup> Siehe H. Klengel, *Gesch. Syr.* 1, 197, und *Syria* 3000 to 300 B. C., 128.

<sup>13</sup> Nach Kollation am Photo muss der Join mit KUB I 6+ (cf. V. Haas apud A. Archi, *SMEA* 22 [1980] 25) leider entfallen, obwohl die Zeilenenden ii 1'-30' als Duplikat zu KUB XVI 32 gehandhabt werden können. Für die Genehmigung, die Texte von CTH 569 am Photo kollationieren zu dürfen, bin ich Frau Dr. E. Klengel-Brandt sowie dem Jubilar zu großem Dank verpflichtet.

<sup>14</sup> Dazu siehe ausführlich Verf., *ZA* 81 [1991] 274-300.

- 10' GIM-an-ma-kán LUGAL KUR Kar-ga-miš UGU ū-tz-zi nu-uš-ši-kán [<sup>m</sup>][Ka-t(a<sup>2</sup>-pa-DINGIR-LIM-in)<sup>15</sup>]
- 11' GAM-an pa-ra-a ne-ia-an-zi nu DINGIR-LUM pí-di-ši GIM-an a-[ni-ī(a-an-zi)]
- 12' na-an-kán KASKAL-ši ti-ia-an-zi <sup>10</sup>SANGA-UT-TA-ia a-pí-ī(a t(ī<sup>2</sup>-ia<sup>1</sup>-an-zi))
- 13' ku-iš SxSÁ-ri

Wenn der König von Kargamiš aber hinaufkommt, so wird man ihm den Katapaili hinunterschicken, und sie werden die Gottheit an seiner Stelle feiern, sie ‚auf den Weg setzen‘ und dort eine Priesterschaft begründen (für denjenigen), der festgestellt wird.<sup>16</sup>

Das Adverb *apija* „dort“ in Zeile 12' kann sich nur auf <sup>URU</sup>*Halpa* in Zeile 8' beziehen, und diese Passage zeugt somit vom Vorhaben *Tuthalijas*, jemanden zu dieser Stadt als Priester zu berufen. Im Hinblick auf die spätere Behandlung der Affäre *Halpazitis* in KUB XXII 35 iii (~ KUB LII 92) und die Wahrscheinlichkeit, daß er mit dem Priester identisch ist, wird *Halpaziti* wohl diese Person gewesen sein. Er hat in dieser Auffassung also den Thron in *Halpa* am Anfang der Regierung *Tuthalijas* IV bestiegen und – falls KBo IV 10+ *Tuthalija* zuzuschreiben ist – etwa zwei Jahrzehnte innegehabt.

5. Worin der ‚Fall *Halpaziti*‘ bestand, ist schwierig zu ermitteln. Auf jeden Fall kann festgestellt werden, daß in den restlichen drei oben angeführten Belegen, die nicht zu CTH 569 gehören, d. h. KBo XVIII 145 (a), KUB XXXI 23 (d) und KUB LX 129 (f), von Zauberei die Rede ist. In KBo XVIII 145 und KUB LX 129 erscheint er in Gesellschaft von *Šaušgatti*, deren Affäre ebenfalls in CTH 569 behandelt wird, während er in KUB XXXI 23 unmittelbar neben *Urḫitešub* genannt wird. Wegen der anzunehmenden chronologischen Folge der Affären, die in CTH 569 behandelt werden, dürften die Geschehnisse, auf die Bezug genommen wird, noch während der Regierung *Muwatallis* stattgefunden haben, wie das für *Armatarḫunta* aufgrund der Apologie *Hattušilis* angenommen werden muß. Es ist nicht auszuschließen, daß der junge *Halpaziti* an der Seite *Armatarḫuntas* in den Streit gegen *Hattušili* verwickelt gewesen ist.

Im Rahmen der Orakeluntersuchung CTH 569 kann die Ernennung *Halpazitis* zum Priester-König in *Halpa* sowohl als Verbannung als auch vor allem als Entschädigung angesehen werden. Die Zurückhaltung, um aufständische Angehörige der Dynastie zu töten, ist seit der Amtszeit des althethitischen Königs *Hattušili* I. allgemein bekannt und wurde von *Telipinu* in seinem Erlaß zur Regel

<sup>15</sup> Die Ergänzung zu Katapaili ergibt sich aus der Erscheinung desselben Mannes ibid. 25'.

<sup>16</sup> Siehe auch G. del Monte, in: P. Xella (Hrsgb.), *Archeologia dell'Inferno. L'Aldilà nel mondo antico vicino-orientale e classico*, Verona 1987, 112: „(e nomineranno sacerdote) chi sarà indicato dall'oracolo“.

gemacht. Sie hat den Hethitern einen gewissen Ruf von Humanität verliehen.<sup>17</sup> Man kann sich aber fragen, ob diese Zurückhaltung nicht auch manchmal einer tief eingewurzelten Furcht vor Folgen aus dem Jenseits anstelle wirklicher Gefühle der Humanität zuzuschreiben wäre. Wie dem auch sei, sämtliche Personen, deren Fälle in CTH 569 behandelt werden, können als Mitglieder der königlichen Familie in engerem oder erweitertem Sinne betrachtet werden. Wegen ihrer feindlichen Haltung einem regierenden oder künftigen Herrscher gegenüber, wobei sie sich ausnahmslos in einer mehr oder weniger unmittelbaren Vergangenheit der Zauberei und Magie bedienten, wurden aller Wahrscheinlichkeit nach die *tawananna* (d. h. die letzte Gemahlin des Šuppiluliuma I.), Urhitešub, Danuḫepa, Armatarḫunta und Šaušgatti aus der Hauptstadt verbannt oder fielen sie einer Art politischer *negatio existentiae* zum Opfer. Keiner von ihnen wurde aber ermordet. Damit ihre früheren Verfluchungen ihre Wirksamkeit verlören, wurden in CTH 569 die Maßnahmen untersucht, womit die betreffenden Personen oder ihre Nachkommen versöhnt und entschädigt werden konnten. So hat auch die Entsendung von Ḫalpaziti nach Ḫalpa einem doppelten Zweck gedient: er war mit seinen Söhnen für den Rest seines Lebens versorgt und war zugleich unter der direkten Kontrolle des Königs von Kargamiš politisch kaltgestellt.

<sup>17</sup> Dazu siehe A. Archi, FsLaroche, 37–48.

Altorientalische Forschungen	25	1998	1	75–94
------------------------------	----	------	---	-------

DIETRICH SÜRENHAGEN, KONSTANZ

## Verwandtschaftsbeziehungen und Erbrecht im althethitischen Königshaus vor Telipinu – ein erneuter Erklärungsversuch

I. Die in CTH 19, einem Erlaß des Großkönigs Telipinu, getroffenen Thronfolgeregelungen<sup>1</sup> und der ihnen als Begründung vorangestellte historische Abriß, die sogenannte „Vorgeschichte“<sup>2</sup>, sind wiederholt Gegenstand kontrovers geführter Diskussionen gewesen. Hierbei ging es stets um die zentrale Frage, ob der Telipinu-Erlaß neues Recht setzt, oder ob es sich lediglich um „die schriftliche Festlegung einer seit langem geübten Praxis“<sup>3</sup> handelt.

Allein anhand der „Vorgeschichte“ läßt sich hierauf keine Antwort geben, da die dort gemachten Angaben in einigen wesentlichen Punkten unzureichend sind. So ist aus dem Text nicht ersichtlich, ob Ḫattusili I. als unmittelbarer Nachfolger oder gar Sohn des an erster Stelle genannten Großkönigs Labarna betrachtet wurde, in welchem verwandtschaftlichen Verhältnis sein Nachfolger Mursili I. zu ihm stand, und von wem Telipinus Vorgänger und Schwager, Ḫuzzija, sowie die nach dem Tode Ammunas ermordeten Titti(ja) und Ḫantili, deren Mörder Taḫurwaili und Taruḫsu und der Auftraggeber Zuru abstammten. Ungeachtet dessen ist der Tenor der „Vorgeschichte“ unverkennbar. Die Vater-Sohn-Abfolge auf dem hethitischen Thron war demnach schon immer die Regel, und ihre gewaltsame Verhinderung hatte stets Mißgeschick für das Land und die Strafe der Götter zur Folge. Soweit die Mörder und Usurpatoren nicht selbst ein gewaltsames Ende fanden, war ihre Regentschaft von Mißerfolgen gekennzeichnet oder nur von kurzer Dauer.

<sup>1</sup> CTH 19 II 36–39: „König werden soll nur ein Sohn, der ein Königssohn ersten Ranges ist. Wenn ein erstangiger [Königs]sohn nicht vorhanden ist, soll jener König werden, der ein [Sohn] zweiten Ranges ist. Falls aber ein Königssohn, ein Erbsohn, nicht vorhanden ist, welche Tochter ersten Ranges (ist), für die sollen sie einen Schwiegersohn nehmen, und jener soll König werden.“; zitiert nach I. Hoffmann, THeth 11 (1984) 33. Detaillierte Anmerkungen zu dieser bisher einzigen vollständigen Vorlage und Übersetzung des Erlasses finden sich bei F. Starke, WO 16 [1985] 100ff.

<sup>2</sup> CTH 19 I 2 – II 15.

<sup>3</sup> Hoffmann (Anm. 1) 75.

Tabelle 1. Althethitische Könige, designierte Thronfolger und Usurpatoren bis Telipinu. Nach den Angaben in CTH 4 (Annalen Hattusilis I.), CTH 6 („Politisches Testament“ Hattusilis I.) und CTH 19 (Telipinu-Erlaß)

Generation	regierender König	designierter König	Usurpator
?	Labarna (CTH 19)		
1	BU-LUGAL-ma (CTH 6) <i>Filiation: keine Angaben</i>		
2	Papahdilmah (CTH 6) <i>Filiation: keine Angaben</i>	Labarna (CTH 6) <i>Filiation: keine Angaben; vom Adel abgesetzt</i>	Papahdilmah; vom Adel eingesetzt
3	Hattusili I. (CTH 6, 19) <i>Filiation: „Der Tawannanna Brudersohn“ (CTH 4)</i>		
3/4	Hattusili I. / Mursili I.	1. Labarna (CTH 6) <i>Filiation: Schwestersohn Hattusilis I.; von diesem wieder abgesetzt.</i> 2. Mursili I. (s. unten)	
4/5	Mursili I. (CTH 6, 19) <i>Filiation: Enkel Hattusilis I., von Hantili und Zidanta ermordet</i>		Hantili I. (CTH 19); <i>Filiation: keine Angaben; verheiratet mit Harapsili, Mursilis Schwester</i>
6	Zidanta I. (CTH 19) <i>Filiation: Sohn Mursilis I.; verheiratet mit Kassens Schwester I-ta; von seinem Sohn Ammuna ermordet</i>	Kasseni* (CTH 19) <i>Filiation: Sohn Hantilis I.; von Zidanta ermordet</i>	Zidanta I.
7	Ammuna I. (CTH 19) <i>Filiation: Sohn Zidantas I.</i>		
8	Huzzija I. (CTH 19) <i>Filiation: keine Angaben; von Telipinu abgesetzt und später von anderen ermordet</i>		Telipinu (CTH 19) <i>Filiation: Sohn Ammunas I.; verheiratet mit Istaparija, Huzzijas Schwester</i>

\* Designierung nicht bezeugt, aber wahrscheinlich.

Zweifel an der Gesetzmäßigkeit einer Vater-Sohn-Erbfolge vor Telipinu hat vor allem der ältere Text CTH 6, das „Politische Testament“ Hattusilis I.<sup>4</sup>, aufkommen lassen, denn hier werden innerhalb von vier Generationen drei designierte Thronfolger genannt, bei denen es sich um Adoptivsöhne, in zwei Fällen zugleich Schwestersohn bzw. Enkel des Großkönigs, handelte. Zwei von ihnen führen zudem, wie Hattusili selbst auch, den Titel Labarna.<sup>5</sup> Hierauf wird ebenso noch näher einzugehen sein, wie auf die Bezeichnung Hattusilis I. als „der Tawannanna Brudersohn“ in seinen Annalen<sup>6</sup>, die nicht nur Diskussionen über die Abstammung dieses Herrschers, sondern auch über den Status der Tawannanna in althethitischer Zeit zur Folge hatte.

Die Aussagen der beiden älteren Texte haben, soweit es die Thronfolgeregeln vor Telipinu betrifft, zu gegensätzlichen Auffassungen geführt. Der einen Seite<sup>7</sup> gilt die in CTH 6 geschilderte Designierung des Schwestersohnes Hattusilis I. als ausreichender Hinweis darauf, daß die – von ihnen als matrilinear bezeichnete – Thronfolge vom Onkel mütterlicherseits auf den Sohn der Schwester Vorrang vor einer Vater-Sohn-Abfolge hatte, aber, wie im Telipinu-Erlaß dargestellt, immer wieder zugunsten der letztgenannten unterbrochen wurde.<sup>8</sup> Die andere Seite<sup>9</sup> sieht stattdessen in der Designierung von Hattusilis Schwestersohn eine Verlegenheitslösung, nachdem vorangegangene Rebellionen des Hattusili-Sohnes Huzzija und dessen Schwester eine Designierung der eigenen Nachkommenschaft unmöglich gemacht hatten, und hält deshalb die Vater-Sohn-Abfolge auch in der Zeit vor Telipinu für den Regelfall, die im Telipinu-Erlaß bezeugten Verstöße hingegen für den Ausdruck „normal(er) kontrastie-

<sup>4</sup> F. Sommer/A. Falkenstein, Die hethitisch-akkadische Bilingue des Hattušili I (1938); fortan Sommer, HAB.

<sup>5</sup> Zum Titel Labarna s. zuletzt F. Starke, RLA 6 (1983) 406 (3), gegen Sommer, HAB, 26f. Die Diskussion wurde zuletzt von O. Carruba, IstMitt 43 [1993] 71ff., wieder aufgenommen, der erst ab Telipinu mit dem Herrschertitel Tabarna rechnet (S. 84). Bei „Labarna I.“ soll es sich hingegen um einen Eigennamen, bei „Labarna II.“ (= Hattušili I.) um einen Thronnamen handeln, denn „Die Titulatur des ersten Labarna konnte vom zweiten Labarna unverändert übernommen werden (i. e. in einigen anonymen Tabarna-Siegeln, Verf.), weil sie denselben Thronnamen trugen.“ (ebda.). Diese Argumentation berechtigt wohl zu Zweifeln, da mit der angesprochenen Titulatur kaum das obligatorische LUGAL.GAL gemeint sein kann.

<sup>6</sup> CTH 4; hier KBo X 2, 3 I 3 (heth. Version).

<sup>7</sup> G. I. Dvornjalo, SovEth 6 [1963] 62ff.; unter Vorbehalt O. R. Gurney, CAH II, 1 ch. XV(a) (1966) 11f., und CAH II, 1<sup>3</sup> (1973) 667f.; V. Haas, KN, 315; K. Riemschneider, Die Thronfolgeordnung im althethitischen Reich, in: H. Klengel (ed.), Beiträge zur sozialen Struktur des Alten Vorderasien (1971) 79ff.; fortan Riemschneider, Thronfolgeordnung (Anm. 7).

<sup>8</sup> Riemschneider (Anm. 7) 98: „Wir können also sagen, daß das matrilineare Thronfolgeprinzip in der Zeit von Hattušili bis Telipinu virtuell existiert hat, wenn auch in ständiger Auseinandersetzung mit den Verfechtern einer patriarchalischen Thronfolge.“

<sup>9</sup> S. Bin-Nun, THeth 5, insbesondere 15ff., 21ff., 212ff.; T. R. Bryce, AnSt 31 [1981] 9ff.; G. Beckman, Fs Güterbock<sup>2</sup>, 13ff.; O. Carruba, Fs Alp, 73ff.



rende(r) Interessen eines nach der Macht strebenden Adels in einem sich gerade bildenden und expandierenden Staate".<sup>10</sup>

Bei genauerer Betrachtung wird allerdings schnell deutlich, daß den Argumenten beider Seiten ein gemeinsames Mißverständnis zugrunde liegt, indem eine – je nach Standpunkt akzeptierte oder abgelehnte – obligatorische Erbfolge vom Onkel mütterlicherseits auf den Schwestersohn stets als Merkmal eines matrilinearen Systems verstanden wurde.<sup>11</sup> Für diese besondere Art der Erbfolge hat bisher als einziger V. Haas den in der Sozialanthropologie üblichen Begriff des Avunkulats verwendet.<sup>12</sup> Seine Bemerkung, daß „Dieses System ... in verschiedenen Gesellschaften matrilinear Struktur bekannt“ ist, greift jedoch zu kurz. Das Avunkulat – die hervorgehobene familiäre Stellung des Mutterbruders und seine besondere Beziehung zum Schwestersohn – ist nämlich „ebenso an matrilineare wie an patrilineare Systeme gebunden“.<sup>13</sup> Matrilinearität ist demnach keine Voraussetzung für das Avunkulat, sondern lediglich eine von mehreren möglichen Variablen innerhalb eines solchen Systems. Mit anderen Worten: Avunkulat und patrilineare Verwandtschaftsstrukturen schließen einander nicht aus.

Was ebenfalls in der bisherigen Diskussion für oder gegen eine vermeintlich „matrilineare“ althethitische Thronfolge unberücksichtigt blieb, ist die seit langem gesicherte sozialanthropologische Erkenntnis, daß mit dem Avunkulat stets bestimmte Formen präferenzeller Heiraten zwischen Kreuzverwandten (Tabelle 2) verbunden sind.<sup>14</sup> Insgesamt sind drei Formen zu unterscheiden: a) Wahlweise zwischen bilateralen (= patrilateralen oder matrilateralen) Kreuzvettern und -kusinen; b) ausschließlich zwischen Schwestersohn und Brudertochter (= matrilaterale Kreuzkusine) und c) ausschließlich zwischen Brudersohn und Schwestertochter (= patrilaterale Kreuzkusine).<sup>15</sup> Unter den beiden letztgenann-

<sup>10</sup> Carruba (Anm. 9) 76.

<sup>11</sup> Vgl. Dovgjaló (Anm. 7) 82f. („Erbfolge vom Onkel auf den Neffen mütterlicherseits ..., was den Normen einer matrilinearen Filiation entspricht“); Bin-Nun (Anm. 9) 15f. („The laws of matrilineal organizations do not acknowledge the right of the son to inherit his father's property, the sister's son is the heir ... and succession is from uncle to sister's son“); Beckman (Anm. 9) 14 („Matrilineality within a social group in which political power is hereditary and exercised by males entails the succession to a man's property and/or office by the son of his sister.“); s. auch Gurney (Anm. 7) 667.

<sup>12</sup> Haas (Anm. 7) 315.

<sup>13</sup> C. Lévi-Strauss, *Strukturelle Anthropologie* (1967) 53. Ebd. wird ein kurzer Abriss der Forschungsgeschichte zu diesem Thema geboten, der verdeutlicht, daß die einseitige Interpretation des Avunkulats („angenommene Wechselbeziehung zwischen der Vorrherrschaft des Onkels mütterlicherseits und einem matrilinearen Regime“), wie sie in den oben, Anm. 10, wiedergegebenen Zitaten zum Ausdruck kommt, bereits 1919 durch R. H. Lowie widerlegt wurde.

<sup>14</sup> C. Lévi-Strauss, *Die elementaren Strukturen der Verwandtschaft* (1993) 194ff.

<sup>15</sup> Lévi-Strauss (Anm. 13) 136ff.; ders. (Anm. 14) 596ff.

ten, unilateralen Präferenzheiraten (Tabelle 3a, b) ist diejenige mit der matrilateralen Kreuzkusine, der Tochter des Mutterbruders, weitaus häufiger zu beobachten als die mit der patrilateralen Kreuzkusine.<sup>16</sup>

Tabelle 2. Schematische Darstellung von Parallel- und Kreuzverwandtschaften.

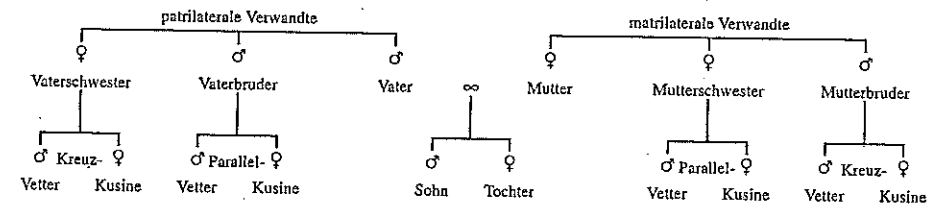
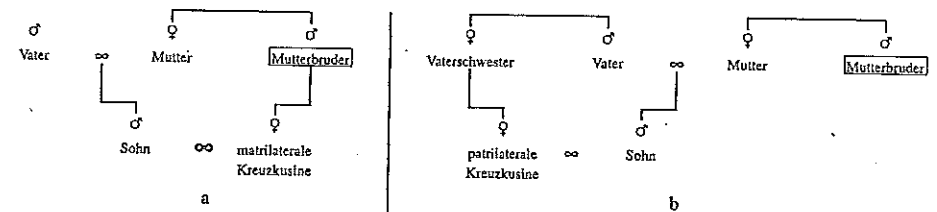


Tabelle 3. Präferenzelle Heiraten zwischen Kreuzverwandten.

a Heirat mit der matrilateralen Kreuzkusine, b Heirat mit der patrilateralen Kreuzkusine.



Falls in der althethitischen Königsfamilie das auch erbrechtlich relevante Prinzip des Avunkulats einst Gültigkeit besessen haben sollte, was für die Zeit nach Telipinu wegen der Bestimmungen des Thronfolge-Erlasses ausgeschlossen werden kann, dann müßte es auch Präferenzheiraten der o. g. Art zwischen Vettern und Kusinen gegeben haben, ein Brauch, der in krassem Widerspruch zum Familienrecht der Großreichszeit gestanden hätte.<sup>17</sup> Eine Behandlung dieser

<sup>16</sup> Zu den Gründen s. Lévi-Strauss (Anm. 14) 596ff.

<sup>17</sup> In der althethitischen Gesetzessammlung (s. J. Friedrich, HG) mit ihren einschlägigen Bestimmungen zu Inzest und Heiratsverbot finden Sexualverkehr und Heirat zwischen Vettern und Kusinen auffälligerweise keine Erwähnung; beides könnte daher durchaus legitim gewesen sein. Ganz anders formuliert der Vasallenvertrag zwischen Suppiluliuma I. und Hattusili III (CTH 42) III 28–31: ANA KUR URU Hattusili=ma=kan sāklaiz duqqari (29) ŠEŠ-[ŠU] NIN-ZU MUNUS anninnijamin UL dāi (30) UL=at āra kuis=ma=at iezi apenis[suu]an<=> a> uttar (31) n=as URU Hattusili UL hūtsuizzi aki=pa, „Für das Land Hatti aber ist es eine Vorschrift von Wichtigkeit: (29) Der [eigene] Bruder darf die eigene Schwester (und) die Kusine nicht geschlechtlich nehmen. (30) Das ist nicht recht. Wer es aber (doch) tut, (nämlich) eine solche Sache, (31) der bleibt in Hattusa nicht am Leben, (sondern) stirbt“; s. J. Friedrich, SV 2, 124f.



Frage läßt das eigentliche Problem der bisherigen Thronfolgediskussion, welches schon eingangs angesprochen wurde, erneut zutage treten, die Tatsache nämlich, daß die Verwandtschafts- und Filiationsangaben im Telipinu-Erlaß wie auch in den älteren Quellen manchmal mehrdeutig, meist aber unzureichend sind. Dennoch erscheint eine erneute Untersuchung nicht aussichtslos, weil in den letzten 15 Jahren schließlich doch einige Fortschritte erzielt werden konnten<sup>18</sup>, und ich ebenfalls glaube, in einigen Punkten etwas weiter gekommen zu sein. Hierbei wird, so hoffe ich, deutlich werden, daß sich die Thronfolgeregeln des Telipinu-Erlasses von denen der vorangehenden Zeit doch in wesentlichen Punkten unterscheiden.

Hinsichtlich der Rahmenbedingungen des zu untersuchenden Gegenstandes sei bereits an dieser Stelle darauf hingewiesen, daß die althethitischen Familienstrukturen gleichermaßen patrilinear geprägt waren, wie diejenigen der mittelhethitischen Zeit und des Großreiches. Dies gilt gleichermaßen für das Familien- und Erbrecht, wie es in den hethitischen Gesetzen überliefert ist<sup>19</sup>, wie für das Deszendenzverständnis am hethitischen Hof, welches selbst dann in patrilinearer Terminologie formuliert wurde, wenn es sich, wie im Falle Mursilis I., um die Designierung des Enkels handelte.<sup>20</sup> Überdies empfahl Hattusili I. seinen Enkel der Obhut des *pankus*<sup>21</sup> mit dem Hinweis, daß jener NUMUN <sup>4</sup>UTU<sup>5</sup>-KUNU, „Nachkomme der Majestät (sc. in direkter männlicher Linie)“, sei.<sup>22</sup> Weitere Hinweise auf ein patrilineares Deszendenzverständnis im althethitischen Königshaus geben der Zalpa-Text<sup>23</sup>, in dem der Verfasser – Hattusili I. oder Mursili I.<sup>24</sup> – seine königlichen Vorgänger als *ABI* LUGAL und *ABIABI* LUGAL, „Vater“ bzw. „Großvater des Königs“, bezeichnet, und die „Palastchronik“, die an einer Stelle den „Vater des Königs“ und seine beiden Liebessöhne nennt, die wiederum als *AHI* LUGAL, „Brüder des Königs“, bzw. DUMU-MES LUGAL, „Königssöhne/Prinzen“, bezeichnet werden.<sup>25</sup> Wir können daraus schließen, daß bereits zur Zeit Hattusilis I. patrilineares Denken in Fragen der Abstammung selbstverständlich war und bei der Erbfolge im Königshaus zumindest eine argumentative Rolle spielte.

<sup>18</sup> S. insbesondere Bryce (Anm. 9) 12ff., zu Fragen der Adoption.

<sup>19</sup> Hierzu s. zuletzt Beckman (Anm. 9) 15ff., mit Literaturnachweisen.

<sup>20</sup> CTH 5 Vs 13f.: *kasa=ttasmas Mursilin pihun* (14') <sup>IGIS</sup>ŠU.A *ABI-ŠU apas dau*, „Seht, ich habe euch den Mursili gegeben. (14') Der wird/soll seines Vaters Thron nehmen!“. Mit dem Vater kann nur Hattusili selbst, zugleich Großvater und Adoptivvater, gemeint sein.

<sup>21</sup> Zur Rolle dieses Gremiums als Zeuge und Garant königlicher Erlasse s. grundlegend G. Beckman, JAOS 102 [1982] 435ff.

<sup>22</sup> CTH 6 II 44. Hiermit stimmt die Angabe des Talmi-Šarruma-Vertrages (CTH 75 Vs.13) überein, daß Mursili DUMU.DUMU-ŠU, „Sohnessohn“, Hattusilis gewesen sei.

<sup>23</sup> CTH 3; H. Otten, StBoT 17.

<sup>24</sup> Otten (Anm. 23) 59, 62; s. außerdem unten, Anm. 39.

<sup>25</sup> CTH 8 III 15'-17'; zur Textstelle s. zuletzt S. de Martino, Aof 18 [1991] 64f.

II. Über die Vorgänger Hattusilis I. und ihre verwandtschaftlichen Beziehungen zueinander liegen widersprüchliche Angaben vor. Der Telipinu-Erlaß nennt zwar vor Hattusili einen Großkönig namens Labarna, der als einziger unter den älteren Königen unangefochten und erfolgreich regiert habe<sup>26</sup>, doch gibt es begründete Zweifel an dessen Historizität.<sup>27</sup> Dennoch ist er wiederholt und mit unterschiedlichen Begründungen mit dem Großvater<sup>28</sup>, Vater<sup>29</sup> oder unmittelbaren Vorgänger<sup>30</sup> Hattusilis gleichgesetzt worden, obwohl sich hierfür keine schlüssigen Beweise erbringen ließen. In fast allen Fällen<sup>31</sup> stützen sich diese Annahmen auf die Textstelle CTH 6 III 40–45:

*buḫḫa=man* (41) [PN *uḫḫār=set U[L]*? DUMU<sup>MES</sup>-ŠU *edi nār buḫḫas=mis* (42) [*labarna*] DUMU=*san* <sup>URU</sup>*Sanahuitti iskunahḫis* (43) [EGIR-*anda=m*] *a=kan* <sup>IR</sup>MES-ŠU LÚ<sup>MES</sup>GAL.GAL *uddar=set hūrtallier* (44) [x x] *x-an* <sup>1</sup>*Papahdilmahān asesir nu masiēs* MU<sup>IIA</sup> *pār* (45) [*masiēs*]=*a=kan huwār ŠA* <sup>10</sup>GAL.GAL<sup>TM</sup> *É-ŠUNU kuwapi UL=at harkir*, „Das Wort meines Großvaters – haben (es) nicht seine Söhne beiseite gesetzt? Mein Großvater (42) hatte den [*Labarna*] in Sanahuitta zu seinem Sohn *ausgerufen*.<sup>32</sup> (43) [Später abler haben seine Diener, die Großen, (sich) sein(em) Wort widersetzt(?)<sup>33</sup> (und) (44) [x x] *x-an*, den Papahdilmah, (auf den Thron) gesetzt. Nun, wieviele Jahre sind vergangen

<sup>26</sup> CTH 19 I 2–12.

<sup>27</sup> S. zuletzt F. Starke, WO 16 [1985] 111: „Hier ist das Appellativum *labarna*- vom Kopisten irrig als PN interpretiert worden. Gemeint ist jedoch wohl „der *labarna* (König)“ im allgemeinen, ohne Festlegung auf eine bestimmte historische Persönlichkeit: „Früher (d. h. soweit die Erinnerung zurückreicht) war der *labarna* Großkönig.“. Im gleichen Sinne auch Starke, RLA 6 (1983) 406.

<sup>28</sup> S. Bin-Nun, THeth 5, 57; unter Vorbehalt auch A. Archi, OrNS 46 [1977] 482.

<sup>29</sup> Sommer, HAB, 162f., 209.

<sup>30</sup> Riemschneider, Thronfolgeordnung (Anm. 7), 101; T. R. Bryce, AnSt 31, 1981, 13; O. Carruba, Fs Alp, 85 (Ehemann der Tawannanna und Schwager von Hattusilis Vater); ders., IstMitt. 43 [1993] 80, 83f.; G. Beckman, Fs Güterbock<sup>2</sup>, 21 Anm. 41; A. Dinçol et al., IstMitt. 43 [1993] 105 (ohne Verwandtschaftsangabe).

<sup>31</sup> Carruba (Anm. 30) 85ff., führte zusätzlich Rituale althethitischen Ursprungs an. Hiergegen ist einzuwenden, daß der dort genannte Labarna bzw. das Paar Labarna-Tawannanna „neither PN nor part of titulary but referring to either present or former Hittite kings“ (CHD 3.1, 42) sind. Unter den von Carruba herangezogenen Ritualen sind allein die Textfragmente CTH 591.4 eventuell für eine nähere historisch-chronologische Einordnung geeignet, weil hier der König mit dem Titel <sup>4</sup>UTU=*summi*, „unsere Sonne“, neben der Tawannanna erscheint. Dieser Titel dürfte, wie Carruba (Anm. 30) 86f. mit Anm. 39, überzeugend darlegte, mit der Selbstbezeichnung Hattusilis I. als <sup>4</sup>UTU<sup>5</sup>-KUNU in CTH 6 II 44 identisch sein. Hiervon einmal abgesehen, sind Rituale der von Carruba angeführten Art für historische Beweisführungen denkbar ungeeignet. Auffälligstes Merkmal ist ihre Formelhaftigkeit, weshalb sie auf jedes Königspaar übertragbar und wiederholbar waren. Sie sind deshalb ihrem Wesen nach ahistorisch, sodaß sich jeder Versuch, ihre Erfassung mit bestimmten Herrschernamen der althethitischen Zeit zu verbinden, erübrigt.

<sup>32</sup> So mit Bryce (Anm. 30) 12.

<sup>33</sup> Falls von *hūrtalli*-, „Widersacher“, abzuleiten; vgl. J. Friedrich, HW ErgH. 3, 16.

(45) und [wieviele] sind entkommen? Der Großen Häuser – wo sind sie? Sind sie nicht zugrunde gegangen?“

Aus dem Text geht nur soviel hervor, daß der Großvater Hattusilis – der Name dürfte in der Lücke am Anfang von Z. 41 gestanden haben – zunächst einen Labarna durch Adoption als seinen Nachfolger legitimiert hatte.<sup>34</sup> Dieser Labarna kann deshalb kein leiblicher Sohn des Großvaters gewesen sein. Zu einem späteren Zeitpunkt – wohl nach dem Tode des Großvaters; ob aber vor oder nach einer Thronbesteigung des designierten Labarna, wird aus dem Text nicht ersichtlich – haben einflußreiche Kreise am Hofe dafür gesorgt, daß Papahdilmah auf den Thron gelangte. Von diesem darf wegen eines genealogischen Vermerks in der Opferliste C<sup>35</sup> angenommen werden, daß er, im Gegensatz zu Labarna, ein leiblicher Sohn von Hattusilis Großvaters war. Aus derselben Stelle ergibt sich auch mit hinreichender Wahrscheinlichkeit der Name des Großvaters, BU-LUGAL-ma. Wie aus Z. 44f. hervorgeht, hat sich der coup d'état für seine Betreiber nicht ausgezahlt. Wer sie zur Rechenschaft zog und wann das geschah, darüber gibt der Text keine Auskunft. Wohl aber lassen die Äußerungen Hattusilis darauf schließen, daß dieser die Thronbesteigung des Papahdilmah für unrechtmäßig gehalten hat. Eines steht jedenfalls fest: Wenn man den zumindest vorübergehend um seine Thronrechte gebrachten Labarna des „Politischen Testaments“ mit dem so überaus erfolgreich regierenden Großkönig Labarna des Telipinu-Erlasses gleichsetzen will, dann müssen die dortigen Angaben als reine Fiktion gewertet werden.

Ob eine verwandtschaftliche Beziehung zwischen dem älteren Labarna und Hattusili bestand, wird in CTH 6 nicht gesagt. Anders verhält es sich mit dem in Z. 44 genannten Papahdilmah, vor dessen Namen S.Bin-Nun [*at-ta-m*]a-an, „mein Vater“, ergänzte.<sup>36</sup> Daß diese Ergänzung sachlich richtig ist, läßt sich anhand des bereits erwähnten genealogischen Vermerks in der Opferliste C (s. Anm. 35) beweisen:

(19) [ x x ] ANA 'BU-LUGAL-ma DUMU 'Tutha[lilja] (20) [AB]U 'Pawahtelmah ABU L[abarna]<sup>37</sup> (21) [QATA]MMA sipanti

Dieser Vermerk wurde bisher folgendermaßen übersetzt: „[ x x ] für BU-LUGAL-ma, Sohn des Tutha[lilja] (2=) und Vater(?) des Pawahtelmah und

L[abarna]“ (opfert er [eben]so).<sup>38</sup> Wenn man dies akzeptiert, dann ist die genealogische Angabe „Vater des Pawahtelmah und L[abarna]“ in ganz atypischer, ja regelwidriger Weise formuliert worden. Zu erwarten wäre vielmehr *ABU ŠA PN<sub>1</sub> Ū ŠA PN<sub>2</sub>/ABU ŠA PN<sub>1</sub> ŠA PN<sub>2</sub>=ja* oder, kurzgefaßt wie im vorliegenden Text, *ABU PN<sub>1</sub> Ū PN<sub>2</sub>/ABU PN<sub>1</sub> PN<sub>2</sub>=ja*. Die Übersetzung kann deshalb kaum anders lauten als: „für BU-LUGAL-ma, Sohn des Tutha[lilja], Vater des Pawahtelmah, des Vaters des L[abarna]“, wobei mit letzterem nur Hattusili I. gemeint sein kann, der diesen Titel in seinen Selbstzeugnissen durchgehend verwendete.

Daraus ergibt sich für die Zeit bis Hattusili I. eine hinreichend gesicherte Vater-Sohn-Abfolge von drei regierenden Königen: BU-LUGAL-ma – Papahdilmah – Labarna = Hattusili I.<sup>39</sup> Ob der als Vater des BU-LUGAL-ma genannte Tuthalija ebenfalls König war, ist unbekannt.

<sup>38</sup> H. Otten, MDOG 83 [1951] 52. Im gleichen Sinne bereits Sommer, HAB, 162 Anm. 2: „PULUGAL-ma ... Vater des „Pawahtelmah“ (und) Vater des nach diesem auf den Thron gekommenen Labarna“. Letzteres ist durch die Angaben in CTH 6 keiner Weise gesichert!

<sup>39</sup> Angesichts dieser lückenlosen Abfolge spricht doch einiges dafür, den Zalpa-Text (s. Anm. 23) Hattusili I. zuzuschreiben, da Mursili I. keinen regierenden König zum Vater und Vorgänger hatte, sondern von seinem eigenen Großvater adoptiert worden war. Die sich aus einer solchen Annahme ergebenden Konsequenzen wären nicht unerheblich, denn nach Aussage des Textes (B Vs. 19f.) dürfte Hattusa bereits zur Zeit des „Vaters des Königs“ – in diesem Falle Papahdilmah – Hauptstadt gewesen sein; vgl. Otten, StBoT 17, 62 oben. Die seit E. Forrer (BoTU 3f., 6f., 11f., 22f.) weitverbreitete Annahme, daß Hattusili I. der Gründer der neuen Hauptstadt gewesen sei, woraufhin er sich den programmatischen Beinamen „der von Hattus“ zugelegt oder erhalten hätte, wäre dann aufzugeben. Falls die Erhebung Hattusas zur Hauptstadt auf Papahdilmah selbst zurückzuführen sein sollte, ließe sich die Namensgebung Hattusilis I. vielleicht analog zu der des Hattusili III.-Sohnes Nerikkaili erklären, der diesen Namen wohl deshalb erhielt, weil sein Vater sich in besonderem Maße für die Stadt Nerik und ihre Kulte eingesetzt hatte. – Auch die seit Forrer allgemein akzeptierte Annahme, daß der erst in junger Überlieferung (Carruba [Anm. 30] 82f.) als LÚ<sup>URU</sup> Kussar bezeichnete, erste Hattusili ein Nachfahre der Stadtfürsten von Kussar, Anitta und Pithana, gewesen sei, wäre noch einmal zu überprüfen, da LÚ<sup>URU</sup> Kussar, „Mann von Kussar“, auch „Herr von Kussar“ im Sinne eines Lehnsträgers bedeuten kann; vgl. Huzzija LÚ<sup>URU</sup> Hakkim in Opferliste A I 7 (Otten [Anm. 38] 64), bei dem es sich möglicherweise um den in HAB II 63ff. genannten und zunächst mit der Stadt Tappasanda belehnten Sohn Hattusilis I. handelt (vgl. Otten, a. O., 49f.). Daß LÚ<sup>URU</sup> X = Lehnsträger Synonym für DUMU<sup>URU</sup> sein kann, ergibt sich schon früh aus einer Stelle der „Palastchronik“ (CTH 8), wo unter den Brüdern des Königs (A<sup>II</sup> LUGAL, Var. DUMU<sup>MES</sup> LUGAL) als Lieblingssohn des „Vaters des Königs“ [Am]muna DUMU (Var. LÚ) <sup>URU</sup> Sukzija genannt wird (KUB III 34 III 15f. / KBo XII 11, 5f.). Außerdem, in junger Überlieferung, für Hattusili I. selbst, der in den Texten Hattusilis III. wahlweise als LÚ, DUMU und LUGAL <sup>URU</sup> Kussar bezeichnet wird; s. del Monte, RGTC 6 (1978) 230. Vgl. ferner Opferliste F I 11f.: DUMU <sup>URU</sup> Ziplanda DUMU <sup>URU</sup> Ankuwa (Otten, a. O., 70), und schließlich die formelhafte Aussage der § 3 und 4 des Telipinu-Erlasses, wonach die Söhne des Königs von verschiedenen Städten aus die Landesteile verwalteten. Danach hat es den Anschein, daß in erster Linie Angehörige des Königshauses – Brüder, Söhne oder Neffen des Großkönigs – als „Mann“ oder „Sohn“ der Stadt X bezeichnet wurden, ohne daß dies als Hinweis auf ihre dynastische Herkunft gewertet werden dürfte.

<sup>34</sup> Dies wurde von Bryce (Anm. 30) 12f., im Vergleich mit der Adoption des Hattusili-Neffen Labarna ausreichend begründet. Die Vorbehalte von Beckman (Anm. 30) 21 Anm. 42, haben demgegenüber wenig Gewicht. Nicht stichhaltig ist hingegen die sich hieran anschließende These von Bryce, daß die Adoption deshalb erfolgte, weil von den leiblichen Söhnen des Großvaters wegen „disloyalty“ keiner mehr als Thronfolger zur Verfügung stand. Aus dem Text ergibt sich der gegenteilige Handlungsablauf! CTH 661.3 Vs. 19.

<sup>35</sup> CTH 661.3 Vs. 19.

<sup>36</sup> Bin-Nun (Anm. 28) 55.

<sup>37</sup> So bereits von E. Forrer, 2BoTU 25 I 11', zwingend wegen des fehlenden Personenkeiles ergänzt.

Einen weiteren Hinweis auf Hattusilis Abstammung gibt die häufig diskutierte Bezeichnung *ŠA* <sup>11</sup>MUNUS *Tawannanna* DUMU ŠEŠ-ŠU, „der Tawannanna Brudersohn“, in den Annalen dieses Herrschers (s. Anm. 6). Bis auf O. Carruba, der hierin eine später eingefügte Glosse erkennen will<sup>40</sup>, ist die Bezeichnung stets für authentisch gehalten worden. Carruba begründet seine Annahme damit, daß Tawannanna ein weiblicher Eigenname sei, dessen Trägerin mit Hilfe der späteren Glosse von einer gleichnamigen Frau aus der Zeit Hattusilis unterschieden werden sollte. Dies ist die im Edikt CTH 5 Vs 6'ff. genannte Tawannanna, bei der es sich nur um die aus CTH 6 bekannte Schwester Hattusilis, die Mutter des designierten jüngeren Labarna, handeln kann.<sup>41</sup>

URRAM ŠERAM <sup>11</sup>MUNUS *Tawannannas* [ŠUM-ŠU] (7') *lē kuiski tezzi ŠA* DUMU-ŠU [DUMU.DUMU-ŠU] (8') *ŠUM-ŠUNU lē kuiski tezzi*, „Zukünftig darf niemand [den Namen] der Tawannanna aussprechen; (auch) die Namen ihrer Kinder [(und) Kindeskinde] darf niemand aussprechen!“

Die hier verwendete Formulierung „der Tawannanna [Namen] darf niemand aussprechen“ widerlegt die Auffassung Carrubas, daß es sich um einen Eigennamen handele, denn sie gehört einer Kategorie an, in der die Nennung des Namens selbst eine Tautologie darstellen würde. Dementsprechend führt CHD<sup>43</sup> hier in Verbindung mit dem Regens *ŠUMU/laman*, welches des öfteren mit dem enklitischen Possessivpronomen versehen ist, nur im Genitiv stehende klassifikatorische Begriffe (*damēl*, UN-as, ID-as), Appellativa (LUGAL-was, ŠA DIN-GIR<sup>LM</sup>) und Personalpronomina possessivischer Bedeutung (*tuel*), nicht aber die Namen selbst an. Im Genitiv stehende Eigennamen mit *ŠUMU/laman* als Regens finden sich grundsätzlich nur als *ŠUM* (ŠA) PN, ohne enklitisches Possessivpronomen.<sup>44</sup> Es ist deshalb auch weiterhin davon auszugehen, daß zur Zeit Hattusilis I. Tawannanna, ebenso wie Labarna, ausschließlich als Titel gebraucht wurde und nicht als Eigenname.

Demnach scheint es gerechtfertigt, das Epitheton „der Tawannanna Brudersohn“ auch weiterhin für eine authentische Selbstbezeichnung Hattusilis I. zu halten. Sieht man von späteren Zusätzen<sup>45</sup> ab, dann lautete die vollständige Titulatur Hattusilis in seinen Annalen ursprünglich folgendermaßen: \*LUGAL.GAL Labarna<sup>46</sup> ... ŠA <sup>11</sup>MUNUS *Tawannanna* DUMU ŠEŠ-ŠU, „Großkönig,

<sup>40</sup> Carruba (Anm. 30) 83.

<sup>41</sup> Vgl. hierzu A. Archi, *OrNS* 46 [1977] 483f.; S. de Martino, *AoF* 18 [1991] 58f.; R. H. Beal, *JCS* 35 [1983] 125f.; besonders ausführlich Carruba (Anm. 30) 80f. S. Bin-Nun's Annahme, *Theth* 5, 59, daß die Tochter Hattusilis gemeint sei, ist damit ebenso häufig wie die weiterreichende Schlußfolgerung Bin-Nun's (S. 52f.), daß mit der *damnatio memoriae* der besagten Tawannanna zugleich auch das „Amt“ (wohl besser: der Titel) als solches abgeschafft worden sei.

<sup>42</sup> So mit CHD 3.1, 33.

<sup>43</sup> CHD 3.1, 32ff.

<sup>44</sup> In Bildbeischriften, s. CHD 3.1, 34f.

<sup>45</sup> S. hierzu O. Carruba, *Fs Alp*, 82f.

<sup>46</sup> Vgl. CTH 6 III 64.

Labarna, ... der Tawannanna Brudersohn“. Hattusili war demnach ebenso Labarna, wie zuvor der Adoptivsohn des BU-LUGAL-ma und später der ebenfalls adoptierte Schwestersohn Hattusilis. Es scheint daher nicht ausgeschlossen, daß Labarna ein durch Geburt erworbener Titel gewesen ist, der eine bestimmte verwandschaftliche Stellung seines Trägers innerhalb der Königsfamilie voraussetzte.

Soweit es Hattusili selbst betrifft, wird diese besondere Stellung offenbar durch das Epitheton „der Tawannanna Brudersohn“ zum Ausdruck gebracht. Da nun Papaḫdilmah der leibliche Vater Hattusilis gewesen ist, läßt die Bezeichnung nur noch zwei Interpretationen zu. Entweder ist mit dem Bruder der Tawannanna Papaḫdilmah gemeint, so daß die Tawannanna eine Tochter des BU-LUGAL-ma und Tante Hattusilis gewesen wäre. Oder DUMU bedeutet dasselbe wie schon im Falle des designierten älteren Labarna zur Zeit des BU-LUGAL-ma und später des Hattusili-Neffen, nämlich „Adoptivsohn“. Dann könnte Hattusili sich eigentlich nur auf den zuerst designierten älteren Labarna bezogen haben, der von Papaḫdilmah um seine Thronrechte gebracht oder später abgesetzt worden war. Überlegungen in diese Richtung setzen allerdings voraus, daß zumindest bis in die Regierungszeit Hattusilis die Übergehung der eigenen Söhne bei der Thronfolge zugunsten eines adoptierten Nachfolgers kein Ausnahmefall gewesen ist, wie meist angenommen wird, sondern die Regel.

Im Falle des älteren Labarna spricht, wie oben gezeigt, alles dafür, daß er an erster Stelle zum Thronerben ernannt wurde, obwohl leibliche Söhne des BU-LUGAL-ma vorhanden waren. Die Ernennung von Hattusilis Schwestersohn zum Thronfolger wird hingegen mehrheitlich als Notlösung gewertet, Folge verfrühter Herrschaftsansprüche des Hattusili-Sohnes Huzzija und, nachdem dieser gescheitert war, einer namentlich nicht genannten Tochter Hattusilis für ihre männliche Nachkommenschaft.<sup>47</sup> Dem ist entgegenzuhalten, daß von einem Verlust der Thronanwartschaft des Huzzija in CTH 6 ebensowenig die Rede ist<sup>48</sup>, wie von Ambitionen der Tochter auf die Thronfolge eines ihrer Söhne.<sup>49</sup> Auch ist die Annahme, Hattusili hätte keine legitimen Söhne gehabt, und Huzzija sei der Sohn einer Unfreien gewesen<sup>50</sup>, durch nichts gerechtfertigt.<sup>51</sup> Vielmehr muß

<sup>47</sup> So die Annahme von Bin-Nun (Anm. 41) 24f., 70f.; Archi (Anm. 41) 483f.; T. R. Bryce, *AnSt* 31 [1981] 14; G. Beckman, *Fs Güterbock*<sup>2</sup>, 21.

<sup>48</sup> Der vermeintliche Beleg CTH 6 II 68: *kat-tja? eppun*, von Sommer, *HAB*, 11, mit „setzte ich [, der König, den Huzzija alḫ(?)“ übersetzt, ist ersatzlos zu streichen; s. J. Friedrich/A. Kammenhuber *HW*<sup>2</sup>, sub *ep*.

<sup>49</sup> S. Carruba (Anm. 45) 81.

<sup>50</sup> Bin-Nun (Anm. 41) 23f.

<sup>51</sup> Wenn, wie oben (Anm. 39) erwogen, Hattusili der Verfasser des Zalpa-Textes war, hätte er außer Huzzija noch einen weiteren Sohn namens Happi gehabt, der in Zalpa als Statthalter eingesetzt war und von dort aus gemeinsam mit einem Tabarna gegen den Vater rebellierte (CTH 3 A Rs 11'ff.). Ob die auf einen PN deutende Schreibung <sup>1</sup>*Tabarnan* in A Rs 11', im Gegensatz zu *Tabarnas* (falscher Kasus) in B Rs 28', mit

die Designierung des Labarna, wie schon Riemschneider annahm<sup>52</sup>, vor den Auseinandersetzungen Hattusilis mit seinen eigenen Kindern stattgefunden haben, und ganz gewiß Jahre vor der Erkrankung Hattusilis, dem aktuellen Zeitpunkt der Absetzung des Labarna und der Designierung Mursilis. Dies deswegen, weil der Schwestersohn zum Zeitpunkt seiner Designierung als „jung“ (TUR-am, CTH 6 I 2) bezeichnet wird, ebenso wie der Hattusili-Enkel Mursili im Kolophon von CTH 6.<sup>53</sup> Zum Zeitpunkt seiner Absetzung hatte Labarna bereits ein Priesteramt innegehabt, war von Hattusili in mehrfacher Hinsicht unterwiesen und gefördert worden (CTH 6 I 3f., 16f.; II 4f., 16f.), scheint jedoch eigene politische Interessen verfolgt und schließlich eine ernstzunehmende Gefahr für den Hof und das Land insgesamt dargestellt zu haben, was ohne eigene Klientel kaum vorstellbar ist. Er müßte damit längst das Erwachsenenalter erreicht haben. Aus diesen Gründen scheint eine andere Annahme als die, daß Hattusilis Schwestersohn vor Mursili der einzige designierte Thronerbe gewesen und über längere Zeit geblieben ist, kaum möglich.<sup>54</sup>

Unter diesen Umständen dürfte in der Zeit zwischen BU-LUGAL-ma und Hattusili I. die Vererbung des Thrones an einen Adoptivsohn tatsächlich die Regel gewesen sein. Leider liegen über die verwandtschaftlichen Beziehungen der Beteiligten zueinander aus der Zeit vor Hattusili (und z. T. auch aus dessen später Regierungszeit) nur unzureichende Informationen vor. Geht man jedoch davon aus, daß die Wahl der Adoptivsöhne ebenso festen Regeln folgte wie etwa die Abfolge vom Vater auf einen bestimmten Sohn, dann erscheint es sinnvoll, die besser bekannten Verhältnisse aus Hattusilis eigener Regierungszeit zum Vergleich heranzuziehen. Danach führte der König den

H. Otten, StBoT 17, 50, als korrekte Überlieferung des Originaltextes aufgefaßt werden darf, scheint mir allerdings wegen der ausschließlich appellativischen Verwendung von T/Labarna in CTH 6 fraglich (so auch gegen F. Starke, RLA 6, 406, 408, dessen Argumentation ich nicht nachzuvollziehen vermag). Ich halte es daher für nicht ganz ausgeschlossen, daß der Tabarna des Zalpa-Textes mit dem Neffen Hattusilis in CTH 6 identisch ist.

<sup>52</sup> Riemschneider, Thronfolgeordnung (Anm. 7) 82f. mit Anm. 19.

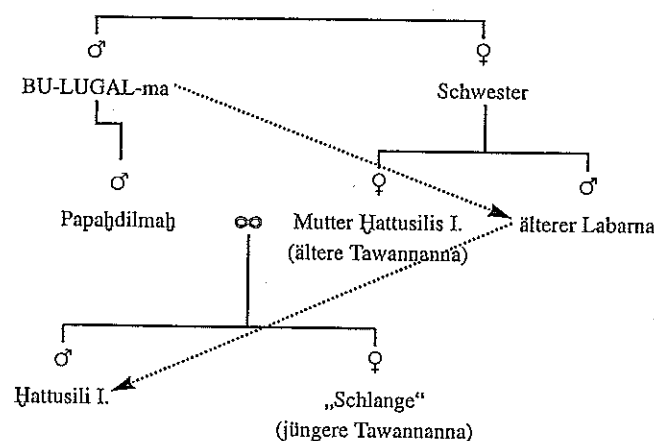
<sup>53</sup> Den Angaben in CTH 6 II 42–45 zufolge war Mursili zum Zeitpunkt seiner Designierung noch ein Kind.

<sup>54</sup> Aufschlußreich erscheint mir in diesem Zusammenhange auch die (rhetorische) Frage Hattusilis in CTH 6 I 8f.: *mā minum mār aḫati-su mammān ul urabba*, die gelegentlich als Verbot mißverstanden wurde, so zuletzt Beckman (Anm. 47) 20. Zu übersetzen ist vielmehr, wie von Riemschneider, Thronfolgeordnung (Anm. 7) 82f. mit Anm. 18, 23 begründet, „Warum sollte jemand nicht den Sohn seiner Schwester großziehen?“. Danach scheint es sich bei der Adoptierung des Schwestersohnes (*rabūm* D = *sallanu*); hierzu vgl. die Formulierung Tuthalijas IV. in Kol. I 12f. des Kurunta-Vertrages [H. Otten, StBoT Bh. I], wo offenbar von der Adoption des Kurunta durch Hattusili III. die Rede ist; s. auch H. G. Güterbock, OrNS 59 [1990] 162, und D. Sürenhagen, OLZ 87 [1992] 367f.) um ein durchaus übliches Verfahren zu handeln, welches von Hattusili trotz der in CTH 6 geschilderten Auseinandersetzungen mit dem Neffen offenbar nicht in Frage gestellt wurde.

gleichen Titel – Labarna – wie sein designierter und durch Adoption legitimer Nachfolger. Dessen Mutter war die Schwester des amtierenden Herrschers und wurde als Tawannanna bezeichnet.

Überträgt man dies auf die Generation vor Hattusili, so müßte dieser nicht nur der Adoptivsohn des älteren Labarna gewesen sein, sondern zugleich der Sohn von dessen Schwester, der in den Annalen genannten Tawannanna. Diese wiederum müßte dann mit Papahdilmah verheiratet gewesen sein, einem leiblichen, aber nicht zur Thronfolge bestimmten Sohn des BU-LUGAL-ma. Analog zu den Verhältnissen, wie sie aus der Zeit Hattusilis bekannt sind, wären Hattusilis Mutter, die (ältere) Tawannanna, und ihr Bruder, der ältere Labarna, Kinder der Schwester des BU-LUGAL-ma gewesen. Papahdilmah hätte dann die Tochter der Vaterschwester, seine patrilaterale Kreuzkusine und Schwester des designierten Thronfolgers, geheiratet.

Tabelle 4. Verwandtschaftsmodell der Abfolge BU-LUGAL-ma – älterer Labarna, Papahdilmah – Hattusili I.

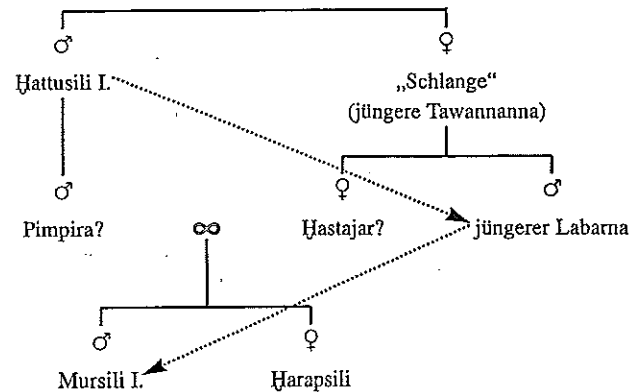


Zu ganz ähnlichen Ergebnissen gelangt man bei einer näheren Untersuchung der möglichen Gründe, die zur Adoption und Designierung des Hattusili-Enkels und späteren Großkönigs Mursili I. geführt haben. Wie bereits gezeigt, zwingt nichts zu der Annahme, daß es Hattusili vor oder nach der Absetzung seines Schwestersohnes an Söhnen mangelte, die für die Thronfolge geeignet gewesen wären. Die Adoption und Designierung seines Enkels kann deshalb keine Verlegenheitslösung gewesen sein, sondern muß ihren Grund in der verwandtschaftlichen Stellung Mursilis innerhalb der Königsfamilie gehabt haben. Den Angaben von CTH 6 und später dem Talmi-Šarruma-Vertrag zufolge war er der Sohn eines Hattusili-Sohnes (s. oben S. 80 mit Anm. 22), dessen Name nicht

überliefert ist.<sup>55</sup> Hinweise auf die Herkunft und den Namen seiner Mutter fehlen gänzlich, doch sind Rückschlüsse zumindest auf ihre Abstammung möglich, wenn man die zu Hattusilis Zeiten offenbar übliche Vererbung des Thrones an den Schwestersohn auch im Falle Mursilis als Regel zugrunde legt. Dann hätte nämlich Hattusilis Schwestersohn, wäre er auf den Thron gelangt, die Königswürde an den Sohn seiner eigenen Schwester, der Tawannanna ihrer Generation, weitervererben müssen. Durch die vorzeitige Absetzung des jüngeren Labarna konnte es hierzu zwar nicht kommen; die Erbrechte seines Neffen waren aber davon in keiner Weise berührt, was von Hattusili bei der erneuten Designierung zu berücksichtigen war. Falls nun Mursili der Schwestersohn des jüngeren Labarna war, dann folgt daraus, daß sein Vater, ein Sohn Hattusilis, mit der Schwester des designierten Thronfolgers und Tochter der Vaterschwester, seiner patrilateralen Kreuzkusine, verheiratet gewesen sein muß.<sup>56</sup> Es läge damit die gleiche Konstellation vor, wie bereits zur Zeit des Papahdlimah.

Diese Überlegungen sind keineswegs so hypothetisch, wie es zunächst den Anschein haben mag, denn es läßt sich in der Zeit vor dem Telipinu-Erlaß, was bisher übersehen wurde, tatsächlich eine Heirat zwischen einem offenbar nicht

Tabelle 5. Verwandtschaftsmodell der Abfolge Hattusili I. – jüngerer Labarna – Mursili I.



<sup>55</sup> Meine Vermutung geht allerdings dahin, daß es sich um Pimpira handelte, der nach CTH 24 IV 11 den König (Mursili) schützte. Von einer weitergehenden Diskussion, die auch die Behandlung einiger, die „Palastchronik“ betreffenden Fragen erfordern würde, muß an dieser Stelle abgesehen werden.

<sup>56</sup> Wer die Mutter Mursilis war, muß letztlich offen bleiben. Mit R. H. Beal, JCS 35 [1983] 122f., halte ich es, wenn auch aus anderen Gründen, für möglich, daß es sich um Hastajar handelte, an die sich Hattusili im letzten Abschnitt des „Politischen Testaments“ (CTH 6 III=IV 64ff.) mit sehr persönlich gehaltenen Worten wendet. Dies ungeachtet der seit Sommer, HAB, 209, mehrheitlich vertretenen Auffassung, daß Hastajar „sehr wahrscheinlich“ bzw. „so gut wie sicher“ (Sommer) die Gemahlin Hattusilis gewesen sei. Dem steht entgegen, daß in den Opferlisten für die verstorbenen Könige und Königinnen (s. H. Otten, MDOG 83 [1951]) nur Kaddusi aufgeführt wird.

erfolgeberechtigten Königssohn und seiner Kusine, die zugleich Tochter der Vaterschwester und Schwester des prospektiven Nachfolgers war, nachweisen. Bei diesem Königssohn handelt es sich um den späteren Großkönig Zidanta aus der auf Mursili I. folgenden Generation. Seine Filiation ergibt sich aus Abschrift D des Telipinu-Erlasses, wo von ihm gesagt wird: DIN[GIR]<sup>MES</sup> HIA addas esbar=et sanhr, „die [Götter] forderten das Blut seines Vaters“<sup>57</sup>, denn mit dem Vater kann nur Mursili gemeint sein, der einem Mordanschlag Zidantas und Hantilis zum Opfer gefallen war. Zidanta hatte eine Tochter des Hantili zur Frau, deren Mutter, Harapsili, wiederum eine Schwester Mursilis war. Er war demnach mit seiner patrilateralen Kreuzkusine verheiratet, der Schwester des später ebenfalls von Zidanta ermordeten Kasseni. Von Kasseni wird allgemein angenommen, daß er als Sohn des Mursili-Nachfolgers Hantili erbberechtigt war und deshalb von seinem Schwager Zidanta aus dem Wege geräumt wurde, doch ist es wegen der oben begründeten, regelmäßigen Schwestersohn-Abfolgen bis in die Zeit Hattusilis I. ebenso gut möglich, wenn nicht gar wahrscheinlicher, daß Kassenis Thronansprüche sich auf seine Stellung als Schwestersohn Mursilis gründeten.<sup>58</sup> Er, und nicht Zidanta, wäre damit der Labarna seiner Generation gewesen.

Über die Gründe, die zur Ermordung Mursilis führten, wird im Telipinu-Erlaß nichts gesagt, doch liegt die Annahme nahe, daß Thronfolgestreitigkeiten eine Rolle spielten, da deren Beendigung ein Hauptanliegen Telipinus war. Zidanta scheint bei der Ermordung Mursilis die treibende Kraft gewesen zu sein<sup>59</sup>, was bereits zu diesem Zeitpunkt auf eigene Thronambitionen hindeuten würde. Stattdessen bestieg sein Mitverschwörer Hantili, der Ehemann der Mursili-Schwester Harapsili, den Thron. Allem Anschein nach herrschte er weitgehend unangefochten und starb schließlich eines natürlichen Todes.<sup>60</sup>

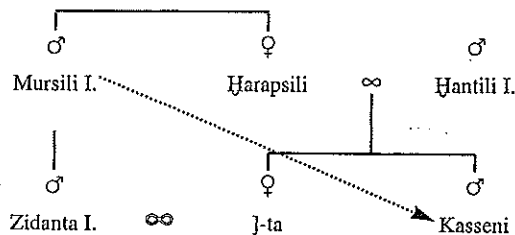
<sup>57</sup> KUB XI 5 Vs.8'; s. I. Hoffmann, THeth 11, 24f. mit Anm.e, 2, 3.

<sup>58</sup> So bereits Riemschneider, Thronfolgeordnung (Anm. 7) 87.

<sup>59</sup> CTH 19 I 32f.: „Zidanta machte sich an Hantili heran, und sie [taten Böses, (indem) sie Mursili töteten“; so mit Riemschneider (Anm. 58) 87 Anm. 34, gegen Hoffmann (Anm. 57) 19.

<sup>60</sup> Die Zweifel von Riemschneider (Anm. 58) 87f., ob Hantili wirklich als Großkönig regierte, sind wohl unbegründet. Sein Tod wird, wie bei Großkönigen üblich, mit „Gott werden“ umschrieben (CTH 19 I 63f.), und seine Aufnahme in die Opferlisten für die verstorbenen Könige und Königinnen (s. Anm. 56), gemeinsam mit seiner Frau Harapsili, ist ein weiterer Hinweis auf seinen Status als Großkönig. Hinzu kommt, daß Harapsili nicht nur in den akkadischen Paralleltexten KUB III 89 und KBo I 27+, sondern mit einiger Wahrscheinlichkeit auch in der hethitischen Version des Telipinu-Erlasses als regierende Königin bezeichnet wird. Dies ergibt sich aus einem Textvergleich der Sukzija-Affäre: KUB III 89 I 11f. 'Harapsili qadu DUMU<sup>MES</sup>-šu ina URU Su-gazzija [ ... (12') ... 'Harapsili MUNUS.LUGAL imtar(als)-ma, „Harapsili mit ihren Kindern in Sukzija [...] (12') die Königin [Harapsili] erkrankte und ...“. In dieser Situation beauftragte der „Palastjunker“ (DUMU É.GAL: KUB III 89 I 13', 19'; KBo I 27+ II 2) Ilaliuma weitere „Palastjunker“ mit der Ermordung der Königin und ihrer Kinder (KBo I 27+ II 4). Der gleiche Handlungsverlauf findet sich, sehr fragmentarisch über-

Tabelle 6. Verwandtschaftsmodell der Abfolge Mursili I., Ḫantili I. – Kasseni, Zidanta I.



Außer Zidanta wird noch ein weiterer Königssohn im Telipinu-Erlass genannt, der mit der Schwester des (prospektiven) Nachfolgers seines Vaters verheiratet war, nämlich Telipinu selbst, der Istarparija, die Schwester des nach Ammuna auf den Thron gelangten Ḫuzzija, zur Frau hatte.<sup>61</sup> Auch wenn in der „Vorgeschichte“ des Telipinu-Erlasses jegliche Angaben zur Filiation Ḫuzzijas, seiner

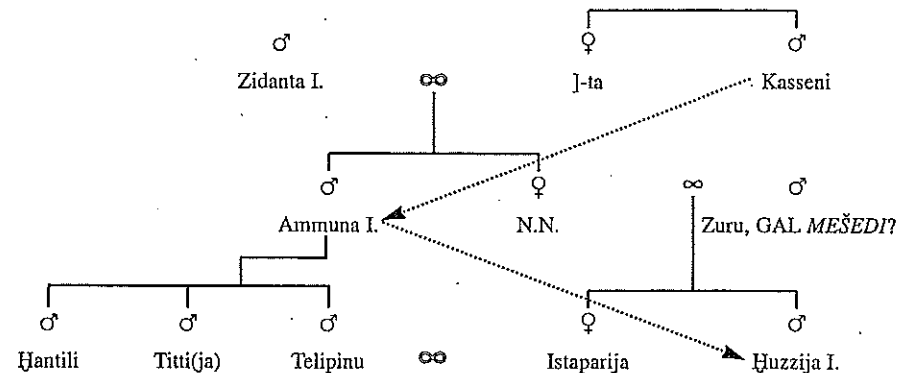
liefert, in § 16 (I 53–57) der hethitischen Version. Die Vergeltung für diese Morde wird in § 17 (I 60–62) geschildert: „(Da) brachte der Oberste der Palastjunker die Botschaft her. Dann sammelten sie [seline] [Siplpe] (*ḫas[satar]=set*, d. h. des Ilaliuma! So gegen Hoffmann [Anm. 57] 11, 23) und [brachten] sie nach Tag[arāma] und jagten sie in die Büsche. Und sie [starben]“. Bisher wurde die dreimal in der hethitischen Version verwendete Formulierung MUNUS.LUGAL <sup>URU</sup>*Sukzija* (I 53, 57, 58) stets als „Königin von Sukzija“ übersetzt, s. zuletzt Hoffmann (Anm. 57) 22f. Angesichts der strikten Parallelität beider Versionen scheint jedoch eine Interpretation von <sup>URU</sup>*Sukzija* als Lokativ, trotz der von Otten, StBoT 17, 14 Anm. 1, vorgebrachten grammatikalischen Einwände, näherliegend, entsprechend I 39: [*mān* <sup>1</sup>*Ḫ*]antili<sup>ss</sup>=a <sup>URU</sup>*Tagarama* *ārs* ... „[als Ḫ]antili in Tagarama ankam ...“. Die genannten Stellen sind dann folgendermaßen zu verstehen: I 53 *n*u MUNUS.LUGAL <sup>URU</sup>*Sukzija*, „und die Königin in Sukzija (langte an o. ä.)“; I 57 MUNUS.LUGAL <sup>URU</sup>*Sukzija*=*wa aku s=an=k*an *eppir QADU DUMU<sup>MES</sup>-ŠU=ja kuelnir*, „Die Königin soll in Sukzija sterben! Da ergriffen sie [sie (und) töteten] [sie] mitsamt ihren Kindern.“; I 58f. *mān* <sup>1</sup>*Ḫantili* MUNUS.LUGAL <sup>URU</sup>*Sukzija* ...] (59) EGIR-an *sanḫta*, „als Ḫantili nach der Königin in Sukzija ...] (59) forschte“. Eine „Königin von Sukzija“ namens Ḫarapsili hätte es demnach nicht gegeben. Stattdessen ist dort in althethitischer Zeit ein männliches Mitglied der königlichen Familie als Statthalter und Lehnsträger bezeugt (Ammuna, Prinz und Bruder des [Groß]königs, der in der „Palastchronik“ als „Sohn“ bzw. „Mann der Stadt Sukzija“ bezeichnet wird; vgl. Anm. 39), der möglicherweise zur Führung des Titels LUGAL berechtigt war. Letzteres scheinen jedenfalls die im Zalpa-Text geschilderten Ereignisse zur Zeit des „Vaters des Königs“ nahezu legen, wonach die Ältesten von Zalpa einen Sohn des Königs von Ḫattusa als Nachfolger ihres zuvor ermordeten (?) Herrschers forderten und erhielten; s. Otten, a. O., 8f. (CTH 3 B Vs. 7–22).

<sup>61</sup> Daß Telipinu ein Sohn Ammunas gewesen sein muß, ergibt sich, wie bereits Riemschneider (Anm. 58) 95f., und O. Carruba, Fs Güterbock<sup>1</sup>, 91, mit hinreichender Sicherheit festgestellt haben, aus CTH 19 II 16: *mān=san* <sup>1</sup>*Telipinus-INA* <sup>GIS</sup>*GU.ZA ABL-JA ešpat*, „Als ich, Telipinu, mich auf den Thron meines Vaters gesetzt hatte“. Die nicht näher begründeten Annahmen von S. Bin-Nun, THeth 5, 100=299 Tabelle I, und G. Beckman, Fs Güterbock<sup>2</sup>, 22, Telipinu sei der Schwiegersohn Ammunas gewesen, sind damit hinfällig.

Schwester und weiterer Protagonisten aus der Zeit Telipinus (s. unten) fehlen, ähnelt die Konstellation derjenigen zur Zeit Zidantas so augenfällig, daß die Vermutung nahe liegt, Telipinu habe ebenfalls die Tochter der Vaterschwester geheiratet, womit Ḫuzzija der Schwestersohn des Ammuna gewesen wäre.<sup>62</sup>

Ḫuzzijas Thronbesteigung scheint gegen Widerstände erfolgt zu sein, denn ihr waren die Morde an Titti(ja) und Ḫantili vorausgegangen (CTH 19 II 4–9). Auftraggeber war der GAL *MEŠEDI* Zuru, Chef der Leibgarde wohl bereits zu Ammunas Zeiten. Daß er einem Zweig der königlichen Familie angehörte, ist im Hinblick auf seine Amtskollegen zur Zeit des Großreiches, die wiederholt Brüder oder Söhne der Großkönige waren<sup>63</sup>, so gut wie sicher. Allerdings kann Zuru kein Blutsverwandter des Ammuna gewesen sein, da er mit der Ermordung des Titti(ja) den Taḫurwaili beauftragte, der als *ḫassannas=sas* DUMU-ŠU, „Sohn (= männlicher Angehöriger) seiner (blutsverwandten) Sippe“, bezeichnet wird.<sup>64</sup> Wenn, wie oben vermutet, Ḫuzzija der Schwestersohn Ammunas war, dann könnte Zuru der Ehemann der Ammuna-Schwester und Vater des Ḫuzzija gewesen sein, der mit Unterstützung seiner Sippenangehörigen Thronansprüchen von Titti(ja) und Ḫantili zuvorkam, die dann wahrscheinlich Söhne Ammunas und Brüder Telipinus waren.<sup>65</sup> Daß Telipinu ihrem Schicksal entging, lag wohl daran, daß er mit der Schwester des Thronfolgers verheiratet und damit, wie hier vermutet, Schwiegersohn des Zuru war.<sup>66</sup>

Tabelle 7. Verwandtschaftsmodell der Abfolge Zidanta I. – Ammuna I. – Ḫuzzija I., Telipinu



<sup>62</sup> Zu diesem Schluß gelangte bereits Riemschneider (Anm. 58) 93, 97 mit Abb. 2.

<sup>63</sup> S. F. Pecchioli Daddi, Mestieri, professioni e dignità nell' Anatolia itita (1982) 135ff.

<sup>64</sup> CTH 19 II 6, Bin-Nun (Anm. 61) 220, bezieht unverständlicherweise die Possessivpronomina auf Ammuna und hält deswegen Taḫurwaili, wie im übrigen auch Zuru, Taruhsu, Ḫuzzija und Tanuwa, für dessen „natürlichen Sohn“. Auch I. Hoffmanns Übersetzung „(einen) aus seiner Familie, seinen Sohn Tarḫurwaili“ (Hoffmann [Anm. 57] 27) trifft gewiß nicht zu, da in diesem Falle der Zusatz *ḫassannas=sas* überflüssig wäre.

<sup>65</sup> So bereits von Riemschneider (Anm. 58) 93, und Carruba (Anm. 61) 76 mit Anm. 9, 91, angenommen.

<sup>66</sup> Vgl. auch Riemschneider (Anm. 58) 97.



III. Betrachtet man die zuvor gewonnenen Ergebnisse und die daraus abgeleiteten Hypothesen zu den Verwandtschaftsverhältnissen im althethitischen Königshaus vor dem Telipinu-Erlaß im Zusammenhang, so wird deutlich, daß von den acht Königen, die in der Zeit nach Hattusilis Großvater BU-LUGAL-ma herrschten, allem Anschein nach nur drei (Papaḫdilmah, Zidanta I. und Telipinu) sich ausschließlich als Söhne ihrer Vorgänger legitimieren konnten. Jeder von ihnen hat, wenn das Beispiel Zidantas maßgeblich ist, vor seiner Thronbesteigung zunächst den Schwestersohn des Vaters (älterer Labarna, Kasseni, Huzzija I.), der zugleich sein Schwager war, entmachten oder gar durch Mord ausschalten müssen, um an die Macht zu gelangen.<sup>67</sup> Hattusili I. und Ammuna I., die ebenfalls Nachfolger ihrer Väter waren, konnten ihre Thronrechte zugleich damit begründen, daß sie Schwestersöhne der zuvor von ihren Vätern verdrängten oder ermordeten, rechtmäßigen Thronfolger waren. Dies gilt wahrscheinlich auch für den später von Zidanta ermordeten, mutmaßlichen Thronprätendenten und Sohn Hantili, Kasseni. Im Falle Hattusilis hat es wegen der Selbstbezeichnung „der Tawannanna Brudersohn“ und der kritischen Bemerkungen zur Thronbesteigung seines Vaters Papaḫdilmah ganz den Anschein, daß ihm diese Legitimierung wichtiger war als die Tatsache, daß er seinem Vater, einem Usurpator, auf dem Thron folgte. Ammuna könnte für die Ermordung seines Vaters Zidanta durchaus vergleichbare Gründe gehabt haben. Zwei Thronprätendenten – der ältere und der jüngere Labarna – sowie die Großkönige Mursili I. und Huzzija I. mußten, wie am Beispiel des jüngeren Labarna gezeigt, ihre hervorgehobene Stellung ausschließlich der Tatsache verdanken, daß sie die Schwestersöhne ihrer Vorgänger waren.

Das Prinzip der Vater-Sohn-Abfolge auf dem hethitischen Thron kann deshalb in der Zeit vor dem Telipinu-Erlaß keinen Vorrang gehabt haben. Stattdessen wird ein Thronfolgesystem in seinen Grundzügen erkennbar (Tabelle 8), welches auf folgenden Regeln beruhte:

– Die königliche Familie setzte sich aus zwei Hälften zusammen, die durch präferentielle Heiraten zwischen Kreuzvettern und -kusinen miteinander verbunden blieben.

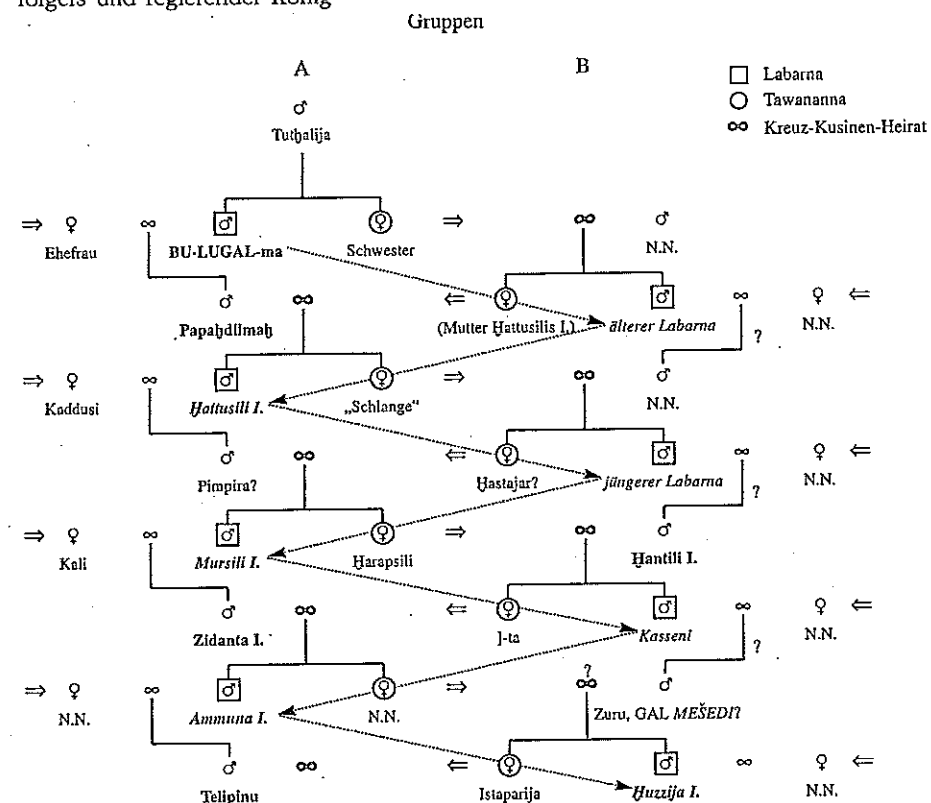
– In jeder Generation stellte jeweils eine Hälfte im Wechsel die Hauptrepräsentanten der Gesamtfamilie. Hierbei handelte es sich um ein Geschwisterpaar, welches die durch Geburt erworbenen Titel Labarna und Tawannanna trug.

– Der Labarna wurde vom Bruder seiner Mutter, dem Herrscher der vorangehenden Generation, adoptiert, und trat anschließend dessen Nachfolge an.

<sup>67</sup> Wahrscheinlich ist auch Hantili I. dieser Gruppe zuzurechnen. Als Ehemann der Mursili-Schwester Harapsili könnte er ein Sohn des von Hattusili abgesetzten, jüngeren Labarna gewesen sein.

Tabelle 8. Rekonstruktionsvorschlag von Schwestersohn-Abfolgen und Vettern-Kusinen-Heiraten im althethitischen Königshaus bis Telipinu.

PN = Sohn eines vorangehenden Herrschers und regierender König; PN = Schwestersohn eines vorangehenden Herrschers und designierter/prospektiver Thronfolger; PN = Schwestersohn eines vorangehenden Herrschers oder designierten/prospektiven Thronfolgers und regierender König



– Die Tawannanna heiratete einen der von der Thronfolge ausgeschlossenen Söhne des Mutterbruders, ihren Cousin, und wurde die Mutter des Thronfolgers der nächsten Generation.<sup>68</sup>

Auf diese Weise fiel das Amt des Königs in der jeweils übernächsten Generation an dieselbe Hälfte zurück, dies allerdings unter der Voraussetzung, daß der jedesmal aufs Neue durch Adoption und Kreuzkusinenheirat zu garantie-

<sup>68</sup> Letzteres war zweifellos ihr wichtigstes Privileg. Ob dies auch in ihrem Titel zum Ausdruck kommt, wie schon früh von E. Forrer, BoTU, 28\*, angenommen, muß wegen der damit verbundenen, erheblichen etymologischen Probleme vorläufig zwar dahingestellt bleiben, jedoch ist nicht zu verkennen, daß die von Forrer vorgeschlagene Gleichung (Tawannanna = heth. *labarnas annas* = „Mutter des Labarna“) den oben dargestellten Überlegungen inhaltlich vollauf entspricht.

rende Generationenvertrag tatsächlich zustande kam. Hierin aber lag, wie die Ereignisse und Entwicklungen im althethitischen Königshaus bis in die Zeit Telipinus deutlich machen, eine entscheidende Schwäche des Systems, welches sich überdies in einem patrilinear geprägten gesellschaftlichen Umfeld behaupten mußte, in dem die Vater-Sohn-Abfolge den Normalfall darstellte, und innerfamiliäre Präferenzheiraten nicht üblich gewesen zu sein scheinen. Die Königsfolge nach avunkularen Prinzipien, die in zunehmendem Maße von Mitgliedern der königlichen Familie selbst – und dies waren vor allem die von der direkten Erbfolge ausgeschlossenen Söhne des Herrschers – in Frage gestellt und schließlich vehement bekämpft wurde, dürfte deshalb in der althethitischen Gesellschaft stets eine Sonderrolle eingenommen haben.

Daß die alten Thronfolgeregeln, auf Dauer gesehen, nicht durchsetzungsfähig bleiben würden, mag schon vor Telipinu erkannt worden sein; das Verdienst, eine schon länger überfällige Reform mit allen erforderlichen Konsequenzen durchgeführt und damit letzten Endes auch zum Machterhalt der königlichen Großfamilie beigetragen zu haben, kommt jedoch allein ihm zu.

G. GIORGADZE

## Zum Kauf und Verkauf von Grund und Boden in der hethitischen Gesellschaft\*

Mit Herrn Prof. Dr. Horst Klengel und seiner verehrten Gattin verbindet mich eine langjährige Freundschaft, die im Jahre 1965 begann und bis zum heutigen Tage andauert. Unsere freundschaftlichen Beziehungen entwickelten sich, als ich wiederholt als Gast der Akademie der Wissenschaften im Vorderasiatischen Museum zu Berlin am hethitischen Thesaurus arbeitete und mehrmals die Familie Klengel in ihrem gastlichen Haus in Niederschöneweide treffen konnte, aber auch während ihrer Besuche in Tbilissi.

Der nachstehende Beitrag behandelt den Kauf und Verkauf von Grund und Boden insbesondere nach den Angaben der hethitischen Gesetze. Ich widme ihn dem Jubilar, der den gesellschaftlichen Problemen des Hatti-Reiches besonderes Interesse entgegenbringt.

Die uns zur Verfügung stehenden schriftlichen Quellen, in denen sich Grundbesitzverhältnisse widerspiegeln (z. B. „Schenkungsurkunden“,<sup>1</sup> „Freibriefe“,<sup>2</sup> „Katasterlisten“,<sup>3</sup> Texte über die Zuweisung von „Haus“-Wirtschaften,<sup>4</sup> die

\* Erweiterte Fassung eines Vortrags, gehalten am 6. Juli 1994 in Berlin auf der XLI. Rencontre Assyriologique Internationale.

Zu den hier verwendeten Abkürzungen s.: J. Friedrich – A. Kammenhuber, Hethitisches Wörterbuch, Heidelberg 1975<sup>2</sup>ff.; The Hittite Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago (= CHD), ed. by H. G. Güterbock and H. A. Hoffner, Chicago 1980ff.

<sup>1</sup> K. Riemschneider, LS, Siehe auch KBo XXXIII 184, 185 u. a.

<sup>2</sup> KUB XIII 8; XXVI 43; 50; 58; KBo VI 28; KBo VI 29. E. von Schuler, Staatsverträge und Dokumente hethitischer Rechts, in: G. Walser (Hrsg.), Neuere Hethiterforschung, Wiesbaden 1964, 49f.; F. Imparati, Una concessione di terre da parte di Tudhaliya IV (= RHA XXXII [1974]); G. Giordadze, Hethitische „Freibriefe“, Mazne 4 [1976] 39ff. (georgisch mit russischem Resümée).

<sup>3</sup> Vl. Souček, Die hethitischen Feldertexte (HF), ArOr 27 [1959] 5–43, 379–396.

<sup>4</sup> Besonders mit den NAM.RA-Leuten: H. Otten – Vl. Souček, Das Gelübde der Königin Puduḫepa an die Göttin Lelwani, Wiesbaden 1965 (StBoT 1); A. Archi – H. Klengel, Ein hethitischer Text über die Reorganisation des Kultes, AoF 7 [1980] 143ff.; G. Giordadze, Einige Bemerkungen zum hethitischen Text KUB 48, 105, in: Societies and Languages of the Ancient Near East. Studies in honour of I. M. Diakonoff, 1982, 110ff.



hethitischen Gesetze<sup>5</sup> und viele andere Texte rechtlichen, religiösen und wirtschaftlichen Inhalts), sind nahezu ausreichend, die wesentlichen Züge der Grundbesitzverhältnisse in der hethitischen Gesellschaft zu klären. Nach einer allgemeinen Analyse der oben genannten überlieferten Texte war in Hatti das staatliche Eigentum an Grund und Boden die herrschende Form des Bodeneigentums.

Von Bedeutung war insbesondere derjenige Grund und Boden im Eigentum des Staates, der zum Palasteigentum gehörte (die sog. „Felder des Palastes“). Das waren Grundstücke, die ursprünglich dem Bodenfonds der Gemeinde entnommen und den sog. „Palästen“ bzw. den „Häusern des Königs“,<sup>6</sup> die sich in verschiedenen Orten des Landes befanden, übergeben worden waren. An den Grund und Boden des Palastes (= des Königs) waren Pflichten gebunden: Ein Besitz von Grundstücken dieser Kategorie war mit der Erfüllung von staatlichen Pflichten (*sahhan* und *luzzi*) verbunden.<sup>7</sup> Die Besitzer hatten nicht das Recht, diese Grundstücke zu veräußern. Wenn der König Grundstücke aus dem Landfonds des Palastes verteilte, so geschah das in der Weise, daß nicht nur einzelne Staatsangestellte, sondern auch beliebige Wirtschaften des staatlichen Systems diese Grundstücke erhielten. Der König erlegte den Besitzern des Grund und Bodens die Erfüllung der staatlichen Pflichten (*sahhan luzziya ŠA LUGAL*) auf. Der Kauf oder Verkauf dieses Landes war streng verboten.

Nicht weniger bedeutungsvoll waren die Grundstücke, die sich im Tempelbesitz befanden, die sog. „Gottesfelder“ (*A.ŠA DINGIR<sup>LM</sup>*). Der Fonds der Tempelgrundstücke war veränderlich. Die betreffenden Besitzer erfüllten die Pflichten nur zugunsten der Götter (*ŠA DINGIR<sup>LM</sup> sahhan luzziya*). Beliebige Veräußerungen des Landes waren nicht nur außerhalb, sondern auch innerhalb des Tempels verboten. Genehmigt war, wie ich meine, nur der Kauf von „Feldern“, die nicht zum Fonds der Tempelgrundstücke gehörten. Solche „Felder“ wurden durch den Kauf zum Eigentum des Käufers. Der eigentliche Grund des Veräußerungsverbots für Tempelgrundstücke lag darin, daß sie als Eigentum der Götter betrachtet wurden. Es ist nicht ausgeschlossen, daß der König die Grundstücke innerhalb des Bodenfonds des Tempels lediglich neu verteilen konnte.<sup>8</sup>

<sup>5</sup> J. Friedrich, HG; F. Imparati, LI; R. Haase, Die keilschriftlichen Rechtssammlungen in deutscher Fassung, Wiesbaden 1979.

<sup>6</sup> Ausführlich G. Giorgadze, *É<sup>(MES)</sup> LUGAL* in den hethitischen Keilschrifturkunden, in: H. Klengel (Hrsg.), Gesellschaft und Kultur im Alten Vorderasien, Berlin 1982, 77ff.

<sup>7</sup> E. von Schuler, Staatsverträge . . ., 49f.; G. Giorgadze, Gosudarstvennye povinnosti v chetstvom obschtschestve, in: Woprosy drevnei istorii, Tbilissi 1997, 5ff.

<sup>8</sup> Besonders während der königlichen Stiftungen des Grund und Bodens oder Reorganisation des Kultes. S. z. B. H. Klengel, Zur ökonomischen Funktion der hethitischen Tempel, SMEA 14 [1975] 181ff.

Die Quelle für eine Auffüllung der oben betrachteten Landfonds waren Grundstücke, die sich im Besitz von Gemeinden befanden (sog. „Siedlungsfelder“ \**A.ŠA URU*). Faktisch waren diese Grundstücke staatlicher Grund und Boden, dessen Besitz erforderte, verschiedene staatliche Verpflichtungen zugunsten des Königs oder bedeutender Staatsbeamter, wie „Landesherr“ (*EN KUR<sup>7D</sup>*), „Herr der Grenzwache“ (*EN/BÉL MADGALT*), „Stadtverwalter“ (*MAŠKIM URU*) usw. zu erfüllen.

Über Gemeindegrundstücke konnte der Staat jederzeit beliebig verfügen: Er konnte Grundstücke aus dem Fonds des Gemeindelandes als Geschenk (*NIG.BA*) (im Alten Reich zusammen mit der Immunität, später entsprechend dem Beschluß des Königs) oder als Auszeichnung für Verdienste vergeben (auf Lebenszeit oder vererbbar), er konnte Grundstücke verschiedenen Wirtschaften („Häusern“ – *É<sup>MES</sup>*) des Palastes oder des Tempels zuweisen, einzelne „Häuser“ mit den Deportierten (*NAM.RA*) bilden (auch im Palast- oder Tempelsystem), die Grundstücke zwischen verschiedenen staatlichen Wirtschaften neu verteilen<sup>9</sup> und, was für uns das Wichtigste ist, er konnte sie verkaufen, d. h. sie konnten durch Kauf erworben werden.

Der Staat erlaubte den Besitzern der Gemeindegrundstücke, frei über diese zu verfügen: Die Besitzer durften das Territorium aufteilen, einzelne Grundstücke abtrennen, die Grundstücke vererben usw. In diesen Fällen forderte der Staat die Erfüllung der staatlichen Verpflichtungen vom neuen Besitzer. Eine entsprechende Praxis kennt man auch aus anderen Ländern des Alten Orients sowie aus dem Nahen Osten im Mittelalter.

In der hethitischen Gesellschaft bestand kein umfassendes und ausschließliches Eigentum des Staates am gesamten Land, weil in einem Staat, der seiner Bevölkerung als Gegenleistung für den Besitz von Land bestimmte Pflichten auferlegte, Bedingungen für die Entstehung eines nichtstaatlichen, privaten Eigentums geschaffen wurden.

Die Quellen für die Entstehung von Privateigentum an Land waren folgende: königliche Landschenkungen, besonders solche mit Immunität; Aufteilung von Wirtschaften, wenn sich ein Teil des nicht mit Verpflichtungen verbundenen staatlichen Landes bei einer Privatperson mit Verfügungsrecht befand; Kauf und Verkauf des Landes unter der Bedingung, daß die Erfüllung der staatlichen Verpflichtungen auf den Käufer übergeht. In diesen Fällen gab der Staat sein Recht auf das Eigentum am Land auf, das nach dem Verkauf in das Eigentum einer Privatperson übergehen mußte.

Die Bedingungen für den Kauf (Verkauf)<sup>10</sup> von Grund und Boden sind in den hethitischen Gesetzen fixiert, von denen wir zunächst § 47B und seine spä-

<sup>9</sup> Detailliert über diese Fragen s. G. G. Giorgadze, Woprosy obschtschestvennogo stroja chettow, Tbilissi 1991, 29ff.

<sup>10</sup> Über kaufrechtliche Terminologie bei den Hethitern s. R. Haase, Kaufrechtliche Bestimmungen in der Hethitischen Rechtssammlung, RIDA 21 [1974] 11ff.; s. auch in RLA 5, „Kauf“, 528f.

teren Varianten §§ XXXVII und XXXIXB untersuchen.<sup>11</sup> In diesen Paragraphen werden die rechtlichen Normen des Landkaufs für einen bestimmten Fall geregelt. Es geht um den Kauf der „Felder“ (A.ŠA) des LÚ<sup>GIS</sup>TUKUL. Diese Felder, die offensichtlich keine Palast- und keine Tempelfelder<sup>12</sup> sind, waren mit Pflichten verbunden, d. h. mit der Erfüllung der Dienste *sabhan* und *luzzi*.

Laut § 40 HG<sup>13</sup> erhielt der „<sup>GIS</sup>TUKUL-Mann“<sup>14</sup> Felder in der „Siedlung“ („Gemeinde“ – URU). Es ist beachtenswert, da derartige „Felder“ ungehindert

<sup>11</sup> § 47B: „Wenn jemand [sämtliche Felder eines „<sup>GIS</sup>TUKUL-Mannes“ [ka]uft ([uā]ši), leistet er den Dienst *luzzi*. Und wenn er [viel Felder kauft], leistet er keinen Dienst *luzzi*. Wenn aber das *kule*(?) die Felder [zuteilt], oder [die Leute] der Siedlung (sie) geben, dann leistet er den Dienst *luzzi*“. In der späteren Variante der HG, d. h. in § XXXVII und § XXXIXB, heißt es folgendermaßen. § XXXVII: „Wenn jemand die Feldflur eines „<sup>GIS</sup>TUKUL-Mannes“ insgesamt kauft (*uāši*), der Besitzer der Feldflur aber umkommt, so leistet er den Dienst *sabhan*, den ihm der König festsetzt. Wenn aber der Besitzer der Feldflur am Leben ist, oder ein Haus des Besitzers der Feldflur vorhanden ist – ob im selben Lande oder in einem anderen Lande – leistet er keinen Dienst *sabhan*“. § XXXIXB: „Wenn jemand kauft (*uāši*) gesamtes Feld eines „<sup>GIS</sup>TUKUL-Mannes“, befragt man den König und was der König sagt, jenen Dienst *luzzi* leistet er. Wenn er darüber hinaus jemandes Felder kauft (*uāši*), leistet er keinen Dienst *luzzi*. Wenn die Feldflur erledigt ist, oder die Leute der Siedlung ihm (Feld) geben, leistet er den Dienst *luzzi*“. In Verbindung mit diesen Paragraphen der HG s. E. Menabde, Chettskoe obschtschestwo, Tbilisi 1965, 109f.; I. M. Diakonoff, Die hethitische Gesellschaft, MIO XIII/3 [1967] 321ff.; R. Haase, Kaufrechtliche Bestimmungen in der Hethitischen Rechtssammlung, RIDA 21 [1974], 13, 15.

<sup>12</sup> Daß die Palast- und Tempelfelder bei den Hethitern nicht durch Kauf erworben werden konnten, hat schon A. Goetze bemerkt: A. Goetze, Kleinasien, München 1957, 113: „Grund und Boden, soweit er nicht königlicher oder Tempelbesitz ist, kann durch Kauf erworben werden...“.

<sup>13</sup> § 40: „Wenn ein „<sup>GIS</sup>TUKUL-Mann“ umkommt (an seiner Stelle aber) wird einen „*ILKI*-Mann“ eingesetzt werden. Und (wenn) der „*ILKI*-Mann“ sagt: „Dies (sei) mein <sup>GIS</sup>TUKUL, dies aber – mein Dienst *sabhan*“, läßt er sich die Felder des „<sup>GIS</sup>TUKUL-Mannes“ verbriefen und mag er sowohl <sup>GIS</sup>TUKUL besitzen als auch den Dienst *sabhan* leisten. Wenn er <sup>GIS</sup>TUKUL [ab]lehnt, erklärt man die Felder des „<sup>GIS</sup>TUKUL-Mannes“ für erledigt und sie die Leute der Siedlung bearbeiten. Wenn der König einen Deportierten gibt, so [gel]ben sie ihm die Felder, und er wird zum „<sup>GIS</sup>TUKUL-(Mann)“. S. auch I. Diakonoff, MIO XIII/3, 323ff.; I. M. Diakonoff, The Structure of Near Eastern Society Before the Middle of the 2nd Millennium B. C., Oikumene 3 [1982] 27f.

<sup>14</sup> Den Angaben der hethitischen Texten nach, hatte das Ideogramm <sup>GIS</sup>TUKUL einige Bedeutungen: „Waffe; Keule; Profession (Beruf, Amt); Dienst(leistung) (service); oracle procedure“ u. a. Ausführlich s. G. C. Moore, <sup>GIS</sup>TUKUL as „oracle procedure“ in Hittite Oracle Texts, JNES 40/1 [1981] 49ff.; G. Giorgadze, Woprocy..., 87f. u. a. Es ist nicht ausgeschlossen, daß in den hethitischen Gesetzen <sup>GIS</sup>TUKUL die Bedeutung „Beruf (Profession)“ oder „Dienst(leistung)“ hat. Davon ausgehend könnte man glauben, daß der Ausdruck „LÚ <sup>GIS</sup>TUKUL“ „Berufsmann“ oder „Dienstmann“ (Pl. „Berufsleute; Dienstleute“) bedeutet, d. h. ein Mann, der eine bestimmte Profession oder den Dienst hatte. Es ist bekannt, daß ein LÚ <sup>GIS</sup>TUKUL wie ein LÚ<sup>IS</sup>.GUŠKIN „Goldknappe“ genannt wird (LS 1, Rs. 10; in KBo IV 10, 27 aber ohne LÚ – <sup>GIS</sup>TUKUL LÚ<sup>IS</sup>.GUŠKIN). Andere LÚ <sup>GIS</sup>TUKUL waren z. B. LÚ<sup>IS</sup>.AZU „Magier“, LÚ<sup>IS</sup>.DUB.SAR „Schreiber“ u. a., insgesamt „12 LÚ<sup>(MES)</sup> <sup>GIS</sup>TUKUL“ (KUB XXXIII 35, Rs. 7–9). <sup>GIS</sup>TUKUL (ohne LÚ) waren (LS

gekauft (verkauft) wurden.<sup>15</sup> Wenn jemand „sämtliche“ kaufte (*humandan kuiški uāši*), dann erfüllte der Käufer den Dienst *luzzi* (§ 47B, XXXIXB HG) oder den Dienst *sabhan* (§ XXXVII HG), die dem „<sup>GIS</sup>TUKUL-Mann“ vor dem Verkauf auferlegt waren. Später wurde der König wegen der Präzisierung der Art der Verpflichtung (*sabhan* oder *luzzi*) befragt (§ XXXIXB), was früher nicht notwendig war. Jedoch erforderte der Verkauf der Felder weder im Alten Reich noch im Neuen Reich die Erlaubnis des Königs. Grundstücke des „<sup>GIS</sup>TUKUL-Mannes“ wurden in Hatti im Neuen Reich auch dann verkauft, wenn dieser „Mann“ verschwunden war<sup>16</sup> oder seine Familie in einem anderen Gebiet wohnte (§ XXXVII).<sup>17</sup>

Laut § 47B war der Käufer „vieler“ (*mekki*, nicht „sämtlicher“ – *humandan*) Felder des „<sup>GIS</sup>TUKUL-Mannes“ aus unbekannten Gründen nicht verpflichtet, den Dienst *luzzi* zu erfüllen. Wahrscheinlich fiel die Erfüllung dieser Pflicht den Familienangehörigen des ehemaligen Besitzers der verkauften Grundstücke, nämlich des „<sup>GIS</sup>TUKUL-Mannes“, zu, und zwar ungeachtet dessen, da „viele“ Felder (aber eben nicht alle) verkauft worden waren. Für uns wäre hier von Interesse, ob das verkaufte, mit der Verpflichtung verbundene Land von der Verpflichtung frei wurde.

„Felder des <sup>GIS</sup>TUKUL-Mannes“ wurden aufgeteilt verkauft – ein klarer Beweis für die territoriale Aufteilung des Gemeindelandes, das jemand innehatte. Im gegebenen Fall mußte der Käufer des Grundstücks keine staatlichen Pflichten übernehmen (§ 47B).<sup>18</sup> Das war jedoch dadurch bedingt, da deren Erfüllung dem ehemaligen Besitzer zufiel, dem „<sup>GIS</sup>TUKUL-Mann“, weil sich noch immer ein Teil der mit der Verpflichtung verbundenen Felder in seiner Verfügung befand. Wie schon gesagt, kann man entsprechende Beispiele aus anderen Ländern des Alten Orients anführen.<sup>19</sup> Nur wenn der Käufer zusätzliche Grund-

1, Rs. 10): LÚ<sup>IS</sup>.MUHALDIM „Koch“, LÚ TÚG „Walker“, LÚ<sup>IS</sup>.AŠGAB „Lederarbeiter“, UMME-DA ANŠE.KUR.RA „Pferdepfleger“ und auch in KBo V 11, 1–20: LÚ<sup>IS</sup>.ŠILA.ŠU.DU<sub>8</sub> „Mundschenk“, LÚ<sup>IS</sup>.PA „Stabträger“ und viele andere Angestellten (s. auch <sup>GIS</sup>TUKUL ohne LÚ in HG § 40). <sup>GIS</sup>TUKUL (mit EN/BĒL: EN <sup>GIS</sup>TUKUL) waren: LÚ<sup>IS</sup>.NAR „Sänger, Musiker“, LÚ<sup>IS</sup>.NINDA „Brotbesorger“ und andere, insgesamt „7 EN<sup>(MES)</sup> <sup>GIS</sup>TUKUL“ (474/c, IV 7–10). Aller Wahrscheinlichkeit nach ist der Terminus LÚ <sup>GIS</sup>TUKUL (Pl. LÚ<sup>(MES)</sup> <sup>GIS</sup>TUKUL) eine Gesamtbezeichnung der Personen, die verschiedene Professionen hatten oder Staatsbeamte waren, die in der Gemeinde Grundstücke bekamen. Bezüglich der LÚ <sup>GIS</sup>TUKUL s. auch Diakonoff, MIO XIII/3, 330f. und Anm. 55, 56; ders., Oikumene 3, 50f., 87.

<sup>15</sup> So auch O. R. Gurney, The Hittites, Harmondsworth 1961, 102; Diakonoff, MIO XIII/3, 323.

<sup>16</sup> Oder „starb“ – *ḫarakzi* „umkommt“, „ausscheidet“ (Friedrich); „ausfällt“ (Haase) u. a.

<sup>17</sup> S. auch Diakonoff, MIO XIII/3, 322f.

<sup>18</sup> Diakonoff, ebenda.

<sup>19</sup> Z. B. in Arrapha und Nuzi: N. B. Jankowska, Legal Documents from Arrapha in the Collections of the USSR, Peredneasiatskii Sbornik I [1961] 440f.; s. auch I. M. Diakonoff (Hrsg.), Early Antiquity, Chicago 1991, 244ff.; s. dazu G. Wilhelm, The Hurrians, Warminster 1989, 47.

stücke unmittelbar von den Gemeindemitgliedern – und nicht vom Palast – erhalten hatte, mußte er die betreffende Verpflichtung erfüllen (§ 47B). Hätte er diese Grundstücke nicht erhalten, so wären die gekauften Felder wahrscheinlich nicht mit der Verpflichtung verbunden geblieben.

Neben dem Recht, Felder des „<sup>GIS</sup>TUKUL-Mannes“<sup>20</sup> zu kaufen, hatte derselbe Käufer auch das Recht, „jemandes“ Felder (A.ŠA.HI.A *kuella*) frei zu erwerben. Sie trugen ihm nicht zusätzlich die Erfüllung der Verpflichtung *luzzi* ein (§ XXXIXB). An diesem Paragraph ist besonders bemerkenswert, daß auch „jemand“ seine Felder frei verkaufen konnte und die gekauften Grundstücke wahrscheinlich nicht mit einer Verpflichtung verbunden waren. Wenn derselbe Käufer im gegebenen Fall auch ein Grundstück in der Gemeinde erhielt, so oblag es ihm, eine Verpflichtung *luzzi* zu erfüllen. Wenn ihm dieses aber verweigert wurde, so blieb in der Verfügung des Käufers offensichtlich ein nicht mit einer Verpflichtung verbundenes Land.

Bemerkenswert ist auch die Tatsache, daß Felder des „<sup>GIS</sup>TUKUL-Mannes“ auch dann verkauft wurden, wenn dieser „Mann“ nicht an Ort und Stelle war, d. h. sich in einem anderen Gebiet aufhielt (oder seine neue Wirtschaft führte). Jedenfalls ist völlig klar, daß während des Verkaufs des uns interessierenden Landes weder der „<sup>GIS</sup>TUKUL-Mann“ noch seine Familienangehörigen persönlich erscheinen. Wir haben es offensichtlich mit einem indirekten Verkauf zu tun, bei dem man den unmittelbaren Besitzer übergibt. Das läßt uns natürlich die Frage stellen: Wer genau hat das Land verkauft, und wer hat das entsprechende Silber bekommen? Wie aus den bestätigten Tarifen für die zu verkaufenden Grundstücke hervorgeht, wie sie in § 183, 185 und 146 der hethitischen Gesetze vorliegen, wurden die Preise in Silber festgesetzt.<sup>21</sup> Vermutlich

<sup>20</sup> Hier bemerken wir, daß laut K. Riemschneider LS 4 Vs. 17–20 (Ss. 362f.) gewisse LÚ(MES) <sup>GIS</sup>TUKUL ziemlich große Fonds des Grund und Bodens in der Wirtschaft des „*huyaši*-Steines“ besaßen: „8 *kapunu* 14 *iku* Feld der LÚ(MES) <sup>GIS</sup>TUKUL haben wir aus dem (besitz des) *huyaši*-Steines dazugefügt (*anda NI-IL-QD*) und wieder (diese) 8 *kapunu* 14 *iku* Feld ... haben wir aus dem (Besitz des) *huyaši*-Steines dazugenommen (*arabza NI-ID-DI-IN*)“. Wie V. Haas annimmt, bezeichnete ein *kapunu* mindestens 10 Hektar (V. Haas, Der Kult von Nerik, Rom 1970, 21 Anm. 2). Von hier ausgehend, besaßen die oben erwähnten LÚ(MES) <sup>GIS</sup>TUKUL 80 Hektar Feld im Durchschnitt. Für *kapunu* s. auch Diakonoff, MIO XIII/3, 343, Anm. 77; Klengel, Zur ökonomischen Funktion ... 192f. und Anm. 62.

<sup>21</sup> § 183: „... [Der Preis] des 1 *iku* *sissura*-Feldes (ist) 3 [Sikel Silber]. Der [Preis] des 1 *iku* H.A.LA.NI-Feldes (ist) 2 Sikel Silber]. Das ihm (= dem Feld) benachbarte (Land): 1 Sikel Silber (ist) sein Preis]; § 185: Der Preis von 1 *iku* Weingarten (ist) 1 Mine Silber ...“; § 146: „Wenn jemand ein Haus oder eine Siedlung, [einen Garten] oder [eine Weide] zum Verkauf anbietet (*ušneškatta*) und ein anderer hergeht und vor(n) schlägt (= sich einmischt) und einen Handel treibt (*happari happar iazi*) gibt er (als Sühne) des Vergehens 1 Mine Silber. [Von dem Menschen] kauft er (*uāš*) nur [für die ersten Kaufpreise (*hantezzuš happariuš*)“. Zum diesen Paragraphen der HG s. auch Menabde, Chettskoe obschtschestwo, 35, 159; Diakonoff, MID, 351 Anm. 92; Haase, Kaufrechtliche Bestimmungen ..., 13. Über die Preise bei den Hethitem s. H. Klengel,

regelte dies die Gemeinde oder die staatliche Administration, von welcher der „<sup>GIS</sup>TUKUL-Mann“ das Grundstück erhielt.

Hiernach ist folgende Frage zu stellen: Konnte der „<sup>GIS</sup>TUKUL-Mann“ die Felder, die er in der Gemeinde erhalten hatte, aus eigener Initiative verkaufen? Offensichtlich nicht, da er diese „Felder“ nicht gekauft hatte, d. h. er war nicht der Eigentümer der Felder, da er sie von der Gemeinde unter der Bedingung der Dienstpflicht erhalten hatte. Das weist darauf hin, daß die uns interessierende Person nur Inhaber der in der Gemeinde erhaltenen staatlichen Grundstücke war, weshalb sie sie nicht verkaufen konnte. Dazu war nur die Gemeinde selbst als Eigentümer der oben erwähnten „Felder“ imstande.

Der Käufer wurde zum Eigentümer des betreffenden Landes, wenn er sämtliche Felder des „<sup>GIS</sup>TUKUL-Mannes“ (oder einen Teil davon mit den erforderlichen zusätzlichen Grundstücken) kaufte, weil er damit wahrscheinlich das Eigentumsrecht an gekauftem Land erhielt und zwar unabhängig davon, ob das Land weiterhin mit der staatlichen Verpflichtung belegt blieb. Nach diesem Akt verlor der Staat das Eigentumsrecht am verkauften Land, das aus dem staatlichen Umlauf ausgeschieden, d. h. zum Land des nicht-staatlichen Sektors geworden war. Der Käufer konnte über das Land verfügen, sobald er zum Eigentümer geworden war. Er konnte es veräußern, nämlich unter der Bedingung verkaufen, daß der neue Landkäufer die an den Boden gebundene Verpflichtung zugunsten des Staates, mit der das Grundstück nach dem Verkauf belegt worden war, erfüllen würde.

Nach den anderen Aussagen der Paragraphen der hethitischen Gesetze war der Verkauf von Land in folgenden Fällen zugelassen. § 146<sup>22</sup> und § 169<sup>23</sup> besagen (ebenso wie §§ 183 und 185<sup>24</sup>, wo die Tarife für die zu verkaufenden Grundstücke angegeben werden), daß absolut frei und ungehindert<sup>25</sup> „Felder“, Gärten, Weinberge, Weiden und sogar ganze Siedlungen – wie es auch in

Einige Bemerkungen zu Löhnen und Preisen im hethitischen Anatolien, AoF 15/1 [1988] 76ff. In Verbindung mit den Preisen für Felder in den Paragraphen 183, 185 und 146 der HG bemerkt I. M. Diakonoff: „These prices are incredibly low. Some scholars think that land in the Hittite kingdom, as in early Mesopotamia, was not involved in normal commodity circulation, and the above evaluations refer to cases when land was transferred from a debtor to a creditor to cover a loan.“ (Early Antiquity, 279 n. 16).

<sup>22</sup> Übersetzung s. oben.

<sup>23</sup> „Wenn jemand ein Feld kauft (*uāš*) und die Grenze zerbricht, nimmt er ein dickes Brot und zerbricht es dem Sonnengotte und sagt: Du hast meine Waage in die Erde gepflanzt“. Und er spricht (auch) so: „(Ob) Sonnengott (oder) Wettergott, (ist) kein Streitfall“.

<sup>24</sup> Übersetzungen dieser Paragraphen s. oben.

<sup>25</sup> S. auch Diakonoff, MIO XIII/3, 323: „... sowohl das nicht mit Verpflichtungen belastete als auch das mit der Verpflichtung *luzzi* ... verbundene Land frei verkauft werden konnte ...“.

Ugarit und Alalah bezeugt ist<sup>26</sup> – gekauft und verkauft wurden. Dabei fehlen Anweisungen über das Verhältnis der zu verkaufenden Objekte zu den staatlichen Verpflichtungen. Es mag sein, daß sie davon frei waren. In den genannten Paragraphen der hethitischen Gesetze fehlen jegliche Einschränkungen beim Kauf und Verkauf der Immobilien. Es entsteht der Eindruck, daß die zu verkaufenden Grundstücke Eigentum der Einzelpersonen waren, die frei über sie verfügten. Selbstverständlich konnte man die im Besitz von Einzelpersonen befindlichen Grundstücke nicht so frei und ungehindert verkaufen. Bekanntlich war in einzelnen Fällen, die aus §§ 39 und 48<sup>27</sup> der hethitischen Gesetze hervorgehen (sowie aus KUB XIII 8)<sup>28</sup>, der Verkauf von Grund und Boden streng verboten, was aber dadurch bedingt war, daß die dort erwähnten, mit einer Verpflichtung verbundenen „Felder“ nicht Eigentum von Personen oder des „Steinhauses“ waren, von denen dort die Rede ist (*ḫiḫparaš*, akkadisch <sup>10</sup>*ASIRUM*, d. h. „der Eingeschlossene, der Eingesperrte“<sup>29</sup>, „irgendein Mann des Steinhauses“<sup>30</sup>). Diese waren nur Inhaber der Grundstücke. Für den Verkauf dieser „Felder“ war natürlich eine spezielle Genehmigung des Bodeneigentümers, des Staates oder einer Privatperson, erforderlich.

Unter Berücksichtigung aller uns zugänglichen Angaben der hethitischen Texte kann man zu der Schlußfolgerung gelangen, daß der Kauf und Verkauf von Grund und Boden im hethitischen Staat keine so seltene und streng

<sup>26</sup> Vgl. dazu M. Heltzer, *The Rural Community in Ancient Ugarit*, Wiesbaden 1976, 54, 56, 91–95, 101, 103; C. Zaccagnini, *Asiatic Mode of Production and Ancient Near East. Notes Towards a Discussion „Production and Consumption“*, Budapest 1989, 69ff., 71f., 75ff. u. s. w. S. auch in RLA 5, „Kauf“, 530.

<sup>27</sup> § 39: „Wenn [ein Mensch] die Felder eines anderen inne hat, [lei]stet er [auch] den Dienst *sabhan*. Wenn er [den Dienst *sabhan*] ablehnt, nimmt [der ander]e auch die Felder, verkaufen wird er [sie] nicht (*U-UL*) [*-ai*] *ḫapparaizzi*“. § 48: „Ein <sup>10</sup>*ḫiḫparaš* leistet den Dienst *luzzi*. Und mit einem <sup>10</sup>*ḫiḫpari* macht [niemand] einen Handel (*ḫappar*). Sein Kind, sein Feld, seinen Weingarten kauft (*uāš*) niemand. Wer mit einem <sup>10</sup>*ḫiḫpari* einen Handel macht, er verschwindet von dem Handel (*ḫapparaz* [*šame*]nzi). Der <sup>10</sup>*ḫiḫparaš* nimmt zurück, was er verkauft hat (*ḫapparaiz*)“. In dem parallelen § XL wird gesagt: „Wenn ein <sup>10</sup>*ḫiḫparaš* leistet den Dienst *luzzi*: Mit einem <sup>10</sup>*ASIRUM* macht niemand einen Handel, sein Kind, sein Feld, seinen Weingarten kauft (*uāš*) niemand. Wer aber mit einem <sup>10</sup>*ASIRUM* einen Handel macht, er verschwindet von dem Handel. Der <sup>10</sup>*ASIRUM* (aber) nimmt zurück, was er verkauft (*ḫapparaizzi*)“.

<sup>28</sup> KUB XIII 8 Vs. 15–17: „Des Steinhauses Feld, Baumpflanzung, Garten, Weingarten und Personal (*NAPŠADU* – „Seele“) darf niemand kaufen (*uāš*). Wenn aber irgendein Mann des Steinhauses Feld oder Baumpflanzung oder Garten oder Weingarten und auch das Personal kauft (*uāš*) ...“. S. dazu H. Otten, *Hethitische Totenrituale*, Berlin 1958, 106f.

<sup>29</sup> Wie schon H. G. Güterbock bemerkt hat (s. H. G. Güterbock, *Bemerkungen zu den Ausdrücken *ellum*, *wardum* und *asirum*, „Gesellschaftsklassen im alten Zweistromland und in den angrenzenden Gebieten – XVIII. Rencontre Assyriologique Internationale“*, München 1972, 96), war <sup>10</sup>*ḫiḫparaš*/<sup>10</sup>*ASIRUM* vielleicht der „Käufling“, d. h. der gekaufte und verkäufliche Sklave (ähnlich so auch G. Giordadze).

<sup>30</sup> <sup>10</sup>*E.NA<sub>4</sub> kuiški*.

beschränkte Erscheinung war, wie sie manchen Forschern erschienen ist. Grundstücke bestimmter Kategorien wurden ohne Einschränkungen unter exakt festgelegten Bedingungen gekauft und verkauft. Offensichtlich war das die Spezifik der Rechtsnormen für den Verkauf des Bodens; weshalb es weder erforderlich war, geheime Formen des Kaufs und Verkaufs von Grund und Boden zu entwickeln, noch fiktive Formen, um das Verbot der Veräußerung von Grund und Boden zu umgehen, wie z. B. die Pseudoadoption (*marūtu*) oder die Aufnahme in eine Bruderschaft (*abḫūtu*) usw. Deshalb gibt es in Kleinasien keine Dokumente dieses Inhalts, wie es auch keine Rechtsakte über den Kauf und Verkauf von Grund und Boden gibt, ähnlich z. B. den Landschenkungsurkunden, den „Freibriefen“ usw. Es mag sein, daß solche Akte nicht schriftlich ausgefertigt wurden. Wenn sie aber ausgefertigt wurden, dann müßte man sie am ehesten in den privaten Wirtschaften suchen. Diese wurden jedoch im Anatolien der hethitischen Zeit nicht entdeckt.

Neben den königlichen Landschenkungsurkunden, den Freibriefen usw. förderte die Entwicklung des Kaufs und Verkaufs von Grund und Boden die Umwandlung eines Teils des staatlichen Landes in Privateigentum, indem die verkauften Grundstücke aus der Kategorie des staatlichen Landes herausfielen. Leider läßt sich nicht feststellen, welches Ausmaß der Kauf und Verkauf von Grund und Boden in Hatti zur Zeit des Neuen Reiches angenommen hatte. Man kann aber mit Gewißheit davon ausgehen, daß die hier besprochene Erscheinung auf die allgemeine Entwicklung der Grundeigentumsverhältnisse in Hatti nicht verändernd gewirkt hat. Bis zum Ende des Hatti-Reiches blieb das staatliche Eigentum an Grund und Boden die vorherrschende Form des Landeigentums in Hatti.<sup>31</sup>

<sup>31</sup> Über staatliches Eigentum an Grund und Boden als herrschende Form im Alten Orient s. G. A. Melikischvili, VDI, 1975, 18f.

JÖRG KLINGER

## Zur Historizität einiger hethitischer Omina

Jüngst hat in dieser Zeitschrift M. Schuol eine umfangreiche Studie über die Texte zur hethitischen Eingeweideschau vorgelegt,<sup>1</sup> wobei sie sich vor allem den ältesten, von ihr auf Anfang des 14. Jahrhunderts datierten Textzeugen dieses Genres,<sup>2</sup> KBo 16.97 und KBo 8.55, widmete. Beide Texte, die aufgrund ihrer engen Verwandtschaft schon immer als zusammengehörig angesehen wurden (CTH 571), zeichnen sich durch das Alter ihrer Niederschrift und durch diverse formale Aspekte aus, wie den Verzicht auf abkürzende Schreibungen für die spezifischen Fachtermini, und sind vor allem aus diesem Grund für die Tradition der hethitischen Eingeweideschau von großer Bedeutung.<sup>3</sup> Unabhängig von dieser Arbeit hat sich St. de Martino in einem eigenen Beitrag mit KBo 16.97 beschäftigt;<sup>4</sup> allerdings legte er den Schwerpunkt auf die dort genannten Personen, Orte und Ereignisse, mit dem Ziel, den Text mehr als „historische“ Quelle zu nutzen und seine Abfassungszeit präziser zu bestimmen, als dies aufgrund der anderen Themenstellung der Untersuchung von M. Schuol zu erwarten war; er kam zu dem Resultat (ebd., 46):

<sup>1</sup> M. Schuol, Die Terminologie des hethitischen SU-Orakels, AoF 21 [1994] 73–124, 247–304.

<sup>2</sup> Vgl. vor allem ebd., 94ff., wo auch ausführlicher sprachliche und inhaltliche Indizien diskutiert werden. Soweit ich sehe, hat Verf.in sich dabei nicht konkret auf die Zeit eines hethitischen Königs bezogen, was angesichts der immer noch im Fluß befindlichen Diskussion um die konkrete Datierung der Könige der mittelhethitischen Zeit zu bedauern ist. Vgl. dazu jüngst Theo P. J. van den Hout, ZA 84 [1994] 85ff.

<sup>3</sup> Ähnliches wie für die hier angesprochenen Texte zur Eingeweideschau gilt allerdings auch für verschiedene Fragmente mit Vogelflugorakeln, die ebenfalls in mittelhethitischer Niederschrift vorliegen; vgl. nur KBo 24.130 oder KUB 50.1. Bei letzterem Text weist A. Archi, ebd., Inhaltsübersicht, auf verschiedene nicht-abgekürzte Schreibungen hin.

<sup>4</sup> St. de Martino, Personaggi e riferimenti storici nel testo oracolare ittito KBo XVI 97, SMEA 29 [1992] 33–46; ebd., 33 n. 4 eine Zusammenstellung der Literatur zur Datierung des Textes. Freilich muß dabei berücksichtigt werden, daß einige dieser Aussagen, wie etwa auch die dort nachzutragende von N. Oettinger, StBoT 22, 35 n. 58, der in bezug auf KBo 16.97 von „jh.“ sprach, auf dem Hintergrund der Forschungsgeschichte zu werten sind.

Concludendo, sulla base di tutti gli elementi esposti finora, sembra verosimile ritenere che alcuni degli accenni a eventi e personaggi citati in KBo XVI 97 riportino al regno di Arnuwanda I e che, dunque, la consultazione oracolare tramandata da tal testo, possa essere collocata sotto questo sovrano.

Es zeigt sich also, daß die Ergebnisse der beiden methodisch ganz unterschiedlich angelegten Arbeiten aufs beste miteinander zu vereinbaren sind und sich damit auch gegenseitig stützen.

Inzwischen wurden mit KBo 34.142 und KBo 39.54 weitere Fragmente publiziert, die dieselben Charakteristika wie die eben genannten Texte aufweisen; in beiden Fällen handelt es sich um mittelhethitische Niederschriften, die ebenfalls nicht abgekürzte Schreibungen verwenden. Es war naheliegend, der Frage nachzugehen, ob eventuell diese neuen Bruchstücke direkt mit einem der beiden schon länger bekannten Exemplare zu einer Tafel gehören könnten: Und in der Tat ergab sich ein Zusammenschluß von KBo 34.142 mit KBo 8.55.<sup>5</sup> Damit lassen sich nun einige Passagen vervollständigen, die ihrerseits weitere inhaltliche Details liefern, die m. E. wiederum Rückschlüsse auf das Alter der Niederschrift erlauben, unabhängig von der paläographischen Beurteilung der Fragmente.

Freilich gilt dies nur, wenn man bereit ist, die Prämisse zu akzeptieren, daß ein unmittelbarer zeitlicher Zusammenhang zwischen der Niederschrift der Tafel, d. h. doch wohl der praktischen Ausführung der Orakel, und den darin thematisierten Ereignissen besteht. Oder wie A. Kammenhuber dies prägnant formuliert hat: „Die Orakel sind das bevorzugte Mittel zur Erkundung des Willens der Götter bei den Hethitern. Immer geht es um konkrete Anlässe.“<sup>6</sup> Da – soweit ich sehe – bisher kein Grund dazu besteht, anzunehmen, daß es eine Praxis der Tradierung von Orakelaufzeichnungen gab, zumindest sind mir keine Duplikate oder Abschriften inhaltlich identischer Texte bekannt, wird man in der Regel daran festhalten wollen, daß Orakeltexte „zeitgenössische“ Ereignisse behandeln, d. h. auch „zeitgenössisch“ zu datieren sind.<sup>7</sup> Rückgriffe auf vergangene Ereignisse sind inhaltlich nur dann motiviert, wenn etwa eine Ursache für den Zorn einer Gottheit erforscht werden soll. Sinnlos erscheint jedoch eine Anfrage an die vermeintlich zukünftige Entwicklung eines Geschehens, wenn die Episode insgesamt der Vergangenheit angehört, im eigentlichen Sinne also Historie ist. Überraschenderweise scheint es dennoch auch einige wenige

<sup>5</sup> Inzwischen hat mir Herr S. Kořak, Mainz, mitgeteilt, daß ihm dieser Textzusammenschluß ebenfalls unabhängig gelungen ist (s. jetzt StBoT 39, 1995, 53 sub 582/b mit Joinskizze 204, 205). Auch KBo 16.97 läßt sich um ein Anschlußstück erweitern; freundlicher Hinweis von E. Neu. Siehe jetzt auch KBo 40.47 und 48.

<sup>6</sup> A. Kammenhuber, THeth 7, 35.

<sup>7</sup> Ganz anders gelagert sind freilich die Fälle der Rezeption mesopotamischer mantischer Literatur; eine ausführliche Untersuchung dieser Phänomene befindet sich in Vorbereitung.

solcher Beispiele zu geben, die der oben formulierten Prämisse zu widersprechen scheinen und für die ich bislang keine Erklärung oder sinnvolle Deutung geben kann.

So wird z. B. in KUB 16.77 Vs. (ID) 1ff. in mehreren Anfragen „die Angelegenheit des Sohnes des Arnuwanta“ (INIM DUMU <sup>m</sup>Ar-nu-ua-an-ta) untersucht, worin A. Ünal ein „unbekanntes Geschehen um Tuthaliia III., den Sohn Arnuwandas I.“ behandelt sah,<sup>8</sup> obwohl es sich bei dem Text eindeutig um eine Niederschrift des 13. Jahrhunderts handelt. Allenfalls könnte man versuchen, den Text auf einen jüngeren Arnuwanda zu beziehen. Arnuwanta III., der Sohn Šuppiluliumas II., scheidet jedoch sicher aus, da der Text keinesfalls so spät geschrieben wurde; bliebe allenfalls noch der ältere Bruder Muṣṣilili II., der als Arnuwanta II. nur ganz kurze Zeit regiert hat<sup>9</sup> und nach allgemeiner Ansicht keinen Sohn hatte. – Oder warum hätte sonst sein jüngerer Bruder den Thron bestiegen?

Noch bemerkenswerter ist der in KUB 18.2 III 10ff. aufgezeichnete Fall:

- 10 *ma-a-an-ma-mu-kán* <sup>m</sup>Hu-uk-ka-na-aš LÚ<sup>URU</sup> Az-zi  
 11 *A-NA* <sup>d</sup>UTU<sup>ŠI</sup> EGIR-an ar-ḫa Ū-UL ne-ia-ri  
 12 *nu* IGI-zi SU<sup>MES</sup> SIG<sub>5</sub>-ru EGIR-ma NU.SIG<sub>5</sub>-du  
 13 IGI-zi TE<sup>MES</sup> ni-eš-kán ZAG-aš<sup>l</sup> KAXU-i NU.SIG<sub>5</sub>  
 14 EGIR SU<sup>MES</sup> ni šī ki GÜB-za RA-IŠ zi GAR-ri  
 15 12 ŠÀ DIR SIG<sub>5</sub> EGIR TE<sup>MES</sup> GİŠŠÚ.A-ḫi GÜB-an NU.SIG<sub>5</sub>  
 16 *ma-a-an* KUR <sup>URU</sup>Az-zi <sup>d</sup>UTU<sup>ŠI</sup> e-ep-zi  
 17 *zi-la-du-ua-at* NUMUN <sup>d</sup>UTU<sup>ŠI</sup> MUNUS.LUGAL e-ep-zi  
 18 *nu* IGI-zi TE<sup>MES</sup> SIG<sub>5</sub>-ru EGIR-ma NU.SI[G<sub>5</sub>-d]u  
 19 IGI-zi TE<sup>MES</sup> ni šī ki KASKAL GÜB-za RA-IŠ  
 20 *zi* GAR-ri 12 ŠÀ DIR SIG<sub>5</sub>  
 21 EGIR TE<sup>MES</sup> a-ga-ta-ḫi-iš NU.SIG<sub>5</sub>

„Wird aber Hukkana, der Mann von Azzi, sich von meiner Majestät nicht abwenden?

Die ersten Eingeweide-Omina sollen günstig sein, die letzten aber sollen ungünstig sein.

Die ersten Eingeweide-Omina: *nā(pašuri)* rechts am Mund – ungünstig

Die letzten Eingeweide-Omina: *nī(pašuri) šī(ntaḫi) ki(eldi)*, links ‚geschlagen‘, *zi(zahī)* liegt.

<sup>8</sup> Vgl. A. Ünal, THeth 6, 14.

<sup>9</sup> So setzt Theo P. J. van den Hout, ZA 84 [1994] 88 nur ein Regierungsjahr für Arnuwanda II. an; C. Kühne, BBVO I, 1982, 227 spricht von einer Regierungsdauer von „deutlich unter einem Dezennium“.

12 Darmwindungen – günstig. Die letzten Eingeweide-Omina: Thron ‚links‘ – ungünstig.

Wenn meine Majestät das Land Azzi ergreift;

wenn es in Zukunft die Nachkommenschaft meiner Majestät und der Königin ergreift.

Die ersten Eingeweide-Omina sollen günstig sein, die letzten aber sollen ungünstig sein.

Die ersten Eingeweide-Omina: *nī(pašuri) šī(ntaḫi) ki(eldi)*, der Weg links ‚geschlagen‘,

*zi(zahī)* liegt, 12 Darmwindungen – günstig.

Die letzten Eingeweide-Omina: *agataḫi* – ungünstig.“

Während also im ersten Fall das Ergebnis der Anfrage negativ ausfiel, ergab sich im zweiten Fall ein positives Ergebnis: ‚Vorhersage‘ und Befund decken sich.

Auch bei diesem Tafelfragment handelt es sich um eine Niederschrift des 13. Jahrhunderts; aber wie will man erklären, daß hier eine Orakelanfrage nach dem Loyalitätsverhalten des Hukkana gestellt wird, wenn es sich um die einzig bisher bekannte historische Persönlichkeit dieses Namens, nämlich den Vertragspartner Šuppiluliumas I., dreht? Sind doch aus der historischen Rückschau die Ereignisse bekannt, so daß eine entsprechende Anfrage völlig sinnlos erscheint. Will man aber an dem „zeitgenössischen“ Charakter des Textes festhalten,<sup>10</sup> so müßte man einen zweiten Hukkana von Azzi-Hajaša ansetzen, für den es sonst keinerlei Indizien gibt. Dies ist eine sicher wenig ansprechende Lösung des Problems, zumal in der Zeit Tuthaliyas IV. das Land Azzi offenbar nicht mehr selbständig war, was die Erwähnung eines Grenzkommandanten (*auriiaš išḫaš* KUB 26.12 + II 14) in einem der Aufzeichnung des Orakels zeitlich nahestehenden Text<sup>11</sup> vermuten läßt.<sup>12</sup>

<sup>10</sup> Bisher scheint in der Literatur, soweit ich sehe, niemand an der zeitlichen Diskrepanz Anstoß genommen zu haben; jedenfalls wurde der Beleg einhellig auf den Vertragspartner Šuppiluliumas I. bezogen. So von J. Friedrich, SV II, 105 oder RIA s. v. und in jüngerer Zeit O. Carruba, FsOtt, 1988, 69; vgl. ebd., 73f. auch den Versuch einer chronologischen Übersicht über die Beziehungen zwischen den Hethitern und Azzi-Hajaša.

Für eine Datierung der Niederschrift des Orakeltextes ins 13. Jahrhundert auch M. Schuol, Aof 21 [1994] 100.

<sup>11</sup> Es handelt sich dabei um einen Instruktionstext Tuthaliyas IV.: CTH 255.I.

<sup>12</sup> G. Wilhelm verdanke ich die Kenntnis eines während der 2. Grabungskampagne in Kysaklı im Jahre 1994 (vgl. dazu G. Wilhelm, MDOG 127 [1995] 41) gefundenen Fragmentes (KuT 1), bei dem es sich um ein kleines Stück vom linken unteren Teil eines Orakeltäfelchens handelt. In den Zeilen Vs. 7'–10' wird der LÚ KUR <sup>URU</sup>Az(zi) zweimal erwähnt, jedoch nicht im Kontext der Orakelanfrage, sondern vielmehr als Element des KIN-Orakels selbst. Vergleichbare Beispiele bieten etwa KUB 49.70 neben KUB 49.15 oder KUB 52.86.



Die bislang ausgeführten prinzipiellen Überlegungen haben durch die Nennung eines bestimmten Eigennamens in KBo 16.97 ihre Relevanz auch für unsere mittelhethitischen Ausgangstexte. Denn dort heißt es Vs. 3f. *ŠA<sup>URU</sup> Iḡaganu-ena GU<sup>4</sup> H<sup>1A</sup> UDU<sup>1A</sup> M<sup>1</sup>muuattališ/yalḫzi NU.S[IG]<sub>5</sub>*, „Wird Muuattali die Rinder und Schafe von Iḡaganuena ‚schlagen‘ – ungünstig.“<sup>13</sup> Angesichts der Tatsache, daß bisher nur eine einzige Person namens Muuattali in mittelhethitischer Zeit belegt ist, nämlich der zeitweilige GAL *MEŠEDI* und spätere Usurpator und Mörder seines Vorgängers Ḫuzziia, der uns durch Landschenkungsurkunden bekanntgewordene Muuattali I.,<sup>14</sup> der seinerseits von Tuthaliia I. abgelöst wurde,<sup>15</sup> bieten sich verschiedene Schlußfolgerungen an. Gehen wir von der Tatsache aus, daß es sich um ein und dieselbe Person handelt, so kann der Text nur unter Ḫuzziia II., nicht aber später unter Tuthaliia I. geschrieben sein, es sei denn, wir stufen auch diese Anfrage als „anachronistisch“ bzw. rückblickend-historisch ein. Will man sich dem nicht anschließen, so bleibt nur noch die Möglichkeit, mit verschiedenen Personen des Namens Muuattali in mittelhethitischer Zeit zu rechnen, wofür bisher jedoch keine Notwendigkeit bestand und was auch eher einer ad-hoc-Lösung gleich käme.

Einfacher gelagert ist die Situation bei unserem Ausgangstext<sup>16</sup>:

KBo 8.55 + KBo 34.142 Vs.

- 10' *nu<sup>m</sup> A-x-mu-u-ua-aš-ma ni-pa-šu-u-ri-iš-kān ZAG-aš ZAG-na[ pē-eš-ši-it]*  
 11' *GÜB-la-a[z]-kān GÜB-la pē-eš-ši-it uk-tu-u-ri-iš-m[a-aš še-er?]*  
 12' *ke-el-ti[-iš ir-ki-pē-el-li-iš G]ÜB-la-za GÜB-la*  
 13' *zi-iz-za-bi[-iš SIG<sub>5</sub> [ ]*

<sup>13</sup> Die Lesung *ua-al-aḫ-mi* bei M. Schuol, AoF 21 [1994] 102 und die entsprechende Übersetzung ebd., 107 beruhen auf einem Mißverständnis. Die erste Person ist für die „Majestät“ (vgl. Vs. 2) reserviert, die also auch nicht mit dem genannten Muuattali identisch sein kann.

<sup>14</sup> Grundlegend zum Verständnis dieser Thronwirren der mittelhethitischen Zeit hat V. Haas, AoF 12 [1985] 269ff. beigetragen, der – noch ohne Kenntnis der erst spät gefundenen Landschenkungsurkunden – in Muuattali den Urheber einer Palastrevolution erkannte; vgl. noch H. Otten, Das hethitische Königshaus (...), 1987, 21ff., O. Carruba, X. Türk Tarih Kongresi, 1990, 539ff. und St. de Martino, SMEA 29 [1992] 34ff.

<sup>15</sup> Die bereits von G. Wilhelm, FsOtten, 1988, 368 angedeutete Möglichkeit, daß mit Tuthaliia I. keine neue Dynastie in Ḫatti an die Macht kam (vgl. auch Verf., ZA 85 [1995] 95f. n. 81), ist wohl auch ganz direkt seinen Annalen zu entnehmen, jedenfalls wenn man der sehr plausiblen Textrekonstruktion von O. Carruba, SMEA 18 [1977] 156f. c. n. 1 folgt.

<sup>16</sup> Eine – in einigen Details korrekturbedürftige – Umschrift von KBo 8.55 ohne das neue Anschlußstück findet sich bei M. Schuol, AoF 21 [1994] 122f. Eine Schreibung des akkadischen Possessivpronomens *-šu* mit dem Zeichen ŠÜ (ebd., Z. 5', 8') ist angesichts des Alters der Niederschrift wohl auszuschließen; für Z. 4' wäre immerhin zu erwägen, ob hier nicht der auch aus Mašat bekannte Name *šahurunuu* zu ergänzen sein könnte.

- 14' *nu<sup>m</sup> Pi-še-ni-iš-ma pa-iz-zi ši-ia-an-ta TE-RA-NI[*  
 15' *a-ta-ni-ti-ša-an EGIR-pa ū-re-e-da-an EGIR[*

- 16' *ki-i-ni ku-it I-NA KUR<sup>URU</sup> I-šu-ua NI-IŠ-ME nu ma-a-an x[ ]*  
 17' *i-da-a-la-u-iš-zi nu<sup>UZU</sup> NĠ.GIG<sup>H1A</sup> kal-la-ri-iš-du [*  
 18' *nu<sup>UZU</sup> NĠ.G[IG]<sup>H1A</sup> SIG<sub>5</sub>-ta-ru ni-pa-šu-u-ri-iš ši-en-ta-*  
 19' *ZAG-aš<sup>GIŠ</sup> TUKUL [G]ÜB-la-za an-ša-an pu<sup>1</sup>ḫu<sup>1</sup>-nu-ḫi-it-ta-ia [*

Und (wenn) A. aber: *nipašuri* wirft von rechts nach rech[ts, ]  
 und von links wirft es nach links. Fest abe[r ist es oben. ?]  
*kelti* (ist) *irkipelli*. Von links nach lin[ks  
*zizzabi*; günstig.

Und (wenn) Pišeni aber geht: (heraus?)gedrückte Gedärme  
 hinter dem *atani* (ist) *uredan*. ... [

Was das (betrifft), (was) wir in bezug auf Išuua hörten; und wenn  
 es' [ ] schlecht wird: Die (ersten) Eingeweide-Omina sollen ungün-  
 stig werden.

Und die (letzten) Eingeweide-Omina sollen günstig sein. *nipašuri*,  
*sintlaḫi*  
 die rechte Waffe; links glatt; und *pupunuḫitta* [

Es fällt auf, daß alle erhaltenen Abschnitte der Vs. nicht durch eine ausdrückliche Orakelanfrage eingeleitet werden, sondern lediglich mit einem „und (wenn) NN aber geht“ beginnen, wobei in Vs. 10' sogar das Verbum *paizzi* fehlen kann. Denkbar wäre, daß die Anfrage darauf zielt, welcher Person ein bestimmter Auftrag erteilt werden soll, mit Hilfe des Orakels jedoch die Erfolgsaussichten taxiert werden, um den geeignetsten Kandidaten auszuwählen. Man kann vermuten, daß es sich um ein Truppenkommando, vielleicht im Zusammenhang mit dem im folgenden genannten Land Išuua handeln könnte.

Vor allem der zweite und der dritte hier zitierte Abschnitt geben mit der Nennung eines Pišeni, bei dem es sich nicht um „irgendeinen“ Hethiter, handelt haben dürfte, und des Landes Išuua inhaltlich verwertbare Hinweise. Išuua spielte in dieser Phase der hethitischen Geschichte eine nicht ganz unwesentliche Rolle, was sich in mehreren Dokumenten niederschlug;<sup>17</sup> und auch der Name Pišeni taucht in zeitgleichen Texten ebenfalls mehrfach auf.

<sup>17</sup> Zur Geschichte Išuuas vgl. die knappe Zusammenfassung bei G. Wilhelm, FsOtten, 1988, 365ff. und die ebd., 365 n. 39 genannte Literatur. Ebenfalls aus der mittelhethitischen Zeit, dem Madduatta-Text nahestehend, stammt der instruktionsartige Text CTH 146, in dem Treueide der Leute von Išuua gegenüber dem hethitischen König erwähnt werden; vgl. dazu zuletzt J. Klinger u. E. Neu, Hethitica 10 [1990] 143 und die dort genannte Literatur – anders noch H. Klengel, RIA V, 1976–80, 215a: „Die zeitliche Einordnung dieses Beleges für Išuua ist noch nicht sicher“.

Noch der Šattiwaza-Vertrag bezeugt Išūya als Zankapfel zwischen Hethitern und Hurritern für die Zeit Tuthaliyas II., aber erst Šuppiluliuma I. selbst – sein direkter Nachfolger – hat, nachdem er sich selbst auf den Thron gesetzt hatte, dort militärisch interveniert, was sich auch in seinen Annalen niedergeschlagen hat (DŠ frag. 25 = KUB 34.13).<sup>18</sup> Ältere Auseinandersetzungen dokumentiert der Šunaššura-Vertrag, den G. Wilhelm überzeugend auf einen Tuthaliya datiert hat, bei dem es sich m. E. nur um Tuthaliya I., den Vater Arnuwandas I., handeln kann. Dies läßt sich durch die mehrfache Erwähnung Išūyas in den Annalen Tuthaliyas I. (KUB 23.11 III 29ff.) und seines Sohnes und Nachfolgers Arnuwandas I. bzw. ihrer gemeinsamen Annalen (KUB 23.14 II 8; KUB 23.21 Vs. II 2ff.),<sup>19</sup> die als eindeutiges Indiz einer Korregenz beider zu werten sind, stützen. Damit kann es aber als wahrscheinlich gelten, daß mit der 1. Pers. Plural *NIŠME* „wir hörten“ auf gerade diese beiden Könige Bezug genommen wird, die auch in Annalentexten als gemeinsam handelnd auftreten.<sup>20</sup>

Nun ist aber schon verschiedentlich auf die engen inhaltlichen Parallelen gerade zwischen dem Annalentext KUB 23.11 und dem Madduqatta-Text hingewiesen worden,<sup>21</sup> der seinerseits wichtige Belege für einen Pišeni liefert. An

<sup>18</sup> Bearbeitet von H. G. Güterbock, JCS 10 [1956] 83f.; vgl. dazu noch das Duplikat KUB 40.8.

<sup>19</sup> Vgl. auch G. Wilhelm, FsOtten, 1988, 366f. (mit weiterer Literatur), der noch auf den Išmerikka-Vertrag verweist und unterstreicht, daß die Eroberung Išūyas durch einen Tuthaliya erfolgt sein dürfte und damit auch den starken hurritischen Einfluß im kultischen Bereich verbindet. Zu KUB 23.11 III 29–34 sei noch besonders auf C. Kühne, BBVO I, 223 c. n. 227 hingewiesen.

<sup>20</sup> In bezug auf die Mita-Instruktion (CTH 146) und den Madduqatta-Text (CTH 147) hat C. Kühne, FsOtten, 1988, 218f. c. n. 63 u. 66 die Ansicht vertreten, daß sich die in diesen Texten ebenfalls belegten Formen der 1. Pers. Plural auf Arnuwanda I. und seine Gattin Ašmunikal bezögen. Die Vermutung, daß Arnuwanda kein leiblicher Sohn Tuthaliyas I. gewesen sei und dieser keine männliche Nachkommenschaft besessen habe, so daß Arnuwanda als nur adoptierter Sohn in gewisser Weise der Unterstützung durch die Legitimität seiner Gattin Ašmunikal, die Tochter Nikalmatis war, bedurft habe, kann sich bisher auf keinen entsprechenden Quellenbeleg stützen, sondern ist vielmehr in dem Versuch begründet, damit die nach Aussage der Texte gegebene Geschwister-Ehe, die hethitischen Moralvorstellungen nicht entspreche, zu „korrigieren“. Auch die bisher bekanntgewordenen Neufunde an Siegelabdrücken Arnuwandas I. und Ašmunikals ergeben keine Indizien, die an der Korrektheit der Filiationsangaben zweifeln ließen; vgl. H. Otten, Zu einigen Neufunden hethitischer Königssiegel, Abh. der Akademie der Wissenschaften und Literatur, Mainz, Jahrgang 1993, Nr. 13, 14ff. Immerhin ist auffallend, daß Arnuwanda, zumindest unter diesem Namen, nicht neben den Söhnen Tuthaliyas I. bezeugt ist; vgl. auch St. de Martino, Bothen 4 [1991] 18.

<sup>21</sup> Vgl. vor allem bereits H. Otten, StBoT 11, 31; abschließend zur langen Diskussion um die Datierung des Madduqatta-Textes sei hier verwiesen auf J. Klinger und E. Neu, Hethitica 10 [1990] 143 c. n. 56 und die bei St. Martino, SMEA 29 [1992] 43 n. 66 bzw. ders., La Parola del Passato – Rivista di Studi Antichi 47 [1992] 90ff. genannte Literatur.

zwei Stellen wird er dort erwähnt (KUB 14.1 Vs. 53, 58 und Rs. 66, 67): Im ersten Falle wird er vom hethitischen König mit einem Truppenkontingent zur Unterstützung des Madduqatta ausgesandt und steht diesem zur Seite. Unklarer ist die zweite Stelle, wo in direkter Rede das „Haus des Pišeni, meines Sohnes“ (*É<sup>m</sup> Pi-še-ni am-me-el DÜMU-ILA*) erwähnt wird, was von A. Götze bei seiner Bearbeitung des Textes auf Madduqatta selbst bezogen wurde, aber nach H. Otten – m. E. überzeugender – als Zitat des hethitischen Königs zu verstehen ist.<sup>22</sup> Wir hätten es also bei dem genannten Pišeni sogar mit einem hethitischen Prinzen zu tun, dessen Vater dann Tuthaliya I. gewesen sein könnte; weniger wahrscheinlich ist dagegen, daß er ein Sohn Arnuwandas I. war. Weitere Belege außer den bereits genannten gibt es dafür freilich nicht; auch in den sogenannten Opferlisten für die verstorbenen Könige, die bekanntlich eine ganze Reihe von Prinzen erwähnen, ist er nicht nachweisbar. Da der Name nun in der Tat nicht allzu häufig belegt ist, wird man es durchaus für möglich halten, daß dieser Pišeni schließlich auch mit dem in den Texten aus Mašat bekannten Pišeni identisch ist, was bei den bisher bereits bekannten Belegen des Madduqatta-Textes auch schon erwogen wurde.<sup>23</sup> Festzuhalten bleiben auf jeden Fall die historisch-chronologischen Konsequenzen, die sich aus diesen Indizien ziehen lassen. Zunächst wird man für die Abfassungszeit der mantischen Texte KBo 16.97, KBo 8.55 + KBo 34.142 und KBo 39.142 eher die Epoche Tuthaliyas I. als die seines Enkels Tuthaliyas II. ins Auge fassen können, zum anderen ergeben sich daraus weitere Indizien für eine frühere Datierung des Mašat-Archives, als dies bisher allgemein vermutet wurde.

<sup>22</sup> Dazu H. Otten, StBoT 11, 32 n. 1. Erwähnt werden sollte an dieser Stelle auch, daß der neben Pišeni im Madduqatta-Text genannte Muṣa mit dem GAL LÜMESIPAD ZAG-az gleichen Namens in der Landschenkungsurkunde Muṣatallis I. KBo 32.185 Rs. 16 identisch sein dürfte; dazu auch Verf., ZA 85 [1995] 95.

<sup>23</sup> Vgl. bereits S. Alp, HBM, 87 und R. Beal, THeth 20, 458. Generell sei für diese Fragestellung auf meine ausführlichere Untersuchung ZA 85 [1995] 99 verwiesen.



AHMET ÜNAL

# Ein Vogelarakel aus Boğazköy mit pseudo-rechtlichen Bemerkungen über Familienrecht (KUB 43.22+ = Bo 854 mit Dupl. KBo 13.71)

Primärurkunden über das hethitische Rechtssystem sind leider mangelhaft überliefert. Viele Einzelheiten und Teilbereiche, darunter auch das Familienrecht, sind deshalb kaum erschließbar. Neben den hethitischen Gesetzen liefert die Instruktion des mittelhethitischen Königs Tuḫaliyas II/III.<sup>1</sup> die einzigen Bestimmungen, die sich allein mit rechtlichen Belangen befassen. Dieser Instruktionstext vermittelt den Eindruck, daß während der langen Abwesenheit des Königs in Westanatolien, vornehmlich in Aššuwa, unter der Bevölkerung in Ḫattuša gesetz- und sittenwidrige Handlungen wohl überhand genommen haben. Spricht doch der Text offenherzig von Einbrüchen in königliche Getreidesilos:

„Laß einen Magazinverwalter, Torwächter und einen Bauer (die Versiegelung) des königlichen Getreidesilos eigenwillig nicht (mehr) brechen! Wer (sie) einbricht, ihr, Stadtleute, sollt ihr ihn ertappen und ihn zum Königstor bringen. Falls ihr ihn nicht herbringt, sollen die Stadtbewohner es (d. i. das Diebesgut) ersetzen, und den Einbrecher soll man im Auge behalten (*šakuwai*)!“<sup>2</sup>

So diktierte Tuḫaliya auf seiner Rückkehr aus Westanatolien diese Instruktionen:

<sup>1</sup> KUB 13.9 + 99/p + KUB 40.62 mit Dupl. KBo 27.16; dieser aufgrund seines Inhalts und frühen Datums interessante Text ist bisher nicht gebührend bearbeitet worden. Abschnittsweise Behandlung findet man in: H. Freydank, Zu *para tarna*- und der Deutung von KUB XIII 9 +, ArOr 38 [1970] 257–268; S. de Martino, L'Anatolia occidentale nel medio regno ittita, in: EOTHEN 5 [1966] 23f.; H. Otten, Original oder Abschrift – Zur Datierung von CTH 258, Fs Laroche (1979) 273–276; B. von Schuler, Hethitische Königsurkunden als Quellen der Rechtsfindung und ihr Verhältnis zum kodifizierten Recht, Fs Friedrich (1959) 446ff.; R. Westbrook – R. D. Woodard, The Edict of Tuḫaliya IV, JAOS 110 [1990] 641–659.

<sup>2</sup> KUB 13.9 + 99/p III 7–10.

„Als ich aus Aššuwa nach Ḫattuša zurückkam, da fingen die Ḫattušäer an, mich anzuflehen mit den Worten: ‚Unser Herr, du bist (zwar) ein (guter) Krieger, Gerichtsbarkeiten zu richten bist du aber nicht imstande. Siehe, was die bösen Menschen (hier in Ḫattuša eingerichtet haben). Sie haben [die Stadt] völlig ruiniert.“<sup>3</sup>

Es sieht so aus, als ob auch das Lehenssystem, das Rückgrat des hethitischen Wirtschaftssystems, bei diesen Turbulenzen völlig verkommen sei. Dann werden die rechtlichen Fälle wie Buße wegen Blutrache, Diebstahl usw. behandelt, in einer Art, die sehr stark an die hethitischen Gesetze erinnern:

„Wenn ein Sklave (İR) stiehlt, und man ertappt ihn inflagranti beim Diebstahl, falls er (i. e. der Sklave) (schon) geblendet worden ist, läßt man ihn nicht frei. Falls er nicht geblendet worden ist, dann läßt man ihn frei.“<sup>4</sup>

Aus dieser Bemerkung geht hervor, daß die Sklaven (İR) genau so wie die Gefangenen (NAM.RA) geblendet worden waren, um ihre Ortsgebundenheit zu verfestigen und ihr Entkommen zu verhindern. Nach Zeugnis der Texte aus Mašat und Ortaköy haben die Blinden (LÚ.IGI.NU.GÁL) eine eigene Menschenklasse gebildet und sie haben ihre Arbeit meist an den Mühlsteinen verrichtet<sup>5</sup>, wozu man aus verständlichen Gründen kein Sehvermögen brauchte.

Ebenso singular innerhalb des hethitischen Schrifttums ist der bisher wenig beachtete Text KUB 43.22, der leider nur in beklagenswert schlechtem Erhaltungszustand überliefert ist: Erhalten sind lediglich knapp mehr als die Hälfte der Vorderseite I und Rückseite IV sowie zwei Zeilen vom linken Rand. Von den einstigen insgesamt ca. 200 Zeilen sind also lediglich 50, d. h. 1/4 der Gesamttafel, erhalten geblieben.

Die genaue Bestimmung des Textgenres ist ungewöhnlich schwierig, da in ihm die den Vogelflugurakeln übliche Terminologie mit rechtlichen Bestimmungen vermischt ist. Schon K. K. Riemschneider, der Textkopist, hat den rechtlichen Aspekt der Tafel erkannt, als er in der Inhaltsübersicht von KUB 43 vermerkt, daß die Tafel „Möglicherweise keine Omina, sondern Vorschriften z. T. familienrechtlicher Art“ sei. E. Laroche hat, im Bewußtsein seiner Ambivalenz, den Text unter CTH 802 „fragments en langue hittite, de nature inconnue“ eingeordnet.<sup>6</sup>

<sup>3</sup> KUB 13.9 + I 2–10.

<sup>4</sup> KUB 13.9 + II 11–15, cf. die Übersetzung in CHD P2 1995, 125: „If, however, a slave has committed a theft, and he (the owner?) has held him for theft; if he has been blinded, they will not hand him over to him; if he has not been blinded, they will hand him over to him.“

<sup>5</sup> Alp, Hethitische Briefe aus Mašat-Höyük (1991) 336ff.; G. F. del Monte, I testi amministrativi da Mašat Höyük/Tapika, Orientis Antiqui Miscellanea 2 [1995] 108ff.; A. Süel, Ortaköy'ün Hitit Çağındaki Adı, Belleten 225 [1995] 275 und demnächst Verf. in einer den „Blinden“ gewidmeten Studie.

<sup>6</sup> RHA 30 [1972] 127.

In KUB 43.22 haben wir es mit Sammlungen von der Art der *signa oblativa* zu tun, die sich kasuistisch auf die Bewegungen und Gewohnheiten der Vögel im Sinne von Vogelflugorakeln beziehen. Es ist wohl bekannt, daß die Ursprünge des Vogelflugorakels im anatolisch-nordsyrischen Bereich zu suchen sind.<sup>7</sup> Orakulare Beobachtungen bzw. Gegenstände der Orakelanfragen, wie sie uns dieser Text berichtet, sind uns jedoch aus diesem geographischen Raum bisher nicht bekannt; mit anderen Worten, allgemein menschliche Belange wie Beischlaf mit einem Mädchen (KUB 43.22 Vs. I 10 = KBo 13.71 Vs. 1) oder Heiraten (KUB 43.22 Rs. 6ff.) sind in den bisher bekannten Orakeln niemals Gegenstand von Anfragen gewesen. Es existiert nur ein einziger Fall, wo in Vogelflugbeobachtungen historisch-militärische Ereignisse eingeflochten sind.<sup>8</sup>

Darüber hinaus liefert unser Text bisher das einzige Zeugnis, das uns Auskunft über den rechtlichen Status der Kinder gibt, die aus einer Ehe zwischen einem freien Mann und einem nicht ganz freien Mädchen (KLSIKIL) hervorgehen. Bekanntlich liefern bisher die hethitischen Gesetze die einzigen Quellen für Familienrecht und die rechtliche Lage der Unfreien in der hethitischen Gesellschaft.<sup>9</sup> Es ist auch bekannt, daß innerhalb des hethitischen Schrifttums bislang Privaturkunden jeglicher Art fehlen. Somit ist dieser Text der einzige, der einen quasi privaturkundlichen Charakter besitzt.

Angesichts der Singularität des Textgenres und des Inhalts stellt sich die berechnete Frage, ob die Verwendung des Vogelarakels in dieser Art aus der gut bekannten babylonischen Omenliteratur entlehnt worden sein könnte. Die Verwendung des hurritischen Wortes *HURU* für akkad. *MĀRU* (sum. DUMU) „Sohn“ (s. unten) und des hethitischen Konditionaladverbs *man* für das akadische *ŠUMMA* würde für eine Übersetzung aus dem Akkadischen sprechen. Doch eine Durchsicht der hierfür in Frage kommenden umfangreichen Sammlung *ŠUMMA ĀLU* zeigt, daß unter den Vogelbeobachtungen (*ŠUMMA ISSŪRU*) hier keine genauen Parallelen zum hethitischen Text vorliegen.<sup>10</sup>

<sup>7</sup> A. Ünal, Zum Status der ‚augures‘ bei den Hethitern, RHA 31 [1973] 27ff.; A. Archi, L'ornitomanzia ittita, SMEA 16 [1975] 119ff.

<sup>8</sup> KUB 18.1 Vs. 1–6, 9–14, Archi, SMEA 16 [1975] 126.

<sup>9</sup> G. Giordagze, Die Begriffe „freie“ und „unfreie“ bei den Hethitern, Acta Antiqua Acad. Scient. Hungariae 22 [1974] 299–308; H. G. Güterbock, Bemerkungen zu den Ausdrücken *ellum*, *wardum* und *asirum* in hethitischen Texten, RAI 18 (1972) 93–97; R. Haase, Beobachtungen zur heth. Rechtssatzung (1995) 39ff.; F. Imparati, Private Life Among the Hittites, in: Sasson (ed.), CANEI (1995) 572ff.; V. Souček, Zur Struktur der hethitischen Gesellschaft, Šulmu (1988) 329–335; M. Yamada, The Hittite Concept of „Free“ in the Light of the Emar Texts, Aof 22 [1995] 297–316.

<sup>10</sup> Editio princeps F. Nötscher, Die Omen-Serie *šumma ālu* in *ina mēlê šakin*, Or. 39–42 [1929] 1ff.; vgl. weiter E. Reiner, Fortune-Telling in Mesopotamia, JNES 19 [1960] 24f., 30; D. B. Weissberg, An Old Babylonian Forerunner to *ŠUMMA ĀLU*, HUCA 40/41 (1969–70) 87ff.; cf. Also CAD I-J (1960) 212. Zu den Vögeln in ihrer Beziehung zu Omina s. J. Hunger, Babylonische Tieromina, MVAeG 14 [1909] 18–50 und über Voraussagen nach den physikalischen Eigenschaften der Vögel. J. Nougayrol, „Oiseau“ ou „Oiseau“, RA 61 [1967] 23ff.

Da eine durchgehende Übersetzung des Textes unmöglich ist, geben wir im Folgenden eine paraphrasierte Zusammenfassung unter Berücksichtigung der beiden Versionen A (KUB 43.33) und B (KBo 13.71).

Vs. I 6 und 7ff. wird der Flug eines in diesem Abschnitt nicht erwähnten Vogels beobachtet, ob er sich auf den Apfelbaum<sup>11</sup> setzt usw. und dies erinnert an eine babylonische Vogelflugbeobachtung.<sup>12</sup>

Vs. I 10f. (par. KBo 13.71, 1) sieht einen Fall vor, „wenn ein Mann zu einer Frau, (d. h.) einem Mädchen geht; w[enn er zum ersten Male geht, ...“ Der Rest ist Vogelflugorakel. Vs. I 13ff. erinnert an die Geburtsomina.

Rs. 5ff. handelt von der Eheschließung zwischen einem Mann und einem Mädchen, wobei als Folge der Eheschließung die Frau von ihrer paternalen Sippe (*ḫaššatar*) „getrennt“ (*šarra-*) wird. In Rs. 11 ist dann anscheinend von der „Heimführung“ derselben Frau die Rede.

#### KUB 43.22 (A)

Vs. I

1 [...] *ša-r[a-a*  
2 [...] EGIR UGU [  
3 [...] *ū-UL ku-it-k[...]*  
4 [...] *ū-i]z-zi na-aš zi[-an*

5 [*ma-a-a[n]l-kān...-]aš(-)ḫa[-...-]x-x-x i-ya-at-ta-ri[...]*

6 A-NA <sup>GIS</sup>ḪAŠḪUR *a-pa-a-aš LÚ-aš a [l-l] a-pa-an-te-eš-zi n[a-aš ...]*

7 *ma-a-na-aš-kān A-NA <sup>GIS</sup>ḪAŠḪUR.KUR.RA-ma na-aš-ma A[-NA <sup>GIS</sup>... i-ya-at-ta-ri]*

8 *ū A-NA <sup>GIS</sup>ḪAŠḪUR.KUR.RA kat-ta-an EGIR-pa ḫu-u-i-y[a-az-zi*

9 *me-ik-ki-e-eš kal-t-]a-an QA-TAM-MA ḫu-u-wa-ya-a[n]-zi*

10 *ma-a-a[n] l]ū<sup>2</sup>-iš SAL-ni SAL.KLSIKIL GI[N]-ri nu ma-a'-a[n] ḫa-an-te-iz-zi pal-š[i] GIN-ri]*

11 *nu-kān z[i-a]n SIG<sub>5</sub>-za <ū-iz-zi> [nu-kān pī]-an SI[G<sub>5</sub>-z]a EGIR<sup>1</sup>-pa-an pa-iz-zi*

12 [SI]G<sub>5</sub>-r[u pī]-an [ḫu-u-i-ya-zi LÚ-aš<sup>1</sup>-za DUMU<sup>MEŠ</sup>-š[U<sup>2</sup>

13 *ma-a-an-kān k[i-š]a-r[i] A-NA ḪU-RU-k[ān]*

14 [*n[a-aš SAL.SIKIL e-eš-zi SAL.SIKIL-iš-š[i] a-pa<sup>1</sup>-ni-i[š<sup>2</sup>]-ša-an'*

15 [*šu-up]-pī-an<sup>1</sup>-ti UDU-ma<sup>1</sup> QA-TAM-MA a-uš-zi A[-NA]*

16 *iš-ḫi <sup>10</sup>MUḪALDIM<sup>17</sup>-kān QA-TAM-MA an-ta-an ...*

<sup>11</sup> Vogelflugbeobachtungen in Verbindung mit Bäumen sind belegt in KUB 5.11 II 15ff.; KUB 18.5 II 2, 7; KUB 15.15 Vs. 14f.

<sup>12</sup> Cf. J. Nougayrol, „Oiseau“, RA 61 [1967] 23ff.

- 17 *ma-a-an-ši-kán* *n[a]-aš-ma* *HU-RU an-da* *GIN<sup>1</sup>-ri na-aš-šu<sup>2</sup>...*  
 18 *na-aš me-ik-k[ā] x[- pā<sup>2</sup>]-ku-iš-kán* *UR.BAR.R[A]*  
 19 *nam-ma-aš-ši-iš-ša-an-m[a<sup>2</sup>]* *HU-RU-ŠU-NU an-da* *[GIN-ri]*  
 20 *a[r-ḫa] QA-TAM-MA da<sup>2</sup>-un-i<sup>2</sup>-ma/ku-ra-al an-na[-*

- 21 *ma-a-an-ši-kán* *[A?]-aš HU-RU-aš an-da* *UR.BAR.R[A]*  
 22 *É-ri pí-an-zi nu-kán A-NA* *UR.BAR.R[A]*  
 23 *QA-TAM-MA x-k[u<sup>2</sup>]-x-te-eš-kán-zi É* *LÚE[-MI]...*

- 24 *[-š]a-nu-kán x-aš-ma HU-RU-aš an-da wa-aš-pa-an-ta na-aš-šu-kán*  
 25 *[na-aš] QA-TAM-MA IGI.NU.GÁL wa-aš-pa-an-ta* *[*  
 26 *[ x-x-x-LUM QA-TAM-MA ḫu-u-wa-iš-k[ā]i-iz-zi*  
 27 *[ ]ti-ya-zi nu-za ma-a-an LÚ-aš x[-*  
 28 *[ x[-]x[- ]pa-x[- ]x-x AN-RA-x[-*

Schriftfreie oder abgewitterte Fläche bis zum unteren Rand  
 KUB 43.22

Rs. IV

- 1 *[ x[-]*  
 2 *[ i<sup>2</sup>[-]*  
 3 *[ -]x-an-ni-i[n-]*  
 4 *[ -]x[- -a]n-zi na-aš Ú-UL [...]*
- 5 *[ma-]a-an-za LÚ-aš SAL.KI.SI[KIL]-an SAL-an DAM-a[n-ni da-a-i<sup>2</sup>]*  
 6 *[nu] a-pí-e-da-ni SAL<sup>II</sup> ḫa-aš-ša-tar ar[-ḫa]*  
 7 *ša[r-ā]i-iš-kán-ta-ri ma-a-an-ma-kán* *[*  
 8 *QA-TAM-MA tar-kum-mi-ya-u-wa-ar nu it-ta-*  
 9 *kat-ta-an-da ḫu-u-it-ti-ya-an ḫar-zi nu [...]*
- 10 *ma-a-an TUŠ-an a-uš-zi na-aš-kán zi-an TU[š]-an a-uš-zi<sup>2</sup>*  
 11 *nu-za ma-a-an DAM-ZU ar-ḫa ú-wa-te-iz-zi*  
 12 *uk-tu-u-ri-pāt Ú-UL zi-en-na-at[-ta-ri]*
- 13 *ma-a-an GUN-in-ma<sup>2</sup> [T]UŠ<sup>2</sup>-ana-uš-zi n[a-aš]*  
 14 *ku-e-da-ni SAL-ni kat-ta ú-d[a-aš nu-wa ku-it[-ma-an Ú-UL t-ya-at-ta-ri<sup>2</sup>*  
 15 *ar-ḫa zi-en-na-at[-te-ni ma-a-an-m[a-*  
 16 *pīt-tu-li-ya-aš e-eš-zi ad-du te-pu [pí-e-da-an<sup>2</sup>*
- 17 *[ma-a-a]n-ši-kán pí-an SIG<sub>5</sub>-za ú-iz-zi nam-ma-aš-za* *[*  
 18 *[ -a]r-za<sup>2</sup> LÚ<sup>LUM</sup> SAL<sup>II</sup> SIG<sub>5</sub> píd-du-lu-is<sup>2</sup>-ká[n]*  
 19 *[ -š]a-an e-ša-ri n[a]-aš-kán ma-a-an* *[*  
 20 *[ -i]š-kán-zi-pāt nu-uš-ši-kán ak[-*

- 21 *[ x[-]x TUŠ-uš S[IG<sub>5</sub>-za] ú-iz-zi nam-ma-aš-za* *[*  
 22 *[ x [e-š]a-ri nu-uš-ši LÚ<sup>LUM</sup>MUḪALDIM-za-ma<sup>2</sup> še-ir pīt-ti-ya<sup>2</sup>*  
 23 *[ x-x-x-x-u-wa-az ú-iz-zi na[-aš]*  
 24 *[ x-x-x-x-x[-*

Rest abgerieben

Linker Rand

- 1 *ki-e TUP-PU IGI-zi<sup>2</sup> m[ x-ta-na-x*  
 2 *PA-NI mGIŠ-x-úr-x-x IN.SAR*

KBo 13.71 (B); zum Text vgl. A. Ünal, Zum Status der ‚augures‘ bei den Hethitern, RHA 31 [1973] 27 ff.; A. Archi, L'ornitomanzia ittita, SMEA 16 [1975] 127.

- 1 *[ma-a-an L]Ú-[i]š SAL-ni SAL.KI.SIKIL i-y[a-a]d-da-ri nu ma-a-an ḫa-an-te-iz-zi*  
 2 *[nu-kán MUŠEN ]-ya-aš-ši-iš-ša-an GUN-iš zi-an SIG<sub>5</sub>-za nu-kán pí-an a[r-ḫa]*  
 3 *[na-aš]-kán mu-un-na-it-ta-ri 1-an-za IBILA i-ya-zi na-aš me-ik-k[ā]*  
 4 *[ḫa-an-ti-e-iz-in TAR-li<sub>x</sub>-in da-a-i še-ir-ma-aš-ši-ša-an MUŠEN<sup>III A</sup> ḫa-an-da-a-an-du<sup>2</sup>*  
 5 *na-aš par-ku-iš Ú-UL me-ik-ki UR.SAG-iš-ma-aš me-ik-ki* *[*
- 6 *ma-a-an LÚ-iš-m[a] SAL-n[i<sup>2</sup>] SAL.KI.SIKIL LÚ<sup>LUM</sup>ga<sup>2</sup>-ya-na-an-ni t-ya-a[t-ta-ri]*  
 7 *zi- ]x pí-an SIG<sub>5</sub>-za zi-an SIG<sub>5</sub>-za nu-za TAR-li<sub>x</sub> pa-an [pa-iz-zi<sup>2</sup>*  
 8 *x[- ]x-ŠU t-ya-at-ta-ri nu-kán EGIR UGU* *[*
- 9 *[...]-x-ri nu GUN-in a-uš-zi...*  
 10 *[...]-zi-i-iz-zi me-ik-ki x[-...]*  
 11 *[...]-x me-ik-ki x[-...]*  
 12 *[...]-x URU<sup>LUM</sup> LÚ-x[-...]*  
 13 *[...] É LÚE-M[II]...*

- 14 *[...]-un pa.ra[-a ...]*  
 15 *[...]-x-a x[-...]*  
 16 *[...]-x[-...]*  
 Rest abgebrochen

Bemerkungen zu den Texten:

Vs. 6: Das Verbum *allanpanteš-* ist mir anderswoher nicht bekannt.

Vs. 10: zu diesem Abschnitt läuft KBo 13.7, 1 parallel. Gegenüber *GIN-ri* steht in KBo 13.71 Vs. 1 *tyattari*, wofür s. KBo 9.82 Vs. 15, Rs. 2 und E. Neu, Inter-

pretation der hethitischen mediopassiven Verbalformen, StBoT 5 (1968) 63f. „Zu einer Frau gehen“ bedeutet im Hethitischen „Geschlechtsverkehr nehmen“, vgl. den Passus im Zarpiya-Ritual KUB 9.31 Vs. II 9f.: (9) ... *nu 8 DUMU<sup>MES</sup>-uš ū-wa-da-an-zi* (10) *SAL-ni-iš-ša-an ku-i-e-ēs na-a-ū-i pa-a-an-zi* „Man bringt 8 Jünglinge vorbei, die noch nicht zu einer Frau gegangen sind“. Inhaltlich dürfte es sich hier um eine sexuelle Einweihung (Initiation) eines Jünglings handeln wie die eines Prinzen im Festritual IBoT 1.29, H. G. Güterbock, An Initiation Rite for a Hittite Prince in: D. Sinor, American Oriental Society, Semi-Centennial Vol. (1969) 99ff.

Vs. 13, 17, 19, 21: *HU-RU* ist bisher in Boğazköy nur in diesem Text belegt. CAD H (1956) 256 und AHW 360 buchen ein Wort *huru*, das nach einem lexikalischen Text akkad. *māru* „Sohn“ entspricht.

Vs. 18, 21: Die Rolle des Wolfes ist an dieser Stelle unklar; vermutlich erscheint er hier metaphorisch, vgl. etwa UR.BAR.RA-*aš ma-a-an* „wie ein Wolf“ in KBo 3.27, 15.

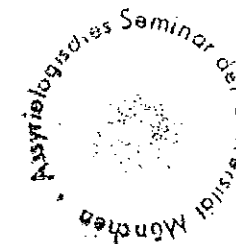
VS. 23 und KBo 13.71, 13: <sup>10</sup>*EMU* „Schwiegervater“ (AHW 215) ist weiterhin belegt in KUB 14.3 i 64 und KUB 23.85 Vs. 2, Rs. 2.

Vs. 24f.: *wašpanta* ist wohl eine Ableitung von *wašpa-* „Kleid; Garderobe“, vgl. KBo 24.71 KBo 27.124, KUB 1.6 Vs. 5; UB 43.77 VS 14.

KBo 13.71, 5 ist behandelt in CHD N-M s.v. *mekki* 249. „He is not very pure, but he is very heroic“.

MACIEJ POPKO

## Zum Wettergott von Ḫalab



Vor etwa dreißig Jahren hat Horst Klengel dem Wettergott von Ḫalab eine eindringliche Studie gewidmet.<sup>1</sup> Eine Anregung für die Rückkehr zu dem einst von ihm untersuchten Thema geht vor allem von den neueren Textfunden und -veröffentlichungen aus. Die Arbeit an den neuen Quellen hat Erkenntnisse gebracht, die auch für die Geschichte der altsyrischen Religion von Bedeutung sind. Es ist mir eine Freude, den verehrten Jubilar mit einem bescheidenen Beitrag in seiner Festschrift zu ehren.

Die Archive von Ebla (um 2400) lassen eine frühe, bisher unbekannte, Periode der altsyrischen Religion teilweise rekonstruieren. Der Wettergott von Ḫalab tritt in den Ebla-Texten als <sup>d</sup>*ā-da* (lú) *ḫa-lam*<sup>(kl)</sup> auf.<sup>2</sup> Wie W. G. Lambert vermutet, ist dieser Gott mit <sup>(d)</sup>*il-ḫa-lam* bzw. <sup>d</sup>*ḫa-lam* der frühdynastischen Texte aus Mari identisch,<sup>3</sup> was auch auf das Verbreitungsgebiet seines Kultes in jenen Zeiten hinweisen könnte. Auch Ḫebat, die nach den späteren Urkunden als seine Gemahlin gilt, ist schon in den Texten aus Ebla unter dem Namen <sup>d</sup>*ḫa-a-ba-du* belegt. Diese Namensform wird von A. Archi als eine Ableitung von dem Stadtnamen Ḫalab gedeutet,<sup>4</sup> was jedoch in Frage gestellt wird.<sup>5</sup> Es erscheint durchaus möglich, daß Ḫebat und der Wettergott von Ḫalab schon im dritten Jahrtausend v. Chr. ein Paar bildeten. Später ist die Göttin in ihrem anatolischen kultischen Milieu gut bekannt; sie gehört zu den sog. Substratgottheiten, die von den Hurritern übernommen und infolge der Verbreitung der syro-hurritischen religiösen Vorstellungen auch in Kleinasien verehrt wurden.<sup>6</sup>

Auch die altbabylonischen Texte aus Mari sind heute viel besser erforscht als vor 30 Jahren; sie zeugen von der einflußreichen Stellung von Jamḫad/Ḫalab

<sup>1</sup> H. Klengel, Der Wettergott von Ḫalab, JCS 19 [1965] 87–93.

<sup>2</sup> G. Pettinato, OA 18 [1979] 197.

<sup>3</sup> W. G. Lambert, Halam, il-Halam and Aleppo, MARI 6 [1990] 641–643.

<sup>4</sup> A. Archi, Studies in the Pantheon of Ebla, Or 63 [1994] 249ff.

<sup>5</sup> Vgl. V. Haas, Geschichte der hethitischen Religion, Leiden-New York-Köln 1994, 384.

<sup>6</sup> Vgl. V. Haas, l. c. 384, 554. Für die Ikonographie der Göttin siehe jetzt M.-C. Trémouille, SMEA 34 [1994] 87–105, 3 Pl.

in der politischen und kulturellen Geschichte Syriens<sup>7</sup>. In der politischen Propaganda der Könige von Jamḥad spielte die Gestalt des Wettergottes von Ḥalab eine große Rolle. Diese Tatsache ist schon lange bekannt, allerdings kommen hier infolge letzter Entdeckungen neue Elemente hinzu, die Beachtung verdienen.

Wie einer Urkunde zu entnehmen ist, begegnet auch in der Mythologie von Ḥalab der Mythos vom Kampf eines Wettergottes gegen das Meer, der als ein Charakteristikum der ugaritischen mythologischen Überlieferung anzusehen ist; jedoch als Gegner des Meeres taucht hier der Wettergott von Ḥalab auf. Das entsprechende Textfragment lautet wie folgt: „So spricht Addu (von Ḥalab – M. P.) ... Ich habe dich auf den Thron deines Vaters zurückgebracht und dir die Waffen gegeben, mit denen ich mich mit Têmtu geschlagen hatte.“<sup>8</sup> Dieses Motiv wurde durch Vermittlung von Mari nach Babylon übernommen; man findet es später in dem Weltschöpfungsepos *Enuma eliš*, das die Erhebung des Marduk zum Götterkönig begründen soll.

Daß das Mythologem westsemitischer Herkunft ist, vermutete bereits 1968 Th. Jacobsen,<sup>9</sup> und diese Hypothese findet jetzt ihre Bestätigung. Es ist aber unwahrscheinlich, daß der Mythos gerade in Ḥalab entstanden ist. Er müßte eher an der Meeresküste geboren worden sein, und ursprünglich war wohl der ugaritische Ba'al seine Hauptgestalt. Später wurde das Mythologem infolge der theologischen Bemühungen dem Wettergott von Ḥalab zugeeignet. Dies erfolgte wohl in der Zeit des Wachstums der politischen Macht von Jamḥad, wenn auch ein früheres Datum und andere Umstände einer solchen Aneignung des Mythos nicht auszuschließen sind; die frühere Geschichte Syriens ist uns ja weiterhin sehr wenig bekannt.<sup>10</sup>

Die siegreichen Waffen des Wettergottes von Ḥalab werden auch in einem anderen Text aus Mari im kultischen Zusammenhang erwähnt.<sup>11</sup> Sie sind also als Attribute dieses Gottes und zugleich Kultgegenstände zu betrachten, und aus diesem Grund ist es zweckmäßig, sie näher zu bestimmen.

In der syrischen Ikonographie der ersten Hälfte des zweiten Jahrtausends v. Chr. kommen – vorwiegend in der Glyptik – verschiedene Gestalten vor, die für Wettergötter gehalten werden.<sup>12</sup> Unter den Siegeln hat D. Collon eine Gruppe

abgesondert, die höchstwahrscheinlich aus Ḥalab/Aleppo stammt.<sup>13</sup> Hat die Verfasserin Recht, so darf man in dem auf ihnen dargestellten Wettergott (Nrn. 4, 5, 7, 16 und 21 im *Catalogue* ihres Beitrages) den Wettergott von Ḥalab erkennen. Der Gott ist mit einer typischen Keule bewaffnet; auf den Darstellungen Nrn. 5, 16 und 21 hält er in der zweiten Hand eine Waffe, die an eine Kombination von Keule und Axt erinnert.

Der ugaritische Mythos vom Kampf des Ba'al gegen den Meergott wurde bis heute mehrfach ausführlich behandelt. Auch die für diese Gelegenheit von dem Baumeistergott Kōtar hergestellten Waffen des Wettergottes wurden oft untersucht.<sup>14</sup> In der Hauptversion des Mythos, CTA 2 (= KTU 1.2) IV 4ff., ist von zwei Keulen mit den Namen „Treiber“ und „Vertreiber“ die Rede. Mit der ersten sollte Ba'al die Schulter und die Brust seines Gegners; mit der zweiten dagegen seinen Scheitel schlagen. Diese Beschreibung findet keine Bestätigung in der ugaritischen Ikonographie, in der der lokale Wettergott gewöhnlich mit der Keule in einer Hand und der Lanze, Axt bzw. einer krummen Waffe in der zweiten Hand dargestellt wird.<sup>15</sup> Da, wie wir heute wissen, auch der Wettergott von Ḥalab als Gegner des Meeres auftritt, so erscheint es sehr wahrscheinlich, daß die Vorstellung des mit den Keulen bewaffneten Gottes gerade in der Ḥalab-Ikonographie überlebt hat, und die beiden, im ugaritischen Mythos beschriebenen Keulen des Wettergottes auf den oben erwähnten Aleppo-Siegeln Nrn. 5, 16 und 21 dargestellt werden.

In altbabylonischer Zeit genoß der Wettergott von Ḥalab eine überregionale Verehrung. Jamḥad war damals eine der wichtigsten Mächte Westasiens, und schon dieser Grund mußte dem Hauptgott dieser Metropole eine besondere Bedeutung verschaffen. Die Westsemiten und die Hurriter lebten dort in einer Symbiose, deren Wesenszüge noch wenig erforscht sind. Den Wettergott von Ḥalab, der von den Hurritern unter dem Namen ihres Wettergottes Teššub verehrt wurde, nannten die Semiten mit dem westsemitischen Namen des Wettergottes Haddu/Adad. Der Ruhm des Gottes hat den Verfall von Jamḥad überdauert. Im 15.–14. Jahrhundert v. Chr. reichte sein Kult bis Nuzi.

Infolge der kulturellen Assimilation der Hurriter im syrischen Milieu hat der westhurritische Teššub manche Züge des Wettergottes von Ḥalab übernommen. Die Hurriter und ihre Kulte erreichten Kleinasien in mittelhethitischer Zeit. Teššub wurde zum Hauptgott des hethitischen Staates und stand seitdem im offiziellen Pantheon an erster Stelle; bald wurde sein kultisches Muster geformt,

<sup>13</sup> D. Collon, *The Aleppo Workshop. A Seal-Cutters' Workshop in Syria in the Second Half of the 18th Century B. C.*, UF 13 [1981] 33–43.

<sup>14</sup> Vgl. zuletzt P. Bordreuil – D. Pardee, *Le combat de Ba'lu avec Yammu d'après les textes ougaritiques*, MARI 7 [1993] 67f.

<sup>15</sup> Vgl. zuletzt P. Bordreuil, *Recherches ougaritiques*, Semitica 40 [1991] 17ff., und P. Amiet, *Le dieu de l'orage dans l'iconographie des sceaux cylindres d'Ugarit*, in: D. J. W. Meijer (Hrsg.), *Natural Phenomena, Their Meaning, Depiction and Description in the Ancient Near East*, Amsterdam 1992, 5ff.

<sup>7</sup> Vgl. H. Klengel, *Syria 3000 to 300 B. C.*, A Handbook of Political History, Berlin 1992, 44ff.

<sup>8</sup> A. 1968 Vs. 5, Rs. x + 1ff. Zum Text und seiner Deutung s. D. Charpin – J.-M. Durand, „Fils de Sim'al": Les origines tribales des rois de Mari, RA 80 [1986] 174, und zuletzt J.-M. Durand, *Le mythologème du combat entre le dieu de l'orage et la mer en Mésopotamie*, MARI 7 [1993] 43ff.

<sup>9</sup> Th. Jacobsen, *The Battle between Marduk and Tiamat*, JAOS 88 [1968] 104–108.

<sup>10</sup> Wie W. G. Lambert, MARI 4 [1985] 536 bemerkt, tritt das Götterpaar 'id und 'aštarrat schon in den frühdynastischen Texten von Mari auf, was auch eine frühe Bekanntheit mit den westsemitischen Mythen vom Meer in dieser Stadt voraussetzen läßt.

<sup>11</sup> A. 1858 Z. 5f.; zu diesem Text s. zuletzt J.-M. Durand, l. c., 53.

<sup>12</sup> Vgl. A. Vanel, *L'iconographie du dieu de l'orage dans le Proche-Orient ancien jusqu'au VIIe siècle av. J.-C.*, Paris 1965, 69ff.

das auch in der Ikonographie eine Widerspiegelung findet.<sup>16</sup> Die dem Wettergott von Ḫalab entlehnten Züge sind teilweise in der anatolischen Vorstellung des Teššub sichtbar; u. a. tritt als Gemahlin des Gottes die syrische Göttin Ḫebat auf (s. oben). Das Motiv vom Kampf des Wettergottes gegen das Meer erscheint jetzt auch in Kleinasien. Man findet es in dem in der hethitischen Fassung erhaltenen Mythos vom Berggott Pišaiša und der Ištar/Šauška, der zur hurritischen Überlieferung gehört.<sup>17</sup> In einem Zusammenhang mit dem besprochenen Mythologem werden auch die Berge Namni und Ḫazzi erwähnt (s. unten), leider ist der Text an dieser Stelle nur bruchstückhaft erhalten, folglich unklar.

Auch der Wettergott von Ḫalab wurde in Kleinasien verehrt. Obgleich er dort in manchem an den westhurritischen Teššub erinnerte, hatte er doch seinen eigenen Götterkreis und Kult, in denen hurritische und syrische Komponenten gemischt wurden.<sup>18</sup> Während die syrischen Zeugnisse seines Kultes in Ḫalab aus der Periode nach dem Niedergang von Jamḫad sehr spärlich sind, stellen die Kultrituale aus Ḫattuša eine wichtige Quelle zur Erforschung dieses Gottes dar. Das Bild des Gottes hat sich unter dem Einfluß anatolischer Vorstellungen verändert; z. B. wurde jetzt der kilikische Gott Šarrum(m)a zum Sohn sowohl des Wettergottes von Ḫalab als auch des westhurritischen Teššub.<sup>19</sup>

Infolge einer partiellen Identifizierung mit dem hurritischen Hauptgott konnte der Wettergott von Ḫalab gelegentlich in den Kreis der hurritischen Mythologie eingeschlossen werden. So werden in dem hurritischen Ritualtext KUB XLVII 78 Vs. I 12'ff. der Himmels Gott Anu als sein Vater und der Gott Kumarbi als seine ‚Mutter‘ genannt,<sup>20</sup> und diese Vorstellung knüpft an den bekannten hurritischen Sukzessionsmythos an. Aber weitere Zeugnisse zum mythologischen Bild des Gottes fehlen. Der erwähnte Text ist auch deshalb ungewöhnlich, weil er (Vs. I 3') die Berge Namni und Ḫazzi nennt, die sonst in dem Gefolge des Wettergottes von Ḫalab nicht erscheinen.

Die Berge Namni/Nanni und Ḫazzi kommen in den Texten aus Ḫattuša als Trabanten des anatolischen Teššub vor. Sie werden mit den Berggöttern identifiziert, auf denen der Gott in der Großreichszeit dargestellt wird.<sup>21</sup> Es erhebt sich die Frage nach der Herkunft dieser Vorstellung.

<sup>16</sup> Zum westhurritischen Teššub s. jetzt ausführlich V. Haas, l. c. 322ff.

<sup>17</sup> Vgl. zuletzt V. Haas, l. c. 463.

<sup>18</sup> V. Souček – J. Siegelová, Der Kult des Wettergottes von Ḫalap in Ḫatti, ArchOr 42 [1974] 39–52, V. Haas, l. c. 553ff.

<sup>19</sup> Vgl. auch V. Haas, l. c. 390ff. Eine Zugehörigkeit von Šarrum(m)a zum Pantheon von Ḫalab schon in den Jamḫad-Zeiten ist nicht beweisbar und kaum wahrscheinlich.

<sup>20</sup> Vgl. H.-J. Thiel und I. Wegner, Eine Anrufung an den Gott Teššub von Ḫalab in hurritischer Sprache, SMEA 24 [1984] 187ff., insbes. 205.

<sup>21</sup> S. zuletzt R. L. Alexander, Der Wettergott von Yazılıkaya: Sources und Influences, in: J. M. Mellink et al. (Hrsg.), Aspects of Art and Iconography: Anatolia and Its Neighbours. Studies in Honor of Nimet Özgüç, Ankara 1993, 1–13, Taf. 1–4.

Ein Wettergott auf zwei Berggöttern stehend ist seit etwa 1500 v. Chr. belegt.<sup>22</sup> Die Darstellung des Gottes auf zwei Bergen ist älter; sie tritt nämlich schon in der Ikonographie von Kanesch auf, und zwar findet sie sich auf einem Siegelabdruck, der von N. Özgüç in die sog. anatolische Gruppe eingeordnet wurde: der Gott steigt auf den Rücken eines Stieres; unten sieht man eine bergige Plattform.<sup>23</sup> Nach N. Leinwand scheint dieses Motiv aus dem südöstlichen Kleinasien bzw. Nordsyrien zu stammen, wobei die Verfasserin sich der Ansicht zuneigt, daß der auf diese Weise dargestellte Gott mit dem hurritischen Wettergott Teššub identisch sei.<sup>24</sup> Diese letzte Vermutung ist m. E. kaum begründet, da Zeugnisse des Kultes des Teššub auf dem genannten Gebiet schon in der Zeit der Handelskolonien fehlen.

Das hier behandelte Motiv muß aber wirklich in Nordsyrien entstanden sein. In der syrischen Ikonographie ist der auf den Bergen stehende Wettergott seit den ersten Jahrhunderten des zweiten Jahrtausends v. Chr. belegt. So sieht man auf der bekannten Stele von Louvre unter dem Ba'al vier Berge, was vielleicht eine Aussicht widerspiegelt, die sich von Ugarit aus auf das Gebirge bietet.<sup>25</sup> Ein Wettergott auf zwei Bergen tritt auf zahlreichen Siegeln auf.<sup>26</sup> Er wird gewöhnlich mit dem Ba'al Šapōn identifiziert, der in Ugarit verehrt wurde. Es wird allgemein angenommen, daß es sich bei den diskutierten Darstellungen um die oben erwähnten Berge Na(m)ni und Ḫazzi handelt.

Ḫazzi, der klassische Casius, identisch mit modernem Ġebel al-'Aqra', ist unter seinem semitischen Namen Šapōn gut bekannt als Sitz des Ba'al in dem ugaritischen Mythos.<sup>27</sup> Der Berg wird auch im hurritischen, in der hethitischen Fassung erhaltenen Lied von Ullikummi erwähnt. Eine Lokalisierung von Na(m)ni bietet Schwierigkeiten, u. a. deswegen, weil das Toponym *nm*y in den ugaritischen Texten selten belegt ist.<sup>28</sup> Es sei bei dieser Gelegenheit bemerkt, daß die Bergnamen *spn* und *nm*y sehr selten im Paar begegnen.<sup>29</sup> H. Klengel sah diesen Berg in Anti-Casius,<sup>30</sup> was jetzt auch P. Bordreuil akzeptiert.<sup>31</sup>

<sup>22</sup> R. L. Alexander, l. c. 4.

<sup>23</sup> N. Özgüç, The Anatolian Group of Cylinder Seal Impressions of Kültepe, Ankara 1965, Nr. 71.

<sup>24</sup> N. Leinwand, Regional Characteristics in the Styles and Iconography of the Seal Impressions of Level II at Kültepe, JANES 21 [1992] 159, 161ff., insbes. 168f.

<sup>25</sup> P. Bordreuil, l. c. (Anm. 15) 17ff.

<sup>26</sup> Vgl. zuletzt M. Dijkstra, The Weathergod on Two Mountains, UF 23 [1991] 127–140, mit früherer Literatur, außerdem A. Archi, A Seal Impression from El-Qitār/Til-Abnu (Syria), AnSt 43 [1993] 203–206.

<sup>27</sup> Vgl. zuletzt W. Fauth, Das Kasion-Gebirge und Zeus Kasios, UF 22 [1990] 105ff.

<sup>28</sup> Das öfter belegte Toponym *nm*y (s. dazu Dijkstra l. c. 131ff.) ist von *nm*y wohl zu trennen.

<sup>29</sup> Z. B. im Keret-Epos KTU 1,16 I 6–8, II 45f. Zur Textstelle s. zuletzt P. Bordreuil, La topographie économique de l'Ougarit, II. La montagne septentrionale, Syria 66 [1989] 279, sowie auch M. Dijkstra, l. c. 137.

<sup>30</sup> H. Klengel, Geschichte Syriens Teil 2, Berlin 1969, 354, 410 Anm. 29, und Teil 3, Berlin 1970, 34–37.

<sup>31</sup> P. Bordreuil, l. c. (s. Anm. 15).

M. Dijkstra sucht ihn dagegen unter den nördlichen Gipfeln von Ġebel el-Nusai-riye.<sup>32</sup> Früher wurde Na(m)ni gelegentlich mit Amanus identifiziert,<sup>33</sup> aber nach Meinung mancher Gelehrten entfällt diese Hypothese, da in der Keilschrift für den letzten Berg ein besser zutreffender Name, und zwar Am(m)ana, vorliegt.<sup>34</sup> Aber nach E. Laroche stützt sich die Identifizierung von Am(m)ana mit Amanus nur auf einem äußerlichen Gleichklang der Namen.<sup>35</sup> In den Texten aus Boğazköy erscheint Am(m)ana unter den Bergen Kizzuwatnas; seine Lokalisierung ist derzeit unmöglich.

Es ist bekannt, daß der ugaritische Ba'al auch als Schutzherr der Seefahrer verehrt wurde.<sup>36</sup> Von diesem Standpunkt aus gesehen, darf man wohl annehmen, daß die von der Seeseite von der Ferne gut sichtbaren Orientierungselemente der Küstenlandschaft für die heiligen Berge des ugaritischen Wettergottes galten. Diese Bedingung wird nur dann erfüllt, wenn wir die Bergmassive Šāpōn/Casius und Amanus als Trabanten des Gottes akzeptieren. Dies spräche für die Identifizierung von Na(m)ni mit Amanus, jedoch bleibt die Frage nach der Lage von Na(m)ni immerfort unklar und muß weiterhin erforscht werden.

Es erscheint kaum möglich, daß die Vorstellung des anatolischen Teššub mit seinen Trabanten Na(m)ni und Ḫazzi unmittelbar durch die Gestalt des ugaritischen Wettergottes inspiriert wurde. Ba'al Šāpōn war bloß ein lokaler Gott – zu klein, um die Vorstellung des großen hurritischen Wettergottes direkt zu beeinflussen. Auf der Suche nach einem Vermittler sei wieder auf den Wettergott von Ḫalab aufmerksam gemacht. Es ist wahrscheinlich, daß er nicht nur den Mythos über den Kampf gegen das Meer, sondern auch die Trabanten des ugaritischen Ba'al übernommen hat, was u. a. in dem oben erwähnten hurritischen Ritualtext KUB XLVII 78 Vs. I 3' ein Echo findet. Vermutlich wird er in dieser Gestalt, d. h. auf zwei Bergen stehend, auf einem Rollsiegel dargestellt, das nach E. Porada zur oben erwähnten Aleppo-Gruppe gehört.<sup>37</sup> Wie schon bemerkt, fehlen in der anatolischen Überlieferung die beiden Berge in dem Gefolge des Wettergottes von Ḫalab, wohl um ihn von dem anatolischen Teššub unterscheiden zu lassen.

Alles weist darauf hin, daß die Übertragung der Trabanten des ugaritischen Ba'al auf den Wettergott von Ḫalab in der Machtperiode von Jamḥad erfolgte, und diese Tatsache ist auch für die Frage nach der Entlehnungszeit des Mythos über den Kampf gegen den Meergott von Bedeutung. Wie den Texten aus Mari zu entnehmen ist, ging das Bemühen der Theologen von Ḫalab dahin, dem lokalen Wettergott eine hohe Stellung in der ehemaligen Welt zu sichern und

mit Hilfe seines Namens die Politik zu beeinflussen. Nach J.-M. Durand darf man sogar von den Ansprüchen auf die Weltherrschaft des Gottes sprechen.<sup>38</sup> Diese Tendenz hat sich u. a. in der Bereicherung der Gottesvorstellung durch die den anderen Göttern, vor allem dem ugaritischen Ba'al entlehnten Züge und Mythologeme geäußert.

<sup>32</sup> M. Dijkstra, l. c. 133ff., 137.

<sup>33</sup> Vgl. E. von Schuler, Wörterbuch der Mythologie (Hrsg. H. W. Haussig), Bd. I, Stuttgart 1965, 171.

<sup>34</sup> Vgl. schon C.-G. von Brandenstein, Or NS 8 [1939] 76 Anm. 3.

<sup>35</sup> Für diese Meinung von Laroche s. H. Gonnet, RHA XXVI/83 [1968] 116f.

<sup>36</sup> S. dazu zuletzt Dijkstra, l. c. 128f.

<sup>37</sup> E. Porada, AJA 88 [1984] 486 mit Pl. 65 Abb. 2.

<sup>38</sup> J.-M. Durand, l. c. (Anm. 8) 54ff.

IORELLA IMPARATI

## Two Mythological Fragments Concerning the Deity Pirwa<sup>1</sup>

During a study of some mythological texts where the deity Pirwa<sup>2</sup> appears, two fragments of the thirteenth century B. C.<sup>3</sup> containing Luvianisms or Luvian loanwords seemed to be of particular interest. For a number of reasons which it would take too long to go into here, the hypothesis was put forward that in both cases these were fragments of bilingual texts.<sup>4</sup>

Unfortunately, the fact that they are fragmentary has made comprehension of them difficult; nonetheless, for one of them, some proposals for interpretation

<sup>1</sup> To Horst Klengel, in remembrance of a long-standing friendship and collaboration as a token of my profound esteem.

I would like to thank very much my colleagues Prof. Volkert Haas and Prof. H. Craig Melchert for having read this work and for having provided me with useful suggestions.

For bibliographical abbreviations I have followed *The Hittite Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago* (= CHD), Chicago 1980ff.

<sup>2</sup> On Pirwa see most recently V. Haas, *Geschichte der Hethitischen Religion* (= GHR), Leiden, New York, Köln 1994, the passages cited in the Index 926f. sub voce; M. Popko, *Religions of Asia Minor* (= Religions), Warsaw 1995, the passages cited in the Index 227 ss. vv. Pirwa and Peruwa. It is possible that Pirwa was a "bisexual" divinity; nevertheless, it seems difficult to me to establish which was Pirwa's sex in different periods and cultures of II millennium Anatolia. I deal also with this subject in a monograph about Pirwa, in course for many years now and at this point quite close to conclusion. For this reason I have used here always together both masculine and feminine genders regarding to Pirwa.

<sup>3</sup> For the dates of these two fragments, see F. Starke, *Die keilschrift-luwischen Texte in Umschrift* (StBoT 30), Wiesbaden 1985, 253 and 254. Ph. H. J. Houwink ten Cate, *The Sun God of Heaven, the Assembly of Gods and the Hittite King*, D. van der Plas (ed.), *Effigies Dei: Essays on the History of Religions* (= Effigies Dei), Leiden 1987, 16, points out that Bo 6483 (= KUB XLVIII 99) "shows older language forms"; cf. also p. 17 and n. 20.

<sup>4</sup> For the earliest discussion of this, see H. Otten, *Pirwa – Der Gott auf dem Pferde*, JKF 2 [1952/3], 70, and *Zur grammatikalischen und lexikalischen Bestimmung des Luvischen* (Deutsche Akademie der Wissenschaften, VIO 19), Berlin 1953, 23 n. 33, and most recently, F. Starke, *StBoT* 30, 216.

have been offered,<sup>5</sup> which will be discussed in the course of this essay. For the transliteration of the two texts, see E. Laroche<sup>6</sup> and F. Starke<sup>7</sup>; some different hypotheses for reading and interpretation will be treated in due course.

The following is a proposed translation of the two documents.

KUB XLVIII 99 (CTH 337.1)

Ro

x + 1.

] x x x [

2'. The Goddess Queen sa[w] that

3'. and she looked] (?) into the heart of Pirwa.

4'. The Goddess Queen [to the] young me[n] (= to the escort) of Pirwa

5'. [began] to speak:

6'. "Who it, the eagle, [to] Pirwa (or: Who him/her, the deity Pirwa <as = in the form of> an eagle)

7'. wi[ll] lead from Haššuwa,

8'. then to him (= to him who takes back Pirwa/the eagle to Pirwa) we shall give much good (= wealth), the king

9'. Pirwa wi[ll] make [him] rich/Pirwa wi[ll] make rich (l. 8') the king."

10'. The young men (= the escort) of Pirwa pu[t] themselves on the road/undertook the road,

11'. the assembly (accus.)

12'. placed (= they convoked/one convoked) – the assembly (accus.)! – and (the young men)

13'. began to boast.

14'. 'The deity' Ilali boaste[d]:

15'. "I' wi[ll] bring it."

<sup>5</sup> See H. Otten, JKF 2, infra, and especially the pages indicated on page 70; F. Starke, *StBoT* 30, 216f.; O. Carruba, *Die satzeinleitenden Partikeln in den indogermanischen Sprachen Anatoliens* (= Part.) (Incunabula Graeca 32), Roma 1969, 65–67, who offers an interpretation of some passages of this fragment, in connection with the possibility that there existed also in Hittite the Luvian conjunction introducing a sentence *a-*; on this conjunction see also HW<sup>2</sup>, 369 s. v. *a-aš-ša*, and H. C. Melchert, *Cuneiform Luvian Lexicon* (= CLL), Chapel Hill 1993, 1; cf. also Ph. H. J. Houwink ten Cate, *Effigies Dei* 16.

<sup>6</sup> *Textes mythologiques hittites en transcriptions*, RHA XXIII/77 [1965], 174f., where the transliteration of KUB XLVIII 99 (CTH 337.1) is given.

<sup>7</sup> *StBoT* 30, 253–255, who gives the transliteration of both texts.



16'. [The deity Ša|n?huppiya bo|a|st|ed]:

17'. "[I] wi|ll| bring it."

18'. [the deity Duwi?|ni [boasted]:

Verso not preserved.

Notes on the translation:

l. 3'. On the reading of the first signs in this line as *a-aš ŠA*, see O. Carruba, Part. 67, and F. Starke, StBoT 30, 253. E. Laroche, RHA XXIII/77, 174, reads it differently: *a-aš-ša*; in effect the sign ŠA in the autograph of the text seems to be attached to the two preceding signs; in this case we should consider Pirwa to be an apposition to *-aš*, the subject of the sentence. E. Laroche also reads the verb at the end of this line as *ša-a-[it?]*; consequently, the passage would be rendered as: "then he/she, the deity Pirwa, became an[gry] in his/her heart." We note that this form of the verb is found in the Myth of Telipinu, KUB XVII 10 I 22' etc. (see HW 174) with reference to the anger of that god. O. Carruba, loc.cit., observes however that this verb would require the presence of *-a(a)*, so that he prefers here the integration *ša|hta* "look[ed] for/examined". Differently from E. Laroche's restoration and the consequent interpretation, in H. C. Melchert's opinion there are two other counts: "(1) the non-writing of the final *-aš* on a nominative *Pirwaš* in a line otherwise written phonetically would be very odd; (2) *a-aš-ša* could only be interpreted as *a = ašš = a*, with subject 'he/she' and the geminating conjunction *-a* 'also'. But this conjunction never occurs with an enclitic pronoun in Hittite, because the meaning 'also' inevitably implies some focus or emphasis of the preceding word, but this is incompatible with an unstressed enclitic pronoun."<sup>8</sup>

I think it could be also possible to integrate it as *ša-a-[ku-wa-i]* "looked". J. Tischler, HEG 3, 556, considers the form *karta* as the directive of *ker/kard-* and the form *kardi* as dative-locative: this seems to me to fit better this integration. Nevertheless, also for this integration there is a problem, as H. C. Melchert has noted in his letter (see n. 8): "One peculiarity of this manuscript is that in all preserved lines, the last sign of every line is postponed to the very end of the line, not just in the last line of each paragraph, as is common. . . . If the autograph is correct in implying that there is a space after *ša-a-* and before the break in line 3', then only one more sign could have followed – at the very end of the line. . . . I realize that we are assuming [*da-iš*] with two signs at the end of line 5', but I believe there are cases of this word written virtually as a ligature, so I find this a less serious problem."

l. 4'. As examples of the use, moreover not very frequent, of the expression *memiškiwan dā-/dāi-/tiya-* (l. 5'D) together with the enclitic particle *-za* in the

<sup>8</sup> Quotation from a letter kindly written to me by H. C. Melchert.

sense of "begin to speak," see two passages from the Myth of Appu, II 13–14, IV 6–7.<sup>9</sup>

The last term in line 4', *ma-a-ya(-)*, most likely incomplete, creates another problem for interpretation. I have accepted here the integration *ma-a-ya-[aš]* proposed by E. Laroche, loc.cit., since it seemed to me the only one which could give some sense to the phrase. I have thus considered the term as a dative plural of <sup>(10)</sup>*maya-*, understanding its meaning to be that of a *grown* man, in the sense, though, of a man *at the height of his strength* more than that of *adult* man.<sup>10</sup>

In my opinion, the passage being examined – and also the following line 10' – alludes to young men who acted as a kind of escort or bodyguards for Pirwa<sup>11</sup>; see also below, note to line 10'.

l. 6'. E. Laroche, loc.cit., proposes, albeit with doubt, to integrate the lacuna at the end of this line with *[-aš?]*, thus the name of Pirwa should be considered as a genitive; in that case, however, this would have had to precede the term *ḫaran*, to which it refers: see in fact lines 4' and 10', if one accepts the interpretation I have proposed there of the terms *māya[š]* and *māēš*.<sup>12</sup>

E. Laroche, on that same page n. 1, proposes also the alternative possibility of integrating in the same lacuna the sign *-an*: in that case the name of Pirwa would be in the accusative case. J. Puhvel, HED 3, 137, agrees with this proposed integration, and thus translates ll. 6'–8': "he that brings him, P. [as] an eagle [i. e., ornithomorphously?] from H., to him we give much good:" to support the possible ornithomorphism of Pirwa he recalls the existence both of a *ḫēgur* (mountain peak) Ḫarana<sup>13</sup> – Eagle Rock – and of a <sup>(14)</sup>*ḫēkur* Pirwa.<sup>14</sup>

<sup>9</sup> Such a use is however not followed throughout this whole text: cf. J. Siegelová, Appu-Märchen und Hedammu-Mythus (StBoT 14), Wiesbaden 1971, 8f. and 12f. and the other passages cited in the Index, p. 102, and J. Boley, The Hittite Particle *-z/-za* (= Particle) (IBS 79), Innsbruck 1993, 93.

<sup>10</sup> Cf. CHD L–N 113ff., ss.vv. *mai-* etc., *maya-* and <sup>(10)</sup>*mayant-* and other related terms; S. de Martino, Atti del Convegno su "Fascino e bellezza. Ideale maschile nell'antichità pre-classica", Roma 1992, 33; H. C. Melchert, CLL 145, s. v. [*māya/i-*] "much, great." According to this latter scholar, furthermore, the term in question belongs to the Hittite rather than the Luvian sphere, contrary to F. Starke, Untersuchung zur Stammbildung des keilschrift-luwischen Nomens (StBoT 31), Wiesbaden 1990, 506 and n. 1866; see also H. C. Melchert, op. cit. 146, where he observes that *māēš* (l. 10') and *māya[š]* (l. 4') in our text "belong to the Hittite cognate <sup>(10)</sup>*māya-*, 'adult'," contra F. Starke, StBoT 30, 254.

<sup>11</sup> For a different interpretative hypothesis of this term, see O. Carruba, Part. 65f., n. 47.

<sup>12</sup> Certainly, it could be objected that the normal Hittite sentence structure does not seem to be followed in this text, perhaps for poetic purposes: see in fact the notes to lines 10'–12'.

<sup>13</sup> Cf. F. Imparati, Le istituzioni culturali del <sup>(14)</sup>*ḫēkur* e il potere centrale ittita, SMEA 18 [1977], 20 with n. 7.

<sup>14</sup> See F. Imparati, SMEA 18, 38ff.

For this interpretative hypothesis a comparison is useful also with the text we shall discuss later (KBo LX 59, 6) in which Pirwa could be mentioned in the form of a lion (see below in the note concerning this line and the commentary on the text, *infra*).

However, it also seems plausible to integrate in the lacuna at the end of this line the dative ending (*\*Pi-ir-wa-[i]*), which fits in well with the structure and meaning of the sentence in question.

For both hypotheses, in any case, it is interesting to note the proposal of some scholars to link the name of Pirwa etymologically with the term *peruna* "rock" and the ancient Indian term *parvata* "mountain"<sup>15</sup> and to keep in mind that in Hittite documents the eagle is often associated with mountain divinities.<sup>16</sup>

On the consequences that the interpretations proposed above for the lacuna at the end of this line could have on the interpretation of the text, see below in the commentary.

In this context, it is interesting to recall that also the Luvian fragment KUB XXXV 111 III 6 – which perhaps could be considered a join to our document (see note on l. 14') – speaks of "eagles."

ll. 8'–9'. E. Laroche, *loc.cit.*, and F. Starke, StBoT 30, 254, integrate the lacuna at the end of this line with a dative ending, LUGAL-[i], without however furnishing any justification; could they have considered this term to be linked to the enclitic personal pronoun *-ši* present in the first word of the line, in the sense, perhaps, of "now to him, to the king, we shall give much good"? In that case, however, one must assume that in line 9' the complement object of the verb *happinabb-* "to make/render rich" is unexpressed (cf. below); on this verb see most recently J. Puhvel, HED 3, 124.

O. Carruba, Part. 66, translates lines 6'–9' as: "wer ihn, den *ḫaran* dem Pirwa (oder "den Pirwa") aus der Stadt *ḫaššuwa* zurückbringt, dem geben wir viel Gutes, (und) der König (Nominativ?) Pirwa macht ihn reich." Carruba seems here to take the term LUGAL as the appellative of Pirwa, which however – as far as I know – does not appear anywhere else; for this translation too, as in the case of the text cited above, one must assume that the complement object of the verb *happinabb-* is unexpressed. On this subject H. C. Melchert<sup>17</sup> notes that at the end of line 8' "there is enough room to restore LUGAL-[ša-an], which would be an expected phonetic complement for *ḫaššuš=an* 'the king him'."

<sup>15</sup> See apud V. Haas, GHR 412 with n. 8.

<sup>16</sup> See in particular B. J. Collins, *The Representations of Wild Animals in Hittite Texts* (= Animals) (Ph. D. Dissertation Yale University), Ann Arbor 1989, 103–136 *infra*; cf. also H. Ertem, Boğazköy metinlerine göre Hititler devri Anadolu'sunun faunası (= Fauna), Ankara 1965, 179–186 *infra*; P. Taracha, Göttertiere und Kultfassaden. Ein Beitrag zur Interpretation hethitischer Kultdarstellungen, AoF 14 [1987] 263–273 *infra*; see also below n. 40.

<sup>17</sup> See n. 8.

In my opinion, moreover, for this interpretation of the passage it is interesting to compare the lines 9–12 of the following text, where it seems to say that Pirwa *ruled as king* (LUGAL-*itta*) in a vigorous/strong manner (cf. below, the relative notes and commentary to the text).<sup>18</sup>

It also seems plausible to me, however, to integrate LUGAL-[un] at the end of line 8' and consider this term as the object of the verb *happinabb-* (whose subject would be Pirwa), understanding the passage to say that the deity Pirwa, once he/she has been found or they have brought the eagle back to him/her – that is, once his/her anger has been appeased – will give well-being to the king. In fact, as is known, also in other myths of the cycle of missing deities, their return brings prosperity and well-being to the king and, in all likelihood, also to the country he represents; see, for example, the concluding section of the first version of the myth of Telipinu.<sup>19</sup>

l. 10'. Two translations can be proposed for this line, however the choice of one or the other does not change the meaning of the passage in any substantial way.

According to the first hypothesis, KASKAL-*an* should be considered a directional accusative, *-za-an* as the contraction of *\*-za=šan* (see HW 259), the verb form *dāir* from *dāt-/tāt-* "to place" (on which see, for example, J. Siegelová, StBoT 14, the passages cited in the Index 109): the sentence in question should thus be understood in the sense of "put oneself on the road."

We recall, though, that J. Boley, Particle 55ff., among the citations of the enclitic particle *-za* united to certain verbs, presents several instances relating to *dā-* "to take," but not to *dāi-/tāt-*, "to place."

Moving on to the second hypothesis, which considers our *dāir* to come from *dā-*, "to take," we note that M. Ciantelli<sup>20</sup> gives examples of this verb united with *-za*, but not with *-šan*.

However, in HW 201f., among the various meanings of the expression *šara* (cf. *-šan*) *dā-*, there appears also that of "undertake": nonetheless, the particle *-za* is not present.

In CHD P s. v. *palša-/palši-*, we find on page 71 sub **b.** the expression KASKAL-*an epp-* (whose meaning does not seem unlike that of KASKAL-*an dā-*) "to take the road," but the examples given do not present either the particle *-za* nor the particle *-šan*. On that same page, sub **d.**, examples are given of

<sup>18</sup> H. C. Melchert observes that: "the fact that the Goddess Queen seems to be Pirwa's consort also argues for his being a king"; see below n. 26; nevertheless, it seems to me that we do not have, at present, enough elements to assume such an union.

<sup>19</sup> KUB XVII 10 IV: (25) ... *\*Telipinuš=a* LUGAL MUNUS.LUGAL *nu=uš=za* (26) *ḫuišwanni innarauwani* EGIR.UD<sup>m</sup> *kappuwēt* (27) *Telipinuš=za* LUGAL-un *kappūit*: see E. Laroche, RHA XXIII/77, 98; H. A. Hoffner, Hittite Myths (WAW 2), Atlanta 1990, 17; F. Pecchioli Daddi – A. M. Polvani, La mitologia itita (=LMI) (Testi del Vicino Oriente antico 4.1), Brescia 1990, 83f.

<sup>20</sup> Das hethitische Verbūm *da-* „nehmen“ (Materialen 9) Heidelberg 1979, 183ff. *infra*.

expressions formed with an accusative + KASKAL-*ši* ... *dat-* in the sense of "to put someone on the road".

It seems in any case possible to understand the expression in question also as "The young men (= the escort) of Pirwa too[k] on themselves (= undertook) the road", which does not really change the line's basic meaning.

On the translation of the term *māēš* in line 10', see the note to line 4'. F. Starke, StBoT 31, 506 n. 1866, interprets this word here instead in the sense of "mächtig," referring to Pirwa; such an interpretation, however, as I have said above, does not seem to me to give the sentence much sense.

ll. 11'–12'. It is difficult to understand which verb governs the two accusatives *tuliyān* in these two lines.

The first, in fact (l. 11'), would seem to come at the end of the paragraph, according to the paragraph stroke between lines 11' and 12'. However, the hypothesis seems unlikely that this accusative is governed by the preceding verb form *dā[ir]* placed at the end of line 10', both because of the position which it would occupy in this case, unusual in terms of the normal structure of Hittite sentences (this consideration is valid also for the position of the same accusative in line 12'), and because it seems more logical to think that the verb *dā[ir]* at the end of line 10' takes the accusative KASKAL-*an* found at the beginning of this same line (see above).

On the other hand, the following verb *dāir* (l. 12'), because of the presence of the enclitic particle of direct discourse *-wa* attached to it, should have been found at the beginning of a sentence; in that case, though, it would precede and govern the following accusative *tuliyān*, which would thus appear in an anomalous position in the sentence (see above). Nevertheless, we find an unusual placement of the particle *-wa*<sup>21</sup> also in the following text, KUB LX 59 I 12: see my observations on this in the note to line 9 of this document.

Therefore, in the text being examined here, either we understand at the end of line 11' a verb governing the preceding accusative *tuliyān*, or we consider this accusative to be governed by the verb form *dāir* in line 12'. This second alternative seems to me to be the best solution: the repetition of the two accusatives before and after the verb in an unusual position for Hittite sentence structure could be justified as a form of emphasis, since the text is very likely a poetic composition (see above). For this reason, in agreement with the structure of the tablet, the paragraph stroke would have been placed between lines 11' and 12', which otherwise does not appear to be justified by the context.

As for the verb form *dāir* in line 12', I feel that it should be understood as "they placed" (rather than "they took"), in the sense of "they convoked" the assembly, presumably of all the gods.

The possibility also exists that this verb form has here an impersonal valence (differently from line 10'), in the sense of "one placed/one convoked the

assembly," that is, the promoters of the assembly of the gods were not the young men of Pirwa's escort, who would however have been invited to take part in order to present their plans.

Moreover, regarding the presence in line 12' of the particle *-wa* attached to this verb, even though in an anomalous position (see above), it does not seem to me that it here serves to introduce a direct discourse as in lines 6', 15' and 17', but rather that it indicated the continuation of the mythological narrative, as in lines 2' and 14' (cf. the note to line 9 of the following text).

l. 14'. The deity Ilali, at our current level of knowledge, is mentioned only in another fragment in the Luvian language, KUB XXXV 111 III 9 (CTH 768.1), dated by F. Starke (StBoT 30, 216f. and 249f.) in the thirteenth century B. C. and compared by him with the document being examined here. On the basis of the structure of the two texts (both divided into paragraphs of two lines each), the size of the writing, the *ductus* and the color of the clay, he has offered the very believable hypothesis that they could belong to the same tablet, without direct contact.

On the deity Ilali see H. Otten, RIA 5 [1976–1980], 48ff., with bibliography.<sup>22</sup>

l. 16'. The integration at the beginning of the line with the name of a divinity is based on the context; the name of the deity Šanhup(p)iya seemed to me to be the only one that could fit the signs present after the initial lacuna.<sup>23</sup>

The bits of signs surviving at the end of this line, according to the autograph of the text, permit a reading *w[a]-[u]-[u]t?-ta-a* "bo[al]st[ed]", which fits well with the context, cf. in fact l. 14': see H. G. Güterbock, apud E. Laroche, RHA XXIII/77, 175 n. 3; otherwise, F. Starke, StBoT 30, 254.

O. Carruba has verbally suggested to me the hypothesis of understanding this line and the following line 17', unfortunately quite damaged, as: "(16') he (= Ilali) to [T]uhuppiya (see RGTC 6, 434f., 6/2, 172) [in the] ci[ty] [U(RU)-ri] [went] (17') [but he did not] fin[d] it"; then the next deity would have intervened, but with the same result, and so on until the element who would resolve the situation was sent out.

This hypothesis is attractive; however the presence of the enclitic particle of direct discourse in line 17', *-wa-ra-*, confirms the analogy with lines 14'–15'. This is not surprising, if we accept the hypothesis that here we are dealing with the young men of Pirwa's escort, who are mentioned earlier always in the plural: it seems quite logical that later they would have stood to speak one after the other.

<sup>22</sup> Cf. also J. Tischler, HEG 2, 354 s. v. *ilaliya* "begehren"; J. Puhvel, HED 2, 355–357, s. v. *ilaliya* "desire, want"; V. Haas, GHR, the passages cited in the Index 922, ss.vv. Ilali, Ilaliyant-Gottheiten and Ilaliyantikeš; M. Popko, Religions, the passages cited in the Index 223, s. v. Ilali(y)a(nt).

<sup>23</sup> Cf. J. Jie, A Complete Retrograde Glossary of the Hittite Language, Istanbul 1994, 72; on this divinity, see most recently V. Haas, GHR 743ff.

<sup>21</sup> That is, not at the beginning of a discourse.

l. 18'. I have integrated the lacuna with the name of the deity Duwini on the basis of a comparison with KUB XXXV 111 III 3, where this divinity appears in the same column where Ilali is also found: see above note to line 14'.<sup>24</sup>

#### Commentary

This document seems from the context to be part of a mythological cycle concerning the disappearance of a deity who was angry for some reason.<sup>25</sup> Unfortunately the fragmentary nature of the tablet and, as has been seen in the notes to the text, the various possibilities for integration and thus for translation of some passages influence the overall reconstruction of the part of the myth which has survived to our day.

It seems valid, once again on the basis of the context, to think that the angry deity was Pirwa and that the Goddess Queen – who often appears in documents of various types together with Pirwa<sup>26</sup> – looked for the reason for this anger by examining the deity's heart.

In any case, lines 4' ff. tell us that the Goddess Queen worked to find a solution to the situation. She seems here to be taking the role usually held in this mythological cycle by Ḫannaḫanna, that is, the role of the wise goddess to whom the other gods appeal for advice and who is able to resolve difficult situations in a positive manner.<sup>27</sup>

The Goddess Queen, perhaps because of her connection with Pirwa, occupies here the place of that goddess.

So, the Goddess Queen called the young men who made up the escort of Pirwa (see note to line 4') and asked them to bring back from Ḫaššuwa either Pirwa in the form of an eagle or the eagle that, in this specific case, belonged to or was sacred to this deity (see note line 6').<sup>28</sup>

<sup>24</sup> On Duwini and his citations in documents, see E. Laroche, DLL 101, and H. C. Melchert, CLL 240.

<sup>25</sup> On the most important Hittite myths which are part of it, see most recently H. A. Hoffner, *Hittite Myths* 14–22, 24f., 26–30, 35–37; F. Pecchioli Daddi – A. M. Polvani, LMI 57–108.

<sup>26</sup> See most recently V. Haas, GHR 413 n. 18, 475 with n. 59; M. Popko, *Religions*, 114.

<sup>27</sup> See H. Otten, RIA 4 [1972–1975], 108; G. Kellerman, *La déesse Ḫannaḫanna: son image et sa place dans les mythes anatoliens*, *Hethitica* 7 [1987], 109–147, and especially 128–131; see also G. Beckman, *Hittite Birth Rituals* (StBoT 29), Wiesbaden 1983, 239 ss., and most recently V. Haas, GHR, the passages cited in the Index 921, s. v. Ḫannaḫanna; M. Popko, *Religions*, the passages cited in the Index 222, s. v. Ḫan(n)ahān(n)a.

<sup>28</sup> There comes to mind here the recurring presence of the eagle in the mythological cycle concerning the disappearance of a divinity, where this animal is given the task of finding the god, a task however at which he always fails, while the bee, a tenacious worker, succeeds (see E. Laroche, *Dictionnaire des Mythologies*, Paris 1981, 27); however, because of the different context in which the eagle is mentioned in our document, it seems impossible to propose any sort of comparison.

Accepting the second hypothesis, one could consider the eagle's disappearance as the reason for Pirwa's anger and consequent disappearance. This would be of great interest because usually in texts of this type the reason for the anger provoking a deity's disappearance is not known.<sup>29</sup>

In any case, the Goddess Queen in line 8' promises – perhaps in the name of all the gods, as would seem to be indicated by the use of the verb *piya-weni* in the first person plural – to give “much good” to whoever brings back Pirwa or the eagle to Pirwa. This deity, whose ire would by now be placated, would give him wealth: for an other possible interpretation of this passage, see note to lines 8'–9'.

The young men of Pirwa's escort prepared to undertake this task, but first an assembly was called together, during which these youths began to boast of their ability to bring about this undertaking (see notes to lines 10'–12'). From the context in fact it would seem that the deities mentioned in the following paragraphs (cf. note to line 16') made up the group of young men escorting Pirwa.

We point out that the motif of an assembly of the gods recurs also in the Myth of Telipinu.<sup>30</sup> And too, it is known that mythological narratives often speak of festivals in which all the gods meet to discuss and decide on particularly grave matters.<sup>31</sup>

Unfortunately, the fragmentary nature of the tablet in question and consequently the lack of the rest of our story makes it impossible to know its outcome and to ascertain if the undertaking was brought to a successful conclusion or if recourse to other elements was necessary for things to be resolved in a positive manner.

This latter hypothesis would be confirmed both by a comparison with other narratives in this mythological cycle, in which the first attempts to find a missing god are never successful,<sup>32</sup> and by the fact that in our narrative the motif of the youths' boasts seems to receive too much emphasis for them to be the ones who manage to resolve the situation.

<sup>29</sup> Given, however, the fact that many of these texts are missing their beginnings, we could presume also that the reason for anger was described there. Nonetheless, it is also possible that awareness or explanation of the cause of a missing deity's ire was not essential to the operation of bringing about his return: cf. F. Pecchioli Daddi – A. M. Polvani, LMI 93f.

<sup>30</sup> KUB XVII 10 III 28–30, which tells of all the gods seated “in the place of the assembly” (*tulilyaš pidi* (?)): see E. Laroche, RHA XXIII/77, 95.

<sup>31</sup> See most recently Ph. H. J. Houwink ten Cate, *Effigies Dei* 16ff.

<sup>32</sup> Cf., for example, in other episodes of this mythological cycle the successful intervention of the bee in the finding of the missing god, after all other attempts had failed. Besides, also in later narrative fables, even though not of the same type as this mythological cycle, it is almost never the first party who succeeds in bringing about a successful conclusion to an undertaking.

## KUB LX 59

As we have said, this text, which is contemporary with the preceding one,<sup>33</sup> seems to contain a mythological narrative or, rather, a mythologem (see below in the commentary).

Unfortunately, the fact that it is extremely fragmentary makes interpretation very difficult; at any rate, we shall attempt here to propose a translation of the Recto, commenting on certain sections.

Ro I.

1-2. [        ] x x he/she, (that is) the deity[        ], remo[ved]/transferred[        ] that thing of the [l]ion (or: [Sub]ject, he/she, remo[ved]/transferred[        ] that thing of the [l]ion [of the] deity[        ] / that thing [of the] deity[        ], <that is> of the [l]ion).

3-5. [        ] x x the [hearin]g of the lion[        ] heale[d] well.

6-7. [        ] x the lion [of?] Pirwa[        ] / Pirwa[        ] (as = in the form of) a lion [h]ealed well.

8-10. The hearing heals well. (Pirwa?) reigned in a vigorous/strong way.

11-12. Pirwa reigned in a vigorous/strong way

## Notes on the Translation

1.1. The subject of the sentence could be the enclitic pronoun *-aš*, in agreement with the name – located in the lacuna at the end of the line – of the deity who would presumably have solved the problem of the lion's hearing in a positive manner (see the following note).

The possibility also exists, however, that the first lacuna contained the subject of the sentence – of which there remain the last sign and the nominative ending *-aš*<sup>34</sup> – and that the name of the deity in the last lacuna was in the genitive case, and could therefore be linked to the following term, that is, the lion, either to indicate possession: "that thing of the [l]ion [of the] deity[        ]", or considering the lion as apposition to the deity mentioned in the lacuna: "that thing [of the] deity[        ], (that is) of the [l]ion," thus hypothesizing a thereomorphism of the deity in question (see later in the commentary).

In this second case, however, the presence of the personal pronoun *-aš* would still have to be explained: could it perhaps be rhetorical reiteration?

We do not know, furthermore, if there was something else written in the lacuna at the beginning of line 2, before the lion is mentioned (cf., for example, the note to line 5, where we observe that at the beginning of this line, before *a-aš-šu*, it is most likely that nothing was written).

<sup>33</sup> See the transliteration of this document in F. Starke, StBoT 30, 254f.

<sup>34</sup> The tablet, in fact, begins with this line.

In the autograph of the text, no sign appears after the determinative of divinity located before the lacuna at the end of line 1 (see instead F. Starke, StBoT 30, 254), so that it is not possible to formulate any hypothesis on the divine name present there. I wonder if it might not have been Pirwa, who appears elsewhere in the text in connection with the lion: see below in the note to line 5 and in the commentary; cf. also the note to line 6' in the preceding text, concerning a possible thereomorphism (in that specific case: ornithomorphism) of Pirwa.

1.2. The verb at the end of this line must have been *nini(n)k-* (see CHD L-N 438ff.), probably in the preterite tense. This verb means, along with "move, mobilize," also "remove, transfer." Accepting this latter meaning,<sup>35</sup> we can see here a reference to an actual physical removal of "that thing" (*unt*) which was disturbing the lion's hearing, perhaps by transferring it onto another object through magical rituals.

1.3. It is difficult to propose any integration for the lacuna at the beginning of this line: cf. also line 6; from the context, though, it does not seem that the sign *-mu* in these two lines should be considered to be an enclitic personal pronoun.

Furthermore, from the context of the entire paragraph (lines 3-5) one can deduce that line 3 must have ended with the word UR.MAH-*aš*.

1.4. GEŠTU-*ar*, corresponding to the Hittite verbal noun *štamaššuwat*, seems to me from the context to indicate here and in line 9 "the ability to hear, hearing," see J. Puhvel, HED 2, 456: "hearing, perception," but also "attention, obedience;" see also J. Tischler, HEG 3, 427: "Gehör." On the verb form *tyauwat-ta* (as in line 7 too; see also line 8: *tyauwatta*) from *tyawa-* "be healed, recover," see J. Puhvel, HED 2, 353.

1.5. From the context and a comparison with lines 7 and 8, we presume that this line contained only the adverb *aššu*.

1.6. From the two hypothesized translations presented above for this passage, the first, which is based on the possibility of considering Pirwa's name as a genitive, would however in that case put this name in an anomalous position with regard to the normal structure of the Hittite sentence. For the second hypothesis, that is, to see here a reference to Pirwa in the form of a lion, see above the note to line 1 and also further along in the commentary; cf. also the note to line 6' of KUB XLVIII 99, concerning a possible mention of "Pirwa in the form of an eagle."

1.8. The subject of *tyauatta* seems likely, by comparison with lines 4 and following, to be GEŠTU-*ar* in the next line, even though this word is in an unusual position; for a similar placement of the subject, see below lines 11 and following and the note to line 9.

<sup>35</sup> And considering also the pragmatism which characterized various aspects of the civilizations of the ancient Near East.

l. 9. I considered LUGAL-*itta*, present here and in line 11, as a preterite third person singular of a denominative verb "be king, rule", as H. C. Melchert, CLL 293, suggests, albeit with some doubt. The subject of this verb is not expressed: I feel, however, that both here and in line 11 – which seems to be a poetic reiteration of lines 9–10 – the subject is Pirwa, present in line 12, albeit in an anomalous position, perhaps due to the text's poetic structure: cf. also our observations in this sense in the note to line 8 and also in the notes to the preceding document, *infra*. An unusual position in the sentence is also occupied by the particle of direct discourse *-wa*, linked to Pirwa: cf. the placement of this particle in line 12' of the preceding text and the note to lines 11'–12' of this one; cf. also the final section of this note for the possibility that the particle *-wa* also in KUB LX 59 I 9 indicates the continuation of the mythological narrative, rather than introducing a new direct discourse.

Accepting, finally, the hypothesis of a thereomorphism of Pirwa (see above note to line 1), we could also consider the subject of LUGAL-*itta* to be "Pirwa in the form of a lion," who, having regained his hearing, would have at the same time regained his strength and ability to dominate the other animals.

ll. 10, 11. On the adverbial form *mayantili*, cf. note to line 4' of the preceding text, *infra*; see also CHD L–N 118.

#### Commentary

As we pointed out above, this document presents numerous problems for interpretation.

H. Otten<sup>36</sup> has highlighted the subdivision of the passages in the surviving part of the Recto into two and three lines alternatively, while on the Verso after every line we find a paragraph stroke. He compares this with the first text examined here, which is divided into paragraphs of two lines each; this would lead one to think that in both cases we are dealing with "hethitische" strophische Gesänge.<sup>37</sup>

Also in the text examined here, similarly to the preceding one (see above), we can note a particular sentence structure; on the Verso we find Luvianisms and Luvian loan words.

I wonder if we might not have here a mythologem/mythological narrative, to be recited when someone had an earache or disease of the ear, perhaps even the king himself, as one could deduce both from the presence of a noble and proud animal like the lion and from the use of the verb form LUGAL-*itta*, even if here it probably refers to the deity Pirwa, who however seems to have a relationship with royalty (see below).

<sup>36</sup> JKF 2, 70; see also O. Carruba's observations, Part. 67, on this document.

<sup>37</sup> H. Otten, loc. cit.: „Ob man in beiden Texten 'hethitische' strophische Gesänge sehen will oder letzten Endes Bilinguen, ist im Augenblick wohl nicht sicher zu entscheiden": cf. also F. Starke, StBoT 30, 216.

This mythologem/mythological narrative, by analogy, should have had a positive effect on the person afflicted by the disease.<sup>38</sup>

Unfortunately the part of this text which has survived to our day is extremely small, rendering comprehension very difficult; nonetheless, as we have pointed out several times in the notes to the translation, a comparison with the text examined earlier seemed to us to be of interest.

In the note to line 6' of KUB XLVIII 99, regarding the possibility of an allusion to Pirwa in the form of an eagle, we recalled the possible connection of the name of this deity with the terms designating "rock" or "mountain" and the eagle's association with mountain divinities. This association is true also of the lion;<sup>39</sup> further, in some cases, these two animals are mentioned together in connection with the same deified mountain.<sup>40</sup>

Furthermore, it is interesting to note that the image of these two animals is sometimes used in Hittite texts in reference to the king, to symbolize royal power.<sup>41</sup>

Certainly, these elements lead one to favor the hypothesis both of a thereomorphism of Pirwa in connection with these two texts and of a relationship on the part of the deity with royalty.

This second aspect of Pirwa would seem to confirm the proposal to consider this deity in the form of a lion as the subject of LUGAL-*itta*, which ties in well with the image of strength suggested by the adverb *mayantili* in KUB LX 59 I 9–12.

This observation would also seem to be an element in favor of the hypothesis of considering LUGAL an appellative of Pirwa in KUB XLVIII 99 Ro 8'.<sup>42</sup>

<sup>38</sup> Cf., for example, KUB VII 1 + KBo III 8 (CTH 390.A), where in Column III we find a magic "healing" ritual, the so-called "ligament exorcism", which was to be recited in the case of paralysis or stiffness striking a young person. The text of this ritual (which contains various Luvianisms) includes the mythological narrative of a case of paralysis, striking the natural world, which was resolved ritually through divine intervention. This story should have worked positively by analogy – as we have said – also in the case of human beings. In the narration, along with other divinities, Pirwa is also present, nonetheless the predominant role in the magical operation is played by the goddess Kamrušepa, probably because of her therapeutic prerogatives.

<sup>39</sup> See most recently B. J. Collins, *Animals* 30–66 *infra*; see also H. Ertem, *Fauna* 151–157 *infra*.

<sup>40</sup> We could mention as examples some texts of inventories containing references to divine mountains represented by a man standing on a lion and surmounted by an eagle: cf. R. Lebrun, *Le zoomorphisme dans la religion hittite*, Actes du Colloque de Cartigny 1981 (Les Cahiers du CEPOA 2), Leuven 1984, 100 with note 24; P. Taracha, *AoF* 14, 268 s.; B. J. Collins, *Animals* 61 s., 109 s.; V. Haas, *GHR* 461.

<sup>41</sup> In certain similes the image of the eagle is sometimes used in reference to the king to symbolize keenness and shrewdness, and the lion to indicate strength, nobility, and superiority; see A. Ünal, *RIA* 7 [1987–1990] 85–87 (for the lion), and B. J. Collins, *Animals* 38ff., 44. We could at this point recall also the mountain's connection with royalty, but a deep discussion on this subject is not part of the present research.

<sup>42</sup> Even if there remain the perplexities raised in the relevant note to the translation and the comparison with the Myth of Telipinu mentioned therein.

Undoubtedly Pirwa seems to take a prominent place in the two documents examined here, at least in the small sections which have reached us: I await the conclusion of my examination of all the documentation in our possession regarding Pirwa<sup>43</sup> in order to establish – if possible – if this position was limited only to the Luvian sphere and to this particular period.<sup>44</sup>

<sup>43</sup> See my monograph mentioned in note 2.

<sup>44</sup> It should be noted in closing that there is a mention of MUNUS.LUGAL also in KUB LX 59 IV 9', however not in the same context; moreover, the fragmentary state of the two columns does not permit us to ascertain if this presence is in any way significant.

STEFANO DE MARTINO

## L'uso di bruciare *aromata* presso gli Ittiti

### 1.

L'uso di bruciare sostanze aromatiche sia come offerta agli dei, sia a scopo purificatorio è ben documentato nella tradizione culturale mesopotamica e siriana del secondo millennio a. C.<sup>1</sup>; come è noto, questa pratica rituale si diffonde ancora più ampiamente in tale area geografica nel corso del primo millennio.<sup>2</sup>

Anche nelle tavolette ittite si fa menzione di sostanze che sono bruciate e sono apprezzate proprio per il fumo che deriva dalla loro combustione. Per alcune di esse è stata proposta la traduzione „incenso“<sup>3</sup>, traduzione che vuole fare riferimento, verosimilmente, più che all'incenso vero e proprio – la cui importazione e il cui impiego nell'Anatolia del Tardo Bronzo non sono certi<sup>4</sup> – ad *aromata* di utilizzazione analoga all'incenso.

In questo studio ci si propone di esaminare – sulla base delle fonti ittite – quali sostanze vengano bruciate per fumigare, le modalità con cui esse sono bruciate e i contesti in cui le fumigazioni si inseriscono. Non saranno, invece, oggetto della presente indagine le sostanze, cui sono attribuite virtù catartiche, ma che vengono poste in acqua e non bruciate, come ad es. quella espressa dal termine *tubhuesšar*<sup>5</sup>, termine che, per altro, da alcuni studiosi è stato tradotto come „incenso“.<sup>6</sup>

<sup>1</sup> Si rimanda qui ad es. alla bibliografia citata da C. Kühne, Zum Vor-Opfer im alten Anatolien, in: Religionsgeschichtliche Beziehungen zwischen Kleinasien, Nordsyrien und dem Alten Testament (OBO 129), hrsg. von B. Janowski – K. Koch – G. Wilhelm, Freiburg, Schweiz – Göttingen 1993, 267–272.

<sup>2</sup> A tale proposito v. gli Atti del convegno *Profumi d'Arabia*, a cura di A. Avanzini, Roma 1997.

<sup>3</sup> V. *ultra*.

<sup>4</sup> V. C. Kühne, OBO 129, 266 n. 177 (con bibliografia precedente).

<sup>5</sup> V. C. Kühne, OBO 129, 231 n. 22 (con altre indicazioni bibliografiche); R. Lebrun, Aspects particuliers du sacrifice dans le monde hittite, in: Ritual and Sacrifice in the Ancient Near East, ed. by J. Quaegebeur, Leuven 1993, 233 n. 27; J. Tischler, HEG III 215–217.

<sup>6</sup> V. la bibliografia citata da J. Tischler, HEG III 415.



È stata proposta l'interpretazione «incenso» anche per il vocabolo hurrico *agri*<sup>7</sup>, che ricorre moltissime volte nei testi in hurrico provenienti dagli archivi della capitale ittita e che indica chiaramente un *aroma* che viene bruciato. In considerazione di ciò, mi è sembrato opportuno, nel corso di questo lavoro, fare riferimento anche alla documentazione in lingua hurrica.

## 2. Le sostanze bruciate

### 2.1. Il cedro e le altre piante.

Il cedro – verosimilmente, il legno e le coccole di questo albero – è impiegato in grande misura come sostanza aromatica per le fumigazioni<sup>8</sup>, in particolare nei riti di ambito hurrico<sup>9</sup>.

Il cedro viene bruciato a volte insieme ad altre piante o sostanze aromatiche; nei testi ittiti troviamo menzionati ad esempio<sup>10</sup>: la pianta *parnulli*<sup>11</sup>, la pianta *šabi*<sup>12</sup>, la pianta sempreverde *e(y)a*<sup>13</sup>, la pianta *taprinni* «ginepro?»<sup>14</sup>, la

<sup>7</sup> V. da ultimi V. Haas, Ein Preis auf das Wasser in hurritischer Sprache, ZA 79 [1989], 266 n. 20; I Wegner, Phonotaktischer *n*-Verlust in Jussivformen des Boğazköy-Hurritischen, Or. NS 59 [1990], 302; Chr. Girbal, *šummi* im Boğazköy-Hurritischen, Aof 21 [1994], 174; G. Wilhelm, Hurritische Lexikographie und Grammatik: Die hurritisch-hethitische Bilingue aus Boğazköy, Or 61 [1992] 129, Per il termine *agri* nei testi di Ugarit v. M. Dietrich – W. Mayer, Sprache und Kultur der Hurriter in Ugarit, in: Ugarit, hrsg. von M. Dietrich – O. Loretz, Münster 1995, 7–42; M. Dietrich – W. Mayer, Hurritische Weihrauch-Beschwörungen, UF 26 [1994], 73–112.

<sup>8</sup> V. da es. KBo XVII 85 + (ChS I/1 2) Vo 15'; CTH 669; KBo XIX 136 (ChS I/2 31) I 22', CTH 701 (con duplicati e paralleli); KBo XXI 33 + (ChS I/2 1) passim, CTH 701 (con duplicati e paralleli); KBo XXIII 42 + (ChS I/2 16) passim, CTH 701; KBo XXVI 64 + II 9', CTH 345; KUB XXXIII 67 IV 4, CTH 333; KUB XXXIII 100 +, 11, CTH 346; IBoT II 39 (ChS I/1 3) Vo 20, CTH 777; 412/b II 22–25 (cfr. H. Ertem, Boğazköy metinlerine göre Hittite devri Anadolu'sunun Florası (Flora), Ankara 1974, 118–119). Il cedro intinto nell'olio viene bruciato in svariati passi della festa (*b)šuwva*, cfr. ChS I/5, ad es. I versione, fortlaufender Text III 30–32; IV 35–38; III versione, fortlaufender Text I 2'–4'.

<sup>9</sup> Per l'utilizzazione del cedro nei rituali di ambito hurrico e luvio v. ad es. le osservazioni di A. Kammenhuber, HW<sup>2</sup> II 25 s. v. *gišeya*.

<sup>10</sup> Per i testi in hurrico v. *ultra*.

<sup>11</sup> V. da ultimo CHD P 179; V. Haas, OLZ 92 [1997] 340.

<sup>12</sup> V. H. Ertem, Flora, 139–141.

<sup>13</sup> V. H. Ertem, Flora 110–116; V. Haas, Bemerkungen zu *eya(n)*, Aof 5 [1977], 271–272: «querzia»; S. Alp, Beiträge zur Erforschung des hethitischen Tempels, Ankara 1983, 98–99: «abete»; J. Puhvel, HED 1–2, 253–257: «tasso»; A. Kammenhuber, HW<sup>2</sup> II, 22–27: «un albero affine al ginepro»; H. Klengel, Papaja, Katahzipuri und der *eya*-Baum. Erwägungen zur Verständnis von KUB LVI 17, in: Studi di Storia e Filologia anatolica dedicati a G. Pugliese Carratelli (Fs. Pugliese Carratelli), Eothen, Firenze 1988, 107–110: «querzia?»; V. Haas, Geschichte der hethitischen Religion (GHR), Leiden 1994, 701 n. 31: «querzia».

<sup>14</sup> V. H. Ertem, Flora 143; V. Haas, Ein Beitrag zum Hurritischen Wörterbuch, UF 11 [1979] 344; M. C. Tremouille, Il *tabri* e i suoi «addetti» nella documentazione ittita, Eothen 4 [1991], 78 n. 5; J. Tischler, HEG III, 133.

canna dolce (GLDÜG.GA), la pianta *kišipzuwai*<sup>15</sup>, la sostanza *lueššar*<sup>16</sup> o, infine, misture di *aromata*<sup>17</sup>.

### 2.2. Cedro e sostanze di tipo alimentare:

Talvolta il cedro viene bruciato insieme a sostanze alimentari<sup>18</sup>. Nel rituale, pervenutoci frammentario, officiato dalla maga Allaiturahi, KUB XLI 4 Ro II 10'–12' (ChS I/5 38), CTH 626, vengono bruciati cedro (*gišERIN*) e farina (*ZI.DA ŠE*), in connessione con le offerte per le divinità. In un altro rituale sempre officiato da Allaiturahi, VBoT 16 Vo 5' (ChS I/5 31), CTH 790, vengono bruciati quantitativi di strutto e di cedro (*I.NUN*<sup>19</sup> *gišERIN*<sup>20</sup>).

### 2.3. *šanezzi kinanta*/šanezzi «mistura di qualità eccellente/di profumo dolce».

L'espressione *šanezzi kinanta* e il termine *šanezzi* definiscono in alcuni testi, le sostanze che vengono bruciate per le fumigazioni<sup>21</sup>.

L'aggettivo *šanezzi* ha il significato di «eccellente, di prima qualità», e anche di «dolce»<sup>22</sup>; *kinanta* è l'accusativo neutro plurale del participio del verbo *kinae* – i cui significati sono «assortire, raccogliere», ma anche «tritare»<sup>23</sup>; a seconda, dunque, del valore attribuito al verbo, l'intera espressione è intesa dagli studiosi in modo diverso e si ricordano qui, ad esempio, le traduzioni di essa proposte da E. Neu: «was an Duftendem (Süßem) *gesammelt ist*»<sup>24</sup>; G. Beckman: «*crushed delicacies*»<sup>25</sup>; R. Lebrun: «un *assemblage* d'aromates»<sup>26</sup>.

<sup>15</sup> V. J. Tischler, HEG I 591 con bibliografia precedente.

<sup>16</sup> Su questo termine v. *ultra*.

<sup>17</sup> V. *ultra*.

<sup>18</sup> Sull'impiego di sostanze alimentari per le fumigazioni v. *ultra*.

<sup>19</sup> V. da es. KBo XVII 85 + (ChS I/1 2) Vo 16', CTH 669; KUB VII 60 II 11–13, CTH 423; KUB XXXIII 67 I 22'–23', 25', CTH 333 (un testo antico ittita, pervenutoci in manoscritti dell'età imperiale, v. C. Melchert, Ablative and Instrumental, Ph. D. Dissertation, Cambridge Mass. 1977, 53; K. Yoshida, The Hittite Mediopassive Endings in -ri, Berlin–New York, 20); VBoT 16 (ChS I/5 31) Ro 5–6, CTH 790; VBoT 58 IV 23', 37', CTH 323 (un testo di composizione antico ittita, pervenutoci in manoscritti dell'età imperiale, v. C. Melchert, op. cit. 50; K. Yoshida, op. cit. 20); IBoT II 39 (ChS I/1 3) Vo 20–23, 26–28, CTH 777.

<sup>20</sup> V. da ultimo E. Neu, Mehrsprachigkeit im Alten Orient – Bilinguale Texte als besondere Form sprachlicher Kommunikation, in: Kommunikation durch Zeichen und Wort, hrsg. von G. Binder – K. Ehlich, Trier 1995, 27.

<sup>21</sup> V. J. Tischler, HEG I 575–577; lo studioso ritiene anche possibile che si debba distinguere tra due verbi omofoni, uno con il significato di «raccogliere» e l'altro di «tritare».

<sup>22</sup> E. Neu, Interpretation der hethitischen mediopassiven Verbalformen (StBoT 5), Wiesbaden 1968, 150.

<sup>23</sup> G. Beckman, Hittite Birth Rituals (StBoT 29), Wiesbaden 1983, 73.

<sup>24</sup> R. Lebrun, Hethitica 11, 108.

Mancano, in realtà, elementi per definire con precisione il valore del participio *kinanta* nell'espressione in esame: infatti, la preparazione di una mistura di sostanze aromatiche implica sia la selezione e la raccolta delle materie prime, sia – come si dirà più avanti – lo sminuzzamento di esse. Nel corso di questo studio si adotta come traduzione, se pure approssimativa, dell'espressione *šanezzi kinanta* quella di «mistura di qualità eccellente/di profumo dolce».

Il fatto che, in alcune delle tavolette sopra citate, *šanezzi kinanta* e *šanezzi* si alternino all'interno di uno stesso testo<sup>25</sup> induce – a mio parere – a ritenere che l'espressione *šanezzi kinanta* e il termine *šanezzi* indichino la medesima cosa, essendo, dunque, il secondo soltanto un'abbreviazione per la prima.

Significato equivalente a quello espresso da *šanezzi kinanta* e *šanezzi* si ritiene in genere che abbia l'ideogramma ŠIM<sup>U1A</sup><sup>26</sup>.

Allo scopo di definire le sostanze che potevano comporre tale mistura risultano illuminanti alcuni passi tratti dal rituale in cui è inserito il mito della scomparsa del Sole, CTH 323; infatti nel testo VBoT 58 IV 23'–24', là dove si elenca tutto ciò che è necessario per il rituale si legge: (23') ... *ša-ne-ex-zi ki-na-a-an-ta* <sup>GIŠ</sup>*ša-a-ḫi-y(a-aš)* (24') <sup>GIŠ</sup>*pār-nu-ul-lī-ya-aš* GI.DÜG.GA ... „(23') ... mistura di qualità eccellente/di profumo dolce [di] pianta *šahī* (e) di pianta [*parnulli*] (e) di canna dolce<sup>27</sup>; più avanti nel testo, in IV 33', sempre all'interno di un elenco di sostanze da utilizzare nel corso del rituale si trova citata di nuovo l'espressione *šanezzi kinanta*: „... un vaso di olio fine, un vaso di miele, un vaso di strutto, mistura di qualità eccellente/di profumo dolce...<sup>28</sup>. Infine in IV 37' si legge: „(la vecchia) fa fumigazioni (con mistura) di qualità eccellente/di profumo dolce“ *ša-ne-ex-zi ša-me-še-ex-zi*<sup>29</sup>. Da questo testo risulta che la „mistura“ di *aromata* da bruciare era composta di parti di piante come la canna dolce e le piante *šahī* e *parnulli*.

Nel rituale di parto di tradizione antico ittita<sup>30</sup>, KUB XXXIII 67 (CTH 333)<sup>31</sup>, si trova prima l'espressione *šanezzi k[inanta]* (I 22') e poi la forma abbreviata *šanezzi* (I 25'), in entrambi i casi, purtroppo, in contesto frammentario. All'inizio della quarta colonna, invece, si dice che – nella casa di colui per cui il rituale è fatto – si bruciano (*warnu-*) pezzi di [olivo?], di pianta *šahī*, di pianta *parnulli* e di cedro (IV 1–4). Qui il fumo, scaturito dalla combustio-

<sup>25</sup> V. ad es. KUB XXXIII 67 I 22': *šanezzi kinanta*; I 25': *šanezzi*; VBoT 58 IV 23': *šanezzi kinanta*; IV 37': *šanezzi*.

<sup>26</sup> V. da ultimo R. Lebrun, Hethitica 11, 110. L'ideogramma ŠIM<sup>U1A</sup> indica una sostanza impiegata per fumigazioni, ad es., in KBo II 4 IV 24'–26', CTH 672; KUB IX 15 +, 15–16; 93/r Vo 5 (v. E. Neu, StBoT 5, 149).

<sup>27</sup> Così, CHD, P, 179; diversamente F. Pecchioli Daddi – A. M. Polvani, La mitologia ittita (TVQa 4.1), Brescia 1990, 69.

<sup>28</sup> Diversamente F. Pecchioli Daddi – A. M. Polvani, TVOa 4.1, 70.

<sup>29</sup> Diversamente F. Pecchioli Daddi – A. M. Polvani, loc. cit.

<sup>30</sup> Cfr. n. 19.

<sup>31</sup> Il testo è pubblicato in traslitterazione, traduzione e commento da G. Beckman, StBoT 29, 72–83.

ne dei pezzi di legno aromatico, funge da messaggero inviato presso le divinità scomparse per cercarle e richiamare l'attenzione di quelle sulle offerte a loro presentate (cfr. IV 5–6)<sup>32</sup>. Sulla base del confronto con VBoT 58 IV 23'–24', si potrebbe supporre che le piante elencate in KUB XXXIII 67 IV 1–4 ([olivo?], pianta *šahī*, pianta *parnulli*, cedro) fossero tra le materie prime impiegate per la mistura di *aromata* menzionata nello stesso testo nei passi I 22' e 25'.

Ad un'analoga conclusione potrebbe indurre l'esame di un passo del rituale di tradizione hurrita *itkahī* IBoT II 39 (ChS I/1 3), CTH 777. In questo testo, nelle rr. 20–23 del Verso si trovano elencati i vegetali che, come *aromata*, sono sparsi sul bracere: „(20) E quello (= l'esorcista) prende cedro spezzettato, pianta *eya-*, pianta *š[...]*la-, pianta *antar?*la-, (21) pianta *taprinni-*, tutto (ciò che compone) (la mistura) di qualità eccellente/di profumo dolce (*šanezzi*)<sup>33</sup>: (cioè) pianta *š[ahī]*<sup>34</sup>, canna dolce, (22) pianta *parnulli-*, ogni parte verde e fiore<sup>35</sup> e [ciò] (23) sparge sul bracere *hubrušhī*“. Mi sembra, infatti, possibile – alla luce anche dei brani di KUB XXIII 67 e VBoT 58 sopra citati – che il termine *šanezzi* introduca qui l'elencazione delle piante di cui la mistura era composta (legno *šahī*, canna dolce e legno *parnulli*), anche se non si può escludere l'ipotesi che diversamente *šanezzi* sia citato nel testo solo come uno degli *aromata* gettati sul bracere, accanto ad una serie di piante. Va rilevato, inoltre, che poche righe più avanti in questo stesso rituale (Vo 26–28) si trova menzione solo della mistura *šanezzi* e non delle singole piante.

#### 2. 4. *tab(a)tumar*

Il termine *tab(a)tumar*, per il quale è stata proposta la traduzione „incenso“<sup>36</sup>, è menzionato in alcuni testi ittiti<sup>37</sup>, prevalentemente in connessione con l'edificio *bešta-/É.NA<sub>4</sub>*<sup>38</sup> „casa di pietra/mausoleo“; infatti, nelle fonti si legge che proprio da questo edificio viene portata la sostanza *tab(a)tumar*. In conseguenza di ciò C. Kühne ritiene che il vocabolo *tab(a)tumar* designi un materiale impiegato prevalentemente nei culti celebrati nell'edificio *bešta-/É.NA<sub>4</sub>* e forse lì immagazzinato.

<sup>32</sup> Su questo v. ultra.

<sup>33</sup> Seguo qui l'interpretazione proposta per il passo in questione da V. Haas, ChS I/1 p. 47; diversamente J. Tischler, HEG III 133.

<sup>34</sup> Questa integrazione è suggerita da J. Tischler, HEG III 133.

<sup>35</sup> Relativamente a questo v. ultra.

<sup>36</sup> Così ad es. I. Singer, The Hittite KILAM Festival. Part one (StBoT 27), Wiesbaden 1983, 103. E. Neu, Ein althethitisches Gewitterritual (StBoT 12), Wiesbaden 1970, 69–70, ritiene che il termine indichi un aroma; C. Kühne, OBO 129, 266. n. 174 ipotizza che *tab(a)tumar* sia un sinonimo di *šanezzi*.

<sup>37</sup> V. i passi citati da E. Neu, loc. cit.; J. Tischler, HEG III, 15–16; C. Kühne, OBO 129, loc. cit.

<sup>38</sup> Su questo edificio v. da ultimo J. Puhvel, HEG 3, 319–323; J. Börker – Klähn, Auf der Suche nach einer Nekropole: Hattuša, SMEA 35 [1995], 78–81; J. W. Meyer, Ergänzende Bemerkungen zur Topographie von Hattuša, AoF 22 [1995], 125–136.

Anche nel testo IBoT I 13 V 6'-13', CTH 62<sup>39</sup> si dice che il *taḫ(a)tumar* è portato dall'edificio *ḫešta-/É.NA<sub>4</sub>*, qui però si aggiunge che esso viene bruciato per fare fumigazioni (*šamenu-*).

Va rilevato che questo è l'unico passo a mia conoscenza in cui si dice esplicitamente che la sostanza *taḫ(a)tumar* è impiegata per fumigare.

## 2. 5. <sup>GIS</sup>*lueššar*

Il termine in questione<sup>40</sup>, per il quale ancora una volta era stata proposta la traduzione „incenso“<sup>41</sup>, compare in testi di ambito hurrico e in un rituale di tradizione mesopotamica, giunto a Hattuša verosimilmente per mediazione hurrita<sup>42</sup>.

Quest'ultimo testo è il rituale di espiazione KUB XXXIX 71 (e duplicati), CTH 71<sup>43</sup>, che conserva invocazioni in babilonese<sup>44</sup>. Nonostante che la sostanza *lueššar* sia menzionata anche in altri rituali, questo è l'unico testo in cui si dice chiaramente che essa venga bruciata (*war-*) (II 18; II 44D).

Nel rituale di sacrificio al trono della dea *Ḫebat*, KBo XXI 33+ (ChS I/2 1), con vari duplicati e paralleli, CTH 701, il cedro e la sostanza *luššar* sono citati più volte: essi sono posti dall'ufficiante del rituale nel recipiente *agrušḫi*, che è stato prima riempito d'olio (Ro I 8-9, II 13-15, III 67-68). Per quanto il testo non lo dica esplicitamente si può presumere, sulla base delle rr. Ro I 12ss., che il vaso *agrušḫi* sia posto sul «bracere» *ḫubrušḫi* e che il cedro e la sostanza *lueššar* scaldandosi determinino un fumo odoroso.

Va rilevato qui che, più avanti nel testo, nei passi in cui si descrive ad esempio l'azione di togliere il pezzo di legno di cedro dallo stesso vaso *agrušḫi*, nel quale era stato posto, o per darlo in mano al committente del rituale (I 14-15), oppure per gettarlo nel «bracere» *ḫubrušḫi* sul focolare (v. ad es. I 28-35, II 40-45, 52-56, III 7-14)<sup>45</sup>, non viene fatta alcuna menzione del *lueššar*. Ciò potrebbe far ritenere che tale termine indichi una sostanza aromatica tale che, una volta messa nel recipiente *agrušḫi*, o perché solubile nell'olio, o perché di veloce combustione, non possa essere ripresa e reimpiegata.

<sup>39</sup> V. anche KBo X 25 II 38''ss., CTH 627; per l'edizione del testo v. I. Singer, *The Hittite KILAM Festival. Part two* (StBoT 28), Wiesbaden 1984, 50.

<sup>40</sup> Sul termine *lueššar* v. CHD, L-N, 73-74, cui si rimanda anche per l'elenco delle attestazioni; C. Kühne, OBO 129, 246-247.

<sup>41</sup> V. la bibliografia citata in CHD loc. cit.

<sup>42</sup> V. C. Kühne, OBO 129, 245 n. 94.

<sup>43</sup> Su questo rituale v. C. Kühne, OBO 129, 245-250.

<sup>44</sup> Per le quali v. A. Goetze, *Review to KBo XII, KBo XIV, KUB XXXIX, JCS 18* [1964], 94-96.

<sup>45</sup> Il bastoncino di legno di cedro, che è stato posto nel vaso *agrušḫi*, viene impiegato anche nel corso di altre azioni rituali, v. ad es. I 18ss., II 21ss. etc.

La sostanza *lueššar* è menzionata anche nel rituale di ambito hurrita, KUB XLII 99 (ChS I/5 69) I 7' (con il duplicato ChS I/5 70 I 15' e il parallelo ChS I/5 68 I 12'), CTH 790, là dove si enumera tutto ciò che viene preparato per il rituale. Qui il termine *lueššar* compare insieme alle torce: *ḫ6(?) <sup>GIS</sup>zu-up-pa-ri-ya-aš-ša[(-an <sup>GIS</sup>)]u-u-eš-na-aš<sup>46</sup>, ... 6(?) torches under (or next to) the lueššar<sup>47</sup>*. Anche nella festa (*ḫiṣuwa*), se pure in un passo frammentario, si trovano insieme *lueššar* e torce<sup>48</sup>.

Per quanto la sostanza *lueššar* sia impiegata solo in contesti di tradizione hurrita e mesopotamica, tuttavia il termine che la designa non è un prestito linguistico dal hurrico<sup>49</sup>.

## 2. 6. <sup>GIS</sup>*e(y)a*<sup>50</sup>

La pianta *e(y)a-* è menzionata in IBoT II 39 (ChS I/1 3) Vo 20 insieme ad una lunga serie di altri *aromata* che vengono bruciati.

Anche in altri rituali troviamo il legno di questa pianta utilizzato come un materiale che viene bruciato e, verosimilmente, produce un fumo aromatico. Ad esempio, nel rituale antico ittita, giuntoci però in manoscritti di età successiva<sup>51</sup>, IBoT II 121 V. 9'-11' (CTH 676)<sup>52</sup>, viene dato fuoco (*lukki/a-*) ad alcuni pezzi di legno *e(y)a-*; anche se nel passo in questione non si fa esplicita menzione del fumo, pare tuttavia presumibile che il legno proprio di questa pianta sia bruciato qui, all'interno di riti di purificazione, anche in funzione del fumo che poteva produrre.

Un'utilizzazione analoga del legno *e(y)a-* potrebbe essere riconosciuta in un passo del rituale KBo XVII 54 + IV 16-23, CTH 458<sup>53</sup>: qui la maga *MUNUSŠU.GI* pone in un «bracere» (<sup>DUG</sup>*pabḫunalli*)<sup>54</sup> pezzi di legno della pianta *e(y)a-* e sopra ciottoli roventi (*ānduṣ pašṣiḫuṣ*), si lava le mani sul «bracere», raffreddando, al tempo stesso, i ciottoli e, infine, pronuncia uno scongiuro; quello che viene fatto qui è un rito di magia analogica volto a rendere inoffensivi i nemici che diverranno inermi nello stesso modo in cui i ciottoli roventi sono raffreddati. Anche in questo caso il legno *e(y)a-* potrebbe essere impiegato sia come combustibile, sia per il fumo aromatico che si sprigiona da esso al momento della combustione.

<sup>46</sup> Nel duplicato ChS I/5 70 I 15': *lu-u-iš-na-an*

<sup>47</sup> Così CHD, L-N, 74

<sup>48</sup> V. KBo XXIII 28 (ChS I/4 2) + Ro I 55', CTH 628.

<sup>49</sup> Per le possibili etimologie v. J. Tischler, HEG II 81 con bibliografia.

<sup>50</sup> Per le possibili traduzioni di questo termine cfr. n. 13.

<sup>51</sup> V. C. Melchert, *Ablative and Instrumental* 65; K. Yoshida, *The Hittite Mediopassive Endings in -ri, 12*; CHD, L-N 78 s. v. *lukki/a-*; diversamente HW<sup>2</sup> II 25 s. v. <sup>GIS</sup>*eya-*.

<sup>52</sup> V. V. Haas, *Der Kult von Nerik*, Roma 1970, 136-137; H. Klengel, *Fs. Pugliese Carratelli* 109.

<sup>53</sup> Il passo in esame può essere integrato con l'ausilio di KUB VII 18', 3'-5'; tutto il passo è pubblicato in traslitterazione e traduzione in HW<sup>2</sup> II 24-25.

<sup>54</sup> Su questo termine v. CHD, P, 11-12.

2.7. <sup>(GIS)</sup>bu(wa)lliš „pigne“(?)<sup>55</sup>

In un passo del rituale KBo II 9 + IV 40–41, CTH 716, le pigne(?) sono bruciate insieme al cedro, però, a causa della frammentarietà del testo, non è possibile stabilire se esse siano bruciate come combustibile<sup>56</sup>, oppure come un *aroma*<sup>57</sup>.

## 2.8. Resine fossili e minerali

Nel rituale antico ittita, tramandato però in copie dell'età imperiale<sup>58</sup>, officiato da Ḫantitaššu di Ḫurma KBo XI 14 I 19, CTH 395, la fumigazione è realizzata bruciando (*šamešiya*-), cedro, strutto, miele e sostanza *hušti*<sup>59</sup>, termine per il quale è stata proposta la traduzione „ambra“<sup>60</sup>.

In un rituale, officiato dalla maga Allaiturahhi, KUB XXVII 29 + (ChS I/5 19) I 56, CTH 780, si legge: [<sup>NA</sup>4]huppan[ti]<sup>61</sup> *šamišiezzi* «si fumiga con la sostanza minerale (non ancora identificata) *huppani*»<sup>62</sup>.

## 2.9. Sostanze alimentari

Nel rituale di tradizione antico ittita, pervenutoci però in manoscritti dell'età imperiale<sup>63</sup> KBo X 37 Vo III 53, CTH 429, sono bruciati per fumigare: g[rassol], *emmer* e miele (<sup>U2U</sup>lī ZÍZ LĀL *šamešiyazi*). Già si è detto (cfr. § 2.2) che talvolta il legno di cedro viene bruciato insieme a farina o a strutto.

## 2.10. Sostanze di altro tipo

Particolare è il caso del rituale di contro magia in cui le fumigazioni sono ottenute bruciando escrementi, carne e ossa di cane; su questo v. *ultra*.

<sup>55</sup> Sul significato del termine <sup>(GIS)</sup>bu(wa)lliš v. J. Tischler, HEG I 325–327; J. Puhvel, HED 3, 423–424; C. Kühne, OBO 129, 229–230.

<sup>56</sup> Per un'utilizzazione in tal senso della sostanza <sup>(GIS)</sup>bu(wa)lliš v. i passi citati in HEG I loc. cit.; HED 3 loc. cit.

<sup>57</sup> Che anche le pigne <sup>(GIS)</sup>bu(wa)lliš siano da annoverare tra gli aromata lo si potrebbe ipotizzare sulla base del rituale hurrico già citato sopra KBo XXI 33 + (ChS I/2 1) IV 54–55, CTH 701, dove troviamo menzionati in sequenza <sup>(GIS)</sup>abbarra (= un vegetale o una sostanza non identificati; mi chiedo se il termine non possa essere una forma ittizzata del vocabolo hurrico *agri*), „pigne(?)“ e „cedro“.

<sup>58</sup> V. C. Melchert, Ablative and Instrumental 55; K. Yoshida The Hittite Mediopassive Endings in -ri, 21.

<sup>59</sup> Nel testo si trova *hu-u-uš-za-x*, per le diverse letture dell'ultima sillaba della parola v. E. Neu, StBoT 5, 150 e n. 7; G. Beckman, StBoT 29, 50 n. 122; J. Puhvel, HED 3, 411.

<sup>60</sup> V. A. M. Polvani, La terminologia dei minerali nei testi ittiti (Eothen 3), Firenze 1988, 18–27.

<sup>61</sup> Così V. Haas – I. Wegner, ChS I/5, p. 131.

<sup>62</sup> V. A. M. Polvani, Eothen 3, 18.

<sup>63</sup> V. C. Melchert, Ablative and Instrumental 56; K. Yoshida The Hittite Mediopassive Endings in -ri, 21.

## 2.11. La terminologia hurrica

Il termine *agri*, anche nella forma *agarri* (<*agr(i)=ni*)<sup>64</sup>, compare moltissime volte nei testi in lingua hurrica provenienti dagli archivi ittiti<sup>65</sup>; l'utilizzazione di questo come una sostanza che viene bruciata e provoca fumo<sup>66</sup> risulta chiaramente da passi come IBoT II 39 (ChS I/1 3) Ro 37, per il quale si riporta qui la traduzione di I. Wegner: «Ferner mögen sie verbrennen *am(m)*-den Weihrauch (*agri*) in den reinen Himmel empor»<sup>67</sup>.

Etimologicamente connessa al termine *agri* viene considerata la parola *agrušhi*<sup>68</sup>, che indica un recipiente impiegato, appunto, per fumigare e per bruciare le offerte.

In alcuni testi hurrici si trovano citati, insieme all'*aroma agri*, svariati vegetali<sup>69</sup>, come (le traduzioni proposte sono solo indicative): *magri* „una conifera“<sup>70</sup>, *šerminhi* „cipresso“<sup>71</sup>, *tabrana* „ginepro“<sup>72</sup>, *kanagitti* „una pianta aromatica“<sup>73</sup>, <sup>(GIS)</sup>painni „tamarisco“<sup>74</sup>, *lablabbhi* „cedro“<sup>75</sup> *ebbi*<sup>76</sup> ed altri ancora. Poiché in tali elenchi il termine *agri* si trova spesso in posizione iniziale seguito da uno o più nomi di piante, i passi in questione potrebbero essere intesi come: „mistura aromatica per fumigare (= *agri*): (cioè) cipresso, tamarisco ... etc.“<sup>77</sup>.

3. La preparazione degli *aromata*

Le sostanze vegetali impiegate quali *aromata* vengono ridotte in piccoli pezzi, come si inferisce ad es. da IBoT II 39 (ChS I/1 3) Vo 20, CTH 777, dove si parla di «cedro spezzettato» (<sup>(GIS)</sup>ERIN *iškallan*)<sup>78</sup> oppure da KUB XII 53 (ChS I/5 5), 13', CTH 470, dove, dopo aver menzionato la „mistura“ *šanezzi*, la pianta *šahi*- e quella *parnulli*- (il testo è frammentario e nelle lacune dovevano essere citate altre piante) si dice che „queste (sono) spezzettate“ (*kē iškallanta*).

<sup>64</sup> Su questo termine cfr la bibliografia citata alla n. 7.

<sup>65</sup> Si rimanda qui agli indici dei volumi ChS I/1, I/2, I/5.

<sup>66</sup> A favore di tale ipotesi parla anche la presenza di un verbo *agr-* „fumigare“ nei testi di Ugarit, per cui v. M. Dietrich – W. Mayer, UF 24, 93.

<sup>67</sup> I. Wegner, Or. 59, 302.

<sup>68</sup> V. G. Wilhelm, RIA 4 (1972–1975), 478; HW<sup>2</sup> I 46–47.

<sup>69</sup> V. ad es. ChS I/1 3 Vo 33–38; 5 III 7; 8 III 19'–21'; 43 III 10'; 46 III 17'; ChS I/2 43 Ro 13' etc.

<sup>70</sup> V. V. Haas, UF 11, 352.

<sup>71</sup> V. V. Haas – G. Wilhelm, Zum hurritischen Lexikon II, Or. NS 43 [1974] 89; E. Laroche, GLH 227.

<sup>72</sup> V. V. Haas, UF 11, 351; cfr anche n. 13.

<sup>73</sup> V. E. Laroche, GLH 136.

<sup>74</sup> V. E. Laroche, GLH 193.

<sup>75</sup> V. V. Haas, UF 11, 344–345.

<sup>76</sup> Su questo termine v. le osservazioni di V. Haas, UF 11, 344 n. 46.

<sup>77</sup> V. ad es. ChS I/1 3 Vo 33ss.; 5 Ro 7; 43 III 9s.; 46 III 17ss. etc.

<sup>78</sup> Sul valore del verbo *iškalla(i)*, v. J. Tischler, HEG I 397–398; J. Puhvel, HED 1–2, 413–415.

A tale proposito si può ricordare anche un passo del racconto mitologico noto come Canto di Ullikummi<sup>79</sup>, là dove il Mare manda a dire a Kumarbi che lo aspetta nella propria casa e che tutto è stato preparato per accoglierlo degnamente: cedro (<sup>GIS</sup>ERIN-pi<sup>80</sup>) è già stato spezzato (*duwarnā*), il banchetto è pronto ed i musici attendono con gli strumenti in mano. Si allude qui, presumibilmente, al fatto che il cedro è stato ridotto in pezzi e, dunque, predisposto per essere bruciato.

Per la preparazione degli *aromata* si impiega verosimilmente sia la cortecia, sia i frutti, sia le foglie di piante resinose e aromatiche. Un'indicazione interessante in tal senso si trova sempre nel testo IBoT II 39 (ChS I/1 3) Vo 22, dove, dopo aver elencato le piante che sono bruciate, si specifica che viene adoperata „ogni parte verde<sup>81</sup> (e) fiore“ (*ḥappuriyan alil ḥuman*).

#### 4. I verbi per „fumigare“ e „bruciare“

I verbi che esprimono specificatamente l'azione di „fumigare“, „bruciare una sostanza trasformandola in fumo“ sono *šamešiya-/šamišiya-*, con il causativo *šamešanu-*, e *šamenu-*<sup>82</sup>. Le sostanze bruciate che sono attestate in connessione con questi verbi sono svariate: nella maggior parte dei casi si tratta della „mistura di qualità eccellente/di profumo dolce“ *šanezzi (kinanta)/ŠIM<sup>BIA</sup>*<sup>83</sup>, in maniera meno frequente troviamo menzionati, invece, la sostanza *taḫatumar*<sup>84</sup>, il cedro<sup>85</sup>, altri aromi<sup>86</sup>, o anche materiali del tutto anomali, come nel caso del rituale già citato sopra KUB XXIV 14 I 23.

Altrimenti si trovano utilizzate espressioni che indicano soltanto il gesto di gettare nel fuoco o nel bracere le sostanze destinate alla combustione, come, *pahḫueni dāt-* „porrè nel fuoco“<sup>87</sup>, *ḥašši dāt-* „porrè nel focolare“<sup>88</sup>, *ḥašši šubḫa-* „versare nel focolare“<sup>89</sup>, *ḥubrušḫiti katta išpar(ra)-* „nel «bracere» *ḥubru-*

*šhi* spargere“<sup>90</sup>; *ḥubrušḫi ḥašši peššiya-* „nel «bracere» *ḥubrušḫi* nel focolare gettare“<sup>91</sup>. Infine, vengono usati, per indicare bruciare e fare fumo, anche i verbi di significato più generico *war-*, *warnu-* „bruciare“<sup>92</sup>, oppure *lukki/a-* „accendere“<sup>93</sup>.

#### 5. I recipienti utilizzati

Nel testo KBo II 4 IV 24'-26', CTH 672, si legge: (24') *IŠ-TU ŠIM<sup>BIA</sup>-ya II DUG.GIR šu-un-na-an-zi* (25') *na-at-kān ŠĀ É.ŠĀ na-at-ḫi-ya-aš* (26') *ša-mi-nu-wa-an-zi*, (24') e riempiono due vasi a piede con *aromata*/mistura di qualità eccellente (25') e nella camera interna per i letti li (26') bruciano. Viene qui specificato che il bracere impiegato per le fumigazioni è del tipo a piede<sup>94</sup>.

Nel passo 412/b II 22-2<sup>95</sup> si menziona un bracere di bronzo (AN.BAR-aš GUNNI) in cui ardono legni e sostanze aromatiche; si specifica qui che sul fuoco si soffia/si fa vento (*parat-*), evidentemente, allo scopo di incrementare il fumo odoroso.

Nel testo KBo XI 14 I 19, CTH 395, si legge che è utilizzato come pireo un recipiente di argilla cotto ad alta temperatura (GAL.GIR<sub>4</sub>), in cui viene posto il fuoco e sono messi a bruciare cedro ed altre sostanze.

Nei rituali hurriti sia a carattere magico, come ad es. IBoT II 39 (ChS I/1 3) Vo 20-23, sia festivo, come la festa (*ḫ*)*išuwa*<sup>96</sup>, gli *aromata* sono gettati nel (<sup>DUG</sup>)*ḥubrušḫi*, termine che sembra indicare un „bracere“, per lo più realizzato in argilla, ma a volte fatto anche con altro materiale<sup>97</sup>. Il „bracere“ (<sup>DUG</sup>)*ḥubrušḫi* funge anche da sostegno per il vaso *agrušḫi*, termine che – come si è già detto – appare legato etimologicamente alla parola *agri*. Il vaso *agrušḫi* è adoperato per fare fumigazioni – ad esempio con la sostanza *hueššar* e il cedro, come nel rituale di tradizione hurrita KBo XXI 33 + (ChS I/2 1) – e per bruciare le offerte alle divinità<sup>98</sup>.

<sup>79</sup> KUB XXXIII 98 II 9ss. (CTH 345), v. F. Pecchioli Daddi – A. M. Polvani, TVOa 4.1, 151; H. Hoffner, Hittite Myths, Atlanta 1990, 53. Su tutto il passo v. anche ultra.

<sup>80</sup> Su <sup>GIS</sup>ERIN-pi/eripi, v. HW<sup>2</sup> II 92.

<sup>81</sup> Sul termine *ḥappuriya-* v. J. Tischler, HEG I 167; J. Puhvel, HED 3, 413-415.

<sup>82</sup> Su questi verbi v. E. Neu, StBoT 5, 149-151; N. Oettinger, Indogermanisch \*s(h)<sub>2</sub>neup/n- „Sehne“ und \*(s)men- „gering sein“, MSS 35 [1975], 97-100; H. G. Güterbock, Marginal Notes on Recent Hittitological Publications, JNES 48 [1989] 309 e n. 14. Sul rapporto tra *šamešiya-/šamišiya-* e *šamenu-*, v. E. Neu, StBoT 5, 151 n. 11; N. Oettinger, art. cit. 99-100.

<sup>83</sup> V. ad es. KBo II 4 IV 24'-26'; KBo XXVI 64 + II 9; KUB VII 60 II 13; KUB IX 15 +, 15-16; VBoT 58 IV 37'.

<sup>84</sup> V. ad es. IBoT I 13 V 13'.

<sup>85</sup> V. ad es. KUB XXIII 100 +, 11.

<sup>86</sup> V. ad es. KBo X 37 III 53; KBo XI 14 I 19.

<sup>87</sup> V. ad es. VBoT 16 Vo 3'.

<sup>88</sup> V. ad es. KBo XVII 85 (ChS I/1 2) + Vo 15'-18'.

<sup>89</sup> V. ad es. KUB XLI 4 (ChS I/5 38) Ro II 11'-12'.

<sup>90</sup> V. ad es. IBoT II 39 (ChS I/1 3) Vo 23.

<sup>91</sup> V. ad es. ChS I/5, I versione, fortlaufender Text III 30-32; IV 35-38; III versione, fortlaufender Text I 2'-4'; KBo XXI 33 + (ChS I/2 1) passim.

<sup>92</sup> V. ad es. KUB XXXIII 67 IV 1-4; KUB XXXIX 71 II 18, 45f.

<sup>93</sup> V. ad es. IBoT II 121 Vo 9'-11'.

<sup>94</sup> Potrebbe trattarsi di un tipo di bracere analogo a quelli studiati, relativamente all'area mesopotamica e palestinese, ad es. da J. Oates, Late Assyrian Temple Furniture from Tell Al Rimah, Iraq 36 [1974], 180-182.

<sup>95</sup> V. H. Ertem, Flora 118-119.

<sup>96</sup> V. ad es. ChS I/5, I versione, fortlaufender Text III 30-32; IV 35-38; III versione, fortlaufender Text I 2'-4'.

<sup>97</sup> Sul termine v. G. Wilhelm, RIA IV 1972-1975, 478; diversamente A. Kammenhuber, Hethitische Opfertexte mit *anahḫi agrušḫi* und *ḥubrušḫi* und hurritischen Sprüchen. Teil I, Or. NS 55 [1986], 106, ritiene che esso indichi un sostegno per vasi.

<sup>98</sup> V. HW<sup>2</sup>, I 46-47.

## 6. Il contesto e la finalità delle fumigazioni

6.1.a. L'uso di fumigare sostanze aromatiche come offerta per le divinità<sup>99</sup> risulta chiaramente da un passo del mito di Hedammu, KUB XXXIII 100 +, 10', CTH 346, là dove, all'interno del discorso pronunciato dalla divinità Ea per convincere Kumarbi a non distruggere l'umanità, si dice in riferimento agli uomini: „Non offrono sempre sacrifici agli dei? e non vi fanno sempre fumigazioni (*šamminuškanzi*) con il cedro (<sup>GIS</sup>ERIN)?“<sup>100</sup>

Per quanto riguarda le fonti di carattere culturale provenienti dagli archivi ittiti, il rito di bruciare *aromata* come offerta per le divinità ricorre prevalentemente in testi di ambito kizzuwatneo e hurrico, come ad esempio nella festa (*h*)išuwa<sup>101</sup> oppure in KBo XXI 33 + (ChS I/2 1), CTH 701 *passim*, ma anche in riti di ambito anatolico come nel frammento di descrizione di festa KBo II 4 IV 24'-26', CTH 672<sup>102</sup>.

6.2. In alcuni rituali le fumigazioni sono impiegate come un mezzo per attirare gli dei<sup>103</sup>, ad esempio nel rituale di parto KUB XXXIII 67 IV 1-6, CTH 333, nel quale è inserito il mito delle divinità scomparse Anzili e Zukki, sono bruciati legni aromatici verosimilmente con l'intento di richiamare, mediante il fumo, le due divinità; nel testo si legge, infatti: „In the hous[e] of the offerant [olive-wood?] burns. *šah*-wood burn[s ...], *parnulli*-wood burn[s ...] cedar burns. And [...] says:] „Hey! Co[me] back! [...] back!“<sup>104</sup>.

Si bruciano *aromata* con questo stesso scopo, ad esempio, anche nel rituale di evocazione KUB VII 60 II 12, CTH 42<sup>105</sup>, dove si fumiga (*šamešizzi*) con una „mistura di qualità eccellente/di profumo dolce“ (*šanezzi kinanta*), oppure nel rituale KBo XI 14 I 19, CTH 395, dove si bruciano (*šamešiyazi*) cedro, strutto, miele e ambra(?).

6.1.b. Entrambe le funzioni del rito di bruciare *aromata* sopra messe in luce sono rintracciabili nelle recitazioni in lingua hurrica, che accompagnano le fumigazioni nei testi culturali hurriti provenienti dagli archivi ittiti.

Il rituale di purificazione *itkab* IBoT II 39 (ChS I/1 3), CTH 777, nel corso del quale sono bruciati *aromata*, conserva lunghe recitazioni in hurrico che dovevano accompagnare l'offerta di fumo e nelle quali si invoca e ci si rivolge spesso proprio allo stesso *aroma aḡri*. È opportuno ricordare qui che V. Haas<sup>106</sup>

<sup>99</sup> V. le osservazioni a tale proposito di C. Kühne, OBO 129, 269 e n. 191.

<sup>100</sup> V. J. Siegelová, Appu-Märchen und Hedammu-Mythus (StBoT 14), Wiesbaden 1971, 46-47; F. Pecchioli Daddi - A. M. Polvani, TVOa 4.1, 140; H. A. Hoffner, Hittite Myths 49.

<sup>101</sup> V. ad es. ChS I/5, I versione, fortlaufender Text III 30-32; IV 35-38; III versione, fortlaufender Text I 2'-4'.

<sup>102</sup> Sul testo v. V. Haas, Der Kult von Nerik 288-289.

<sup>103</sup> V. le osservazioni in proposito di C. Kühne, OBO 129, 269 n. 191.

<sup>104</sup> La traduzione è di G. Beckman, StBoT 29, 75.

<sup>105</sup> V. da ultimo R. Lebrun, Hethitica 11, 103-115.

<sup>106</sup> V. Haas, ZA 79, 271.

ha definito le recitazioni di questo testo proprio come un inno elevato all'*aḡri*. Non ogni parte di tale inno è comprensibile, però alcuni passi mostrano che gli *aromata* venivano bruciati affinché il fumo raggiungesse le divinità, le attirasse e le soddisfacesse, in quanto offerta gradita. Si ricordano qui a semplice titolo di esempio passi come Ro 18 dove si dice che l'*aroma aḡri* „avvisa“ (*bell=am=ol=a*) gli dei<sup>107</sup>, oppure come Ro 47-50 dove si trova la frase: „... o incenso<sup>108</sup> fa venire loro (= le divinità), o incenso porta loro ...“ (*aḡri=ni un=i=e=l aḡri=ni faž=i=e=l*). In questo stesso testo l'*aḡri* è definito come „ambasciatore per gli dei“ (*aḡri* DINGIR<sup>MEŠ</sup>=*n(a)=až=a paššitbe*, Ro 19)<sup>109</sup>, mentre poche righe dopo (Ro 21)<sup>110</sup> il fumo degli *aromata* è paragonato ad un uccello (è usato il termine *erade*<sup>111</sup>).

Nel testo ChS I/2 83 2-4, non solo l'*aḡri* fa venire la divinità (*un=a=m aḡri(i)=ni=ž*), ma deve anche farla contenta (*kel=ol=i=en aḡri(i)=ni=ž*)<sup>112</sup>.

Anche in altri rituali di tradizione hurrita l'offerta di fumo è accompagnata da una recitazione in hurrico in cui si menziona l'*aroma aḡri*. Ad es. nel rituale di sacrificio al trono di Hebat, qui già citato più volte, KBo XXI 33 + (ChS I/2 1) *passim*, quando il cedro è gettato nel fuoco si declama una recitazione della quale il testo conserva l'incipit: *aḡarrez lablahhinež*<sup>113</sup> questo è l'inizio di una recitazione analoga (se non addirittura la stessa) a quella tramandata per intero da IBoT II 39 (ChS I/1 3) Vo 33ss. Sempre in ChS I/2 1 ricorre (*passim*) un'altra declamazione in hurrico, nella quale si menziona l'*aḡri*, e che ha per oggetto la dea Hebat e il suo trono<sup>114</sup>.

Una recitazione in hurrico connessa alla fumigazione mediante il cedro si trova anche nelle tavole della festa (*h*)išuwa<sup>115</sup>.

6.2. In qualche caso certe sostanze aromatiche sono bruciate a scopo purificatorio. Un esempio in tal senso può essere riconosciuto nel rituale di purificazione, pervenutoci in maniera frammentaria, KUB IX 15 +, 15-16, CTH 45<sup>116</sup>. A partire dalla r. 5 si descrive in che modo il tempio debba essere pulito, si specifica che si devono lavare i pavimenti, che si deve preoccuparsi che il tetto non presenti danni - e, dunque, che non si verifichino infiltrazioni di acqua

<sup>107</sup> Così V. Haas, ZA 79, 266 n. 20.

<sup>108</sup> Intendo qui *aḡri=ni* come un „vocativo“, seguendo l'opinione di Chr. Girbal, loc. cit.

<sup>109</sup> Cfr. G. Wilhelm, Or 61, 129.

<sup>110</sup> Sul passo v. V. Haas, GHR, 297.

<sup>111</sup> Sul termine v. V. Haas, ZA 79, 265.

<sup>112</sup> V. I. Wegner, Or 59, 304.

<sup>113</sup> V. V. Haas, UF 11, 344 n. 47.

<sup>114</sup> Su questo v. E. Laroche, Ugaritica V, 506-507. Sul termine *aššez*, che fa da incipit alla recitazione, in analoghe formule nei testi hurriti di Ugarit, v. M. Dietrich - W. Mayer, UF 24, 78-79; *idem*, Ugarit, 28.

<sup>115</sup> V. ChS I/5, ad es. I versione, fortlaufender Text III 30-32; IV 35-38; III versione, fortlaufender Text I 2'-4'.

<sup>116</sup> Su questo testo v. da ultimo N. Boysan, Das hethitische Lehmhaus aus der Sicht der Keilschriftquellen (THeth 12), Heidelberg 1987, 97 con bibliografia precedente.

nell'edificio – e, anche, che si devono bruciare *aromata* (ŠIM<sup>11A</sup>=*kān* EGIR-*an šamenuwanzi*).

La fumigazione è fatta con lo scopo di ottenere la purificazione di colui per cui il rituale è officiato in KUB XXVII 29 + (ChS I/5 19) I 56, CTH 780; qui, infatti, si legge: „si fumiga [con la sostanza minerale] *huppan[i]*-, e le sette colpe sono [an]date via ...“.

Ancora, la sostanza *taḫ(a)tumar* viene bruciata (*šamenu-*) di fronte al sovrano, allo scopo di purificarlo, nel passo IBoT I 13 V 6'-13', CTH 627.<sup>117</sup>

6. 3. Sulla base del rituale di contro magia, KUB XXIV 14 I 23, CTH 39<sup>118</sup>, si può ritenere – seguendo l'interpretazione proposta da C. Kühne<sup>119</sup> per il passo in questione – che le fumigazioni<sup>120</sup>, fatte qui con escrementi di cane, con carne di cane e con ossa di cane (ŠA UR.GI<sub>7</sub>=*ma šalpaš* UZU UR.GI<sub>7</sub> UZU GİR.PAD.DU UR.GI<sub>7</sub>=*ya*), abbiano uno scopo magico. Lo studioso, infatti, ritiene che il rito di bruciare sostanze impure abbia proprio lo scopo di liberare dall'impurità colui che è stato colpito da magia nera.

6. 4. Ci mancano informazioni dirette relativamente ad un eventuale uso di bruciare sostanze aromatiche al di fuori del culto, tuttavia, possiamo inferire che si bruciassero *aromata* anche in contesti profani, come ad esempio durante i banchetti. A tale proposito è significativa la descrizione, conservata nel Canto di Ullikummi (CTH 345), dei preparativi per un banchetto di dèi, significativa perché la vita degli dèi – come è noto – è immaginata sul modello di quella degli uomini; in questa narrazione mitologica di tradizione hurrita, ma pervenuta nella versione ittita, nel passo KUB XXIII 98 II 8'-16' si legge che il banchetto allestito dal Mare per Kumarbi doveva essere allietato dalla musica e anche dal profumo del cedro<sup>121</sup>.

La medesima combinazione di musica e fumo di cedro bruciato si trova in un altro brano dello stesso Canto; in KBo XXVI 64 + II 9, CTH 34<sup>122</sup>, la dea Ištar si adorna di belle vesti, si pone sulle sponde del mare, dove Ullikummi giace, intona un canto, accompagnandosi con strumenti musicali<sup>123</sup>, e brucia legno di cedro (G<sup>18</sup>ERIN *šamešiya*). Qui il fumo proveniente dal cedro bruciato fa parte, insieme alla musica e alle belle vesti, di quell'apparato con cui Ištar pensa di poter adescare Ullikummi, ma la dea non riesce nel suo intento. Il

testo, infatti, continua raccontando che Ištar, resasi conto che la creatura mostruosa rimane indifferente a tutto questo, sconsolata spegne il pireo dove brucia il cedro<sup>124</sup> e getta via gli strumenti musicali.

## 7.

Concludendo, la documentazione sull'uso di bruciare *aromata* nel regno ittita concerne prevalentemente, ma non esclusivamente, l'ambito cultuale; da tale documentazione risulta che il fumo di *aromata* è impiegato particolarmente in quei riti che appartengono alla tradizione hurrita e kizzuwatnea, ma è attestato anche in rituali magici e in celebrazioni di feste di carattere più propriamente anatolico, come ad esempio nel caso di KUB XXIII 67, CTH 333, oppure di KBo II 4, CTH 672, o ancora IBoT I 13, CTH 627. Le fonti prese in esame coprono tutto l'arco cronologico della storia ittita, anche se in prevalenza risalgono al Medio Regno e all'Età Imperiale.

Estremamente vari sono i materiali impiegati per fumigare; per lo più si tratta di legno, coccole o foglie di svariate piante, bruciati singolarmente, oppure in misture realizzate con parecchi vegetali e altri componenti. L'esame delle piante impiegate dimostra che è preponderante l'uso del cedro, albero utilizzato a scopo cultuale soprattutto in riti di tradizione hurrita e kizzuwatnea; vengono bruciate, però, anche piante che appaiono legate alle culture più propriamente anatoliche, come la pianta *e(y)a*. Accanto alle piante e alle misture di *aromata*, sono gettate nel fuoco, anche resine, sostanze alimentari e, in casi specifici e a scopo magico, materiali di altro tipo.

Il fumo di *aromata* è innalzato come offerta alle divinità, viene considerato un modo per attirare e comunicare con esse – anche se, a parte KUB XXIII 67, nessun testo ittita fornisce in proposito elementi così espliciti come si trovano nelle recitazioni ritualistiche in hurrico – ed è impiegato come un mezzo per purificare.

<sup>117</sup> Così C. Kühne, OBO 129, 266–267.

<sup>118</sup> Sul passo v. J. Collins, The Puppy in Hittite Ritual, JCS 42 [1990] 216.

<sup>119</sup> C. Kühne, OBO 129, 269 n. 191.

<sup>120</sup> Si trova qui la forma verbale *ši-mi-ši-ya-nu-un* che, con C. Kühne, loc. cit., si può interpretare come un errore per *šamešyanu*.

<sup>121</sup> V. F. Pecchioli Daddi – A. M. Polvani, TVOa 4.1, 151; H. Hoffner, Hittite Myths 53; su questo passo v. anche C. Kühne, OBO 129.

<sup>122</sup> V. F. Pecchioli Daddi – A. M. Polvani, TVOa 4.1, 157; H. A. Hoffner, Hittite Myths 56.

<sup>123</sup> Si tratta degli strumenti BALAG.DI e *galgalturi*, su cui v. da ultimi H. G. Güterbock, Reflections on the Musical Instruments *arkammi*, *galgalturi*, and *hupupal*, in: Studio Historiae Ardens (Fs. Houwink ten Cate), Leiden 1995, 57–72; S. de Martino, RIA 8 [1997] 485–486.

<sup>124</sup> Così mi pare che si debba interpretare, con H. A. Hoffner, loc. cit., l'espressione [G<sup>18</sup>ERIN] *arḫa kištanut* „spense il (fuoco con il) cedro“. Infatti il verbo *kištanu-* è termine tecnico che indica lo spegnimento di un fuoco, v. CHD, P, 13; diversamente F. Pecchioli Daddi – A. M. Polvani, TVOa 4.1, 157.



PIOTR TARACHA

# The Hittite Word for "Milk"

In Hittite texts, "milk" is usually written with the logogram GA.<sup>1</sup> In 1964, Hans Gustav Güterbock proposed *pankur* n. as a possible reading of GA.<sup>2</sup> His interpretation was once widely accepted<sup>3</sup> but it must be abandoned today. Hittite *pankur* apparently denotes an external animal body part, rather the tail, as Frank Starke suggested,<sup>4</sup> than the udder or the teats.<sup>5</sup> Secondly, it indicates a relation of kinship: "clan or the like".

The Hittite word for "milk" is now to be found in two closely parallel passages given below, belonging to the description of a substitution ritual of the Hittite king Tuthaliya;<sup>6</sup> sweet milk and sour milk are listed there among substances:<sup>7</sup>

KUB 12.16 i 4'-5':

[(1 <sup>DUG</sup>KU-KU-UB GEŠTIN.KU, 1 <sup>DUG</sup>KU-KU-UB GEŠT)]IN *kar-ši*<sup>8</sup>

[(1 <sup>DUG</sup>KU-KU-UB GA.KU, 1 <sup>DUG</sup>KU-KU-U)]B GA *EM-ŠU*

Bo 3351+ i 15'-16' (= 23-24):

[(1 <sup>DUG</sup>KU-KU-UB GEŠTIN.KU, 1 <sup>DUG</sup>KU-KU-UB GE)]ŠTIN *kar-ši*

[(1 <sup>DUG</sup>KU-KU-UB GA.KU, 1 <sup>DUG</sup>KU-KU-UB *al-la-an-za*)] *me-nu-wa-aš*

<sup>1</sup> It gives me great pleasure to dedicate this small contribution to Professor Horst Klenkel on the occasion of his 65th birthday: his personal encouragement and advice have greatly helped me during my educational stays in Berlin.

<sup>2</sup> H. G. Güterbock, RHA XXII/74 [1964] 102f.

<sup>3</sup> Cf. J. Friedrich, HW Erg. 3, 25; H. A. Hoffner, Alimenta Hethaeorum (= American Oriental Series, vol. 55), New Haven, Conn. 1974, 120; J. Tischler, HDW, 59; A. Ünal, Or. NS 54 [1985] 427.

<sup>4</sup> F. Starke, StBoT 31 (1990), 606; idem, StBoT 41 (1995), 64f. n. 152.

<sup>5</sup> N. Oettinger, StBoT 22 (1976), 14f., 51; CHD P, 93, with ref.

<sup>6</sup> See forthcoming, P. Taracha, Ersetzen und Entsühnen: Das mittelhethitische Ersatzritual für einen Großkönig Tuthaliya und verwandte Texte.

<sup>7</sup> I am deeply grateful to Professor Heinrich Otten for his generous permission to draw upon his lexical files of published and unpublished Hittite tablets in the Academy of Sciences and Literature in Mainz.

<sup>8</sup> Restorations of the texts are based on dupl. Bo 3465 i 5'-6' and Bo 3857 i 7'-8'.

Hittite *menuwaš* here is nom. sg. of an *a*-stem noun *menuwa-* c.<sup>9</sup> and the equivalent of Sumerian GA; hence, we can be quite certain about the word's meaning. In Hittite *menuwa-* "milk" an IE stem *\*m̥-/men-* "suck, suckle, breast, young animal still being suckled" is discernible.<sup>10</sup>

The word *menuwa-* seems also to be attested in the genitive case: *[m̥<sup>1</sup>]-nu-wa-aš* SI[LA<sub>4</sub>] in KUB 33.74 iv 6' and MĀŠ.TUR-*aš* (=ma=*nnaš*=kan) *mi-e-nu-wa-aš iwar* in KUB 33.103 iii 6'f. The genitive of *mienu-* A, *minu-* "mild, gentle, pleasant" and of *mienu-* B (mng. unknown) respectively, assumed here in the CHD L-N, 242, 243, with ref., hardly fits the contexts.<sup>11</sup> I propose instead to interpret *menuwaš* as gen.sg. "of the milk", qualifying the animals as sucklings (see above, n. 10). In KUB 33.103 iii 6'f. this interpretation would make good sense: "our [x tremble(s), is/are scared (?) or the like] like a goat kid".

The participle, *allanza*, in the second quotation above is rendered by Akkadian *EMSU* "sour, bitter" in the duplicate, which furnished the basis for reconstruction of a Hittite verb *\*al(I)-* "to turn sour" and, perhaps, of an adjective *\*al(I)u-* "sour, bitter or the like".<sup>12</sup> The latter might correspond etymologically to IE *\*al-u-* "bitter, beer, alum".<sup>13</sup> Starting from Hittite *allanza*, which precludes the possibility of derivation from a *u*-stem, we may thus posit an IE stem *\*al-* "to turn sour, bitter" with the derivative *\*al-u-* "bitter, sour". Verbal adjective stems ending in a vowel, derived from a consonantal stem, are well known: Note, e.g., Tocharian *pärk* "rise" etc. that reveals an IE stem *\*b<sup>h</sup>rg<sup>h</sup>-*; Hittite *park-u-* "high" (<*\*b<sup>h</sup>rg<sup>h</sup>-u-*); Armenian *barjr* "high" (<*\*b<sup>h</sup>rg<sup>h</sup>-u-i-*);<sup>14</sup> Luwian *parr-a<sub>1</sub>-a (/i)* "high" < IE *\*b<sup>h</sup>rg<sup>h</sup>-i-*.<sup>15</sup>

<sup>9</sup> According to H. A. Hoffner, RIA VIII/3-4 [1994], 201, the Hittite word for "milk" was a neuter noun, but the contexts he quotes (p. 202 § 2b 8' and 9') are uncertain: In KBo 5.2 ii 42 etc. GA is probably a determinative of *šim(m)al(I)u*-milk; and in KBo 14.89 + KBo 20.112 i 9' *hantezzi* is not a qualifier of GA but it has rather an adverbial meaning: "The cook brings milk in front."

<sup>10</sup> Cf., e.g., Sanskrit *mēnā* "woman, female", Breton *menn* "young animal still being suckled", *menn gavr* "goat kid" etc. Many derivatives of this stem with a formative *-d-* in other IE languages are listed in Pokorny, 729 sub *mend-*, *mond-*, but – in my opinion – this cannot be regarded as a basic stem. We can also parallel Italian *lat-tante* "(new born) baby", a derivative of *latte* "milk".

<sup>11</sup> We may thus put *mienu-* B, posited in the CHD L-N, 243, to rest.

<sup>12</sup> For the category of verbal *u*-adjectives, well attested in Hittite, see, e.g., J. Puhvel, Baltic-Anatolian Lexical Isoglosses, in: Gs. Kronasser [1982], 181f.

<sup>13</sup> Cf. Pokorny, 33f. sub *alu-* (*-d-*, *-t-*).

<sup>14</sup> J. J. S. Weitenberg, Die hethitischen U-Stämme, Amsterdam 1984, 132; cf. also Pokorny, 140f.

<sup>15</sup> Cf. F. Starke, StBoT 31 (1990), 58, 424 n. 1533.

J. DE ROOS

## A Few Missing Hittite Tablets\*

Although the fragments of tablets presented here are in no way comparable to those in the magnificent collection that in Berlin for many years was entrusted to the care of the man we honour in this publication, it is with pleasure that I offer them to my friend Horst Klengel. I would also like avail myself of this opportunity to reiterate my thanks for his kindness in making available to me the texts of many vows before their official publication. My wish for him is that his activities in the field of the languages and the cultures of the Ancient Near East may continue for many years after his 65th birthday.

In 1987 H. G. Güterbock received a letter from Robert S. Hardy, formerly of Robert College, Istanbul,<sup>1</sup> enclosing drawn copies of four Hittite text fragments, a provisional transliteration and the note "Tablets formerly in Amerikan Kolej Merzifon, now probably at Tarsus". The last mentioned may give rise to some surprise, since tablets from Boğazköy have swarmed out to diverse places in the world but not, as far as was known prior to this announcement, to Tarsus.

In the in note 1 said article, H. G. Güterbock described how a tablet from Boğazköy ended up in Grinnell College in Iowa. For the history of the tablets published here, it is important that the events mentioned in the article in question be recalled to mind.

First it must be noted that it has long been known that tablets from Boğazköy found their way elsewhere, even before H. Winckler's excavations in 1906. The best known ones were displayed by E. Chantre in 1898.<sup>2</sup> H. Winckler was him-

self aware of this as attested in his report on his work in Boğazköy, published in 1907<sup>3</sup>: "Wir haben auch von anderen gelegentlichen Besuchern – so von einem der amerikanischen Missionare von Merzuwan<sup>4</sup> – gehört, daß Stücke gefunden worden waren, und kurz vorher muß ein Stück einer größeren Tafel nach der benachbarten Stadt Jozgad gekommen sein, von wo es seinen Weg in das Museum in Liverpool gefunden hat. Es ist von Pinches und Sayce veröffentlicht worden."<sup>5</sup>

From the correspondence published by H. G. Güterbock in the article mentioned in note 1 it can be inferred that this American missionary must have been Rev. Prof. G. E. White. In 1899 White wrote to Prof. L. F. Parker D. D. of Grinnell College that the Hittite objects, including one tablet, which he gave to him for the Alumni alcove of the College were obtained in Boğazköy. It is likely that White often took objects from Boğazköy before 1899<sup>6</sup> in view of the fact that, stationed in Merzifon, he founded there an Archaeological Society. "He spent much of his time in studying the ancient ruins of the vicinity, especially at Boghazkeui and Eyuk".<sup>7</sup> Of the two tablets which are designated Merzifon 1 und 2 in the "Catalogue des Textes Hittites" and were published by A. H. Sayce in 1907,<sup>8</sup> number 1 (= Sayce II) is now in Grinnell College and number 2 (= Sayce I)<sup>9</sup> has disappeared without leaving a trace, as did the other tablets which were formerly kept in the American College in Merzifon.

As Güterbock himself writes,<sup>10</sup> he heard from lecturers from said college around about 1935 that "a few Hittite tablets" were indeed kept there. In the summer of 1939, however, when the closure of that institution was impending, they were no longer there, as Güterbock discovered, and were probably already gone in the summer of 1938.<sup>11</sup> It is remarkable that in Merzifon it was said that the tablets had been taken to the American College in Izmir, whereas in the above cited statement of R. S. Hardy of 1987 it is said that they are now probably in Tarsus.

<sup>3</sup> MDOG 35 [1907] 6. I thank Ph. H. J. Houwink ten Cate for this reference.

<sup>4</sup> All possible spellings are used to designate the modern town Merzifon in the literature and private correspondence. I use this last spelling, except in literal quotations in which a different spelling occurs.

<sup>5</sup> The Tablet from Yuzgat in the Liverpool Institute of Archaeology, by the Rev. A. H. Sayce, D. D., M.R.A.S. and Theophilus G. Pinches, LL.D., M.R.A.S. (Asiatic Society Monographs, vol. XI). London 1907.

<sup>6</sup> The letter from White to Parker dates from June 2, 1899 and was written in Salem, Mass. At that time the objects were already in Grinnell. It is therefore possible that they were obtained at least a year earlier in Boğazköy.

<sup>7</sup> From a letter sent by Edgar J. Banks to Professor Spencer, dated December 11, 1939, as quoted by H. G. Güterbock in "Hittites" at Grinnell, 73.

<sup>8</sup> JRAS [1907] 913-921.

<sup>9</sup> Ed. A. Dinçol, JCS 24 [1971] 29-30.

<sup>10</sup> "Hittites" at Grinnell, 74.

<sup>11</sup> Communicated by R. S. Hardy to H. G. Güterbock, as recorded on the same p. 74.

\* It would have been impossible to write this article had not Prof. H. G. Güterbock very generously given me copies of the fragments drawn some years ago by R. S. Hardy along with his permission to publish them. Abbreviations are according to CHD fasc. 4, 1989.

<sup>1</sup> Cf. H. G. Güterbock in "Hittites" at Grinnell, 76, n. 23. This article appeared in "Ancient Anatolia". Aspects of Change and Cultural Development. Essays in Honor of Machteld J. Melink. Ed. by Jeanny Vorys Canby, Edith Porada, Brunilde Sismondo Ridgway and Tamara Stech. University of Wisconsin Press 1986.

<sup>2</sup> E. Chantre, Mission en Cappadoce, 1893-1894, Paris 1898, 15-16.



## Merzifon 4

1'	[	]-an-tē
2'	[	]-uš-te-ni x[
3'	[	] [a]-ra-aḫ-za-ia x[
4'	[	] ḫu-u-m[a
5'	[	] x TÚG[

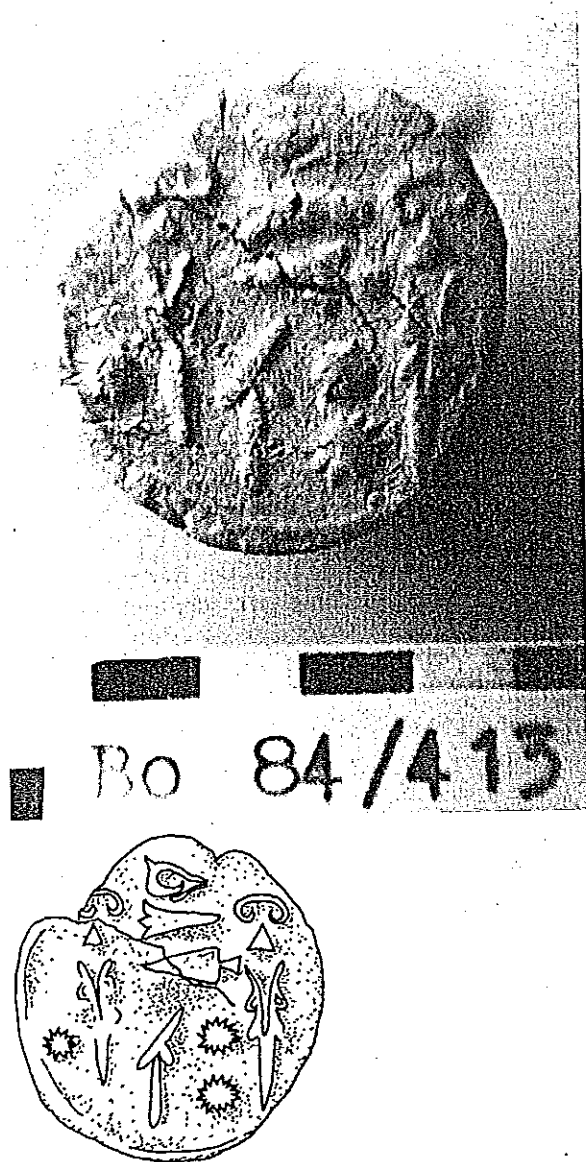
Altorientalische Forschungen	25	1998	1	163–167
------------------------------	----	------	---	---------

BELKIS DİNÇOL

# Der Titel GAL.GEŠTIN auf den hethitischen Hieroglyphensiegeln

Der Titel GAL.GEŠTIN, der in den keilschriftlichen Urkunden häufig belegt wird und meistens als „Weinoberer“ ins Deutsche übertragen wird, zeigt eine höhere Würde als GAL MEŠEDI, worunter man einen militärischen Rang, wie etwa General im modernen Sinne verstehen will (Daddi 1982: 535–537; Beal 1992: 342–357). Daß das hieroglyphische Äquivalent dieses Titels das Zeichen „Schnabelkanne“ (G.143. L.354) sein kann, wurde von Güterbock schon in den vierziger Jahren (1940: 39 Fn 152 und 1942: 13) vorgeschlagen. Er hatte jedoch für die Deutung des Zeichens „Schnabelkanne“ einen zweiten Kandidaten, nämlich <sup>10</sup>SAGI. Laroche verglich eine andere Kannenform (L.345 = G.135, 136) in der Kombination von L.363 MAGNUS mit dem Titel GAL.GEŠTIN (1958: 256 Nr 39 und 1960: s. v. L.345.1). Später zeigten hieroglyphische Funde aus Meskene, daß das Zeichen „Schnabelkanne“ (L.354) den Titel <sup>10</sup>SAGI vertritt (Laroche 1981: 14). Auch Mora nahm das Zeichen L.345 ohne Interpretation in die Liste der Titel auf (1988: 262: Tab. 9; s. auch Marazzi 1990: 227 s. v. Nr 345). Für uns ist es ein Vergnügen, einen Siegelabdruck aus dem Material der glyptischen Funde aus der Oberstadt von Boğazköy – das wir mit Ali Dinçol publizieren werden –, worauf die Schreibung des Titels GAL.GEŠTIN in einer unterschiedlichen Form vorkommt, in der Festschrift des hochverehrten Jubilars bekanntzumachen.

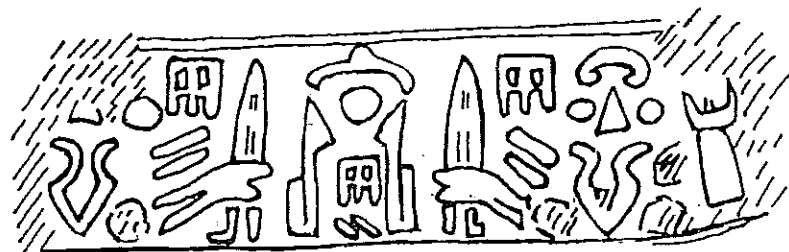
Die Bulla Bo 84/413 (Photo 1, Zeichn. 1) ist kegelförmig gestaltet und hat eine leicht konkave, runde gesiegelte Fläche. Die auf der Mittelachse geordneten Zeichen L.110 – L.175 – L.312 – L.376 ergeben den Namen des Siegelinhabers als *Malaziti*. Auf den beiden Seiten der Namens Elemente befinden sich die Titel, die aus drei Zeichen bestehen, die wir in dieser Komposition bisher nicht kannten. Die ersten beiden Zeichen sind L.363 MAGNUS und L.370 BONUS<sub>2</sub>. Daß das dritte Zeichen einen gemeinsamen Charakter mit L.160 VINUM aufweist, hatte von Anfang an unsere Aufmerksamkeit geweckt. Auch die Endpartie des in der Südburg-Inschrift zweimal vorkommenden Zeichens, mit dem der Stadtname *Wiyanaawanda* geschrieben und von Hawkins mit L.160 = VINUM gleichgesetzt wird (1990: 30 Fn 29; 1995: 29), hat eine auffal-



lende Ähnlichkeit zu dem dritten Zeichen der Titelkombination auf unserer Bulla. Deshalb vertreten wir die Meinung, daß dieses Zeichen mit L.160 identifiziert werden kann und daß dessen Kombination mit L.363 MAGNUS den in den keilschriftlichen Belegen als GAL.GEŠTIN bezeichneten Titel darstellt. Das mittlere Zeichen der Komposition L.370 gehört u. E. nicht zur Lesung des Titels, oder wurde, wie auf mehreren Siegeln, als Heilsymbol benutzt.

Während unserer Vorbereitungen der Publikation hat Frau S. Herbordt in einem Vortrag über die Funde von Nişantepe im Deutschen Archäologischen Institut in Berlin Anfang 1994 bekanntgegeben, daß sie eine Variante dieser Titelkombination auf einem Abdruck eines Siegelringes des Prinzen *Armanani*, von dem ein kleiner Teil auch in unserem Repertoire vertreten ist, als GAL.GEŠTIN interpretieren wollte, was unsere Deutung völlig unterstützt. Die Abdrücke des *Armanani*-Siegels, die früher zutage kamen, wurden von Güterbock behandelt (Boehmer-Güterbock 1987: Nr 246). Weil aber auf jenen Abdrücken die charakteristischen Seitenvorsprünge des Zeichens VINUM nicht zu sehen sind, wurde es von Güterbock mit Recht als eine Vaseform („L.337 Funktion wie L.345“) interpretiert (Zeichn.: 2). Auf dem fragmentarischen Abdruck desselben Siegels in unserem Material erscheint das Zeichen genauso. Auf diesen Abdrücken finden sich an den beiden Seiten der Zeichenkombination zwei kleine Kreise, die ein weiteres Indiz dafür bilden, daß die zusätzlichen Elemente wie das Dreieck nicht zu der Lesung des Titels gehören. Unter den veröffentlichten Photos (Neve 1992: Abb. 162) der glyptischen Funde aus Nişantepe ist derselbe Titel auf einer Bulla, sowohl im Mittelfeld, als auch in der Randzone, klar sichtbar (Photo: 2).

Wir sind der Meinung, daß die Ligatur L.157.1 auf SBo II 58 auch den Titel GAL.GEŠTIN vertreten soll. S. Alp (1972), der in einer ausführlichen Studie alle Belege, in denen das Zeichen L.157 vorkommt, behandelt, kommt zu dem Entschluß, daß, obwohl die Varianten sich in zwei oder drei Gruppen gliedern, alle denselben Titel darstellen, den er mit der Gottheit mit dem Januskopf *Izzummi* identifizieren will, die auch den Titel Wesir = <sup>10</sup>SUKKAL führt. Die Variante L.157.1 interpretiert er als GAL <sup>10</sup>SUKKAL = Großwesir.<sup>1</sup> Güterbock hält es für möglich, daß die Zeichen L.157 und L.160 identisch sind und schreibt ihm die Werte *wi*, WEIN zu. Die große Ähnlichkeit zwischen dem Titel auf unserem Siegel mit dem Zeichen L.157.1 unterstützt seine Annahme. Wenn wir die beiden Gruppen von Varianten von L.157 miteinander vergleichen, können wir sie als aufrecht oder kopfstehende Formen desselben Zeichens betrachten. Danach darf die Titelkombination auf SBo II 256, die genau wie auf unserem



<sup>1</sup> Daß der doppelgesichtige Gott *Izzummi* (Akkad. *us(u)mīl*) durch das Zeichen L.148 geschrieben wird, konnte mit Hilfe der rezenten Funden aus Nişantepe in Boğazköy endgültig bewiesen werden (Herbordt 1995).



Siegel aus den Zeichen L.363 – (L.370) – L.157 besteht (die Stütze unter L.363 MAGNUS in der Zeichnung erscheint auf dem Photo des Siegelabdrucks als ein Dreieck; s. dafür auch die Zeichnung und die Photos in Seidl 1972: Tafel 2, A 72f–h; Abb. 6 A 72 o), wiederum als GAL.GEŠTIN angenommen werden. Es wäre nicht falsch zu vermuten, daß das Zeichen L.157 = L.160 VINUM ohne L.363 MAGNUS den untergeordneten Rang des Weinoberers, nämlich den Titel <sup>u</sup>GEŠTIN bedeuten kann (Daddi 1982: 63; Beal 1992: 357 und Fn 1352). Vielleicht in demselben Gedankengang interpretiert Güterbock (Boehmer-Güterbock 1987: 37. Abb. 24b) den Titel des Inhabers des Aydın-Siegels mit Fragezeichen als WEIN. Wegen der Gleichung von L.157 mit L.160 muß das Zeichen auch den phonetischen Wert *wi* haben, wie Güterbock nachweist. Auf dem Alalahöyük-Siegel (Alp 1972: Abb. 2) gehört L.157 sehr wahrscheinlich zu den Namenselementen und stellt keinen Titel dar, da es dort u. M. nach keinen genügenden Platz für eine erste Silbe – wie von Alp angenommen wird – gibt. Beispiele, worauf L.157 sowohl in syllabographischer, als auch in logographischer Funktion benutzt wird, sind in unserem Material zu finden.

Der Inhaber des oben erwähnten Siegels SBo II 58 trägt den Namen *Halpaziti*, der auch in den keilschriftlichen Texten belegt ist (Laroche 1966: Nr 259). Eine der Personen desselben Namens führt (Laroche 1966: Nr 259.2) den Titel GAL.GEŠTIN (KBo V 7 Rs 51; von Laroche versehentlich „grand échanton“ gelesen) in einer Landschenkungsurkunde aus der Zeit *Arnuwanda I.* (Hoffner 1974: 40); er ist auch in einem anderen Text noch einmal belegt (Beal 1995: 345 und Fn 1325).<sup>2</sup> Das Siegel von *Halpaziti* weist die stilistischen Merkmale der Siegel des beginnenden 14. Jh.s auf und kann deshalb aus der Endphase der Herrschaftsperiode *Arnuwanda I.* stammen. Aus diesem Grunde können wir wohl den Siegelinhaber mit dem *Halpaziti* GAL.GEŠTIN unter den Zeugen der Landschenkungsurkunde identifizieren. Diese Gleichsetzung ist ein weiteres Indiz für die Interpretation der Ligatur L.157.1 als GAL.GEŠTIN.

Obwohl der Name des Siegelinhabers von Bo 84/413, *Malaziti*, in den Keilschrifttexten häufig belegt wird (Laroche 1966: Nr 725), führt keiner von denen den Titel GAL.GEŠTIN. Das Siegel datieren wir in das 13. Jh.

#### Bibliographie

- Alp, S., 1972, „Hitit Hieroglif Yazısında Şimdiye Kadar Anlamı Bilinmeyen Bir Ünvan“, VII. Türk Tarih Kongresi, Bd. I, Ankara: 98–102.  
 Beal, R., 1992, *The Organisation of the Hittite Military*, (THeth 20), Heidelberg.  
 Daddi, F. P., 1982, *Mestieri, professioni e dignità nell'Anatolia Ittita*, Roma.  
 Güterbock, H. G., 1940, 1942, *Siegel aus Boğazköy*, (AfO Beiheft 5, 7), Berlin.  
 Boehmer, R. M. – H. G. Güterbock, 1987, *Glyptik aus dem Stadtgebiet von Boğazköy*, Berlin.  
 Hawkins, J. D., 1990, „The New Inscription from the Südburg of Boğazköy-Hattuša“, *Archäologischer Anzeiger* 1990: 305–314.  
 Hawkins, J. D. 1995, *The Hieroglyphic Inscription of the Sacred Pool Complex at Hattuša (Südburg)*, (StBoT Beiheft 3), Wiesbaden.  
 Hoffner, H. A., 1974, *Alimenta Hethaeorum*, New Haven.  
 Herboldt, S., 1995, „Eine Januskopf-Hieroglyphe aus Boğazköy“, *Beiträge zur Kulturgeschichte Vorderasiens* (= Fs Boehmer), Mainz: 257–258.  
 Laroche, E., 1958, „Études sur les hiéroglyphes hittites“, *Syria* 35: 252–283.  
 Laroche, E., 1960, *Les Hiéroglyphes Hittites*, Paris.  
 Laroche, E., 1966, *Les Noms des Hittites*, Paris.  
 Laroche, E., 1981, „Les hiéroglyphes de Meskene-Emar et le style Syro-Hittite“, *Akkadica* 22: 5–14.  
 Marazzi, M., 1990, *Il Geroglifico Anatolico: Problemi di Analisi e Prospettive di Ricerca*, Roma.  
 Móra, C., 1988, „Il proprietario di sigillo nella società ittita“, *Stato economia lavoro nell'oriente antico*, Milano: 249–269.  
 Neve, P., 1992, *Hattuša – Stadt der Götter und Tempel* (Antike Welt, Sondernummer), Mainz.  
 Seidl, U., 1972, *Gefäßmarken von Boğazköy*, Berlin.

<sup>2</sup> Beal schreibt, daß Herr Otten die Schrift dieses unv. Fragments in die zweite Hälfte des 13. Jh.s datiert. Diese Datierung könnte mit den historischen Gegebenheiten nicht vereinbart werden, weil die dort vorkommenden Personennamen *Halpaziti* und *Duwa* auch in der Zeugenliste des *Arnuwanda I.* zu treffen sind.

ALI M. DİNÇOL

## Drei hethitische Hieroglyphensiegel im Konya-Museum

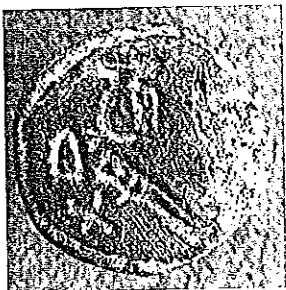
In den siebziger Jahren hat das Konya-Museum durch Kauf oder Beschlagnahme drei hethitische Hieroglyphensiegel erworben, welche sowohl wegen ihrer äußeren Form, als auch wegen der Besonderheit ihrer Hieroglyphenzeichen einer näheren Studie wert sind, deren Bearbeitung ich hier dem hochverehrten Jubilar als eine bescheidene Gabe hinreiche.<sup>1</sup>

1. Inv.-nr. 1979-7-24 (Photo 1; Zeichnung 1)

Masse: Durchmesser: 2,7 cm; Höhe: 2,5 cm.

Beschreibung: Kegelförmig gestaltet, aus schwärzlich gebrannten Ton, Stempel­fläche stark gewölbt.

Eine besondere Gruppe in dem glyptischen Material aus der Oberstadt von Hattuscha, dessen Veröffentlichung uns anvertraut ist, bilden diejenigen Siegel, die wir provisorisch als „tönerne Siegelkopien“ bezeichnen. Diese Gruppe besteht aus der besonderen Art von Siegeln, die mit einer beachtenswerten



<sup>1</sup> Unser Kollege Andreas-Müller-Karpe gab uns liebenswürdigerweise die Inventarnummern dieser Siegel, die er sich während einer anderen Arbeit im Museum notiert hatte, wodurch unsere Suche im Depot erleichtert wurde. Dafür sind wir ihm sehr dankbar. Auch den Museumsassistenten Frau Nihal Tırpan und Herrn Osman Ermişler sind wir wegen ihrer Hilfe zu großem Dank verpflichtet.

Methode erzeugt worden sind.<sup>2</sup> Anscheinend wurde mit einem noch weichen Tonklumpen von einem harten Siegelabdruck ein negativer Abdruck genommen, um danach zum Siegeln benutzt zu werden. Sie sind in den meisten Fällen kegelförmig wie die konischen Bullen. Unter den denkbaren Gründen, um ein solches Siegel zu produzieren, soll der heimliche, unautorisierte Gebrauch von Siegeln anderer Personen an erster Stelle in Betracht gezogen werden, wodurch Dokumente verfälscht oder der Inhalt der Versände gestohlen werden könnten. Die billige Erzeugung von Siegeldoubletten, entweder für die Weitergabe an andere Personen oder als notdürftiger Ersatz des verlorenen Originals, könnte auch eine Rolle in der Anwendung dieser Produktionstechnik gespielt haben.

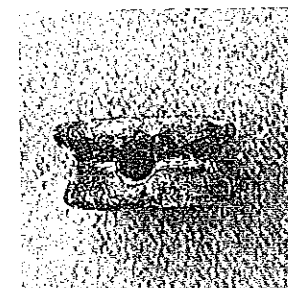
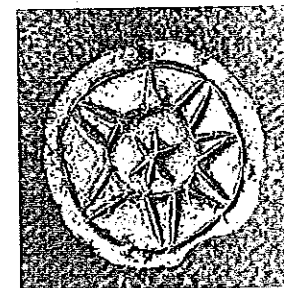
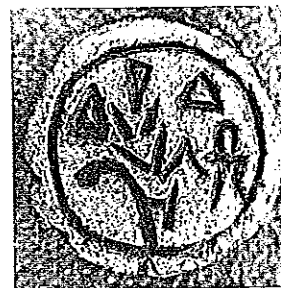
Dieses Konya Siegel, das zusammen mit anderen Gegenständen von einem Antiquitätenhändler beschlagnahmt wurde und dessen Herkunft unbekannt ist, gehört auch zu dieser Gruppe von tönernen Siegelkopien. Es hat ein ziemlich großes Mittelfeld, das mit einem einfachen Kreis umrahmt ist. Es sollte jedoch mit der Möglichkeit gerechnet werden, daß der Rahmen des Originals auf dem Abdruck nicht gänzlich erhalten ist, so daß die Randzone nicht vollständig kopiert werden konnte. Auf der Mittelachse befinden sich die Zeichen L.328–L.278 in ihren sehr kunstvoll gestalteten Formen, die den Namen *Pu-li* wiedergeben. Das linke obere Viertel der Siegel­fläche ist beschädigt. Rechts von den Namenselementen sind ein Dreieck, wahrscheinlich als Heilsymbol, und ein vierstrahliger Stern oder ein florales Gebilde als Füllmotiv gebraucht. Es fehlen Zeichen, die auf den Titel des Siegelinhabers deuten könnten. Der Name ist aus dem keilschriftlichen Material bekannt (Laroche 1966: Nr. 1044).

Das Siegel ist in das 13. Jh. zu datieren.

2. Inv.-Nr.: 10. 1. 1974 (Photo 2, 3, 4; Zeichnung 2, 3)

Masse: Durchmesser von Seite A: 2 cm, von Seite B: 2,1 cm; Dicke: 1 cm.

Beschreibung: Knopfsiegel aus dunkelrotem Stein, der Achse entlang durchbohrt, beide Seiten flach, Rand mit V-förmiger Rille profiliert.



<sup>2</sup> Über diese tönernen Siegeldoubletten hat Belkis Dinçol im September 1996 auf dem III. Internationalen Kongreß für Hethitologie einen Vortrag gehalten.



Seite A) Die Hieroglyphen sind nur auf dieser Seite zu sehen. Die Zeichen, mit denen der Name des Siegelinhabers geschrieben ist, bestehen wahrscheinlich aus L.157,2–L.376 + L.383. Die Identität des ersten Zeichens ist nicht sicher. Wenn es aber nach Güterbock mit L.157 = L.160 (*wi*, VINUM) gleichgesetzt werden kann (Boehmer-Güterbock 1987: Nr. 122 und Nr. 170; s. auch Marazzi 1990: Nr. 157), könnte es, wie auf manchen anderen Siegeln beweisbar ist, sowohl den phonetischen Wert *wi*, als auch ideographisch den Titel <sup>10</sup>GEŠTIN darstellen (s. hier den Beitrag von Belkis Dinçol). Wegen seiner Lage scheint es hier eins der Namenselemente zu sein. Das Zeichen L.378 LITUUS soll hier den Titel des Siegelinhabers vertreten, obwohl es in dieser Funktion sehr selten belegt ist (über das Zeichen s: Hawkins 1980 und Marazzi 1990: Nr. 378). Es kommt u. W. nur ein zweites Mal auf einem anderen Siegel vor (Gonnet 1970–80: Nr. 2b). Darunter verstehen wir die hieroglyphische Schreibung des Titels LÜ<sup>GI</sup>PA. Auf einem anderen Siegel aus der Oberstadt von Hattuscha (Bo 78/56), das von uns demnächst veröffentlicht wird, ist das Zeichen in der Kombination von L.363 MAGNUS zu treffen, die wir als das hieroglyphische Äquivalent des Titels GAL LÜ<sup>MES</sup> GI<sup>PA</sup> auffassen wollen. Eine Lesung des Namens wagen wir nicht.

Links ist eine Kreuzschleife unter einem Dreieck und rechts ein einziges Dreieck als Heil- und Lebenssymbol benutzt.

Seite B) Das kleine Mittelfeld auf dieser Seite ist mit einer breiten Randzone umrahmt. Die sieben Dreiecke in der Bordüre verleihen dem Mittelfeld das Aussehen eines Sterns. Im Mittelfeld selbst befindet sich ein sechsstrahliger Stern.

Das Siegel datieren wir in das ausgehende 13. oder in das beginnende 12. Jh.

3. Inv.-Nr.: 13. 1. 1974 (Photo 5, 6, 7; Zeichnung 4, 5)

Masse: Durchmesser: 3 cm; Dicke: 1,5 cm.

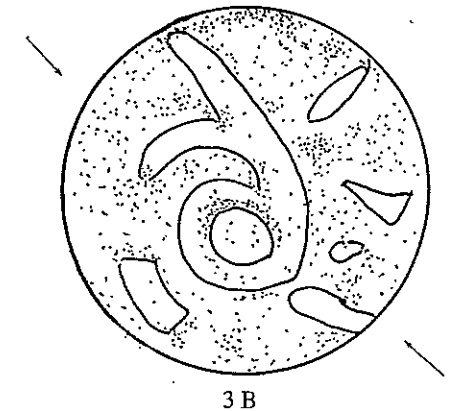
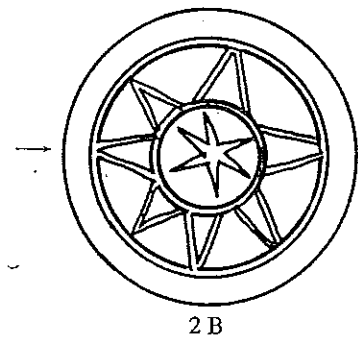
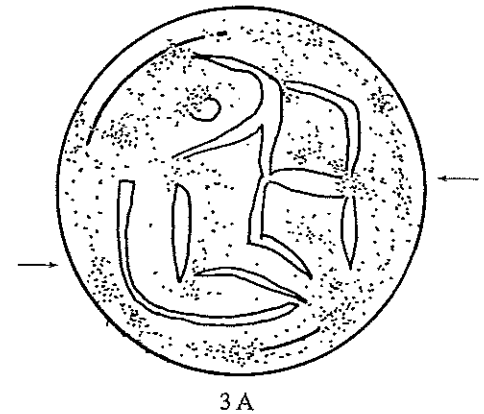
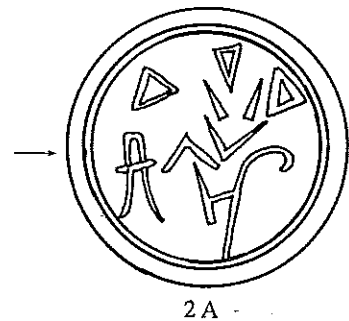
Beschreibung: Knopfsiegel aus gelblich-beigen farbigem, gebrannten Ton (?); entlang der Mittelachse durchbohrt, beide Seiten gewölbt; Rand mit einer Rille profiliert.

Seite A) Das große Mittelfeld ist mit einem einfachen Kreis umgeben. Von den sich hier befindlichen zwei (oder drei?) grob geritzten (?) Zeichen kann



nur das untere mit L.90 (mit dem Lautwert *ti*) identifiziert werden.

Seite B) Diese Seite enthält nur Zeichen, die mit den bekannten Elementen des Zeichenrepertoires nicht gleichgesetzt werden können.



Das Siegel ist in das beginnende 12. Jh. zu datieren.

### Bibliographie

- Alp, S., 1972, Hitit Hiyeroglif Yazısında Şimdiye Kadar Anlamı Bilinmeyen Bir Ünvan, VII. Türk Tarih Kongresi, Bd. I, Ankara: 99–102.  
 Boehmer, R. M. – H. G. Güterbock, 1987, Glyptik aus dem Stadtgebiet von Boğazköy, Berlin.  
 Gonnet, H., 1979–80, Sceaux hittites inédits, Anatolica VII: 91–97.  
 Hawkins, J. D., 1980, The Logogram 'lituus' and the Verbs 'to see' in Hieroglyphic Luwian, Kadmos XIX/2: 123–142.  
 Laroche, E., 1966, Les Noms des Hittites, Paris.  
 Marazzi, M., 1990, Il Geroglifico Anatolico: Problemi di Analisi e Prospettive di Ricerca, Roma.

VEYSEL DONBAZ

### Inscribed Spear Heads and Some Tablets at the Gaziantep Archaeological Museum

Gaziantep Archaeological Museum possesses a small collection of cuneiform written objects and some tablets, altogether six in number; two of which are spear heads, three tablets and one *lamaštu*-amulet fragment also one side inscribed.<sup>1</sup> The said objects have been under the safekeeping of the Gaziantep Archaeological Museum since 1975, and their existence in this museum was reported to me by the current director in 1992, eventually I could see the tablets at the spot by the end of 1993. All of the documents under discussion found their way to this museum by purchase and donations by the successive owners. Of the documents two are spear heads with short inscriptions (Gzt. 1.3.93; 31.23.92) almost identical in Old Assyrian script. Likewise the bronze spear heads an Old Assyrian tablet has been acquired by the museum belonging to the layer II of Kültepe mound (Gzt. 71.9.75). It is of no great importance, and is one of those thousands of Cappadocian text, possibly stemmed from there by changing hands it is deliberately lost its original find spot. It is dealing with debts on textiles. One other tablet is a Neo-Assyrian sale contract written in the eponymate of Sîn-alik-pāni and dates B.C. 615.<sup>2</sup> The third tablet is a dark colored small one (Gzt. 18.75) and belongs to the category of Tell-Alalakh genre<sup>3</sup> which could be dated to the 18th–17th centuries B.C. It is a disbursement of

<sup>1</sup> I would like to thank to Dr. Rifat Ergeç, director of the Gaziantep archaeological Museum for allowing me to study these documents, and for the kind help which was extended to me during their study. Some of these texts were communicated during the XII. Historical Association at Ankara. I present them here in full.

<sup>2</sup> This text, along with some selective Neo-Assyrian ones, which arbitrarily inventorized under B(abylon) sicla, in the Archaeological Museums have been studied and presented as a paper during the Tenth Anniversary Symposium of the Neo-Assyrian Text Corpus Project, held at Helsinki, in September 1995, and will be published in SAAB series.

<sup>3</sup> Most likely this tablet must have come from the mound of Tell Atshana and can be compared with the tablets which originated from this mound near modern Antakya (See D. J. Wiseman, The Alalakh Tablets, (Occasional publications of the British Institute of Archaeology at Ankara 2, Ankara 1953).



Brief remark: This is typically layer of II tablet, a stray find certainly must have stemmed from Kültepe. According to its inventory number the purchase date is 1975, seemingly bought together with the Neo-Assyrian and the Alalakh tablet. 1.11: the last sign looks -*šu* rather than -*lu*. We emended to the verb *ihbulu* = *habālu* "to take a loan, borrow, owe."

Gzt. 18.1.75 See fig. 1 and plate II

Dark colored, intact tablet, 2.5×2.8×1.3 cm. It is said to have come from the village of Darıköyü, near Mardin. The authenticity of this information has to be taken very cautiously, since similar or rather the same type of tablets have been unearthed from Tell-Atshana mound near Antakya which we have alluded to at the beginning.

#### Transliteration:

- obv. 1) 1 GAL *Tap-ḫu-ma-an-te*  
 2) 11 *Šu-ub-ḫi*  
 3) 1 GAL *Ba-na-up-še-en-ni*  
 4) ŠUNIGIN 1 SÚ *kur-ši* 7 NÍG.BA  
 5) KAŠ LÚ ZI.GA  
 rev. 6) KAŠ LÚ-ti <sup>as</sup>AŠGAB  
 7) ITI *ni-zi-tu* UD.26.KÁM  
 8) ŠĀ-ba  
 9) 2/3 0.5.6 GAL *a-na MÍ.I-ri*  
 10) *ša Liš-ḫi* 5 GAL *a-na*  
 11) Ši-za 4 GAL *Am-mu-uš-ki-an*  
 12) DUMU LUGAL

Translation: 1) 1 *kāsu*-measure (for) Taphumante (2) 11 (for) Šuhḫu (3) 1 *kāsu* for Banaupšenni (4) altogether 1 big container of *kuššu*, 7 gifts of beer has been spent for the people (6) beer for leather-worker. (7) Month Nizitu, day 26. (8) thereof: (9) 2/3 0.5.6 *kāsu*-measure for the wife of Irri, (10) and of Lišhi, five *kāsu*-measure for (11) Šiza 4 *kāsu*-measure for Ammuškian (12) son of king.

Remarks: The fact that we tentatively assigned this text as Alalakh because the said find spot is nearer to Tell Atshana, even so there does not seem to be any strong criterion in favor of this conclusion. The month name is not any of the attested ones<sup>5</sup>. Some of the names look Nuzian<sup>6</sup>, and on the other hand Šu-ḫu-i<sup>7</sup>, MÍ.I-ri (1.9) are male names<sup>8</sup>, perhaps wife of Irri is implied rather than a female name, since in this text no name is indicated with a *personen-*

<sup>5</sup> See RIA 5, pp. 299–302 under "Kalender".

<sup>6</sup> I. Gelb, Nuzi Personal Names, Chicago 1943 111 names ending with -*šenni* e.g. *E-te-še-en-ni*, *Pu-ḫi-še-en-ni*, *I-ri-še-en-ni* and *Šar-ru-up-še-en-ni* (Wiseman, loc. cit. p. 146).

<sup>7</sup> The PN can be compared to *Šu-ub-ḫe-ia* and *Šu-ub-ḫi* (see Wiseman loc. cit. p. 147).

<sup>8</sup> Wiseman, loc. cit. Nos. 47,4; 207,33 as father of Aštābi.

*keil* DIŠ. One good criterion on behalf of an Alalakh origin tablet is the personal name Am-mu-uš-ki-an with the definition of DUMU LUGAL (1.11–12)<sup>9</sup> perhaps supports our assumption of Tell Atshana origin. The GAL throughout this text is emended to a type of cup=*kāsu* as a capacity measure (See CAD K p. 253ff.), otherwise GAL=10.000 is attested from Mari texts.<sup>10</sup> We hope that this stray find and its month name may shed some light positively to find its exact origin.

Gzt. 1711 (See fig. one and plate III)

Upper hand portion gone. Inscribed on one side, and engraved on the other side. 3.8×3.3×1.1 cm. Black stone. The inscription could not be gained in full, still:

1') ... gur-šú=*uta'ar-šu* = ... he will return to him

2') ... URU dūg = ... the city of Eridu.<sup>11</sup>

As for the other side, as far as one can recognize a running ass, at the very bottom, whose tail is sweeping the ground, and on its back a kneeling *lamaštu* demon probably holding two snakes, and behind him a dog is seen, probably a sick person's bed with or without an exorcist (see for comparison W. Farber, RIA 6, p. 442 Abb. 1 under *lamaštu*).<sup>12</sup> We are not sure whether the other representations which occurs or depicted on amulets are existed on ours if it were intact. One can guess that they existed, but on the other hand it looks as though our amulet under discussion is very limitedly inscribed, as one can see it from its short inscription.<sup>13</sup> As far as the preserved part is concerned, a bit above the tail of the ass a comb can easily be seen, it shows so that the spindle has not been depicted which is normally existed at the other side of the *lamaštu* demon (see RIA ibid. p. 443, Abb. 2). It may also be possible that this amulet is completely different. A series of *lamaštu* representations are given by Thureau-Dangin, "Rituel et Amulettes contre *labartu*" RA 18/4, pp. 161–197 with one plate, copies of the relevant texts on page 197–198.<sup>14</sup> Apart from this amulet in the Gaziantep Archaeological Museum, there is another one

<sup>9</sup> See *Am-mu-uš-ki-an* as a witness in two texts in Wiseman, loc. cit. Nos. 36,17; 39,10.

<sup>10</sup> V. Donbaz, N.A.B.U. 1983/3–69, see below the the page editor's note.

<sup>11</sup> Proposal of Prof. W. G. Lambert.

<sup>12</sup> For further information see Bruno Meissner, *Babylonien und Assyrien* Bd. 2 (1925) Abb. 33; K. M. Abadi, *Sumer* 27, p. 77–79, fig. 3.

<sup>13</sup> See some recent studies on the topic: Gernot Wilhelm, *Ein neues Lamaštu-Amulet*, ZA 69/I [1979] 34–39; W. G. Lambert, *An Old Babylonian letter and Two Amulets*, Iraq 38 [1976] 57–64; idem., *Inscribed pazuzu heads from Babylon*, *Forschungen und Berichte* 12 [1970] 41–47 with two plates (Tafel 4 and 3); Ahmet Ünal, *The Nature and Iconographical Traits of Goddess of Darkness*, in: Nimet Özgüç'e Armağan, *Aspects of Art and Iconography: Anatolia and its Neighbors. Studies in Honor of Nimet Özgüç*, eds. Machteld I. Mellink, Edith Porada, Tahsin Özgüç (Türk Tarih Kurumu Basımevi-Ankara 1993) 641, fig. 1.

<sup>14</sup> Thureau-Dangin gives transliteration and translation of the relevant texts in the same article; for a general view, see also, Oscar White Muscarella, *Leddars To Heaven* (Lands of the Bible Archaeology Foundation) 139–142.

(No. 1947) which may have been written in Aramaic on one side, with four divided lines and the other side does not support the assumption that there was some sort of drawings, rather they are again like a kind of writing with an X over the entire surface. We did not include this piece here.

We have no idea where this amulet turned on, but may guess its origin from Mesopotamia.<sup>15</sup>

#### Spear heads belonging to Anum-Hirwi

This part of the article deals with two inscribed spear heads made of bronze and add significant information on the location of the kingdom of Mama which we shall discuss below. They are given Gzt. 31.23.92 and 1.3.93 and the preceding one is 13.8 in length and 1 cm in diameter. Since the shaft holes are so narrow one can also think of an arrow head. The next one is 23.8 cm in length and 1.5 cm in diameter. Both of them look a bit corroded and Gzt. 31.23.92 has a slight curve downwards on the contrary of Gzt. 1.3.93 which is more sharpened. According to their inventory numbers, they were acquired to the museum in two successive years 1992 and 1993.<sup>16</sup> The find spot of the bronze spear heads is said to have been the village of Hasancık, some 40–45 km in distance to modern Maraş.<sup>17</sup> Assuming that the information provided is reliable we had to base our hypothesis for a possible ancient site on this criterion. Both of the bronze heads bear the same inscription, and the only actual difference between them is that the Gzt. 31.23.92 runs as: *A-num-Hi-tr-wi* and Gzt. 1.3.93: *ša A-num-Hi-tr-wi* "property/of Anum-Hirwi". The only difference lies in the fact that the longest spear head Gzt. 1.3.93 has an additional *ša* before the PN. Obviously reminds us the king Anum-Hirbi of Mama.<sup>18</sup> The discovery of these spear heads is not great surprise, but they are at the same time important discovery revealing true phases of history, despite the fact that such similar, inscribed objects are well attested: punched swords and daggers and other metal vessels were inscribed in antiquity.

One of the swords is 109 cm in length and about 5 kg in weight and was published some thirty years ago (and now see in bibliographies: Ahmet Ünal, "Boğazköy Kılıcının Üzerindeki Akadça Adak Yazısı Hakkında Yeni Gözlem

<sup>15</sup> See also one Old Assyrian text of the same genre BIN IV 126 and for a collection of similar text W. Farber, Schlaf, Kindschen, Schlaf Mesopotamian Baby-Beschwörungen und -Rituale, Winona Lake 1989.

<sup>16</sup> Gzt. 31.23.92 has been purchased from Kemal Dilek, and Gzt. 1.3.93 is also due to the same person, but not given directly to the museum, he has given it to Ahmet Yılmaz, he then donated it to the museum.

<sup>17</sup> For the time being we have to rely on this information supplied by the museum administration, it is reported that the said area also yielded small artefacts of ancient origin.

<sup>18</sup> K. Balkan, Mama Kralı Anum-Hirbi'nin Kaniş Kralı Waršama'ya gönderdiği Mektup (TTKY VII. Seri-No 31, 1957) 6ff.

ler" in Nimet Özgüç'e Armağan ... p. 727, note 5; Ahmet Ertekin-İsmet Ediz, "The Unique Sword from Boğazköy/Hattuša" in *ibid.*, note 8, 10 on page 720 and 724) in a private keeping found at South-East of Turkey in Diyarbakır and was published by Hans Güterbock.<sup>19</sup> Prof. Güterbock interprets the sword as having been presented to lord (*Bēlum*) of Hupšal, whom he equates to Nergal of Hupšal. One dagger found at Kültepe<sup>20</sup> refers to the palace of Anitta, the prince: É.GAL *A-ni-ta ru-ba-im* "property, of the palace of Anitta, the prince".<sup>21</sup> One another inscribed bronze sword has turned on in 1991, at the West of Hattuša, at the area called İbikçam, by way of a coincidental investigation aimed road construction by the municipality of Çorum and was dedicated to God Adad/Tešub by the Hittite king Tudhaliya.<sup>22</sup> According to the inscription, the swords are referred to plural GİR.ḪI.A.<sup>23</sup> Likewise an Elamite king Untas-napirisa in Mesopotamia had his name punched on an axe.<sup>24</sup> Entemena's cultic metal vessel and Meskelamdug's Ur grave metal finds are also inscribed (see A. Moortgat, *Die Kunst des Alten Mesopotamien*, 1967 plate 113; M. W. Seton Williams, *Babyloniens, Kunstschatze Zwischen Euphrat und Tigris*, 1981, p. 95, Abb. 55 and 82 a foundation votive figure made of bronze of Ur period, bears the inscription of Ur-Nammu). Therefore the objects under discussion are of great importance, since these spear heads which bear a short inscription are written in Old Assyrian script, and may lead us a connection with the already known king Anum-Hirbi of Mama. Moreover the inscriptions reveal themselves that they are the property of of Anum-Hirwi. Despite the fact that the inscriptions do not mention a palace or a title for Anum-Hirwi and his identity to the king of Mama can easily be proven, who is attested to have letters exchanged with Waršama, king of Kanesh. Kemal Balkan assigns Mama at Göksun, North of these spear heads have been found. It may be said that Anum-Hirwi mentioned in these objects is the same person with Anum-Hirbi and was not a king of Mama yet, rather was a king of Hassum which has been located to the North of Uršu.

<sup>19</sup> H. Güterbock, A Votive Sword with Old Assyrian Inscription (AS 16) 197–198, with plate XIII–XV.

<sup>20</sup> T. Özgüç, "Anitta Hançeri/The Dagger of Anitta" *Belleten* 77 [1956] 29–36; K. Balkan, *Chronology* ... p. 6, fig. 12.

<sup>21</sup> The length of the sword is ca. and written on the blade see photo in Balkan, *Chronology* ... p. 6, fig. 12.

<sup>22</sup> Ahmet Ünal-Ahmet Ertekin-İsmet Ediz, *Müze/Museum No 4* [1990–91] 46–52; Ahmet Ünal, Boğazköy Kılıcının üzerindeki Akadça Adak Yazısı Hakkında Yeni Gözlemler, Nimet Özgüç'e Armağan ... pp. 727–730; Ahmet Ertekin-İsmet Ediz, The Unique Sword from Boğazköy/Hattuša, Nimet Özgüç'e Armağan. pp. 719–725.

<sup>23</sup> Despite the description of the text that mentioned GİR.ḪI.A plural only one is found. It measures 79 cm in length, the largest part of the blade changes between 6–7.5 cm, and its weight is 680 gr.

<sup>24</sup> See in C. Wilcke, "A riding Tooth, Metaphor, Metonymy and Synecdoche, Quick and Frozen in Everyday Language" (*Figurative Language in the Near East* 1987) 80, fig. 4.

If we return to the name of Anum-Hirwi, it is a well known fact that, in the old Assyrian dialect the interchange of w, m, and b occur frequently. The last syllable of the name -wi has also wu, wa values and can also be read as -bi<sup>25</sup>, but such a value is not known by the Cappadocian writing system, therefore it is imprative to assume that it can only be read -wi. The name Anum-Hirwi is relatively close to the name of *A-ni-iš-ḫu-ur-bi* who was the king of Haššum.<sup>26</sup> The first syllable of the name has been as *Anis* by the Hurrians in Hurrian<sup>27</sup> and it applies also that *Hurbi* is the variant writing of *Hirbi*. This simple example which was published in 1939 now has been abundantly attested with the help of Mari texts. Mitcheal Guichard also agrees with Massimo Forlanini<sup>28</sup> that the location of Mama was between Maraş and Göksun. He enumerates examples of variant writing of *Anu-Hirwi* and *Aniṣ-Hirpi* being the king of Haššum and also of *Zal/rwar* accordingly the following names were attributed for the king of Haššum and *Zal/rwar*:<sup>29</sup>

- 1) [*Se-e-ni-lam* LUGAL *Ḫa-aš-šum*<sup>ki</sup>] (J. M. Durand, N.A.B.U., 1988, 2)
- 2) *A-nu-ḫa-ar-wi* LUGAL *Za-al-wa-ar*<sup>ki</sup> (ARMT XXII, 151: 29-30)
- 3) *A-ni-iš-ḫu-ur-pi* LUGAL *Za-ar-wa-ar*<sup>ki</sup> (ARMT XXV, 25: 3-4)
- 4) *A-ni-iš-ḫu-ur-pi* LUGAL *Ḫa-aš-ši-im*<sup>ki</sup> (ARMT XXV, 14: 3-4)
- 5) *A-ni-iš-ḫu-ur-pi* LUGAL *Ḫa-aš-ši-im* (ARMT XXV, 14: 9)
- 6) [*A-nu-*] *ḫa-ar-wi* LUGAL *Ḫa-aš-šum*<sup>ki</sup> (A.1264 M.12643 XXI, 252: 2'-3').

As it may easily be seen by the above presented examples, the place name *Zal/rwar* and *Haššum* may not have two different kings with the same name. M. Guichard rightly proposes that these two GN should be same place.

Apart from these, a scribe of *Zalwar*<sup>ki</sup>, *Wari-abba* is mentioned among the other individuals receiving bow and arrows.<sup>30</sup> The general agreement is that *Zal/rwar* and *Haššum* are the same kingdom. There is also a tendency that *Mama* and *Haššum* should be unified under one GN<sup>31</sup>. Accordingly *Mama* in OA references, *Hašuwa* in Hittite sources (RGTC 6, p. 98<sup>32</sup>) and *Haššum*<sup>ki</sup> in Old Babylonian sources (that clashes with the regnal years of *Zimrilim* 1779-1174 B.C.) and a possible location was thought between *Commagene* and *Maraş*. Before the discovery of *Haššum* - *Mama* equation, *Haššum* kingdom was suggested to have located to the North of *Uršu* and a neighbor to *Mama*.<sup>33</sup> For other views as East of *Euprates* modern *Birecik* see RGTC 6, p. 98. For GN *Haššum*

<sup>25</sup> R. Labat, Manuel d'Épigraphie Akkadienne No. 383.

<sup>26</sup> J. Dossin, Syria XX [1939] 109.

<sup>27</sup> K. Balkan, Loc. cit., p. 37.

<sup>28</sup> See Hethitica 6,54, note 84.

<sup>29</sup> M. Guichard, N.A.B.U. 1993/2, 5.

<sup>30</sup> D. J. Wiseman, The Alalakh Tablets No. 204 and p. 157.

<sup>31</sup> M. Forlanini, Hethitica 6,54, note 8; H. Nashef, RGTC 4, p. 56.

<sup>32</sup> See also *a-lim Ḫa-aš-ši* in Kt k/k 4,16 published by K. Hecker, I. Uluslararası Hititoloji Kongresi p. 45; K. Balkan, Florilegium Anatolicum Mélanges Emmanuel Laroche p. 55.

<sup>33</sup> K. Balkan, Anum-Hirbi. p. 37.

which is to be equated with *Zal/rwar* (see RGTC 3, p. 94 occurs only as geographical aspect) also does occur in Old Assyrian as *ša a-lim Ḫa-aš-ši* (Kt k/k 4,16) and *i-na a-lim ša Ḫa-ši-im* (ibid. 1.21) (see K. Hecker, "Hitit Çivi Yazısının Kökeni Hakkında/Zur Herkunft der Hethitischen Keilschrift" in Uluslararası I. Hititoloji Kongresi Bildirileri, 1990, pp. 45 and 56<sup>33a</sup>).

Under these circumstances, the spear heads found at *Hasancık* village near *Maraş* and the name *Anum-Hirwi/pi* (Kt gt 35) in Old Assyrian; *Anu-Ḫarwi/Aniṣ-Ḫurpi* in Old Babylonian texts refer to the same person, *Anum-ḫirbi*, king of *Mama*. What attitude to take this as a reality, since it does not mention any association such as LUGAL or É.GAL is of course a negative aspect. But, if one considers the short space for writing a long titularly, it would not be sufficient to add anything more since the spear heads were sharpened towards the end. Even so, we consider it so that when these spear heads were in preparation *Anum-Hirwi* was not a king of *Mama* yet,<sup>34</sup> and was king of *Ḫaššum/Zal/rwar* as it was clearly proven from the Babylonian records, and it seems so that it was necessary for Babylonians to name him with a title. Since *Ḫaššum* and *Mama* are unified (M. Forlanini, Hethitica 6, p. 54 note 8) and location of *Haššum* is considered to be the North of *Uršu*, the location of *Mama* should be sought in the area where these spear heads have been found.

<sup>33a</sup> The second mention of the place name was left out ... *i-na a-lim ša x x im* in Hecker's study. I collated the text in Ankara, accordingly the first x is *Ḫa* the second is copied clearly by Hecker as -*ši* but he refrained from stating it, and it is -*ši*, the third sign as in Hecker's copy. So it is *Ḫa-ši-im* (see photo of the tablet on page of the volume of I. Hititoloji Kongresi ... p. 64 and in SCCNH 8 [1996] 296-297 for better, clear photos. Reading some signs and passages may not be possible, but in analogy with the line 15 of Kt k/k 4 which states ... *ši-bu an-nu-tum* (16) *ša a-lim Ḫa-aš-ši* "these witnesses of the city of *Ḫaššu*" one could deduct the obscure place, actually there does not seem to be any obscurity at all, one could get the name of the city as *Ḫa-ši-im*. The line 22 of the relevant text is also not read I suggest that it is *le-qē'-ku-um*. (See *lé* and *qē* in C. Rüster, StBoT 20, No. 274 and 237-XI).

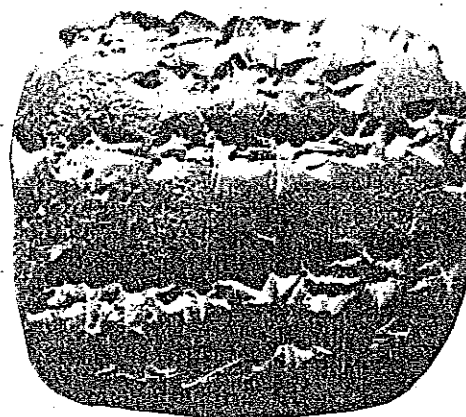
<sup>34</sup> *Anum-Hirwi*'s simple name on the spear heads may mean also that he was so well known in around and he did not need to put his association as to whether he was a LUGAL or *rubā'um*, for modern celebrities are also simply write their names on honorary autographic note-books as we have observed from the *Hagia Sophia*'s honorary note book (self experience of six months' Geschäftsführerschaft).



Gzt. 71.9.75 öy/obv.



Gzt. 71.9.75 Ay/Rev.



Gzt. 18.1.75 öy/obv.



Gzt. 18.1.75 Ay/Rev.





Gzt. 1711 öy/obv.



Gzt. 1711 Ay/Rev.



Gzt. 31.23.92



Gzt. 31.23.92



Gzt. 1.3.93



Gzt. 1.3.93

# ALTORIENTALISCHE FORSCHUNGEN

Band 25 · 1998 **2**

Herausgeber: VOLKERT HAAS

in Verbindung mit MANFRED BIETAK  
HELMUT FREYDANK  
KARL JANSEN-WINKELN  
HORST KLENGEL  
JÖRG KLINGER  
JOHANNES RINGER  
WERNER SUNDERMANN

Assyriologisches Seminar der Universität München  
5280



Akademie Verlag

### Bezugsmöglichkeiten

Bitte richten Sie Ihre Bestellungen an  
R. Oldenbourg Verlag, Zeitschriftenservice, Postfach 80 13 60, D-81613 München, Telefon:  
(089) 45 05 12 29/399, Telefax: (089) 45 05 13 33.

### Altorientalische Forschungen

Herausgeber: Im Auftrag der Akademie Verlag GmbH herausgegeben von Prof. Dr. Volkert Haas,  
Freie Universität Berlin, Altorientalisches Seminar.

Redaktionsassistent: Julia Orlamünde.

Anschrift der Redaktion: Altorientalische Forschungen, Bitterstr. 8–12, D-14195 Berlin; Telefon: (030) 838 27 58.

Verlag: Akademie Verlag GmbH, Mühlenstr. 33–34, D-13187 Berlin; Telefon: (030) 47 88 93 51;  
Telefax: (030) 47 88 03 57; <http://www.oldenbourg.de/akademie-verlag/>;

Bank: Bayerische Vereinsbank AG, München, Kto.-Nr.: 50 841 812, BLZ 700 202 70; Deutsche  
Bank AG, München, Kto.-Nr.: 2250 710, BLZ 700 700 10.

Geschäftsführer: Dr. Gerd Giesler, Johannes Oldenbourg.

Anzeigenannahme: Suzan Hahnenmann, R. Oldenbourg Verlag, Telefon (089) 45 05 13 40, Telefax: (089) 45 05 12 66.

Satz: Druckhaus „Thomas Müntzer“ GmbH, 99947 Bad Langensalza.

Druck und Binden: GAM MEDIA GmbH, D-10969 Berlin.

Erscheinungsweise: Die Zeitschrift erscheint jährlich in einem Band mit 2 Hefen. Jahresbezugspreis 1998 Inland DM 262,-; Ausland DM 270,-; Studenten: Inland DM 102,-, Ausland DM 110,- jeweils zuzüglich Versandkosten. Einzelheft DM 152,- zuzüglich Versandkosten. Das Abonnement verlängert sich jeweils um ein weiteres Jahr, falls es nicht 8 Wochen vor Ablauf eines Kalenderjahres gekündigt wird.

Authorization to photocopy items for internal or personal use, or the internal or personal use of specific clients, is granted by Akademie Verlag GmbH, provided that the base fee of US \$ 7.00 per copy, plus US \$ .25 per page is paid directly to Copyright Clearance Center, 27 Congress Street, SALEM, MA 01970, USA. For those organizations that have been granted a photocopy license by CCC, a separate system of payment has been arranged.

The fee code for users of the Transactional Reporting Service is: 0232-8461/98 \$ 7.00 + .25.

Urheberrecht: Alle Rechte vorbehalten, insbesondere die der Übersetzungen. Kein Teil dieser Zeitschrift darf in irgendeiner Form – durch Photokopie, Mikrofilm oder irgendein anderes Verfahren – ohne schriftliche Genehmigung des Verlages reproduziert oder in eine von Maschinen, insbesondere von Datenverarbeitungsanlagen verwendbare Sprache übertragen oder übersetzt werden.

© 1998 by Akademie Verlag GmbH. Printed in the Federal Republic of Germany.

Der Akademie Verlag ist ein Unternehmen der R. Oldenbourg-Gruppe.

Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier.

## Aufsätze zum 65. Geburtstag von Horst Klengel

### 4. Teil

SILVIA ALAURA

# Die Identifizierung der im „Gebäude E“ von Büyükkale-Boğazköy gefundenen Tontafelfragmente aus der Grabung von 1933\*

## I. Das „Gebäude E“ von Büyükkale-Boğazköy und seine archäologische Untersuchung

Die Bergkuppe von Büyükkale ist die Akropolis der hethitischen Hauptstadt Hattuša, die bei dem heutigen Dorf Boğazkale, vormals Boğazköy liegt. Im Innern der Burg befinden sich die um vier Höfe organisierten Bauten der jüngeren Großreichszeit, deren Fundamente noch gut erhalten sind. Das als „Gebäude E“ bezeichnete Haus liegt in der Nordecke des oberen Burghofes (Burgplanquadrat h–k/12–14); neben ihm befinden sich nach Norden, beziehungsweise nach Süden die „Gebäude F“ und „Gebäude D“ (Abb. 1). Der Bau ist in vierzehn Räume unterteilt (Abb. 2a). Als Eingang zum Haus bietet sich der dem Burginnern zugewandte Raum 13 an, den Bittel als *ḫilani* (nämlich eine offene Vorhalle mit Pfeilerportikus) gedeutet hat (Abb. 3).<sup>1</sup> Das Zentrum des Bauwerkes besteht aus drei größeren Räumen (4–5, 9). Die Süd- und Nordflügel des Gebäudes sind symmetrisch zueinander angeordnet; die sehr kleinen Räume 2 und 3 im Süden könnten als Treppenhaus gedient haben, das die Verbindung zum Obergeschoß ermöglichte.<sup>2</sup> Wegen der Hangsituation läßt sich tatsächlich erkennen, daß das Gebäude E als zweigeschossiger Bau errichtet wurde (Abb. 2b und 3). Auf Grund des Planes und der hervorragenden Lage des Bauwerkes hat Bittel angenommen, daß es sich hier um einen Wohnpalast,

\* Der vorliegende Beitrag stellt einen Abschnitt meiner Doktorarbeit über die Textsammlung vom „Gebäude E“ von Büyükkale-Boğazköy dar, die ich im November 1997 an der Universität von Florenz vorgestellt habe. Für die kritische Durchsicht des Manuskriptes möchte ich Herrn Prof. Dr. V. Haas ganz herzlich danken.

Zu den im vorliegenden Beitrag verwendeten Abkürzungen vgl. H. G. Güterbock, H. A. Hoffner (Hrsg.), *The Hittite Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago*, Bd. P/3, Chicago 1997, vii–xxvi.

<sup>1</sup> K. Bittel, R. Naumann, *Boğazköy II. Neue Untersuchungen hethitischer Architektur*, Berlin 1938 (APAW 1938, 1), 19–20.

<sup>2</sup> P. Neve, *Büyükkale. Die Bauwerke. Grabungen 1954–1966*, Berlin 1982 (BoHa XII), 95.

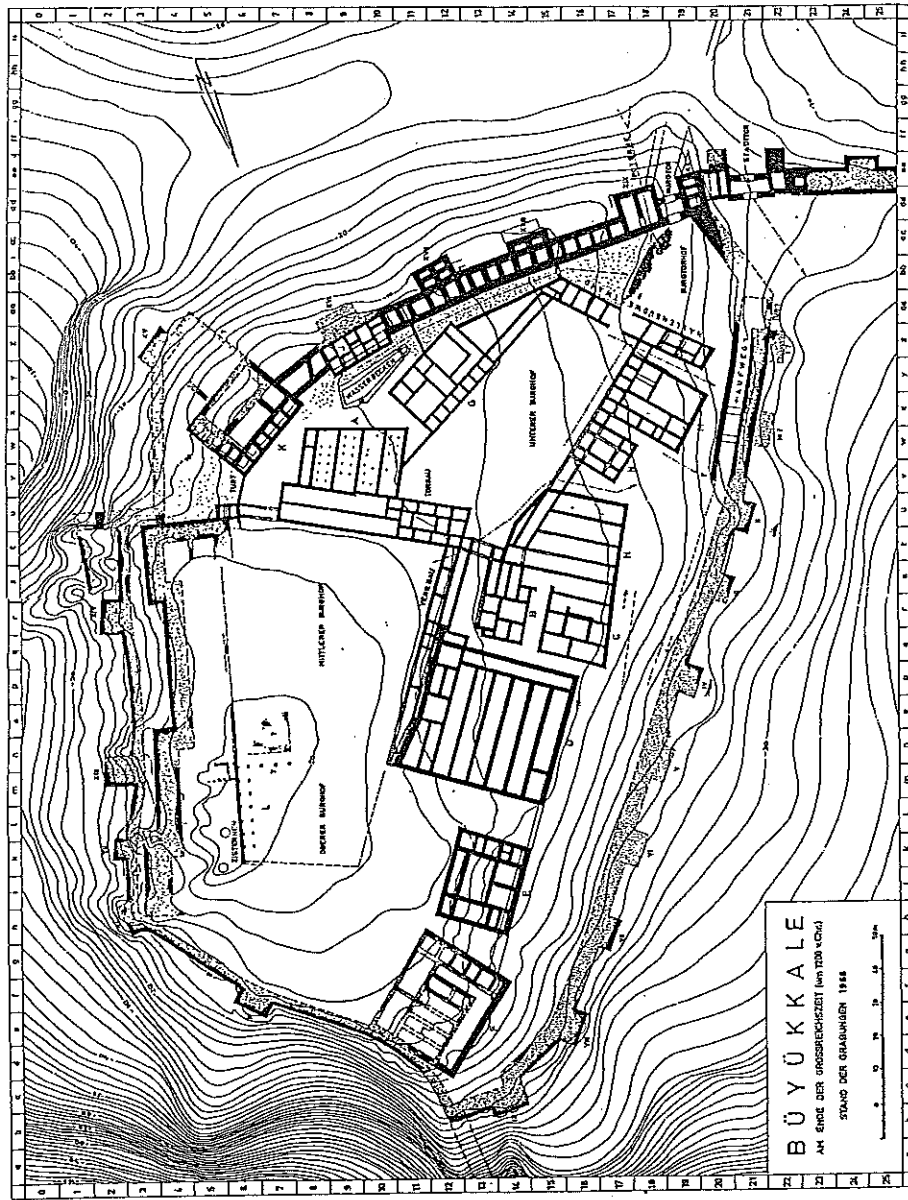


Abb. 1 Übersichtplan von Büyükkale mit Bezeichnungen der Gebäude (nach: Neve, BoHa XII, Beilage 36)

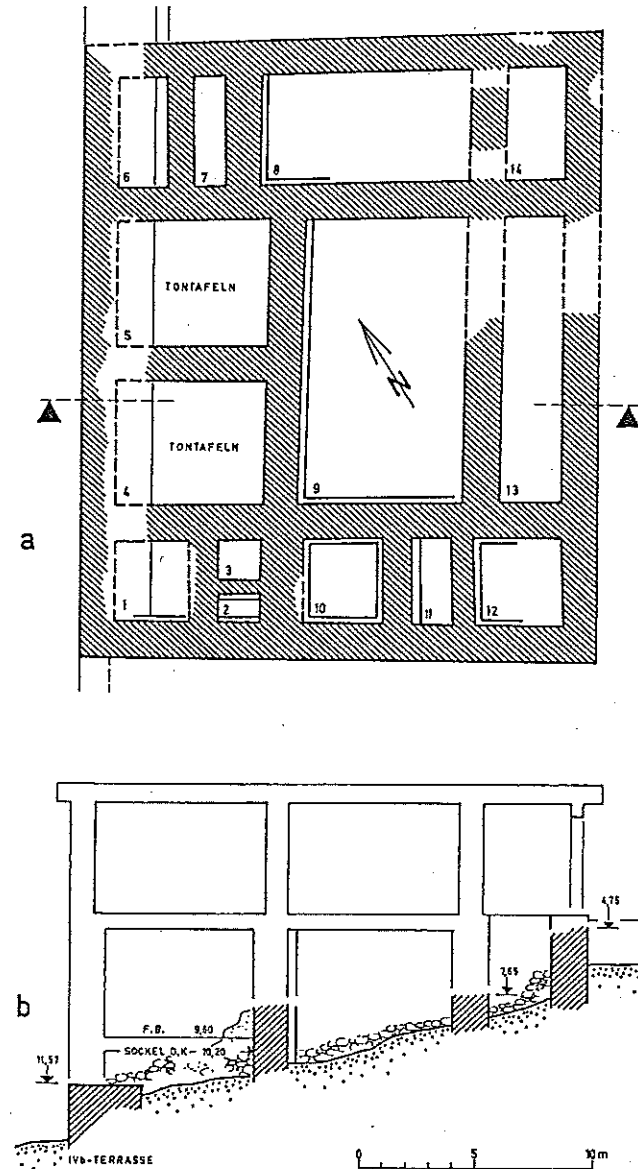


Abb. 2. Gebäude E, a. Plan, b. Schnitt (nach: Neve, BoHa XII, Abb. 38)

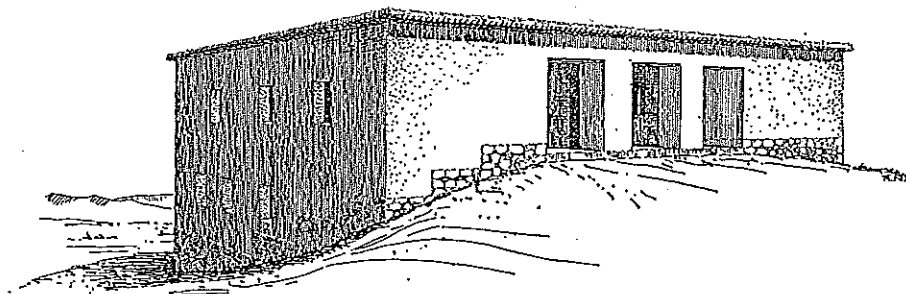


Abb. 3. Gebäude E, Rekonstruktionsversuch (nach: Bittel-Naumann, Boğazköy II; Abb. 5)

nämlich eine private Residenz der königlichen Familie, handelte. Die Konstruktion des Baues ist der Zeit Hattušilis. III zuzuschreiben (Bauphase: Bk III c).<sup>3</sup>

1906/1907 und 1911/12 haben Th. Makridi und H. Winckler einige Zimmer des erst später als Gebäudes E bezeichneten und seinerzeit als sogenanntes „Archiv“ oder „Archivgebäude“ bekannten Hauses ausgegraben und dabei, wie auch am Berghang darunter, eine große Menge Tontafeln ans Licht gebracht (Abb. 4).<sup>4</sup> Leider sind die genauen Anzahl- und Fundortangaben der gefunde-

<sup>3</sup> Neve, BoHa XII, 131–136; zur Zusammenfassung und Datierung aller Gebäude von Büyükkale vgl. Tabelle 9, S. 138–139; siehe auch ders., Hattuscha Information, Istanbul 1987 (Archaeology and Art Publications. Ancient Anatolian Civilizations Series: 2).

<sup>4</sup> H. Winckler, Die im Sommer 1906 in Kleinasien ausgeführten Ausgrabungen, OLG 9 [1906] 621–634 (die hier genannten Tafeln sind von H. Otten zusammen mit ihren späteren Editionsnummern angeführt; siehe dazu H. Otten, Vorläufiger Bericht über die Ergebnisse der Ausgrabungen in Boğazköy im Jahre 1937. H. Die Keilschrifturkunden, MDOG 76 [1938] 40–41); H. Winckler, Die Ausgrabungen in Boghaz-köy in Kleinasien, AA [1907] 223–234; ders., Vorläufige Nachrichten über die Ausgrabungen in Boghaz-köy im Sommer 1907. Die Tontafelfunde, MDOG 35 [1907] 1–59 (dabei wird das Gebäude E in der Abb. 2 mit einem kleinen Buchstabe „a“ bezeichnet). J. Garstang, H. Winckler Preliminary Report on Excavations at Boghazkeui, 1907, AAA 1 [1908] 41–47 (es handelt sich um eine Besprechung des vorhergehenden Berichtes). O. Puchstein, Vorläufige Nachrichten über die Ausgrabungen in Boghaz-köy im Sommer 1907. Die Bauten von Boghaz-köy, MDOG 35 [1907] 59–71. O. Puchstein, H. Kohl, D. Krencker, Boghazköi, Die Bauwerke, Leipzig 1912 (WVDOG 19) 1–4, 20–33, Abb. 15 u. Taf. 8; H. Winckler, Nach Boghazköy! Ein nachgelassenes Fragment, AO 14, Heft 3 [1913] 1–32. Zu den unveröffentlichten Tagebüchern von Winckler siehe H. Otten, Das Hethiterreich, in H. Schmökel (Hrsg.), Kulturgeschichte des Alten Orient, Stuttgart 1961 (Kröners Taschenausgabe, Band 298) 402ff.; ferner H. Klengel, Hugo Wincklers Tagebücher, IM 43 [1993] 511–516. Zusätzliche allgemeine Informationen über die Ausgrabungen der Vorkriegszeit findet man in K. Bittel, Boğazköy. Die Kleinfunde der Grabungen 1906–1912. I. Funde hethitischer Zeit, Leipzig 1937 (WVDOG 60). Allgemein zu diesem Thema siehe K. Bittel, Hattuscha. Hauptstadt der Hethiter, Köln 1983, 9ff.; H. Klengel, Das Berliner Boğazköy-Archiv: Geschichte und Textedition, in H. Klengel, W. Sundermann (Hrsg.), Ägypten-Vorderasien-Turfan. Probleme der Edition und Bearbeitung altorientalischer Handschriften, Berlin 1991, 73ff.

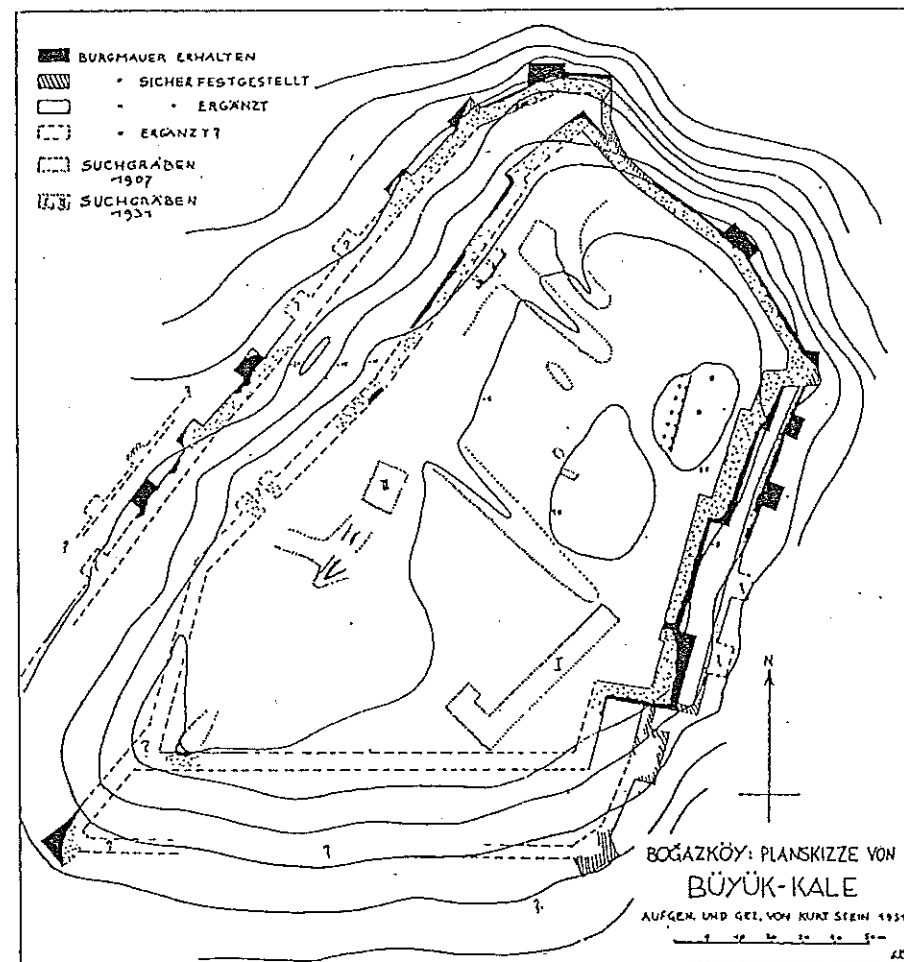


Abb. 4. Büyükkale, Planskizze mit den Grabungsstellen von 1906 und 1907 (nach: Neve, BoHa XII, Abb. V)

nen Fragmente und Tontafeln nicht bekannt und aus den Grabungsberichten nicht mehr zu entnehmen.<sup>5</sup>

Weitere Ausgrabungen zur Untersuchung des Gebäudes fanden im Jahr 1933 unter der Leitung von Bittel statt, wobei auch zahlreiche Tafelstücke zutage

<sup>5</sup> Es ist nur in wenigen Fällen möglich, den Fundort der Stücke aus den Wincklerschen Kampagnen (Bo- und VAT-Nummern) anzugeben, vgl. F. Hrozný, Die Lösung des hethitischen Problems, MDOG 56 [1915] 21; O. Weber, Vorwort zu KBo II [1916]; K. Bittel *et alii*, Vorläufiger Bericht über die Ausgrabungen in Boğazköy 1936, MDOG 75 [1937] 32–33; H. Otten, Kröners Taschenausgabe, 402ff.

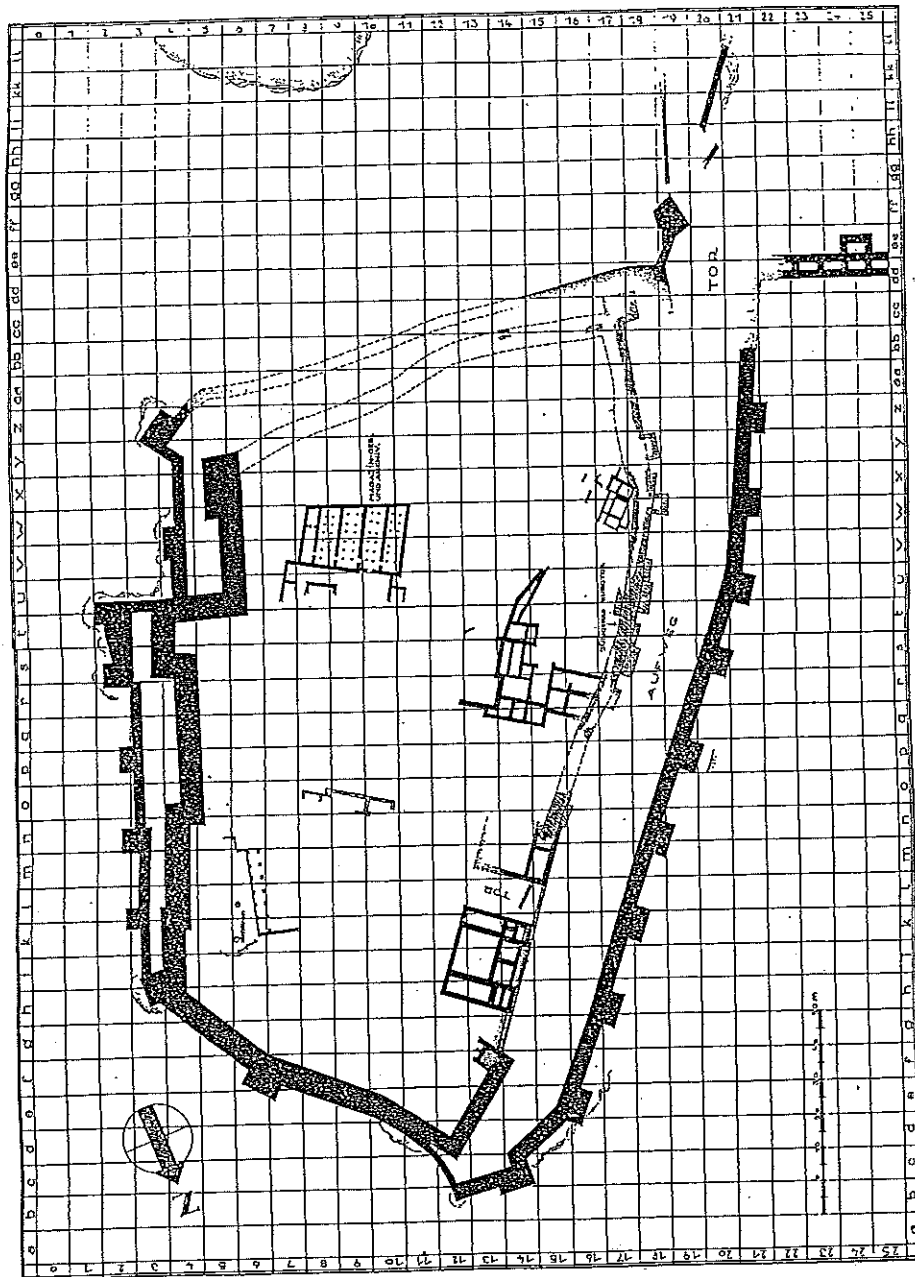


Abb. 5. Büyükkale nach dem Grabungsstand von 1933 (nach: Bittel-Güterbock, Boğazköy I, Taf. 32)

kamen.<sup>6</sup> Im Jahre 1933 deutete Bittel das damals als „Wincklers und Makridis „Archivgebäude““ genannte Bauwerk<sup>7</sup> als Unterbau einer Bastion, die zu einem hethitischen Burgmauersystem gehörte (Abb. 5).<sup>8</sup> Bittels Deutung nach fielen diese Burgmauer und ihre Tortürme einer Zerstörung anheim, und darüber wurde später eine neue Mauer in Form einer Kastenmauer errichtet. Viele der damals gefundenen Tontafelstücke lagen in den Füllungen der Kästen dieser jüngeren, aber immer noch in die hethitische Zeit zu datierenden, Burgmauer. Diese Fragmente waren, in der Auslegung Bittels, schon von den Hethitern selber weggeworfen und als Bauschutt benutzt worden.

Die 1933 vorgeschlagene Deutung des Gebäudes E als nördliche Bastion des Tores der hethitischen Befestigungsmauer wurde im Jahr 1936 in Frage gestellt. Das Bauwerk h-k/12-14 erklärte man als ein ursprünglich hethitisches Wohngebäude, wie schon von Makridi erwähnt. Nach seiner Zerstörung wurde dann das Gebäude von einer Mauer aus nachhethitischer Zeit überlagert. Unter Ausnutzung der älteren Konstruktion als Substruktur für ihre Fundamente verläuft die Mauer von der Nordecke des Plateaus über die Gebäude F und E zu D, so daß die nordwestliche Außenfront des Gebäudes E sich mit der völlig geraden Fassadenmauer deckt. Diese Befestigungsmauer wird jetzt der phrygischen Zeit zugeschrieben (Bauphase: Bk I c/I b) (Abb. 6).<sup>9</sup> Daraus ergibt sich, daß die Tontafeln, die im Schutt der Räume des hethitischen Gebäudes lagen, später in die Füllungen der „Kästen“ der phrygischen Mauer einbezogen wurden. Die phrygische Burgmauer ist aber nicht im ursprünglichen Kastenmauersystem sondern als Schalenmauer ausgeführt. Nur im südwestlichen Bereich präsentiert sich die Struktur einer Kastenmauer mit einer Reihe ungleich großer Kästen. In diesem Falle sind aber die Querstege der phrygischen Mauer nichts anderes als die Wände der Räume des darunterliegenden Gebäudes E.

<sup>6</sup> K. Bittel, H. G. Güterbock, Vorläufiger Bericht über die dritte Grabung in Boğazköy, MDOG 72 [1933] 1-53.

<sup>7</sup> Nicht zu verwechseln mit dem sogenannten „Großes Gebäude“, das damals das spätere „Gebäude A“ bezeichnete.

<sup>8</sup> Bittel, Güterbock, MDOG 72, 7ff. u. Abb. 9; K. Bittel, H. G. Güterbock, Boğazköy I. Neue Untersuchungen in der hethitischen Hauptstadt, Berlin 1935 (APAW 1935, 1), Taf. 32.

<sup>9</sup> Bittel *et alii*, MDOG 75, 32ff.; zur phrygischen Befestigungsmauer vgl. Neve, BoHa XII, 148ff.



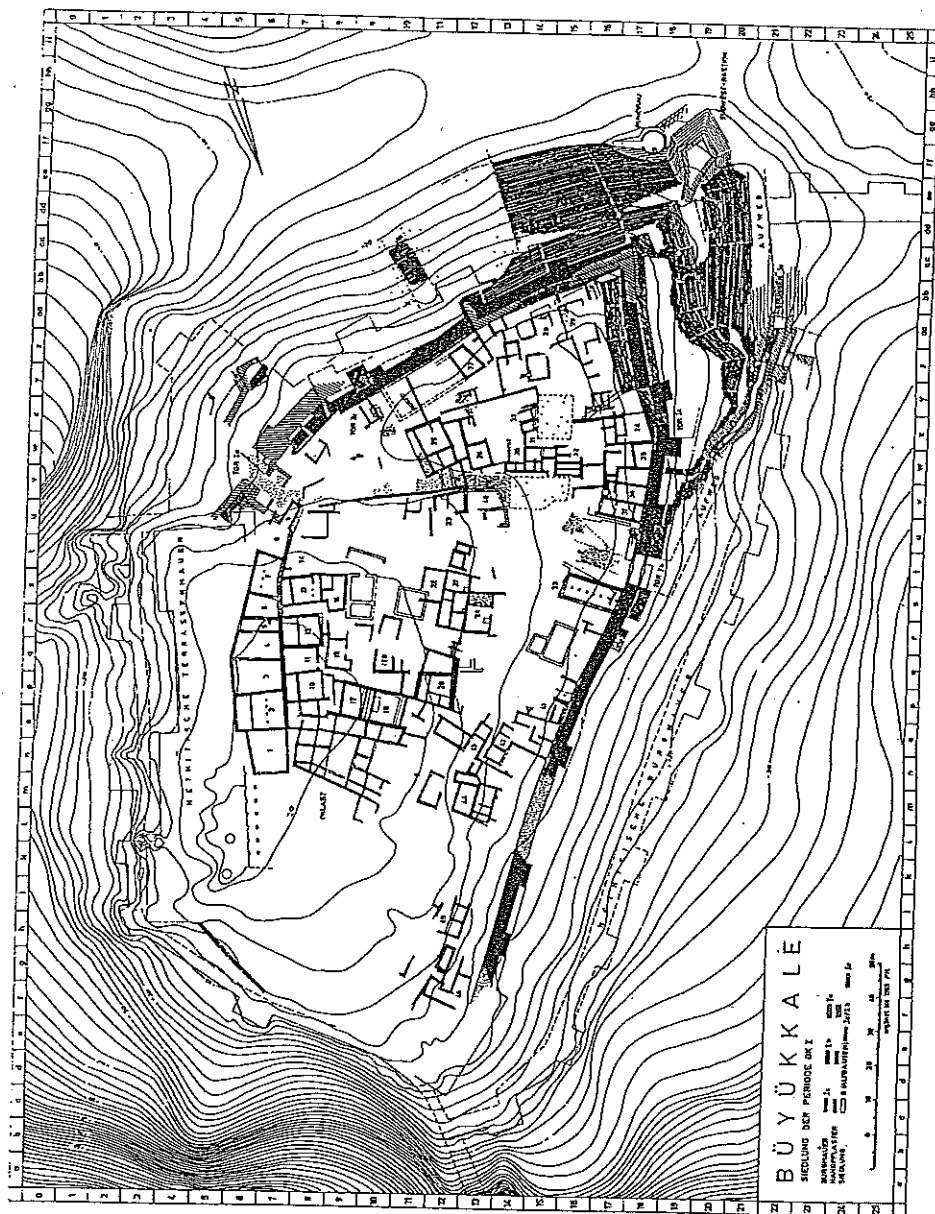


Abb. 6. Büyükkale in der jünger-phrygischen Zeit (Bk Ic-a) (nach: Neve, BoHa XII, Beilage 56)

## II. Die Identifizierung der im Jahre 1933 beim Gebäude E gefundenen Tafelfragmente

### II.1 Methoden zur Identifizierung

Die Tafelstücke aus dem Jahre 1933, von denen mehrere immer noch unveröffentlicht sind, werden mit dem Sigel .../c bezeichnet.<sup>10</sup>

Die Bestimmung der Fundorte der Einzelfunde beruht hauptsächlich auf den Angaben des Grabungsberichts der Kampagne von 1933<sup>11</sup> und besonders auf der hier beiliegenden Skizze, die sich ebenfalls auf den Grabungsstand dieses Jahres bezieht und auf der das spätere Gebäude E mit der zahlenmäßigen Verteilung der Tontafelfunde im oberen Bildteil abgebildet ist (Abb. 7).<sup>12</sup> Hier ist auch die Anzahl der an den einzelnen Stellen gefundenen Bruchstücke verzeichnet; dabei fehlen jedoch die jeweiligen Eintragungen der Inventar-Fundnummern der Stücke. Aus der Skizze kann man demzufolge entnehmen, wie viele Fragmente an den einzelnen Orten gefunden wurden, aber es bleibt trotzdem nicht feststellbar, um welche Tafelbruchstücke es sich dabei handelt. Eine weitere Schwierigkeit zur Identifizierung der Fragmente liegt darin, daß hier jede Angabe über die Nummern der Räume des Gebäudes fehlt.

Die Identifizierung der Stücke nach ihrem ursprünglichen Fundort ist möglich in Anlehnung an eine Liste, die H. G. Güterbock später verfaßt hat.<sup>13</sup> Diese Liste, die unveröffentlicht ist, wurde mir freundlicherweise von der „Akademie der Wissenschaften und der Literatur“ in Mainz zur Verfügung gestellt.<sup>14</sup> Die Liste bedarf allerdings einer Überarbeitung, weil die Planquadratangaben in der Beschreibung nur gelegentlich vermerkt sind. Eine neue Interpretation der Fundortangaben war weiterhin nach der Umdeutung des Gebäudes in h-k/12-14 erforderlich. Eine neuerliche Betrachtung aller Ausgrabungsnotizen und der obengenannten Liste hat mich zu der Identifizierung aller Stücke, die in der Skizze beim Gebäude E verzeichnet sind, geführt (Abb. 8). Dabei kam

<sup>10</sup> Die Konkordanz aller Tafelfragmente mit dem Sigel .../c, die bereits im Manuskript vorliegt, wird in zwei Hefen der Reihe „Studien zu den Boğazköy-Texten“ von S. Koşak demnächst publiziert (nämlich Konkordanz der Keilschrifttafeln III, StBoT 42 -Stücke: 1/c-1300/c- und Konkordanz der Keilschrifttafeln IV -die übrigen Stücke-).

<sup>11</sup> Vgl. Anm. 6; zu den Texten siehe Abschnitt von Güterbock S. 37ff.

<sup>12</sup> Vgl. auch die Skizze in H. G. Güterbock, Die Texte aus der Grabung 1934 in Boğazköy, MDOG 73 [1935] 30, Abb. 18 nach dem Grabungsstand von 1934.

<sup>13</sup> Vgl. dazu S. Koşak, Konkordanz der Keilschrifttafeln I. Die Texte der Grabung 1931, Wiesbaden 1992 (StBoT 34) 3.

<sup>14</sup> Den Herren Prof. Dr. H. Otten, Prof. Dr. Neu sowie Dr. Koşak sei an dieser Stelle für die Möglichkeit gedankt, die Liste einzusehen und für diesen Beitrag zu verwenden. Ihnen verdanke ich auch die Mitteilung der Textanschlüsse der noch unveröffentlichten Fragmente .../c.

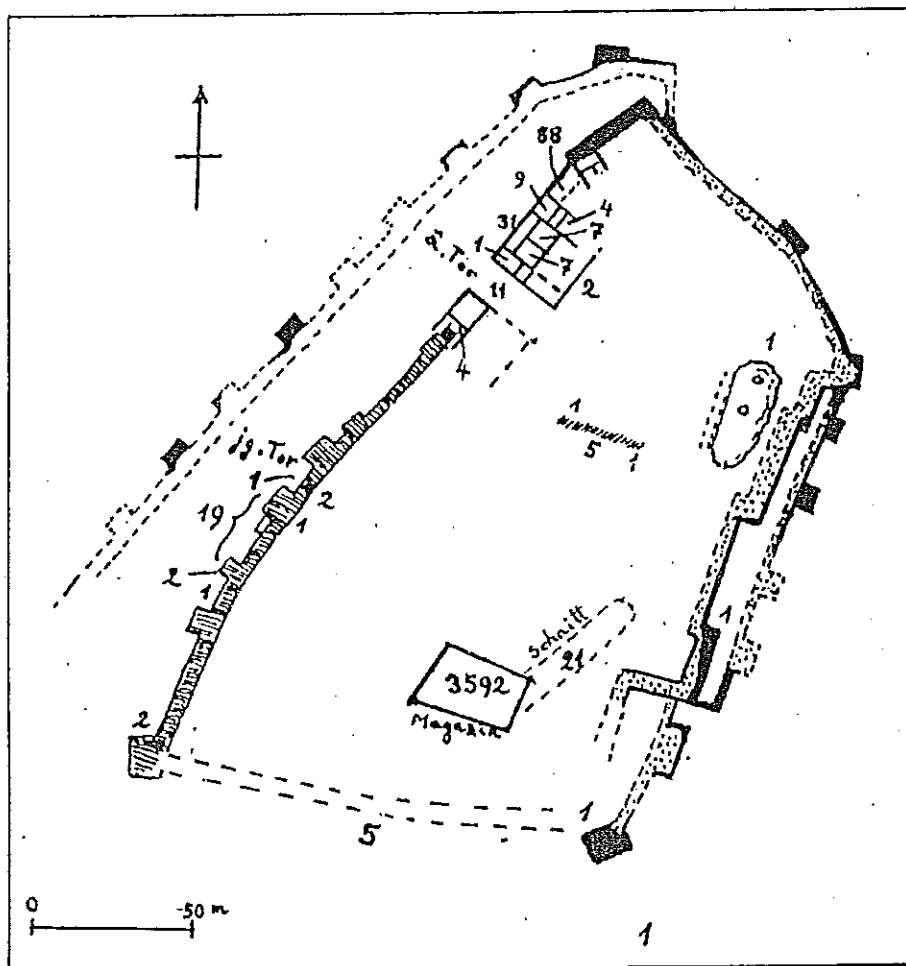


Abb. 7. Zahlenmäßige Verteilung der Tontafelstücke auf Bütykkale aus der Grabung von 1933 (nach: MDOG 72, S. 50, Abb. 22)

es manchmal zur Feststellung einiger Ungenauigkeiten über die Fundortangaben in den Editionen einiger Stücke in den Heften der Reihe KUB und KBo.<sup>15</sup>

<sup>15</sup> Es handelt sich um die folgenden Nummern: 1600/c, 1764/c, 1766/c–1770/c, 2150/c, 2164/c–2165/c, 2167/c–2169/c, 2173/c, 2175/c–2176/c, 2181/c–2182/c+, 2185/c–2186/c, 2188/c, 2200/c, 2202/c–2203/c, 2205/c–2208/c, 2211/c–2212/c, 2218/c–2219/c, 2221/c, 2226/c, 2236/c, 2238/c, 2241/c–2243/c, 2260/c–2261/c, 2268/c–2269/c, 2271/c–2272/c, 2276/c, 2291/c–2292/c, 2294/c–2297/c, 2791/c. Einige bedürfen einer Berichtigung und andere sind nur genauer zu beschreiben, siehe im folgenden.

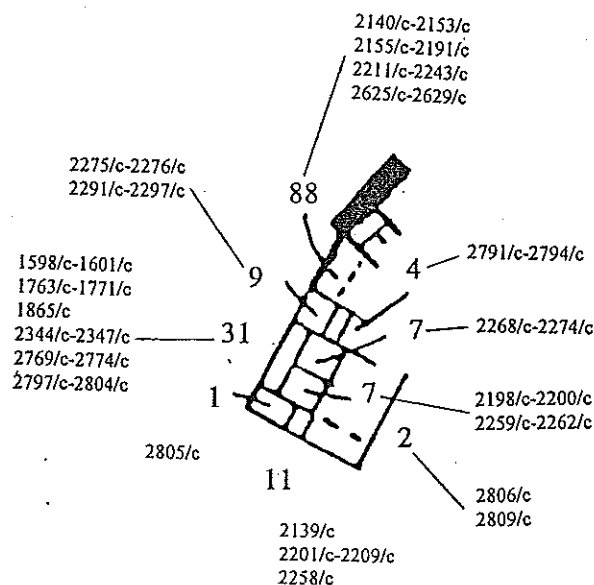


Abb. 8. Identifizierung der im Gebäude E gefundenen Tontafelfragmente aus der Grabung von 1933

## II.2 Anfertigung einer Liste mit den Bruchstücken, die in der 1933er Skizze verzeichnet sind

Diese Aufstellung bedarf der folgenden Erläuterungen:

- Die Fundortangaben werden im vorliegenden Beitrag wie nachstehend angeführt: für die noch unpublizierten Stücke erfolgt die erste Beschreibung nach der Liste von Güterbock, während sie für die schon veröffentlichten Fragmente nach der Bezeichnung erfolgt, die in den Editionsbanden vermerkt ist. Die Güterbock-Notizen werden an zweiter Stelle angegeben. Der letzte Hinweis, der in eckige Klammern gesetzt ist, ist mein Vorschlag. Falls die Beschreibungen und mein Vorschlag genau gleich oder selbstverständlich sind, werden sie nicht wiederholt.
- Der Grabungsbericht von 1933 wird von jetzt an lediglich als Bericht zitiert.

### II.2.1 Die Fragmente aus der Innenseite des Gebäudes

Beim Vergleichen der Daten aus der Liste von Güterbock mit der Skizze konnte man keine Konkordanz zwischen der Anzahl der Stücke, wie sie in der Skizze des Berichtes verzeichnet werden und der Menge der Stücke, wie sie in der Güterbock-Liste den einzelnen Räumen zugeschrieben werden, feststellen. Die Zuschreibung der Stücke zu den Räumen des Gebäudes nach ihrer Bezeichnung hat überhaupt keinen Erfolg gehabt. Im Bericht, S. 51, wurde notiert:

„Die in diesem Jahr gefundenen Stücke lagen in den Füllungen der Kästen der jüngeren Kastenmauer“. Aus diesem Hinweis habe ich den Eindruck gewonnen, man sei immer von falschen Voraussetzungen ausgegangen, und kam zu dem Schluß, daß die Numerierung der Zimmer, wie sie in der Güterbock-Liste vorkommt, sich auf die Verteilung der Stücke in den darüber liegenden Kästen und nicht auf die Räume des Gebäudes beziehen könnte. Es läßt sich festhalten, daß die Kästen-Bezeichnung nämlich in zunehmender Ordnung von Süden nach Norden führt. Daraus folgt, daß Raum 1 der Liste (das heißt Kasten 1) sich auf Raum 1 des Gebäudes bezieht und folglich Raum/Kasten 2 auf 4, 3 auf 5, 4 auf 6 und 5 auf 8.

2805/c westl. Burgmauer, „Archivgebäude“, Raum 1, Füllung des Mauerkastens [Bk Gebäude E, Füllung des Mauerkastens, der über Gebäuderaum 1 liegt]

2198/c „Archivgebäude“, Raum 2, Füllung des oberen Mauerkastens [Bk Gebäude E, Füllung des Mauerkastens, der über Gebäuderaum 4 liegt]

2199/c „Archivgebäude“, Raum 2, Füllung des oberen Mauerkastens [Bk Gebäude E, Füllung des Mauerkastens, der über Gebäuderaum 4 liegt]

2200/c -KBo XL 5- Bk E, Raum 2; „Archivgebäude“, Raum 2, Füllung des oberen Mauerkastens [Bk Gebäude E, Füllung des Mauerkastens, der über Gebäuderaum 4 liegt]

2259/c „Archivgebäude“, Raum 2, Füllung des oberen Mauerkastens [Bk Gebäude E, Füllung des Mauerkastens, der über Gebäuderaum 4 liegt]

2260/c -KBo XXIX 194- Bk E; „Archivgebäude“, Raum 2, Füllung des oberen Mauerkastens [Bk Gebäude E, Füllung des Mauerkastens, der über Gebäuderaum 4 liegt]

2261/c -KBo XXXIV 194- Bk E, Raum 2; „Archivgebäude“, Raum 2, Füllung des oberen Mauerkastens [Bk Gebäude E, Füllung des Mauerkastens, der über Gebäuderaum 4 liegt]

2262/c „Archivgebäude“, Raum 2, Füllung des oberen Mauerkastens [Bk Gebäude E, Füllung des Mauerkastens, der über Gebäuderaum 4 liegt]

2268/c -KBo XXVIII 72- Bk E, Raum 3 (Mauerkastenfüllung); „Archivgebäude“, Raum 3, Füllung des oberen Mauerkastens [Bk Gebäude E, Füllung des Mauerkastens, der über Gebäuderaum 5 liegt]

2269/c -KBo XX 57- Bk E, Raum 3; „Archivgebäude“, Raum 3, Füllung des oberen Mauerkastens [Bk Gebäude E, Füllung des Mauerkastens, der über Gebäuderaum 5 liegt]

2270/c „Archivgebäude“, Raum 3, Füllung des oberen Mauerkastens [Bk Gebäude E, Füllung des Mauerkastens, der über Gebäuderaum 5 liegt]

2271/c -KBo XL 372- Geb. E; „Archivgebäude“, Raum 3, Füllung des oberen Mauerkastens [Bk Gebäude E, Füllung des Mauerkastens, der über Gebäuderaum 5 liegt]

2272/c -KBo XL 368- Bk E, Raum 3; „Archivgebäude“, Raum 3, Füllung des oberen Mauerkastens [Bk Gebäude E, Füllung des Mauerkastens, der über Gebäuderaum 5 liegt]

2273/c „Archivgebäude“, Raum 3, Füllung des oberen Mauerkastens [Bk Gebäude E, Füllung des Mauerkastens, der über Gebäuderaum 5 liegt]

2274/c „Archivgebäude“, Raum 3, Füllung des oberen Mauerkastens [Bk Gebäude E, Füllung des Mauerkastens, der über Gebäuderaum 5 liegt]

2275/c „Archivgebäude“, Raum 4, Südende<sup>16</sup> des westlichen oberen Mauerkastens [Bk Gebäude E, Füllung des Mauerkastens, der über Gebäuderaum 6 liegt]

2276/c -KBo XXIII 111- Bk E; „Archivgebäude“, Raum 4, Südende des westlichen oberen Mauerkastens [Bk Gebäude E, Füllung des Mauerkastens, der über Gebäuderaum 6 liegt]

2291/c -KBo XXIV 124- Bk i/13; „Archivgebäude“, Raum 4, Südende des westlichen oberen Mauerkastens [Bk Gebäude E, Füllung des Mauerkastens, der über Gebäuderaum 6 liegt]

2292/c -KBo XXIV 123- Bk i/13; „Archivgebäude“, Raum 4, Südende des westlichen oberen Mauerkastens [Bk Gebäude E, Füllung des Mauerkastens, der über Gebäuderaum 6 liegt]

2293/c „Archivgebäude“, Raum 4, Südende des westlichen oberen Mauerkastens [Bk Gebäude E, Füllung des Mauerkastens, der über Gebäuderaum 6 liegt]

2294/c -KBo XXIV 89- Bk i/13; „Archivgebäude“, Raum 4, Südende des westlichen oberen Mauerkastens [Bk Gebäude E, Füllung des Mauerkastens, der über Gebäuderaum 6 liegt]

2295/c -KBo XXIV 127- Bk i/13; „Archivgebäude“, Raum 4, Südende des westlichen oberen Mauerkastens [Bk Gebäude E, Füllung des Mauerkastens, der über Gebäuderaum 6 liegt]

2296/c -KBo XL 370- Bk E, Raum 4; „Archivgebäude“, Raum 4, Südende des westlichen oberen Mauerkastens [Bk Gebäude E, Füllung des Mauerkastens, der über Gebäuderaum 6 liegt]

2297/c -KBo XXIV 135- Bk i/13; „Archivgebäude“, Raum 4, Südende des westlichen oberen Mauerkastens [Bk Gebäude E, Füllung des Mauerkastens, der über Gebäuderaum 6 liegt]

<sup>16</sup> Es scheint mir, daß „Südende“ hier wie Endpunkt, südlicher Rand des Kastens auszulegen ist.

2791/c -KUB XXXIX 79- Bk i/13; westl. Burgmauer, im „Archivgebäude“, Raum 5 [Bk Gebäude E, Füllung des Mauerkastens, der über Gebäuderaum 8 liegt]

2792/c westl. Burgmauer, im „Archivgebäude“, Raum 5 [Bk Gebäude E, Füllung des Mauerkastens, der über Gebäuderaum 8 liegt]

2793/c westl. Burgmauer, im „Archivgebäude“, Raum 5 [Bk Gebäude E, Füllung des Mauerkastens, der über Gebäuderaum 8 liegt]

2794/c westl. Burgmauer, im „Archivgebäude“, Raum 5 [Bk Gebäude E, Füllung des Mauerkastens, der über Gebäuderaum 8 liegt]

## II. 2.2 Die von der Außenseite des Gebäudes stammenden Fragmente (Nr. 31 in der Skizze)

Im Bericht, S. 51, gibt Güterbock an, daß die westliche Burgmauer besonders reich an Tontafelbruchstücken sei und zwar im Schutt vor der Außenfront und in dem „Gebäude“ selbst, das heißt in dem von Makridi ausgegrabenen Mauerabschnitt nördlich der nördlichen Torwange. Ich bin der Auffassung, daß damit die Nummer 31 in der Skizze gemeint ist.<sup>17</sup> Für diese Fragmente kann man deutlich von einer sekundären Lagerung ausgehen. Die Fragmente, die ich angeführt habe, sind allerdings 32 statt 31 Stücke. Meiner Meinung nach, kam man einfach auf Grund eines Joins, der wahrscheinlich schon in 1933 erkannt worden war, zu dieser Anzahl.

1598/c -KBo XL 67- Bk k/13–14 (Geb. E); k/13–14, Geb. E<sup>18</sup> [Bk Gebäude E, sekundäre Lagerung]

1599/c -KBo XL 207- Bk k/13–14 (Geb. E); k/13–14, Geb. E [Bk Gebäude E, sekundäre Lagerung]

1600/c -KBo XVI 53- Bk k/13–14, Geb. E [Bk Gebäude E, sekundäre Lagerung]

+ 2638/c Bk Gebäude A 6

1601/c -KBo XL 176- Bk k/13–14 (Geb. E); k/13–14, Geb. E [Bk Gebäude E, sekundäre Lagerung]

1763/c westl. Burgmauer, im „Archivgebäude“ der Makridischen Grabung [Bk Gebäude E, sekundäre Lagerung]

1764/c -KBo XVI 81- Bk E; westl. Burgmauer, im „Archivgebäude“ der Makridischen Grabung [Bk Gebäude E, sekundäre Lagerung]

<sup>17</sup> In der Skizze in MDOG 73 (vgl. Anm. 12), liest man unter der Nummer 31 den Zusatz „im Gebäude und am Hang Wincklers Funde“.

<sup>18</sup> Die Fundorte der Fragmente 1598/c–1601/c sind einem Brief von K. Bittel vom 13. Juli 1967 zu entnehmen.

1765/c -KBo XL 180- Bk h-i/13–14 (Geb. E); westl. Burgmauer, im „Archivgebäude“ [Bk Gebäude E, sekundäre Lagerung]

1766/c -KBo XVI 17- Bk, Geb. E [Bk Gebäude E, sekundäre Lagerung]  
+ Bo 5

+ Bo 5a -KBo II 5a-  
+ 1041/f Bk n/15

1767/c -KBo XXIII 60- Bk E; westl. Burgmauer, im „Archivgebäude“ [Bk Gebäude E, sekundäre Lagerung]

1768/c -KBo XXX 15- Bk h-i/13–14<sup>19</sup>; westl. Burgmauer, im „Archivgebäude“ [Bk Gebäude E, sekundäre Lagerung]

1769/c -KBo XXVIII 73- Bk E; westl. Burgmauer, im „Archivgebäude“ [Bk Gebäude E, sekundäre Lagerung]

1770/c -KBo XXXVIII 286- Bk h-i/13–14; westl. Burgmauer, im „Archivgebäude“ [Bk Gebäude E, sekundäre Lagerung]

1771/c westl. Burgmauer, im „Archivgebäude“ [Bk Gebäude E, sekundäre Lagerung]

1865/c -KBo XL 19- Geb. E; westl. Burgmauer, im „Archivgebäude“ [Bk Gebäude E, sekundäre Lagerung]

2344/c -KBo XL 369- Bk E, im Schutt; Schutthalde der Makridischen Grabung am „Archivgebäude“ [Bk Gebäude E, sekundäre Lagerung]

2345/c Schutthalde der Makridischen Grabung am „Archivgebäude“ [Bk Gebäude E, sekundäre Lagerung]

2346/c -KBo XVII 67- Bk E Schutt; Schutthalde der Makridischen Grabung am „Archivgebäude“ [Bk Gebäude E, sekundäre Lagerung]

2347/c Schutthalde der Makridischen Grabung am „Archivgebäude“ [Bk Gebäude E, sekundäre Lagerung]

2769/c westl. Burgmauer, Makridis „Archivgebäude“ [Bk Gebäude E, sekundäre Lagerung]

2770/c westl. Burgmauer, im „Archivgebäude“ [Bk Gebäude E, sekundäre Lagerung]

2771/c westl. Burgmauer, im „Archivgebäude“ [Bk Gebäude E, sekundäre Lagerung]

<sup>19</sup> In der Bearbeitung von I. Singer, *The Hittite KILAM Festival. Part One*, Wiesbaden 1983 (StBoT 27) 20, wird die Herkunft dieses Fragmentes versehentlich mit „Gebäude A“, Raum 5, angegeben.

2772/c westl. Burgmauer, im „Archivgebäude“ [Bk Gebäude E, sekundäre Lagerung]

2773/c -KBo XX 95- Bk E; westl. Burgmauer, im „Archivgebäude“ [Bk Gebäude E, sekundäre Lagerung]

2774/c -KBo XL 362- Geb. E; westl. Burgmauer, im „Archivgebäude“ [Bk Gebäude E, sekundäre Lagerung]

2797/c westl. Burgmauer, im „Archivgebäude“ [Bk Gebäude E, sekundäre Lagerung]

2798/c -KBo XVIII 17- Bk E; westl. Burgmauer, im „Archivgebäude“ [Bk Gebäude E, sekundäre Lagerung]

2799/c westl. Burgmauer, im „Archivgebäude“ [Bk Gebäude E, sekundäre Lagerung]

2800/c westl. Burgmauer, im „Archivgebäude“ [Bk Gebäude E, sekundäre Lagerung]

2801/c+<sup>20</sup> -KBo XVII 1- Bk i-l/14; westl. Burgmauer, im „Archivgebäude“ [Bk Gebäude E, sekundäre Lagerung]

2802/c westl. Burgmauer, im „Archivgebäude“ [Bk Gebäude E, sekundäre Lagerung]

2803/c -KBo XL 364- Geb. E; westl. Burgmauer, im „Archivgebäude“ [Bk Gebäude E, sekundäre Lagerung]

2804/c -KBo XVIII 199- Bk E; westl. Burgmauer, im „Archivgebäude“ [Bk Gebäude E, sekundäre Lagerung]

(+) Bo 39 -KBo II 22-

## II. 2.3 Die von der Außenseite des Gebäudes stammenden Fragmente (Nr. 11 und 2 in der Skizze)

Im Bericht, S. 51, teilt Güterbock außerdem mit: „Einzelne Fragmente fanden sich auch im Torweg und an der Rückfront der Torbauten der Nordseite“. Damit kann man annehmen, daß die Nummer 11 beziehungsweise 2 in der Skizze gemeint sind.

2139/c im Einstich an der Nordwange des Torweges, südlich des „Archivgebäudes“ [Bk 1/13-14]

2201/c Torweg, 21-27 m von der Mauerfront, bis 3 m von der Nordwange, 1,8 bis 2,4 m unter der Oberfläche [Bk 1/13-14]

<sup>20</sup> Die Joinangaben findet man bei S. Košak, Konkordanz der Keilschrifttafeln II. Die Texte der Grabung 1932, Wiesbaden 1995 (StBoT 39), sub 717/b.

2202/c -KBo XL 361- Bk A, Raum 5; Torweg, 21-27 m von der Mauerfront, bis 3 m von der Nordwange, 1,8 bis 2,4 m unter der Oberfläche [Bk 1/13-14]

2203/c -KBo XL 379- Bk A, Raum 5; Torweg, 21-27 m von der Mauerfront, bis 3 m von der Nordwange, 1,8 bis 2,4 m unter der Oberfläche [Bk 1/13-14]

2204/c Torweg, 21-27 m von der Mauerfront, bis 3 m von der Nordwange, 1,8 bis 2,4 m unter der Oberfläche [Bk 1/13-14]

2205/c -KBo XVIII 158- Bk südl. von E; Torweg, 21-27 m von der Mauerfront, bis 3 m von der Nordwange, 2,4-3,5 m unter der Oberfläche [Bk 1/13-14]

2206/c -KBo XXIX 196- Bk k-l/13-14; Torweg, 21-27 m von der Mauerfront, bis 3 m von der Nordwange, 2,4-3,5 m unter der Oberfläche [Bk 1/13-14]

+ 2209/c Bk k-l/13-14; Torweg, 21-27 m von der Mauerfront, bis 3 m von der Nordwange, 2,4-3,5 m unter der Oberfläche [Bk 1/13-14]

2207/c -KBo XVI 35- Bk E; Torweg, 21-27 m von der Mauerfront, bis 3 m von der Nordwange, 2,4-3,5 m unter der Oberfläche [Bk 1/13-14]

2208/c -KBo XXXIX 168- Bk A, Raum 5; Torweg, 21-27 m von der Mauerfront, bis 3 m von der Nordwange, 2,4-3,5 m unter der Oberfläche [Bk 1/13-14]  
+1035/c -KBo XXXV 150- Bk A 6

2258/c Torweg, über 25 m von der Mauerfront, bis 3 m von der Nordwange, in oberer Lage [Bk 1/13-14]

2806/c -KBo XXIV 46- Bk i-k/11; an der Rückfront des sog. „Archivgebäudes“ [Bk i-k/11]

2809/c an der Rückfront des sog. „Archivgebäudes“ [Bk i-k/11]

## II. 2.4 Die von der Außenseite des Gebäudes stammenden Fragmente (Nr. 88 in der Skizze)

Schließlich liest man im Bericht, S. 51: „In der Mauerfüllung wurden 88 Tontafelbruchstücke gefunden, von denen drei Viertel Wahrsagetexte sind“. Eine Beschreibung des gleichen Sammel Fundes findet man in dem Vorwort zu KBo XVIII ebenfalls von Güterbock: „Während der Ausgrabungskampagne von 1933 fanden sich in g-h/13, als Füllung hinter der Stützmauer zwischen den Gebäuden E und F, Bruchstücke von Tafeln, unter denen Orakelberichte die Mehrzahl bildeten, aber auch Briefe vertreten waren. Man möchte annehmen, daß diese ihrem Wesen nach ephemeren Tafeln schon von der hethitischen Kanzlei „weggeworfen“ waren, ehe sie als Füllmasse verwendet wurden; beweisen

läßt sich das freilich nicht". Obwohl der Fundort in der Beschreibung des Berichtes und in dem Vorwort mit verschiedenen Plantquadratangaben bezeichnet wird, handelt es sich zweifellos um dieselbe Sammlung von 88 Stücken wie es mir auch von Prof. Güterbock freundlicherweise bestätigt wurde.<sup>21</sup>

Dazu muß vermerkt werden, daß die vorliegende Liste, die ich verfaßt habe, 89 Stücke statt 88 enthält. Wie bereits erwähnt, ist dieser Unterschied höchstwahrscheinlich mit einem Join in Verbindung zu setzen.

- 2140/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]
- 2141/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]
- 2142/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]
- 2143/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]
- 2144/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]
- 2145/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]
- 2146/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]
- 2147/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]
- 2148/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]
- 2149/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]
- 2150/c -KBo XXIV 128- Bk g/14; Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]
- 2151/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]
- 2152/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]
- 2153/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]
- 2155/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]  
+Bo 4969+Bo 5957 -KUB XXIII 91-
- 2156/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]  
+2166/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]  
+2224/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]
- 2157/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]
- 2158/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]
- 2159/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]

<sup>21</sup> Aus einem Brief, den Prof. Güterbock mir am 29. April 1997 geschrieben hat: „The tablets mentioned in my foreword to KBo XVIII are the same 88 pieces mentioned in MDOG 72 as found behind the „Stützmauer“ between E and F“.

- 2160/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]  
+2163/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]
- 2161/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]
- 2162/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]
- 2164/c -KBo XVIII 157- Bk g/14; Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]
- 2165/c -KBo XVIII 156- Bk g/14; Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]
- 2167/c -KBo XXXIII 95- Bk g/14; Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]
- 2168/c -KUB XXXI 30- Bk g/13-14; Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]
- 2169/c -KBo XL 373- Bk g/14; Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]
- 2170/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]
- 2171/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]
- 2172/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]
- 2173/c -KBo XL 367- Bk g/14; Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]
- 2174/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]
- 2175/c -KBo XL 366- Bk g/14; Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]
- 2176/c -KBo XL 363- Bk g/14; Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]
- 2177/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]
- 2178/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]
- 2179/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]
- 2180/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]
- 2181/c -KBo XL 360- Bk g/14; Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]
- 2182/c -KBo XXIV 131- Bk g/14; Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]  
+ 2215/c Bk g/14; Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]
- 2183/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]
- 2184/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]

2185/c -KUB XXXV 152- Bk g/13-14 (L)<sup>22</sup>; Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]

2186/c -KBo XXIV 122- Bk g/14; Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]

2187/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]

2188/c -KBo XXIV 129- Bk g/14; Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]

2189/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]

2190/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]

2191/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]

+2233/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]

2211/c -KBo XVI 98- Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]  
(+?) Bo 5773 -KUB XLIX 49-

2212/c -KBo XXIV 126- Bk g/14; Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]

2213/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]

2214/c -KBo XVI 99- Bk g/14; Mauerkasten [Bk g/14, Mauerfüllung]

2216/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]

2217/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]

2218/c -KBo XVIII 95- Bk g/14; Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]

2219/c -KBo XXIII 109- Bk g/14; Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]

2220/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]

2221/c -KBo XXI 35- Bk g/14; Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]

2222/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]

2223/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]

<sup>22</sup> Zur Fundstelle L vgl. H. Ehelolf, Vergleichende Übersicht der Inventar- und Heft-Nummern mit Nachweis der Fundorte, KUB XXIX [1938] VIII: „Bei der Fundstelle L handelt es sich höchstwahrscheinlich um Stücke, die dem großen Archiv angehörten, das von Winckler und Makridi 1906 in dem Gebäude g-k 11/14 aufgefunden worden ist“. In dem beiliegenden Burgplan liegt die Fundstelle L im Planquadrat g/13. Es sei hier vermerkt, daß in demselben Burgplan mit der Fundstelle E ein Raum von dem späteren „Gebäude A“ bezeichnet wird!

2225/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]

2226/c -KBo XXIV 133- Bk g/14; Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]

2227/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]

2228/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]

2229/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]

2230/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]

2231/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]

2232/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]

2234/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]

2235/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]

2236/c -KBo XVIII 79- Bk g/14; Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]

2237/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]

2238/c -KBo XVIII 147- Bk g/14; Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]

2239/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]

2240/c Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]

2241/c -KBo XVIII 11- Bk g/14; Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]

2242/c -KBo X 10- Bk g/14 Mauerkasten<sup>23</sup> [Bk g/14, Mauerfüllung]  
+ 196/p Bk K

2243/c -KBo XL 365- Bk g/14; Mauerkasten in g/14 [Bk g/14, Mauerfüllung]

2625/c an der westlichen Burgmauer, nörd. vom „Archivgebäude“ [Bk g/13-14]

2626/c -KBo XXIV 50- Bk g/14; an der westlichen Burgmauer, nörd. vom „Archivgebäude“ [Bk g/13-14]

2627/c -KUB XXIX 13- Bk g/13 (L)<sup>24</sup>; an der westlichen Burgmauer, nörd. vom „Archivgebäude“ [Bk g/13-14]

<sup>23</sup> H. Otten, Vorwort zu KBo X [1960], „... wobei 2242/c im Jahre 1933, in einem Mauerkasten der jüngeren Burgbefestigung im Planquadrat g/14 gefunden worden ist“.

<sup>24</sup> Zur Fundstelle L vgl. Anm. 22.



2628/c an der westlichen Burgmauer, nörd. vom „Archivgebäude“ [Bk g/13–14]

2629/c -KBo XXIV 125- Bk g/14; an der westlichen Burgmauer, nörd. vom „Archivgebäude“ [Bk g/13–14]

Was die Textgattung dieser Stücke betrifft, habe ich festgestellt, daß 68 dieser Fragmente (das heißt etwa drei Viertel der 88 Stücke, wie im Bericht wiedergegeben) als Orakel zu bestimmen sind.<sup>25</sup> Es handelt sich um die folgenden Stücke: 2140/c-2153/c, 2156/c-2163/c, 2166/c, 2168/c<sup>26</sup>, 2170/c-2172/c, 2177/c-2184/c, 2186/c-2189/c, 2191/c, 2211/c-2217/c, 2219/c-2220/c, 2222/c-2227/c, 2229/c-2235/c, 2237/c-2239/c, 2625/c, 2628/c-2629/c). Unter den übrigen Texten, deren Gattung feststellbar ist, überwiegen Gerichtsprotokolle (2155/c, 2190/c, 2221/c, 2228/c) und Briefe (2218/c, 2236/c, 2241/c). Die Eigentümlichkeiten von vielen dieser Tafelstücke, wie z. B. grober Ton, schwaches Brennen und flüchtige Schrift, stimmen mit der von Güterbock im Bericht notierten Beschreibung dieser Gruppe von Fragmenten überein.

<sup>25</sup> Ich möchte hier Herrn Prof. Dr. H. Klengel herzlich danken für die mir gegebene Möglichkeit, die Photos der Tafelstücke, die im Vorderasiatischen Museum Berlin aufbewahrt werden, sehen zu dürfen.

<sup>26</sup> Obwohl dieser Text unter CTH 214 aufgeführt wird, ist A. Ünal, Two Peoples on Both Sides of the Aegean Sea: Did the Achaeans and the Hittites Know Each Other?, BMECCJ IV [1991] 20 zuzustimmen, daß „KUB XXXI 30 is probably an oracle text“.

ONOFRIO CARRUBA

### Tauananna III. De Tauanannae nomine atque officiis

1. Die zahlreichen Erwähnungen, Diskussionen und Behandlungen über die Person, den Namen und den Begriff *Tawananna* in vielen hethitologischen Artikeln und Werken<sup>1</sup> haben die seit je währende Auffassung über den Terminus, daß die Bezeichnung als Titel der regierenden Königin verwendet wurde und daß sie auch eine priesterliche Funktion bezeichnete<sup>2</sup>, immer wiederholt und durch viele weitere Annahmen bereichert, wie z. B. die Bezeichnung der alten, überlebenden Königin und die Äquivalenz des Namens und der religiösen Funktionen mit denjenigen der *siwanzannas*, angeblich „Gottesmutter“ u.a.

Da die Texte damals in vieler Hinsicht noch undeutlich bzw. ungedeutet waren<sup>3</sup> und da man sie auch für weitreichende und faszinierende Hypothesen zu gebrauchen suchte, entstand eine wirre Stratifikation von (oft falschen) Daten und Auffassungen, die man heute kaum mehr auseinanderhalten kann.<sup>4</sup> Wir denken, es ist Zeit, auf diese Frage kurz einzugehen, um sie endlich zu klären.

Wie bekannt, kam diese Auffassung seit dem Anfang der Hethitologie bis heute immer wieder auf, und schien durch das verwirrende, wenn auch

<sup>1</sup> Darunter auch bei den rezenten Untersuchungen über die neuen in Hattusa gefundenen Siegel und dem Titel DUMU.MUNUS GAL, s. H. Otten 1995; I. Singer 1991; A. Ünal 1978.

<sup>2</sup> Am besten wird das offizielle Wissen über Begriff und Person *Tawananna* bei A. Goetze 1957, 92–94 kurz resümiert. S. auch J. Tischler HEG s. v. Tawananna.

<sup>3</sup> Man denke nur an die verblüffende Wirkung der stark verbreiteten Homonymie oder an die Mißachtung der sprachlichen Eigenschaften der Texte, die zur Bildung sonderbarer Auffassungen oder zu falschen Datierungen führten und selbst die historische Rekonstruktion stark entstellten.

<sup>4</sup> Bezeichnend für die Bildung und die Aufstellung derartiger Annahmen ist J. G. Macqueen 1959: 180ff.: Labarnas; 184ff.: Tawanannas. S. aber auch Sh. Bin-Nun 1975; oder etwa J. Puhvel 1989, der jede weitere Bibliographie zu den „Titeln“ außer acht läßt (s. z. B. O. Carruba 1986; J. G. Macqueen 1959).

andererseits reichhaltige Buch von Sh. Bin-Nun, *The Tawananna in the Hittite Kingdom* (1975), das Siegel der definitiven Wahrheit erhalten zu haben.

2.1. Die Beweisführung beruht auf den damaligen Kenntnissen und wurde bis heute kritiklos übernommen. Und trotzdem beweist sie gerade das Gegenteil: nämlich zunächst die äußerst seltene Verwendung der Bezeichnung als Titel. Wir erwähnen einige Beispiele für die Belege auf Siegeln: S. 160 „The titles (nämlich: Tabarna und Tawananna) are well attested by the seals of the Hittite kings and queens“; aber nach einigen Zeilen: „Queens are very rarely called by their title“; wiederum 165: „The missing title „Tawananna“ on this first seal of a Hittite queen (nämlich Asmunikal) is conspicuous“; 171: „Two things strike me as remarkable. The absence of the title „Tawananna“ from the cuneiform text of seal RŠ 17.133... and the extraordinary stress on the priesthood of Puduhepa... in the Egyptian treaty“, wo allerdings der Titel ebenfalls fehlt. Und schließlich S. 172: „Surveying the evidence for „Tawananna“ as the sovereign title of all Hittite queens in the New Empire the material proves to be very meagre. Only Asmunikal and Suppiluliuma's wife Tawananna (sic!) are attested to bear the title „Tawananna“ on seals“, wobei ihn die letzte Königin nicht als Titel, sondern als Eigennamen trug, wie es im Alten Reich geschah.

Inzwischen kennen wir von Puduhepa allein 14; mit Hattusili zusammen 254 Siegelabdrücke (s. Neve, 1993, 87 und Otten 1995, 13ff.). Alle diese Siegel, die zwar sehr oft unvollständig oder beschädigt sind, zeigen keine Spuren des Titels, auch nicht im hier. beschrifteten Feld, obwohl man schon aus den gemeinsamen Siegeln von Suppiluliuma und Tawananna II. wußte, wie er zu schreiben war (Otten 1995, 11ff.). Puduhepa trägt immer nur den einzig rechtskräftigen Titel MUNUS.LUGAL(GAL).

2.2. An Königinnen mit Namen Tawananna zählt das Buch am Ende der Untersuchung nur zwei auf: die Tante Hattusilis I.<sup>5</sup> und die Frau Suppiluliumas I., die Babylonierin.

Viele der mit dem vermeintlichen Titel „Tawananna“ verbundenen Privilegien oder Eigenschaften werden: 1) aus den Taten Tawanannas II. (s. z. B. CTH 70; 71; 383) bzw. aus denen Tawanannas I. analogisch hergeleitet; und 2) aus den alten, vor allem seit Hattusili III. wiederverwendeten und allgemein allen späten Herrscherpaaren (samt Königinnen) zugeschriebenen Ritualen (s. w. u.) abgeleitet, allerdings mit sich stark widersprechenden Stellungnahmen: S. 181

<sup>5</sup> Tawananna I., wohl auch Frau Labarnas I. Das namentlich *Tawananna* genannte Objekt der Verbannung durch CTH 5 ist die Tochter (oder Schwester) Hattusilis (s. Sh. Bin-Nun, 1975, 73ff.), die einzige weitere belegte Person mit diesem Namen. Zu dieser Periode, s. T. R. Bryce 1981, 9ff., der eine gute Rekonstruktion der Fakten über die Tawananna gibt. Auch gegen die für uns hier belanglose Meinung, daß Labarna und Tawananna mit Bin-Nun Bruder und Schwester waren, tritt Bryce ein, weil sie unbewiesen bleibt.

„The Tawananna's position as Queen in the Empire was not hereditary. Only Asmunikal succeeded to her mother on the throne“; S. 184 1. „The queen had no right to take the silver“, aber 2. „The Tawananna must have access to the treasures of sanctuaries“; S. 197 „Our ritual (KUB XXV 14) begins the line of royal Tawanannas (sic!) with Walanni and Nikalmati“ (dabei ist zu bemerken, daß von den sechs erwähnten Königinnen nur Asmunikal jenen Titel hatte, nur Tawananna II. jenen Namen, alle übrigen eigene Namen, s. oben); S. 194 „The Tawananna's position in the New Empire appears as part of its theocratic system“, aber S. 197 „... this priesthood of the queen was not an ancient tradition“.<sup>6</sup>

Am Ende aller Argumente gelangt man eher zu der Meinung, daß die Königin, alternierend auch „Tawananna“ genannt, keine besondere Macht hatte, mit einzelnen Ausnahmen, die der jeweils hervorragenden Persönlichkeit der Königin, wie z. B. Asmunikal oder Puduhepa, zuzuschreiben sind.

2.3. Eine Reihe von Ritualen, vor allem aus der Zeit Hattusilis und Puduhepas, die Tabarna und Tawananna nennen, werden als archaisierend angesehen ohne wahrzunehmen, daß sie aus politischen Gründen wiederverwendet wurden (S. 202ff., s. aber w. u.). Wir konnten nachweisen (Carruba 1992), daß es sich um die Eigennamen des ersten heth. Herrscherpaares handelt: in der Tat erwähnen die etwas jüngeren Rituale zunächst Labarna (wohl Labarna I., evtl. Hattusili I.) und MUNUS.LUGAL, die noch jüngeren LUGAL.GAL und MUNUS.LUGAL.GAL, d. h. daß wir eine zeitliche Anpassung an die existierenden Verhältnisse der jeweiligen Bezeichnungen am Hofe von Hattusas vorfinden, wobei zuletzt das Herrscherpaar nur mit den gewöhnlichen Titeln „König“ und „Königin“ als solche bezeichnet wurde.<sup>7</sup>

Man muß noch darauf hinweisen, daß bei der Nennung des Herrscherpaares der König fast ausschließlich *Labarna* genannt wird (s. O. Carruba 1992, 86f. sub 6, 7), d. h. mit dem eigentlichen Namen des alten Herrschers, der lautlich nicht genau dem „Titel“ *Tabarna* gleicht.

Der Wechsel l/t/d verifiziert sich in Anatolien nicht in der gleichen Sprache, sondern immer beim gleichen Wort in verschiedenen Dialekten. Daß in späten Redaktionen von alten Texten beide Formen wechseln, hängt damit zusammen, daß man Name und Titel als *variatio* alternieren ließ (z. B. in den Annalen des Hattusili I.), oder evtl., daß mancher Schreiber beide nicht mehr auseinanderzuhalten wußte.

<sup>6</sup> In Wirklichkeit hatten sich viele dieser Meinungen im Laufe der hethitologischen Forschungen gebildet und angesammelt, als die Texte wegen ihres Zustands noch nicht ausreichend untersucht waren und ihre historische Auswertung durch die Homonymie stark beeinträchtigt war. Indem Sh. Bin-Nun alle Auffassungen überprüfte, hat sie viele davon wohl selbst übernommen.

<sup>7</sup> Das mag ab Mursili I. bzw. in der Zeit nach Telipinu mit einer den Titulaturen der Siegel der Landschenkungsurkunden parallelen Entwicklung geschehen sein, vgl. Carruba 1993.

Aus den wirklich alten und aus den im Neuen Reich wieder verwendeten Ritualen ist also weiterhin deutlich zu ersehen, daß die priesterlichen Funktionen der vermeintlichen „Tawananna“ genau dieselben sind wie die der Königin.

Beim tückischen Titel „Succession of kings and Tawanannas in the Hittite kingdom“ (und im ganzen Ch. VI), der so viel verspricht, bedeutet für die Verf. nunmehr Tawananna praktisch das gleiche wie „queen“.

3.1. Was die Beweisführung der Belege in den Keilschrifttexten betrifft, zeigt sich die Lage nicht besser, obwohl sich gerade Rituale und Orakel als beste Grundlage für die Theorie anzubieten schienen. Wir bringen hier nur einige Beispiele.

1) Eine Reihe von Ritualen aus verschiedenen Epochen erwähnen Labarna und Tawananna (s. schon O. Carruba 1992, 85ff.), einige davon sind jedoch in der Zeit Hattusilis III. geschrieben worden, der sich deutlich in den Genealogien auf Hattusili I. beruft (H. Otten 1972, 233–38) und den Titel Tabarna auf Titulaturen und Siegeln wieder verwendet. Puduhepa mag vielleicht auch mit dem Hinweis auf Tawananna angedeutet worden sein, wie man meinen will, den Titel scheint sie nie ausdrücklich erhalten zu haben (vgl. oben).

Daß die politisch bezweckte Wiederverwendung alter Rituale stattfand, zeigt z. B. das Ritual KUB XXXVI 89 deutlich, wo neben der Erwähnung des Labarna und der Tawananna auch hattische Gottheiten beschworen werden, deren Namen oft stark entstellt sind: *Tesimi* Rs. 56; 59, statt *Tasimi*, *Tasimet*; *Üruntemu* Vs. 25; *Üruntipus* Rs. 51, statt *Wurunsemu*. Das zeigt, daß sie kaum mehr bekannt und vertraut waren.

3.2. 2) Als Beispiel für Orakeltexte führen wir gleich KUB L 6 + XVI 32 an, der über Orakelanfragen über EME „Zunge“ und INIM „Frage“ von Tawananna, Danuhepa und Urhi-Tesup referiert. Der Text ist wohl in der Zeit von Hattusili III. entstanden und die heraufbeschworene Tawananna ist wohl die verstorbene Königin, die vor Puduhepa regierte (s. A. Archi 1980, 25ff.), also kann sie nicht mit ihr identisch sein.

Daß sich die Erwähnung der MUNUS.LUGAL GAL *Tawananna* in KUB XXII 70 (Carruba, Gs. Cagni) nicht auf Puduhepa beziehen kann, geht aus einer einfachen Konstatierung hervor: diese Tawananna ist hier keine handelnde und lebende Person, sondern nur die Benennung des Orakelverweises auf Objekte einzelner Anfragen. Da es sich um Orakelanfragen über Diebstahl, Vertauschung von Gegenständen und Machenschaften handelt, die an diejenigen der früheren Tawananna II. erinnern, werden die Frage durch EME (Vs. 79) bzw. INIM (Vs. 74) MUNUS.LUGAL *Tawananna* „Zunge“ bzw. „Frage, Formel (wie die) der T.“ gestellt, die Formel nämlich, die man eben in gleichartigen Fällen seit jener Zeit gebraucht. Der Name ist in der Tat der einzige des ganzen Textes im *casus absolutus* bzw. in akkadisierender Schreibung, weil er sich in einer

formelhaften Wendung findet<sup>8</sup>; also wiederum kein Titel einer hethitische Königin, sondern Eigenname mit explizitem Bezug auf eine historische Person.

Tawananna II., eine weitere starke Persönlichkeit unter den heth. Königinnen, scheint durch ihre Misstaten eine tiefgreifende Spur in der späteren Tradition hinterlassen zu haben.

4.1 Die Auffassung des Namens *Tawananna* als Titel geht zwar auf die Zeit zurück, als man die Texte noch z. T. summarisch behandeln konnte, sie beruht jedoch sicher zum guten Teil auf der schon frühen Gleichsetzung mit der Priesterinnenbezeichnung MUNUS.AMA. DINGIR-<sup>LIM</sup>, heth. *siwanzannis* „Gottesmutter“. Der Vergleich wurde wieder aufgenommen und präzisiert und beide Wörter als dialektale Variante der gleichen idg. Grundform aufgefaßt: dabei wäre *siwanzannis* unter luw. Einfluß geraten, *tawanannas* unter hattischem. Die Gleichsetzung bekräftigte selbstverständlich das, was man glaubte, aus den Texten entnehmen zu können.

Unter der hypothetischen Voraussetzung, daß alles, was zu einem idg. Volk gehört, indogermanisch sein muß, neigt man in der letzten Zeit, idg. Etymologien für Tabarna und Tawananna hauptsächlich als Appellativa (die dann auch Eigennamen werden könnten) zu (er)finden. Wir erwähnen hier das letzte Etymon von Tawananna, das Puhvel (1989, 360f.) aus einer Ablautform von \**dueno-*, lat. „*bene*; *bonus*“ (vgl. lat. *beare* „begünstigen; beglücken“), in der Form \**dowono+na-*, etwa „die Gute“, ableitet und verweisen im Übrigen auf Tischler HEG III. 285ff., da wir diese Versuche als abwegig oder verfrüht betrachten.<sup>9</sup>

4.2. Daß die Bezeichnung Tawananna das höchste Priesterinnenamt bei den Hethitern meinte, ist durch nichts bewiesen.

Wo Tawananna neben Tabarna (Labarna) Rituale ausführt, haben wir es sicher ursprünglich mit den Eigennamen jenes frühen Herrscherpaares zu tun, das institutionale Staatsrituale vornahm, die Hattusilis III. bei seiner politischen Propaganda später wiederbelebte. Hattusili kamen die Rituale mit jenen Namen wegen des gerade wiedereingeführten Titels Tabarna gelegen. Das wird u. a. durch die variierenden Titulaturen der die Rituale in verschiedenen Epochen ausführenden Herrscherpaare bewiesen (s. oben; und O. Carruba 1992).

<sup>8</sup> Vgl. dazu noch A. Archi 1980, 21f. mit weiteren Einwänden, u. a. die „unhethitische“ Stellung von MUNUS.LUGAL vor dem Namen. Über die Fortwirkung magischen Treibens für längere Zeit, s. außer Archi auch Del Monte 1973; 1987, mit Beispielen aus zahlreichen Orakeltexten.

<sup>9</sup> S. J. Puhvel 1989, 351ff.; 360; und für die weiteren Etymologien, auch von Tabarna, J. Tischler HEG s.vv. Vgl. die Gleichsetzung mit *siwanzannis* bei Macqueen 1959, 184ff.

Auf jedem Fall zeigt die gemeinsame Ausführung der Staatsrituale, daß die Tawananna die gleichen Rechte wie der Tabarna hatte: d. h., daß ihr keine Sonderstellung anerkannt wurde, sondern, daß sie die üblichen, normalen religiösen Funktionen einer Königin hatte.

5.1. Alles in allem stellt der Name *Tawananna* folgende Fakten dar: 1) Der Eigenname zweier Frauen des Alten Reiches, die Königin neben Labarna I. (Tawananna I.) und die Schwester Labarnas II.-Hattusilis. 2) Der Titel, den sich Asmunikal, die ambiziose Königin, Frau (und/oder Schwester?)<sup>10</sup> Arnuwandas I., aus noch unklaren Gründen zulegte. 3) Der hethitische Name, mit dem Suppiluliuma seine letzte, einen babylonischen (kassitischen?) Namen tragende, Frau umbenannte (Tawananna II.). Man hat also hier ganz bestimmte Personen aus drei Epochen der heth. Geschichte, wobei nur einmal (Fall 2) der Name als Titel nachzuweisen ist.

Außerhalb dieser handfesten Erkenntnisse gibt es keine weitere Tawananna als Frau, noch einen irgendwie funktionsgebundenen Titel *Tawananna* (s. Carruba 1992, spez. 88f.). Die besten Beweise dafür sind: 1) daß es trotz dem erwähnten Versuch Asmunikals selbst beim (Wieder)aufleben des Titels *Labarna* im XIII. Jh. (ab Hattusili III. und Tuthalija IV.) keinen Titel *Tawananna* gab;<sup>11</sup> 2) daß die Umbenennung der babylonischen Frau Suppiluliumas mit jenem Namen nicht möglich gewesen wäre, falls die Bezeichnung schon priesterliche Funktionen, um so weniger, falls sie die alte, ihren Mann Tuthalija III. überlebende Königin, Taduhepa, kennzeichnete, wie es jetzt wahrscheinlich geworden ist.<sup>12</sup>

5.2. Wir können also folgendermaßen abschließen:

1) Die Tawananna-Würde existiert nicht, weil sie durch keinen einzigen Beleg expliziert wird.

2) Es ist nur ein Versuch gemacht worden, die Bezeichnung als Titel neben Tabarna zu gebrauchen (Asmunikal).

3) Das einzige nachweisbare Privilegium der heth. Königin betrifft die Beibehaltung der Königinwürde nach dem Tode ihres Mannes.

4) Die Würde als Priesterin neben dem König kann ohnehin als normales Privileg einer Königin betrachtet werden.

<sup>10</sup> Ein vorhattisches indogermanisches Substrat wird durch eine Reihe konkreter Argumente von O. Carruba 1986 befürwortet. S. auch Anm. 4.

<sup>11</sup> Für die Schwesternschaft als ein möglicher Grund des Titelgebrauchs, Sh. Bin-Nun 1975, 161; 259. Wir meinen allerdings, daß Asmunikal sich wahrscheinlich auch den Namen Tawananna anlegen wollte, wie das auffallende Siegel Be 154 mit der zweimaligen Schreibung Tawananna MUNUS.LUGAL GAL im äußeren und inneren Ring zu zeigen scheint.

<sup>12</sup> S. O. Carruba, Akten Çorum 1996 (im Druck); vgl. z. B. KUB XXVI 57 I 9', wo Taduhepa neben Suppiluliuma nur mit dem Titel MUNUS.LUGAL GAL auftritt.

## Bibliographie

- Archi A. 1980 = Le testimonianze oracolari per la regina Tawannanna, SMEA XXII [1980] 19–30.
- Bin-Nun Sh. 1975 = *The Tawananna in the Hittite Kingdom*. Heidelberg 1975 (= THeth.5).
- Bryce T.R. 1981 = Hattusili I and the Problems of the Royal Succession in the Hittite Kingdom, AnatSt XXXI [1981] 9–18.
- Carruba O. 1986 = Tabarna: chattisch oder indogermanisch?, IX Türk Tarih Kongresi I., Ankara, 201–206.
- Carruba O. 1992 = Die Tawanannas des Alten Reiches, in: *Hittite and Other Anatolian and Near Eastern Studies in Honour of Sedat Alp*. H. Otten – E. Akurgal – H. Ertem – A. Süel (Hrsg.), Ankara 1992, 73–89.
- Carruba O. 1993 = Zur Datierung der ältesten Schenkungsurkunden und der anonymen Tabarna-Siegel, IstMitt. 43 [1993] 71–85 (= Fs. P. Neve).
- Carruba O. Akten Çorum 1996 = Hethitische Dynasten zwischen Altem und Neuem Reich (im Druck).
- Carruba O. Gs. Cagni = Tawananna II. De MAGNAE FILIAE REGIS cognominis significatione atque usu, Gs. Luigi Cagni (im Druck).
- Del Monte G.F. 1977 = Il terrore dei morti, Annali dell'Istituto Orientale di Napoli 33 [1977] 373–385.
- Del Monte G.F. 1987 = Inferno e paradiso nel mondo hittita, in: P. Xella, (Hrsg.), *Archeologia dell'inferno*. Verona 1987, 95–115.
- Goetze A. 1957 = *Kleinasiens*. München 1957.<sup>2</sup>
- Macqueen J.G. Hittite Mythology and Hittite Monarchy, AnatSt. IX [1959] 172–188.
- Neve P. 1992 = *Hattusa – Stadt der Götter und Tempel. Neue Ausgrabungen in der Hauptstadt der Hethiter*. (= Antike Welt, Sondernummer 1992).
- Otten H. 1972 = Die Genealogie Hattusilis III. nach KBo VI 28, ZA 61 [1972] 2391–241.
- Otten H. 1995 = *Die hethitischen Königssiegel der frühen Großreichszeit*. Abh. AW Mainz, Geistes- u. sozialwiss. Kl., Jg. 1995, Nr. 7.
- Puhvel J. 1989 = Hittite Regal Titles: Hattic or Indo-European?, JIES 17 [1989] 351–361.
- Singer I. 1991 = The Title „Great Princess“ in the Hittite Empire, UF 23 [1991] 327–338.
- Tischler J. HEG = *Hethitisches Etymologisches Glossar*. Innsbruck 1983.

RICHARD HAASE

## Wasserrecht in den keilschriftlichen Rechtscorpora

Für die Jäger und Sammler der Steinzeit war das Wasser natürlich ebenso lebensnotwendig wie für ihre wie immer gearteten Vorfahren, und sie hätten Pindars Worte „ἄριστον μὲν ὕδωρ“ bestätigen müssen, wenn sie sie gekannt hätten. Aber über die damaligen natürlichen Lebensbedürfnisse hinaus wurde das Wasser mit dem Seßhaftwerden der Menschheit zu einem noch wichtigeren Element, denn es ermöglichte eine der Vermehrung der Bevölkerung Rechnung tragende verstärkte Versorgung mit Lebensmitteln. Das geschah durch die Einrichtung von Bewässerungssystemen, welche die Bevölkerung der auf die Jäger und Sammler folgenden Regenfeldbaukultur von der jeweiligen Witterung noch unabhängiger machte.

Besonders im südlichen Teil Mesopotamiens entstanden um das 5. Jahrtausend v. Chr. herum zahlreiche Bauernkulturen mit Dorfsiedlungen. Diese waren auf die Bewässerung angewiesen und hatten alsbald und erst recht in der Folgezeit ausgedehnte Kanäle angelegt, welche einerseits die Bewässerung der Felder förderten, andererseits als Wasserstraßen Handel und Verkehr dienten. Das während der Frühlingsüberschwemmungen in den Strömen Euphrat und Tigris reichlich vorhandene Wasser konnte mit Hilfe des Kanalsystems auch in Gegenden geleitet werden, welche von den Strömen weiter entfernt lagen. Die Lebenswichtigkeit dieser Einrichtungen zeigt deutlich die Tatsache, daß das Jahr 33 der Regierungszeit Hammurapis den Namen „Hammurapi ließ den Kanal ‚Hammurapi ist der Reichtum der Völker‘, den die Götter Anu und Enlil behüten, graben“, trägt. In zahlreichen Briefen befaßt sich der König mit der Anlage und Betreuung von Kanälen.<sup>1</sup> Dieser Namensgebung bedienten sich auch andere Herrscher.<sup>2</sup> Um aus der Vielzahl der zur Verfügung stehenden Beispiele nur noch eines zu nennen, sei auf die im Louvre befindliche Statuette des sumeri-

<sup>1</sup> Vgl. z. B. die Briefe II 4, 5, 8, 40, 55, IV 74, 80, 85, 109 und 162 in der von F. R. Kraus herausgegebenen Sammlung „Altbabylonische Briefe in Umschrift und Übersetzung“ 1964ff.

<sup>2</sup> Vgl. dazu die Beiträge von M. Stol und N. J. Nissen im Art. „Kanal(isation)“, RIA 5 (1976–1980), 355 bis 358.

schen Stadtfürsten Gudea von Lagasch hingewiesen, welcher eine Vase mit sprudelnden Wellen in Händen hält. Sie ist um 2150 v. Chr. entstanden und der Göttin des „belebenden Wassers“ gewidmet.

Die im folgenden dargestellten Rechtscorpora befassen sich mit Ausnahme-situationen.

### I. Der Codex Hammurapi

Hier befassen sich die §§ 53 bis 56 mit Bewässerungsfragen. Ihnen ist gemeinsam, daß es bei der Bewässerung durch unsachgemäßes Verhalten zu Schädigungen kommt.

1. In den §§ 53 und 54 wird der Bereich, in welchem sich das Fehlverhalten abspielt, mit sum. A.GĀR bezeichnet, das entspricht akk. *ugārum*.<sup>3</sup> A. Finet<sup>4</sup> beschreibt ihn als Land am Rande einer Wasserstraße, welches in einer Vertiefung liegt, welche leicht bewässert werden kann. Da es sich um Flächen von Anschwemmungen handelt, übersetzt er *ugārum* mit „terre a limon“. Driver/Miles<sup>5</sup> sprechen von einem „unit of irrigation“, worin ihnen E. Buzon<sup>6</sup> folgt.

Das falsche Verhalten wird mit der Wendung *du-un-nu-nim a-ab-šu id-di-ma* „(der) beim Befestigen (des Deiches [seines Feldes]) die Hände in den Schoß legt“ bezeichnet. Gemeint ist, wie § 53 nahelegt, jeder, welcher das von einem Kanal aus bewässerte Land bewirtschaftet. Es war also jeder, dessen Feld an einen Kanal grenzte, und von dem aus er Wasser auf sein jeweiliges Feld leitete, für die Instandhaltung der Anlage verantwortlich und zu Reparaturen verpflichtet. Wurden diese Verpflichtungen verschuldet nicht ordnungsgemäß erfüllt, so bestand die Gefahr, daß Wasser auf dem Kanal ungewollt einströmte und Schaden anrichtete. Als Beispiel nennt § 53 mangelnde Sicherung des das Wasser des Kanals abhaltenden Deiches (*kāru*).

Die Folge des Fehlverhaltens ist eine Überschwemmung, welche das *ugārum* wegschwemmt. Den Übeltäter trifft die Verpflichtung, den Eigentümern oder Pächtern der betroffenen Felder die verlorengegangenen Früchte – das Gesetz spricht beispielhaft von Getreide – zu ersetzen. Ist er mittellos, so wird er nach § 54, welcher den § 53 insoweit ergänzt, nebst seinen beweglichen Gütern (*bīšu*) verkauft. Der Erlös fällt den Geschädigten zu. Er wird wohl nach der Größe des jeweiligen Verlustes geteilt.

Beide Bestimmungen haben wegen der angeordneten Sanktion öffentlich-rechtlichen Charakter.

2. Die §§ 55 und 56 nennen als Geschädigten nur *einen Nachbar*<sup>7</sup> des Täters, dessen Feld weggeschwemmt wird. Der Täter tut etwas, was man mit dem Ver-

<sup>3</sup> W. von Soden, AHw s. v. *ugārum* „Feldflur, Ackerland“.

<sup>4</sup> A. Finet, Le code de Hammurapi 1973, Anm. b zu § 53.

<sup>5</sup> G. R. Driver/J. C. Miles, The Babylonian Laws I, 1956, 152.

<sup>6</sup> E. Buzon, O Código de Hammurabi, 1987, 91 mit Anm. 267.

<sup>7</sup> E. Szlechter, Codex Hammurapi, SD 3, 1977, art. 55 und 56.

bum *petū* bezeichnet. In beiden Fällen wird demnach etwas „geöffnet“, was den Wasserschaden verursacht. Damit rücken die beiden Bestimmungen in den Bereich des Nachbarrechts, d. h. des Privatrechts.

Nach § 55 öffnet der Täter „seinen Graben“ (*atappušu*) zum Zweck der Irrigation. Dabei arbeitet er unachtsam, so daß sein Nachbar geschädigt wird. E. Szlechter<sup>8</sup> meint, es handle sich um einen bisher nicht vorhandenen gewesenen Bewässerungsgraben, also um Grabarbeiten (*creusement*). „Sein“ Graben muß in der Tat nicht unbedingt ein schon vorhandener sein; auch der in der Anlegung begriffene ist schon „sein“ Graben.<sup>9</sup> Diese Auffassung kann man wohl schon in der Übersetzung von A. Deimel<sup>10</sup> finden.

Aber auch dann, wenn ein schon vorhandener Graben geöffnet worden sein sollte, besteht ein Unterschied gegenüber dem § 55, denn hier bemißt sich der Schaden nicht nach den vernichteten Früchten, sondern nach der Ernte seines (anderen) Nachbarn (*kima itēšu*).<sup>11</sup>

Der § 56 geht davon aus, daß jemand „Wasser öffnet“ (*me-e ip-te*) und damit eine Überschwemmung auf dem Feld seines Nachbarn herbeiführt. Dadurch wird die (von ihm begonnene) Feldarbeit weggeschwemmt.

Im Gegensatz zu den vorhergehenden Bestimmungen fehlt hier der Hinweis auf ein schuldhaftes Verhalten; die Tatsache des Öffnens irgendeiner Vorrichtung und der Schadenseintritt genügen schon, um eine Rechtsfolge auszulösen. Liegt ein Fall von Erfolgshaftung vor? Oder ist das Öffnen, verbunden mit einer Schadensfolge schon ein Hinweis auf fahrlässiges Verhalten, weil derjenige, welcher Schaden stiftet, eben nachlässig gewesen ist?

Die Schadensersatzpflicht ist hier entgegen dem § 55 mit seinem am Ertragsdurchschnitt ausgerichteten Betrag genau festgelegt.

## II. Die hethitische Rechtssatzung

Mit dem Wasserrecht befaßt sich nur der § 162. Leider wird sein Verständnis durch philologische Probleme erschwert<sup>12</sup>, in welche ich mich nicht einmischen kann. Von der Sache her dürfte der Inhalt im großen und ganzen keine Schwierigkeiten bereiten.

Die Bestimmung enthält nach Melchert<sup>13</sup> zwei Fälle, welche Manipulationen an einem Bewässerungskanal (PA<sub>2</sub>) behandeln.<sup>14</sup> Tatsächlich aber haben wir drei Sätze vor uns, welche jeweils durch die Konjunktion „wenn“ (*takku*) ein-

<sup>8</sup> *ibid.*

<sup>9</sup> Wer zum Buchhändler geht, um ein bestelltes Werk abzuholen, kann unterwegs sagen, er hole „sein“ Buch.

<sup>10</sup> A. Deimel, *Codex Hammurabi. Transscriptio et versio latina*, 1950, § 55.

<sup>11</sup> Vgl. dazu Driver/Miles [5] 153 und 135f.

<sup>12</sup> Dazu vgl. CAH s. v. *larpu*.

<sup>13</sup> H. Craig Melchert, JCS 31/1 [1979] 59–61.

<sup>14</sup> So schon E. Neufeld, *The Hittite Laws* 1951, 178.

geleitet werden. Allerdings enthält der dritte Satz keine Sanktion, weshalb ich ihn für eine klarstellende Glosse halte. So gesehen, enthält § 162 in der Tat zwei relevante Fälle von Manipulationen.

Man darf wohl von folgender Situation ausgehen: Felder (arg. aus den Varianten a und f) sind an einen Bewässerungskanal, welcher den Hauptkanal darstellt, durch einen Seitenkanal angeschlossen. Die Versorgung wird beeinträchtigt, wenn jemand durch Arbeiten oberhalb der Ableitung(en) die Wasserzufuhr zu den Feldern mindestens verringert.<sup>15</sup> Das kann durch die Einrichtung eines neuen Kanals geschehen oder durch Anzapfen vorhandener Kanäle.

Satz 1 verpflichtet den Täter zur Zahlung von 1 Schekel Silber. Eine Zahlungspflicht hat wohl auch Satz 2 enthalten. E. Cavaignac<sup>16</sup> meint, die Zahlung „n'est pas une pénalité, mais une taxe“, wobei er an Wassermühlen denkt, von denen Strabon „précisément dans le domaine hittite“ berichtet. Deshalb deutet er das Zeichen PA<sub>3</sub> als „bief“, also als „Mühlgraben“. Ob man einen solchen aber „secretly, stealthily“<sup>17</sup> etwa zuschütten kann, scheint mir doch ziemlich fraglich zu sein.

Ungeklärt bleibt die Frage, was nach der Manipulation zu geschehen hat. Wird der neue Kanal zugeschüttet, dann wäre die Zahlung als Buße anzusehen. Bleibt er bestehen, dann wird Cavaignacs „taxe“ wahrscheinlicher. Aber für welchen Zeitraum soll gezahlt werden? Da Zahlenangaben aus den Vorschriften über Löhne bekannt sind (z. B. §§ 50f.) wäre eine unbefristete „taxe“ unwahrscheinlich.

## III. Das sog. mittelassyrische Rechtsbuch

In diesem Rechtscorpus befassen die §§ 17 und 18 der Tafel B mit der Bewässerung. Parallel zu § 17 gibt es noch den § 5 der Tafel O. Wegen seines gleichlautenden Textes bleibt er hier außer Betracht. Im Gegensatz zum Codex Hammurapi befassen sich die §§ 17 und 18 nicht mit Schäden, die aus fehlerhaftem Verhalten im Zusammenhang mit der Bewässerung stehen. Es geht vielmehr um Fragen, welche die Beteiligung an Irrigationsarbeiten betreffen. Vorausgesetzt wird, daß sich mehrere Personen an diesen Maßnahmen beteiligen sollen.

1. Wenn Wasser einem Brunnen oder einer Quelle entnommen wird, so bestimmt § 17, daß sich die Bewirtschafter der umliegenden Felder an denjenigen Arbeiten beteiligen, welche zur ordnungsgemäßen Wasserentnahme notwendig sind. Darüber kann es zu Uneinigkeit kommen. Für diesen Fall erhält jeder Arbeitswillige<sup>18</sup> eine richterliche Urkunde, welche ihm das Recht zur

<sup>15</sup> Melchert [13] 60, H. G. Güterbock, WO 11 [1980] 91f.

<sup>16</sup> E. Cavaignac, RHA 13. 56, 1955, 36.

<sup>17</sup> So Melchert [13] 60 für EGIR-izziaz/EGIR-izzayan.

<sup>18</sup> § 17 spricht zwar nur in der Einzahl, mit G. Cardascia (*Les Lois Assyriennes* 1969, 289) wird man aber annehmen dürfen, daß sich „deux ou plusieurs cultivateurs“ an den Arbeiten beteiligen durften.

Wasserentnahme zuspricht, die Arbeitsunwilligen folglich vom Bezug ausschließt. Auf wessen Grund und Boden sich die Wasserstelle befindet, sagt die Bestimmung nicht. Offenbar kommt es nicht darauf an; Wasser ist für alle da.<sup>19</sup>

2. In § 18 ist die Situation nur ähnlich. Zum einen wird Regenwasser gesammelt, zum anderen ist die Rechtsfolge unterschiedlich.

G. R. Driver und J. C. Miles haben darauf hingewiesen, daß Wasser aus Quellen oder Brunnen nur einem beschränkten Personenkreis, Regenwasser aber – *wenn* es, was selten vorkommt, regnet – der Allgemeinheit zur Verfügung steht.<sup>20</sup> Da diese wegen der Irrigation natürlich ein Interesse hat, möglichst viel Regenwasser auf die Felder zu bringen, liegt hier das Sammeln im allgemeinen Interesse. Dementsprechend erhält der Arbeitswillige nicht nur eine Genehmigungsurkunde wie in § 17, sondern auch eine gegen die Arbeitsunwilligen gerichtete Urkunde.

Das Wesen dieser Urkunde ist allerdings streitig, weil der Rest des § 18 abgebrochen und daher unbekannt ist. Zu modern ist die Vorstellung, der Empfänger der Urkunde habe das Recht, gegen die Unwilligen mittels einer Behörde vorzugehen. Dann hat es aber keinen Sinn, ihm eine gegen die anderen gerichtete Urkunde zu geben, d. h. auszuhändigen. Wenn damit aber ausgedrückt worden sein sollte, er habe eine solche gegen die anderen gerichtete Urkunde bei den Richtern *erwirkt*, dann könnte das bedeuten, daß man nunmehr öffentlich, also behördlich, gegen diese Leute vorgehen durfte. Dazu könnte der allerdings nur vermutete Schluß des § 18 mit den dort genannten körperlichen Strafen passen.<sup>21</sup>

3. Keine Vorschrift im streng wasserrechtlichen Sinne ist der § 10 der Tafel B. Jemand hat auf einem ihm nicht gehörenden Grundstück einen Brunnen gegraben oder einen Deich angelegt. Damit geht er seiner Arbeiten verlustig und wird zudem mit 30 Stockschlägen und 20 Tagen Zwangsarbeit bestraft. Der Rest der Bestimmung ist leider zerstört. Die Sanktion deutet darauf hin, daß die Verletzung fremden Eigentums dem Strafrecht zugerechnet wird. Jedenfalls ist nicht ersichtlich, daß der Täter seine Arbeiten beseitigen müßte, also Schadensersatz in Form von Naturalrestitution zu leisten hätte. Der betroffene Grundstückseigentümer darf anscheinend die vorhandenen Werke behalten.<sup>22</sup>

<sup>19</sup> Ähnlich G. Cardascia [18] 289.

<sup>20</sup> G. R. Driver/J. C. Miles, *The Assyrian Laws* 1935, 310.

<sup>21</sup> Dazu vgl. G. Cardascia [19] 290; ihm folgend C. Sapporetti, *Le leggi medioassire*, DSC 2 [1979] 109.

<sup>22</sup> Wegen des unklaren Restes vgl. Cardascia [18] 280, und Sapporetti [21] 105.

DETLEV GRODDEK

## Fragmenta Hethitica dispersa V/VI

Mit Ausnahme der Nummern 41 und 44, deren Textmaterial, soweit erkennbar, dem Bereich des Großen Tempels<sup>1</sup> zuzuordnen ist, beinhaltet vorliegende Doppelnummer wieder schwerpunktmäßig Material von Büyükkale Archiv A, somit weitere Mosaiksteine bietend für die Restitution der großköniglichen Bibliothek.<sup>2</sup> Die meisten Anschlüsse wurden von H. Otten, C. Rüster und E. Neu im Sommer 1995 in Ankara an den Originalen überprüft, in einigen Fällen konnte die Überprüfung nur an Tafelphotos (durch S. Košak) erfolgen.<sup>3</sup> Ihnen allen sei hierfür herzlich gedankt.

41. CTH 3.1<sup>4</sup> A. KBo XXII 2 (Bo 70/10)  
 B. KBo III 38 (Bo 4820 + Bo 3015)  
 C. KUB XLVIII 79 (Bo 7858)<sup>5</sup>  
 D. KUB XXIII 23 (Bo 2055)<sup>6</sup>  
 E. KBo XXVI 126 (= HFAC 2)

Bezüglich des Verhältnisses von KUB XXIII 23<sup>7</sup> zu KBo III 38 konnte H. Otten in StBoT 17, 2 feststellen, daß ersteren Fragmentes Vs. „Duplikat sein könnte

<sup>1</sup> Bei Nr. 41 stammt zumindest Ex. A = KBo XXII 2 aus Stadtplanquadrat J/19 (KBo XXII, IX), bei Nr. 44 stammt Ex. A = KBo XXVI 79 aus Stadtplanquadrat L/19 (KBo XXVI, XI), die Fundorte der jeweils restlichen Exemplare sind unbekannt. Die Abkürzungen vorliegenden Beitrages richten sich nach H. G. Güterbock – H. A. Hoffner (Hrsg.), *The Hittite Dictionary of the University of Chicago*, Bd. L–N, Chicago 1989, XV–XXVIII sowie Bd. P, Fasz. 1, Chicago 1994, IX–XI. Darüber hinaus findet Verwendung: StBoT 39 – S. Košak, Konkordanz der Keilschrifttafeln II. Die Texte der Grabung 1932, Wiesbaden 1995, und StBoT 41 – F. Starke, *Ausbildung und Training von Streitwagenpferden*. Eine hippologisch orientierte Interpretation des Kikkuli-Textes, Wiesbaden 1995.

<sup>2</sup> Vgl. dazu S. Košak, *PIHANSt* 74 [1995] 173–179, speziell 178.

<sup>3</sup> S. die Angaben bei den einzelnen Stücken.

<sup>4</sup> CTH 3.3 ist damit zu streichen.

<sup>5</sup> Exemplare A–C bearbeitet von H. Otten in StBoT 17.

<sup>6</sup> Exemplar D ist als viertes eigenständiges Exemplar der Textüberlieferung anzuerkennen.

<sup>7</sup> CTH 3.3.



zu KBo III 38 Rs. Die Einordnung der Rs. jenes Stückes ließ Otten offen, stellte jedoch richtig fest, daß selbige Rs. „einen Kontext“ aufweise, „der“ durchaus in den verlorenen (oder stark beschädigten) Partien von KBo III 38 seinen Platz finden könnte. Wie dies zu geschehen hat, wird ersichtlich, wenn man die Seitenbezeichnung von KUB XXIII 23 gegenüber der Edition vertauscht.<sup>8</sup> Es ‚dupliziert‘ KUB XXIII 23 Vs.<sup>1</sup> 2'–8' die Zeilen KBo III 38 Vs. 33'–37'. So lassen sich nicht nur kleinere Ergänzungen des nach wie vor fragmentarischen Kontextes gewinnen, insbesondere determiniert KUB XXIII 23 die Länge der Lücke zwischen KBo III 38 Vs. und Rs.<sup>9</sup> Zu berücksichtigen bleibt indes, daß die unterschiedlichen Exemplare in Einzelheiten voneinander abweichen können, vgl. etwa das Verhältnis KBo XXII 2 Rs. 11'–12' versus KBo III 38 Rs. 28'<sup>10</sup> oder auch KBo XXVI 126<sup>11</sup> im Verhältnis zu KBo XXII 2 Vs. 5–10<sup>12</sup>. Es folge die Umschrift von KUB XXIII 23, ergänzt nach den Duplikaten KBo III 38 und KUB XLVIII 79 Vs.:

Vs. <sup>1</sup>	2'	(pa-a-ū nu-ua me-e)]k-ki
	3'	[(UM-MA <sup>m</sup> Ha-ak-)kar-pi-li-M]A ta-ua ma-a-an x-x[
	4'	[LUGA(L-i ū-e-ek-mi UM-MA ŠU-)]MA ki-iš-ša-an-ū(a(-)
	5'	( <sup>URU</sup> G)a. <sup>13</sup> ] pa-a-u-e-ni
	6' 14	āa-lu-ga an-ze-el
	7' 15	( <sup>m</sup> Ki-iš-ua-aš-ša ū-it nu L)UGAL-]i me-mi-iš-ta
	8'	(x ha-at-r)i. <sup>16</sup> ] du-ud <sup>17</sup> -du-me-li
	9'	-i]t <sup>URU</sup> Za-al-pa
	10'	-i]a-u-aš
	11'	G]AL LÚ <sup>MES</sup> GIŠŠUKUR
	12'	] LÚ <sup>MES</sup> ME-ŠE-DI
	13'	-]a-ir

<sup>8</sup> Die Oberfläche der drei ersten Zeilen der Rs.<sup>1</sup> mit anzunehmendem Doppelstrich am oberen Rande ist abgesplittert.

<sup>9</sup> Vgl. H. Otten, StBoT 17, 1, der von einer „(wohl nur knappen) Lücke“ ausgeht.

<sup>10</sup> S. StBoT 17, 12 Umschrift mit Kommentar auf S. 50.

<sup>11</sup> Bzw. HFAC 2.

<sup>12</sup> In diesem Sinne verbleiben kleinere Unsicherheiten, und die Integration der beiden Texte KBo III 38 und KUB XXIII 23 erscheint in Einzelheiten als Wagnis.

<sup>13</sup> Oder (<sup>URU</sup>T)a- KUB XLVIII 79 Vs. 11'.

<sup>14</sup> Als Textfortsetzung nach [(pa-a-)]u-e-ni hat KBo III 38 Vs. 35' nu-ua-an-na-aš <sup>GIŠ</sup>TUKUL šu(-; hier dürften die beiden Fassungen voneinander abweichen. Immerhin liegt in beiden Fällen ein Pronomen der 1. Person Pl. im Satze vor (-naš bzw. anze), eventuell könnte āaluga (Ntr. Pl.) einen Bezug zu <sup>GIŠ</sup>TUKUL, vgl. <sup>GIŠ</sup>TUKUL GÍD.DA besitzen. Zum optional neutralen Genus von <sup>GIŠ</sup>TUKUL = turi- siehe E. Neu, StBoT 18, 29.

<sup>15</sup> Hier sollte noch ein kurzes Prädikat gestanden haben, etwa pa-a-ū?

<sup>16</sup> An dieser Stelle bricht KBo III 38 Vs. ab.

<sup>17</sup> Hier bricht KUB XLVIII 79 Vs. ab.

14'	ua-ta]r-na-aḫ-ḫi-ir
15'	] ŪRU-ri-ia pa-ḫi
16'	ta]r-aš-ki-iz-zi
17'	-]ḫu-un
18'	n]u e-ḫu pa-a-i-ši
19'	] ū-ua-te-et
20'	<sup>URU</sup> Ha-at-tu-ši ū-ua-te-et
21'	]x-zu-ua-ma x x x <sup>18</sup>
22'	]x-an i-ia-at
23'	] pa-iš

Rs.<sup>1</sup> 1–3 vollständig abgebrochen

4–5 je eine insignifikante Zeichenspur am Zeilenende

6	] e-eš-ta
7	e-]eš-ta

8	-]u <sup>1</sup> -na <sup>19</sup>
9	]x
10	-]iš
11	]A-BI-IA <sup>20</sup>
12	(A-HI-IA x) <sup>21</sup> -]i <sup>2</sup> -ma
13	(LUGAL-uš e-e)]š-ta
14	(LUGAL <sup>URU</sup> )Zi-iz-za-zu <sup>2</sup> -ḫu-na
15	(ne-ia)- -a]t-ti-m]u
16	( <sup>m</sup> Dam-na-)aš- ]x
17	(LUGAL-un i)- ]x-dam-x[
18	( <sup>GIŠ</sup> ŠU.)A GUŠK[IN

#### 42. CTH 61.II.8 KBo XVI 15 (2768/c) (+) KBo XIV 20 (507/c) [++]<sup>22</sup>

KBo XVI 15 und KBo XIV 20 wurden von Ph. H. J. Houwink ten Cate in JNES 25 [1966] 168f.<sup>23</sup> als Teile von Duplikattafeln mit identischer Textverteilung ohne Textüberschneidung, soweit erhalten, klassifiziert, der vorliegende Teil der Annalen des Muršili wäre „preserved in ‚Archive A‘ in a minimum of two copies and a probable number of three“. <sup>24</sup> Bedenken gegenüber dieser Textzusammenstellung hätten sich spätestens erheben müssen, als A. Kammenhuber<sup>25</sup> den

<sup>18</sup> Über Rasur.

<sup>19</sup> Vgl. den Ortsnamen aus Rs. 14.

<sup>20</sup> Oder a-pi-ia.

<sup>21</sup> Hiermit setzt KBo III 38 wieder ein.

<sup>22</sup> Für weitere Anschlüsse s. StBoT 34, 13 unter 17/a.

<sup>23</sup> S. auch die schematische Übersicht ebendort, S. 165.

<sup>24</sup> Ebendort, S. 164.

<sup>25</sup> In Or. NS 39 [1970] 548f. = THeth 19/2, 493f. sowie in Athenaeum NS 47 [1969], 172.

direkten Anschluß KBo XVI 8 + KBo XVI 14<sup>26</sup> aufzeigen konnte, der die Textanordnung Houwink ten Cates aufbrach, auch bleibt zu berücksichtigen, daß bislang in keinem Falle zwei Duplikate der ausführlichen Annalen des Muršili für Archiv A nachgewiesen werden konnten.<sup>27</sup> Von daher scheint ein indirekter Anschluß KBo XVI 15 (+) KBo XIV 20 zwingend, der von E. Neu nach Kollation der Originale<sup>28</sup> ausdrücklich bestätigt wird; im Tafeluntergrund fehlen zwischen beiden Stücken demnach ca. 0,5 cm:

Vs. I 8' *nu ak-ke-eš-ki-it-ta-at nu ūš-ni [ pé-ra-an ar-b]a tar-na-aḫ-ḫu-uḫn*  
 9' [LUGA]L-*uš I-NA KUR URU Har-zi-ya-na [ pa-a-un nu-uš-ša-an nam-*  
*ma A-NA [*  
 10' *-a]š-šar Ū-UL [ i-ia-nu [-un]*  


---

 11' *lúKÚR URU Ga-aš-g[a-an ku-in] a-pé-e-da-ni*  
*MU.KAM-ti ku-e-nu-un*  
 12' *] iš-tar-na x[ UM-MA*  
*LUGAL-MA a-ši-ya-mu URU Ga-aš-ga-aš*  
 13' *ku-ru-ri-ia-aḫ-zi lúKÚR URU Ga-*  
*aš-ga-aš-ma<sup>29</sup>*

Der Anschluß ist in StBoT 34 unter 17/a nachzutragen.

43. CTH 285.1 KUB XXIX 48 (667/b) + KBo VIII 50 (885/c) + KUB XXIX 55 (1783/c) + KUB XXIX 44 (420/d + 430/d) (+) KBo XXXIX 285 (207/q)<sup>30</sup> (+) KBo XXXIX 264 (84/b)

KBo XXXIX 264 bietet die Zeilenanfänge (ohne direkten Anschluß)<sup>31</sup> der mh.<sup>32</sup> rituell eingeleiteten Trainingsanleitung KUB XXIX 55++, Vs. I 34'–46'. Ausgeschrieben seien Vs. I 36'–43':

<sup>26</sup> S. dazu auch Verf. in AoF 23 [1996], 102–103 (Nr. 22).

<sup>27</sup> KBo IX 76 (von Büyükkale o–11), das nach Kollation der Originale seitens E. Neu wegen wesentlich kleinerer Schrift und abweichender Tonfarbe nicht ohne Anschluß zu KBo XVI 16 (Gebäude A, Raum 5) gehören kann, dürfte demzufolge nicht als Streufund aus Archiv A zu werten sein. A. Kammenhuber, *Athenaeum* 47 [1969], 171 bringt KBo IX 76 auf Grund des Fundortes mit Gebäude D zusammen.

<sup>28</sup> Briefliche Mitteilung aus Ankara vom 10. 9. 1995.

<sup>29</sup> Vgl. die Umschrift bei Ph. H. J. Houwink ten Cate in JNES 25 [1966] 168/169 mit weiteren Ergänzungsvorschlägen und die Übersetzung bei G. F. del Monte, *L'annalistica ittita*, Brescia 1993, 113f.

<sup>30</sup> Für die Anschlüsse bis hierhin s. StBoT 39 unter 667/b.

<sup>31</sup> In I 36' fehlen zwischen beiden Stücken ca. 5 cm, E. Neu brieflich nach Kollation der Originale.

<sup>32</sup> E. Neu in FS Güterbock<sup>2</sup>, 156.

Vs. I 36' [n]a-aš-ta [ -]kán an-da-an  
 37' [ḫe-pu pa-ra-a (?) ū-i-ḫe-ni-it SAG.DU<sup>33</sup> ŠU  
 38' [a]r-ḫa a[r-ra-an-zi ]x ar-ru-uš  
 39' ar-ḫa a[r-ra-an-zi ] ar-ru-um-ma-an-zi  
 40' ti-it-t[a-nu-ua-an-zi ]x<sup>33</sup>  


---

 41' <sup>10</sup>a-aš-šu-ṽ[š-ša-an-ni-is<sup>34</sup> ]  
 42' nu I NINDA.GUR<sub>4</sub>.R[A -]ni te-pu  
 43' pé-eš-ši-t[a-

In Vs. I 40' erweist das neue Anschlußstück jetzt die bei A. Kammenhuber, *Hipp. Heth.*, 154 Anm. 17 verworfene Ergänzung *tittanuuanzi* an Stelle von *pennitanzit*.

Der Anschluß ist in StBoT 39 unter 667/b nachzutragen, 84/b entfällt als eigene Nummer.

44. CTH 348.27<sup>35</sup> A. KBo XXVI 79 (1313/u + 1378/u)  
 B. KBo XXVI 109 (vormals Çorum)

Das von H. G. Güterbock „im Amtszimmer des Unterrichtsdirektors der Provinz Çorum transkribiert[e]“<sup>36</sup> und in KBo XXVI als Nr. 109 in Umschrift publizierte kleine Tafelfragment, über dessen Verbleib keine Informationen vorliegen, dupliziert KBo XXVI 79, wobei es gegenüber dem Duplikat etwa die andert-halb-fache Zeilenlänge aufweist. Ausgeschrieben seien die Zeilen KBo XXVI 79, 5'–10', der vorausgehende Textteil ist in beiden Exemplaren allzu fragmentarisch:

Z. 5' (G)E<sub>6</sub>-i KI-pi kat-ta-an-da pé-e-te-er nu-z[a  
 6' ] <sup>d</sup>Ku-mar-bi-iš ḫa-a-li-ia-aš ut-tar IGI-an-d[a -(ta)]  
 7' [(na-)]aš ka-ru-ū-uš-ši-ia-at-ta-at-pāt nu-uš-š[i  
 8' [IG]I-an-da Ū-UL me-ma-i nu-kán <sup>d</sup>Ku-mar-bi-i(š a-ru-na-az-za)]  
 9' [ ] ša-ra-a i<sup>1</sup>-ia-an-nē-eš <sup>d</sup>Ku-mar-bi-iš-kán [  
 10' [ ] ŪGU GİR-an da-a-iš nu-uš-ši-kán <sup>d</sup>U-aš<sup>37</sup> [(<sup>U</sup>)RU Kum-mi-ia-aš ]

<sup>33</sup> Diese Zeichenspur ist am Original inzwischen nicht mehr erhalten.

<sup>34</sup> Zu einer neuen Herleitung von *aššuššannit* auf Basis des Luwischen s. jetzt F. Starke, *StBoT* 41, 117f.

<sup>35</sup> Fragmentzählung mit J. Siegelová, *StBoT* 14, 68.

<sup>36</sup> KBo XXVI, VII.

<sup>37</sup> KBo XXVI 109, 8' vermutlich -ka]n <sup>d</sup>U <sup>U</sup>RU.

Eine nähere Einordnung der Fragmente in den Ablauf des Mythos läßt sich leider auch jetzt noch nicht geben.<sup>38</sup>

#### 45. CTH 450.I KUB XXXIX 33 (120/p)<sup>39</sup> + KBo XXXIX 34 (592/b)<sup>40</sup>

Das kleine Fragment KBo XXXIX 34 vervollständigt einige Zeilen der Vs. II und Rs. III von KUB XXXIX 33:

<sup>38</sup> Bei dieser Gelegenheit bedarf die von A. M. Polvani in MI 137 und FS Alp (1992) 447 mit Anm. 11 vorgebrachte These einer Einbettung des Hedammu-Mythos in ein Festritual einer Erwiderung. Wie von J. Siegelová, StBoT 14, 78 beschrieben, handelt Textfragment 1 (StBoT 14, 38) von dem Entschluß des Meeres, seine Tochter Šertapšuruhi dem Kumarbi zur Ehe zu geben. Textfragment 29 (StBoT 14, 70) könnte vom Inhalt her (Hochzeitsvorbereitungen) unmittelbar anschließen, KBo XXVI 82, 1–3 eventuell KUB XXXIII 109++, I 16f. duplizieren, was wegen Formularcharakters der Formulierung indes nicht unbedingt zwingend erscheint. Festzuhalten bleibt jedoch, daß die Festes- bzw. Hochzeitsvorbereitungen Inhalt der an Mukišanu gerichteten Rede Kumarbis und somit Teil des erzählten mythologischen Geschehens sind. KBo XXVI 116 mit Erwähnung des siebenten Tages (Z. 4') dürfte sich dann anschließen, vgl. die Bedeutung des siebenten Tages in KUB XXXIII 109++, Z. 15, und auch KBo XXVI 117 mit der Erwähnung des/eines Festes in Z. 2' sollte in den Zusammenhang der Hochzeit einzubeziehen sein. Bleiben mangels Textmasse Einzelheiten nach wie vor unklar, so sei dennoch betont, daß auf Grund der von A. M. Polvani beigebrachten Fragmente eine für einen Mythos hurritischer Provenienz anzunehmende einmalige Einbettung in ein Festritual nicht zu erweisen ist. Es bleibt also dabei, daß nur „die anatolischen Mythen in Opfer- und Festrituale eingebaut sind und so ihren festen Platz im jährlichen Kultkalender hatten“ (E. Neu in BAC 2 [1990] 112).

<sup>39</sup> Bearbeitet von H. Otten, HTR, 113ff.

<sup>40</sup> An den Originalen überprüft, Brief E. Neus aus Ankara vom 10. 9. 1995. Weiterhin ist erwägenswert, daß KUB XXXIX 14 (119/p + 2795/c + 642/c + 2728/c) einen indirekten Anschluß an KUB XXXIX 33+ ergibt. Somit wäre KUB XXXIX 33+ dem 10. Tage des königlichen Totenrituales zuzuweisen. Eine sinnvolle inhaltliche Textfortsetzung ergibt sich am Übergang von KUB XXXIX 33+, Rs. III (Tafelende) → KUB XXXIX 14 Rs. IV (Tafelanfang):

KUB XXXIX 33 III 10' EGIR-ŠU-ma a-pē-el ZI-an  
11' II-ŠU e-ku-zi <sup>4</sup>UD.SIG<sub>5</sub>-ia-aš-ša-an  
12' [a]n-da te-ez-zi

KUB XXXIX 14 IV 1 šar-tu-li-ia-al-li-ia-ua-aš-ši-iš<ša> an le-e ku-iš-ki  
2 [b]a-an-na-ri-ia le-e ku-iš-ki nu-ua-ra-an  
3 [x] -u]a-an-zi le-e ku-iš-ki ū-iš-zi

Man beachte, daß in Rs. IV 14 der günstige Tag erneut spricht. Autopsie der Originale ergab, daß KUB XXXIX 33+ und KUB XXXIX 14 gleiche Schrift und Tonfarbe (dunkelrot mit weißlichem Überzug) aufweisen, von daher erscheint ein indirekter Anschluß möglich, – jedoch divergieren Kolumnenbreite sowie Breite des Kolumnentrenners etwas, so daß eine endgültige Entscheidung erst getroffen werden kann, wenn das fehlende Mittelstück der Tafel identifiziert sein wird.

Vs. II 4 na-aš-ta <sup>GIŠ</sup>ŠUKUR ZABAR  
5 pē-ra-an kat-ta ti-an-zi  
6 nam-ma ak-kān-ti  
7 a-ku-u-ua-an-na pi-an-zi  
8 nu <sup>4</sup>UTU-un e-ku-zi

9 EGIR-ŠU-ma I NINDA a-a-an I NINDA.GUR<sub>4</sub>.RA GA.KIN.A[G]  
10 pā-r-ši-ia-an-zi I DU]G KAŠ du-ua-ar-na-an-zi  
11 nu <sup>GIŠ</sup>ÉRIN („NUNUZ“) Z[.BA.NA<sup>41</sup>] da-an-zi  
12 [n]a-at <sup>4</sup>UTU-i ] me-na-ab-ḫa-a[n-da]

Auf der Rs. III sind die Ergänzungen minimal:

Rs. IIIx + 1 [a-aš-ka-a]z ū-da-a[n-zi]  
2' a]k-kān-ti ZAG-n[a]-az  
3' [ku-ut-ti-iš-ša-an an-da  
4' [ti-it-ta]-nu-u-ua-an-zi  
  
5' [ nu ḫ]a]l-zi-ia-ri EGIR-an-da GAL<sup>42A</sup>  
6' ki-iš-ša-an ir-ḫa-a-iz-zi

Der Anschluß ist in StBoT 39 unter 592/b<sup>42</sup> nachzutragen.

#### 46. CTH 500 KBo XVII 71 (1617/c) (+) KBo XXXIX 243 (335/b)<sup>43</sup>

KBo XXXIX 243 1. Kol. vervollständigt die Zeilenenden von KBo XVII 71 Rs. IV:

Rs. IV 2' [x-am-ma-kān <sup>4</sup>[pa-ti]-li-iš  
3' [] ŠĀ<sup>4</sup> šī-nap<sup>1</sup>-šī p[ē]-da-a-i  
4' [] na-at PA-NI DINGIR<sup>44M</sup> [a]a-a-i

Der Anschluß ist in StBoT 39 unter 335/b nachzutragen.

#### 47. CTH 560.II KBo XXXIV 107 (451/c) + KBo XXXIX 293 (275/c)

Von den beiden KBo XXXIV, S. VI zur Diskussion gestellten Alternativen zur inhaltlichen Bestimmung des Tafelfragmentes Nr. 107 „Tafelkatalog oder Omina“

<sup>41</sup> Vgl. <GIŠ>ÉRIN („NUNUZ“) ZÍ.BÁ.NA KUB XVII 20 II 28. Die Graphie mit ZÍ ist in HZL 178 bzw. 328 nachzutragen.

<sup>42</sup> Dort ist 592/b CTH 470 zugewiesen.

<sup>43</sup> Ein direkter Anschluß ist auch im Tonkern nicht zu erzielen, briefl. Mitteilung S. Košak.

läßt sich die Zugehörigkeit zur Textgattung Tafelkatalog nach Anschluß<sup>44</sup> an KBo XXXIX 293 ausschließen.<sup>45</sup> Ausgeschrieben seien die Zeilen Rs. 8–14:

Rs. 8	-]ir-ši e-ez-za-aš-tu ḫa-an-ni-eš-ni-ma-aš
9	-]zi <sup>10</sup> MÁŠ.ŠU.GÍD(„SUD“).GÍD(„SUD“) QA-SÚ
10	š]a-ra-a le-e (Ras.) e-ep-zi
11	] A-NA <sup>d</sup> SĪN š]i-pa-an-ti
(11a)	] PAB PAB
12	UD.XX]VIII.KAM nu-za LÚ-iš Ū-UL [ ku-]e <sup>1</sup> -da-ni-ik-ki ḫa-ap-pī- ra-a-iz-zi
13	UD.X]XIX.KAM A-NA <sup>d</sup> UTU [ š]i-pa-an-ti
14	U]D.XXX.KAM A-NA <sup>d</sup> IMIN.IMIN.BI [ š]i-p]a-ān[-ti]

48. CTH 626 A. KBo XXXIX 66 (755/b) + KBo XXIV 85 (809/b)  
B. KBo XXX 96 (1643/c) + KBo XXXIX 68 (379/b)

Als Text der Zeilen A 6'–14', ergänzt nach ‚Duplikat‘<sup>46</sup> B ergibt sich:

A Z. 6' [m]a-a-an ta-ga-a<sup>47</sup>-an da-a-i [

7' nu <sup>GI</sup>da-ma-la-an-ga-aš<sup>48</sup> ku-āš (x ku-iš x)  
8' nu-uš-ša-an <sup>TUG</sup>ku-re-eš-ni<sup>49</sup> pa-xi (xx ZABAR-ia) -(rā)

<sup>44</sup> An den Originalen überprüft, briefl. Mitteilung S. Košak.

<sup>45</sup> Es ließe sich allenthalben noch an eine Outline-Tafel denken. Insbesondere die Paragraphen Rs. 11 oder 13, die Opfer an unterschiedliche Gottheiten beinhalten, sind im Kontext eines Orakels nicht leicht verständlich.

<sup>46</sup> Mit kleineren Textabweichungen. Es dürfte sich um verschiedene Redaktionen handeln.

<sup>47</sup> B Rs. IV x + 1 -a- om.

<sup>48</sup> Textfortsetzung in B Rs. IV 2' den Zeichenspurten nach nicht *kuiš*.

<sup>49</sup> B Rs. IV 3' -šar.

9' iš-pi-ni-in-ga-tar-ra-aš-ta<sup>50</sup> [3(x še-er-ma-aš-kān IŠ-TU II <sup>NINDA</sup>še-na-ān)  
10' II <sup>NINDA</sup>ḫar-na-an-ta-aš-ši-it [ (x-za)]

51

11' nu <sup>d</sup>ḫal-ki-ia-aš DUMU.MUNUS S[ANGA  
12' II <sup>NINDA</sup>ḫar-na-an-ta-aš-ši-i[š  
13' nu-uš-kān pa-ra-a a-aš-k[a  
14' e-di-iz-za x x x x [

Die Anschlüsse sind in StBoT 39 unter 379/b respektive 755/b nachzutragen<sup>52</sup>, 809/b entfällt als eigenständige Nummer.

49. CTH 642 KBo XXXIX 31 (740/b) + KBo XXX 118 (186/e)

KBo XXXIX 31 (740/b) vervollständigt<sup>53</sup> Rs. 1–6 von KBo XXX 118. Die KBo XXX, S. V zu Nr. 118 aufgeführte Parallele KBo XXI 53<sup>54</sup> trägt zur Ergänzung wenig bei<sup>55</sup>:

Rs. 1 pē-ra-a]n IV-ŠU š]i-pa-an-ti  
2 EN.JE<sup>TIM</sup> I-NA ŠĀ É<sup>TIM</sup> ku-u-uš DINGIR<sup>MES</sup>  
3 ] ir-ḫi-eš-ki-iz-zi da-ma-a-i-iš-šā ku-iš an-tu-ua-a[ḫ-ḫa-aš]  
4 ma-a-n]a-aš <sup>LÚ</sup>AZU ma-a-na-aš<sup>1</sup> <sup>LÚ</sup>MUḪALDIM na-aš-kān É GIŠ.ÜR.RA  
5 ] nu <sup>d</sup>Šu-u-ua-li-ia-at-ti iš-ta-na-ni pē-ra-an  
6 <sup>d</sup>ḫal-ki-ia-aš-ša iš-ta-na-ni pē-ra-an I-ŠU š]i-pa-an-ti

Der Anschluß ist in StBoT 39 unter 740/b nachzutragen.

50. CTH 669.19 KUB XXX 41 (236/b + 284/b + 309/b + 375/b) + KBo XXXIX 110 (246/b)

Die KBo XXXIX, S. V bei Nr. 110 zu Z. 6' fragend vorgeschlagene Ergänzung *z]u-u-up-pa-an* bestätigt sich durch den Anschluß an KUB XXX 41, eine der

<sup>50</sup> B Rs. IV 4' -ša.

<sup>51</sup> In B Doppelstrich und danach Kolophon:

B Rs. IV 7' [DUB.]III.KAM EZEN<sub>4</sub> nu-ut-tar-ri-ia-aš-ḫa-aš  
8' [š]a <sup>d</sup>U URU Zi-ḫ-pa-la-a[n]-da DINGIR<sup>MES</sup>-aš-ša  
9' [ḫ]u-u-ma-an-da-aš ŠĀ [ ]x GAL DUB.SAR.GIŠ  
10' ]x x x(-)an-da [ ]x x (Ras.)

<sup>52</sup> Beide Anschlüsse wurden an den Originalen überprüft, briefl. Mitteilung S. Košak.

<sup>53</sup> Anschluß an den Originalen überprüft, briefl. Mitteilung S. Košak.

<sup>54</sup> Daher erfolgt hier die Zuweisung zu CTH 642; KBo XXXIX 31 ist StBoT 39, 67 CTH 470 zugeordnet.

<sup>55</sup> Eventuell ist <sup>d</sup>tu-raq[- KBo XXI 53 Vs. II 4', s. dazu HEG III 455 und auch A. Ünal in IM 43 [1993] 120, die phonetische Entsprechung zu É GIŠ.ÜR.RA KBo XXXIX 31+, Rs. 4?

beiden Tafeln, denen diese Gefäßbezeichnung zu eigen ist<sup>56</sup>, aufs beste. Das kleine Fragment vervollständigt Vs. II 29'–36' weitgehend<sup>57</sup>:

Vs. II 28' UGULA LÚ.MEŠ MUḪALDIM ḥa-pi-ša-na-an  
 29' LUGAL-i [ pa-ra-la e-ep[-zi LUG]AL-uš  
 30' QA-TAM d[a-a-]i UGULA LÚ.MEŠ MUḪALDIM [ NA<sup>4</sup>b]u-ua-ši  
 31' pē-ra-a[n II] I<sup>2</sup>-ŠU ši-pa-an-ti [ ] x  
 32' ap-pa-an-zi nu DINGIR<sup>MEŠ</sup> nam-ma  
 33' ir-ḥa-iz[-z]i UGULA LÚ.MEŠ MUḪALDIM [ ]  
 34' GEŠTIN-aš [zu-u-up-pa-an LUGAL-i pa[-ra-la]  
 35' e-ep[-z]i LUGAL-uš QA-TAM da-a[-]i  
 36' UGULA LÚ.MEŠ MUḪALDIM N<sup>4</sup>A<sup>4</sup>b<sup>4</sup>u-ua-ši pē-ra-an  
 37' III-ŠU [ ši-pa-an-ti ] x (Ras.)

Der Anschluß ist in StBoT 39 unter 236/b nachzutragen.<sup>58</sup>

51. CTH 677.4 KBo XXV 79<sup>59</sup> (429/b + 431/b + 2585/c) (+) KUB XXXV 126<sup>60</sup> (673/b)

KUB XXXV 126, bei dem gegenüber der Edition und Bearbeitung als StBoT 25 Nr. 148 die Seitenbestimmung zu vertauschen ist<sup>61</sup>, ergibt einen indirekten Anschluß an KBo XXV 79, die Schrift stimmt überein<sup>62</sup>, ebenso die Tafelfarbe (sattes Rotbraun) mit unterschiedlich stark ausgeprägtem weißlichen Überzug auf der Vs. der beiden Stücke. Auf der Rs. ergibt sich:

Rs. x + 1 ] x-x [N]I[INDA]ka-ḥa-ri[-  
 2' NINDA pi-i]a-an-ta-al-li-iš [ ]  
 3' NINDA ka-ḥa-ri-aš LXX<sup>1</sup>-iš<sup>63</sup> x[  
 4' [ še-ep-pi-it-ta-aš [ PA-R[II-S]I SĒ-EM-MI-DĀ-A-TI ZÍ[Z<sup>64</sup>  
 5' V (Ras.) PA-RI-SI ZÍ.DA še-ep-pi-it-ta-aš ar-ra[-an-za]  
 6' V' PA-RI-SI ZÍ.DA ZÍZ [ (Ras.) ar-ra[-an-za]

<sup>56</sup> S. H. Otten, StBoT 15, 5; Bo 2898 ist als KUB LVIII 63 ediert.

<sup>57</sup> Der Anschluß wurde von E. Neu im Sommer 1995 an den Originalen überprüft, Brief vom 4. 9. 1995.

<sup>58</sup> 246/b, vgl. StBoT 39, 24 mit Zuweisung zu CTH 670, entfällt als eigene Nummer.

<sup>59</sup> Bearbeitet von E. Neu als StBoT 25 Nr. 79.

<sup>60</sup> Bearbeitet von E. Neu als StBoT 25 Nr. 148.

<sup>61</sup> Kollation des indirekten Anschlusses an Hand der Originale seitens E. Neu, Brief aus Ankara vom 12. 9. 1995.

<sup>62</sup> Jetzt als Duktus I/II zu klassifizieren, E. Neu brieflich.

<sup>63</sup> Vgl. IBoT II 93 Z. 4' NINDA ka-ḥa-ri-eš LXX-iš.

<sup>64</sup> Vgl. IBoT II 93 Z. 6' lx BA.BA.ZA ZÍZ-aš V PA-RI-SI (Ras.).

Die abweichenden Lesungen bzw. Ergänzungen an den Enden der Zeilen Rs. 3' und 4' ergeben sich aus dem parallelen Tafelfragment IBoT II 93<sup>65</sup> Z. 4' bzw. 6'.

Für die Vs. I ergibt sich:

Vs. I 7' II NINDA ua-ga-da-a-aš A + NA LÚGA[LA'  
 8' II NINDA ua-ga-a-ta-aš A + NA LÚX[  
 9' 1/2 NINDA.ZI.ḪAR.ḪAR x[  
 10' I-NA UD.II.K[AM  
 11' [x[ ] x [ <sup>66</sup>  
 12' n]a-at-ḥa  
 13' -] zi x [  
 14' ]x me-e-ḥu-ur x[  
 15' ]x-ši-i-ma-aš a-x[

Der Anschluß ist in StBoT 39 unter 429/b nachzutragen, 673/b entfällt als eigene Nummer.

52. CTH 706 A. KBo XXXV 150 (1035/c) + KBo XXXIX 168 (2208/c)  
 B. KUB LIV 36 (Bo 1237)<sup>67</sup>

KBo XXXV 150 und KBo XXXIX 168 schließen mit dem Tonkern aneinander, an der Tafeloberfläche besteht Bruchverlust von ein bis zwei Zeichen.<sup>68</sup> Ausgeschrieben seien die Zeilen Rs. IV 5'–13' von Exemplar A, ergänzt nach Exemplar B:

Rs. IV 5' (x-kān) te-eš-šum-]mi-ta-aš u-a-a-tar ar-ḥa ḥar-ua-ši [(C)]  
 6' [(pē-e-di la-a-ḥu-ua-)]an-zi LÚAZU-ma SUR<sub>14</sub>.DÜ.A<sup>MUSEN</sup>  
 7' ]x da-a-i na-aš-kān pa-iz-zi  
 8' [(I-NA É).DINGIR<sup>(MEŠ)</sup> ḥu-u-)]ma-an[-(da-aš) I-NA É<sup>4</sup>UTU<sup>ši</sup>-ja  
 9' [pa-iz-z]i nam-ma A-NA [(x) ]x ku-e-da-ni ma-ab-ḥa-an  
 10' ] EZEN<sub>4</sub>-ŠU na-an-ši [(QA-TA)]M-MA i-en-zi  
 11' .K]AM QA-TI [ ]  
 12' ]<sup>4</sup>Ḫē-pāt [ ]  
 13' ]ITU-ŠU-NU [ <sup>69</sup>

<sup>65</sup> In StBoT 25, 156 nur bei Nr. 79 berücksichtigt, doch ist die Parallele (nicht: Duplikat) übergreifend; KUB XXXV 126+, Rs. IV 4' SEMMIDĀTI ist in IBoT II 93, 6' durch BA.BA.ZA ersetzt. Zu SEMMIDĀTI siehe AHw II 1018a als Pl. zu samīdu(m), vgl. auch F. Starke, StBoT 31, 445 Anm. 1601.

<sup>66</sup> Diese Zeichenspuren sind inzwischen verloren.

<sup>67</sup> KBo XXXV, VI als Duplikat zu Nr. 150 nachgewiesen.

<sup>68</sup> Briefliche Mitteilung E. Neus aus Ankara vom 4. 9. 1995.

<sup>69</sup> S. auch die Umschrift der Zeilen Rs. IV 4'–10' bei H. Otten in ZA 75 [1985] 144.

53. CTH 706 KBo XXXV 151 (812/b) + KBo XXIV 54 (1218/c)<sup>70</sup>

Das kleine einseitige Fragment KBo XXIV 54 ergänzt die Vs. von KBo XXXV 151:

Vs. x + 2	] nq-at-ši(-)
3'	]x I <sup>EN</sup> (Ras.) A-NA DINGIR <sup>MEŠ</sup> [
4'	-a]n-zi nu u-uz-zi-ia zu-ú[r-ki-ia
5'	]x-in-na-za [a]l-ua-an-zé-na-aš [
6'	[EGIR-an]dq-ma-az u-uz-zi-i[a z]u-úr-ki-ia AMAR.G[U <sub>4</sub>
7'	[ši-pa]an-da-an-zi še-be-el-l[(-aš A <sup>H</sup> )] <sup>LA</sup> pi-an-zi [
8'	]x-ši mar-ša-nu-ir nam[-ma a-pé]e-el ku-x[
9'	-]ki-ir nu A-NA DINGIR <sup>LM</sup> x x[ ] a-pi-x[
10'	ga-a]n-ga-ti x[

Der Anschluß ist in StBoT 39 unter 812/b nachzutragen.<sup>71</sup>

54. CTH 718.1.C<sup>72</sup> KBo XXXIX 288 (43/w) + FHG 3 (+) KUB XXXII 2 (18/b)<sup>73</sup>

KBo XXXIX 288 schließt oben an FHG 3 an.<sup>74</sup> Ausgeschrieben seien Vs. 5' ff., ergänzt nach parallelem KUB XXXIX 71 III 15ff.:

Vs. 5'	[nu <sup>10</sup> SANGA-niš <sup>URU</sup> bā-bi-li-li] ki-iš-ša-an me-ma-i
6'	[MU-UH-RI BE-EL-TI <sub>4</sub> DINGIR <sup>MEŠ</sup> ] <sup>URU</sup> LUGAL <sup>MEŠ</sup> 75
7'	[ma-ab-ja-an-ma <sup>10</sup> SANGA-niš A-UA-TE <sup>MEŠ</sup> ] <sup>URU</sup> bā-bi-li-li
8'	me-mi-ia-u-ua-an-zi zi-in-na-i] nu-kān <sup>10</sup> SANGA-niš
9'	A-NA U[DU MUN KAXU-i da-a-i]

Der Anschluß ist in StBoT 39 unter 18/b nachzutragen.

<sup>70</sup> Vgl. auch die Teilumschrift bei H. Otten, StBoT 15, 33.

<sup>71</sup> Der Anschluß wurde von E. Neu im Aug. 1995 geklebt, Brief aus Ankara vom 27. 8. 1995.

<sup>72</sup> Zur Textgruppe s. zuletzt C. Kühne, OBO 129, 1993, 245–249.

<sup>73</sup> Der indirekte Anschluß FHG 3 (+) KUB XXXII 2 ist bereits bei E. Laroche, CTH, S. 127 gebucht.

<sup>74</sup> Der Anschluß der in Ankara bzw. Genf verwahrten Fragmente wurde an den Tafelphotos des Boğazköy-Archives Mainz überprüft. Neben identischer Schrift zeichnen sich beide Stücke besonders augenfällig durch einen runden rechten Rand aus.

<sup>75</sup> Zu diesem Spruch s. A. Goetze in JCS 18 [1964] 94.

55. CTH 752 KUB XXXII 18 (107/b)<sup>76</sup> + KBo XXX 39 (1475/c)<sup>77</sup> + KUB XXXV 164 (120/d) + KBo XXV 139 (631/c)<sup>78</sup>

Durch den neuen Anschluß KUB XXXII 18 + KBo XXX 39<sup>79</sup> ist vorliegende Tafel nunmehr in ihrer ganzen Breite (19,2 cm) wiedergewonnen. In Rs. III 18–24 ergibt sich jetzt, ergänzt nach dem Duplikat KBo XVII 25:

Rs. III 18	ku-un-na-az-še IM-aš bu-bu-ua <sub>4</sub> [-]a-al-li te-eh[-]bē
19	GÜB-la-az-ma-aš-še IM-aš za-ū <sup>80</sup> [-] x <sup>80</sup> te[(-eh-b)ē]
20	a-ap-pa-an-na-aš-še-pa har-ši-har-ši [ (x-A)H[(-ba-ab-bē)]
21	IM-aš KISLAH-an i-ia-mi nu-uš[-]ša-an <sup>MUNUS.M</sup> ( <sup>BS</sup> KI.SIKIL)]
22	iš-ka-a-ar-bi ki-iš-ša-ri-i[š-mi
23	bu-bu-pa-a <sup>81</sup> -al-li [(za-x)
24	nu-uš-ma[-]aš <sup>82</sup> BANŠUR IM-aš <sup>DUG</sup> ka[- (x IM-aš ta-a-pi)-

Beachtenswert ist die orthographische Alternanz bu-bu-ua<sub>4</sub>[-]a-al-li III 18 versus bu-bu-pa-a-al-li III 23.<sup>83</sup>

In Vs. II ergibt sich für Zeilen 2'–8', ergänzt nach dem Duplikat KBo XVII 25 II 6'–11':

Vs. II 2'	ma-a-al(n I-NA UD.III.KAM a-ap-pa pa-i-ua-ni na-)pa
3'	nu A-N(A DINGIR <sup>LM</sup> UŠ-KE-EN na-pa <sup>DUG</sup> te-eš-šum-mi-ia-x)
4'	ša-r[(a-a tu-me-e-ni an-da-ma-an na-at-ta)
5'	šu-u[a-
6'	n[(a-aš-ša-an kat-ta <sup>DUG</sup> GİR.KIŠ-ia la-bu-e-ni)
7'	(bu-ua-al-li-iš-na-aš NA <sub>4</sub> ) <sup>EL.A</sup> -aš(-šq KAŠ.GEŠT)IN-it <sup>10</sup> KISAL.ILUH
	pa-ra-a plē-
8'	(nq-at an-da <sup>DUG</sup> ba-ri)-ul- a-ap-pa-an la-a-bu[-i]

Für die Gesamtrekonstruktion des Textes CTH 752<sup>84</sup> lassen sich nunmehr alle Textfragmente eindeutig in den Ablauf einordnen. An Exemplaren liegen vor:

<sup>76</sup> KUB XXXII 18 bearbeitet von O. Carruba, StBoT 10 als Text Nr. 1.A.

<sup>77</sup> Zum Anschluß KBo XXX 39 + KUB XXXV 164 + KBo XXV 139 siehe KBo XXX, IV.

<sup>78</sup> KUB XXXV 164 + KBo XXV 139 bearbeitet von E. Neu als StBoT 25 Nr. 139.

<sup>79</sup> Von E. Neu im Sept. 1995 überprüft und geklebt (Brief aus Ankara vom 12. 9. 1995).

<sup>80</sup> Zeichenspur in KBo XVII 25 III 4' weicht ab.

<sup>81</sup> KBo XVII 25 III 7' -a- om.

<sup>82</sup> Lesung E. Neus an Hand der Originale.

<sup>83</sup> Zu bu<sup>8</sup>pupal s. zuletzt H. G. Güterbock in PIHANSt 74, Istanbul 1995, 61–71.

<sup>84</sup> Die Textgruppe CTH 827 ist hierin vollständig inkorporiert und somit obsolet.

- A. KBo VIII 74 = StBoT 25 Nr. 137; StBoT 30, 39ff.  
 + KBo XIX 156 = StBoT 25 Nr. 137; StBoT 10 Nr. 6; StBoT 30, 39ff.  
 + KUB XXXII 117 = StBoT 25 Nr. 137; StBoT 30, 39ff.  
 + KUB XXXV 93 = StBoT 25 Nr. 137; StBoT 30, 39ff.  
 + KBo XXXIX 174 s. StBoT 34, 19 unter 71/a  
 (+) KUB XXXII 16 = StBoT 10 Nr. 1.C; s. StBoT 25, XVII Anm. 11<sup>85</sup>  
 B. KUB XXXII 18 = StBoT 10 Nr. 1.A  
 + KBo XXX 39 s. KBo XXX, S. IV und vorliegende Nummer  
 + KUB XXXV 164 = StBoT 25, Nr. 139; StBoT 10 Nr. 7  
 + KBo XXV 139 = StBoT 25 Nr. 139  
 C. KUB XXXV 168 = StBoT 10 Nr. 1.B  
 D. KBo XVII 25 = StBoT 25 Nr. 138<sup>86</sup>

Als Textabfolge ist zu gewinnen:

- A Vs. I x+1-10'  
 (..)  
 B Vs. I x+1-12'  
 Vs. I 13'-19' // C x+1-7'  
 8'-12'  
 (..)  
 A Vs. II 1-26  
 (..)  
 D Vs. II x+1-4'  
 Vs. II 5'-11' // B Vs. II x+1-8'  
 Vs. II 9'-22'  
 Rs. III 1-15  
 D Rs. III x+1-10' // Rs. III 16-26  
 Rs. III 11'-14'  
 (..)  
 A Rs. III x+1-24'  
 (..)  
 B Rs. IV x+1-7'  
 Rs. IV 8'-18' // A Rs. IV x+1-12'  
 Rs. IV 19'

Hiervon sind Exemplar A, C und D ah., Exemplar B hingegen nach heutigem Kenntnisstand, – für KUB XXXII 18 siehe StBoT 39 unter 107/b und StBoT

<sup>85</sup> In StBoT 39 unter 76/b nicht berücksichtigt, auch ist dort die Datierung ah. nachzutragen.

<sup>86</sup> Bei dem von O. Carruba in PIHANSt 31, 1972, 11 beigebrachten „Paralleltex“ KBo XIX 159 ist zu berücksichtigen, daß innerhalb der Textgruppe einzig dieses kleine Fragment nicht von Büyükkale (Archiv A), sondern aus dem Großen Tempel stammt (KBo XIX, XII), was die Zuweisung nicht sonderlich wahrscheinlich macht.

25, XVII Anm. 11 –, als mittelhethitisches Exemplar<sup>87</sup> anzusprechen. Ob die Exemplare C und D eventuell ohne Anschluß zu Exemplar A gehören könnten, bliebe noch zu prüfen; es fällt immerhin auf, daß nie mehr als zwei Duplikate zu einer Stelle vorliegen und C und D sich weder untereinander noch mit A textlich überschneiden.<sup>88</sup>

Auf Grund der so geklärten Textabfolge dürfte die von O. Carruba<sup>89</sup> erwogene Bestimmung der Komposition als Sammeltafel nicht zu halten sein. Parallel zu den hethitischsprachigen Fassungen der Mythen vom verschwundenen Gotte ist sicher auch hier im palaischen Kult ein solcher Mythos in einen Ritualkontext eingebettet.

Der Anschluß ist in StBoT 39 unter 107/b nachzutragen.

# 56. CTH 774 KBo XXXIII 51 (1211/c) + KBo XXXIII 52 (1435/c)<sup>90</sup>

KBo XXXIII 51, bearbeitet von St. de Martino als ChS I/7 Nr. 19, läßt sich durch direkten Anschluß von KBo XXXIII 52 erweitern. Für Z. 8' ergibt sich an Stelle von IM.GID [ durch den erweiterten Kontext jetzt eindeutig eine phonetische Lesung ] : *ba-a-t-im-pu* [ :

x+1	]x ma-a-x[
2'	(-)]ú-pa-an-du [
3'	] e-ti-ta x[
4'	] : pu-
5'	] bē-e-le-e-ti
6'	]x-ni e-e-la-x[
7'	-len uu-ri-it-e[
8'	] : ba-a-t-im-pu
9'	(-)]at-ta(-)
10'	(-)]hi-ši-ib [
11'	] e-ni [
12'	] : ki-

<sup>87</sup> An Zeichenformen sei auf TAR, EN, DA und IT verwiesen. Die Klassifikation von StBoT 25 Nr. 139 als zugehörig zum Duktustyp II (StBoT 25, 243) ist jetzt aufzugeben, von E. Neu bei Autopsie der Originale ausdrücklich bestätigt.

<sup>88</sup> Allerdings sollen nach O. Carruba, StBoT 10, 7 KUB XXXV 168 und KUB XXXII 16 nicht zu einem Exemplar gehören.

<sup>89</sup> StBoT 10, 7.

<sup>90</sup> Der Anschluß wurde von E. Neu im August 1995 geklebt.



13' ]x-úr-raq [  
14' ]x<sup>91</sup>-en-x [  

---

15' (-)]e-x[  
16' ] x[

57. CTH 777.2 A. KUB XXIX 8 (1198/c)<sup>92</sup> + KBo XXXIII 43 (1167/c)<sup>93</sup> + KBo XXXIII 113 (1950/c)<sup>94</sup>  
B. KUB XXXII 51 (11/a) + KBo XXVII 92 (80/b)<sup>95</sup>  
C. KBo XXVII 177 (2766/c) + KBo XX 142 (2761/c) (+) KBo XXI 24 (2759/c + 2760/c) (+) KBo XXVII 92 (2633/c + 2658/c)<sup>96</sup>

Die neuen Textanschlüsse zum *itkalzi*-Ritual komplizieren das Bild der Überlieferung. Nach Autopsie der Originale durch E. Neu<sup>97</sup> zwingt der Anschluß KBo XXVII 177 + KBo XX 142 dazu, den indirekten Anschluß KBo XX 142 (+) 11/a + 80/b (Teil von KBo XXVII 92) aufzugeben, insbesondere divergiert die Breite des Kolumnentrenners um ein Beträchtliches.<sup>98</sup> Die Joinskizze ChS I/1, 102–103 und StBoT 34 unter 11/a ist somit aufzugeben. Während der Anschluß KBo XXVII 177 + KBo XX 142 an den Originalen zu prüfen und zu kleben war, scheiterte dies im Falle von KUB XXIX 8 + KBo XXXIII 113 daran, daß die annähernd vollständige Tafel KUB XXIX 8 + KBo XXXIII 43 aus dem Museum in Ankara nach Boğazköy zu Ausstellungszwecken ausgeliehen war. Die Überprüfung konnte hier nur an den Tafelphotos des Boğazköy-Archives der Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Mainz, erfolgen.<sup>99</sup>

Die durch die neuen Textanschlüsse vervollständigte Textpassage sei im folgenden nach Exemplaren A und C in Partitur-Umschrift geboten:

A II (56) *na-an-kān a-pi-ia an-da tar[-n]a[-i]*  
C II (3') *an-da* [  

---

A II (57) *ša-ra-a bu-it-ia-az-zi* [  
C II (4') *na-at* [  

---

<sup>91</sup> Zeichen A, E. oder I[A.

<sup>92</sup> Bearbeitet von V. Haas als ChS I/1 Nr. 9.

<sup>93</sup> Als Anschluß zu ChS I/1 Nr. 9 nachgewiesen KBo XXXIII, V.

<sup>94</sup> Vgl. KBo XXXIII, V: „Randfragment, wohl zu CTH 777“.

<sup>95</sup> Bearbeitet von V. Haas als Teil von ChS I/1 Nr. 10. Die dort aufgeführten weiteren indirekten Anschlüsse haben sich mittlerweile als Fehljoin erwiesen, siehe auch bereits ChS I/1, 101 Anm. 1.

<sup>96</sup> Bis auf das neue Anschlußstück KBo XXVII 177 bearbeitet von V. Haas als Teil von ChS I/1 Nr. 10.

<sup>97</sup> Brief aus Ankara vom 27. 8. 1995.

<sup>98</sup> 2633/c + 2658/c und 2766/c + jeweils 1,0 cm, 11/a + 80/b hingegen 1,3 cm.

<sup>99</sup> Hierfür sei S. Košak Dank abgestattet.

A II (58) *kat-ta iš-ki-iz-zi nu* <sup>100</sup>AZU [  
C II (5') *pur-li[-li]* [  

---

A II (59) *ki-iš-ša-an me-ma-i* [] §  
C II [] §  

---

A II (60) *ba-ša-a-ri it-kal-zi-ni-bi*[-]  
C II (6') *ba-a-ša-ri it*[-  

---

A II (61) *bal-* *za-a-i pa-a-bi-ta* (62) <sup>101</sup>*ḫe-pāt-ti x-x* §  
C II (7') *bal- za- i pa-a-bi-ta* [  
§  

---

A III (1) *ma-a-an* <sup>102</sup>*IŠTAR-* *ma* <sup>103</sup>*Na-bar-bi-ia* [  
C II (8') *ma-a-an* <sup>104</sup>*IŠTAR-aš-ma* [  

---

A III (2) <sup>105</sup>*IŠTAR-* *ga-bi* <sup>106</sup>*Na-bar-bi-ni-bi d[a']-*  
C II (9') <sup>107</sup>*GAŠAN-ga-bi-ni-bi-na* [  
(10') *[a]a-ku-mi-in*  

---

A III (3) *pa-a -bi-ta ki-pa-a-ta-x-x* [  
C II (10') *pa-a-bi-ta*  

---

58. CTH 778 KUB XXXII 37 (354/b)<sup>100</sup> + KBo XXXIX 262 (333/b)

KBo XXXIX 262 vervollständigt einige Zeilenenden von KUB XXXII 37. Bei letzterem Stücke fehlt nach Photo<sup>101</sup> und Original in der Autographie<sup>102</sup> nach Z. 2' (bzw. 3' der neuen Gesamtzählung) ein schwach gezogener Paragraphenstrich:

Z. 3' *-ki* : []  

---

4' *-n)a-šu-uš it-kal-zi-ni-bi-na-šu-uš*  
5' *-ši-na-šu-uš te-bi-na-šu-uš*  
6' *-išu-uš a-šu-ši-el-la-an-tin*  
7' *a]š-bu-ši-ik-ku-un-ni-bi-ni-ia*

Der Anschluß<sup>103</sup> ist in StBoT 39 unter 354/b nachzutragen.<sup>104</sup>

<sup>100</sup> Bearbeitet von V. Haas als ChS I/1 Nr. 32.

<sup>101</sup> BoFN 3350.

<sup>102</sup> Und Bearbeitung in ChS.

<sup>103</sup> An den Originalen geprüft, briefl. Mitteilung S. Košak.

<sup>104</sup> 333/b, in StBoT 39, 32 CTH 832 zugeordnet, entfällt somit als eigenständige Nummer.

59. CTH 790 KUB XXXII 46 (261/b) + KUB XXXII 38 (179/a)<sup>105</sup> + KUB XXXII 28 (253/b)<sup>106</sup>

KUB XXXII 28 ergibt einen Anschluß an KUB XXXII 38 +, von E. Neu im August 1995 an den Originalen bestätigt und geklebt<sup>107</sup>:

Vs. 24' *ú-i-ša-q-al* [ -il-la : al-la-a-ne-e-na [   
 25' *ú-ú[-ši-le-e-eš* š[i-i-le-e-eš *ú-i-iš* š[i-i-iš [   
 26' *ū-* ] *ú-i-iš*<sup>108</sup> *šu-ur-ta-a-an-ni* *šu-u-bu-u-ur*   
 27' -]e-en : *ú-i-iš* : *ši-i-iš* *šu-u-bu-ur*   
 28' ]x [š[i-i-ša-a-al DINGIR<sup>MES</sup>-na : [   
 29' ]x-a-mar-še-e-na : [

Der Anschluß ist in StBoT 34 unter 179/a nachzutragen, in StBoT 39 entfällt 253/b<sup>109</sup> als eigene Nummer.

60. CTH 791 KBo XXXV 115 (2470/c + 2534/c)<sup>110</sup> + KBo XIV 132 (164/q)<sup>111</sup>

KBo XIV 132, bei dem gegenüber der Edition die Seitenbestimmung zu vertauschen ist, schließt an KBo XXXV 115 an. Auf der Vs. ergibt sich:

Vs. 3' [nu] *ma-a-an* LUGAL-š[a ]xx[ *a-a-a-bi* III UDU.NÍTA III   
 UDU.„SÍG + MUNUS“ IX x[   
 4' UDU.Š] IR III x[ ] *tī-an-te-eš* III *ba-a-ra-aš*<sup>MUSEN</sup> III   
*kal-li-k* [a-al-li-iš<sup>MUSEN</sup>   
 5' ] IX' *mu-ú-ū-a-mu-ti-iš* (?) *ti-a)n-te-eš* I GU<sup>4</sup>AB [IG]U<sup>4</sup>.MAH I ANŠE.   
 KUR.RA.MUNUS.AL I ANŠE.KUR.RA<sup>112</sup>   
 6' [ I ANŠE.GİR.NUN.NA.MUNUS.AL I ANŠE.GİR.NUN.NA NÍTA I ANŠE.   
 MUNUS.AL x[ ] ŠA XXX GÍN KÙ.BABBAR IV 1/2 GÍN GUŠK[IN   
 7' ] GÍN A[N.BAR ] XXX GÍN A.BÁR III MA.NA URUDU   
 I [ GÍN NA<sup>4</sup>ZA.GİN III GİN NA<sup>4</sup>GUĞ [

<sup>105</sup> Soweit bearbeitet von V. Haas – I. Wegner als ChS I/5 Nr. 107.

<sup>106</sup> Bearbeitet von M. Salvini – I. Wegner als ChS I/2 Nr. 100.

<sup>107</sup> Briefliche Mitteilung aus Ankara vom 4. 9. 1995.

<sup>108</sup> Lesung E. Neus an Hand der Originale.

<sup>109</sup> Dort CTH 791 zugeordnet.

<sup>110</sup> Bearbeitet von V. Haas – I. Wegner als ChS I/5 Nr. 111.

<sup>111</sup> Bearbeitet von V. Haas – I. Wegner als ChS I/5 Nr. 116.

<sup>112</sup> Es sollte MAH oder NÍTA folgen.

8' ] GUŠKIN NA<sup>4</sup>AN.BAR NAGGA A.BÁR URUDU   
*Q[A-TAM]MApât da-a-ab-bi* [ ]   
 9' ] x I PA-ŠU TUR ŠA ZABAR IV *ša-ru-bi* URUDU x-x   
 [ ]URUDU ŠA.BA I<sup>EV</sup> ŠA [   
 10' -i]š ŠA.BA I<sup>EV</sup> ŠA AN.BAR I<sup>EV</sup> ŠA [ ]ŠA X GÍN III   
 TA-P[AL   
 11' ]x *da-an-na-ra-an-te-eš* SÍG ZA.GİN [SÍG] SA<sub>5</sub>   
 SÍG HA-Š[E-ER-TUM   
 12' ] <sup>sig</sup>*ki-iš-ri-iš* IX <sup>sig</sup>*pūt-ū-la* ] x x [

Auf eine neue Umschrift der Rs., – KBo XIV 132 Rs.<sup>1</sup> x + 1–14' gehört zu KBo XXXV 115 Rs. 14'–27' –, kann verzichtet werden, da der Bruchverlust an der Oberfläche zwischen beiden Stücken im weitestgehend hurritisch-sprachigen Kontext ohnehin nicht sicher zu ergänzen ist.

Konkordanz der behandelten Textnummern:

FHG	3	– Nr. 54	KBo XXXIX	31	– Nr. 49
HFAC	2	– Nr. 41	KBo XXXIX	34	– Nr. 45
KBo III	38	– Nr. 41	KBo XXXIX	66	– Nr. 48
KBo VIII	50	– Nr. 43	KBo XXXIX	68	– Nr. 48
KBo XIV	20	– Nr. 42	KBo XXXIX	110	– Nr. 50
KBo XIV	132	– Nr. 60	KBo XXXIX	168	– Nr. 52
KBo XVI	15	– Nr. 42	KBo XXXIX	243	– Nr. 46
KBo XVII	71	– Nr. 46	KBo XXXIX	262	– Nr. 58
KBo XX	142	– Nr. 57	KBo XXXIX	264	– Nr. 43
KBo XXI	24	– Nr. 57	KBo XXXIX	285	– Nr. 43
KBo XXII	2	– Nr. 41	KBo XXXIX	288	– Nr. 54
KBo XXIV	54	– Nr. 53	KBo XXXIX	293	– Nr. 47
KBo XXIV	85	– Nr. 48	KUB XXIII	23	– Nr. 41
KBo XXV	79	– Nr. 51	KUB XXIX	8	– Nr. 57
KBo XXV	139	– Nr. 55	KUB XXIX	44	– Nr. 43
KBo XXVI	79	– Nr. 44	KUB XXIX	48	– Nr. 43
KBo XXVI	109	– Nr. 44	KUB XXIX	55	– Nr. 43
KBo XXVI	126	– Nr. 41	KUB XXX	41	– Nr. 50
KBo XXVII	92	– Nr. 57	KUB XXXII	2	– Nr. 54
KBo XXVII	177	– Nr. 57	KUB XXXII	18	– Nr. 55
KBo XXX	39	– Nr. 55	KUB XXXII	28	– Nr. 59
KBo XXX	96	– Nr. 48	KUB XXXII	37	– Nr. 58
KBo XXX	118	– Nr. 49	KUB XXXII	38	– Nr. 59
KBo XXXIII	43	– Nr. 57	KUB XXXII	46	– Nr. 59

KBo XXXIII	51	– Nr. 56	KUB XXXII	51	– Nr. 57
KBo XXXIII	52	– Nr. 56	KUB XXXV	126	– Nr. 51
KBo XXXIII	113	– Nr. 57	KUB XXXV	164	– Nr. 55
KBo XXXIV	107	– Nr. 47	KUB XXXIX	14	– Anm. 40
KBo XXXV	115	– Nr. 60	KUB XXXIX	33	– Nr. 45
KBo XXXV	150	– Nr. 52	KUB XLVIII	79	– Nr. 41
KBo XXXV	151	– Nr. 53	KUB LIV	36	– Nr. 52

Die Arbeit an den Tafelfragmenten geht weiter, und so lassen sich jetzt, zwei Jahre nach Manuskriptabschluß, zu einzelnen der oben behandelten Texte bereits neue Anschlußstücke nachweisen:

Ad Nr. 42: KBo 40.3 (662/c) ergibt einen direkten Anschluß an KBo 14.20 (+), s. demnächst Verf., Neue Fragmente zu den Annalen Muršilis II., Hethitica 14 (im Druck), sowie G. del Monte, NABU 1998/I Nr. 24.

Ad Nr. 52: Einer Anregung zur Überprüfung der Zugehörigkeit von KBo 23.13 (2694/c) zur Tafel folgend, konnte E. Neu im August 1997 an den Originalen einen direkten Anschluß feststellen. KBo 35.150 IV 4' wird durch KBo 23.13 IV 8' fortgesetzt: ... *pa-ap-pā[r-aš-zi-]ia*. Vgl. auch vor allem M.-C. Trémouille, SMEA 37 [1996] 79–104.

Altorientalische Forschungen	25	1998	2	247–256
------------------------------	----	------	---	---------

TAHSIN ÖZGÜÇ

## Boar-shaped Cult Vessels and Funeral Objects at Kaniš\*

The drinking cups in the shape of animals, well known in the Middle East since early times and described as *BIBRU* in the Hittite texts<sup>1</sup>, attained a high level of sophistication during the Assyrian Colony Period. There is a wide range of forms as well as a great variety in the species of animals depicted by the terracotta cups in the shape of animals and birds. We have already presented an important part of these cups to the readers' notice in our previous publications.<sup>2</sup> I would like to emphasise the importance of the subject through two new specimens, one of which was discovered in the archive of the Assyrian merchant Martu-bani (fig. 1), the other in a stone cist grave found in grids LIII–LIV/117–118 (fig. 6a–c).

\* It gives me a great pleasure to dedicate this article to my colleague, Prof. Dr. Horst Klengel, whose scholarly endeavors have so enriched the field of Ancient Near Eastern cultures.

<sup>1</sup> H. Ehelolf, in: Zeitschrift für Assyriologie 45, 1939, p. 70ff.; C. G. Brandenstein, Hethitische Götter nach Bildbeschreibungen in Keilschrifttexten – MAGEG 46, 2, 1943; Klaus Tuchelt, Tiergefäße in Kopf- und Protomengestalt, Berlin 1962, p. 14, 50; L. Rost, Zu den hethitischen Bildbeschreibungen – Mitteilungen des Instituts für Orientforschung 8, 1961, and 9, 1963; O. Carruba, Rhyta in den hethitischen Texten, in: Kadmos 6, 1967, p. 88–97; A. Kammenhuber, Materialien zu einem heth. Thesaurus, Lfg. 7–8, 1978, p. 328ff.; H. G. Güterbock, in: R. M. Boehmer, and H. Hauptmann eds., Beiträge zur Altertumskunde Kleinasien, Festschrift für Kurt Bittel, 1983, p. 212ff.; H. Otten, in: K. Emre, M. Mellink, B. Hrouda, N. Özgüç, eds., Anatolia and the Ancient Near East: Studies in Honor of Tahsin Özgüç, Ankara 1993, p. 365ff.

<sup>2</sup> N. Özgüç, Tiergestaltige Gefäße, die in Kültepe im Jahre 1948–1950 gefunden wurden, in: Ausgrabungen in Kültepe 1949, Ankara 1953, p. 218ff.; T. Özgüç, The Newly Discovered Cult Objects from the Karam of Kanish, in: M. Mori et al. (eds.): Near Eastern Studies, dedicated to H.I.H. Prince Takahito Mikasa, Wiesbaden 1991, p. 319ff.; T. Özgüç, Kültepe-Kanish II, New Researches at the Trading Center of the Ancient Near East, Ankara 1986, p. 63ff.; T. Özgüç, The Eagle-shaped Cult Vessels Discovered at Kanish, in: U. Finkbeiner et al. (eds.) Beiträge zur Kulturgeschichte Vorderasiens, Festschrift für R. M. Boehmer, Mainz 1995, p. 521ff.

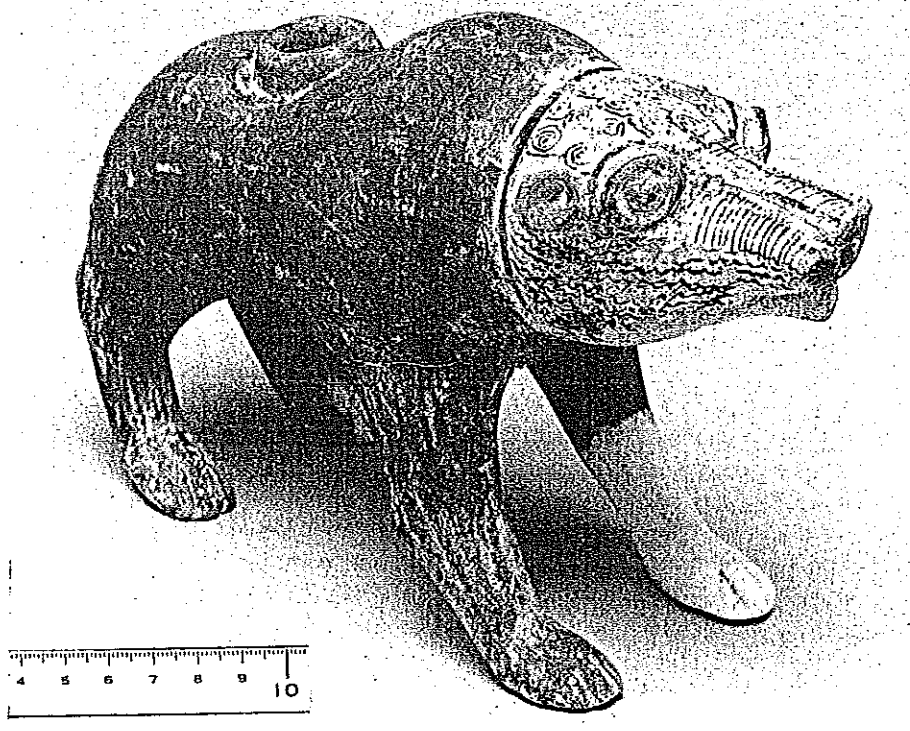


Fig. 1. Drinking cup in the shape of a boar, from Karum of Kanish, Level II.

The boar-shaped cult vessels and funeral objects at Kaniš are represented in five groups:

1. Ceramic drinking cups in the form of boars made with complete body standing on four legs (fig. 1–2)<sup>3</sup>,
2. Ceramic drinking cup in the shape of a reclining boar with all four legs bent (fig. 3)<sup>4</sup>,
3. Ceramic drinking cup in the shape of the head of a boar (fig. 4)<sup>5</sup>,
4. A steatite cosmetic rouge box in the shape of a reclining boar, deposited in the tomb of a woman of level Ib (fig. 5)<sup>6</sup>,
5. A carnelian or agate head of a boar, deposited in a stone cist-grave, belonging to the very late phase of level Ib (fig. 6a–b).

<sup>3</sup> Kültepe-Kanish II, p. 63, pl. 114, 2.

<sup>4</sup> Ibid. p. 64; pl. 114, 3.

<sup>5</sup> T. Özgüç, Kültepe-Kaniš, New Researches at the Center of the Assyrian Trade Colonies, Ankara 1959, p. 113, pl. 45, 4.

<sup>6</sup> Ibid. p. 109, pl. 35, 1–2.

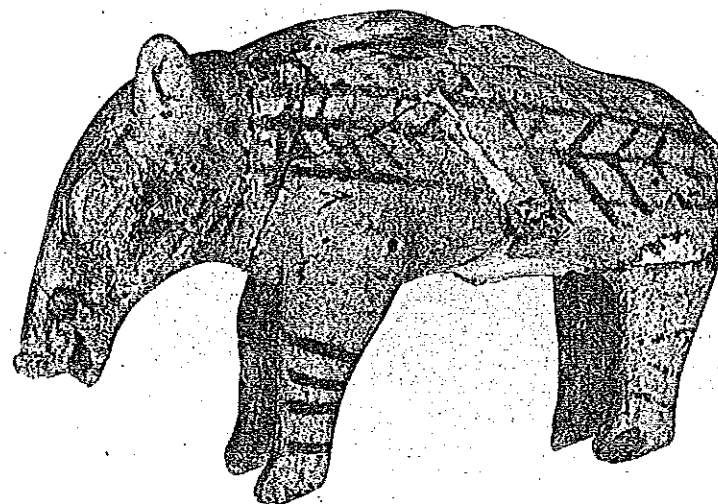


Fig. 2. Drinking cup in the shape of a boar, standing on four legs, Level II.

Group 1 is represented by two specimens:

a. Kt. L 1960/k 145; fig. 2: Greenish cream-slipped; ornamented in paint with straight lines and internal angles in brown. The anatomy of the boar is carefully observed; head, raised ears, protruding nose, bulging oval eyes, receding chin, tusks, short tail and heavy body reflect the natural traits of the boar. The filling hole on the middle of the back is not with a raised cylindrical spout, unlike the spouts on the lions; it was filled through this hole on the back. Mouth of the boar open. Outlet in the mouth. H. 8.5 cm; w. 13.5., level II. Museum of Anatolian Civilizations, 1954, Ankara.

b. Kt. 92/k 724; fig. 1: Dark red slipped body nicely polished. Cream slipped head and forehead are decorated brown with straight, wavy lines and spirals. Nose flared to roar. It has bulging oval eyes. Eyelids and pupils painted brown. The salient modelling of nose, raised ears and slightly rounded forehead is very lively. Has sharp facial features. Short cylindrical cup-spout for the liquid is in the middle of the back. It was filled through this cup-spout. Outlet in the nose. H. 14.8 cm, 1.23 cm, level II, Museum of Anatolian Civilizations, 1-20-92, Ankara.

This boar shaped drinking cup, decorated in color, represents a new style and was found in the small basement room of the archive of Amurru-bani, an Assyriaan merchant who lived in Kaniš.

Group 2 is represented by a single specimen: Kt. m/k 127; fig. 3: The well ligated clay of the fabric has a thick, brightly polished red slip. The forehead

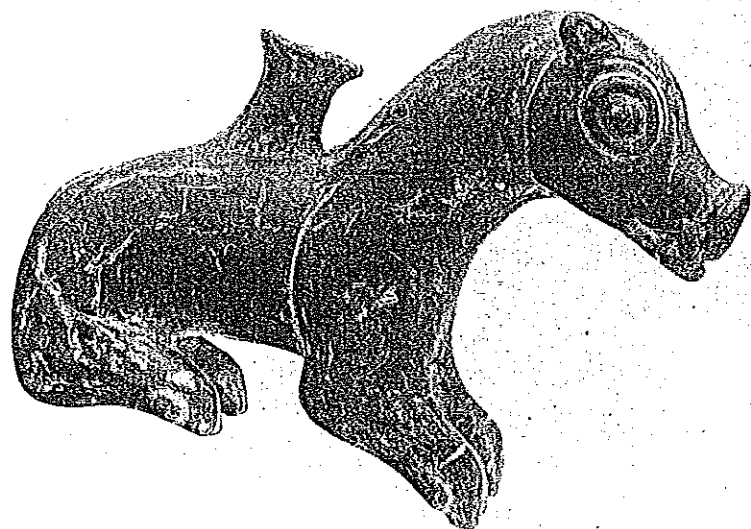


Fig. 3. Drinking cup in the shape of a reclining boar, Level II.

is shaped as a flat surface. It has bulging eyes and raised ears, but no sharp facial features. Has a sturdy long neck. Head and especially the long neck and body, are not naturalistically modelled, unlike the previous boar rhyton. On his back is a tall cylindrical filling-spout. The liquid is poured from the mouth. L. 16.5 cm; h. 11.9 cm; level II, Museum of Anatolian Civilizations, Ankara.

Group 3 also is represented by a single specimen: Kt. 1/k 161; fig. 4: A rhyton in the shape of a boar's head was unearthed in building level II. Head is reddish-cream slipped and decorated red and brown with straight, curved lines, and zigzag bands. It has protruding nose, bulging oval eyes, and raised ears like all other Kaniš rhyta. Has no hole in the muzzle, and must have been used as drinking cup. H. 6.4 cm; l. 11.5 cm; Museum of Anatolian Civilizations, 18464 Ankara.

It is not possible to find any parallels of these rhyta in the Assyrian domain or in northern Syria. There are some insignificant differences in detail, but all the rhyta were manufactured in the workshops of Kaniš and attained their high level of development here. It is possible to find the rhyta of every type of wild or domesticated animal and bird which had divine attributes in the religion and art of the Near East. There is no doubt that the ceramic rhyta of Kaniš are imitations of metal resources of Anatolia, the information that Hittite texts provide on the rhyta and by the Alacahöyük-Horoztepe finds. It can now be said that the ceramic rhyta of Kaniš attained their perfection during the Assyrian Trading Colony period. These boar-shaped, painted drinking cups were generally stored with the tablets. The shape, decoration and style of these rhyta is pecu-

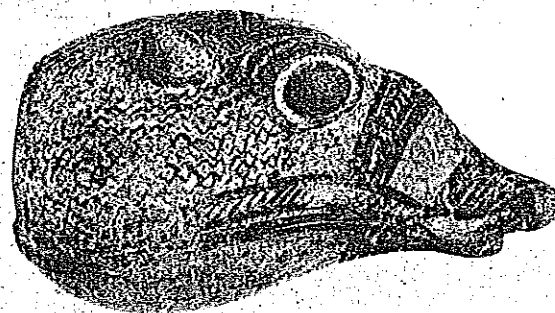


Fig. 4. Drinking cup in the shape of the head of a boar, Level II.

liar to level II of Karum Kaniš. Such rhyta are discovered in the archives and houses of both native and Assyrian merchants. We have already pointed out that the domestic inventory of Anatolians are undistinguishable from those of the Assyrians as there are no differences. The objects found in levels II and Ib reflect the remarkable degree to which the Assyrian colonists adopted the native/Anatolian culture of their neighbors. With the exception of the clay tablets, written in cuneiform script and bearing clearly Mesopotamian cylinder-seal impressions, all the objects from these levels are in native style. In fact, if the tablets and their sealed envelopes had not been found, we might never have suspected the existence of the merchant colony.

Group 4 is represented by a single specimen. Kt G/k 257; fig. 5: Green stone; polished; hollow. The animal is worked in a naturalistic style. The bristles on his back are rendered carefully with parallel long and short strokes. The face has no bristles. The new discoveries at Kaniš prove that the oval eye-sockets were once inlaid with precious stones. The flared nose, raised ears and flat forehead are naturalistic. The hind legs are laid closely against the rim of the box, the front legs are free and extended forward, so that the boar is represented lying on the ground. The place for the lid of the box is clear, well preserved. The lid is missing like all other Kaniš cosmetic boxes. Found as a funeral gift in a stone cist grave. A gold stamp-seal found in the same grave confirms that the dead person was a native.<sup>7</sup> Cosmetic boxes occur also among the equipment of rich women's tombs in building level II.<sup>8</sup> This custom does not change in level Ib.<sup>9</sup> There are no parallels for these cosmetic boxes in Ana-

<sup>7</sup> N. Özgüç, *Seals and Seal Impressions of Level Ib from Karum Kanish*, Ankara 1968, p. 42, pl. 30, 2a-b.

<sup>8</sup> T. Özgüç, *Ausgrabungen in Kültepe* 1948, Ankara 1950, p. 207ff., pl. 67, 435.

<sup>9</sup> Kültepe-Kanish II, p. 91ff., pl. 133, 2.

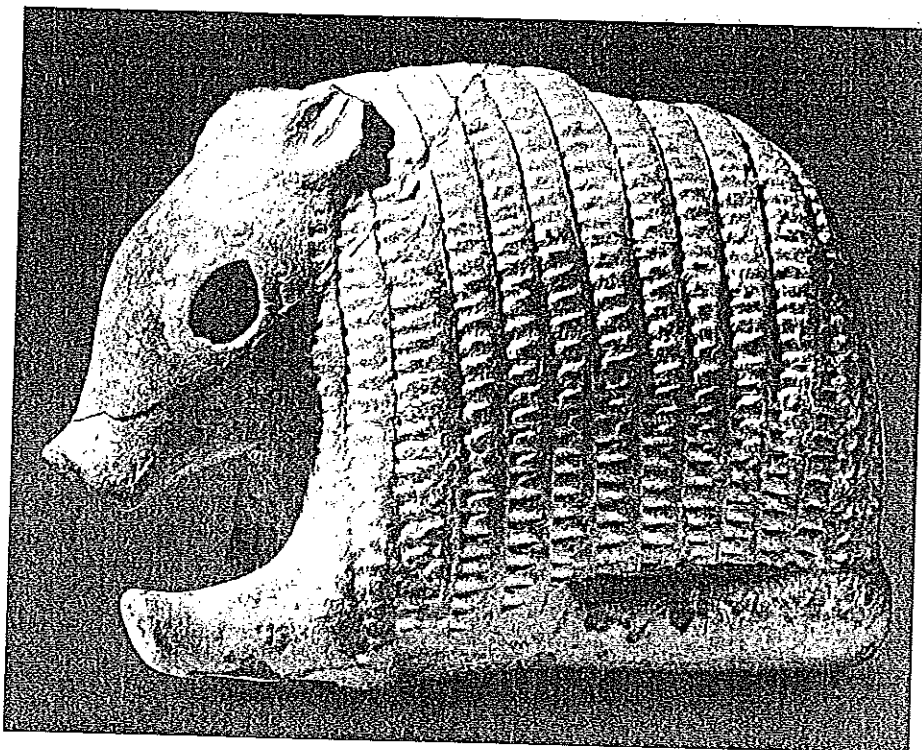


Fig. 5. Cosmetic rouge box, Level Ib.

tolia or even in elsewhere; it is one of the unique objects of level Ib style of the late phase of the Assyrian Trading Colony Age, contemporary with the reign of Hammurabi the Great. H. 3,8 cm; w. 5,5 cm; Level Ib; Museum of Anatolian Civilizations, Ankara.

5. Kt. 95/k110; fig. 6a–b; Mr. S. Carrol, the conservator of Kaman-Karahöyük excavations has restored the eyes of the boar's head statuette, with the kind permission of Dr. S. Omura, head of expedition; I sincerely thank my colleagues for their help and interest.

According to the from conservation treatment report, the head of boar is made of a pink translucent stone, probably carnelian or another form of agate. There is a large hole in the back and two smaller diagonal holes on the top and bottom, indicating that the head was probably attached to some other material, may be wood or metal. No evidence of this material remains. The eyes were inlaid with lapis-lazuli, with white irises made of shell. There is a hole for the pupil. Both eyes have fallen out and the sockets and only small fragments of lapis-lazuli stone of the proper right eye are extent (the white iris is missing). There is a small piece of lapis-lazuli still held in the socket by dirt.



Fig. 6a–b. Carnelian head of a boar, Level Ib.

There are many hairline fractures on the head, especially on the nose; the proper right ear and the top of the hole on the back. These fractures show up as a lighter pink discoloration due in the different refractions of light.

The head of boar is carefully worked; the strongly protruding nose, the lapis-lazuli eyes with white irises, the raised big ears and hairlines is very lively. The facial features of the boar's head is very sharp in comparison with the terra-cotta style.

Dimensions: 5.5×4.0×3.5 cm largest in each direction; level Ib; Museum of Anatolian Civilizations, Ankara.

The boar's head was probably fitted unto a scepter or a similar object; similar to the bone and stone cosmetic rouge boxes it has no parallels in Anatolia with respect to style, form and technique. This is an exceptional example which reflects in stone the high stage of development of the Kaniš style in this age. This is not surprising, because the high attainment of the indigenous style is testified by the lion<sup>10</sup> and sphynx<sup>11</sup> statuettes made of similar kinds of stone, and by stamp seals with eagle<sup>12</sup> or monkey<sup>13</sup> shaped handles.

From the preserved lapis-lazuli inlaid eyes of the animal we learn that the missing eyes of the ivory statuette of the main goddess<sup>14</sup> and of the boar-shaped rouge box (fig. 5) were probably similar. The Assyrians had realised the "transit trade" in lapis-lazuli, tin and also the textiles from southern Mesopotamia. The tin and lapis-lazuli were obtained from Afghanistan and were brought to be sold in Anatolia. In the Karum of Kaniš we come across lapis-lazuli set to the heads of gold and silver pins that were left as funeral gifts in graves; and was also occasionally used as beads.<sup>15</sup> The lapis-lazuli ringstone of a ring made of twisted gold threads is intact on its setting, which is decorated all around in the granulation technique, rare in Kaniš (Kt. 92/k 81; fig. 7). The granules are arranged in the shape of two concentric circles: Kt. 92/k 81; diameter 2.2 cm; thickness 0.8 cm; level Ib, M/3, funeral gift; Museum of Anatolian Civilizations, Ankara, Nr. 1-10-92.

Lapis-lazuli objects are much rarer in Kaniš than gold and silver ones. This rarity indicates that it was a very expensive and sought after gem in Anatolia. Benno Landsberger, who had opportunity to study the photographs of fourteen tablets from level Ib, announced the presence of new evidence indicating that hušaru was lapis-lazuli.<sup>16</sup>

<sup>10</sup> Ibid. p. 50, pl. 96, 1a-b.

<sup>11</sup> Unpublished statuettes from Level Ib.

<sup>12</sup> Unpublished stamp-seal with eagle shaped handle from Level Ib.

<sup>13</sup> N. Özgüç, Seals and Seal Impressions of Level Ib, p. 42, pl. 35.

<sup>14</sup> T. Özgüç, Kültepe-Kanish 1959, p. 107ff., pl. 34, 2.

<sup>15</sup> Kültepe-Kanish II, p. 30ff.; 37; see also for the lapis-lazuli studs of the ivory box of Acemhöyük/Burušhatum (N. Özgüç, An ivory box and a stone mould from Acemhöyük, in *Bulleten* XI/160, 1976, p. 555ff.).

<sup>16</sup> Ibid. p. 18.

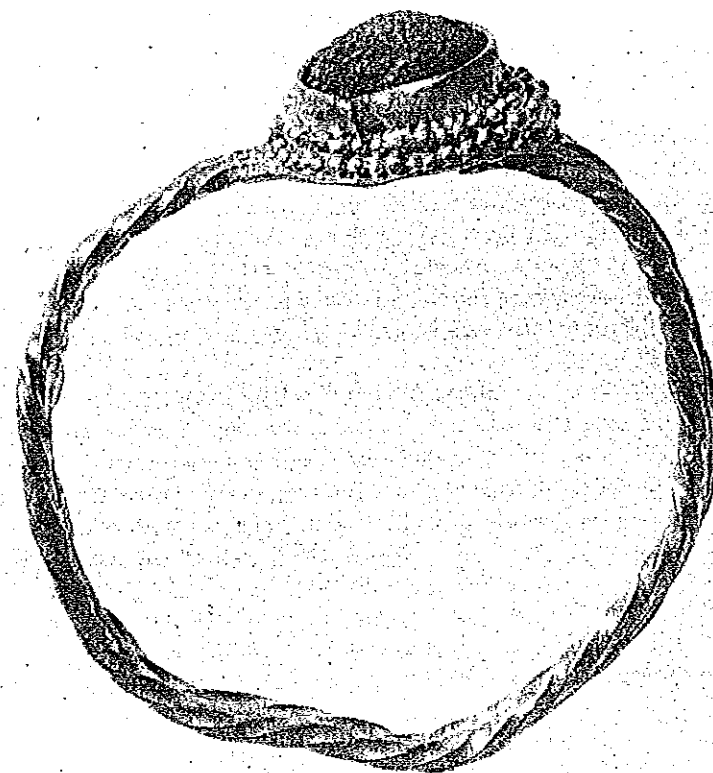


Fig. 7. Gold inlaid with a brilliant lapis lazuli bead, Level Ib.

Most of the stone cist-graves of the Karum of Kaniš were robbed during the Colony period. However, judging from the graves that were not totally plundered or the gifts that were somehow overlooked, most of these graves equalled the "Old Assyrian Merchant's Grave (Grave 20)" in Assur in the richness of the funeral gifts.<sup>17</sup>

N. Özgüç has established that Usmu, the two-faced god which appears in the cylinder seal impressions of the Anatolian group is distinct from the Mesopo-

<sup>17</sup> Arndt Haller, *Die Gräber und Gräfte von Assur*. Berlin, 1954 (WVDOG 65); p. 10; pl. Xa-d; Trade and Exchange: Old Assyrian Period, in P. O. Harper, Evelyn Klengel-Brandt, J. Aruz, and Kim Benzel (eds.), *Discoveries at Ashur on the Tigris, Assyrian Origins*, New York 1995, p. 44ff.; see also, K. R. Maxwell-Hyslop, *Western Asiatic Jewellery*, London 1971, p. 70ff.



tamian type of two-faced god.<sup>18</sup> Usmu is armed and stands on a wild boar, his sacrificed animal; the wild boar shaped rhyton was used in the cult of Usmu. In the seal impressions of the Anatolian style the two-faced god is standing on the reclining wild boar and has a mace on his left shoulder, a dagger in his right hand.

In the first divine procession the Two-faced God appears with the Hunting God, Weather God and the War God; in the second seal he is between the Hunting God and the Weather God.<sup>19</sup> The data provided by the seal impressions is confirmed by the boar and boar's head shaped rhyta described above. As N. Özgüç has noted that the people of Kaniš have used these rhyta in the cult of Usmu to offer their libations.<sup>20</sup> The boar shaped rouge box and the carnelian head of the statuette that were placed as funeral gifts in the graves are symbolic of this cult.

An Akkadian seal where Usmu and Ea are depicted side by side in a scene which describes the sacrifice of a boar indicates that in Mesopotamia also the boar was affiliated with these two gods. However, the posture of Usmu standing on the boar, which establishes a direct connection between the god and his animal and forms a whole, was realised in Kaniš during the Assyrian Colony period, as well as the development of various forms of boar rhyta made of different materials.<sup>21</sup>

On a cylinder seal impression in the native style of Kaniš, the chief god who stands on a chariot drawn by two boars is not depicted with two faces.<sup>22</sup> We are not yet in a position to clarify whether the boar is affiliated with another god as well.

<sup>18</sup> Nimet Özgüç, *The Anatolian Group of Cylinder Seal Impressions from Kültepe, Ankara* 1965, p. 60ff., pl. 7, 19–21.

<sup>19</sup> *Ibid.*, p. 61, pl. 7, 20.

<sup>20</sup> *Ibid.*, p. 61.

<sup>21</sup> *Ibid.*, p. 61.

<sup>22</sup> *Ibid.*, p. 78, pl. 7, 24.

ADNAN BOUNNI – MICHEL AL-MAQDISSI

## Compte rendu de la cinquième campagne de Fouilles à Tell Sianū sur la côte Syrienne

### Introduction

Les sites plus ou moins fouillés sur la côte syrienne sont relativement nombreux. Ils comptent une bonne dizaine échelonnés sur deux cents kilomètres. Mais les informations fournies sur la formation stratigraphique de ces sites et sur leurs rôles historiques en relation avec la Méditerranée et la Syrie intérieure laissent beaucoup à désirer. Pour cette raison et pour combler le vide, le site de Tell Sianū pourrait répondre à plusieurs questions d'ordre archéologique ou historique que posent les autres sites côtiers surtout au Bronze Ancien et à l'Age du Fer.

Ce site privilégié par sa position géographique, par son identification unanime et par la richesse de sa documentation historique, n'a pas attiré les pioches des fouilleurs qu'à la suite du hasard d'un creusement de canal d'irrigation. Notre mission qui travaillait au pied du tell pour y sauvegarder des vestiges classiques a jugé nécessaire de le prospecter à partir de son sommet. A notre surprise l'aire de ce sommet était jonchée de céramiques du Bronze Ancien, surtout de la céramique peignée mélangée avec toute sorte de céramique et de toutes les époques.

Après cinq campagnes de fouilles surtout sur la terrasse supérieure et à ses alentours, on observe que, à cet emplacement au moins, la plus grande partie des niveaux postérieurs au Bronze Ancien a été plus ou moins éliminée par le travail agricole. Ce phénomène regrettable était en même temps capable de mettre à notre disposition la plus grande superficie qui ait été jamais fouillée du Bronze Ancien sur la côte syrienne. Une autre raison principale de la disparition des niveaux plus récents que le Bronze Ancien était aussi la construction dans la partie nord-ouest du sommet du Tell à l'Age du Fer II d'une redoutable forteresse.

Nous avons déjà donné quelques rapports et articles sur les fouilles syriennes à Tell Sianū et récemment sur ses relations avec l'Égypte. Quelques trouvailles archéologiques et épigraphiques nouvelles vont être publiées aussi par

des spécialistes. Nous avons le plaisir de consacrer ce rapport sur toute la cinquième campagnes (1994) en hommage au Prof. Dr. habil Hoist Klengel, l'éminent savant et le fidèle ami.

La mission syrienne de la DGAM, sous la direction des auteurs de cette notice, a poursuivi en 1994 la fouille à Tell Sianū<sup>1</sup>, qui se trouve à 8 km à l'est de la ville de Jablé.

Cette année, les fouilles ont porté sur quatre chantiers situés au sommet du site:

• *Chantier A*

Les efforts se sont concentrés sur la partie orientale de la citadelle dans les quatre carrés suivants: G/F–H. 91 et G/F. 90.

Un certain nombre d'acquis importants ont été obtenus.

La fouille a permis de distinguer, à partir de la surface quatre niveaux d'occupation:

*Premier niveau:* Ce premier niveau localisé au-dessous de la surface a été marqué par la présence de plusieurs sols successifs à surface presque horizontale de terre tassée brunâtre mélangée avec des pierres posées à plat. Ils s'agit vraisemblablement d'aires de travail qui caractérisent un mode d'occupation de type rural ou villageois. Ce niveau a livré des fragments de céramique commune datés du XIV<sup>ème</sup> siècle ap. J.-C. associés avec de la céramique à surface incisée et glaçurée du type dit *sgraffiato* et de quelques objets en bronze.

*Deuxième niveau:* Nous devons attribuer au deuxième niveau une grande fosse localisée dans les deux carrés G/F. 90–91. Elle porte à sa surface un plan presque ovoïde de 7,15 m de long sur 2,20 m de large et entre 1,40 et 1,65 m de profondeur.

Cette structure, partiellement fouillée, a gravement entamé et perturbé les niveaux inférieurs notamment les vestiges de la citadelle. Il s'agit simplement d'une cavité où ont été jetés des tessons de céramique et des ossements sous forme d'une série de minces couches d'accumulation de pierres mélangées avec de la terre brunâtre.

La fouille des différentes couches de la fosse a mis au jour un lot important de matériel céramique avec des types homogènes datés du Fer III. Nous pouvons observer, à cette occasion, la présence d'importations en provenance du monde grec. Elles comportent des éléments de vases attiques et corinthiens (fig. 1). Les parallèles les plus proches se rencontrent à Tell Sūkās.<sup>2</sup>

*Troisième niveau:* C'est le premier niveau où des structures bien conservées sont apparues. La fouille a permis de continuer le dégagement de la partie

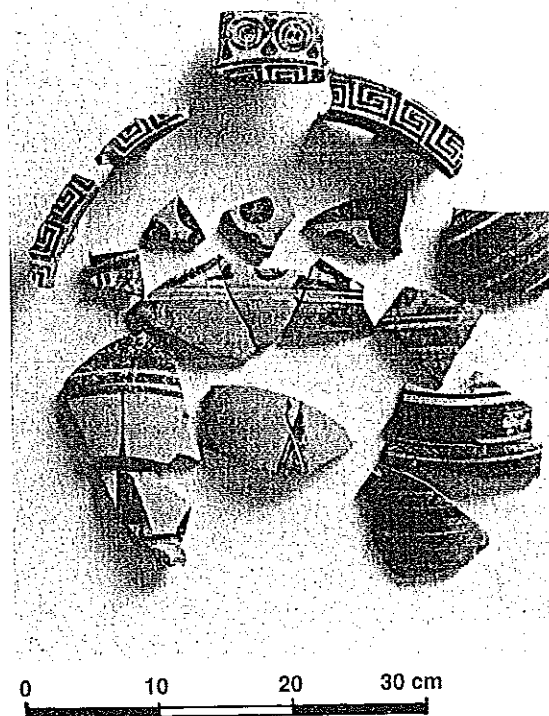


Fig. 1. Tell Sianū 1994, Chantier A: éléments d'un vase corinthien.

orientale de la citadelle du Fer II déjà mis au jour durant les deux campagnes précédentes. En effet nous avons pu mettre en évidence dans les carrés G/F–H. 91 un mur parallèle au mur nord de la citadelle. Ce mur, détruit en grande partie par la fosse du deuxième niveau, n'est conservé que sur une longueur de 6,40 m et une hauteur de 0,35 m en deux assises de moellons. La disposition de ce dernier mur vis-à-vis de l'ensemble des structures de la citadelle nous échappe pour le moment et probablement durant la prochaine campagne, une fouille en extension sera menée dans cette partie du chantier qui doit permettre d'apporter des données nouvelles et d'éclaircir l'organisation architecturale d'une partie importante de la citadelle.

*Quatrième niveau:* Ce dernier niveau à peine fouillé au dessous de la dernière couche de la fosse du deuxième niveau, n'a livré aucun élément architectural. Il est constitué pour le moment d'une masse de terre tassée, dure de couleur brun jaunâtre, mélangée avec de la céramique de la première moitié du Bronze ancien IV.

Les recherches ont été ensuite entreprises dans les deux carrés G/L. 90–91, situés à 15 m à l'est des deux carrés G/H.91–92, pour essayer de déterminer les limites orientales de la citadelle. La fouille n'a pas donné des résultats si-

<sup>1</sup> La fouille a duré du samedi 23 juillet au mardi 30 août. Pour les rapports préliminaires sur les campagnes précédentes, cf. Bounni 1993 et 1996; Bounni et Al-Maqdissi 1992, 1993, 1994 et 1995.

<sup>2</sup> Cf. Ploug 1973: pl. V, XIV...

mentaires pour affiner la typologie générale de la céramique découverte au cours des dernières campagnes à Tell Sianū. Une étude est en cours de réalisation pour le matériel de la fin du troisième millénaire av. J.-C. et fera l'objet d'une publication préliminaire dans un proche avenir.

#### • Chantier B

Les travaux réalisés dans ce chantier avaient pour objectifs la poursuite de la fouille des deux parties occidentale et septentrionale du quartier d'habitation de la fin du troisième millénaire av. J.-C. À l'ouest, nous avons ouvert les carrés F/Q. 80–85 tandis que, au nord, l'exploration a été limitée par la fouille des deux carrés G/A–B. 86.

Il est clair que dans ce chantier les carrés explorés cette année comportent des structures très perturbées de la première moitié du Bronze ancien IV. La fouille n'a pas permis, à l'exception de la partie méridionale des deux carrés F/Q. 84–85, de mettre au jour de nouvelles pièces; ce qui va limiter notre recherche pendant les prochaines campagnes. En effet, l'importance des dégagements opérés durant les quatre dernières campagnes a eu comme résultats la mise au jour d'une série de structures de la fin du troisième millénaire av. J.-C. qui vont permettre d'étudier, pour la première fois sur la côte syrienne, les principaux éléments d'un petit quartier de la première moitié du Bronze ancien IV (fig. 2). C'est pourquoi il paraît nécessaire d'envisager que la prochaine campagne ait comme objectif de mettre au point quelques problèmes chronologiques comme préliminaire à la préparation de la publication définitive.

Si l'on excepte le matériel céramique, les objets trouvés dans ce chantier sont rares; signalons un sceau-cylindre probablement inachevé<sup>3</sup> en pierre tendre noirâtre (Sianū 16/94) représentant un personnage debout (Ba'al?) en position d'un dieu combattant<sup>4</sup> (fig. 3) et une figurine humaine (Sianū 81/94) de la fin du troisième millénaire av. J.-C. modelée et de fabrication grossière<sup>5</sup> (fig. 4).

#### • Chantier D

Les dégagements effectués dans la partie septentrionale du chantier, dans les carrés G/T. 83–84 et H/A. 83–84, ont tenté de déterminer la nature de l'organisation des structures du Fer III déjà fouillées durant les deux dernières campagnes de 1982 et 1983.

<sup>3</sup> Trouvé dans un contexte stratigraphique probablement de la fin du troisième millénaire av. J.-C.

<sup>4</sup> Pour les comparaisons cf. les figurines en bronze de Jbeil (Byblos) publiées dans Dunand 1937: pl. XLVII/1819 (Atlas) et Dunand 1950, pl. CLXII/7826 (Atlas).

<sup>5</sup> Pour les comparaisons cf. Fugmann 1958, p. 77/fig. 98 (3A 199 T.C.) et Badre 1980, pl. I/1.

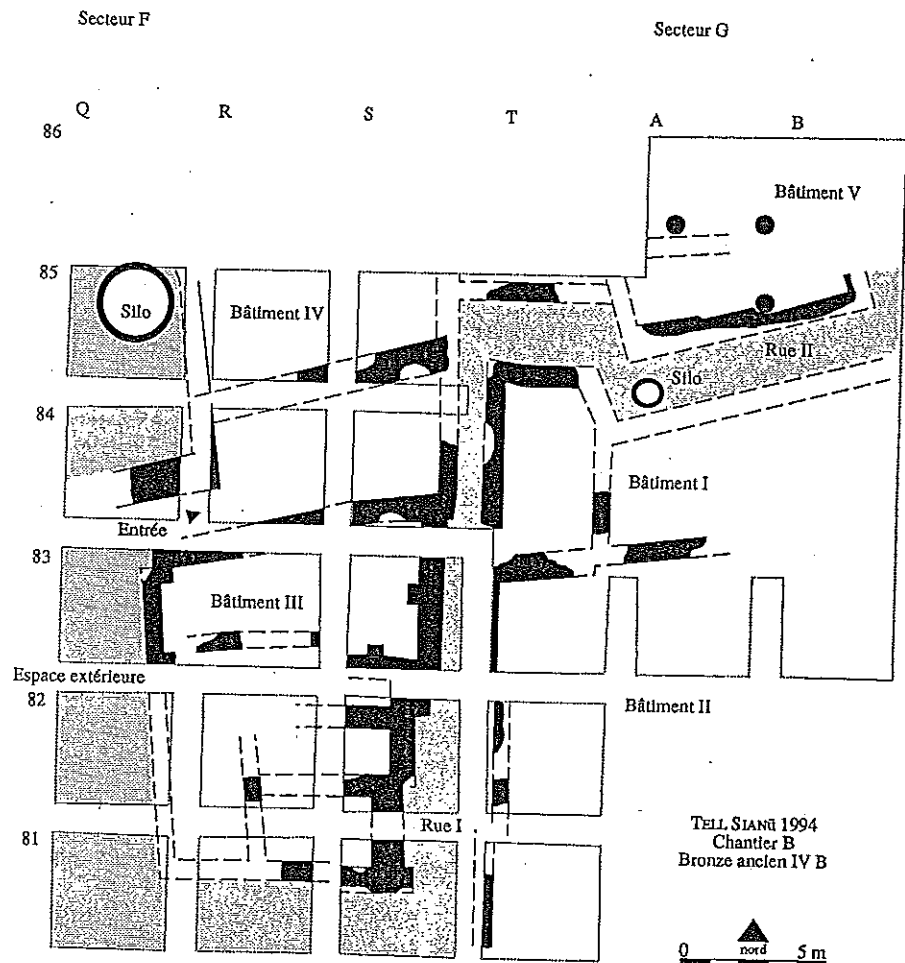


Fig. 2. Tell Sianū 1994, Chantier B: plan schématique des structures de la fin du troisième millénaire av. J.-C.

gnificatifs car nous avons rencontré, sous le niveau actuel du site, des restes de constructions partiellement conservées du Fer III. Il s'agit vraisemblablement de deux parties de structures d'habitation superposées et conservées au niveau des premières assises de fondations. Les sols d'occupation nous échappent complètement et les fragments de céramique récoltés dans la zone fouillée contenaient à la fois des formes du Fer III et un peu de céramique peignée de la première moitié du Bronze ancien IV.

Notons pour terminer que l'étude du matériel céramique fragmentaire provenant des différents niveaux, nous a apporté beaucoup d'éléments supplé-

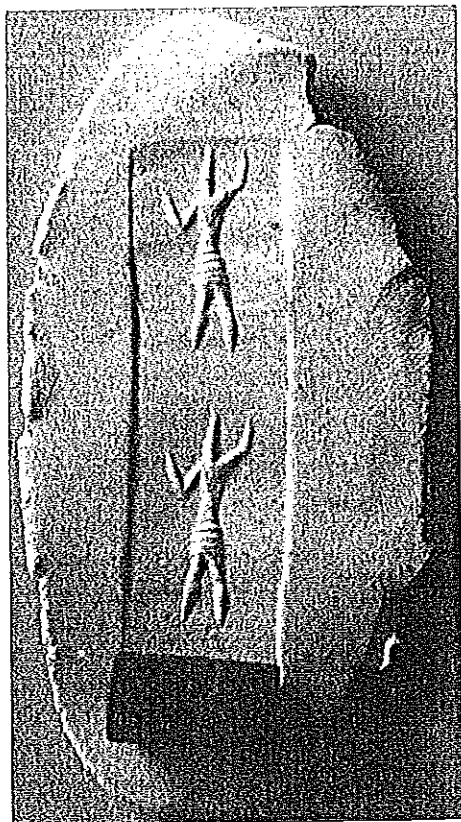


Fig. 3. Tell Sianū 1994, Chantier B: sceau-cylindre en pierre tendre noirâtre (Sianū 16/94).



Fig. 4. Tell Sianū 1994, Chantier B: figurine humaine (Sianū 81/94)

Immédiatement sous la surface, nous relevons la présence d'une installation domestique marquée par un petit habitat (fig. 5) composé pour le moment d'une seule pièce de plan rectangulaire associée à un sol de terre battue refait vraisemblablement plusieurs fois. Cet habitat est lié au nord à un espace ouvert marqué par un sol brunâtre en terre battue.

Notons enfin que les structures fouillées dans ce chantier sont assez mal conservées et que la position des pierres écroulées sur les sols nous amène à penser qu'elles ont subi une destruction générale.

Il est difficile pour le moment de fixer une date précise pour la durée de ce niveau et sous réserve des résultats de l'étude en cours de la céramique commune ou importée rencontrée sur les sols, il nous semble que ce niveau doit être daté du milieu du Fer III.

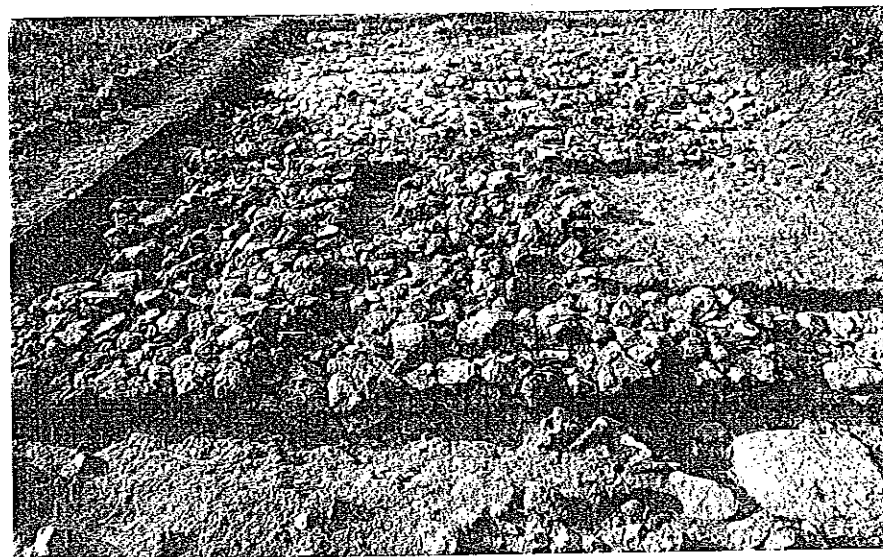


Fig. 5. Tell Sianū 1994, Chantier D: vue générale du nord vers le sud.

#### • Chantier H

Un nouveau chantier a été implanté sur la bordure orientale du sommet du site à quelques 100 m à l'est du chantier D. L'objectif était de réaliser un sondage en escalier sur le versant oriental du tell afin de repérer et d'étudier la succession stratigraphique de cette partie du site.

Après un nettoyage superficiel de la surface du chantier, deux secteurs de 9 m de long sur 4 m de large ont été établis (I/A 79–80) dans la direction nord-sud. La fouille a mis en évidence le premier niveau d'occupation marqué par deux murs formant un angle droit avec un sol en terre battue aménagé à l'intérieur. Ces deux murs de 1,10 m de large sont conservés sur deux assises au maximum en moellons. Le matériel issu de ce niveau comporte un corpus de céramique daté du milieu du Fer III, comparable à celui du premier niveau du chantier D.

#### Bibliographie

Badre 1980

L. Badre: *Les figurines anthropomorphes en terre cuite de l'âge du Bronze en Syrie* (= BAH, CIII), Paris.

Bounni 1993

A. Bounni: Les fouilles archéologiques syriennes à Tell Sianū, *DT*, 45–46, pp. 151–164 (en arabe).

Bounni 1996

A. Bounni: Tell Sianū, son histoire et les travaux archéologiques en cours; *Proceedings of the International Symposium on Syria and the Ancient Near East 3000–300 B.C.*, University of Aleppo 17–20 Octobre 1992 in Association with the University "La Sapienza" of Rome, éd. F. Ismail, Alep, pp. 117–138 (partie arabe).

Bounni et Al-Maqdissi 1992

A. Bounni et M. Al-Maqdissi: Tell Sianū, un nouveau chantier syrien, *Studies in Honour of Vassos Karageorghis*, éd. G. C. Ioannides, Nicosia, pp. 129–140.

Bounni et Al-Maqdissi 1993

A. Bounni et M. Al-Maqdissi: Tell Sianū, *Syria*, LXX, pp. 444–447 (= CAAS, I/1.1.1.).

Bounni et Al-Maqdissi 1994

A. Bounni et M. Al-Maqdissi: La céramique peignée à la lumière des fouilles syriennes à Tell Sianū, *Beiträge zur Altorientalischen Archäologie und Altertumskunde*, Festschrift für Barthel Hrouda zum 65. Geburtstag, éd. P. Calmeyer, K. Hecker, L. Jakob-Rost et C.B.F. Walker, Wiesbaden, 1994, pp. 19–29.

Bounni et Al-Maqdissi 1995

A. Bounni et M. Al-Maqdissi: Tell Sianū, *Syria*, LXXII, pp. 159–163 (= CAAS, II/1.1.1.).

Dunand 1937

M. Dunand: *Fouilles de Byblos I*, 1926–1932, Paris.

Dunand 1950

M. Dunand: *Fouilles de Byblos II*, 1933–1938, Paris.

Fugmann 1958

E. Fugmann: *Hama II/1, L'architecture des périodes pré-hellénistiques*, Copenhague.

Ploug 1973

G. Ploug: *Sūkās II, The Aegean, Corinthian and Eastern Greek Pottery and Terracottas*, Copenhague.

## Abréviations

- BAH = Bibliothèque Archéologique et Historique.  
CAAS = Chronique des activités archéologiques en Syrie.  
DT = Dirasāt Tarikhiyyah.

Altorientalische Forschungen	25	1998	2	265–284
------------------------------	----	------	---	---------

LUTZ MARTIN

## Deutsche archäologische Feldforschungen zu vorhellenistischen Perioden in Syrien

Einen Schwerpunkt der Arbeiten des Jubilars stellen Untersuchungen zur Geschichte Altsyriens dar. Obgleich dabei die schriftlichen Quellen im Mittelpunkt seines Interesses stehen, hat er ständig mit großer Aufmerksamkeit auch die archäologischen Forschungen in der Region verfolgt und archäologische Ausgrabungen in Syrien mit initiiert.<sup>1</sup>

Der folgende, ihm gewidmete Artikel möchte deshalb einen kurzen, zusammenfassenden Überblick zu deutschen Unternehmungen auf dem Gebiet der archäologischen Feldforschungen und ihren wichtigsten Ergebnissen in der Syrischen Arabischen Republik geben. Gerade archäologische Aktivitäten haben

<sup>1</sup> Im vorliegenden Artikel sind nur Grabungen bzw. Aktivitäten, die Grabungen nach sich zogen, bis 1995 berücksichtigt worden. Ebenso war es aus Gründen gebotener Kürze nicht möglich, die Ergebnisse der einzelnen Unternehmungen entsprechend zu würdigen. Die unterschiedliche Länge der Ausführungen zu den jeweiligen Ausgrabungen stellt keinen Gradmesser für deren Wichtigkeit dar. Zu den gesellschaftspolitischen Aspekten, die der Aufnahme deutscher Grabungstätigkeiten in Vorderasien zugrunde lagen vgl. S. Wölffling, Die Altertums- und Orientwissenschaft im Dienst des deutschen Imperialismus, in: Wissenschaftliche Zeitschrift der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg. Gesellschafts- und Sprachwissenschaftliche Reihe, Heft 2 [1971] 85–95.

Abweichend vom kulturhistorischen Begriff Syrien werden im Artikel die Arbeiten auf dem Staatsgebiet der heutigen Syrischen Arabischen Republik betrachtet, wobei zum besseren Verständnis der wissenschaftsgeschichtlichen Entwicklungen die ersten Grabungen in Zincirli, das kulturhistorisch zu Syrien, heute aber zum Staatsgebiet der Türkei gehört, mit einbezogen werden. Ebenso werden die kulturhistorisch zu Obermesopotamien gehörigen Teile der Ġazīra östlich des Euphrats bis zur heutigen syrisch-irakischen Grenze behandelt.

Unter Altsyrien ist die Region zwischen Kleinasien, Mesopotamien und Palästina zu verstehen, die im Westen durch das Mittelmeer begrenzt ist. Vgl. H. Klengel, Geschichte und Kultur Altsyriens, Leipzig 1979, 9; In seiner Geschichte Syriens im 2. Jahrtausend v. u. Z. beschreibt H. Klengel etwa den Raum, der der römischen Provinz Syria entsprach. Die Gebiete östlich des Euphrat, die heute zum Staatsgebiet der S.A.R. gehören, werden demgegenüber zu Mesopotamien gerechnet. H. Klengel, Geschichte Syriens im 2. Jahrtausend v. u. Z., Teil 1 – Nordsyrien, Berlin 1965, 1.

zusammen mit Arbeiten auf historisch-philologischem Gebiet dazu beigetragen, den eigenständigen Anteil Altsyriens und Obermesopotamiens an der Ausformung altorientalischer Kulturen und Gesellschaften herauszustellen.<sup>2</sup> Die Aufgaben- und Zielstellungen archäologischer Projekte der jüngsten Vergangenheit zeigen außerdem paradigmatisch den Wandel und die Verlagerung der Schwerpunkte in der archäologischen Feldforschung überhaupt.

Im Bewußtsein breiter Bevölkerungskreise, aber auch z. T. der Ausgräber selbst, war Ausgrabungstätigkeit anfänglich in erster Linie mit der Suche nach monumentalen Palästen und Tempeln sowie der Bergung großartiger Altertümer verbunden, um damit die archäologischen Sammlungen der Museen europäischer Metropolen auszugestalten. Heute stehen ganz andere Fragestellungen im Mittelpunkt der Arbeiten, denen die Archäologie und insbesondere die archäologische Feldforschung als historische Hilfswissenschaft nachgehen muß, um ihre Berechtigung als gesamtgesellschaftlich zu fördernde geisteswissenschaftliche Grundlagenforschung zu erklären.

Analysen zum Funktionieren früher Gesellschaften, zu ihrer Organisation, ihren Kommunikationsmöglichkeiten, ihrem Umgang mit der Natur und der Umwelt, ihren Konflikten sowie zu ihren Entwicklungen und Fehlentwicklungen, die zum Untergang ganzer Kulturen und Weltreiche führten, lassen durchaus aktuelle Bezüge zu heutigen Menschheitsproblemen erkennen und können Denkanstöße zu deren Lösung sein.

Mit den Reisen Eduard Sachau<sup>3</sup>, Heinrich Herzfelds und Edmund Sarres<sup>4</sup> durch Syrien und Mesopotamien Ende des 19. und Anfang des 20. Jahrhunderts verstärkte sich auch das allgemeine Interesse an der archäologischen Erforschung der Region, die große Teile des Staatsgebiets der heutigen S.A.R. umfaßt. Als erste Unternehmung von deutscher Seite im kulturhistorischen Nordsyrien ist die heute in der Türkei liegende Ausgrabung Zincirli zu nennen. Am 26. 2. 1888 wurde das Orient-Comité gegründet<sup>5</sup> und schon zwei Monate später eine archäologische Expedition unter Leitung von Carl Humann und

Felix v. Luschan nach Zincirli entsandt. Den drei folgenden Expeditionen gehörte u. a. bereits Robert Koldewey, der spätere Ausgräber von Babylon, an. Insgesamt wurden in der Zeit von 1888 bis 1902 fünf Grabungskampagnen durchgeführt.<sup>6</sup>

Schon 1883 hatten v. Luschan und Otto Puchstein bei einem Survey den von Hamdy Bey, dem Generaldirektor der Kaiserlich Türkischen Museen, entdeckten Siedlungshügel für künftige Ausgrabungen favorisiert.<sup>7</sup>

Im Verlaufe von fünf Grabungskampagnen konnte eine späthethitische Stadtanlage aus dem 9.–7. Jahrhundert v. Chr. freigelegt werden. Die Ausgrabungen konzentrierten sich auf den Burgberg und die Stadtbefestigung. Als Grundtypus der Palastbauten kristallisierte sich das sog. Bit Hilani heraus. Die Besiedlung des Burgberges reicht mindestens bis in das 2. vorchristliche Jahrtausend zurück. Demgegenüber muß der kreisförmige doppelte Stadtmauerring in das 1. Jahrtausend v. Chr. datiert werden.<sup>8</sup> Die bedeutendsten Funde kamen jeweils zur Hälfte in die Museen nach Istanbul und in die Königlichen Museen zu Berlin.

Als zweite wichtige Ausgrabung sind die von Baron Max Frhr. v. Oppenheim unternommenen Untersuchungen am Tall Halaf<sup>9</sup> zu nennen. Der Tall Halaf liegt

Von Anfang an wurden die Aktivitäten dabei von den höchsten Repräsentanten des Reiches unterstützt, die erkannt hatten, daß auch auf diesem Weg das Streben Deutschlands nach größerem weltpolitischen Einfluß vorangebracht werden kann.

So hat Kaiser Wilhelm I., von der Gründung des Comité beifällig Kenntnis zu nehmen geruht. Auch Kaiser Friedrich hat noch kurz vor seinem Tode erklärt, er „begrüße diese Bestrebungen, welche im Interesse der deutschen Wissenschaft von hervorragenden Gelehrten unternommen und von patriotisch denkenden Männern kapitalkräftig unterstützt würden, mit Freuden und hoffe, daß ihre Ausbeute eine fühlbare Lücke unserer Museen ausfüllen werde.“ Der nachfolgende Kaiser Wilhelm II. „geruht ebenso ein allergnädigster Förderer der Pläne des Orient-Comité zu sein“. F. v. Luschan et al., II–III. Zur Geschichte des Orient-Comité und der 1898 gegründeten Deutschen Orient-Gesellschaft, s. J. Renger, Die Geschichte der Altorientalistik und der vorderasiatischen Archäologie in Berlin von 1875 bis 1945, in: W. Arenhövel – C. Schreiber (Hrsg.), Berlin und die Antike, Berlin 1979, 151–192, hier besonders 158–162 und jetzt O. Matthes, Eduard Meyer und die Deutsche Orient-Gesellschaft, in: MDOG 128 [1996] 173–218.

<sup>6</sup> Zu den Ergebnissen der Grabung s. etwa F. v. Luschan et al., Ausgrabungen in Sendschirli I–III, Berlin 1893–1902; F. v. Luschan – G. Jacoby, Ausgrabungen in Sendschirli IV, Berlin 1911; W. Andrae, Ausgrabungen in Sendschirli V, Berlin 1943.

<sup>7</sup> F. v. Luschan et al., Ausgrabungen . . . , IV; „So empfahl sich für eine erste Untersuchung ein Hügel wie der bei dem heutigen Kurdendorfe Sendschirli schon deshalb, weil der alte Ort, der den Hügel gebildet, allem Anscheine nach schon in sehr früher Zeit, wie wir jetzt annehmen, schon im 6. vorchristlichen Jahrhundert so gründlich zerstört worden ist, daß er sich nie mehr erholt hat.“ F. v. Luschan et al., 5.

<sup>8</sup> W. Schirmer, Hethitische Architektur, in: W. Orthmann (Hrsg.), Der Alte Orient, Propyläen Kunstgeschichte 14, Berlin 1975, 416.

<sup>9</sup> Zu den Ausgrabungen am Tall Halaf und ihren Ergebnissen s. die Literaturzusammenstellung von S. Anastasio, Subartu I, Brebols 1995, 205 und G. Elsen-M. Novak, Der Tall Halaf und das Tall Halaf-Museum, in: Das Altertum 40 [1994] 115–126.

<sup>2</sup> Zu dieser Problematik s. jetzt auch S. Böhme – S. Kulemann, Das frühbronzezeitliche Nordmesopotamien: Nur provinzielles Hinterland?, in: K. Bartl et. al. (Hrsg.), Zwischen Euphrat und Indus, Aktuelle Forschungsprobleme in der Vorderasiatischen Archäologie, Hildesheim-Zürich-New York 1995, 91–99.

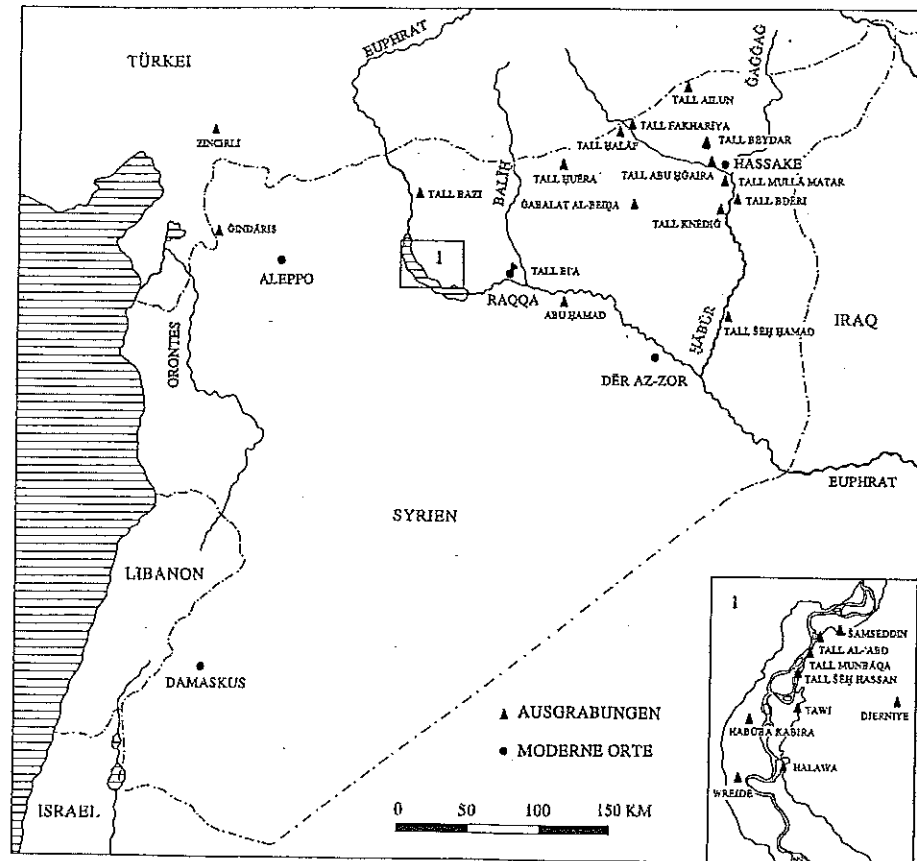
<sup>3</sup> E. Sachau, Am Euphrat und Tigris, Leipzig 1900.

<sup>4</sup> E. Sarre – H. Herzfeld, Archäologische Reise im Euphrat- und Tigrisgebiet, Berlin 1911–20.

<sup>5</sup> Während Frankreich und Großbritannien schon seit Mitte des 19. Jahrhunderts aufgrund ihrer imperialen Positionen Ausgrabungen im Vorderen Orient durchführten und bedeutende Funde in den Louvre bzw. in das Britische Museum gelangten, mußte man sich in Deutschland auf die wissenschaftliche Auswertung der in den genannten Museen befindlichen Objekte beschränken.

Die Gründung des Orient-Comité erfolgte mit dem Ziel, die „Trümmerstätten des alten Orients“ zu erforschen. Die Fundergebnisse sollten den deutschen Museen zum Selbstkostenpreis überlassen werden, um damit die Kosten für neue Unternehmungen abzudecken. Vgl. F. v. Luschan et. al., Ausgrabungen in Sendschirli I, Berlin 1893, II.





etwa 5 km südwestlich von Räs al-ʿAin am Ġirġib, einem Quellfluß des Hābūr. 1899 besuchte v. Oppenheim auf einer seiner zahlreichen Forschungsreisen auch Nordost-Syrien und war Gast des Beduinenhäuptlings Ibrahim Pascha, bei dem er erste Informationen über den Tall Ḥalaf erhielt.<sup>10</sup> Eine dreitägige Suchgrabung erbrachte bereits Teile einer großen Palastfassade mit Orthostaten. Da aber weder Zeit vorhanden war noch eine Grabungslizenz vorlag, mußte der Suchgraben wieder zugeschüttet werden. Der Entschluß zur Aufnahme von archäologischen Grabungen stand jetzt allerdings fest.<sup>11</sup>

Nach seinem Ausscheiden aus dem diplomatischen Dienst begann Frhr. v. Oppenheim 1911 mit der planmäßigen Untersuchung der Ruine. Für die Aus-

<sup>10</sup> „Bei dieser Gelegenheit wurde mir von merkwürdigen Steinbildern erzählt, die auf einem Hügel bei dem Dörfchen Ras el Ain, dem ‚Quellkopf‘ des Chabur gefunden worden wären.“ M. F. v. Oppenheim, *Der Tell Halaf*, Leipzig 1931, 12.

<sup>11</sup> M. F. v. Oppenheim, 16.

grabungen gewann er als Architekten Felix Langenegger, der seine Grabungserfahrung unter Koldewey in Babylon sammeln konnte.<sup>12</sup> R. Koldewey hatte durch seine Tätigkeit in Surghul, Al-Hibba, Zincirli und schließlich Babylon eine eigene Schule der Grabungsmethodik bei Orientgrabungen entwickelt, in deren Tradition sich alle zukünftigen deutschen Grabungen im Vorderen Orient stellten.

Ende 1913 unterbrach v. Oppenheim die Grabungen, da – wie er schreibt – ein „gewisser Abschluß“ erreicht war. Ursprünglich sollten im Winter 1914/15 weitere Untersuchungen stattfinden. Durch den ersten Weltkrieg und seine Folgen bedingt, währte die Unterbrechung allerdings 14 Jahre, bis im Frühjahr 1927 eine neue Expedition entsandt werden konnte.<sup>13</sup>

Auch für diese Grabungen wurde zunächst von den türkischen Verwaltungsbehörden und später von der französischen Mandatsmacht eine Fundteilung zugesagt. Die nach Deutschland verbrachten Funde kamen in das eigens dafür eingerichtete Tell-Halaf-Museum, eine ehemalige Fabrikhalle in der Franklinstraße in Berlin, da sie aus Platzgründen nicht, wie ursprünglich vorgesehen, in der Vorderasiatischen Abteilung der Staatlichen Museen deponiert und ausgestellt werden konnten. Für die in Syrien verbliebenen Funde wurde ein kleines Museum in Aleppo eingerichtet.

Im November 1943 fiel das Tell-Halaf-Museum einem alliierten Bombenangriff zum Opfer. Aus den Trümmern barg Walter Andrae, der damalige Direktor der Vorderasiatischen Abteilung der Staatlichen Museen, einen Teil der Objekte und brachte neun Lkw-Ladungen in die Keller der Museen auf die Berliner Museumsinsel. Weitere Objekte gelangten später in das Seminar für Vorderasiatische Altertumskunde der Freien Universität und an die Universität Köln.<sup>14</sup>

Eine letzte Kampagne am Tall Ḥalaf begann im März 1929. Die Grabungen erbrachten eine fast rechteckige Stadtanlage, in der sich im Norden direkt am Steilabhang zum Fluß der Burgberg mit den Palastanlagen befand. Zu den bedeutendsten Bauwerken gehört der sog. Tempelpalast des Kapara aus der 2. Hälfte des 9. Jahrhunderts v. Chr. mit einem 10 m breiten Eingangsportal. Drei Götterstandbilder auf zwei Löwen und einem Stier, flankiert von zwei Sphingen, trugen den Torsturz des Portals. Reliefverzierte Orthostaten aus Basalt und rötlichem Kalkstein schmückten und schützten die unteren Mauerbereiche vor der Verwitterung. Der Tall Ḥalaf, mit antikem Namen Guzāna, war zu dieser Zeit Hauptstadt von Bit Bahiāni, einem aramäischen Fürstentum.

<sup>12</sup> „Ich wollte mir für die Ausgrabung des Tell Halaf die in Babylon und Assur bewährten technischen Erfahrungen der bekannten Ausgräberschule des Professors Robert Koldewey zunutze machen und sicherte mir deshalb eine seiner besten Kräfte, Dr. Felix Langenegger, heute Regierungs- und Baurat beim Finanzministerium zu Dresden.“ M. F. v. Oppenheim, 17.

<sup>13</sup> M. F. v. Oppenheim, 30ff.

<sup>14</sup> G. Elsen – M. Novak, 122; Zur Geschichte des Tell Halaf Museums s. U. Moortgat-Correns, Max Freiherr von Oppenheim. Der Gründer des Tell Halaf Museums in Berlin, in: *Museums Journal* II, 5. Folge [1989] 16–21.



Neben den bedeutsamen Funden aus der Eisenzeit kam am Tall Ḥalāf eine polychrom bemalte handgemachte Keramik zutage, die einer Periode des Chalolithikums den Namen gab. Die Verbreitung der Ḥalāfkeramik erstreckt sich auf den nordostsyrischen, nordwestirakischen und südostanatolischen Raum.

Im Zusammenhang mit seinen Arbeiten am Tall Ḥalāf unternahm v. Oppenheim im April 1913 auch eine Reise zum westlichen Teil des Ġabal Abd al-ʿAzīz und stieß dabei auf den Ġabalat al-Bēdā, wo er mehrere Statuenfragmente aus Basalt fand.

Während seiner Grabungen 1927 besuchte er erneut den Ġabalat al-Bēdā und ließ die bereits 1913 aufgefundenen Statuenfragmente unter abenteuerlichen Bedingungen abtransportieren. Sie gelangten anschließend mit weiteren Grabungsfunden vom Tall Ḥalāf nach Deutschland. Während seiner letzten Grabungskampagne 1929 am Tall Ḥalāf führte v. Oppenheim dann vierwöchige Untersuchungen am Ġabalat al-Bēdā durch, um Siedlungsreste bzw. weitere Skulpturenfragmente zu finden. Trotz der negativen Grabungsergebnisse hielt er spätere weitere systematische Untersuchungen für unbedingt notwendig.<sup>15</sup>

Ursprünglich hatte Frhr. v. Oppenheim den Plan, im Spätherbst 1939 mit Ausgrabungen am Tall al-Fakhariya, unmittelbar südlich der heutigen Stadt Rās al-ʿAin, zu beginnen, um das aus Keilschrifttexten des 2. Jahrtausends v. Chr. bekannte Waššukanni, eine Hauptstadt der Mittani, zu suchen. Der Ausbruch des 2. Weltkrieges verhinderte dieses Unternehmen. 1940 erhielt dann eine amerikanische Mission unter Leitung von Calvin W. McEwan und Harold D. Hill eine Grabungslizenz. Nach drei Monaten wurden die Grabungen eingestellt und nicht wieder aufgenommen.<sup>16</sup>

1955 bekam Anton Moortgat von der Max Freiherr v. Oppenheim-Stiftung den Auftrag, eine Versuchsgrabung am Tall Fakhariya durchzuführen. Die Zielstellung bestand darin festzustellen, ob es sich überhaupt um eine hurritisch-mittanische Siedlung von Bedeutung handle und ob sich hier archäologische Quellen zur hurritisch-mittanischen Kulturgeschichte finden lassen.<sup>17</sup> Die deutsche Expedition konnte dabei auf Pläne und Profilschnitte der amerikanischen Mission, die von Carl H. Kraeling, dem Leiter des Oriental Institute der University of Chicago, zu Verfügung gestellt wurden, zurückgreifen.<sup>18</sup>

Im Verlaufe der Arbeiten wurden Teile einer hurritisch-mittanischen Siedlung erfaßt, die sich vermutlich über den gesamten „Kerntall“ erstreckte. Am Ende

<sup>15</sup> Zu v. Oppenheims Aktivitäten am Ġabalat al Bēdā s. U. Moortgat-Correns, Die Bildwerke vom Djebelet el Bēdā in ihrer räumlichen und zeitlichen Umwelt, Berlin-New York 1972, 5–9; M. F. v. Oppenheim, Der Tell Halaf, Berlin 1931, 200–220.

<sup>16</sup> Zu den Ergebnissen s. C. W. McEwan et al., Soundings at Tell Fakhariyah, OIP 79, Chicago 1958.

<sup>17</sup> A. Moortgat, Archäologische Forschungen der Max Freiherr von Oppenheim-Stiftung im nördlichen Mesopotamien 1955 in: Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Heft 62, 8.

<sup>18</sup> A. Moortgat, 11.

der Arbeiten mußte eingeschätzt werden, daß eine Freilegung dieser Siedlung jedoch erhebliche Mittel und die Überwindung großer grabungstechnischer Schwierigkeiten erfordern würde, da islamische Friedhöfe und Baumwollplantagen Grabungen nicht erlaubten und sehr mächtige assyrische sowie byzantinisch-islamische Schichten die Siedlung bedeckten.<sup>19</sup>

Trotz dieser Probleme setzte Moortgat im Herbst 1956 die Arbeiten fort. Auch die Untersuchungen 1956 mußten sich aus den genannten Gründen auf wenige Suchschnitte beschränken. Die Grabungsbefunde zeigten Parallelen zu der in Nuzi ergrabenen Palastanlage aus mittanischer Zeit und wiesen auf eine bedeutende Bebauung des Ortes hin.<sup>20</sup>

Weitere Untersuchungen führte A. Moortgat 1956 am nördlich von Derbasije liegenden Ruinenhügel Tall Ailun durch. Hier ging es darum, unter möglichst günstigeren grabungstechnischen Voraussetzungen hurritisch-mittanische Siedlungsreste zu ergraben. Die frühesten Besiedlungsspuren stammten aus der Ḥalāf-Zeit. Eine intensive Besiedlung des 3. Jahrtausends v. Chr. konnte im unteren Tallbereich festgestellt werden. Geringmächtigere Schichten im oberen Tallbereich datieren aus dem 2. Jahrtausend v. Chr. Die Grabungsarbeiten wurden aber durch einen islamischen Friedhof erschwert. A. Moortgat war überzeugt, daß bei einer größerflächigen Untersuchung der Siedlungsreste des 2. Jahrtausend v. Chr., die allerdings erst nach einer Beseitigung des Friedhofes möglich würde, wesentliche Erkenntnisse zur Geschichte der Hurriter gewonnen werden könnten.<sup>21</sup>

Nach Abschluß der Arbeiten am Tall Fakhariya und vor Beginn der Untersuchungen am Tall Ailun in der Kampagne 1956 konnte Moortgat mit seinen Mitarbeitern eine Erkundungstour in das Gebiet zwischen Bālīḥ und Ḥabūr unternehmen. Dabei besuchten sie den etwa 60 km westlich von Rās al-ʿAin gelegenen Ruinenhügel Tall Ḥuēra. Auffällig durch seine Morphologie – es handelt sich um einen sog. Kranzhügel – hatte er bereits das Interesse der Archäologen geweckt. Eine Expedition der syrischen Altertümerverwaltung unter Leitung von Jean Lauffray suchte hier in einer kurzen Grabungskampagne 1953 die mittanische Hauptstadt Waššukanni.<sup>22</sup>

Im Herbst 1958 nahm A. Moortgat im Auftrag der Max Frhr. von Oppenheim-Stiftung erneut Ausgrabungen in Nordost-Syrien, diesmal am Tall Ḥuēra, auf,

<sup>19</sup> A. Moortgat, 23.

<sup>20</sup> A. Moortgat, Ausgrabungen in Tell Fecherije und Tell Ailun, in: AFO 18 [1957/58] 181 und A. Moortgat, Neue Untersuchungen der M.-Frhr.-von-Oppenheim-Stiftung in Nordmesopotamien 1955/56, in: Neue Deutsche Ausgrabungen im Mittelmeergebiet und im Vorderen Orient, Berlin 1959, 31–44; Zu Tall Fakhariya s. auch die Literaturzusammenstellung von S. Anastasio, Subartu I, 1995, 202.

<sup>21</sup> A. Moortgat, Archäologische Forschungen der Max Frhr. von Oppenheim-Stiftung im nördlichen Mesopotamien 1956, in: AAS 7 [1957] 30. Zu Tall Ailun s. auch S. Anastasio, 193.

<sup>22</sup> A. Moortgat, Archaeologische Forschungen, 22.

die mit Unterbrechungen bis heute andauern.<sup>23</sup> Die Ausgrabungen, die bis 1977 von A. Moortgat, danach bis 1982 von Ursula Moortgat-Correns und Winfried Orthmann geleitet wurden und seit 1986 unter Verantwortung von W. Orthmann stehen<sup>24</sup>, erbrachten für den Tall zwei Hauptbesiedlungszeiten, die Frühe und die Späte Bronzezeit.<sup>25</sup>

Neben Tempel- und Palastanlagen konnten in der Oberstadt auch Reste der Wohnsiedlung nachgewiesen werden. Die Siedlung des 3. Jahrtausends bestand hochgerechnet etwa aus 2500–3000 Häusern. Die daraus folgende Einwohnerzahl dürfte ca. bei 15000 gelegen haben.<sup>26</sup>

Für die östlich der Stadtanlage befindliche „Stelenstraße“, die annähernd in Nord-Süd-Richtung verläuft, gibt es bisher keine Parallelen im syrisch-mesopotamischen Raum, so daß über ihre Funktion noch nichts gesagt werden kann.<sup>27</sup>

Im 2. Jahrtausend v. Chr. ist der Ort offenbar wesentlich kleiner gewesen als im 3. Jahrtausend v. Chr. und umfaßte in der mittelassyrischen Zeit vermutlich nur noch den Nordostteil der Oberstadt. Unter den Häusern fanden sich Bestattungen in Doppeltopfgräbern oder Lehmziegelkammern.<sup>28</sup>

Neben den archäologischen Forschungen fanden in Huëra 1992 auch bodengeologische Untersuchungen statt, die Informationen zur holozänen Relief- und Bodenentwicklung in diesem Gebiet der Ġazīra lieferten, um damit Fragen der landwirtschaftlichen Nutzung der Region in antiker Zeit zu beantworten.<sup>29</sup>

Ein neues Betätigungsfeld für deutsche Archäologen erschloß sich mit dem geplanten Bau des Tabqa-Staudammes (heute Assad-Stausee) im Euphrattal östlich von Aleppo. Im Vorfeld der Baumaßnahmen wurde im künftigen Überflutungsgebiet von einer Expedition der Generaldirektion der Altertümer und Museen der S.A.R. unter Leitung von 'Abdul Kadir ar-Rihāwī ein Survey durchgeführt, bei dem 35 Fundplätze kartiert werden konnten. Für die Untersuchung der bedrohten Ruinen bat die syrische Altertümerverwaltung um internationale

<sup>23</sup> Eine Literaturzusammenstellung zur Grabung und zu den Ergebnissen der Untersuchungen s. S. Anastasio, Subartu I, 212 und jetzt W. Orthmann et al., Ausgrabungen in Tell Chuëra in Nordost-Syrien I, Vorderasiatische Forschungen der Max Freiherr von Oppenheim-Stiftung, Bd. 2, Saarbrücken 1995.

<sup>24</sup> W. Orthmann, Tell Chuera, Ausgrabungen der Max Freiherr von Oppenheim-Stiftung in Nordost-Syrien, Damaskus-Tartous 1990, 7.

<sup>25</sup> „Die bisherigen Grabungen haben gezeigt, daß in Tell Chuera zwei Haupt-Siedlungsperioden unterschieden werden können:

- eine sehr ausgedehnte Besiedlung der Frühsyrischen Zeit (3. Jahrtsd. v. Chr.);
- eine wesentlich kleinere Anlage aus der Mittelsyrischen Zeit (Mitte bis Ende des 2. Jahrtsd. v. Chr.);“ W. Orthmann, 9. Dazu s. jetzt auch W. Orthmann et al., Ausgrabungen in Tell Chuëra ..., 15.

<sup>26</sup> W. Orthmann, Tell Chuera, Ausgrabungen, 13.

<sup>27</sup> W. Orthmann, 24.

<sup>28</sup> W. Orthmann, 39–40.

<sup>29</sup> H.-M. Weicken – A. Werner, Untersuchungen zur holozänen Relief- und Bodenentwicklung im Umkreis des Tell Chuëra, in W. Orthmann et al., Ausgrabungen, 305.

Unterstützung. Ernst Heinrich, der damalige Vorsitzende der Deutschen Orient-Gesellschaft, schlug dieser 1967 vor, sich um eine Grabungslizenz in jener Region zu bewerben. Nachdem Vorstand und Arbeitsausschuß der DOG dem Vorschlag zugestimmt hatten, bat man die Stiftung Volkswagenwerk um die finanziellen Mittel für eine Vorexpedition. Nach der Bewilligung der Gelder reiste diese in der ersten Septemberhälfte 1968 unter Leitung von E. Heinrich nach Syrien.<sup>30</sup>

Von den besuchten Siedlungshügeln wählte man schließlich einen Tall etwa in der Mitte des künftigen Einzugsgebietes, auf der rechten Flußseite gelegen, aus. Er lag dicht bei der Ortschaft Habūba Kabīra, die damit der Ausgrabung auch ihren Namen gab.<sup>31</sup> Neben Habūba beantragte man noch für Tall Munbāqa, einen Ort einige Kilometer nördlich auf der östlichen Flußseite eine Lizenz, da man dort morphologisch klar gegliedert eine umwallte Stadt mit Vorstadt erkannte.<sup>32</sup>

Die Ausgrabungen in Habūba Kabīra-Süd dauerten von 1969 bis 1975. Die Kampagne im Frühjahr 1969, mit der die 1898 gegründete Deutsche Orient-Gesellschaft erstmals wieder seit 1917 als Trägerinstitution in der archäologischen Feldforschung tätig wurde, stand unter Verantwortung von Einar v. Schuler. Anschließend leitete bis 1970 E. Heinrich die Unternehmungen, die dann von Eva Strommenger in den folgenden Jahren bis 1975 zum Abschluß gebracht wurden. In dieser Zeit konnte direkt unter der Oberfläche von Habūba-Süd eine urukzeitliche Siedlung ausgegraben werden, die als Bindeglied zwischen den südmesopotamischen bzw. elamischen urbanen Zentren und der Mittelmeerküste diente. Die nur relativ kurze Besiedlung der Stadt von etwa 100 Jahren schuf

<sup>30</sup> Neben E. Heinrich gehörten der Vorexpedition E. v. Schuler und E. Strommenger an, die bereits an den Ausgrabungen in Uruk-Warka beteiligt waren.

<sup>31</sup> E. Heinrich et al., Bericht über die von der Deutschen Orient-Gesellschaft mit Mitteln der Stiftung Volkswagenwerk im Euphrattal bei Aleppo begonnenen archäologischen Untersuchungen erstattet von Mitgliedern der Expedition, in: MDOG 101 [1969] 27–67. Über die Gründe der Aufnahme der Arbeiten an diesem Ruinenhügel wird dort folgendes gesagt: „In Habuba liegen offenbar Schichten, die uns interessieren, nämlich solche aus der ersten Hälfte des zweiten Jahrtausends, dicht unter der Oberfläche, und darunter sind ältere Schichten, mindesten bis ins vierte Jahrtausend hinein zu vermuten.“

Der Hügel ist nicht zu groß, daß er nicht in der gegebenen Zeit genügend untersucht werden könnte, und nicht so klein, daß die Untersuchung nicht lohnend wäre. Nach Tell Qannas und Salankahia, die schon von anderen Missionen belegt waren, ist Habuba für die von uns gesuchten Kulturen der Fundplatz, der am meisten verspricht. Dabei erscheint uns der Umstand, daß hier drei einander benachbarte Hügel zugleich untersucht werden, ein besonderer Vorteil zu sein, weil sich dabei eine breite Basis für die Beurteilung der Rolle, die diese Gegend im dritten und zweiten Jahrtausend in der Geschichte Vorderasiens gespielt hat, ergeben kann.“ E. Heinrich et al., 34.

<sup>32</sup> E. Heinrich, et al., 35. Literaturzusammenstellungen zu Habūba Kabira s. S. Anastasio, Subartu I, 204 und zu Tall Munbāqa s. S. Anastasio, 216. Zu Tall Munbāqa s. jetzt auch D. Machule, Munbāqa, Tall, in: RIA 8 [1995] 418–419.

günstige grabungstechnische Voraussetzungen.<sup>33</sup> Ziel der Arbeiten war eine möglichst großflächige Freilegung der Stadtstrukturen, wobei man in Kauf nahm, daß viele Funde in der knappen zur Verfügung stehenden Zeit nicht geborgen werden konnten.<sup>34</sup> Zusammen mit den Ergebnissen der belgischen Expedition unter Leitung von André Finet am Tall Qannas und am Ġabal Aruda konnte der Nachweis erbracht werden, daß auch weitab von den südmesopotamischen Zentren Entwicklungen stattfanden, die sowohl an der Kultur des Südens partizipierten als auch eigenständige Beiträge lieferten, die nach Südmesopotamien zurückwirkten.

Eine weitere wichtige Unternehmung unter Verantwortung der DOG stellten die Feldforschungen in Tall Munbāqa dar, ursprünglich ein Nebenobjekt der Ausgrabungen in Ġabūba Kabīra. Die Arbeiten begannen dann im September 1970 noch unter Leitung von E. Heinrich. Für die Grabungskampagne 1971 zeichnete Dietmar Machule verantwortlich. 1972 mußten die Feldforschungen unterbrochen werden und konnten erst 1973, jetzt als eigenständige Unternehmung, unter Leitung von W. Orthmann fortgesetzt werden.<sup>35</sup> Nach einem vorübergehenden Abschluß der Arbeiten 1977 unter Alfred Maurer, wurde 1978 die Grabungslizenz für Tall Munbāqa erneut beantragt<sup>36</sup> und D. Machule mit der Durchführung der kommenden Grabungen betraut, die 1994 zu einem vorläufigen Ende gekommen sind. Das Ziel der Grabungen bestand darin, Informationen über Häuser, Quartiere und die Gesamtanlage der Stadt in der Späten Bronzezeit zu gewinnen. Durch Tontafelfunde konnte der antike Name der Stadt in dieser Periode, Ekalte, identifiziert werden.<sup>37</sup>

Der Siedlungsanfang von Tall Munbāqa lag in der Frühbronzezeit. Auf der „Kuppe“ konnte aus dieser Zeit eine Umfassungsmauer von 5 m Breite festgestellt werden, an die sich weißverputzte Lehmziegelräume mit Bemalung angeschlossen. Aus der Mittelbronzezeit kam eine Tempelanlage mit Wirtschaftstrakt zutage.

Die größte Bedeutung erlangte der Ort aber in der Spätbronzezeit, in der die Stadt von einer Mauer mit fünf Stadttoren umgeben war. Neben drei Antentempeln konnte ein ganzes Quartier systematisch freigelegt werden, das Wohn-, Handels- und Werkstätten enthielt.<sup>38</sup>

<sup>33</sup> „Die Bedeutung des Ortes und die Gunst der Verhältnisse veranlaßten die Ausgräber dazu, ihr Programm vor allem auf städtebaulich-architektonische Fragestellungen zu konzentrieren. Dies führte zu einer großflächigen Grabung und in wenigen Jahren zur Kenntnis einer frühorientalischen Stadt von bisher einzigartiger Vollständigkeit.“ E. Strommenger, *Habuba Kabira, eine Stadt vor 5000 Jahren*, Mainz 1980, 66.

<sup>34</sup> E. Strommenger, 66.

<sup>35</sup> W. Orthmann et al., *Mumbaqaat 1973*, Vorläufiger Bericht über die von der Deutschen Orient-Gesellschaft mit Mitteln der Stiftung Volkswagenwerk unternommenen Ausgrabungen, in: *MDOG* 106 [1974] 53.

<sup>36</sup> D. Machule et al., *Tall Munbaqa 1978*, in: *MDOG* 110 [1978] 74.

<sup>37</sup> D. Machule, *Munbaqa, Tall*, in: *RIA* 8 [1995] 418.

<sup>38</sup> D. Machule, 419.

1993 wurde eine etwa 4 ha große Fläche mit geophysikalischen Prospektionsmethoden erkundet. Im Einsatz waren dabei ein elektrisches Meßverfahren und ein Cäsium-Magnetometer, wobei die größten Erfolge mit der magnetischen Prospektion erzielt werden konnten. Die Kombination beider geophysikalischer Meßverfahren kam in Syrien erstmalig zur Anwendung.<sup>39</sup>

Im Zusammenhang mit den Arbeiten im Einzugsbereich des künftigen Stausees begann die Universität des Saarlandes 1975 mit Ausgrabungen am südlich von Ġabūba Kabīra auf der östlichen Euphratseite gelegenen Tall Halawa.<sup>40</sup> Bis 1985 wurden die Grabungen von W. Orthmann geleitet. Die letzte Kampagne 1986 fand unter Verantwortung von Jan-Waalke Meyer statt.<sup>41</sup> Aufmerksam war man auf den Ort geworden, nachdem in den Jahren 1973/74 zahlreiche Gräber dieses Siedlungsplatzes ausgeraubt worden waren. So galt es zunächst, die geplünderten Gräber zu dokumentieren und durch Sondagen die dazugehörige Siedlung zu erfassen.<sup>42</sup> Dabei zeigte es sich, daß Untersuchungen zur Frühen und Mittleren Bronzezeit lohnenswert sein könnten, so daß ab 1977 systematische Siedlungsgrabungen für die ausgewählten Zeitstufen im Mittelpunkt der Arbeiten standen.<sup>43</sup>

Der etwa 1,5 ha große Tall Halawa A wies in der Mittleren und Frühen Bronzezeit Besiedlungen auf. Die Siedlungsstruktur der Mittleren Bronzezeit konnte in einer größeren Fläche freigelegt werden. Aus der Frühen Bronzezeit stammen eine bedeutende Tempelanlage mit anschließenden Siedlungsbereich. Untersuchungen zur frühbronzezeitlichen Befestigungslage stellten einen weiteren Schwerpunkt der Feldforschungen dar.<sup>44</sup>

Auf dem kleineren Tall Halawa B kamen in den oberen Bauschichten Heiligtümer zutage, die von einem Zingel umgeben waren. Die Bauten gehörten nach den Kleinfunden in eine frühe Phase der Frühen Bronzezeit. Eine weitere Auswertung des Fundmaterials muß zeigen, ob Tall Halawa B als Bindeglied zwischen den urukzeitlichen Siedlungen der Region und den zu einer späten Phase der Frühen Bronzezeit gehörigen Siedlungen dieses Gebietes definiert werden kann.<sup>45</sup>

Als Nebengrabung nahm W. Orthmann Untersuchungen in Tawi auf, da dort durch Raubgräber mehrere Bestattungen des 3. Jahrtausends v. Chr. geplündert worden waren. Im Herbst 1975 wurden Suchgräben angelegt, die Informatio-

<sup>39</sup> H. Becker, et al., *Magnetische und elektrische Prospektion in Munbāqa/Ekalte 1993*, in: *MDOG* 126 [1994] 65.

<sup>40</sup> Eine Literaturzusammenstellung zur Grabung und deren Ergebnissen s. S. Anastasio, *Subartu* I, 205.

<sup>41</sup> W. Orthmann, *Halawa 1980–1986*, Bonn 1989, 8.

<sup>42</sup> W. Orthmann, *Tall Halawa*, in: H. Kühne (Hrsg.), *Ausgrabungstätigkeit in Syrien*, *AfO* 26 [1978/79] 157.

<sup>43</sup> W. Orthmann, *Halawa 1980–1986*, 7.

<sup>44</sup> W. Orthmann, 10.

<sup>45</sup> F. Lüth, *Tell Halawa B*, in: W. Orthmann, 109.

nen zur Ausdehnung des Gräberfeldes liefern sollten. In einer 2. Kampagne 1978 konnten zwei ungestörte Gräber freigelegt werden, und mit Hilfe geophysikalischer Methoden versuchte man die Lage weiterer Gräber zu ermitteln.<sup>46</sup>

Durch die Untersuchungen in Tawi ließen sich erstmals Bestattungssitten des 3. Jahrtausends v. Chr. im syrischen Euphrattal näher beschreiben.<sup>47</sup>

Im Zusammenhang mit den Untersuchungen in Halawa und Tawi stand die Entdeckung mehrerer Gräberfelder in der Nähe der Ortschaft Šamseddin, die ebenfalls bereits von Raubgräbern heimgesucht worden waren. Alle Bestattungen gehörten offenbar in die Frühe Bronzezeit und so bot sich die Gelegenheit, die in Halawa und Tawi gewonnenen Ergebnisse zu überprüfen bzw. zu präzisieren. Aus diesem Grunde wurden im September 1975 eine Dokumentation der Befunde in Šamseddin<sup>48</sup> und die Untersuchung zweier Gräber in Djerniye vorgenommen. Die Arbeiten konnten während einer Aufarbeitungskampagne in Tall Munbāqa erfolgen. Neben dem Nachweis von Schachtgräbern, Steinkisten und Erdgräbern erlaubten die Untersuchungen Aussagen zu Totenritualen und Bestattungssitten. Wenig konnte zu Tracht- und Beigabesitten gesagt werden.<sup>49</sup>

Eine weitere Rettungsgrabung, durch Raubgräberei initiiert, stellten die Untersuchungen in Wreide dar. Bereits Mauritz van Loon hatte im Rahmen seiner Grabungen in Selenkahiya in den 70er Jahren festgestellt, daß sich nahe der Ortschaft Wreide Bestattungen aus dem 3. Jahrtausend v. Chr. befanden. Nachdem das Gebiet einige Zeit durch den Assad-Stausee überflutet war, kam es 1979 infolge von Niedrigwasser wieder zum Vorschein. Um der beginnenden intensiven Raubgräbertätigkeit Einhalt zu gebieten, wurden unter Leitung von W. Orthmann gezielte archäologische Untersuchungen vorgenommen, um das Gräberfeld in seiner Gesamtausdehnung zu erfassen und noch unversehrte Gräber zu bergen.<sup>50</sup>

Der Erforschung einer assyrischen Provinzhauptstadt am Unteren Ḥabūr dienen die seit 1978 durchgeführten Grabungsarbeiten am Tall Šēḥ Ḥamad. Obwohl bereits aus der Literatur bekannt – 1879 legte Hormuz Rassam hier eine erste Sondage an – blieb der ca. 90 km nord-nordöstlich von Dēr Az-Zor liegende Tall fast 100 Jahre lang von den Archäologen relativ unbeachtet.

Bei einer Begehung 1977 im Rahmen des Projektes Tübinger Atlas des Vorderen Orients der Universität Tübingen (TAVO) konnten etwa 30 mittelassyrische Tontafeln geborgen werden, anhand derer nachgewiesen wurde, daß es

sich bei Tall Šēḥ Ḥamad um die mittelassyrische Stadt Dūr Katlimmu handelt. Durch diesen Tontafelfund<sup>51</sup> wurden die Ausgrabungskampagnen der Freien Universität Berlin unter Leitung von Hartmut Kühne 1978 und 1980 initiiert. Neben den archäologischen Untersuchungen erfolgten in interdisziplinärer Zusammenarbeit mit verschiedenen naturwissenschaftlichen Einrichtungen Forschungen, die eine Rekonstruktion der antiken Umweltbedingungen erlauben, unter denen sich die Entwicklung der assyrischen Stadt Dūr Katlimmu vollzogen hat.<sup>52</sup>

Seit 1984 liegen die Schwerpunkte der Erforschung der Stadt im Bereich stadtgeographischer und funktionaler Untersuchungen. Nach den keramischen Oberflächenfunden ist der Ort seit dem Ende des 4. Jahrtausends v. Chr. besiedelt gewesen. Die weiteren Siedlungsaktivitäten sind durch die gesamte Bronzezeit hindurch bis zur Eisenzeit, römisch-parthischen, spätrömisch-byzantinischen und der frühen islamischen Zeit zu verfolgen.<sup>53</sup>

Im 13. Jahrhundert wurde die Stadt Provinzhauptstadt des assyrischen Reiches und behielt offenbar ihre Bedeutung bis in die achämenidische Zeit hinein.<sup>54</sup>

Gegenwärtig konzentrieren sich die Grabungsarbeiten auf den Bereich der sog. Mittleren Unterstadt, wo ein repräsentativer Ausschnitt des Siedlungsgebietes freigelegt wird.

Nach Abschluß der Untersuchungen in Ḥabūba Kabira wählte die Deutsche Orient-Gesellschaft für die Fortsetzung ihrer erfolgreichen Feldforschungen in Syrien den Tall Bi'a, einen bedeutenden Ruinenhügel in der Nähe von Raqqa, an der Mündung des Bālīḥ in den Euphrat.<sup>55</sup> Bereits vor Aufnahme der Grabungsarbeiten vermutete man, daß es sich bei dem ausgedehnten Ruinengelände um das aus Texten bekannte antike Tuṭṭul handeln könnte,<sup>56</sup> eine

<sup>51</sup> H. Kühne, Tall Šēḥ Ḥamad/Dūr Katlimmu, die Wiederentdeckung einer mittelassyrischen Stadt, in: *Damaszener Mitteilungen*, 1 [1983] 149f. Zur Forschungsgeschichte und den Ergebnissen der Grabung s. S. Anastasio, Subartu I, 222. Deutsche Mitarbeiter der Expedition Šēḥ Ḥamad unterstützten auch die Ausgrabungen des Museums Dēr az-Zor in Tall 'Aḡaḡa/Šadikanni.

<sup>52</sup> Zu den Ergebnissen der interdisziplinären Zusammenarbeit s. H. Kühne (Hrsg.), *Die rezente Umwelt von Tall Šēḥ Ḥamad und Daten zur Umweltrekonstruktion der assyrischen Stadt Dūr Katlimmu*, Berlin 1991.

<sup>53</sup> H. Kühne, Gedanken zur historischen und städtebaulichen Entwicklung der assyrischen Stadt Dūr Katlimmu, in: P. Matthiae et al. (Hrsg.) *Resurrecting the Past, A Joint Tribute to Adnan Bounni*, Leiden 1990, 153.

<sup>54</sup> H. Kühne, 154–155.

<sup>55</sup> E. Strommenger, Tall Bi'a bei Raqqa, in: *MDOG* 109 [1977] 5. Zu den Ergebnissen der Grabung s. die Literaturzusammenstellung bei S. Anastasio, Subartu I, 198 und jetzt K. Kohlmeyer – E. Strommenger, *Die Ausgrabungen in Tall Bi'a 1994 und 1995*, in: *MDOG* 127 [1995] 43–55.

<sup>56</sup> E. Strommenger, *Die archäologischen Forschungen in Tall Bi'a 1980*, in: *MDOG* 113 [1981] 23.

<sup>46</sup> I. Kampschulte et al., Gräber des 3. Jahrtausends im syrischen Euphrattal, 1. Ausgrabungen bei Tawi 1975 und 1978, Bonn 1984, 4.

<sup>47</sup> I. Kampschulte et al., 109.

<sup>48</sup> J.-W. Meyer, Gräber des 3. Jahrtausends v. Chr. im syrischen Euphrattal, 3. Ausgrabungen in Šamseddin und Djerniye, Saarbrücken 1991, 7.

<sup>49</sup> J.-W. Meyer, 157–161.

<sup>50</sup> W. Orthmann – E. Rova, Gräber des 3. Jahrtausends im syrischen Euphrattal, 2. Ausgrabungen in Wreide, Saarbrücken, 1991, 8.

Vermutung, die sich 1992 durch den Fund von 60 Wirtschaftstexten am Nord- und Eingang des sog. Jungen/Neuen Palastes aus altbabylonischer Zeit bestätigte. Auf einer der größten Tafeln stand zweimal der Name Tuṭṭul.<sup>57</sup> Die Abmessungen des Talls und seine Lage ließen auf eine wichtige zentrale Funktion der Stadt schließen.

Die Grabungen begannen im Herbst 1980 und dauerten bis Herbst 1994 an. Die Grabungsleitung lag in den Händen von E. Strommenger. Eine letzte kurze Kampagne wurde noch im Frühjahr 1995 unter der örtlichen Grabungsleitung von Kay Kohlmeyer durchgeführt. Das Ruinengelände ist durch mehrere Hügel morphologisch gegliedert. Die frühesten Besiedlungen reichen wohl bis in prähistorische Zeit zurück. Bereits seit der Frühen Bronzezeit ist die Stadt mit einer Mauer umgeben gewesen. Bei den Ausgrabungen im Zentralbereich konnte ein altbabylonischer Palast und dessen frühdynastischer Vorgängerbau freigelegt werden.<sup>58</sup> Über den altbabylonischen Schichten folgen oft direkt Siedlungsreste aus römisch-byzantinischer Zeit, zu deren eindrucksvollsten Funden wohl im byzantinischen Kloster zutage gekommene Mosaikfußböden zu zählen sind.

Etwa auf der Hälfte des Weges zwischen Tawi und Tall Munbāqa befindet sich der Siedlungshügel Tall Šēḥ Hassan am östlichen Euphratufer. Im Zusammenhang mit der Überflutung des Gebietes durch die Aufstauung des Euphrat hatte der Hügel zu Beginn der Untersuchungsarbeiten bereits ein Drittel seiner ursprünglichen Größe verloren. Nachdem 1973/74 eine syrische Expedition unter Adnan Bounni eine spätantike Basilika ergraben hatte und 1976 ein französisches Team unter Leitung von Jean Cauvin durch Sondagen eine bedeutende Siedlung des 8. Jahrtausends v. Chr. nachweisen konnte, führte W. Orthmann eine kurze Grabung an der westlichen Abbruchkante des Talls durch und brachte islamische, spätantike, römische und auf kleiner Fläche urukzeitliche Siedlungsreste zutage. An den Abbruchkanten des Hügels lagen aber bereits mächtige urukzeitliche Schichten frei, deren weitere Untersuchung lohnend erschien.<sup>59</sup>

Im August 1984 begann eine gemeinsame deutsch-französische Expedition unter Johannes Boese mit planmäßigen Untersuchungen am Siedlungshügel. Im Verlaufe der Arbeiten, die 1994 ihr Ende fanden, wurden am Tall Šēḥ Hassan Siedlungsschichten des frühen vorkeramischen Neolithikums, des jüngeren Chalkolithikums, der Uruk-, der neuassyrischen, der neubabylonisch-achämenidischen, der römisch-byzantinischen und der islamischen Zeit festgestellt.<sup>60</sup> Überraschenderweise konnte eine bedeutende Ansiedlung der neuassyrischen

Zeit (8.–6. Jahrhundert v. Chr.) freigelegt werden, die erstmals präzisere Aussagen zur eisenzeitlichen Besiedlung in der Region ermöglichen wird. Der Forschungsschwerpunkt lag aber in der „partiellen Freilegung einer vielschichtigen Siedlung der Urukzeit, der einzigen bisher untersuchten frühgeschichtlichen Stadt am Ostufer des Euphratstausees.“<sup>61</sup>

Weitere Staudammprojekte der syrischen Regierung nördlich und südlich der Distrikthauptstadt Hassake am Ḥābūr hatten, in den von einer Überflutung bedrohten Gebieten, ab 1984 internationale Rettungsgrabungen zur Folge, an denen sich auch deutsche Institutionen beteiligten.

1985 begann eine Expedition der Freien Universität Berlin unter der örtlichen Grabungsleitung von Peter Pfälzner mit Ausgrabungen am Tall Bdēri<sup>62</sup>, einem etwa 15 km südlich von Hassake am östlichen Ḥābūr-Ufer gelegenen Siedlungshügel. Die Arbeiten waren Teil des o. g. interdisziplinären Forschungsprojektes „Archäologische Ausgrabungen auf dem Tall Šēḥ Ḥamad“. Das Ziel der Forschungen bestand darin, einen möglichst vollständigen Überblick über die Siedlungsschichten der Bronzezeit zu bekommen und in einer Flächengrabung eine dieser Schichten weiträumig freizulegen, um funktionale und soziale Aussagen zu ermöglichen.<sup>63</sup>

Die älteste aufgefundene Keramik am Tall Bdēri stammt aus dem 5. Jahrtausend v. Chr., die frühesten freigelegten Siedlungsschichten aus dem Ende der Uruk-Zeit. Eine intensive Besiedlung konnte für die Frühe Bronzezeit nachgewiesen werden. Die Stadt hatte zu dieser Zeit bereits eine Ummauerung. Nach einem Hiatus in der Mittleren Bronzezeit kam es in der Späten Bronzezeit erneut zu einer verstärkten Nutzung des Talls während der hurritisch-mittanischen Zeit. Nach einer letzten Besiedlung in der mittelassyrischen Periode wurde der Hügel verlassen.<sup>64</sup> Der antike Name der Siedlung im 12. Jahrhundert v. Chr., also in der Zeit ihrer größten politischen Bedeutung, lautete Dūr-Aššur-kitte-lišir und wurde anhand aufgefunder Inschriften gelesen.<sup>65</sup>

Im Einzugsbereich des östlichen der beiden nördlich von Hassake gelegenen Stauseen nahm im Herbst 1987 eine gemeinsame deutsch-syrische Expedition<sup>66</sup> Grabungen am Tall Abu Ḥğaira<sup>67</sup> auf. Die Arbeiten standen von 1987 bis 1989

<sup>61</sup> J. Boese, 254.

<sup>62</sup> Zu Tall Bdēri s. die Literaturzusammenstellung bei S. Anastasio, Subartu I, 198.

<sup>63</sup> P. Pfälzner, Tall Bdēri 1985–1987, in: H. Kühne (Hrsg.), Archäologische Forschungen in Syrien (4), AFO 36–37 [1989–1990] 212.

<sup>64</sup> P. Pfälzner, Tell Bderi – the Development of a Bronze Age Town, in: S. Kerner, The Near East in Antiquity I, Amman 1990, 65–66.

<sup>65</sup> P. Pfälzner, Tell Bderi, 78; Zu den Inschriften vgl. S. Maul, Die Inschriften vom Tall Bderi, BBVO Texte 2, Berlin 1992.

<sup>66</sup> Die Expedition wurde vom Zentralinstitut für Alte Geschichte und Archäologie der Akademie der Wissenschaften der DDR, dem Vorderasiatischen Museum der Staatlichen Museen zu Berlin und der Generaldirektion der Altertümer und Museen der S.A.R. entsandt.

<sup>67</sup> Zu Tall Abu Ḥğaira s. Literaturzusammenstellung bei S. Anastasio, Subartu I, 192.

<sup>57</sup> E. Strommenger, Bi'a, in: H. Weiss (Hrsg.) Archaeology in Syria, AJA 98 [1994] 144.

<sup>58</sup> B. Hrouda, Der Alte Orient, München 1991, 455.

<sup>59</sup> J. Boese, Ausgrabungen in Tell Sheikh Hassan I, Saarbrücken 1995, 9 und 253; s. auch S. Anastasio, Subartu I, 222.

<sup>60</sup> J. Boese, 13.

unter Leitung von Joachim Voost. Nach seinem tragischen Unfalltod übernahm Ralf-B. Wartke die Verantwortung bis zum Ende der Saison 1989. Die letzte Kampagne 1990 wurde von Lutz Martin geleitet. Als syrischer Co-Direktor fungierte für die gesamte Zeit der Grabungen Antoine Sulaiman. Die drei Grabungskampagnen hatten das Ziel, die Stratigraphie des Siedlungshügels abzuklären und in einer Flächengrabung Untersuchungen zur Siedlungsstruktur einer ausgewählten Zeitstufe vorzunehmen.

Es konnte eine dörfliche Ansiedlung freigelegt werden, deren Anfänge sicherlich in die mittlere Frühbronzezeit zurückgehen. Frühere Perioden sind durch die Grabungsarbeiten nicht erfaßt worden, obwohl einzelne Keramikfragmente der Halaf- und Urukzeit deren Vorhandensein nicht ausschließen lassen. In der Frühdynastisch IIIb/Frühen Akkad-Zeit ist der Siedlungshügel verlassen worden<sup>68</sup> und hat erst in islamischer Zeit als Bestattungsplatz eine erneute Nutzung erfahren.

1986 beschlossen Vorstand und Beirat der DOG, sich ebenfalls an den Rettungsgrabungen im Gebiet des südlich von Hassake geplanten Stausees zu beteiligen.<sup>69</sup> Für die Grabungsarbeiten, mit deren Durchführung Dietrich Sürenhagen beauftragt wurde, wählte man den ca. 8 km südlich von Hassake gelegenen Tall Mullā Maṭar am Westufer des Ḥābūr aus. Die im Frühjahr und Herbst 1989 erfolgten Untersuchungen erbrachten Schichten, deren Anfänge bis in die Halaf-Zeit zurückgehen und sich in der nachfolgenden 'Ubaid- und Uruk-Zeit fortsetzten. Nach einem Hiatus in den frühen Phasen der Frühen Bronzezeit wurde der Ort in der Mittleren Frühbronzezeit wieder besiedelt. Die Besiedlung hielt dann offenbar bis in die Frühdynastisch III-Zeit hinein an.<sup>70</sup>

Ein syrisch-deutsches Team begann im Frühjahr 1990 in der Nähe der modernen Ortschaft Abu Ḥamad, 40 km östlich von Raqqa am Euphrat, unter Leitung von J.-W. Meyer und Mahmoud al-Khalaf mit Grabungen in einem frühbronzezeitlichen Gräberfeld, das 1989 nach Raubgrabungsaktivitäten in das Blickfeld der syrischen Antikenverwaltung gerückt war.<sup>71</sup> Die Schwerpunkte der Untersuchungen lagen in der Gewinnung von Informationen „über den Aufbau und die Gliederung des Friedhofs“ sowie der gebräuchlichen Grabformen.<sup>72</sup> In der näheren Umgebung des Friedhofs konnten weitere zeitgleiche Gräberfelder festgestellt werden. Von der Struktur her ähneln sich alle Bestattungsplätze, indem

<sup>68</sup> L. Martin – R.-B. Wartke, Tall Abu Ḥāira 1987–1990, in: H. Kühne (Hrsg.), Archäologische Forschungen in Syrien (5), AFO 40/41 [1993–1994] 215.

<sup>69</sup> D. Sürenhagen, Ausgrabungen in Tall Mullā Maṭar, in: MDOG 122 [1990] 125. Die Finanzierung der Ausgrabung erfolgte dabei erstmalig seit dem 1. Weltkrieg wieder allein durch die DOG.

<sup>70</sup> D. Sürenhagen, 152.

<sup>71</sup> M. al Khalaf – J.-W. Meyer, Abu Ḥamad, in: H. Kühne, Archäologische Forschungen in Syrien (5), AFO 40/41 [1993/94] 196.

<sup>72</sup> M. al Khalaf – J.-W. Meyer, 197.

geschlossene Gräberfelder und die Anordnung von Gräbern in Gruppen zu unterscheiden sind. Auffällig erscheint auch das Fehlen von entsprechend großen Siedlungen, die man den Gräberfeldern zuordnen könnte.<sup>73</sup>

Der niedrige Wasserstand des Assad-Stausees begünstigte 1992 erneut archäologische Untersuchungen am Tall al-'Abd, nachdem in den Jahren 1971 und 1972 hier bereits eine syrische Expedition unter Leitung von A. Bounni und Nashib Saliby Rettungsgrabungen vorgenommen hatte.<sup>74</sup> Das Ziel der von Uwe Finkbeiner geleiteten Ausgrabungen 1992 bis 1994 bestand darin, vom Wasser freigespülte Steinfundamente freizulegen, die zu einer Stadtmauer oder einem großen Gebäude gehörten. Ein Hangschnitt sollte Auskunft über die Gesamtstratigraphie des Hügels geben und einen Anschluß an die syrischen Ausgrabungen von 1971/72 ermöglichen. Letztgenanntem Ziel dienten auch die Untersuchungen in einer 3. Grabungsstelle, die die syrischen Ergebnisse präzisieren und erweitern sollten.<sup>75</sup> Neben einer Besiedlung in der Frühen und Mittleren Bronzezeit ließen sich neuassyrische, achämenidische, hellenistische und römische Siedlungsreste nachweisen.<sup>76</sup>

Mit deutscher Beteiligung begann 1992 eine europäische, seit 1994 eine syrisch/europäische Expedition unter Verantwortung von Marc Lebeau und Hamid Hamado mit Ausgrabungen an dem etwa 25 km nördlich von Hassake am Wadi 'Awig gelegenen Tall Beydar. Das deutsche Team wird von Joachim Bretschneider geleitet. Bisher sind etwa 3% der ca. 75 ha großen Stadtanlage (Kranzhügel) untersucht worden.<sup>77</sup> Zu den sensationellen Funden gehören die 1993 geborgenen Tontafeln aus der zweiten Hälfte des 3. Jahrtausends v. Chr., die in Nordostsyrien bisher einmalig sind. Siedlungsaktivitäten auf dem Tall Beydar konnten für die Frühe Bronzezeit, Späte Bronzezeit und die Eisenzeit nachgewiesen werden. Während der Frühen Bronzezeit dürfte es sich um ein bedeutendes städtisches Zentrum gehandelt haben.<sup>78</sup>

Nördlich des Assad-Stausees errichtet die syrische Regierung gegenwärtig einen weiteren Staudamm am Euphrat. Der Tishreen-Stausee soll künftig die

<sup>73</sup> M. al Khalaf – J.-W. Meyer, 200.

<sup>74</sup> U. Finkbeiner, Tell el-'Abd, in: Damaszener Mitteilungen 8 [1995] 51. Zu Tall al-'Abd s. auch die Literaturzusammenstellung von A. Anastasio, Subartu I, 192.

<sup>75</sup> U. Finkbeiner, 51–83.

<sup>76</sup> U. Finkbeiner, 55.

<sup>77</sup> J. Bretschneider et al., Beydar für Einsteiger – Das Grabungsprojekt vorgestellt, in: J. Bretschneider – A. Dietrich (Hrsg.), Beydar, Mitteilungen über die Erforschung eines urbanen Zentrums im Norden Alt-Syriens 2, Münster 1995, 1.

<sup>78</sup> Zum Tall Beydar und den Ergebnissen der Grabung s. Ch. Bluard, Tell Beydar: Comptes-rendus des Activités d'une Mission Européenne en Syrie Orientale, in: OE 1 [1994] 12–14; J. Bretschneider et al. Erster Vorbericht über die Ausgrabungen auf dem Tall Beydar/Nordsyrien, in: UF 25 [1993] 35–62; J. Bretschneider – A. Dietrich (Hrsg.), Beydar, Mitteilungen über die Erforschung eines urbanen Zentrums im Norden Alt-Syriens 1, Münster 1994; dies., Beydar, Mitteilungen über die Erforschung eines urbanen Zentrums im Norden Alt-Syriens 2, Münster 1995; C.-L. Brossé, Tell Beidar en Haute Djézireh, in: Syria 10 [1929] 36–39.



Stromversorgung in Nordsyrien sichern. Auch für dieses künftige Staugebiet hat die syrische Antikenverwaltung um internationale Beteiligung an Rettungsgrabungen gebeten.

Das Deutsche Archäologische Institut, Station Damaskus, entsprach 1993 diesem Wunsch und entsandte eine Expedition unter Leitung von Bertold Einwag zum Tall Bazi. Die aus einem Zentralhügel und einer etwa 32 ha großen Siedlung bestehende Anlage ist nach den Surveyergebnissen und den ersten Grabungen von der Frühen bis Späten Bronzezeit besiedelt gewesen. Nach der Späten Bronzezeit wurde die Siedlung aufgelassen und erst in römisch-parthischer Zeit neu genutzt. Von großer strategischer Bedeutung dürfte der Ort im 2. Jahrtausend v. Chr. gewesen sein, da in diesem Gebiet Ägypter, Hethiter, Mittani und Assyrer um Einflußsphären kämpften.<sup>79</sup>

Ebenfalls im Jahre 1993 begann das Vorderasiatische Museum der Staatlichen Museen zu Berlin, Stiftung Preussischer Kulturbesitz, erstmalig seit 1917 wieder eigenverantwortlich mit Grabungsaktivitäten im Vorderen Orient.<sup>80</sup> Nach einem Survey 1992 im künftigen Einzugsbereich des südlichen Hābūr-Stausees begann eine Expedition unter Leitung von Evelyn Klengel mit Grabungsarbeiten am Tall Knēdiğ. Der Siedlungshügel befindet sich etwa 20 km südlich der Distrikthauptstadt Hasake auf dem westlichen Flußufer. In den Grabungskampagnen bis 1995 konnten frühbronzezeitliche, eisenzeitliche, römisch-parthische und islamische Siedlungsreste nachgewiesen werden. Als Hauptbesiedlungszeit ist die mit etwa 9 m mächtigen Schichten präsente Frühbronzezeit anzusprechen. Aus diesem Kontext konnten bisher Speicherbauten aus der ersten Hälfte des 3. Jahrtausends v. Chr. sowie Wirtschaftsgebäude ausgegraben werden. Durch die bisherigen Untersuchungen kamen auf dem Plateau des Hügels auch bedeutende neuassyrische Siedlungsreste zutage. In einer letzten Phase dieser Zeitstufe wurde das Plateau als neuassyrischer Begräbnisplatz genutzt.<sup>81</sup>

Seit 1993 arbeitet eine syrisch-deutsche Expedition am Tall Ġindāris im Afrin-Tal, etwa 50 km nordwestlich von Aleppo. Von deutscher Seite leitet D. Sürenhagen von der Universität Konstanz die Grabungen. Die Generaldirektion der Altertümer und Museen der S.A.R war bis 1995 durch A. Sulaiman vertreten.

Das Ziel der Untersuchungen besteht darin, mehr Aufschlüsse über die historische Entwicklung der Region vom Anfang des 2. Jahrtausends v. Chr. bis in die spätrömisch-byzantinische Zeit zu erlangen. In den Grabungskampagnen

<sup>79</sup> B. Einwag et al. Tall Bazi – Vorbericht über die Untersuchungen 1993, in: Damasener Mitteilungen 8 [1995] 98f. Zu den Ergebnissen der Grabung s. auch B. Einwag, Tall Bazi 1993, in: H. Kühne (Hrsg.), Archäologische Forschungen in Syrien (5), AFO 40/41 [1993–94] 228–229.

<sup>80</sup> Zu den archäologischen Feldforschungen des Museums s. R.-B. Wartke, Feldforschungen in Vorderasien, in: Museums Journal, II, 9. Folge [1995] 76–79.

<sup>81</sup> E. Klengel et al., Vorläufiger Bericht über die Ausgrabungen des Vorderasiatischen Museums auf dem Tall Knēdiğ/NO-Syrien, Ergebnisse der Kampagnen 1993 und 1994, in: MDOG 128 [1996] 33–67.

von 1993 bis 1995 konnte für den etwa 20 ha umfassenden und 20 m hohen Tall eine Besiedlung von der Halaf-Zeit bis in das 6. Jahrhundert n. Chr. festgestellt werden.<sup>82</sup> Die weiteren Untersuchungen sollen u. a. abklären ob sich hier im 1. Jahrtausend v. Chr. Kinalua, die Hauptstadt des späthethitischen Fürstentums 'Unqi oder Pattin, befand.<sup>83</sup>

Kehren wir zum Ausgangspunkt unserer Betrachtung zurück. Seit 1888 haben von deutscher Seite insgesamt 25 Grabungsunternehmen (s. Karte, Abb. 1) zur archäologischen Erforschung vorhellenistischer Perioden in Syrien stattgefunden, die im Rahmen der internationalen Zusammenarbeit mit syrischen Archäologen und Altertumsforschern aus verschiedenen Ländern zur Erweiterung unserer Kenntnisse über die kulturellen Entwicklungen in einem Teil Vorderasiens beitrugen.

Zu den wichtigsten Ergebnissen der archäologischen Untersuchungen in dieser weitgehend zu Obermesopotamien gehörigen Region zählt zweifelsohne der Nachweis eigenständiger, vom Süden Mesopotamiens unabhängiger Entwicklungen, wobei die Behandlung von Fragen der gegenseitigen Beeinflussung, insbesondere von Norden nach Süden auch in Zukunft noch ein Forschungsschwerpunkt sein wird.<sup>84</sup>

Dienten die ersten Aktivitäten hauptsächlich dem Ziel der Auffindung monumentaler Denkmäler, die die Sammlungen der Berliner Museen aufbauen bzw. bereichern sollten, standen insbesondere bei den zahlreichen Feldforschungen in der zweiten Hälfte unseres Jahrhunderts andere Fragen im Mittelpunkt des Interesses. Sie beschränken sich nicht nur auf eine Vergangenheitsrekonstruktion, sondern tangieren auch heutige Menschheitsprobleme, deren Entstehung und mögliche Lösungsvarianten.<sup>85</sup>

<sup>82</sup> Unter den Siedlungsresten der Mandatszeit aus den 20er und 30er Jahren unseres Jahrhunderts konnten bisher vier frühbyzantinische Bauschichten festgestellt werden. Tiefer liegende Architektureinheiten weisen in die neuassyrische und späthethitisch/aramäische Zeit. Die Reste zweier weiterer freigelegter Gebäude müssen nach der Keramik in die Mittlere und Späte Bronzezeit datiert werden. D. Sürenhagen, Tall Ġindāris and the western Afrin valley (im Druck).

<sup>83</sup> D. Sürenhagen, Tall Ġindāris . . .

<sup>84</sup> „Vielmehr zeigt eine detaillierte Untersuchung aller Bereiche der materiellen Hinterlassenschaften, beispielsweise der Siedlungstypen (Kranzhügel), der Architektur (Antentempel, Speicherarchitektur) oder der Keramik (Ninive-5-Keramik, Metallische Ware), eine kulturelle Eigenständigkeit Nordmesopotamiens. Einzelne Elemente südmesopotamischen Ursprungs sind lediglich als Indikatoren für einen (gegenseitigen) Austausch aufzufassen und nicht als einseitige Beeinflussung des Nordens durch das südliche Mesopotamien.“ S. Böhme – S. Kulemann, Das frühbronzezeitliche Nordmesopotamien, Nur provinzielles Hinterland? in: K. Bartl et al. (Hrsg.) Zwischen Euphrat und Indus, 97–98.

<sup>85</sup> So schreibt H. Kühn: „Bis zu Curtius (Ernst Curtius, 1814–1896, d. Verf.) war der Archäologie die Aufgabe gestellt, bedeutende Kunstwerke einzubringen, die Museen zu bereichern und dadurch die Anzahl der Besucher zu steigern. Mit Curtius stellte sich die Archäologie andere Aufgaben. Sie will die Schichten erkennen, das Früher



So wird bei entsprechend großen Grabungen in interdisziplinärer Zusammenarbeit zwischen Archäologen und Naturwissenschaftlern versucht, möglichst viele Aspekte der Entwicklung einer Siedlung in ihrem natürlichen Umfeld zu betrachten. Der gezielte Einsatz naturwissenschaftlicher Prospektionsmethoden ermöglicht unter entsprechenden Voraussetzungen eine effektive Grabungsarbeit. Fragen nach der Funktion einer Siedlung, ihrer Stellung in einem Siedlungssystem und die Gründe für ihr Werden und Vergehen stehen dabei im Mittelpunkt der archäologischen Feldforschungen.

Sicher läßt sich aus heutiger Sicht manch Kritisches zur Grabungsmethodik, dem Aussagegehalt verschiedener Grabungspublikationen oder der Zielstellung früherer Ausgrabungen überhaupt sagen. Doch sollte hierbei äußerste Zurückhaltung geboten sein, denn die Grabungsaktivitäten der Vergangenheit müssen immer im Rahmen des methodischen Kenntnisstandes ihrer Zeit und der Zielstellung des Unternehmens gesehen werden. Auch heutige Forschungen werden künftige Generationen kritisch beurteilen. Die Situation läßt sich vielleicht am besten durch die Abwandlung eines bekannten Goethe-Wortes beschreiben: Es irrt der Mensch, solange er gräbt. In diesem Zusammenhang erscheint die Kontinuität in der Tradierung archäologischer Grabungsmethodiken interessant, die sich von 1888 bis heute verfolgen läßt. An den Ausgrabungen in Zincirli nahm R. Koldewey teil, der später nach Babylon ging. Aus der Koldewey-Schule konnte Frhr. v. Oppenheim F. Langenegger für seine Ausgrabungen am Tall Ḥalāf gewinnen. In Fortführung der Oppenheimschen Grabungsaktivitäten begann A. Moortgat nach dem 2. Weltkrieg archäologische Ausgrabungen in Syrien. Aus Uruk/Warka kommend, begannen Ausgräber wie E. Heinrich, der allerdings auch schon an den Unternehmungen Moortgats am Tall Fakhariya und am Tall Ailun teilgenommen hatte sowie E. Strommenger weitere archäologische Untersuchungen in Syrien, aus deren Grabungsteams dann verschiedene Mitarbeiter in der Folgezeit eigene Grabungen übernahmen.

Die Weiterentwicklung der koldeweyschen Grabungsmethodik, ihre Anpassung an die jeweils veränderten Zielstellungen der Ausgrabungen und die Einbeziehung naturwissenschaftlicher Methoden stellen einen wesentlichen Beitrag der Feldarchäologie an der Erforschung der alten Kulturen des Nahen Ostens dar und erlauben erst Untersuchungen zu den nicht durch Schriftdenkmäler bezeugten Perioden bzw. ergänzen und bereichern philologisch-historische Ergebnisse.

und Später, die Überlagerungen, die Beeinflussungen. Den Menschen in seiner ihm eigenen Umwelt will sie erfassen.“ H. Kühn, Geschichte der Vorgeschichtsforschung, Berlin-New York 1976, 249.

Zu den Aufgaben der Vorderasiatischen Archäologie und der Frage nach Sinn und Ziel derselben s. jetzt auch K. Bartl et al., Einleitung, in: K. Bartl et al. (Hrsg.), Zwischen Euphrat und Indus, Aktuelle Forschungsprobleme in der Vorderasiatischen Archäologie, Hildesheim-New York-Zürich 1995, 1–6.

MICHAEL HELTZER

## Dishonest Behavior of Sons towards Parents in Ancient Western Asia

We can find features concerning financial relationships in the Old Testament as well as in Old Assyrian sources. In the Book of Judges 17, 1–4 we have the very interesting passage

“1) There was a man of the hill country of Ephraim, whose name was Mikayāhū<sup>1</sup> 2) And he said to his mother “The eleven hundred pieces of silver which were taken (seized)<sup>2</sup> from you.<sup>3</sup> (*‘ašer huqqah-lāk*). And you cursed (me) *w’atti*<sup>4</sup> *‘āliti*),<sup>5</sup> and spoke it in my ears. Behold, the silver is with me. I took (seized) it.” And his mother said: “Blessed is my son by the Lord” 3) And he restored the eleven hundred of pieces to his mother. And his mother said: I consecrate the silver to the Lord from my hand for my son to make an image (statue – *pesel*),<sup>6</sup> and a molten image (*ūmassēkā*)<sup>7</sup> “And now I restore it to

<sup>1</sup> If not especially noted, we take the English text according to: The Bible, Revised Standard Version, London, 1971.

<sup>2</sup> The Septuagint (hereafter LXX): τοὺς λημφθέντας σοι can be understood as meaning an uncommon (forced) action. We take the A (Codex Alexandrinus) variant – Septuaginta, id est Vetus Testamentum Graece iuxta LXX interpreters. Ed. A. Rahlfs, Stuttgart.

<sup>3</sup> Further the text is corrupted. We have also to accept the proposals of a number of scholars that the story is combined from two variants: Cf. E. Täubler, Biblische Studien, Die Epoche der Richter, Tübingen, 1958, pp. 45–55; J. D. Martin, The Book of Judges, Cambridge University Press, 1975, pp. 183–184.

<sup>4</sup> An archaic, possibly Ephraimite dialectal form: cf. C. F. Burney, The Book of Judges with Introduction and Notes . . . New York, 1970, p. 418.

<sup>5</sup> LXXA καὶ ἔξωκισας “and you swore (an oath)”.

<sup>6</sup> Possibly a statuette of stone or forged metal.

<sup>7</sup> On the term *nsk* “to smelt, to cast”; *massēkā* “metal cast” coinciding with the meaning of this root and derivatives in Ugaritic, Phoenician and Punic, cf. M. Helzter, Recently Discovered Phoenician Inscription and the Problem of the Guilds of Metal Casters, ACISIP, I, Roma, 1983, pp. 119–124 and M. Helzter, Die Organisation des Handwerks im “Dunkelsten Zeitalter” und im I Jahrtausend v. u. z. im Östlichen Mittelmeergebiet, Padova, 1992, pp. 48–49, 86–89; one cannot accept the view of Ch. Dohmen, Ein kanaänischer Schmiedeterminus (*nsk*) UF, 15, 1983, pp. 39–42, translating *nsk* as “hämmern”, “schmieden” – i.e. “to forge”.

you."<sup>8</sup> 4) And he restored the silver to his mother.<sup>9</sup> And his mother took two hundred pieces of silver and gave it to the silversmith (*laššōrēf*) and he made from it a statue (*pesel*) and a molten image". The whole chapter relates how these idols became cultic objects and how Mikayāhū got rich by organizing the worship of his idol. But we have to turn to the analysis of this passage.

The text, or at least its nucleus, belongs to the premonarchical period of Ancient Israel, i.e. to the XII–XI cent. BCE – to the period of the Judges.<sup>10</sup> According to the story, the son, Mikayāhū, has stolen from his mother 1,100 pieces of silver (according to the other variant, two hundred). A "piece" here is naturally a *shekel*. The ancient Canaanite weight of the shekel, known from the XIV–XIII century Ugarit, was 9.1–9.4 gr.<sup>11</sup> So 1100 shekels of silver weighed 10,340 gr., i.e. 10.1/3 kgr. (If we take the amount of 200 shekels the weight was 1880 gr. = 1 kgr. 880 gr.) The so-called Ashdodite shekel<sup>12</sup> weighed 7.5 gr. So under consideration are 8.1/4 kg. of silver (or respectively 1.5 kgr.). Considering here the Judean shekel of 11.5 gr.,<sup>13</sup> we receive the amount of 12.2/3 kgr. (or respectively, 2,300 gr. = 2.3 kgr.) of silver.

We have to assume that in the mountainous area of Ephraim lived a rich family. The mother, mentioned here, seems to be a rich widow. The thief, her adult son made the theft inside the family. The mother cursed him, and, as it seems from the story, the son became afraid because of the curse and appeased his mother by returning the stolen silver and performing a pious deed, the ordering of cultic images and devoting them to the deity.

It is important to note that despite the presence of an adult son, the mother seems to be in charge of the family property. Or, was it possibly her personal silver from her dowry? After all, she was a widow.

Our second example about a similar action comes from Kaniš in Anatolia from Old Assyrian times (XIX cent. BCE) from the archive of a rich merchant Imdilum.<sup>14</sup> Under consideration is the text KTS, 15.<sup>15</sup> This is a letter sent to

<sup>8</sup> Here we have the second variant of the story, where the giving back of the silver appears again. 'ašibenū' ('šybnū) is possibly an archaic form 'ašybenō "I am giving back it", where the *wāw* is the pron. suff. of the 3rd pers. sg.

<sup>9</sup> Again the interpolation of the second variant.

<sup>10</sup> Concerning the development of the crafts in Ancient Israel in this period, cf. Heltzer, *Die Organisation des Handwerks*, pp. 47–52.

<sup>11</sup> N. Parise, *Mina di Ugarit mina di Karkemish, mina di Khatti*, DdA, 3, 1981, 160–166; the same, the Mina of Ugarit, the Mina of Karkemish, the Mina of Khatti. "Production and Consumption in the Ancient Near East" (ed. C. Zaccagnini) Budapest, 1989, pp. 333–341.

<sup>12</sup> M. Liverani, *Il talento di Ashdod*, OA, 11, 1972, pp. 193–199.

<sup>13</sup> R. Kletter, *The Inscribed Weights of the Kingdom of Judah*, "Tel Aviv", 18, 1991, pp. 121–163 and R. Deutsch, M. Heltzer, *Forty New Ancient West-Semitic Inscriptions*, Tel Aviv-Jaffa, 1994, pp. 65–67.

<sup>14</sup> M. Ichisar, *Les archives Cappadociennes de marchand Imdilum*, Paris, 1981.

<sup>15</sup> Ichisar, pp. 44–45, the text, pp. 327–330. Cf. also P. Ramishvili, *On the Structure of Relations of the Age Groups of Businessmen According to the "Cappadocian" Tablets*, "Sulmu", IV, Poznań, 1993, pp. 259–261.

Imdilum by Amur-ili, his son. He writes to the father quoting the father's former letter: "4–6) You keep sending me silver improperly and the firms of others deduct the *nišbātu* dues."<sup>16</sup> It seems that there are misrepresentations in the real weight or quantity of the silver. And the father adds: "7–8) And your misdeeds are numerous so that anxieties on your account have been troubling me."<sup>17</sup> And he asks: "9) Where is the silver (apparently) you do not know about it?"<sup>18</sup>

The son answers on his accusations: "10) I did not steal anything."<sup>19</sup> Further he tells accusing his colleagues conducting their commercial activities: "13)–20).<sup>20</sup> ... Whenever as I observe that they put aside from the money of their fathers<sup>21</sup> ten minas of silver each send (it to Aššur) for buying merchandise before (buying for) their fathers. But their fathers hear (of it) and are hurt. When did I ever do things of this kind?"<sup>22</sup>

We see from this passage that there were also other sons from wealthy merchant families who took care of their own profits by theft from their fathers. We learn also, as the son says,<sup>23</sup> "21)–27) how they, who did these things afflicted their fathers so that their fathers uttered a curse before their god. Be it their affair. May Aššur and Ištar keep that matter away from me."<sup>24</sup>

So we know that for the thefts of silver the sons were cursed by their father and Amur-ilim was frightened by the threat of being cursed in the name of the gods.

Further, he declares "that I am young" (or a *šubāru* – "youth").<sup>25</sup> He says that he was always in the service of his father and adds "I have never made any undue demands or improper remarks."<sup>26</sup> He tries to explain that he is

<sup>16</sup> 4) *kasap-ka i-sā-al-e* 5) *tū-uš-tē-ne-ba-lā-ma ū bīt* 6) *ša-ni-ū-tim ni-is-ḫa-tum, i-na-sū-ḫu* – CAD, S, p. 106, CAD Š, p. 446.

<sup>17</sup> 7) *u ši-la-tu-kā ma-da-ma* 8) *ū pi-ir-da-tū-kā e-ta-ak-lā-ni* – CAD, Š, p. 446b.

<sup>18</sup> 9) *a-a-um kaspum ša a-ta lā ti-de-ū*.

<sup>19</sup> 10) *a-na-ku la ū-ša-ra-qu mi-ma*.

<sup>20</sup> Cf., also K. Balkan, *Contributions to the Understanding of the Old Assyrian Merchants of Kanish*, "Orientalia" 36, 1967, 408b).

<sup>21</sup> It seems that here are real fathers and not "bosses" as K. Balkan thinks.

<sup>22</sup> 13) *ma-ti-ki-ma ša a-da-gu-lu-ma* 14) *KÚ.BABBAR-āp a-ba-e i-šū-nu* 15) *10 MA.NA.TA KÚ.BABBAR i-na-šu-ru-ni-ma* 16) *a-šī-a-ma-tim i pā-ni a-ba-e-šu-nu* 17) *ū-še-bu-lu-ni-ma ū a-ba-ū-šu-nu* 18) *i-ša-me-ū-ni-ma li-ba-šu-nu* 19) *i-lā-mi-nu ma-ti a-mi-a-tim* 20) *a-na-ku e-pu-uš*.

<sup>23</sup> 21) *ki-ma ša a-wa-tim a-mi-a-tim* 22) *e-ta-pu-šu-ni li-bi* 23) *a-ba-e-šu-nu ū-lā-mi-nu-ni-ma* 24) *a-ba-ū-šu-nu mahar i-li-šu-nu* 25) *ik-ri-bu-um i pi-šu-nu ū-šī-i-a-ni* 26) *lu šu-nu-tū-ma a-wa-tām a-mi-tām* 27) *A-šūr ū Ištar e ū-ā-ḫi-ni-ši*.

<sup>24</sup> Also J. Lewy, *Studies in Akkadian Grammar and Onomatology*, "Orientalia", 15, 1946, pp. 401–402. On the cursing and wishing, see G. Eisser, J. Lewy, *Die altassyrischen Rechtsurkunden vom Kültepe*, 3–4, Leipzig 1935, p. 192, note 2; and H. Hirsch, *Untersuchungen zur altassyrischen Religion*, Graz, 1961, p. 36.

<sup>25</sup> 28) *i-nu-mi šu-uh-ra-ku-ni-ma*.

<sup>26</sup> 30) *ba-za-am ū ši-lā-tan* 31) *la ar-ši*, CAD Š, p. 446.

"the younger brother" of Imdilum<sup>27</sup> (possibly younger companion) and says to his father: "34) You know it, that we are *awilu*<sup>28</sup> (i.e. freeborn gentlemen)." He adds even that: "35–36) I have forgotten the (harsh) words you spoke or (which are) on your tablet,"<sup>29</sup> seeking the forgiveness of his father. But Imdilum thinks that it is not enough. Therefore he asks even "37–38) to appoint among my fellow (merchants) 5 or 6 (persons as witnesses) at the accounting."<sup>30</sup>

And if it is not correct, then, as he says, he shall be stricken the *ra'ibue* – malady. And at the end of the text we have more pleas for forgiveness and blessing from the father.<sup>31</sup> A promise to restore the value of 15 *minas* follows also.

Here too we see a son who had to participate in his father's affairs and obey his orders, but who could not withstand the temptation and took for himself 15 mina of silver (a considerable amount). When his father became aware of it he accused him and possibly cursed him before the gods, as other fathers did with their sons who became thieves. The curse, and possibly also some other actions of the father, frightened the young man, and he promised to serve his father honestly, blessing him with all possible good wishes.

In both cases – the biblical and the old-Assyrian text, we meet the same feature – a theft committed by the son against one of the parents. We also see the process of the restoration of the stolen silver (money) to its proprietor. The curses were also made using the name of the deity.

We can reach an additional conclusion also. Large sums of silver circulating among merchants or other rich people sometimes led to thefts inside the family despite the patriarchal relations. Thus, we may say that the circulation of silver caused sometimes rifts in the patriarchal family, but these rifts were, at least in our cases, liquidated and they did not lead to its disintegration.

I am glad to be honored by participating in the Festschrift of my old friend and outstanding scholar, Prof. Horst Klengel, wishing him many years of fruitful work.

ACISFP	Atti del Congresso Internazionale di Studi Fenici e Punici
CAD	Chicago Assyrian Dictionary
DdA	Dialoghi di Archeologia
KTS	J. Lewy, Die altassyrischen Texte von Kültepe, Istanbul, 1926
OA	Oriens Antiquus
UF	Ugarit-Forschungen

<sup>27</sup> Ramishvili, p. 260.

<sup>28</sup> 34) *ū we-di a-wi-lu-tū ni-a-ti-i*.

<sup>29</sup> 35) *a-wa-tim ša ta ta-wa-ni ū-ul* 36) *ša tap-pi-kā am-ti-ši*.

<sup>30</sup> 37) *ša a-na-kam e-ba-ru-ti 5 (l) [ū] 6 (l) 38) a-na ni-kā-si uš-ta-zī-zu-ni*.

<sup>31</sup> Hirsch, Untersuchungen, p. 15.

Altorientalische Forschungen	25	1998	2	289–302
------------------------------	----	------	---	---------

EDWARD LIPINSKI

## Aramaean Economic Thought

Political history is a time-honoured invention. It originated, of course, with the ancient Near Eastern historical reports and royal annals. Economic history, on the other hand, is only a discovery of the nineteenth century A.D., the development of which was backed by the huge amount of Near Eastern written sources referring to economy and provided mainly by cuneiform archives from the third, second, and first millennia B.C. If valuable first-hand information is thus available, one fact must be noted at the outset, namely that the very concept of "the economy" in the modern sense is untranslatable in ancient Semitic, and thus in ancient Aramaic, because it simply did not exist. And yet, Aramaic language possesses two important verbal roots expressing "economic" concepts: the first one, *zbd*, signifies the act of purchasing as well as the act of selling, while the second one, *bd*, can mean not only "to work", "to produce", "to build", but also "to serve". However, there is no global term referring to the economic life as an autonomous category. Therefore, one should not expect to find any genuine economic thought or analysis in the Aramaic literary tradition. Admittedly, the early tradition so far recovered is poor, but nothing of the kind occurs either in Assyro-Babylonian or in Hebrew literature. This means that any reflection on ancient Aramaean economy applies a foreign and anachronistic conceptual category to productive, commercial, and financial activities of the ancient Aramaeans.

Among the mental habits that influenced the economic behaviour of the Aramaeans there is first the fundamental principle one comes across in the so-called "Proverbs" of Ahiqar which probably go back to the 7th century B.C. and express the traditional wisdom: "O my son, harvest any harvest and do any work; then you will eat and be sated and give to your children", *yb bry bkšr kl kšyr w'bd kl 'bydh 'dyn f'kl wš'š' wtnn lbnyk*.<sup>1</sup> No distinction is made between different occupations, as it was the case among the Greeks of the clas-

<sup>1</sup> B. Porten – A. Yardeni, Textbook of Aramaic Documents from Ancient Egypt III. Literature, Accounts, Lists, Jerusalem 1993, Cl.1.1,127.

sical period. They considered some occupations as worthy of the citizen of a *polis*, others inferior and hence fit only for outsiders or slaves.<sup>2</sup> Both cultures agree however in sharply distinguishing agriculture from other economic activities. The wise father teaching his son first mentions harvesting, placing it at the top of the activities, while the other professions are globally referred to as "any work".

For most Aramaeans of that period, the ideal was obviously represented by the landowner or farmer capable of providing for himself and for his children. The evidence documenting this highly desirable situation is only indirect. It is provided mainly by the so-called *Liber Censualis* of the district round Ḥarrān at the end of the 8th century or in the 7th century B.C., at the time when this area of the Neo-Assyrian Empire was inhabited largely by Aramaeans. The exact purpose of this survey is unknown, but it may have been organized in connection with some planned tax impositions or exemptions. In any case, a typical schedule of this census of villages in the Ḥarrān region, written in cuneiform script, indicates the name of the farmer, the constitution of his household, the surface of the farmland and its use, the cattle own, and the location. Let us analyze one of the sections of this large ensemble<sup>3</sup>:

1 Issar-Dūri ikkāru	"Iššar-dūri, farmer,
Nasuh-dillīni mārušu šaburtu	Nasuh-dillīni, his young son,
1 issu gimru 3	1 woman. Total: 3.
30 eqū 15 aršu ina libbi	30 ( <i>emārē</i> ) ground of which 15 tilled,
5 1 kirū zamri	1 fruit garden,
1 alpu	1 ox.
gimru Kapru Arrīzu	It is all. Village of Arrīzu.
qanni Ḥarrān	near Ḥarrān".

The total surface of Iššar-dūri's farmland amounts to 30 *emārē*, i.e. to a superficies the sowing of which requires 30 donkey loads of stored seeds of barley. Barley was, in fact, a particularly important staple that served as a normative commodity. Different attempts have been made to evaluate the volume of a Neo-Assyrian *emāru*, but the results of these calculations are widely divergent.<sup>4</sup>

<sup>2</sup> Herodotus II, 166–167; Xenophon, *Oeconomicus* IV, 1–4; VI, 4–8; Aristotle, *Politics* III, 1277b 1–7; VII, 1328b 37–1329a 2; Demosthenes, *Against Euboulides* 30–36.

<sup>3</sup> SAA XI, 203, II, 1–8. A study of the census has been provided by F. M. Pales, *Censimenti e catasti di epoca neo-assira* (Studi economici e tecnologici 2), Roma 1973.

<sup>4</sup> J. Zablocka, *Stosunki agrarne w państwie Sargonidów*, Poznań 1971, 107–108, mentions 79 l, 187 l, and more than 200 l. An *emāru* of 184 l first appears with B. Parker, *The Nimrud Tablets, 1956 – Economic and Legal Texts from the Nabû Temple*, in: *Iraq* 19 [1957] 125–138, Pls. XXVII–XXXIII, esp. 128. The Assyrian system was then established on the basis of the Nimrud evidence by A. Salonen, *Die Hausgeräte der alten Mesopotamier* (AASF, ser. B, 144), Helsinki 1966, 270–272, 293–297. However, as shown by M. A. Powell, *On the Absolute Value of the Assyrian qa and emār*, in: *Iraq* 46 [1984], p. 57–61, the available evidence is as yet insufficient; cf. also id., in: *RLA* VII, 487–488, 500–502, where the author attributes to 1 *emāru* a surface of 1,8 ha and a possible value of about 100 l.

Nowadays, an Iraqi donkey carries about 150 l of barley, which would suffice in Neo-Babylonian times to sow an irrigated field of about 1 ha.<sup>5</sup> Since this evaluation of seeds needed should normally be twice as high as the one required for the rainfed agriculture of the Ḥarrān area and is, in fact, superior to the highest quantity of seed sown per unit of land in Roman and Byzantine Palestine – 135 l per 1 ha<sup>6</sup> –, we may assume that the Neo-Assyrian *emāru* corresponds roughly to 1,8 ha, that the rate of 85 l seed per ha must have been normal in the Assyrian and Aramaean north, and that Iššar-dūri possessed approximately 54 ha of farmland. The yield of Palestinian fellah's farms, on a soil and in climatic conditions comparable with those of the Ḥarrān region, amounted only to 4–5 times the quantity of seed sown.<sup>7</sup> If the assumed hypothesis is correct, the 15 *emārē* tilled by Iššar-dūri would thus yield, in similar circumstances, no more than 11.250 l of barley. Since seed for the next crop must be deducted, the available total amounts to 9.000 l. Considering the low water percent entering into the composition of the flat bread, which was being eaten at that time, the result would be about 200 one-kg loaves per year for each of the three members of Iššar-dūri's household. This kind of bread contains some 4.200 calories per kg, which results in an average daily amount of 2.300 calories per person. That amount corresponds roughly to the food requirements of 2.250–2.500 calories established by the F.A.O. for countries with a

<sup>5</sup> Zablocka (fn. 4), 106–107, fn. 316. Compare H. Lewy, *Assyro-Babylonian and Israelite Measures of Capacity and Rates of Seeding*, in: *JAOS* 64 [1944] 65–73, esp. 69–70, and Powell, in: *RLA* VII, 483–485.

<sup>6</sup> Tosephta, *Kilayim* 1,16. Cf. J. Feliks, *Agricultural Methods and Implements in Ancient Erez Israel*, in: *Encyclopaedia Judaica* 2, Jerusalem 1971, 374–381, esp. 376.

<sup>7</sup> A ratio just below 1:4 is attested for Palestine at the end of the 3rd century A.D. (Babylonian Talmud, *Baba Meš'a* 105b), and a ratio 1:5 likewise in the 3rd century A.D. (Palestinian Talmud, *Pē'a* 7,3) and in the mid-second century A.D. (Babylonian Talmud, *Ketubot* 112a). Thus F. M. Heichelheim, *Roman Syria*, in: T. Frank (ed.), *An Economic Survey of Ancient Rome* IV, Baltimore 1938, 121–257, esp. 128f., fn. 13, writes that "a five-fold harvest was considered normal in Palestine". This corresponds to Columella's statement: "I can hardly remember when wheat yielded four-fold throughout the larger part of Italy" (*De Re Rustica* III,3,4). The very high crop yields mentioned in ancient literary sources are not credible, not even in Babylonia where crops of barley were said to bear three hundred-fold (Strabo XVI, C742,14). Comp. K. Butz, *Ur in altbabylonischer Zeit als Wirtschaftsfaktor*, in: E. Lipiński (ed.), *State and Temple Economy in the Ancient Near East I* (OLA 5) Leuven 1979, 257–409, esp. 285–305: "Gerstenertrag". Some authors, like D. Sperber, *Roman Palestine 200–400: The Land*, Ramat-Gan 1978, esp. 30–44, believe however in "a fall in crop-yields from fifty-fold yields and more to seven-fold yields" (ibid.), as reported in Rabbinic sources. See also id., *Aspects of Agrarian Life in Roman Palestine I: Agricultural Decline in Palestine during the Later Principate*, in: *ANRW* II/8, Berlin 1977, 397–443, esp. 422–423. These problems are not dealt with neither in O. Borowski, *Agriculture in Iron Age Israel*, Winona Lake 1987, nor in J. Newman, *The Agricultural Life of the Jews in Babylonia between the Years 200 C.E. and 500 C.E.*, London 1932, although the latter is based likewise on Rabbinic sources.

relatively warm climate. Since Iššar-dūri possessed a fruit garden, providing fruit and perhaps vegetables which played a role in his household's diet, he might have been able to sell a small part of his barley or to exchange it occasionally for meat. Nutrition of his household was thus divided between bread, made from the flour of corn, especially barley flour, and fruits as grapes, dates, olives, or figs. Meat was certainly considered a luxury available only on festive occasions.

Iššar-dūri's ox was obviously a plowing animal which was tied to his yoke by ropes. It was perhaps used for plowing with another ox belonging to a neighbour in order to form a sturdy pair of oxen capable of bearing a double-poled yoke. The ox was likewise used for threshing with a special sledge that was drawn by the animal over the corn. Half of Iššar-dūri's farmland was left fallow to preserve the fertility of the soil in a system of rotation in which land was sown and left fallow alternately. Several schedules of the Harrān census indicate that this method was followed by a number of cultivators who merely plowed the field in the fallow year. The provided information suggests however that other methods were adopted as well for preventing the land from becoming exhausted. It was not easy for the farmer sowing in alternate years to adapt himself fully to this cycle, which meant that he could harvest only every second year in his fields, but he knew that this was the only way to ensure continuous, abundant harvests. Only artificially fertilized fields could be plowed year after year with good results, but this was obviously not practicable for everybody or perhaps unknown at that time in some villages of the Harrān area.

Bad years could result from drought or wars and the storable supplies were then insufficient for the whole year or, at least, they were not allowing to store seed for the next crop. Borrowing was then necessary, as shown by many economic texts and as stated explicitly in the "Proverbs" of Ahiqar: "O my son, borrow the grain and the wheat that you may eat and be sated and give to your children with you", *yh bry zp dgn' whntt' zy t'kl wšb' wntn lbnyk 'mk*.<sup>8</sup> Aramaic loan contracts from the Harrān-Gozān area, dating to the 7th century B.C., provide concrete examples of these borrowings of barley or wheat, especially in the fall, before the winter rains. The normal planting season lasted in fact from October to December. Borrowings made during that period aimed mainly at acquiring seed suitable for sowing. This is probably the case of the following contract, dated to the "Eighth month" (*yrb [š]mn'h*), i.e. to October/November, and bearing on the small amount of 3 *emārē* of barley<sup>9</sup>:

<sup>8</sup> Porten-Yardeni (fn. 1), C1.1, 129.

<sup>9</sup> D. Homès-Fredericq – P. Garelli – E. Lipiński, *Archives d'un centre provincial de l'Empire assyrien* (Documents du Proche-Orient ancien. Épigraphie 2), forthcoming, No. 50.

1 š'rn 3 zph	"Barley 3 ( <i>emārē</i> ), loan
zy hrn 'l	of Harrānay for
bty w'l hgnny	Batay and Haggānay.
bršmš	Bar-Šamaš
5 mh' yd	struck the hand"

Harrānay, whose name is usually spelt *hrny* or KASKAL-*a-a*<sup>10</sup>, was a son and probably the successor of a steward of the queen mother's palace in that area. The barley borrowed was thus likely to come from the palace stores. The borrowers are otherwise unknown, unless Batay is the lady 'Ba-ta-ia-a mentioned in a somewhat older deed of the same archive.<sup>11</sup> In this case, Haggānay might be her son. Despite the small amount involved and perhaps because the borrower was a lady, a certain Bar-Šamaš had to stand surety for them. This is expressed by the Aramaic phrase *mh' yd* which is paralleled in Neo-Assyrian cuneiform documents<sup>12</sup> and literally means "to strike the hand". There are also four witnesses called to testify the borrowing. No rate of interest is mentioned, either because the loan was not supposed to bear interest or because the three *emārē* represented the amount of barley the borrowers had to give back, with the interest already included in this small quantity.<sup>13</sup>

Another loan or sale on credit bears on an unspecified amount of wheat provided by the same Harrānay. Since neither the quantity of grain, nor the rate of interest, nor the date of the contract are indicated, while the clay tablet is a typical "docket" that was obviously sealing a document written on skin, parchment or papyrus, we must consider the text as a summary.<sup>14</sup>

[h]nṭn.zy.hrny	"Wheat of Harrānay
[y]'l.'bd'šr	to 'Abd-Iššar's debit.
[šbd.]'trsmky	[Witness:] Attar-sumki.
[š]bd.ssny wyš	[Witness:] Sāsēnay and Ya'ūš-
[š]'	[š]". <sup>15</sup>

<sup>10</sup> On this name, cf. E. Lipiński, *The Personal Names Handī, Harrānay, and Kurillay in Neo-Assyrian Sources*, in: H. Hauptmann – H. Waetzoldt (eds.), *Assyrien im Wandel der Zeit* (Heidelberger Studien zum Alten Orient 6), Heidelberg 1997, 89–93.

<sup>11</sup> Garelli (fn. 9), No. 2,3.

<sup>12</sup> The Aramaic phrase occurs also in other texts of the same archive; cf. fn. 9, Nos. 46,4–5; 47,3. For Assyrian *qātātī maḥāsu*, see K. Deller in: *Or NS 53* [1984] 76, and CTN III, 58. Mrs K. Radner deals with that subject: *Die neuassyrischen Privatrechtsurkunden als Quelle für Mensch und Umwelt* (SAASt 6), Helsinki 1997.

<sup>13</sup> For this kind of loan contracts, cf. E. Lipiński, *Nešek and tarbit in the Light of Epigraphic Evidence*, in: *OLP 10* [1979] 133–141.

<sup>14</sup> Lipiński (fn. 9), No. 52.

<sup>15</sup> The name of the witness *Ssny* testifies to the same phonetic change of *šamaš* as in the *Ssnury* of the bilingual from Tell Fekherye; cf. E. Lipiński, *Studies in Aramaic Inscriptions and Onomastics II* (OLA 57), Leuven 1994, 57–58. The second element

With Ḥarrānāy we leave the field of agriculture for that of administrative functions related to commercial law that attributed a great importance to the written act, although witnesses were always required. The activities of Ḥarrānāy were not restricted to lending small quantities of barley or wheat to farmers from the neighbourhood of the palace. He was also conducting a bank activity as money lender, but the amounts involved were small indeed. The purpose of such loans of silver, qualified of *rsh zy šr 'rb'l*, "first fruits' of Ištar of Arbela"<sup>16</sup>, was obviously no development of large trade enterprises. The sums thus borrowed had to resolve some punctual financial problems and they seem to witness a lack of liquid capital that obliged people to borrow money for small purchases or very limited business transactions. There arose a type of loan which was quite distinct from loans secured on landed property. These loans were concluded for a term of one year and were registered in a written act in the presence of at least two witnesses. Interest rates were high but could vary considerably, from 25% to 100%, and the profits for the creditor might thus be relatively important. The following example involves an interest rate of 50%<sup>17</sup>:

1 <i>ksp.zy hrny</i>	"Silver of Ḥarrānāy,
<i>rsh zy šr 'rb'l</i>	'first fruits' of Ištar of Arbela,
<i>'l 'dm'zy lqh</i>	for Adma'āzī". He took
<i>zpt šqln 3</i>	a loan of 3 shekels.
5 <i>rbh.bplgh</i>	Its interest (amounts) to its half.
<i>yrh 'l's[n]</i>	Month of Nis[an].
<i>šbd.dd[ ]</i>	Witness: Dad[ ].
<i>šbd.ḥd[y]</i>	Witness: Ḥadd[īy]."

There is a considerable difference between 'bankers' like Ḥarrānāy and the business activities of the Old Assyrian *kārum*<sup>18</sup> or of a modern bank, even independently from the amounts involved. A modern bank is primarily a credit institution which aims at developing economic activity, while short term loans like those given by Ḥarrānāy are profit making interventions that are not designed to encourage productive investments. The idea of borrowing money to do business does not appear either in Aramaic deeds or in the "Proverbs" of

Aḥiqar. The main worries of the wise man are to avoid any borrowing from a dishonest person and to repay the loan as soon as possible: "From a bad person do not borrow. Moreover, if you receive the loan, do not take any breathing time until [you repay] the loan", *mn gbr lhb. 'l tzp 'p [b]n tzp zpt' šlym lnpšk 'l tšym 'd [tšlm zpt]*<sup>19</sup>.

The written documents required by various kinds of economic agreements were produced by scribes, whose technical skill was highly appreciated. They seem even to have been very proud of their profession as suggested, for example, by the short Aramaic inscription of a cylinder seal dating probably to the end of the 8th century B.C.: *l-Nbd spr'*, "(belonging) to Nabû-ūda, the scribe"<sup>20</sup>. Although the scribe's name is undoubtedly Assyro-Babylonian, the use of the Aramaic language certainly demonstrates his Aramaean origin. The legend is inscribed behind the figure of a man worshipping a god who stands on a couchant bull and blesses the owner of the seal. In a parallel scene, a woman worships a goddess who sits on a throne above a couchant lion and likewise blesses the worshipper. There is little doubt that the humans thus represented are supposed to be the scribe himself and his wife. The fine quality of the engraving testifies to the wealth of the man simply qualified as "the scribe". A contemporary stamp seal bears a similar Aramaic inscription *l-Hwdw spr'*, "(belonging) to Hôdaw, the scribe"<sup>21</sup>, while a beardless scribe is represented standing before king Bar-Rakkāb on the famous stele from Zincirli.<sup>22</sup> Although his name is not mentioned, his social status is demonstrated by his appearance on the stele, and his function results clearly from the writing palette he holds in his left hand and from the writing material under his arm. Scribes were important functionaries within the royal bureaucracy at different levels, but their names and their title *spr'* appear also in private legal documents.<sup>23</sup> In other words, the title characterizes the kind of work provided by these specialists of the scribal art, regardless of the hierarchic position of any particular scribe who, in any case, was usually working for someone else, for the benefit of another.

The position of the scribe can be pointed out easier because of the unique nature of his profession, productive of written records. It would be wrong,

<sup>19</sup> Porten – Yardeni (fn. 1), C1.1, 130–131.

<sup>20</sup> References in Lipiński (fn. 15), 244–245.

<sup>21</sup> British Museum: CIS II, 84; S.A. Cook, *The Religion of Ancient Palestine in the Light of Archaeology*, London 1930, Pl. IX, 4; J. C. Greenfield, *Studies in Aramaic Lexicography I*, in: JAOS 82 [1962] 290–299, esp. 297, fn. 77; F. Vattioni, *I sigilli, le monete e gli avori aramaici*, in: Augustinianum 11 [1971] 47–87, esp. 54, No. 41; L. G. Herr, *The Scripts of Ancient Northwest Semitic Seals* (HSM 18), Missoula 1978, 11–12, No. 2. Similar legends are attested in Moabite and in Hebrew.

<sup>22</sup> ANEP 460. An excellent reproduction can be found in H. Klengel, *Geschichte und Kultur Altsyriens*, Leipzig 1979, Pl. 72.

<sup>23</sup> See, for instance, J. Naveh, *The Development of the Aramaic Script*, Jerusalem 1970, 22–24. The best study on the scribes is that by M. Dandamayev, *Babylonian Scribes* (in Russian), Moscow 1983.

is probably no abbreviation of *nury* but *ēnay* / *īnay* like in *šamaš-na-a-a* (UET 5,60b) and *itti-šamaš-māia* (NBN 85a). The name of the third witness consists of the verbal predicate *yš*, "may he give", as in *Yš-yhw* and *Yš-'l*, and of the theophorous element *šr*, the Aramaic name of the Moon-God of Ḥarrān; cf. Lipiński, 174–180.

<sup>16</sup> A discussion of the opinions concerning this phrase can be found in E. Lipiński, *Aramaic-Akkadian Archives from the Gozan-Ḥarrān Area*, in: *Biblical Archaeology Today*, Jerusalem 1985, 340–348, esp. 343–345.

<sup>17</sup> Lipiński (fn. 9), No. 49.

<sup>18</sup> A short synthesis with bibliography was presented by P. Garelli, *Marchands et tamkāri en Cappadoce*, in: *Iraq* 29 [1977] 99–107.



however, to consider the scribe's situation as unique, even if we lack any Aramaic documents dealing in some detail with crafts productive of items like sculptured ivories, seals and jewels, weapons, furnitures, etc. Particular administrative functions in economic realm are nevertheless attested in Aramaic documents from the Persian period. For example, several seal impressions on jar handles, with a short legend in Aramaic script, were discovered at Ramat Raḥel and on another unknown site, both in Palestine. Under the personal name of the official there appears a title *phw'*, attested also in the plural *phwt'* in a papyrus from the 5th century B.C. This title obviously does not mean "official" in a general sense. It seems to be related to the Akkadian phrase *peḫū ša karpātī*, "plugging of a jar", and to designate the "plugger" of jars, i.e. an official responsible for storage of jars with oil, wine, and other natural products.<sup>24</sup> Various titles of officials appear in texts from Persepolis that witness a specialization of functions in the Imperial treasury administration.<sup>25</sup> Of course, these titles have little to do with division of labour in the modern sense, i.e. they are concerned not with an increase in production, but with an improvement in the quality of the services provided through greater specialization.

Professional names appear further in lists of workmen but may simply aim at identifying the person instead of a patronymic, as in the case of "Shelemiah the carpenter", *šlmyb ngr'*, in 4th century B.C. Palestine.<sup>26</sup> No reason is given why he receives 1 shekel, while some other workmen were paid 2 shekels or 1/2 shekel. A document from 411 B.C. referring to an Imperial shipyard in Egypt mentions a "head of the carpenters", *sgn ngr'y*<sup>27</sup>, and indicates thus that the carpenters of the shipyard constituted a special team, but nothing is revealed about the social-economic conditions of their work. They also constitute a guild or corporation at Nippur, in the same period, since a document of the Murašū archives refers to the '*rq̄t ngr'y*', "the farmlands of the carpenters".<sup>28</sup> However, these situations cannot be projected without qualification into the earlier Aramaean world. Crafts were then certainly practised in royal workshops, but also individually in townlets and villages where people knew "the carpenter" or "the

<sup>24</sup> References and justification of this interpretation in E. Lipiński, "Cellériers" de la province de Juda, in: *Transeuphratène* 1 [1989] 107–109. The papyrus is now reedited by B. Porten – A. Yardeni, *Textbook of Aramaic Documents from Ancient Egypt I. Letters*, Jerusalem 1986, A3.3.4.

<sup>25</sup> R. A. Bowman, *Aramaic Ritual texts from Persepolis* (OIP 91), Chicago 1970, to be reinterpreted in the light of J. Naveh – S. Shaked, *Ritual Texts or Treasury Documents?*, in: *Or NS* 42 [1973] 445–457.

<sup>26</sup> H. Eshel' – H. Misgav, A Fourth Century B.C.E. Document from Ketef Yeriḥo, in: *IEJ* 38 [1988] 158–176, Pl. 25–26, esp. 164, Side A, 8.

<sup>27</sup> Porten-Yardeni (fn. 24), A6.2.9.21–22.

<sup>28</sup> BE X, 99; A.T. Clay, *Aramaic Indorsements on the Documents of the Murašū Sons*, in: *Old Testament and Semitic Studies in Memory of W. R. Harper I*, Chicago 1902, 285–392, esp. No. 29; L. Delaporte, *Épigraphes araméens*, Paris 1912, No. 77; F. Vattioni, *Epigrafia aramaica*, in: *Augustinianum* 10 [1970] 493–532, esp. 509, No. 80.

potter" like in later Roman times when funerary inscriptions record "Jonathan the potter", *yḫwnṭn qdr'*<sup>29</sup>, or "Gadda the carpenter", *gd' ngr'*.<sup>30</sup>

Admittedly, one must be careful not to generalize too much and suppose that these situations applied with equal force to the Aramaean world of the 8th–7th centuries B.C. There was certainly some evolution in time, but contemporaneous Neo-Assyrian deeds in cuneiform script often suggest an analogous situation by mentioning the profession of people acting in a contract or witnessing it, contrary to Aramaic documents. Now, one encounters among witnesses, in 7th-century deeds, a "Remanni-Adad, carpenter" (*naggāru*)<sup>31</sup>, an "Urda-Ninurta, carpenter" (*naggāru*)<sup>32</sup>, but also a "Šayyadu, chief carpenter" (*rab naggāri*)<sup>33</sup>, a title which reveals the existence of teams or guilds of carpenters.<sup>34</sup> It is important to stress here that a carpenter appears in the same list of witnesses as a "mayor" (*ḥazannu*) and a "scribe" (*ḥupšarru*), distinct from "the keeper of the tablet", together with an "oil-presser" (*šāḫitu*) and a "weaver" (*išpāru*).<sup>35</sup> Such connections indicate that there was no unfavourable verdict against manual work in the Semitic society of those times to which the Aramaeans belonged as well. Further research should be made in this field, but one can confidently assume that Aḫiqar's counsel "do any work" reflects a general labour ideology which did not know any major value distinctions between different occupations.

These are important elements in the study of economic thought, for they show that the condition of the scribe can indeed be generalized to some extent and applied to other forms of economic activity. The first point to be considered is the fact that the Aramaeans had a unified concept of work as one of the great functions of man which falls into a multiplicity of different forms. This results again from the wise saying of Aḫiqar's "Proverbs": "O my son, harvest any harvest and do any work". Of course, work seems to be presented here as an unavoidable necessity the aim of which was to prevent penury, but Aramaic literature also shows a genuine ideology of labour, revealed by the works of nature, accomplished according to well established rules that men should follow as well, each in his own field, in his own domain. This ideology is expressed in the Aramaic Books of Enoch, in a section which may be

<sup>29</sup> J. Naveh, *The Ossuary Inscriptions from Giv'at ha-Mivtar*, in: *IEJ* 20 [1970] 33–37, esp. 35, No. 2, Pl. 12A.

<sup>30</sup> A. Bounni – J. Teixidor, *Inventaire des inscriptions de Palmyre XII*, Damas 1975, No. 40.

<sup>31</sup> SAA VI, 96, r. 9.

<sup>32</sup> SAA VI, 244, r. 8'.

<sup>33</sup> SAA VI, 265, r. 6.

<sup>34</sup> Two carpenters are mentioned in SAA VII, 20, r. 4, and an unspecified number in SAA XI, 29, r. 13.

<sup>35</sup> SAA VI, 96, r. 6ff.



dated to the 3rd century B.C.<sup>36</sup>: "[Ob]serve all the work of the heav[ens. . .] . . . Observe all the earth and consider its work [ . . . ] Observe the signs of [ . . . ] on it and the signs of winter that the whole earth [ . . . ] clouds pour down rain. Observe that all the trees are as withered [ . . . ] . . . Praise and consider all these works [ . . . ] He who lives for ever and ever has determined these works: year [after year. . . ; and] they are all accomplishing His word. But you, you change your works [ . . . ]", [ḥz]w' lkw' l'bw' š[ny' . . . ] . . . [ḥz]w' lkw' l[']r' w'tbwnn' b'wbwdb[ . . . ] ḥz'w l'gly [ . . . ] 'lyb wbdgly štw' dy kw[l] 'r' [ . . . ] 'nnb mṛb špkyn ḥz'w dkl 'yl[nyb] klbn kybyšyn [ . . . ] . . . bl[lw w'ḏbwnnw bkl 'bdyb 'lyn [ . . . ] dy ḥy' l'm d'lnyn 'bd kl 'bdyb' lyn šnb [bšnb. . . wklbn 'bdyn mṛb w'ntn šnytn 'bdkn.

This work ideology existed already in the 7th century B.C. when it was expressed in a picturesque manner by the author of the Aḥiqar's "Proverbs" in a passage that is unfortunately fragmentary: "[Don't s]how a Bedouin the sea and a Sidonian the o[pen of the steppel], because their work is different [the-rein], [ 'l th]ḥwy Ḥrby ym' wšydy b[ryt' zy mdr]' ky 'bydthm pryšb [b]b'.<sup>37</sup> This saying means that one should not set a man to a task for which he is not predestinate, for which he had not been called. Still another point must be stressed, and once more it is rather of an ideological kind. In the Aramaean mentality, a man's labour is distinct from his person: it is a salable and marketable commodity that he can sell to others without this implying a change in his social condition or a personal subjection to an employer. This way of thinking appears at best in agricultural labour or work on farms where a large month-to-month variation occurs in the need for workers. During periods of crop harvesting, in particular, many more workers usually are required than during other seasons. In many parts of the world, in Antiquity and in the present days, seasonal workers coming for harvest work are generally operators of small holdings who supplement their income by working on other farms as wage labourers. This seems to be the background of an Aramaic labour contract concluded in the Ḥarrān-Gozān area towards the end of the 7th century B.C. The agreed wages for five workers employed during the period of crop har-

<sup>36</sup> J. T. Milik, *The Books of Enoch*, Oxford 1976, 25–28. The following text, corresponding to 1 Enoch 2–5, is based on two fragmentary manuscripts published by Milik 145–149, 184–188, Pl. II, IX. His reading *mybyšyn* in 1 Enoch 3 is corrected in *kybyšyn*, following K. Beyer, *Die aramäischen Texte vom Toten Meer*, Göttingen 1984, 233.

<sup>37</sup> Porten – Yardeni (fn. 1), C1.1, 207. In the gap following *b* that was still easily recognizable at the time of the *editto princeps*, we restore the Aramaic noun *b[ryt]*, "open place", which occurs at Qumrān in the Aramaic apocalypse on "New Jerusalem" (5Q15, 1, 1, 1), in the Talmudic literature (e.g. Babylonian Talmud, Bābā Bathrā 40b; Hullin 43; 47a; 58b), and already in Late Babylonian texts; cf. M. Stolper, *Late Achaemenid Texts from Dilbat*, in: *Iraq* 54 [1992] 119–139, esp. 132, 134.

vesting consist in four white sheep given beforehand by the employer Šehrnūrī to the head of the hired reapers who probably were members of the man's family<sup>38</sup>:

1	qn 2 zy	"2 rams of
	šhrnwry	Šehrnūrī,
	š'h 1	1 ewe
	w'mr 1	and 1 lamb,
5	'l bddšw	for Hadadšū-
	ry	rī:
	šwpn 4	4 white sheep.
	bn ḥšd	If he lets reap
	ḥšdn 5	5 reapers,
10	hwb šlm	he will have paid off,
	wbn lh	and if he does not
	šd špy'	reap, for the white sheep
	yšlm	he will have to pay.
	šdn	Witnesses:
15	ḥlrm	Ḥalarīm.
	šbd	Witness:
	ḥn'l	Ḥanni'el".

By such a labour contract Hadadšūrī assumes a legal obligation in the presence of two witnesses, but he is not deprived of his condition of free man and does not become a member of a lower class, even if such an agreement implies that he is not as wealthy as Šehrnūrī. An Aḥiqar's saying states explicitly: "Let the rich not say: 'Because of my riches I am venerable', 'l y'mr 'tyr' b'try bdyr 'nb'.<sup>39</sup> Moreover, the difference between the two men does not signify that one could live without having to work, while the other did not have enough to live without working. In the Aramaean world, the need for work was no criterion distinguishing the wealthy and the poor. On the contrary, God himself is depicted in Aramaic literature as a worker, while the idle deities are doomed to vanish. In the Aramaic version of the Book of Job, dating to the 2nd century B.C., the biblical text of Job 34,13 has been rewritten in order to assert that God "has made the earth and has set the world right", 'r' 'bd wqšt tb[l]<sup>40</sup>, a probable reference to the rules established by God for the works of the universe as described in the Books of Enoch. Another passage, in Job 35,10, has

<sup>38</sup> Lipiński (fn. 9), No. 59.

<sup>39</sup> Porten – Yardeni (fn. 1), C1.1, 206.

<sup>40</sup> J. P. M. van der Ploeg – A. S. van der Woude, *Le Targum de Job de la grotte XI de Qumrān*, Leiden 1971, 58. The verb *qšt* should not be translated "has established", as done by the editors and some other authors, since this verb is related to the noun *qšt*, "rightness", and means "to set (something) right", perhaps as D-stem (pa'el).

been slightly changed as well to express the same idea: "God who made us and who divided among us", *'lh' dy 'bdnb wdy hlyq ln'*.<sup>41</sup> But the biblical text is followed literally where it is referring explicitly to God's work: "Where were you when I was making the earth?" (Job 38,4).<sup>42</sup> As for the deities who did not work, they will disappear according to an Aramaic sentence inserted in the Book of Jeremiah 10,11: *"lābayyā' dī-šamayyā' wā-'arqā' lā' 'ābadū yē'badū mē-'ar'ā' ū-min-təhōt šamayyā' 'ēlleh*, "The gods who did not make heaven and earth shall perish from the earth and from under these heavens".

There is little doubt that such sapiential sentences, which don't even use the proper name of Israel's God, reflect a labour ideology which was common to the ancient Aramaeans and Israelites. Labour was a part of the cosmic order and belonged to man's destiny.

A new note is sounded in the Testament of Levi where the value of wisdom is extolled<sup>43</sup>, but without stating the superiority of the learned scribe over the labourer and the artisan, as in the Hebrew book of Ben Sira 38,24–34. As far as we know, such a clash in values does not belong to the ancient Aramaean labour ideology.

Trade was a long-standing economic activity of the Near East and the parallel practice of interest-taking, attested among the Aramaeans, suggest that also trade played a large role in their everyday affairs. However, besides occasional sales, documented for barley and for straw in Aramaic deeds of the 7th century B.C.<sup>44</sup>, very little is known about ancient Aramaean retail trade and caravan trade. The Hermoupolis papyri seem to refer to retail trade practised by Aramaean peddlers from Syene towards the end of the 6th century B.C.<sup>45</sup>, "merchants" (*rkly*) are named in one of the Elephantine papyri<sup>46</sup>, and sales of slaves are well represented in the Samaria papyri of the 4th century B.C., but it is not clear whether the sellers are professional merchants.<sup>47</sup> Besides, the mention of the Bedouin and of the Sidonian in Ahiqar's "Proverbs" is likely to allude to large trade activities conducted by Phoenicians on sea and by Arabs along the caravan routes of the Middle East<sup>48</sup>, while no attention is paid in this context to Aramaeans.

<sup>41</sup> Ibid., 62.

<sup>42</sup> Ibid., 70.

<sup>43</sup> Beyer (fn. 36), 205–206. A fuller text is given by M. E. Stone – J. C. Greenfield, The First Manuscript of *Aramaic Levi Document* from Qumran (4QLevi<sup>a</sup> aram), in: *Le Muséon* 107 [1994] 257–281.

<sup>44</sup> Lipiński (fn. 9), Nos. 45 and 48. A transliteration and a translation of the first text is given also in E. Lipiński, *Aramaic Clay Tablets from the Gozan-Harran Area*, in: *JEOL* 33 [1993–94] 143–150, esp. 147–148.

<sup>45</sup> Porten – Yardeni (fn. 24), A2,1, 7; 2,13–14; 4,7–10; 5,5; 6,5–6.

<sup>46</sup> Ibid., A4,3,4.

<sup>47</sup> D. M. Gropp, *The Samaria Papyri from Wādi ed-Dāliyah: The Slave Sales*, PhD disert., Harvard Univ., Cambridge, Mass., 1986.

<sup>48</sup> The traditional and important role played by nomads in the caravan trade is stressed in the survey presented by H. Klengel, *Nomaden und Handel*, in: *Iraq* 39 [1977] 163–169.

There is still the contribution of archaeology. In general, whatever is unearthed through excavation is liable to fit into a social and economic framework. However, there is no point in listing here what archaeology has added and may still add to our knowledge of social and economic history in the Aramaean world. Besides, one must be wary of drawing too far-reaching conclusions from the evidence of Aramaean artefacts like those discovered in the Aegean, even with Old Aramaic inscriptions.<sup>49</sup> Such findings most likely witness Phoenician oversea trade and thus confirm Ahiqar's saying.

However, Neo-Assyrian deeds leave no doubt about the Aramaean involvement in trade activities. Several merchants with typically Aramaic names appear in documents from the 7th century B.C., as *Ḥadaṭa'* and *Bir-Šamaš*<sup>50</sup>, *Raḥim-Adad*<sup>51</sup>, *Il-idri*<sup>52</sup>, and *Aḥi-qām*, a merchant from the king's staff<sup>53</sup>, thus "a king's merchant". A merchant is named in the census of the Ḥarrān district<sup>54</sup> and a record of merchants' transactions in the city of Ḥarrān explicitly mentions "2 linen-garments purchased for 1 mina 23 shekels from a certain Aramaean".<sup>55</sup> To judge from a petition addressed to the king, the merchants had a rather bad reputation: "May my people not die in the house of the merchant!", writes the sender of the letter.<sup>56</sup> The merchants were also believed to sell stolen goods, as stated in a recommendation letter sent to the elders of the Jewish community at Elephantine in the late 5th century B.C. by a man accused of the theft of "a dyer's stone which they found stolen in the hand of the merchants".<sup>57</sup>

It is not easy to approach the ancient Aramaean thought about trade in the light of this scanty evidence. By trade, of course, one should not understand the various forms of gift exchanges, which were not disinterested but had a non-commercial character and were based, at least theoretically, on the notion of equivalence.<sup>58</sup> Instead, real trade is based on the notion of profit. This no-

<sup>49</sup> For instance, horse's forehead ornaments have been unearthed in Samos and at Eretria in Euboea. They bear an Aramaic inscription the reading and the interpretation of which have been settled simultaneously by I. Eph'al – J. Naveh, *Hazael's Booty Inscriptions*, in: *IEJ* 39 [1989] 192–200, Pl. 24–25, and F. Bron – A. Lemaire, *Les inscriptions araméennes de Hazaël*, in: *RA* 83 [1989] 35–44. The alleged Aramaic inscription *kpln* on an amphora found in the island of Ischia (Italy) is a Phoenician epigraph misread by G. Garbini, *Un'iscrizione aramaica a Ischia*, in: *La parola del passato* 179 [1978] 143–150.

<sup>50</sup> SAA VI, 134, r. 9'-10': *"Ḥa-da-sa-a* and *"Bir-šā-maš*.

<sup>51</sup> SAA VI, 319, r. 11: *"Ri-hi-me-U.U.*

<sup>52</sup> SAA VII, 32,1,10': *"DINGIR-id-ri*.

<sup>53</sup> SAA VI, 246, r. 1': *"PAB-i-qa-mu*.

<sup>54</sup> SAA XI, 208, 1'.

<sup>55</sup> SAA XI, 26, r. 5–7.

<sup>56</sup> SAA X, 164, r. 15–16.

<sup>57</sup> Porten – Yardeni (fn. 24), A4,3,3–4.

<sup>58</sup> In practice, at least in the 15th–13th centuries B.C., this notion needs qualification, as shown by C. Zaccagnini, *Lo scambio dei doni nel Vicino Oriente durante i secoli XV–XIII* (*Orientalis Antiqui Collectio* 11), Roma 1973.